

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 184

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

WOENSDAG 26 MEI 2004
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 26 MAI 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, met uitzondering van de artikelen 8 tot 12, bl. 40875.

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, bl. 40893.

18 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 40904.

31 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen, bl. 40918.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende verbod op sommige dierproeven voor wat betreft de aanmaak van monoklonale antilichamen door de ascitesmethode. Erratum, bl. 40919.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot afschaffing van het Ministerie van Economische Zaken, bl. 40919.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 en 221 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, bl. 40920.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, à l'exception des articles 8 à 12, p. 40875.

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ainsi que son fonctionnement, p. 40893.

18 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, p. 40904.

31 MARS 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels, p. 40918.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 2001 portant interdiction de certaines expériences sur animaux en ce qui concerne la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite. Erratum, p. 40919.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal portant suppression du Ministère des Affaires économiques, p. 40919.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant des articles 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 et 221 du Règlement général sur les Installations électriques, p. 40920.

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 28, 47, 192, 196 en 266 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, bl. 40932.

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 74 en 251 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, bl. 40948.

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 en 260 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, bl. 40950.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

2 APRIL 2004. — Decreet betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, bl. 40953.

2 APRIL 2004. — Decreet betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart, bl. 40964.

16 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielervedstrijden en wielervedproeven, bl. 40978.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 DECEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap, ingericht door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001, bl. 40989.

28 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan, bl. 40990.

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 juli 2003 betreffende de deeltijdse Commissarissen van de Regering en de commissarissen voor de rekeningen bij de openbare instellingen die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, bl. 40991.

18 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende afwijking van de rationalisatienormen voor sommige inrichtingen voor secundair onderwijs, bl. 40993.

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het statuut van de leden van het bureau en de colleges van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap, bl. 40995.

3 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het administratief statuut en het geldelijk statuut van het personeel van het "Institut de la Formation en cours de carrière" (Instituut voor Opleidingen tijdens de loopbaan), bl. 40998.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 13 maart 2003 houdende sectorale en integrale voorwaarden i.v.m. zwembaden, bl. 41003.

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant les articles 28, 47, 192, 196 et 266 du Règlement général sur les Installations électriques, p. 40932.

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant les articles 74 et 251 du Règlement général sur les Installations électriques, p. 40948.

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant les articles 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 et 260 du Règlement général sur les Installations électriques, p. 40950.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

2 AVRIL 2004. — Décret relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public, p. 40959.

2 AVRIL 2004. — Décret portant transformation du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée "De Scheepvaart", p. 40971.

16 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes, p. 40981.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur du comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française, créé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001, p. 40987.

28 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice, p. 40989.

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 juillet 2003 relatif aux Commissaires du Gouvernement à temps partiel et aux commissaires aux comptes auprès des organismes publics qui dépendent de la Communauté française, p. 40990.

18 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant dérogation aux normes de rationalisation pour certains établissements d'enseignement secondaire, p. 40992.

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le statut des membres du bureau et des collèges du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française, p. 40994.

3 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les statuts administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut de la Formation en cours de carrière, p. 40996.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon du 13 mars 2003 portant conditions sectorielles relatives aux bassins de natation et portant conditions intégrales relatives aux bassins de natation, p. 41001.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

6. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die sektorbezogenen Bedingungen für die Schwimmbäder und über die gesamten Bedingungen für die Schwimmbäder, S. 41002.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

13 MEI 2004. — Ordonnantie houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, bl. 41004.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag, bl. 41010.

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling en ontslag van een Regeringscommissaris bij het Nationaal Geografisch Instituut, bl. 41010.

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling en ontslag van een Regeringscommissaris bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, bl. 41011.

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor Arbeidsongevallen en ontslag van de Afgevaardigde van de Minister van Begroting, bl. 41012.

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie, bl. 41012.

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen, bl. 41013.

8 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties bij het Comité Overheidsbedrijven, bl. 41013.

14 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden », bl. 41014.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 41014. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 41015.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 41015.

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 41016.

Ministerie van Landsverdediging

10 MAART 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, bl. 41016.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit betreffende de aanvraag tot erkenning van organisaties voor coördinatie en toeleiding tot de opleiding ervaringsdeskundigen in de armoede, bl. 41018.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Gezondheidszorg, bl. 41019. — Welzijnszorg, bl. 41022.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Gewestplannen. Arresten van de Raad van State, bl. 41025. — Personeel. Eervolle ontslagverleningen. Pensioen, bl. 41026.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

13 MAI 2004. — Ordonnance portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, p. 41004.

Autres arrêtés*Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, p. 41010.

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation et démission d'un Commissaire du Gouvernement auprès de l'Institut géographique national, p. 41010.

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation et démission d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de Fer belges, p. 41011.

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Fonds des Accidents du Travail et démission du Délégué du Ministre du Budget, p. 41012.

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Délégué du Ministre du Budget près l'Institut belge de Normalisation, p. 41012.

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Délégué du Ministre du Budget auprès de l'Office de contrôle des Mutualités et des Unions de Mutualités, p. 41013.

8 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant nomination d'un représentant des organisations syndicales représentatives auprès de la Commission Entreprises publiques, p. 41013.

14 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement », p. 41014.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 41014. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 41015.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

28 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 41015.

28 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 41016.

Ministère de la Défense

10 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national, p. 41016.

Gouvernements de Communauté et de Région

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

22 APRIL 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van het Milieucollege, bl. 41032.

22 APRIL 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van het Milieucollege, bl. 41032.

22 APRIL 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van het Milieucollege, bl. 41033.

Bescherming van het erfgoed, bl. 41034. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41035. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41036. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41037. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41038. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41039. — Bescherming van het erfgoed, bl. 41040.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 77/2004 van 5 mei 2004, bl. 41041.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 41043.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 41044.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 41045.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 41045.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 41046.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2004 vom 5. Mai 2004, S. 41042.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 41043.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 41044.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 41045.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 41046.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 41047.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 41047.

Federale Overheidsdienst Financiën

Verhoging van de bijzondere accijns op ongelode benzine van de GN-codes 2710 11 49, 2710 11 41 en 2710 11 45, bl. 41047.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. Te begeven betrekkingen, bl. 41048.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 41050 tot bl. 41108.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. T.N.B. en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41026. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Entreprises Halloy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41028. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « N.V. Transport Jan Stallaert », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41030.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement, p. 41032.

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement, p. 41032.

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement, p. 41033.

Protection du patrimoine, p. 41034. — Protection du patrimoine, p. 41035. — Protection du patrimoine, p. 41036. — Protection du patrimoine, p. 41037. — Protection du patrimoine, p. 41038. — Protection du patrimoine, p. 41039. — Protection du patrimoine, p. 41040.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 77/2004 du 5 mai 2004, p. 41041.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 41043.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 41043.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 41044.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 41045.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 41046.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 41047.

Service public fédéral Finances

Augmentation du droit d'accise spécial sur l'essence sans plomb des codes NC 2710 11 49, 2710 11 41, 2710 11 45, p. 41047.

Service public fédéral de Programmation politique scientifique

Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. Emplois à conférer, p. 41048.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 41050 à 41108.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1833

[C — 2004/00151]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, met uitzondering van de artikelen 8 tot 12

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, met uitzondering van de artikelen 8 tot 12 (wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, met uitzondering van de artikelen 8 tot 12.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1833

[C — 2004/00151]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, à l'exception des articles 8 à 12

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, à l'exception des articles 8 à 12 (modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse), établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, à l'exception des articles 8 à 12.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

24. APRIL 2003 — Gesetz zur Reform der Adoption

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderungen des Zivilgesetzbuches

Art. 2 - Titel VIII von Buch I des Zivilgesetzbuches, der die Artikel 343 bis 370 umfasst, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"TITEL VIII — Adoption

KAPITEL I — Innerstaatliches Recht

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 343 - § 1 - Man versteht unter dem Begriff:

a) Adoptierender: eine Person, Ehegatten verschiedenen Geschlechts oder Zusammenwohnende verschiedenen Geschlechts;

b) Zusammenwohnende: zwei Personen verschiedenen Geschlechts, die nicht miteinander verwandt sind und zum Zeitpunkt der Einreichung des Ersuchens um Adoption auf beständige und affektive Weise seit mindestens drei Jahren zusammenleben;

c) Kind: eine Person, die jünger als achtzehn Jahre ist.

§ 2 - Es gibt zwei Formen der Adoption: die einfache Adoption und die Volladoption.

Abschnitt 2 — Gemeinsame Bestimmungen für beide Formen der Adoption

§ 1 - Bedingungen der Adoption

A. Grundbedingungen

Art. 344-1 - Jede Adoption muss auf rechtmäßigen Gründen beruhen und, wenn sie ein Kind betrifft, darf sie nur zum Wohl dieses Kindes und unter Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte stattfinden.

Art. 344-2 - Eine Person, deren Abstammung mütterlicherseits feststeht, kann nicht von ihrer Mutter adoptiert werden. Eine Person, deren Abstammung väterlicherseits feststeht, kann nicht von ihrem Vater adoptiert werden.

B. Alter

Art. 345 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden müssen das fünfundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben und mindestens fünfzehn Jahre älter sein als der Adoptierte.

Ist der Adoptierte jedoch ein Verwandter ersten Grades in absteigender Linie des Adoptierenden oder ein Adoptierter des Ehepartners des Adoptierenden oder ein Adoptierter des mit dem Adoptierenden Zusammenwohnenden, auch wenn dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende bereits verstorben ist, genügt es, wenn der Adoptierende das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und mindestens zehn Jahre älter ist als der Adoptierte.

Diese Bedingungen müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Adoptionsantrags erfüllt sein.

C. Eignung

Art. 346-1 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden, die ein Kind zu adoptieren wünschen, müssen für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sein.

Zur Adoption geeignet ist, wer über die dazu notwendigen sozialpsychologischen Eigenschaften verfügt.

Art. 346-2 - Die Eignung wird vom Jugendgericht auf der Grundlage einer von diesem Gericht angeordneten Sozialuntersuchung beurteilt. Die Person beziehungsweise die Personen, die ein Kind zu adoptieren wünschen, müssen vor der Beurteilung ihrer Eignung die von der zuständigen Gemeinschaft organisierte Vorbereitung absolviert haben, bei der insbesondere Auskünfte über die Verfahrensetappen, die Rechtsfolgen und anderen Folgen der Adoption sowie über die Möglichkeit und den Nutzen einer postadoptiven Betreuung erteilt werden.

Das Gericht zieht insbesondere die persönliche, familiäre und medizinische Situation des Betroffenen und dessen Beweggründe in Betracht.

Die Sozialuntersuchung ist jedoch nicht obligatorisch, wenn der Adoptierende ein Kind zu adoptieren wünscht:

1. das mit ihm, seinem Ehepartner oder der mit ihm zusammenwohnenden Person bis zum dritten Grad verwandt ist, auch wenn dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende bereits verstorben ist, oder
2. mit dem er bereits das tägliche Leben teilt oder zu dem er bereits eine soziale und affektive Bindung hat.

D. Erneute Adoption

Art. 347-1 - Ein Kind, das bereits einfach oder volladoptiert worden ist, kann nochmals einfach oder volladoptiert werden, wenn alle für das Zustandekommen der erneuten Adoption erforderlichen Bedingungen erfüllt sind und wenn:

1. der frühere Adoptierende beziehungsweise die früheren Adoptierenden verstorben sind
2. oder die frühere Adoption revidiert worden ist oder die frühere einfache Adoption hinsichtlich des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden widerrufen worden ist
3. oder es aufgrund sehr schwerwiegender Gründe erforderlich ist, dass auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine erneute Adoption ausgesprochen wird.

Art. 347-2 - Eine Person, die bereits von zwei Adoptierenden einfach oder volladoptiert worden ist, kann nochmals von dem neuen Ehepartner oder Zusammenwohnenden einfach oder volladoptiert werden, wenn alle für das Zustandekommen der erneuten Adoption erforderlichen Bedingungen erfüllt sind und wenn:

1. der andere frühere Adoptierende verstorben ist
2. oder die frühere einfache Adoption hinsichtlich des anderen Adoptierenden widerrufen worden ist
3. oder es aufgrund sehr schwerwiegender Gründe erforderlich ist, dass auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine erneute Adoption ausgesprochen wird.

Art. 347-3 - Nach der Übertragung eines Urteils, durch das die einfache Adoption eines Kindes ausgesprochen wird, können der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden einen Antrag auf Umwandlung dieser Adoption in eine Volladoption einreichen. Diese Umwandlung wird nur erlaubt, wenn alle für die Volladoption erforderlichen Bedingungen, insbesondere diejenigen in Bezug auf die Zustimmung, erfüllt sind.

E. Zustimmungen

Art. 348-1 - Jede Person, die zum Zeitpunkt der Verkündung des Adoptionsurteils mindestens zwölf Jahre alt ist, muss ihrer Adoption zustimmen oder zugestimmt haben.

In Abweichung von Absatz 1 ist die Zustimmung nicht erforderlich, wenn die Person entmündigt ist oder unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass die Person kein Unterscheidungsvermögen besitzt.

Art. 348-2 - Wenn der Adoptierende, einer der Adoptierenden oder der Adoptierte zum Zeitpunkt des Erscheinens vor dem Gericht, das über den Adoptionsantrag zu entscheiden hat, verheiratet ist und nicht von Tisch und Bett getrennt ist oder mit jemandem zusammenwohnt, muss sein Ehepartner oder die mit ihm zusammenwohnende Person der Adoption zustimmen, es sei denn, dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende ist außerstande, seinen Willen zu äußern, über seinen Verbleib ist nichts bekannt oder er ist für verschollen erklärt.

Art. 348-3 - Steht die Abstammung eines Kindes, einer Person, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, oder eines Entmündigten hinsichtlich der Mutter und des Vaters fest, müssen beide Elternteile der Adoption zustimmen. Ist jedoch einer der beiden Elternteile außerstande, seinen Willen zu äußern, ist über seinen Verbleib nichts bekannt oder ist er für verschollen erklärt, genügt die Zustimmung des anderen.

Steht die Abstammung eines Kindes, einer Person, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht, oder eines Entmündigten nur hinsichtlich eines seiner Elternteile fest, muss nur dieser Elternteil der Adoption zustimmen.

Art. 348-4 - Die Mutter und der Vater können der Adoption erst zwei Monate nach der Geburt des Kindes zustimmen.

Sie werden über die Adoption und die Folgen ihrer Zustimmung durch das Gericht, vor dem sie die Zustimmung erteilen müssen, und durch dessen Sozialdienst informiert.

Diese Information bezieht sich insbesondere auf die Rechte, den Beistand und die Vorteile, die den Familien, den Vätern und Müttern, ob ledig oder nicht, und ihren Kindern durch Gesetz oder Dekret gewährleistet werden, sowie auf die Mittel, auf die man zurückgreifen kann, um soziale, finanzielle, psychologische und andere Probleme, die aufgrund der Situation der Betroffenen entstehen, zu lösen.

Art. 348-5 - Steht die Abstammung eines Kindes oder eines Entmündigten nicht fest oder sind der Vater und die Mutter eines Kindes oder Entmündigten oder der einzige Elternteil, hinsichtlich dessen die Abstammung feststeht, verstorben, außerstande, ihren Willen zu äußern, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder sind sie für verschollen erklärt, wird die Zustimmung vom Vormund erteilt.

Bei einer Adoption durch den Vormund wird die Zustimmung vom Gegenvormund erteilt. Bei widerstreitenden Interessen zwischen dem Gegenvormund und dem Minderjährigen wird die Zustimmung von einem Ad-hoc-Vormund erteilt, der vom Gericht auf Antrag jedes Interessehabenden oder des Prokurators des Königs bestellt wird.

Art. 348-6 - Bei einer erneuten Adoption eines Kindes, einer unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehenden Person oder eines Entmündigten, der früher einfach adoptiert worden ist, sind folgende Zustimmungen erforderlich:

1. die Zustimmung der Personen, die der früheren Adoption zugestimmt haben,
2. die Zustimmung des früheren Adoptierenden beziehungsweise der früheren Adoptierenden, außer wenn die frühere Adoption ihnen gegenüber widerrufen oder revidiert worden ist.

Ist eine dieser Personen außerstande, ihren Willen zu äußern, ist über ihren Verbleib nichts bekannt oder ist sie für verschollen erklärt, ist ihre Zustimmung nicht erforderlich. Die Zustimmung des ursprünglichen Vaters oder der ursprünglichen Mutter, des Vormunds und des Gegenvormunds, des Ehepartners des Adoptierten oder der mit ihm zusammenwohnenden Person, die sich früher unberechtigterweise geweigert haben, der Adoption zuzustimmen, sowie die des Vaters und der Mutter, wenn das Kind für von ihnen verlassen erklärt wurde, sind nicht erforderlich.

Art. 348-7 - Bei einer erneuten Adoption eines Kindes, eines Entmündigten oder einer unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehenden Person, die früher volladoptiert worden ist, ist die Zustimmung des oder der früheren Adoptierenden erforderlich, es sei denn, sie sind außerstande, ihren Willen zu äußern, über ihren Verbleib ist nichts bekannt, sie sind für verschollen erklärt oder die frühere Adoption ist ihnen gegenüber revidiert worden.

Art. 348-8 - Jede Person, deren Zustimmung für die Adoption erforderlich ist, kann diese folgendermaßen erteilen:

1. entweder durch eine persönliche Erklärung vor dem Gericht, bei dem der Adoptionsantrag anhängig ist, Erklärung, von der dieses Gericht ein Protokoll erstellt,
2. oder durch eine Urkunde, die vor dem Notar ihrer Wahl oder vor dem Friedensrichter ihres Wohnsitzes ausgefertigt wird.

Es muss näher bestimmt werden, ob die Zustimmung für eine einfache Adoption oder für eine Volladoption erteilt wird.

Die Rücknahme der Zustimmung ist nur bis zur Verkündung des Urteils und spätestens bis sechs Monate nach Einreichung des Adoptionsantrags möglich und muss in derselben Form erfolgen wie der, die für die Zustimmung zur Adoption erforderlich ist.

Art. 348-9 - Jedes Mitglied der Ursprungsfamilie des Kindes, dessen Zustimmung erforderlich ist, kann in der Erklärung oder Beurkundung seiner Zustimmung angeben,

1. dass es die Identität des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden nicht zu kennen wünscht; in diesem Fall bestellt es eine Person, die es im Verfahren vertreten wird,
2. dass es dem Verfahren später nicht beizutreten wünscht; in diesem Fall bestellt es ebenfalls eine Person, die es vertreten wird.

Die Person, die von einer der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Möglichkeiten Gebrauch macht, muss ihren Wohnsitz wählen.

Art. 348-10 - Jede Person, deren Zustimmung erforderlich ist und die der Adoption nicht zustimmen möchte, kann ihre Verweigerung folgendermaßen zum Ausdruck bringen:

1. entweder durch eine persönliche Erklärung vor dem Gericht, bei dem der Adoptionsantrag anhängig ist, Erklärung, von der dieses Gericht ein Protokoll erstellt,
2. oder durch eine Urkunde, die vor dem Notar ihrer Wahl oder vor dem Friedensrichter ihres Wohnsitzes ausgefertigt wird.

Das Nicht-Erscheinen vor Gericht nach einer Ladung per Gerichtsbrief durch den Greffier wird als Verweigerung der Zustimmung angesehen.

Art. 348-11 - Wenn eine Person, die aufgrund der Artikel 348-2 bis 348-7 der Adoption zustimmen muss, diese Zustimmung verweigert, kann die Adoption dennoch auf Ersuchen des Adoptierenden, der Adoptierenden oder der Staatsanwaltschaft ausgesprochen werden, wenn das Gericht diese Verweigerung als unberechtigt betrachtet.

Weigert sich jedoch die Mutter oder der Vater eines Kindes, der Adoption zuzustimmen, kann das Gericht - außer wenn es sich um eine erneute Adoption handelt - die Adoption nur aussprechen, wenn nach einer gründlichen Sozialuntersuchung deutlich wird, dass diese Person sich nicht mehr um das Kind gekümmert hat oder die Gesundheit, die Sicherheit oder die Moralität des Kindes gefährdet hat.

§ 2 - Wirkungen der Adoption

Art. 349-1 - Eine Adoption, die durch eine gemäß Artikel 1231-19 des Gerichtsgesetzbuches übertragene Entscheidung ausgesprochen worden ist, hat Wirkung ab Einreichung des Antrags.

Art. 349-2 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden können das Gericht zu jedem Zeitpunkt des Verfahrens um eine Änderung der Vornamen des Adoptierten ersuchen. Wenn der Adoptierte das zwölfte Lebensjahr vollendet hat, ist seine Zustimmung für diese Änderung erforderlich.

Art. 349-3 - Eine Adoption kann nicht auf dem Wege der Nichtigkeit angefochten werden.

§ 3 - Feststellung der Abstammung des Adoptierten nach der Adoption

Art. 350 - Wird die Abstammung des Adoptierten hinsichtlich des Adoptierenden beziehungsweise eines der Adoptierenden festgestellt, nachdem das Adoptionsurteil rechtskräftig geworden ist, setzt diese Feststellung der Adoption hinsichtlich dieses Adoptierenden beziehungsweise hinsichtlich dieser Adoptierenden ab diesem Zeitpunkt und für die Zukunft ein Ende.

Wird die Abstammung des Adoptierten hinsichtlich einer anderen Person als des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden festgestellt, nachdem das Adoptionsurteil rechtskräftig geworden ist, setzt diese Feststellung der Adoption kein Ende. Handelt es sich um eine einfache Adoption, hat diese Abstammung nur Wirkungen, insofern diese zu den Wirkungen der Adoption nicht im Widerspruch stehen. Handelt es sich um eine Volladoption, hat diese Abstammung nur die in den Artikeln 161 bis 164 vorgesehenen Ehehindernisse zur Folge.

§ 4 - Revision der Adoption

Art. 351 - Nur wenn es ausreichende Indizien dafür gibt, dass eine Adoption infolge einer Entführung oder eines Verkaufs von Kindern oder eines Handels mit Kindern zustande gekommen ist, wird seitens der Staatsanwaltschaft die Revision des Urteils, durch das die Adoption ausgesprochen worden ist, dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden gegenüber betrieben.

Die Revision kann ebenfalls von einer Person betrieben werden, die bis zum dritten Grad der biologischen Familie des Kindes angehört.

Wenn der Beweis für die in Absatz 1 erwähnten Fakten erbracht ist, erklärt das Gericht, dass diese Adoption ab der Übertragung des Tenors der Revisionsentscheidung in die Personenstandsregister aufhört, Wirkung zu haben.

§ 5 - Vermittler

Art. 352 - Niemand kann im Rahmen einer Adoption als Vermittler auftreten, wenn er nicht vorher von der zuständigen Gemeinschaft dafür zugelassen worden ist.

Abschnitt 3 — Jeder Form der Adoption eigene Bestimmungen

§ 1 - Einfache Adoption

A. Wirkungen

Art. 353-1 - Durch die Adoption erhält der Adoptierte an die Stelle seines Namens den Namen des Adoptierenden oder, bei gleichzeitiger Adoption durch zwei Ehegatten oder Zusammenwohnende, den Namen des Mannes.

Die Parteien können jedoch das Gericht darum ersuchen, dass der Adoptierte seinen Namen behält und diesem der Name des Adoptierenden beziehungsweise des adoptierenden Mannes vorangestellt wird oder folgt.

Tragen der Adoptierte und der Adoptierende beziehungsweise der adoptierende Mann denselben Namen, bleibt der Name des Adoptierten unverändert.

Art. 353-2 - Wenn ein Mann das Adoptivkind seiner Ehefrau oder der mit ihm zusammenwohnenden Person adoptiert oder bei einer in Artikel 347-1 vorgesehenen erneuten Adoption, tritt der Name des neuen Adoptierenden beziehungsweise adoptierenden Mannes an die Stelle des Namens des Adoptierten, egal ob dieser seinen Namen bei der früheren Adoption behalten oder geändert hat.

Ist bei der früheren Adoption der Name des Adoptierten durch den des Adoptierenden ersetzt worden, können die Parteien das Gericht darum ersuchen, dass der neue Name des Adoptierten zusammengesetzt wird aus dem Namen, den er bei der früheren Adoption erhalten hat, und - davor oder danach - dem Namen des neuen Adoptierenden beziehungsweise adoptierenden Mannes.

Ist bei der früheren Adoption der Name des Adoptierenden dem des Adoptierten hinzugefügt worden, können die Parteien das Gericht darum ersuchen, dass der Name des Adoptierten sich fortan zusammensetzt aus dem ursprünglichen Namen des Adoptierten oder aus dem Namen des früheren Adoptierenden und - davor oder danach - dem Namen des neuen Adoptierenden beziehungsweise adoptierenden Mannes.

Der Adoptierte, der vor einer früheren Adoption denselben Namen trug wie der neue Adoptierende beziehungsweise adoptierende Mann, nimmt diesen Namen ohne jegliche Änderung wieder an.

Art. 353-3 - Wenn der Adoptierte älter als achtzehn Jahre ist, können die Parteien das Gericht darum ersuchen, dass der Name des Adoptierten unverändert bleibt oder dass der Adoptierte, wenn er seinen Namen bei einer früheren Adoption behalten hat, diesem Namen den Namen des neuen Adoptierenden beziehungsweise adoptierenden Mannes voranstellen oder folgen lassen kann.

Art. 353-4 - Adoptiert eine Frau das Kind oder das Adoptivkind ihres Ehemannes oder der mit ihr zusammenwohnenden Person, wird der Name des Adoptierten nicht geändert.

Art. 353-5 - Für die in den Artikeln 353-1 Absatz 2, 353-2 Absatz 2 und 3 und 353-3 erwähnten Ersuchen ist das Einverständnis des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden, des Adoptierten, wenn er älter als zwölf Jahre ist, und, wenn er jünger als achtzehn Jahre ist, der Personen, die aufgrund der Artikel 348-3, 348-5, 348-6 oder 348-7 der Adoption zustimmen müssen, erforderlich.

In Ermangelung einer Übereinstimmung entscheidet das Gericht zum Wohl des Kindes und unter Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte.

Art. 353-6 - Die sich aus der Adoption ergebende Änderung des Namens des Adoptierten erstreckt sich auf dessen Nachkommen, selbst wenn diese vor der Adoption geboren sind.

Die Nachkommen ersten Grades, die älter als achtzehn Jahre sind, können jedoch erklären, ihren Namen für sich selbst und für ihre Nachkommen zu behalten. Dieses Recht wird ausgeübt, indem dem Gericht, das über die Adoption zu befinden hat, binnen fünfzehn Tagen nach der in Artikel 1231-4 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Benachrichtigung ein diesbezüglicher Antrag zugesandt wird. Der Wille, den Namen zu behalten, wird im Tenor des Urteils beurkundet.

Art. 353-7 - Die Adoption hat von Rechts wegen keinerlei Wirkung auf die Adelsrechte.

Art. 353-8 - Der Adoptierende wird hinsichtlich des Adoptierten mit den Rechten der elterlichen Gewalt, einschließlich des gesetzlichen Nutzungsrechts, sowie mit dem Recht, die Erklärung seiner Mündigkeit zu beantragen und seiner Heirat zuzustimmen, ausgestattet.

Stirbt der Adoptierende oder ist er außerstande, die elterliche Gewalt während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben, wird die Vormundschaft gemäß Titel X Kapitel II des vorliegenden Buches organisiert.

Art. 353-9 - Bei einer Adoption durch Ehegatten oder Zusammenwohnende oder wenn der Adoptierte das Kind oder Adoptivkind des Ehepartners des Adoptierenden oder der mit ihm zusammenwohnenden Person ist, wird die elterliche Gewalt von beiden Ehegatten oder Zusammenwohnenden gemeinsam ausgeübt. Die Bestimmungen von Titel IX des vorliegenden Buches sind entsprechend anwendbar.

Wenn beide Adoptierenden sterben oder außerstande sind, die elterliche Gewalt während der Minderjährigkeit des Adoptierten auszuüben, wird die Vormundschaft gemäß Titel X Kapitel II des vorliegenden Buches organisiert.

Art. 353-10 - Im Todesfall des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden können die Mutter und der Vater des Adoptivkindes gemeinsam oder kann einer von ihnen das Jugendgericht darum ersuchen, dass das Kind wieder unter ihre elterliche Gewalt gestellt wird. Wird diesem Ersuchen stattgegeben, geht die vorher geregelte Vormundschaft zu Ende.

Art. 353-11 - Bei der Adoption eines Entmündigten bestellt der Friedensrichter den Adoptierenden zum Vormund des Adoptierten. Bei einer Adoption durch Ehegatten oder Zusammenwohnende bestellt der Friedensrichter den einen zum Vormund und den anderen zum Gegenvormund. Der Vormund und gegebenenfalls der Gegenvormund, die vorher bestellt worden waren, werden am Datum der Übertragung des Tenors des Adoptionsurteils von Rechts wegen von ihren Aufgaben befreit.

Art. 353-12 - Das sich aus der Adoption ergebende Verwandtschaftsverhältnis erstreckt sich auf die Nachkommen des Adoptierten.

Art. 353-13 - Die Eheschließung ist verboten:

1. zwischen dem Adoptierenden und dem Adoptierten oder dessen Nachkommen,
2. zwischen dem Adoptierten und dem früheren Ehepartner des Adoptierenden,
3. zwischen dem Adoptierten und der Person, mit der der Adoptierende zusammengewohnt hat oder zusammenwohnt,
4. zwischen dem Adoptierenden und dem früheren Ehepartner des Adoptierten,
5. zwischen dem Adoptierenden und der Person, mit der der Adoptierte zusammengewohnt hat oder zusammenwohnt,
6. zwischen den Adoptivkindern eines selben Adoptierenden,
7. zwischen dem Adoptierten und den Kindern des Adoptierenden.

Die beiden letzten Verbote können vom König aus rechtmäßigen Gründen aufgehoben werden.

Art. 353-14 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden sind dem Adoptierten und dessen Nachkommen gegenüber unterhaltspflichtig, wenn sie bedürftig sind. Ist der Adoptierte minderjährig, ist Artikel 203 entsprechend anwendbar.

Der Adoptierte und seine Nachkommen sind dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden gegenüber unterhaltspflichtig, wenn sie bedürftig sind. Stirbt der Adoptierte, ohne Nachkommen zu hinterlassen, geht die Unterhaltspflicht gegenüber dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden auf die Erben des Adoptierten als Nachlassverbindlichkeit über, wenn der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden zum Zeitpunkt des Todes des Adoptierten bedürftig sind; die Bestimmungen des Artikels 205bis §§ 3 bis 5 sind auf diese Unterhaltspflicht anwendbar.

Die Verpflichtung, Unterhalt zu leisten, bleibt zwischen dem Adoptierten und seinen Eltern weiter bestehen; Letztere sind jedoch nur verpflichtet, dem Adoptierten Unterhalt zu leisten, wenn er diesen nicht von dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden erhalten kann.

Adoptiert eine Person das Kind oder Adoptivkind seines Ehepartners oder der mit ihr zusammenwohnenden Person, sind sowohl der Adoptierende als auch sein Ehepartner oder die mit ihm zusammenwohnende Person gemäß Artikel 203 verpflichtet, Unterhalt zu leisten.

Art. 353-15 - Der Adoptierte und seine Nachkommen behalten in ihrer Ursprungsfamilie all ihre Erbrechte. Sie erlangen auf den Nachlass des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden dieselben Rechte wie diejenigen, die ein Kind oder dessen Nachkommen haben würden; sie erlangen jedoch kein Recht auf den Nachlass der Verwandten des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden.

Art. 353-16 - Unter Vorbehalt der Rechte des hinterbliebenen Ehepartners auf den gesamten Nachlass eines Adoptierten, der ohne Nachkommen gestorben ist, wird der Nachlass wie folgt geregelt:

1. Die Artikeln 747 und 915 sind nicht anwendbar.
2. In Ermangelung von Verfügungen unter Lebenden oder letztwilligen Verfügungen gehen die Güter, die dem Adoptierten von seinen Verwandten in aufsteigender Linie oder von seinen Adoptierenden geschenkt worden sind beziehungsweise die er aus deren Nachlass erlangt hat und die sich noch in natura im Nachlass des Adoptierten befinden, an die Verwandten in aufsteigender Linie oder an die Adoptierenden beziehungsweise an deren Erben in absteigender Linie zurück, mit der Auflage, zur Tilgung der Schulden beizutragen, und unter Vorbehalt der von Dritten erworbenen Rechte; sind die Güter verkauft worden, wird dieses Recht auf den Preis ausgeübt, wenn dieser noch nicht bezahlt oder nicht mit der Masse verschmolzen ist.
3. Das übrige Vermögen des Adoptierten wird in zwei gleiche Teile geteilt, die jeweils der Ursprungsfamilie und der Adoptivfamilie zukommen.

In der Ursprungsfamilie unterliegt dieser Nachlass den in Buch III Titel I vorgesehenen Regeln. In der Adoptivfamilie geht dieser Nachlass ausschließlich auf den Adoptierenden beziehungsweise zur Hälfte auf jeden der Adoptierenden oder auf ihre Erben in absteigender Linie über; ist einer der Adoptierenden verstorben, ohne Erben in absteigender Linie zu hinterlassen, geht der gesamte Nachlass auf den anderen Adoptierenden beziehungsweise auf dessen Erben in absteigender Linie über. Ist in einer dieser Familien niemand berufen, die Hälfte aus dem Nachlass zu erlangen, oder schlagen alle Erben die Erbschaft aus, fällt das gesamte übrige Vermögen des Adoptierten der anderen Familie zu.

Art. 353-17 - Was die Ursprungsfamilie des Adoptierten betrifft, sind die Artikel 747 und 915 nicht anwendbar auf den Nachlass seiner Kinder, die nach ihm ohne Nachkommen verstorben sind. Der Teil des Nachlasses des längstlebenden dieser Kinder, der laut Artikel 746 auf die Verwandten in der aufsteigenden Linie, der der Adoptierte angehört, übergeht, wird gemäß Artikel 353-16 Absatz 1 Nr. 3 aufgeteilt.

Art. 353-18 - Wenn gemäß Artikel 347-1 Nr. 3 eine einfache Adoption nach einer früheren einfachen Adoption ausgesprochen wird, hören die Wirkungen der ersten Adoption, mit Ausnahme der Eehindernisse, von Rechts wegen zu dem Zeitpunkt auf, ab dem die erneute Adoption Wirkung hat. Wenn gemäß Artikel 347-2 Nr. 3 eine erneute einfache Adoption nach einer früheren einfachen Adoption ausgesprochen wird, gilt dies auch hinsichtlich des früheren Adoptierenden, insofern dieser nicht der Ehepartner des neuen Adoptierenden oder die mit ihm zusammenwohnende Person ist.

Wenn gemäß Artikel 347-1 Nr. 1 oder 3 eine einfache Adoption nach einer früheren Volladoption ausgesprochen wird, bleiben die Wirkungen der ersten Adoption nur bestehen, insofern sie nicht zu denen der erneuten Adoption im Widerspruch stehen. Wenn gemäß Artikel 347-2 Nr. 1 oder 3 eine erneute einfache Adoption nach einer früheren Volladoption ausgesprochen wird, gilt dies auch hinsichtlich des früheren Adoptierenden, insofern dieser nicht der Ehepartner des neuen Adoptierenden oder die mit ihm zusammenwohnende Person ist.

B. Widerruf

Art. 354-1 - Der Widerruf der einfachen Adoption kann bei Vorliegen sehr schwerwiegender Gründe auf Ersuchen des Adoptierenden, der Adoptierenden oder eines der beiden, des Adoptierten oder des Prokurators des Königs ausgesprochen werden.

Bei einer einfachen Adoption durch zwei Ehegatten oder Zusammenwohnende kann das Gericht den Widerruf auf einen der beiden beschränken.

Art. 354-2 - Bei Widerruf der einfachen Adoption eines Kindes hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten oder Zusammenwohnenden können die Eltern oder einer von beiden darum ersuchen, dass das Kind wieder unter ihre elterliche Gewalt gestellt wird. Wenn sie ein solches Ersuchen nicht einreichen oder Letzteres abgewiesen wird, wird die Vormundschaft gemäß Titel X Kapitel II des vorliegenden Buches geregelt. In diesem Fall setzt der Standesbeamte den zuständigen Friedensrichter sofort von der Übertragung des Urteils, durch das der Widerruf ausgesprochen wird, in Kenntnis.

Dennoch können die Mutter und der Vater des Kindes oder einer von beiden das Jugendgericht zu einem späteren Zeitpunkt darum ersuchen, dass das Kind wieder unter ihre elterliche Gewalt gestellt wird. Wenn das Jugendgericht ihrem Ersuchen stattgibt, hört die im vorhergehenden Absatz erwähnte Vormundschaft auf.

Art. 354-3 - Der Widerruf, der durch eine in die Personenstandsregister übertragene Entscheidung ausgesprochen worden ist, setzt den Wirkungen der Adoption ab dieser Übertragung ein Ende. Die in Artikel 353-13 erwähnten Eehindernisse finden weiterhin Anwendung.

§ 2 - Volladoption

A. Altersbedingung

Art. 355 - Eine Volladoption ist nur hinsichtlich einer Person erlaubt, die bei Einreichung des Adoptionsantrags mindestens achtzehn Jahre alt ist.

B. Wirkungen

Art. 356-1 - Die Volladoption verleiht dem Kind und seinen Nachkommen einen Status mit denselben Rechten und Pflichten wie denjenigen, die sie hätten, wenn das Kind vom Adoptierenden beziehungsweise von den Adoptierenden geboren worden wäre.

Unter Vorbehalt der in den Artikeln 161 bis 164 vorgesehenen Eehindernisse gehört ein volladoptiertes Kind seiner Ursprungsfamilie nicht mehr an.

Kinder oder Adoptivkinder des Ehepartners des Adoptierenden oder der mit dem Adoptierenden zusammenwohnenden Person, auch wenn dieser Ehepartner oder diese mit ihm zusammenwohnende Person bereits verstorben ist, gehören jedoch weiterhin der Familie dieses Ehepartners oder der mit dem Adoptierenden zusammenwohnenden Person an. Wenn dieser Ehepartner oder Zusammenwohnende noch am Leben ist, wird die elterliche Gewalt über den Adoptierten gemeinsam vom Adoptierenden und von diesem Ehepartner oder Zusammenwohnenden ausgeübt.

Art. 356-2 - Durch die Volladoption erhält das Kind an die Stelle seines Namens den des Adoptierenden oder adoptierenden Mannes.

Wenn jedoch eine Frau das Kind oder das Adoptivkind ihres Ehemannes oder der mit ihr zusammenwohnenden Person volladoptiert, wird der Name des Kindes nicht geändert.

Art. 356-3 - Wenn gemäß Artikel 347-1 Nr. 3 eine Volladoption ausgesprochen wird, hören die Wirkungen der früheren Adoption von Rechts wegen zu dem Zeitpunkt auf, ab dem die erneute Adoption Wirkung hat, mit Ausnahme der Eehindernisse.

Wenn gemäß Artikel 347-2 Nr. 3 eine erneute Volladoption ausgesprochen wird, hören die Wirkungen der früheren Adoption hinsichtlich des früheren Adoptierenden, der nicht der Ehepartner des neuen Adoptierenden oder die mit ihm zusammenwohnende Person ist, von Rechts wegen zu dem Zeitpunkt auf, ab dem die erneute Adoption Wirkung hat, mit Ausnahme der Eehindernisse.

Art. 356-4 - Eine Volladoption ist unwiderruflich.

Revision ist gemäß Artikel 351 möglich.

KAPITEL II — *Völkerrecht**Abschnitt 1 — Sonderbestimmungen des internationalen Privatrechts*

Art. 357 - Ungeachtet des Rechts, das auf das Zustandekommen der Adoption anwendbar ist, müssen die in Artikel 344-1 erwähnten Bedingungen erfüllt sein und muss der Adoptierende beziehungsweise müssen die Adoptierenden für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sein.

Art. 358 - Ungeachtet des Rechts, das auf die Zustimmung des Adoptierten anwendbar ist, findet Artikel 348-1 Anwendung.

Eine Volladoption kann in Belgien nur stattfinden, wenn das Kind, seine Mutter, sein Vater oder sein gesetzlicher Vertreter einer Adoption, durch die das bestehende Abstammungsverhältnis zwischen dem Kind und seinen Eltern gebrochen wird, zugestimmt haben, insofern ihre Zustimmung erforderlich ist.

Art. 359-1 - Jede natürliche oder juristische, öffentliche oder private Person, die als Adoptionsvermittler auftritt, muss die Bedingungen erfüllen, die ihr durch das Recht des Staates, der für sie zuständig ist, auferlegt sind.

Art. 359-2 - Bewirkt eine im Ausland stattgefundene und in Belgien anerkannte Adoption eines Kindes nicht den Bruch des bestehenden Abstammungsverhältnisses, kann sie in Belgien in eine Volladoption umgewandelt werden, wenn die in Artikel 361-4 Nr. 1 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten Zustimmungen im Hinblick auf eine Adoption mit dieser Wirkung gegeben worden sind oder gegeben werden.

Art. 359-3 - Die Regeln des internationalen Privatrechts und die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts, die auf die Adoption anwendbar sind, gelten für die Umwandlung einer Adoption, die den Bruch des bestehenden Abstammungsverhältnisses nicht bewirkt hat, in eine Volladoption.

Art. 359-4 - Bei Widerruf einer Adoption sind die in Artikel 363-4 erwähnten Schutzmaßnahmen anwendbar.

Art. 359-5 - Die belgischen Rechtsprechungsorgane sind befugt, die Revision einer Adoption in den Fällen auszusprechen, in denen sie befugt sind, einen Widerruf auszusprechen.

Die Revisionsbedingungen und das Revisionsverfahren werden durch das belgische Recht geregelt.

Art. 359-6 - Die Nichtigkeit einer Adoption kann in Belgien nicht ausgesprochen werden, selbst dann nicht, wenn das Recht des Staates, in dem die Adoption zustande gekommen ist, dies erlaubt.

Abschnitt 2 — Zustandekommen einer Adoption, bei der ein Kind von einem Land
in ein anderes Land gebracht werden muss

§ 1 - Begriffsbestimmungen

Art. 360-1 - Im vorliegenden Abschnitt versteht man unter:

1. "Übereinkommen": das Haager Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption,
2. "föderaler Zentralbehörde": die vom Minister der Justiz bestimmte Behörde für die Ausübung in Belgien der im Übereinkommen vorgesehenen Funktionen der zentralen Behörde, die ihr durch vorliegendes Gesetzbuch zugewiesen werden, sowie aller anderen Aufgaben, die ihr durch vorliegendes Gesetzbuch zugewiesen werden,
3. "gemeinschaftlicher Zentralbehörde": die von der zuständigen Gemeinschaft bestimmte Behörde,
4. "zugelassenem Adoptionsdienst": jede juristische Person, die die erforderlichen Bedingungen erfüllt, um als Adoptionsvermittler auftreten zu können, und von der zuständigen Gemeinschaft zugelassen worden ist,
5. "Herkunftsstaat": den Staat, in dem das Kind zum Zeitpunkt der Feststellung seiner Adoptierbarkeit seinen gewöhnlichen Wohnort hat,
6. "Aufnahmestaat": den Staat, in den ein Kind nach seiner Adoption oder im Hinblick auf seine Adoption in diesem Staat gebracht worden ist, gebracht wird oder gebracht werden muss,
7. "Zuständiger Behörde des Herkunftsstaates" oder "zuständiger Behörde des Aufnahmestaates":
 - a) wenn es sich um einen durch das Übereinkommen gebundenen Staat handelt, die zentrale Behörde dieses Staates im Sinne des Übereinkommens,
 - b) wenn es sich um einen nicht durch das Übereinkommen gebundenen Staat handelt, jegliche Behörde, die durch das Recht dieses Staates als solche anerkannt ist.

Art. 360-2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnittes finden Anwendung, wenn das Kind:

1. vom Herkunftsstaat nach Belgien gebracht worden ist, gebracht wird oder gebracht werden muss, entweder nach seiner Adoption in diesem Staat durch eine Person oder durch Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben, oder im Hinblick auf eine derartige Adoption in Belgien oder in diesem Staat oder
2. seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat und in einen anderen Staat gebracht worden ist, gebracht wird oder gebracht werden muss, entweder nach seiner Adoption in Belgien durch eine Person oder durch Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in diesem anderen Staat haben, oder im Hinblick auf eine derartige Adoption in Belgien oder in diesem anderen Staat oder
3. in Belgien wohnt, ohne ermächtigt zu sein, sich dort niederzulassen oder sich dort länger als drei Monate aufzuhalten, um durch eine Person oder durch Personen, die dort ihren gewöhnlichen Wohnort haben, adoptiert zu werden.

Die im vorliegenden Artikel erwähnten Adoptionen werden "internationale Adoptionen" genannt.

§ 2 - Das Kind hat seinen gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat

Art. 361-1 - Die Person beziehungsweise die Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben und ein Kind zu adoptieren wünschen, das seinen gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat hat, müssen, bevor sie Schritte im Hinblick auf eine Adoption unternehmen, ein Urteil erwirken, aus dem hervorgeht, dass sie für eine internationale Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind.

Vor der Beurteilung ihrer Eignung müssen sie die von der zuständigen Gemeinschaft organisierte Vorbereitung absolviert haben, bei der insbesondere Auskünfte über die Etappen eines Adoptionsverfahrens, die Rechtsfolgen und anderen Folgen der Adoption sowie über die Möglichkeit und den Nutzen einer postadoptiven Betreuung erteilt werden.

Diese Verpflichtung gilt für alle Adoptierenden, auch wenn sie ein Kind zu adoptieren wünschen, das mit ihnen verwandt ist.

Art. 361-2 - Wenn der Greffier des Jugendgerichts der föderalen Zentralbehörde eine Abschrift des Urteils über die Eignung des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden und des in Artikel 1231-32 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Berichts übermittelt hat, sendet diese Behörde der gemeinschaftlichen Zentralbehörde unverzüglich diese Abschriften zu.

Art. 361-3 - Das Kind kann im Hinblick auf eine Adoption nur nach Belgien gebracht werden und die Adoption kann nur ausgesprochen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde hat der zuständigen Behörde des Herkunftsstaates die in Artikel 361-2 erwähnten Dokumente übermittelt,
2. die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde hat von der zuständigen Behörde des Herkunftsstaates Folgendes erhalten:
 - a) einen Bericht mit Angaben über die Identität des Kindes, seine Adoptierbarkeit, seine persönliche Entwicklung, seine familiäre Situation, seine Krankheitsgeschichte und die seiner Familie, sein soziales Umfeld und die dort herrschenden Weltanschauungen sowie über seine besonderen Bedürfnisse und
 - b) die anderen für die Adoption erforderlichen Dokumente,
3. der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden haben sich schriftlich damit einverstanden erklärt, für das Kind im Hinblick auf seine Adoption zu sorgen,
4. der Beweis ist erbracht, dass das Gesetz diesem Kind erlaubt oder erlauben wird in Belgien einzureisen und sich dort dauerhaft aufzuhalten,
5. die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde und die zuständige Behörde des Herkunftsstaates des Kindes haben die Entscheidung, Letzteres dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden anzuvertrauen, schriftlich gebilligt.

Art. 361-4 - Außer wenn die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde gleichwertige Dokumente annimmt oder wenn diese Behörde von der Vorlegung eines oder mehrerer der in nachfolgender Nummer 3 erwähnten Dokumente befreit, weil eine Vorlegung aus materiellen Gründen nicht möglich ist, geht es bei den in Artikel 361-3 Absatz 1 Nr. 2 Buchstabe *b*) erwähnten Dokumente um folgende Dokumente:

1. eine für gleich lautend erklärte Abschrift:
 - a) der Geburtsurkunde des Kindes,
 - b) der Urkunde über die Zustimmung des Kindes zur Adoption, insofern diese Zustimmung erforderlich ist,
 - c) der Urkunden über die Zustimmung anderer Personen, Institutionen oder Behörden, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist,
2. eine Staatsangehörigkeitsbescheinigung und eine Bescheinigung über den gewöhnlichen Wohnort des Kindes,
3. eine Bescheinigung, durch die die zuständige Behörde des Herkunftsstaates:
 - a) das Kind für adoptierbar erklärt,
 - b) nach ordnungsgemäßer Prüfung der Unterbringungsmöglichkeiten für das Kind im Herkunftsstaat festgestellt hat, dass eine internationale Adoption dem Wohl des Kindes dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte wahrt,
 - c) feststellt und begründet, warum die Entscheidung, das Kind dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden anzuvertrauen, ebenfalls diesem Wohl dient und diese Rechte wahrt,
 - d) bescheinigt, dass die Personen, Institutionen und Behörden, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist, gebührend beraten und ordnungsgemäß über die Folgen ihrer Zustimmung unterrichtet worden sind, insbesondere über das Fortbestehen oder den Bruch des Rechtsverhältnisses zwischen dem Kind und seiner Ursprungsfamilie infolge einer Adoption,
 - e) bescheinigt, dass diese Personen, Institutionen und Behörden ihre Zustimmung unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt haben, diese Zustimmung nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden ist und nicht widerrufen worden ist,
 - f) bescheinigt, dass die Zustimmung der Mutter und die des Vaters, insofern sie erforderlich sind, nach der Geburt des Kindes erteilt worden sind,
 - g) bescheinigt, dass das Kind, unter Berücksichtigung seines Alters und seiner Reife, gebührend beraten und ordnungsgemäß über die Folgen der Adoption und seiner Zustimmung zur Adoption, insofern diese Zustimmung erforderlich ist, unterrichtet worden ist und seine Wünsche und Meinungen berücksichtigt worden sind,
 - h) bescheinigt, dass das Kind seine Zustimmung zur Adoption, insofern diese Zustimmung erforderlich ist, unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt hat, diese Zustimmung nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden ist und nicht widerrufen worden ist.

§ 3 - Das Kind hat seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien

Art. 362-1 - Wenn die zuständige Behörde eines anderen Staates der föderalen Zentralbehörde einen Bericht über eine oder mehrere Personen übermittelt hat, die ein Kind zu adoptieren wünschen, das seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat, übermittelt die föderale Zentralbehörde diesen Bericht binnen vierzehn Tagen an die gemeinschaftliche Zentralbehörde.

Art. 362-2 - Ein Kind, das seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat, kann nur von einer Person oder von Personen adoptiert werden, die ihren gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat haben, wenn das gemäß Artikel 1231-34 des Gerichtsgesetzbuches angerufene Jugendgericht:

1. aufgrund einer von diesem Gericht angeordneten Sozialuntersuchung und unter Berücksichtigung der dem Kind eigenen kulturellen und psychosozialen Faktoren festgestellt hat, dass Letzteres international adoptierbar ist,
2. festgestellt hat, dass unter Berücksichtigung der Unterbringungsmöglichkeiten für das Kind in Belgien, eine internationale Adoption dem Wohl des Kindes dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte wahrt,
3. sich vergewissert hat, dass die Personen, Institutionen und Behörden, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist, gebührend beraten und ordnungsgemäß über die Folgen ihrer Zustimmung unterrichtet worden sind, insbesondere über das Fortbestehen oder den Bruch des Rechtsverhältnisses zwischen dem Kind und seiner Ursprungsfamilie infolge einer Adoption,
4. sich vergewissert hat, dass die Personen, Institutionen und Behörden, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist, ihre Zustimmung unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt haben, diese nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden ist und nicht widerrufen worden ist,
5. sich vergewissert hat, dass die Zustimmung der Mutter und die des Vaters, insofern diese Zustimmungen erforderlich sind, nach der Geburt des Kindes erteilt worden sind,
6. sich vergewissert hat, dass das Kind, unter Berücksichtigung seines Alters und seiner Reife, gebührend beraten und ordnungsgemäß über die Folgen der Adoption und seiner Zustimmung zur Adoption, insofern diese Zustimmung erforderlich ist, unterrichtet worden ist und seine Wünsche und Meinungen berücksichtigt worden sind,
7. sich vergewissert hat, dass das Kind seine Zustimmung zur Adoption, insofern diese Zustimmung erforderlich ist, unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt hat, diese Zustimmung nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden ist und nicht widerrufen worden ist.

Art. 362-3 - Des Weiteren kann die Adoption nur stattfinden, wenn die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde:

1. von der zuständigen Behörde des Aufnahmestaates den in Artikel 362-1 erwähnten Bericht erhalten hat mit Angaben über die Identität des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden, ihre gesetzmäßige Fähigkeit und ihre Eignung zur Adoption, ihre persönliche, familiäre und medizinische Situation, ihr soziales Umfeld, ihre Beweggründe, ihre Eignung zu einer internationalen Adoption und über die Kinder, für die sie zu sorgen geeignet wären,
2. von der föderalen Zentralbehörde den in Artikel 1231-38 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Bericht erhalten hat,
3. aufgrund insbesondere der in den Nummern 1 und 2 vorgesehenen Berichte und unter Berücksichtigung der Erziehung des Kindes und seiner ethnischen, religiösen, weltanschaulichen und kulturellen Herkunft festgestellt hat, dass die Entscheidung, das Kind dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden anzuvertrauen, dem Wohl des Kindes dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte wahrt,

4. der zuständigen Behörde des Aufnahmestaates den in Nr. 2 vorgesehenen Bericht zusammen mit dem Nachweis über die erforderlichen Zustimmungen und mit den Gründen für seine Schlussfolgerung in Bezug auf die Unterbringung übermittelt hat.

Art. 362-4 - Die Entscheidung, ein Kind, das seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat, einem Adoptierenden beziehungsweise mehreren Adoptierenden, die ihren gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat haben, anzuvertrauen, kann nur getroffen werden und das Kind kann im Hinblick auf seine Adoption in diesem Staat Belgien nur verlassen, wenn die Bestimmungen der Artikel 362-2 und 362-3 eingehalten worden sind und des Weiteren:

1. die zuständige Behörde des Aufnahmestaates schriftlich bestätigt hat, dass der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind,
2. die zuständige Behörde des Aufnahmestaates schriftlich bestätigt hat, dass das Kind ermächtigt ist, in das Gebiet des Aufnahmestaates einzureisen und sich dort dauerhaft aufzuhalten,
3. die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde sich vergewissert hat, dass der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden sich einverstanden erklärt haben, dieses Kind zu adoptieren,
4. die zuständige Behörde des Aufnahmestaates dieses Adoptionsvorhaben schriftlich gebilligt hat,
5. die in den Nummern 3 und 4 erwähnten Behörden schriftlich angenommen haben, dass das Adoptionsverfahren fortgesetzt wird.

§ 4 - Schutzmaßnahmen

Art. 363-1 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden und die Verwandten des Kindes oder jegliche andere Person, die das Sorgerecht über das Kind ausübt oder deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist, dürfen nicht miteinander in Kontakt treten, solange den Bestimmungen der Artikeln 361-1 und 361-3 Nr. 1 bis 5 oder der Artikel 362-2 bis 362-4 nicht Genüge getan ist, es sei denn, die Adoption findet zwischen Mitgliedern derselben Familie statt oder die von der zuständigen Behörde des Herkunftsstaates des Kindes festgelegten Bedingungen sind erfüllt.

Art. 363-2 - Jede in Adoptionsachen zuständige Behörde, die feststellt, dass eine der Bestimmungen des Übereinkommens oder des Gesetzes nicht beachtet worden ist oder offensichtlich nicht beachtet zu werden droht, schiebt alle weiteren Entscheidungen und Handlungen auf und setzt unverzüglich die Betroffenen, die föderale Zentralbehörde und die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde davon in Kenntnis, damit diese dafür sorgen können, dass alle zweckdienlichen Maßnahmen getroffen werden.

Art. 363-3 - Wenn der Adoptierende beziehungsweise einer der Adoptierenden bewusst gegen eine Bestimmung des Übereinkommens oder des Gesetzes verstoßen hat oder während des Adoptionsverfahrens betrügerisch gehandelt hat, weigert sich das Jugendgericht, die Adoption auszusprechen. Von dieser Regel kann nur abgewichen werden, wenn ordnungsgemäß festgestellte Gründe in Bezug auf die Wahrung der Rechte des Kindes dies erfordern.

Der Greffier übermittelt die Weigerungsentscheidung der föderalen Zentralbehörde, die die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde und gegebenenfalls die zuständigen Behörden des Herkunftsstaates davon in Kenntnis setzt.

Der belgische Richter weigert sich in jedem Fall, die Adoption auszusprechen:

1. wenn festgestellt wird, dass dem Adoptionsersuchen eine Entführung oder ein Verkauf von Kindern oder ein Handel mit Kindern vorangegangen ist, oder
2. wenn er feststellt, dass die Adoption darauf abzielt, die Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Staatsangehörigkeit oder die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zu umgehen.

Art. 363-4 - Wenn die Adoption erst stattfinden soll, nachdem das ausländische Kind nach Belgien gebracht worden ist, und sich herausstellt, dass der weitere Verbleib des Kindes in der Aufnahmefamilie nicht mehr seinem Wohl dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte nicht mehr wahrt, treffen die zuständigen Behörden - in enger Absprache miteinander - die zweckdienlichen Maßnahmen zum Schutz des Kindes, insbesondere um

1. das Kind den Personen zu entziehen, die es zu adoptieren wüshten, und es vorläufig zu betreuen,
2. in Absprache mit der zuständigen Behörde des Herkunftsstaates des Kindes unverzüglich für eine neue Unterbringung des Kindes im Hinblick auf seine Adoption oder, in Ermangelung dessen, für eine andere dauerhafte Aufnahme zu sorgen; in diesem Fall kann die Adoption nur stattfinden, wenn die zuständige Behörde des Herkunftsstaates ordnungsgemäß über die neuen Adoptiveltern unterrichtet worden ist und wenn die erforderlichen Zustimmungen im Hinblick auf diese erneute Adoption erteilt worden sind,
3. in letzter Instanz für die Rückkehr des Kindes in den Herkunftsstaat zu sorgen, wenn sein Wohl und die Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte dies erfordern.

Das Kind wird gemäß Artikel 1231-11 des Gerichtsgesetzbuches konsultiert.

Die Absätze 1 und 2 finden ebenfalls Anwendung bei Anerkennung einer ausländischen Entscheidung zwecks Widerruf oder Revision einer Adoption.

Art. 363-5 - Die im vorhergehenden Artikel erwähnten Maßnahmen werden insbesondere in folgenden Fällen getroffen:

1. Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden haben ohne triftigen Grund versäumt, binnen sechs Monaten nach der Ankunft des Kindes in Belgien einen Antrag auf Adoption oder auf Anerkennung der Adoption einzureichen, oder haben offensichtlich ihr Adoptionsvorhaben aufgegeben,
2. das angerufene zuständige belgische Rechtsprechungsorgan hat sich geweigert, die Adoption auszusprechen oder anzuerkennen und diese Entscheidung ist definitiv geworden.

Art. 363-6 - Im Fall einer Rückführung aufgrund der Artikeln 363-4 und 363-5 gehen die Aufenthalts-, Pflege- und Reisekosten für das Kind gesamtschuldnerisch zu Lasten des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden und gegebenenfalls zu Lasten des zugelassenen Adoptionsdienstes, der auf ihr Ersuchen hin aufgetreten ist und dessen Verantwortlichkeit feststeht, oder zu Lasten jeglicher Person, die bei der Adoption illegal als Vermittler aufgetreten ist.

Abschnitt 3 — Auswirkung der ausländischen Entscheidungen in Adoptionssachen in Belgien

§ 1 - Anerkennung der durch das Übereinkommen geregelten Adoptionen

Art. 364-1 - Jede Adoption, die in einem anderen Staat, der durch das Übereinkommen gebunden ist, zustande gekommen ist, wird von Rechts wegen in Belgien anerkannt, wenn die zuständige Behörde dieses Staates durch die in Artikel 364-2 vorgesehene Bescheinigung bescheinigt, dass sie in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen zustande gekommen ist. Die Anerkennung kann nur verweigert werden, wenn die Adoption unter Berücksichtigung des Wohles des Kindes und seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte offensichtlich gegen die öffentliche Ordnung verstößt.

Jede durch das Übereinkommen geregelte Adoption, die in einem anderen Staat, der durch das Übereinkommen gebunden ist, stattgefunden hat und nicht die oben erwähnten Bedingungen erfüllt, wird in Belgien nicht anerkannt.

Art. 364-2 - Jede Person, die sich in Belgien auf eine im Ausland zustande gekommene Adoption zu berufen wünscht, muss die Adoptionsentscheidung oder -urkunde zusammen mit der Bescheinigung über die Übereinstimmung mit dem Übereinkommen vorlegen:

1. wenn der Adoptierte seinen gewöhnlichen Wohnort in einem Staat hat, mit dem Belgien kein Abkommen über die Aufhebung der Personenkontrollen an den Grenzen geschlossen hat: der zuständigen belgischen diplomatischen und konsularischen Behörde oder derjenigen des Staates, der die Interessen Belgiens vertritt, und dies bevor das Kind nach Belgien gebracht wird; diese Behörde prüft die Echtheit der Dokumente und übermittelt der föderalen Zentralbehörde, die prüft, ob die Adoption nicht offensichtlich gegen die öffentliche Ordnung verstößt, eine Abschrift davon,

2. in den anderen Fällen: der föderalen Zentralbehörde; diese prüft die Echtheit dieser Dokumente und ob die Adoption nicht offensichtlich gegen die öffentliche Ordnung verstößt.

Sind diese Bedingungen in dem in Nr. 1 erwähnten Fall erfüllt, stellt die zuständige belgische diplomatische oder konsularische Behörde oder diejenige des Staates, der die Interessen Belgiens vertritt, einen Reisepass auf den Namen des Kindes aus, wenn Letzteres Belgier ist, oder erteilt dem Kind die Erlaubnis, sich in Belgien aufzuhalten. Sie setzt die föderale Zentralbehörde davon in Kenntnis.

Art. 364-3 - Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen sind ebenfalls anwendbar auf die Anerkennung der durch das Übereinkommen geregelten ausländischen Entscheidungen zur Umwandlung einer Adoption.

§ 2 - Anerkennung der nicht durch das Übereinkommen geregelten Adoptionen

Art. 365-1 - Die gerichtlichen Entscheidungen und öffentlichen Urkunden in Bezug auf das Zustandekommen einer Adoption in einem anderen Staat werden in Belgien anerkannt, insofern

1. die Adoption durch die Behörde, die durch das Recht des betreffenden Staates als zuständig betrachtet wird, gemäß den in diesem Staat vorgesehenen Formen und Verfahren zustande gekommen ist,

2. die Adoptionsentscheidung in diesem Staat als rechtskräftig betrachtet werden kann,

3. die Artikel 361-1 bis 361-4 eingehalten worden sind, wenn das Kind nach seiner Adoption in diesem Staat durch eine Person beziehungsweise durch Personen, die zu diesem Zeitpunkt ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien hatten, von seinem Herkunftsstaat nach Belgien gebracht worden ist, gebracht wird oder gebracht werden muss.

Art. 365-2 - Die Anerkennung wird jedoch verweigert, wenn die Adoptierenden während des Verfahrens bewusst betrügerisch gehandelt haben oder wenn die Adoption im Hinblick auf eine Gesetzesumgehung zustande gekommen ist. Von dieser Regel kann nur abgewichen werden, wenn ordnungsgemäß festgestellte Gründe in Bezug auf die Wahrung der Rechte des Kindes dies erfordern.

Die Anerkennung wird in jedem Fall verweigert:

1. wenn die Adoption unter Berücksichtigung des Wohles des Kindes und seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte offensichtlich gegen die öffentliche Ordnung verstößt, oder

2. wenn ein Kind, das seinen gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat, im Hinblick auf seine Adoption unter Verletzung der Artikel 362-2 bis 362-4 ins Ausland gebracht worden ist, oder

3. wenn die Adoption darauf abgezielt hat, die Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Staatsangehörigkeit oder die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zu umgehen.

Art. 365-3 - Wer in Belgien eine ausländische Adoption, die nicht durch das Übereinkommen geregelt ist, anerkennen zu lassen wünscht, richtet das Anerkennungsersuchen:

1. bevor das Kind nach Belgien gebracht wird, wenn der Adoptierte seinen gewöhnlichen Wohnort in einem Staat hat, mit dem Belgien kein Abkommen über die Aufhebung der Personenkontrollen an den Grenzen geschlossen hat:

a) entweder an die zuständige belgische diplomatische oder konsularische Behörde oder an die des Staates, der die Interessen Belgiens vertritt; diese Behörde übermittelt es dann der föderalen Zentralbehörde,

b) oder direkt an die föderale Zentralbehörde,

2. in den anderen Fällen: an die föderale Zentralbehörde. Die föderale Zentralbehörde prüft, ob die in den Artikeln 365-1 und 365-2 festgelegten Bedingungen erfüllt sind.

Sind diese Bedingungen in dem in Nr. 1 erwähnten Fall erfüllt, stellt die zuständige belgische diplomatische und konsularische Behörde oder diejenige des Staates, der die Interessen Belgiens vertritt, einen Reisepass auf den Namen des Kindes aus, wenn Letzteres Belgier ist, oder erteilt dem Kind die Erlaubnis, sich in Belgien aufzuhalten.

Art. 365-4 - Das im vorhergehenden Artikel erwähnte Ersuchen wird in zweifacher Ausfertigung erstellt und enthält:

1. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Adoptionsentscheidung oder -urkunde,

2. eine von einem vereidigten Übersetzer beglaubigte Übersetzung der Adoptionsentscheidung oder -urkunde,

3. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Geburtsurkunde des Adoptierten,

4. ein authentisches Dokument, in dem die Identität, das Datum und der Ort der Geburt, die Staatsangehörigkeit und der gewöhnliche Wohnort des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden angegeben sind,

5. ein authentisches Dokument, in dem die Staatsangehörigkeit und der gewöhnliche Wohnort des Adoptierten angegeben sind,

6. ein Dokument, in dem die Identität der Mutter und des Vaters des Kindes, wenn sie bekannt ist und mitgeteilt werden darf, oder, in deren Ermangelung, die Identität und die Eigenschaft der Person, die das Kind während des ausländischen Adoptionsverfahrens vertreten hat, angegeben sind, sowie gegebenenfalls den Nachweis, dass sie und das Kind der Adoption zugestimmt haben, es sei denn, dies geht ausdrücklich aus der ausländischen Adoptionsentscheidung oder -urkunde hervor,

7. wenn das Kind seinen gewöhnlichen Wohnort im Ausland hatte und die Adoption danach in einem anderen Staat zustande gekommen ist als in dem, wo es seinen gewöhnlichen Wohnort hatte, ein Dokument, das von einer Behörde des Staates ausgestellt wird, in dem das Kind seinen gewöhnlichen Wohnort hatte, und durch das bescheinigt wird, dass die Ermächtigung, das Kind im Hinblick auf seine Adoption in einen anderen Staat zu bringen, erteilt worden ist, es sei denn, dies geht ausdrücklich aus der ausländischen Adoptionsentscheidung oder -urkunde hervor,

8. eine Abschrift des Urteils über die Eignung der Adoptierenden, des gemäß Artikel 1231-32 des Gerichtsgesetzbuches erstellten Berichts und der in Artikel 361-3 Nr. 5 erwähnten schriftlichen Billigung, wenn das Kind von seinem Herkunftsstaat nach Belgien gebracht worden ist, gebracht wird oder gebracht werden muss, nachdem es in diesem Staat von einer oder mehreren Personen adoptiert wurde, die zu diesem Zeitpunkt ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien hatten,

9. alle Dokumente, durch die bescheinigt wird, dass die Personen oder öffentlichen oder privaten Einrichtungen, die gegebenenfalls im Rahmen des Adoptionsverfahrens als Vermittler aufgetreten sind, die Bedingungen erfüllten, die diesbezüglich durch das Gesetz des anderen Staates, der für sie zuständig ist, festgelegt worden sind.

Falls die oben erwähnten Dokumente nicht vorgelegt werden, kann die föderale Zentralbehörde eine Frist festlegen, innerhalb deren dies erfolgen muss. Außer für die in den Nummern 1 und 2 erwähnten Dokumente kann sie auch gleichwertige Dokumente annehmen. Wenn sie sich für ausreichend informiert erachtet, kann sie von der Vorlegung eines oder mehrerer der in Absatz 1 Nr. 4, 5 und 7 bis 9 erwähnten Dokumente befreien, wenn eine Vorlegung aus materiellen Gründen nicht möglich ist.

Wenn das Anerkennungsersuchen sich auf eine Adoption bezieht, die keine internationale Adoption im Sinne von Artikel 360-2 ist, kann die föderale Zentralbehörde, wenn sie sich für ausreichend informiert erachtet, von der Vorlegung eines oder mehrerer der in Absatz 1 Nr. 3 bis 9 erwähnten Dokumente befreien.

Art. 365-5 - Die Bestimmungen von Kapitel II Abschnitt 3 § 2 sind anwendbar auf die Anerkennung der nicht durch das Übereinkommen geregelten ausländischen Entscheidungen zur Umwandlung einer Adoption.

§ 3 - Anerkennung ausländischer Entscheidungen zwecks Widerruf, Revision oder Erklärung der Nichtigkeit einer Adoption

Art. 366-1 - Eine ausländische Entscheidung zwecks Widerruf oder Revision einer Adoption wird in Belgien anerkannt, wenn:

1. die Entscheidung von der Behörde, die durch das Recht des ausländischen Staates als zuständig betrachtet wird, gemäß den in diesem Staat vorgesehenen Formen und Verfahren getroffen worden ist,
2. die Entscheidung in diesem Staat als rechtskräftig betrachtet werden kann.

Die Anerkennung wird jedoch verweigert, wenn die Antragsteller während des Verfahrens bewusst betrügerisch gehandelt haben oder die Entscheidung aus einer Gesetzesumgehung hervorgeht. Von dieser Regel kann nur abgewichen werden, wenn ordnungsgemäß festgestellte Gründe in Bezug auf die Wahrung der Rechte des Kindes dies erfordern.

Die Anerkennung wird in jedem Fall verweigert, wenn die Entscheidung offensichtlich gegen die öffentliche Ordnung verstößt.

Art. 366-2 - Wer in Belgien eine ausländische Entscheidung zwecks Widerruf oder Revision einer Adoption anerkennen zu lassen wünscht, richtet hierfür ein Ersuchen an die föderale Zentralbehörde. Diese prüft, ob die durch Artikel 366-1 auferlegten Bedingungen erfüllt sind.

Das im vorhergehenden Absatz erwähnte Ersuchen wird in zweifacher Ausfertigung erstellt und enthält:

1. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Entscheidung,
2. eine von einem vereidigten Übersetzer beglaubigte Übersetzung der Entscheidung,
3. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Geburtsurkunde des Adoptierten,
4. ein authentisches Dokument, in dem die Identität, das Datum und der Ort der Geburt, die Staatsangehörigkeit und der gewöhnliche Wohnort des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden angegeben sind,
5. ein authentisches Dokument, in dem die Staatsangehörigkeit und der gewöhnliche Wohnort des Adoptierten angegeben sind,
6. ein Dokument, in dem die Identität der Mutter und des Vaters des Kindes, wenn sie bekannt ist und mitgeteilt werden darf, oder, in deren Ermangelung, die Identität und die Eigenschaft der Person, die das Kind während des ausländischen Adoptionsverfahrens vertreten hat, angegeben sind.

Falls die oben erwähnten Dokumente nicht vorgelegt werden, kann die föderale Zentralbehörde eine Frist festlegen, innerhalb deren dies erfolgen muss. Außer für die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Dokumente kann sie auch gleichwertige Dokumente annehmen. Wenn sie sich für ausreichend informiert erachtet, kann sie von der Vorlegung eines oder mehrerer der in Absatz 1 Nr. 4 bis 6 erwähnten Dokumente befreien.

Art. 366-3 - Unbeschadet des Artikels 351 kann eine ausländische Entscheidung zwecks Erklärung der Nichtigkeit einer Adoption in Belgien nicht wirksam sein.

§ 4 - Registrierung

Art. 367-1 - Jede Entscheidung der föderalen Zentralbehörde über ein Ersuchen um Anerkennung in Belgien einer im vorliegenden Abschnitt erwähnten ausländischen Entscheidung muss mit Gründen versehen und den Antragstellern ausgehändigt oder ihnen per Einschreiben notifiziert werden. Wenn die föderale Zentralbehörde eine ausländische Adoptionsentscheidung anerkennt, legt sie in ihrer Entscheidung ausdrücklich fest, ob diese Adoption einer einfachen Adoption oder einer Volladoption gleichkommt.

Art. 367-2 - Wenn die Bedingungen für die Anerkennung in Belgien einer in einem anderen Staat getroffenen Entscheidung zwecks Zustandekommen, Umwandlung, Widerruf oder Revision einer Adoption erfüllt sind, wird diese Entscheidung von der föderalen Zentralbehörde registriert. Diese setzt die gemeinschaftlichen Zentralbehörden davon in Kenntnis.

Der König legt die Modalitäten für diese Registrierung und für die Ausstellung der Registrierungsbescheinigung fest. Diese Ausstellung erfolgt steuer- und gebührenfrei.

Unbeschadet der Beschwerden gegen eine Entscheidung, die aufgrund des vorliegenden Abschnitts von der föderalen Zentralbehörde getroffen worden ist, wird jede gemäß dem ersten Absatz registrierte Entscheidung nach einfachem Vorlegen der Registrierungsbescheinigung von jeder Behörde, jedem Rechtsprechungsorgan und jeder anderen Person anerkannt.

KAPITEL III — *Administrative Formalitäten*

Art. 368-1 - Der Standesbeamte des gewöhnlichen Wohnortes in Belgien des Adoptierenden, der Adoptierenden oder eines der Adoptierenden, oder, in Ermangelung dessen, des Adoptierten ist dafür zuständig, Folgendes in seine Register zu übertragen:

1. den Tenor jeder in Belgien getroffenen Entscheidung, durch die eine Adoption ausgesprochen, umgewandelt, widerrufen oder revidiert wird,
2. den Tenor jeder ausländischen Entscheidung in Adoptionssachen, die in Belgien anerkannt und registriert worden ist,
3. die Geburtsurkunde des Adoptierten, wenn die Adoption in Belgien ausgesprochen oder anerkannt worden ist.

Wenn keine der von der Adoption betroffenen Parteien ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien hat, ist der Standesbeamte von Brüssel zuständig.

Jeder Standesbeamte, der in Anwendung des vorliegenden Artikels eine Übertragung vorgenommen hat oder am Rand einer in seinen Registern aufgeführten Urkunde oder Entscheidung den Vermerk einer Urkunde oder Entscheidung in Bezug auf eine Adoption eingetragen hat, setzt die föderale Zentralbehörde unverzüglich davon in Kenntnis. Diese setzt die gemeinschaftlichen Zentralbehörden davon in Kenntnis.

Art. 368-2 - Wenn eine Entscheidung, durch die eine Adoption gemäß dem Übereinkommen ausgesprochen oder umgewandelt wird, in die Personenstandsregister übertragen wird, erstellt die föderale Zentralbehörde auf Ersuchen jeder interessierten Partei die in Artikel 23 des Übereinkommens erwähnte Übereinstimmungsbescheinigung gemäß dem vom König festgelegten Muster.

Art. 368-3 - Wenn die zuständige Behörde, für die ein Dokument bestimmt ist, um eine für gleich lautend erklärte Übersetzung ersucht, muss diese erstellt werden. Außer im Falle einer Freistellung gehen die Kosten für die Übersetzung zu Lasten des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden.

Art. 368-4 - Außer bei anders lautenden Bestimmungen in internationalen Verträgen müssen die von einer ausländischen Behörde ausgestellten Dokumente, die in Belgien im Hinblick auf das Zustandekommen, die Anerkennung, die Umwandlung, den Widerruf oder die Revision einer Adoption vorgelegt werden müssen, auf Betreiben des Adoptierenden, der Adoptierenden oder eines der Adoptierenden oder auf Betreiben des Adoptierten ordnungsgemäß legalisiert werden.

Art. 368-5 - Die belgischen diplomatischen und konsularischen Behörden oder diejenigen des Staates, der die Interessen Belgiens vertritt, die in Sachen Notariat und Personenstand zuständig sind, nehmen in dem Staat, in dem sie akkreditiert sind, entgegen und stellen dort aus: alle Urkunden, Vollmachten, Erklärungen und Bescheinigungen, die sich auf diese Angelegenheiten beziehen und ein Vorhaben über eine in Belgien zustande zu kommende oder anzuerkennende Adoption betreffen oder die eine in Belgien ausgesprochene oder anerkannte Adoption betreffen.

Art. 368-6 - Die zuständigen Behörden sorgen für die Aufbewahrung der Information, über die sie in Bezug auf die Herkunft des Adoptierten verfügen, insbesondere diejenige in Bezug auf die Identität seiner Mutter und seines Vaters, sowie für die Aufbewahrung der Daten über die Krankheitsgeschichte des Adoptierten und seiner Familie, die für die Überwachung seines Gesundheitszustandes notwendig sind, und dies im Hinblick auf das Zustandekommen der Adoption und mit dem Ziel, dem Adoptierten, wenn er es wünscht, zu einem späteren Zeitpunkt die Nachforschung über seine Herkunft zu ermöglichen.

Sie gewährleisten in dem durch das belgische Gesetz erlaubten Maße und mit entsprechender Beratung den Zugriff des Adoptierten oder seines Vertreters auf diese Information.

Die Erfassung und Aufbewahrung dieser Information sowie der Zugriff darauf werden durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlass geregelt.

Art. 368-7 - Unter Vorbehalt des Artikels 368-6 dürfen die persönlichen Daten, die gemäß dem Übereinkommen oder dem Gesetz erfasst oder übermittelt worden sind, insbesondere die Berichte über das Kind, seine Ursprungsfamilie und die Adoptierenden, nicht zu anderen Zwecken verwendet werden als zu denen, für die sie erfasst oder übermittelt worden sind.

Art. 368-8 - Jede belgische Behörde, die mit einer ausländischen Behörde wegen einer Adoption in Kontakt zu treten wünscht, muss sich hierfür an die föderale Zentralbehörde wenden.

Jede belgische Behörde, die von einer ausländischen Behörde wegen einer Adoption kontaktiert wird, setzt die föderale Zentralbehörde unverzüglich davon in Kenntnis. »

Art. 3 - Die Artikeln 369 und 370 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 1987, werden aufgehoben.

KAPITEL III — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 4 - In Artikel 792 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches werden zwischen den Wörtern "aufgezählten Sachen" und dem Wort "betrifft" die Wörter "sowie die Adoptionssachen" eingefügt.

Art. 5 - In Teil IV Buch IV desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel VIIIbis, das die Artikel 1231-1 bis 1231-56 umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

*"KAPITEL VIIIbis — Adoption**Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmung*

Art. 1231-1 - In Adoptionssachen finden folgende Grundsätze Anwendung:

1. ungeachtet des eingeleiteten Verfahrens wird die Sache in der Ratskammer behandelt,
2. jedes Urteil wird in öffentlicher Sitzung erlassen.

Abschnitt 2 — Inlandsadoption

Art. 1231-2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts finden Anwendung auf Adoptionen, bei denen ein Kind nicht von einem Land in ein anderes Land gebracht werden muss.

Unterabschnitt 1 — Zustandekommen der Adoption
auf Antrag des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden

Art. 1231-3 - Das Ersuchen wird durch einen kontradiktorischen Antrag beim Gericht Erster Instanz oder, wenn die Person, die man zu adoptieren wünscht, jünger als achtzehn Jahre ist, beim Jugendgericht eingeleitet. Der Antrag wird bei der Gerichtskanzlei eingereicht und entweder vom Adoptierenden beziehungsweise von den Adoptierenden oder von ihrem Rechtsanwalt unterschrieben.

Im Antrag wird angegeben, ob es um eine einfache Adoption oder um eine Volladoption geht und aus welchen Gründen der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden diese Adoptionsform gewählt haben. Im Antrag werden ebenfalls der Name und die Vornamen angegeben, die - sofern dies durch das Gesetz erlaubt ist - für den Adoptierten gewählt worden sind. Dem Antrag muss Folgendes beigefügt werden:

1. das Original oder eine für gleich lautend erklärte Abschrift der für die Prüfung des Ersuchens erforderlichen Dokumente,

2. die Bescheinigung über die Absolvierung der in Artikel 346-2 des Zivilgesetzbuches erwähnten Vorbereitung.

Art. 1231-4 - Damit der Antrag zulässig ist, müssen ihm eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Geburtsurkunde oder eine gleichwertige Urkunde, eine Staatsangehörigkeitsbescheinigung und eine Bescheinigung über den gewöhnlichen Wohnort des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden und des Adoptierten beigefügt werden.

Binnen drei Tagen nach Empfang des Antrags setzt der Greffier die Nachkommen des Adoptierten davon in Kenntnis.

Art. 1231-5 - Binnen acht Tagen nach Empfang des Adoptionsantrags übermittelt der Greffier diesen dem Prokurator des Königs, der unverzüglich alle zweckdienlichen Auskünfte über das Adoptionsvorhaben einholt. Diese Auskünfte umfassen unter anderem:

1. die Stellungnahme der Mutter und des Vaters des Adoptierten und gegebenenfalls die Stellungnahme seines Vormunds, seines Gegenvormunds und des Friedensrichters des Ortes, in dem die Vormundschaft eröffnet worden ist, oder, wenn einer von ihnen in Anwendung des Artikels 348-9 des Zivilgesetzbuches einen Vertreter bestellt hat, die Stellungnahme dieses Vertreters,

2. die Stellungnahme der Verwandten zweiten Grades in aufsteigender Linie des Adoptierten, es sei denn, die Mutter oder der Vater erhebt dagegen Einspruch,

3. die Stellungnahme der Verwandten ersten Grades in absteigender Linie, die älter als achtzehn Jahre sind, des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden; wenn einer dieser Nachkommen das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat, muss die Stellungnahme seines Vaters oder seiner Mutter, der beziehungsweise die nicht der Adoptierende oder die Adoptierende ist, eingeholt werden,

4. die Stellungnahme der Person, die das Kind aufgenommen hat, um es anstelle der Mutter und des Vaters zu unterhalten und zu erziehen,

5. die Stellungnahme jeder Person, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist und die sich geweigert hat, diese Zustimmung zu erteilen, oder, wenn sie in Anwendung des Artikels 348-9 des Zivilgesetzbuches einen Vertreter bestellt hat, die Stellungnahme dieses Vertreters.

Art. 1231-6 - Wenn es um ein Kind geht, ordnet das Jugendgericht eine Sozialuntersuchung an, um Auskünfte über die Eignung des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden zur Adoption zu bekommen. Während dieser Untersuchung werden die von den zuständigen Gemeinschaften bestimmten Dienste konsultiert.

Wenn das Gericht es für zweckdienlich hält, steht es ihm frei, eine Sozialuntersuchung über die beabsichtigte einfache Adoption einer Person, die älter als achtzehn Jahre ist, anzuordnen.

Art. 1231-7 - Binnen zwei Monaten nach Empfang des Adoptionsantrags schickt der Prokurator des Königs diesen zusammen mit seiner Stellungnahme und den aufgrund von Artikel 1231-5 eingeholten Auskünften an den Greffier zurück.

Der Bericht über die im vorhergehenden Artikel erwähnte Sozialuntersuchung wird binnen zwei Monaten nach der Verkündung des Urteils, durch das sie angeordnet wurde, bei der Kanzlei hinterlegt.

Art. 1231-8 - Der Adoptierende und der Adoptierte, dessen Zustimmung erforderlich ist, werden binnen drei Tagen nach Hinterlegung des Berichts der Staatsanwaltschaft und des Berichts über die Sozialuntersuchung bei der Kanzlei per Gerichtsbrief vorgeladen, um diese Berichte einzusehen.

Hierzu verfügen sie über eine Frist von fünfzehn Tagen.

Art. 1231-9 - Zwischen dem 15. und 45. Tag nach der Hinterlegung der beiden Berichte bei der Kanzlei beraumt das Gericht von Amts wegen den Sitzungstermin für die Sache an.

Art. 1231-10 - Das Gericht hört in der Ratskammer folgende Personen an, die vom Greffier per Gerichtsbrief oder, wenn sie jünger als sechzehn Jahre sind, per einfachen Brief vorgeladen werden:

1. den Adoptierenden beziehungsweise die Adoptierenden,

2. jede Person, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich ist, oder, wenn sie in Anwendung des Artikels 348-9 des Zivilgesetzbuches einen Vertreter bestellt hat, diesen Vertreter,

3. den Adoptierten, der das zwölfte Lebensjahr noch nicht vollendet hat, wenn aus einer vom Jugendgericht angeordneten und vom zuständigen Sozialdienst durchgeführten gründlichen Untersuchung hervorgeht, dass er imstande ist, seine Meinung zum Adoptionsvorhaben zu äußern; anderenfalls verfügt das Kind über fünfzehn Werktage ab dem Tag, an dem es vom Prokurator des Königs über das Resultat der Untersuchung unterrichtet worden ist, um das Jugendgericht schriftlich zu ersuchen, es vorzuladen, damit das Gericht selbst über die Fähigkeit des Kindes urteilen kann; erachtet das Jugendgericht, dass das Kind imstande ist, seine Meinung zu äußern, hört es das Kind an; gegen die Beurteilung der Fähigkeit des Kindes durch das Jugendgericht kann keine Berufung eingelegt werden,

4. jede Person, deren vom Prokurator des Königs eingeholte Stellungnahme für die Adoption nicht vorteilhaft ist,

5. jede Person, deren Anhörung das Gericht für zweckdienlich erachtet.

Wenn die in Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Personen erscheinen, können sie durch einfachen Schriftsatz erklären, dem Rechtsstreit beitreten zu wollen.

Unter außergewöhnlichen Umständen kann das Gericht von persönlichem Erscheinen befreien und die Vertretung durch einen Sonderbevollmächtigten, einen Rechtsanwalt oder einen Notar erlauben.

Außer wenn Artikel 1231-11 Absatz 2 und 3 Anwendung findet, wird von diesen Anhörungen ein Protokoll erstellt.

Art. 1231-11 - Das Kind kann bei seinem Erscheinen vor dem Jugendgericht darauf verzichten, angehört zu werden.

Das Kind wird alleine, in Abwesenheit jeglicher anderen Person angehört, der Greffier und gegebenenfalls ein Sachverständiger oder ein Dolmetscher ausgenommen. Seine Meinung wird seinem Alter und seiner Reife entsprechend ordnungsgemäß berücksichtigt. Durch seine Anhörung erwirbt es nicht die Eigenschaft als Partei im Verfahren.

Von der Anhörung wird ein Bericht erstellt, der der Verfahrensakte beigelegt wird.

Art. 1231-12 - Jede Person, deren Stellungnahme gemäß Artikel 1231-5 eingeholt werden muss, kann durch einfachen Schriftsatz erklären, der Sache beitreten zu wollen.

Art. 1231-13 - Das Gericht muss sich vergewissern, dass die Wahl zwischen der einfachen Adoption und der Volladoption in Kenntnis der Sachlage getroffen worden ist. Das Gericht prüft ebenfalls, ob die durch das Gesetz vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind. Das Gericht urteilt unter Berücksichtigung aller rechtmäßigen Interessen, ob die Adoption ausgesprochen werden kann.

Außer wenn feststeht, dass das Kind seit mehr als sechs Monaten von dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden erzogen worden ist, entscheidet das Gericht frühestens sechs Monate nach Einreichung des Adoptionsantrags.

Art. 1231-14 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden können, bevor die Adoption ausgesprochen wird, das Jugendgericht ersuchen:

1. entweder eine einfache Adoption anstelle der im Antrag angefragten Volladoption auszusprechen,
2. oder eine Volladoption anstelle der im Antrag angefragten einfachen Adoption auszusprechen.

Dieses Ersuchen muss auf ernsthaften Gründen beruhen, mit dem Wohl des Kindes und der Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte vereinbar sein und von allen Personen befürwortet werden, die der im Antrag vorgesehenen Adoption zugestimmt haben. Dies wird vom Gericht beurkundet.

Die Artikel 1231-10 bis 1231-12 finden in diesem Fall erneut Anwendung.

Art. 1231-15 - Im Tenor des Adoptionsurteils werden insbesondere angegeben:

1. das Datum der Einreichung des Adoptionsantrags,
2. der Name und die Vornamen des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden,
3. ob die ausgesprochene Adoption eine einfache Adoption oder eine Volladoption ist,
4. der Name und die Vornamen, die der Adoptierte bei der Adoption trug, und, wenn sie aufgrund der Adoption geändert worden sind, der Name und die Vornamen, die er fortan tragen wird,
5. wenn nötig, der Name und die Vornamen, die die Nachkommen des Adoptierten trotz der Adoption beibehalten.

Das Urteil wird dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden und jeder Person, deren Zustimmung zur Adoption erforderlich war, sowie der Staatsanwaltschaft notifiziert.

Art. 1231-16 - Der Prokurator des Königs, der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden, die gemeinsam auftreten, und der Adoptierte sowie die beigetretenen Parteien können binnen einem Monat ab der Notifizierung des Urteils durch einen bei der Kanzlei des Appellationshofes eingereichten Antrag Berufung einlegen.

Ein Adoptierter, der das zwölfte Lebensjahr nicht vollendet hat, unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist, wird von einer der Personen vertreten, deren Zustimmung zu seiner Adoption erforderlich ist.

Art. 1231-17 - Der Prokurator des Königs, der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden, die gemeinsam auftreten, und der Adoptierte sowie die beigetretenen Parteien können Kassationsbeschwerde einlegen.

Ein Adoptierter, der das zwölfte Lebensjahr nicht vollendet hat, unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist, wird von einer der Personen vertreten, deren Zustimmung zu seiner Adoption erforderlich ist.

Art. 1231-18 - Gerichtliche Entscheidungen in Adoptionssachen können nicht vollstreckt werden, wenn dagegen Berufung oder Kassationsbeschwerde eingelegt worden ist oder noch eingelegt werden kann.

Wenn die Entscheidung mehrere Adoptierte betrifft, hat die von einem von ihnen eingelegte Berufung oder Kassationsbeschwerde nur Auswirkungen in Bezug auf diese eine Person.

Art. 1231-19 - Nach Ablauf der Frist für eine Berufung oder Kassationsbeschwerde oder gegebenenfalls nach Verkündung des Entscheids, durch den die Beschwerde abgewiesen wird, übermittelt der Greffier dem aufgrund von Artikel 368-1 des Zivilgesetzbuches zuständigen Standesbeamten unverzüglich den Tenor der gerichtlichen Entscheidung, durch die die Adoption ausgesprochen wird.

Der Standesbeamte trägt den Tenor sofort in seine Register ein und übermittelt dem Greffier sowie der föderalen Zentralbehörde eine Abschrift der Übertragungsurkunde; die föderale Zentralbehörde setzt die gemeinschaftlichen Zentralbehörden davon in Kenntnis. Die Übertragung muss am Rand der Personenstandsurkunden des Adoptierten und seiner Nachkommen vermerkt werden.

Art. 1231-20 - Sterben der Adoptierende, die Adoptierenden oder einer von ihnen nach Einreichung des Adoptionsantrags, aber vor der Übertragung des Tenors des Urteils oder Entscheids durch den Standesbeamten, kann das Verfahren auf Betreiben des Adoptierten oder gegebenenfalls auf Betreiben des hinterbliebenen Adoptierenden fortgesetzt werden.

Art. 1231-21 - Dritteinspruch ist nur zulässig, wenn er binnen einer Frist von einem Jahr ab der in Artikel 1231-19 vorgesehenen Übertragung erhoben wird.

Ein Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens ist nur zulässig, wenn er vom Adoptierenden, von den Adoptierenden oder von einem von ihnen oder vom Adoptierten, der älter als achtzehn Jahre ist, ausgeht, vorausgesetzt, dass er binnen drei Monaten ab dem Tag gestellt wird, an dem der Antragsteller von den Gründen, auf die er seinen Antrag stützt, Kenntnis erlangt hat. Wenn der Adoptierte vor seiner Volljährigkeit von diesen Gründen Kenntnis erlangt, läuft diese Frist für ihn erst ab dem Tag, an dem er das achtzehnte Lebensjahr vollendet.

Art. 1231-22 - Gerichtliche Entscheidungen, durch die die Verkündung einer Adoption verweigert wird, verhindern nicht, dass später noch einmal ein neuer Antrag eingereicht wird, der sich auf Handlungen oder Umstände gründet, die nach der Weigerungsentscheidung aufgetreten sind.

Gegebenenfalls müssen die erforderlichen Zustimmungen erneut eingeholt werden

Art. 1231-23 - Das Verfahren zur Umwandlung einer einfachen Adoption in eine Volladoption wird durch die Bestimmungen, die auf das Verfahren zwecks Zustandekommen einer Adoption anwendbar sind, geregelt.

Unterabschnitt 2 — Zustandekommen der Adoption auf Antrag der Staatsanwaltschaft

Art. 1231-24 - Wenn der Prokurator des Königs einen Antrag auf der Grundlage der Artikel 347-1 Nr. 3, 347-2 Nr. 3 oder 348-11 des Zivilgesetzbuches einreicht, tritt er entweder von Amts wegen oder auf Ersuchen einer interessierten Person auf. Die in Artikel 1231-5 erwähnten Auskünfte, die der Prokurator des Königs eingeholt hat, werden dem Antrag beigefügt.

Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden und gegebenenfalls die Personen, die aufgrund der Artikel 348-6 oder 348-7 des Zivilgesetzbuches der Adoption zustimmen müssen, oder diejenigen, die in Anwendung des Artikels 348-11 desselben Gesetzbuches ihre Zustimmung verweigert haben, werden in das Verfahren herangezogen.

Art. 1231-25 - Die Artikel 1231-3 Absatz 3 und 4, 1231-4, 1231-6 bis 1231-23 finden auf vorliegendes Verfahren Anwendung.

Abschnitt 3 — Internationale Adoption

Art. 1231-26 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts finden Anwendung auf internationale Adoptionen im Sinne von Artikel 360-2 des Zivilgesetzbuches.

Unterabschnitt 1 — Verfahren zur Feststellung der Eignung zur Adoption

Art. 1231-27 - Der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden erscheinen persönlich vor dem Jugendgericht und erklären, ein internationales Adoptionsverfahren einleiten zu wollen, ob es um eine einfache Adoption oder um eine Volladoption geht und welche Beweggründe sie dafür haben.

Das Gericht erstellt von diesen Erklärungen ein Protokoll und erteilt die Informationen, die es für zweckdienlich erachtet.

Art. 1231-28 - Wenn der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden bereits die von der zuständigen Gemeinschaft organisierte Vorbereitung absolviert haben, übermitteln sie dem Gericht die Bescheinigung über die Absolvierung dieser Vorbereitung.

Andernfalls fordert das Gericht sie auf, sich an die zuständige gemeinschaftliche Behörde zu wenden, um diese Vorbereitung zu absolvieren und die in Absatz 1 erwähnte Bescheinigung zu erwerben. Das Verfahren wird ausgesetzt.

Art. 1231-29 - Wenn das Gericht im Besitz der in Artikel 1231-28 erwähnten Bescheinigung ist, erlässt es ein Zwischenurteil, durch das eine Sozialuntersuchung angeordnet wird, die Auskunft gibt über die Eignung des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden zur Adoption. Während dieser Sozialuntersuchung werden die von den zuständigen Gemeinschaften bestimmten Dienste konsultiert.

Wenn das Gericht es für zweckdienlich erachtet, kann es dieses Ersuchen ebenfalls an die Staatsanwaltschaft richten.

Der Bericht über die Sozialuntersuchung wird binnen zwei Monaten nach der Verkündung dieses Urteils bei der Kanzlei hinterlegt. Er wird der Staatsanwaltschaft übermittelt.

Art. 1231-30 - Binnen drei Tagen nach Hinterlegung des Berichts über die Sozialuntersuchung bei der Kanzlei werden der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden per Gerichtsbrief aufgefordert:

1. den Bericht einzusehen; hierzu verfügen sie über eine Frist von fünfzehn Tagen,
2. binnen einem Monat nach Ablauf der in Nr. 1 vorgesehenen Frist persönlich vor Gericht zu erscheinen.

Art. 1231-31 - Das Gericht entscheidet danach über die Eignung des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden, eine internationale Adoption vorzunehmen.

Das Urteil wird mit Gründen versehen. Ist das Urteil positiv, werden darin die Anzahl Kinder, die der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden adoptieren können, sowie die eventuellen Eignungseinschränkungen angegeben.

Das Urteil darf nur für ein einziges Verfahren zur Adoption eines oder mehrerer Kinder verwendet werden. Die Gültigkeit des Urteils endet drei Jahre nach seiner Verkündung.

Art. 1231-32 - Wenn der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden laut Urteil zur Adoption geeignet sind, erstellt die Staatsanwaltschaft binnen zwei Monaten nach der Urteilsverkündung einen Bericht, damit die zuständige Behörde des Herkunftsstaates über ausreichende Auskünfte über ihre Person verfügt, um für jedes Kind, für das eine internationale Adoption erforderlich ist, die Person beziehungsweise die Personen bestimmen zu können, die dem Kind das angemessenste Umfeld und die besten Eingliederungschancen bieten können; dieser Bericht enthält Angaben über ihre Identität, ihre gesetzmäßige Fähigkeit, ihre persönliche, familiäre und medizinische Situation, ihr soziales Umfeld, ihre Weltanschauungen, ihre Beweggründe und ihre Eignung, eine internationale Adoption vorzunehmen, sowie über die Kinder, für die sie zu sorgen geeignet wären.

Der Bericht wird bei der Kanzlei hinterlegt.

Art. 1231-33 - Binnen drei Tagen nach Empfang des Berichts schickt der Greffier der föderalen Zentralbehörde davon eine Abschrift sowie eine Abschrift des Urteils. Er setzt den beziehungsweise die Adoptierenden davon in Kenntnis. Die föderale Zentralbehörde wendet Artikel 361-2 des Zivilgesetzbuches an.

Unterabschnitt 2 — Verfahren zur Feststellung der Adoptierbarkeit eines Kindes

Art. 1231-34 - Das Ersuchen wird auf Antrag der föderalen Zentralbehörde von der Staatsanwaltschaft vor dem Jugendgericht eingeleitet, nachdem die föderale Zentralbehörde von der zuständigen gemeinschaftlichen Zentralbehörde, die gemäß Artikel 362-1 des Zivilgesetzbuches über einen Adoptionswunsch informiert worden ist, Angaben über ein Kind bekommen hat, das für eine Adoption in Frage kommt.

Das Kind wird von einem durch das Gericht bestellten Ad-hoc-Vormund vertreten.

Art. 1231-35 - Das Gericht erlässt ein Zwischenurteil, durch das eine Sozialuntersuchung angeordnet wird, die Auskunft gibt über die Adoptierbarkeit des Kindes. Während dieser Sozialuntersuchung werden die von den zuständigen Gemeinschaften bestimmten Dienste konsultiert.

Der Bericht über die Sozialuntersuchung wird binnen zwei Monaten nach der Urteilsverkündung bei der Kanzlei hinterlegt. Er wird der Staatsanwaltschaft übermittelt.

Art. 1231-36 - Binnen drei Tagen nach Hinterlegung des Berichts über die Sozialuntersuchung bei der Kanzlei wird der Vertreter des Kindes per Gerichtsbrief aufgefordert:

1. den Bericht einzusehen; hierzu verfügt er über eine Frist von fünfzehn Tagen,
2. binnen einem Monat nach Ablauf der in Nr. 1 vorgesehenen Frist persönlich vor Gericht zu erscheinen.

Art. 1231-37 - Das Gericht entscheidet danach über die Adoptierbarkeit des Kindes und prüft, ob die in Artikel 362-2 des Zivilgesetzbuches erwähnten Bedingungen erfüllt sind.

Im Urteil wird vermerkt, dass diese Prüfung durchgeführt worden ist.

Art. 1231-38 - Wenn das Kind laut Urteil adoptierbar ist, erstellt die Staatsanwaltschaft binnen zwei Monaten nach der Urteilsverkündung einen Bericht, damit die zuständige Behörde des Aufnahmestaates über ausreichende Auskünfte über das Kind verfügt, um die Person beziehungsweise die Personen bestimmen zu können, die ein Kind zu adoptieren wünschen und diesem Kind unter Berücksichtigung seiner spezifischen Bedürfnisse das angemessenste Umfeld und die besten Eingliederungschancen bieten können; dieser Bericht enthält Angaben über die Identität des Kindes, seine Adoptierbarkeit, sein soziales Umfeld, seine persönliche Entwicklung und die der Familie, seine Krankheitsgeschichte und die seiner Familie sowie über seine besonderen Bedürfnisse.

Der Bericht wird bei der Kanzlei hinterlegt.

Art. 1231-39 - Binnen drei Tagen nach Empfang des Berichts schickt der Greffier der föderalen Zentralbehörde davon eine Abschrift sowie eine Abschrift des Urteils. Er setzt den Vertreter des Kindes davon in Kenntnis. Die föderale Zentralbehörde wendet unverzüglich Artikel 362-3 Absatz 1 Nr. 2 des Zivilgesetzbuches an.

Unterabschnitt 3 — Zustandekommen der Adoption

Art. 1231-40 - Außer bei anders lautender Bestimmung im vorliegenden Unterabschnitt finden die Bestimmungen von Abschnitt 2 Anwendung auf das Zustandekommen einer internationalen Adoption.

Art. 1231-41 - Der kontradiktorische Adoptionsantrag wird vor dem Jugendgericht eingereicht:

1. binnen drei Jahren ab dem Datum der Entscheidung oder der Ausstellung einer Bescheinigung von der in Adoptionssachen zuständigen Behörde des anderen Staates, wo der Adoptierende beziehungsweise die Adoptierenden ihren gewöhnlichen Wohnort haben; in der Bescheinigung wird bestätigt, dass sie für eine internationale Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind, und
2. binnen sechs Monaten nach der Ankunft des Kindes in Belgien.

Art. 1231-42 - Außer wenn das Gericht bereits im Besitz dieser Dokumente ist, ersucht es unverzüglich die föderale Zentralbehörde, ihm Folgendes zu übermitteln:

1. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der in Artikel 1231-41 Nr. 1 erwähnten Entscheidung oder Bescheinigung,
2. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der Entscheidung eines belgischen Richters oder, wenn das Kind seinen gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat hat, der Bescheinigung, in der die zuständige Behörde dieses Staates bestätigt, dass das Kind adoptierbar ist, und in der sie - nach ordnungsgemäßer Prüfung der Unterbringungsmöglichkeiten für das Kind in dem Staat, in dem es seinen gewöhnlichen Wohnort hat, - feststellt, dass eine internationale Adoption dem Wohl des Kindes dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte wahrt,
3. eine für gleich lautend erklärte Abschrift der in Artikel 1231-32 des vorliegenden Gesetzbuches und Artikel 361-3 Absatz 1 Nr. 2 des Zivilgesetzbuches oder in Artikel 1231-38 des vorliegenden Gesetzbuches und Artikel 362-3 Absatz 1 Nr. 1 des Zivilgesetzbuches erwähnten Berichte,
4. eine Bescheinigung, in der die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde oder, wenn das Kind seinen gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Staat hat, die zuständige Behörde dieses Staates feststellt, dass und begründet, warum die Entscheidung, das Kind dem Adoptierenden beziehungsweise den Adoptierenden anzuvertrauen, dem Wohl des Kindes dient und seine völkerrechtlich anerkannten Grundrechte wahrt.

Wenn die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde in Anwendung des Artikels 361-4 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches Dokumente angenommen hat, die mit den in Absatz 2 Nr. 2 und 4 des vorliegenden Artikels erwähnten Bescheinigungen gleichwertig sind, werden diese Dokumente von der föderalen Zentralbehörde übermittelt. Wenn die zuständige gemeinschaftliche Zentralbehörde von der Vorlegung dieser Bescheinigungen oder einer dieser Bescheinigungen befreit hat, übermittelt die föderale Zentralbehörde dem Richter den Nachweis der Befreiung.

Art. 1231-43 - In Abweichung von Artikel 1231-5 werden die in den Nummern 1 bis 5 dieses Artikels erwähnten Stellungnahmen nicht eingeholt, wenn die Artikel 361-3 oder 362-2 des Zivilgesetzbuches eingehalten worden sind.

Art. 1231-44 - In Abweichung von Artikel 1231-10 werden die in Absatz 1 Nr. 4 dieses Artikels erwähnten Personen nicht vorgeladen, wenn die Artikel 361-3 oder 362-2 des Zivilgesetzbuches eingehalten worden sind.

Art. 1231-45 - Artikel 1231-6 ist nicht anwendbar.

Abschnitt 4 — Widerruf einer einfachen Adoption und Revision einer Adoption

Art. 1231-46 - Außer bei anders lautender Bestimmung im vorliegenden Abschnitt werden die Klagen auf Widerruf einer einfachen Adoption und die Klagen auf Revision einer Adoption gemäß den gewöhnlichen Verfahrens- und Zuständigkeitsregeln eingeleitet und behandelt und wird gemäß denselben Regeln über sie gerichtet.

Art. 1231-47 - Das Gericht spricht den Widerruf der einfachen Adoption oder die Revision der Adoption aus.

Die Sache wird in der Ratskammer behandelt.

Art. 1231-48 - Der Adoptierte wird durch den Greffier in das Verfahren herangezogen.

Ein Adoptierter, der jünger als zwölf Jahre ist, unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder entmündigt ist, wird von einem Ad-hoc-Vormund vertreten, der vom Gericht auf Ersuchen des Prokurators des Königs bestellt worden ist.

Artikel 1231-11 ist anwendbar.

Art. 1231-49 - Der Greffier zieht außerdem je nach Fall folgende Personen in das Verfahren heran:

1. wenn das Ersuchen sich auf den Widerruf einer einfachen Adoption bezieht:

a) die Eltern des Adoptierten, wenn er jünger als achtzehn Jahre ist und der Widerruf hinsichtlich des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden beantragt wird,

b) den Adoptierenden, hinsichtlich dessen der Widerruf nicht beantragt wird, wenn der Widerruf nur hinsichtlich eines der Adoptierenden beantragt wird,

2. wenn das Ersuchen sich auf die Revision einer Adoption bezieht und der Adoptierte das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat:

a) die Eltern des Adoptierten, wenn die angefochtene Adoption eine einfache Adoption ist,

b) im Falle einer Volladoption, die Personen, die die Eigenschaft als Eltern besaßen, bevor die angefochtene Adoption wirksam wurde.

Art. 1231-50 - Das Urteil wird in öffentlicher Sitzung verkündet. Wird dadurch die einfache Adoption widerrufen oder die Adoption revidiert, werden im Tenor des Urteils das Datum des Ersuchens, die vollständige Identität der Adoptierenden und der Adoptierten, hinsichtlich deren die einfache Adoption widerrufen oder die Adoption revidiert wird, der Name und die Vornamen, die die Person, die adoptiert war, tragen wird, sowie der Name, den ihre Nachkommen, deren Name infolge der Adoption geändert worden war, tragen werden, angegeben.

Art. 1231-51 - Wenn die Person, die adoptiert war, oder ihr Vertreter darum ersucht, kann das Gericht entscheiden, dass diese Person weiterhin die Vornamen oder den Namen tragen wird, die ihr in der gerichtlichen Entscheidung, durch die die Adoption ausgesprochen worden war, zuerkannt worden waren.

Art. 1231-52 - Die Artikel 1231-16 bis 1231-21 sind anwendbar auf die Verfahren zwecks Widerruf der Adoption.

Abschnitt 5 — Rechtsmittel

Art. 1231-53 - Berufung gegen jedes aufgrund der Abschnitte 2, 3 und 4 des vorliegenden Kapitels erlassene Zwischen- oder Endurteil wird durch einen bei der Kanzlei des Appellationshofes eingereichten Antrag eingelegt.

Art. 1231-54 - Die Berufungsfrist beträgt einen Monat ab der Notifizierung des Urteils per Gerichtsbrief.

Art. 1231-55 - Der Appellationshof kann die Staatsanwaltschaft auffordern, zusätzliche Auskünfte einzuholen, und ebenfalls eine neue Sozialuntersuchung anordnen. Es finden die gleichen Fristen Anwendung wie diejenigen, die durch die Bestimmungen über das erstinstanzliche Verfahren vorgesehen sind.

Art. 1231-56 - Wenn es sich um einen Minderjährigen handelt, können im Interesse des Kindes in der Zwischenzeit vorläufige Maßnahmen getroffen werden."

KAPITEL IV — Abänderungen des Strafgesetzbuches

Art. 6 - In Artikel 391*bis* Absatz 2 des Strafgesetzbuches werden die Wörter "und 364 des Zivilgesetzbuches" durch die Wörter "und 353-14 des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

Art. 7 - In Buch II Titel VII desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel X, das die Artikel 391*quater* bis 391*quinquies* umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt: "Kapitel X - Verbrechen und Vergehen in Adoptionsachen:

Art. 391*quater* - Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig Euro bis zu fünfhundert Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt, wer in betrügerischer Absicht für sich selbst eine Adoption erwirkt hat oder zu erwirken versucht hat, die gegen die Bestimmungen des Gesetzes verstößt.

Bei Rückfall binnen drei Jahren nach einem auf Strafe lautenden, rechtskräftig gewordenen Urteil wegen eines Verstoßes gegen Absatz 1 können diese Strafen verdoppelt werden.

Art. 391*quinquies* - Mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis zu fünf Jahren und mit einer Geldstrafe von fünfhundert Euro bis zu fünfundzwanzigtausend Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt, wer bei einer Adoption als Vermittler aufgetreten ist und für einen Dritten eine Adoption erwirkt hat oder zu erwirken versucht hat, ohne Mitglied eines vorher zu diesem Zweck von der zuständigen Gemeinschaft zugelassenen Adoptionsdienstes zu sein, oder wer als Mitglied eines zugelassenen Adoptionsdienstes für einen Dritten eine Adoption erwirkt hat oder zu erwirken versucht hat, die gegen die Bestimmungen des Gesetzes verstößt."

KAPITEL V — Abänderungen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz

Art. 8-12 - (...)

KAPITEL VI — Schlussbestimmungen

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmung

Art. 13 - In Anwendung von Artikel 92*bis* § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch das Gesetz vom 8. August 1988, kann ein Zusammenarbeitsabkommen mit den Gemeinschaften über die gemeinsame Ausübung eigener Befugnisse abgeschlossen werden, das sich unter anderem auf die Übermittlung und den Austausch von Informationen, Daten, Dokumenten, Berichten und Entscheidungen im Hinblick auf das Zustandekommen einer internationalen Adoption zum Wohl des Kindes und unter Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte bezieht.

Abschnitt 2 — Sonderbestimmungen

Art. 14 - Artikel 5 des Gesetzes vom 10. Juli 1931 über die Zuständigkeit der diplomatischen und konsularischen Vertreter in Notariatssachen, abgeändert durch das Gesetz vom 31. März 1987, wird durch folgende Bestimmung ergänzt: "7. die Urkunden, Vollmachten, Erklärungen und Bescheinigungen, die ein Vorhaben über eine in Belgien zustande zu kommende oder anzuerkennende Adoption betreffen oder die eine in Belgien ausgesprochene oder anerkannte Adoption betreffen".

Art. 15 - Die Bestimmungen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die auf die Verwandten in aufsteigender Linie und auf die Verwandten in absteigender Linie anwendbar sind, finden Anwendung auf den Adoptierenden, den Adoptierten und seine Nachkommen.

Art. 16 - Der König kann die Maßnahmen treffen, die für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auf Flüchtlingskinder sowie auf andere Kinder, die von einem Land in ein anderes Land gebracht werden, notwendig sind, wobei Er die Bestimmungen berücksichtigt, die diesbezüglich von den internationalen Organisationen, in denen Belgien Mitglied ist, oder durch internationale Übereinkommen, an denen Belgien als Partei beteiligt ist, ausgearbeitet worden sind.

Art. 17 - Wenn eine Person das Kind oder Adoptivkind seines Ehepartners aufgrund einer Entscheidung, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes definitiv geworden ist, volladoptiert hat, wird das Abstammungsverhältnis oder das adoptive Abstammungsverhältnis zwischen diesem Ehepartner und dem Kind als nicht gebrochen betrachtet.

Art. 18 - Wenn eine Person ihr nichteheliches Kind aufgrund einer Entscheidung, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 31. März 1987 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Abstammung definitiv geworden ist, adoptiert hat, wird diese Adoption als hinfällig betrachtet.

Art. 19 - Die Zustimmung der Personen, denen durch eine Entscheidung, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes definitiv geworden ist, die elterliche Gewalt über ihr Kind teilweise oder vollständig entzogen worden ist, ist für die Adoption dieses Kindes erforderlich.

Abschnitt 3 — Übergangsbestimmungen

Art. 20 - Unbeschadet der Artikeln 17, 18 und 19 können Urteile, die aufgrund des früheren Rechts ergangen sind, durch die Anwendung des vorliegenden Gesetzes nicht mehr in Frage gestellt werden.

Art. 21 - Wenn vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes eine Adoptionsurkunde ausgefertigt oder ein Ersuchen um Homologierung oder Verkündung einer Adoption beim Gericht eingereicht worden ist, unterliegen diese Verfahren weiterhin dem früheren Recht.

Art. 22 - Wenn vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes beim Gericht ein Widerrufungsersuchen eingereicht worden ist, unterliegen diese Verfahren weiterhin dem früheren Recht.

Art. 23 - In Abweichung von den Artikeln 21 und 22 setzt jeder Standesbeamte, der in seine Register eine Entscheidung in Bezug auf eine Adoption übertragen hat oder am Rand einer in seinen Registern aufgeführten Urkunden oder Entscheidungen einen Vermerk in Bezug auf eine Adoption eingetragen hat, die föderale Zentralbehörde unverzüglich davon in Kenntnis.

Art. 24 - § 1 - Die früheren Artikel 344 und 344ter des Zivilgesetzbuches bleiben bis zu einem vom König festzulegenden Datum in Kraft.

§ 2 - Im Fall einer Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Adoptionssachen, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes definitiv geworden ist, können die Bestimmungen des früheren Rechts, die die inhaltlichen Bedingungen der Anerkennung regeln, angewendet werden, wenn sie für diese Anerkennung günstiger sind. Diese Entscheidung wird von der föderalen Zentralbehörde gemäß Artikel 367-2 des Zivilgesetzbuches registriert.

Jede ausländische Entscheidung in Adoptionssachen, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes in Belgien anerkannt wurde, wird auf Ersuchen der Interessehabenden von der föderalen Zentralbehörde gemäß Artikel 367-2 des Zivilgesetzbuches registriert.

Abschnitt 4 — In-Kraft-Treten

Art. 25 - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Santo Stefano, den 24. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1834

[C — 2004/00153]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1834

[C — 2004/00153]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ainsi que son fonctionnement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ainsi que son fonctionnement, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ainsi que son fonctionnement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. JULI 2003 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Verfahrens vor dem Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose und dessen Arbeitsweise

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

in Titel II Kapitel II und Kapitel III, Titel III und Titel III^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern wird ganz allgemein das Verfahren für Ausländer geregelt, die sich als Flüchtling gemeldet oder bei den belgischen Behörden die Zuerkennung der Eigenschaft eines Flüchtlings beantragt haben.

Der Königliche Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern enthält in Titel II Kapitel III und in Titel III Bestimmungen, die auf das Verfahren für Ausländer, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Zuerkennung der Eigenschaft eines Flüchtlings beantragt haben, anwendbar sind.

Mit vorliegendem Königlichen Erlass wird bezweckt, klare Verfahrensregeln festzulegen, die im Rahmen der verschiedenen Verfahren vor dem Generalkommissariat eingehalten werden müssen. Da sowohl das Gesetz vom 15. Dezember 1980 als auch der Königliche Erlass vom 8. Oktober 1981 verschiedene Bestimmungen enthalten, die die tägliche Arbeit des Generalkommissariats regeln, dient der vorliegende Erlass der weiteren Ausarbeitung und Verdeutlichung dieser Bestimmungen.

Kapitel I enthält eine Reihe Begriffsbestimmungen. In Kapitel II wird auf die Arbeitsweise des Generalkommissariats eingegangen, wobei die Artikel 2 und 3 eine Übersicht über die Organisation des Generalkommissariats liefern und in Artikel 4 bestimmte Grundsätze in Bezug auf die Berufspflichten seiner Bediensteten festlegt werden. Kapitel III enthält Bestimmungen über das Verfahren vor dem Generalkommissariat, während Kapitel IV schließlich Schlussbestimmungen beinhaltet.

Besprechung der Artikel

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Kapitel I besteht aus einem einzigen Artikel, in dem verschiedene im Königlichen Erlass verwendete Begriffe bestimmt werden. Mit Ausnahme des Begriffs der Vertrauensperson sind die Begriffsbestimmungen einleuchtend. Vorliegendem Königlichen Erlass zufolge können sich Asylsuchende von einem Rechtsanwalt oder einer Vertrauensperson beistehen lassen. Handelt es sich um einen Rechtsanwalt, wird Bevollmächtigung vorausgesetzt. Vertrauenspersonen können nur zum Verfahren vor dem Generalkommissariat zugelassen werden, wenn sie ausdrücklich und schriftlich dazu bestimmt worden sind. Diese Bestimmung bezweckt in erster Linie, Sozialarbeitern und anderen Sozialhelfern zu ermöglichen, Asylsuchenden vor dem Generalkommissariat beizustehen. In der Begriffsbestimmung wird das Wort «bestimmt» statt des Wortes «bevollmächtigt» verwendet, sodass auch Minderjährigen die Möglichkeit geboten wird, sich von einer Vertrauensperson (z.B. dem Sozialarbeiter des Zentrums, in dem die Minderjährigen wohnen) begleiten zu lassen.

KAPITEL II — *Arbeitsweise**Abschnitt 1 — Organisation des Generalkommissariats*

In Artikel 2 werden die Diplombedingungen festgelegt, die Bedienstete des Generalkommissariats, die direkt in die Aktenbearbeitung einbezogen sind, erfüllen müssen. Es handelt sich um Bedienstete, die Asylsuchende anhören und Beschlussentwürfe verfassen beziehungsweise die Erstellung solcher Beschlussentwürfe leiten. Schon bei der Schaffung des Generalkommissariats ist nämlich beschlossen worden, Funktionen, die direkt in das Beschlussverfahren in Bezug auf Asylanträge eingebunden sind, Inhabern eines Universitätsdiploms oder eines gleichwertigen Diploms vorzubehalten, um einen geordneten Ablauf und ein qualitativ hoch stehendes Verfahren zu gewährleisten.

In Artikel 3 § 1 wird zur Unterstützung der Bearbeitung von Asylanträgen beim Generalkommissariat die Schaffung eines Dokumentations- und Forschungszentrums vorgesehen. Dieses interne Dokumentations- und Forschungszentrum, das Bedienstete beschäftigt, die auf die verschiedenen Regionen der Erde spezialisiert sind, ermöglicht dem Generalkommissariat, Recherchen über die allgemeine Lage in den Herkunftsländern einerseits und eingehende Untersuchungen über Angaben von Asylsuchenden andererseits durchzuführen. Wenn nötig kann das Dokumentations- und Forschungszentrum Bedienstete in die Herkunftsländer entsenden, um Recherchen vor Ort anzustellen. Das Zentrum umfasst ebenfalls eine Bibliothek, die Bediensteten anderer Asylinstanzen zugänglich ist. Da bestimmte Informationen dem internen Gebrauch vorbehalten sind, unterliegt der Zugang anderer Personen zur Bibliothek einer schriftlichen Erlaubnis des Generalkommissars beziehungsweise seines Beauftragten.

In Artikel 3 § 2 wird beim Generalkommissariat die Schaffung eines Kompetenz- und Lehrzentrums vorgesehen, das mit der Ausbildung - im weitesten Sinne - neuer und der Weiterbildung bereits tätiger Bediensteter beauftragt ist.

In Artikel 3 § 3 wird beim Generalkommissariat die Schaffung eines Rechtsdienstes vorgesehen. Dieser Dienst ist mit der Bearbeitung von Beschwerden gegen Beschlüsse des Generalkommissars beziehungsweise eines seiner Beigeordneten, die in der Zulässigkeitsphase vor dem Staatsrat, im Verfahren zur Sache vor dem Ständigen Widerspruchsausschuss für Flüchtlinge oder gegebenenfalls vor anderen Instanzen eingelegt werden. Die Bearbeitung dieser Beschwerden besteht in der schriftlichen und mündlichen Verteidigung des Generalkommissariats vor den oben genannten Rechtsprechungsorganen. Der Generalkommissar sorgt dafür, dass er jederzeit bei den oben genannten Rechtsprechungsorganen von Bediensteten des Rechtsdienstes vertreten werden kann. Es ist ebenfalls Aufgabe des Rechtsdienstes, die Sachbearbeiter zu unterstützen.

Abschnitt 2 — Berufspflichten der Bediensteten

In Artikel 4 § 1 wird bestimmt, dass Bedienstete besondere Umstände in Bezug auf Asylsuchende berücksichtigen müssen, besonders wenn es sich um Personen, wie zum Beispiel Minderjährige, handelt, denen aufgrund ihrer besonderen Lage mit noch mehr Umsicht als anderen Asylsuchenden begegnet werden muss.

In Artikel 4 § 2 wird festgelegt, was zu tun ist, wenn ein Bediensteter im Laufe der Anhörung einen Interessenkonflikt zwischen dem Asylsuchenden und ihm selbst feststellt. Dies kann der Fall sein, wenn ein Bediensteter feststellt, dass er den Asylsuchenden aus irgendeinem Grund kennt. In diesem Fall muss der Bedienstete unverzüglich seinen funktionellen Vorgesetzten unterrichten, der dann in dem Interessenkonflikt entscheidet. Hält dieser es für nötig, teilt er die Akte einem anderen Bediensteten zu.

KAPITEL III — *Verfahren vor dem Generalkommissariat**Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen über das Verfahren vor dem Generalkommissariat*

In Artikel 5 wird genau festgelegt, dass die Bestimmungen dieses Abschnitts nur im Rahmen der Bearbeitung von Widersprüchen im Dringlichkeitsverfahren auf der Grundlage des Artikels 63/2 des Gesetzes und im Rahmen weiterer Prüfungen auf der Grundlage des Artikels 63/3 des Gesetzes anwendbar sind im Rahmen dessen, was gemeinhin als Verfahren zur Sache bezeichnet wird.

Unterabschnitt 1 — *Vorladungen*

In Artikel 6 § 1 wird bestimmt, dass Asylsuchende im Laufe des gesamten Verfahrens vor dem Generalkommissariat mindestens einmal zur Anhörung vorgeladen werden. Dies bedeutet, dass Asylsuchende also entweder während der Zulässigkeitsphase oder dem Verfahren zur Sache mindestens einmal vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten zur Anhörung vorgeladen werden müssen. Dies bedeutet ebenfalls, dass Asylsuchende während der Bearbeitung ihres Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren auf jeden Fall zur Anhörung vorgeladen werden, während dies bei der Bearbeitung der Sache selbst nicht unbedingt der Fall sein muss, sofern sie schon bei der Bearbeitung ihres Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren zur Anhörung vorgeladen worden sind.

In Artikel 6 § 2 wird bestimmt, dass mindestens acht Werktage zwischen der Versendung der Vorladung und dem Anhörungstermin liegen müssen. Diese Frist soll den Asylsuchenden erlauben, sich auf die Anhörung vorzubereiten und eventuell Vorkehrungen zu treffen, um sich nach Brüssel zu begeben. Werden Asylsuchende gemäß den Artikeln 74/5 und 74/6 des Gesetzes an einem bestimmten Ort festgehalten, kann diese Frist kürzer ausfallen. Dies hängt mit den verkürzten Bearbeitungsfristen zusammen, die in Artikel 63/2 § 2 des Gesetzes vorgesehen sind, das bestimmt, dass diese Widersprüche vom Generalkommissar vorrangig und binnen fünf Werktagen nach dem Einlegen des Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren bearbeitet werden.

In Artikel 7 wird bestimmt, dass den Asylsuchenden Anhörungsvorladungen per Einschreiben oder durch Boten gegen Empfangsbestätigung an den von ihnen gewählten Wohnsitz übermittelt werden. Jedes andere Verfahren stünde im Widerspruch zu Artikel 51/2 Absatz 6 des Gesetzes. Im Hinblick auf die Wahrung der Interessen der Asylsuchenden kann der Generalkommissar eine Kopie der Anhörungsvorladung an den tatsächlichen Wohnort der Asylsuchenden senden, sofern dieser ihm bekannt ist und im Laufe der Bearbeitung aus der Akte hervorgeht, dass sich der tatsächliche Wohnort der Betroffenen vom zuvor angegebenen gewählten Wohnsitz unterscheidet. Diese Vorgehensweise ist auch nur dann sinnvoll, wenn die Akte darauf schließen lässt, dass der tatsächliche Wohnort zu einem späteren Zeitpunkt angegeben worden ist als der gewählte Wohnsitz. Eine Kopie der Vorladung wird gegebenenfalls dem Beistand, der Vertrauensperson und der Person, die die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz über einen minderjährigen Asylsuchenden ausübt, übermittelt, um ihnen zu ermöglichen, der Anhörung beizuwohnen. Im Gegensatz zu Rechtsanwälten wird Vertrauenspersonen nur dann eine Kopie der Anhörung, der Auskunftsanfrage oder des Beschlusses zugesandt, wenn diese ausdrücklich darum bitten und die Asylsuchenden die Vertrauensperson speziell dazu bestimmt haben.

In Artikel 8 § 1 wird die Vorgehensweise für die Übermittlung von Anhörungsvorladungen an Asylsuchende beschrieben, die in einem vom Staat, von einer anderen Behörde oder von einer beziehungsweise mehreren Verwaltungen organisierten Zentrum oder an einem Ort, wo ihnen auf Betreiben und zu Lasten des Staates Hilfeleistungen gewährt werden, wohnen. Da dieses Zentrum der gewählte Wohnsitz der Asylsuchenden ist, die dort den weiteren Verlauf ihres Verfahrens abwarten, sind sie schnell erreichbar. Daher gelten für die Übermittlung von Vorladungen und Auskunftsanfragen an diese Kategorie Asylsuchender andere Regeln. Für diese Asylsuchenden werden Vorladungen und Auskunftsanfragen gemäß Artikel 51/2 Absatz 5 des Gesetzes vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten per Fax an den Direktor des Zentrums beziehungsweise seinen Beauftragten übermittelt. Der Direktor des Zentrums beziehungsweise sein Beauftragter tritt also als Bote auf, der die betreffenden Asylsuchenden die Vorladung als Empfangsbestätigung unterzeichnen lässt. Diese von den Asylsuchenden unterzeichnete Empfangsbestätigung sendet der Direktor beziehungsweise sein Beauftragter anschließend an das Generalkommissariat zurück. Diese Vorgehensweise versteht sich ebenfalls als Sparmaßnahme, da die Vorladungen in diesem Rahmen nicht per Einschreiben verschickt werden müssen.

In Artikel 8 § 2 wird eine ähnliche Regelung für Asylsuchende vorgesehen, die an einem bestimmten Ort festgehalten werden.

In Artikel 8 § 3 wird bestimmt, dass, wenn aus der Verwaltungsakte hervorgeht, dass ein Asylsuchender die Anhörungsvorladung nicht wie in Artikel 8 §§ 1 und 2 des Königlichen Erlasses vorgesehen erhalten hat, ihm diese vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten per Einschreiben bestätigt wird. Wenn nötig wird ein neuer Anhörungstermin anberaumt.

Artikel 9 liefert eine Übersicht der Angaben, die in Anhörungsvorladungen enthalten sein müssen. Zum Ersten müssen Vorladungen eine Reihe praktischer Angaben über die Anhörungsvorladung beinhalten. Wenn der Generalkommissar es für nötig hält, können die Vorladungen zum Zweiten den Vermerk enthalten, dass die Asylsuchenden bei triftig begründeter Abwesenheit verpflichtet sind mitzuteilen, ob neue zusätzliche Elemente, die ihren Asylantrag untermauern und noch nicht übermittelt wurden, vorhanden sind. Wenn ja, müssen diese schnellstmöglich und spätestens innerhalb fünf Tagen nach dem vorgesehenen Anhörungstermin dem Generalkommissariat übermittelt werden. Kann ein Asylsuchender keine neuen zusätzlichen Elemente geltend machen, muss er trotzdem ausdrücklich und schriftlich erklären, dass er keine solchen neuen Elemente zur Untermauerung seines Asylantrags geltend machen kann.

Diese Vorgehensweise bezweckt, Asylsuchende, die bei der Anhörung nicht zugegen waren und dafür einen triftigen Grund angeführt haben, zu veranlassen, dem Generalkommissar mitzuteilen, ob dieser über alle den Asylsuchenden für die Prüfung ihres Asylantrags zweckdienlich erscheinenden Elemente verfügt. Sie bezweckt ebenfalls, die Asylsuchenden zu veranlassen, dem Generalkommissar eventuelle neue zusätzliche Elemente schnellstmöglich zu übermitteln.

Zur Vermeidung von Missverständnissen müssen in Vorladungen, die Auskunftsanfragen enthalten, die Asylsuchenden ausdrücklich auf die Konsequenzen aufmerksam gemacht werden, die sich ergeben können, falls sie es ohne triftigen Grund versäumen, auf die ihnen gestellte Frage zu antworten: Sie laufen nicht nur Gefahr, nicht mehr vorgeladen zu werden, sondern gehen auch in Anwendung von Artikel 52 § 2 Nr. 4 beziehungsweise 57/10 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 das Risiko einer «technischen Verweigerung» ein.

Unterabschnitt 2 — Auskunftsanfragen

In Artikel 10 § 1 wird bestimmt, dass der Generalkommissar Asylsuchende auffordern kann, ihm bestimmte allgemeine oder spezifische Auskünfte zu erteilen. Hauptziel dieser Bestimmung ist, dem Generalkommissar zu erlauben, Asylsuchende um bestimmte Auskünfte zu bitten.

In Artikel 10 § 2 wird vorgesehen, dass Auskunftsanfragen separat versendet, aber auch an die Asylsuchenden gerichteten Anhörungsvorladungen beigelegt werden können. Auskunftsanfragen müssen klar formuliert sein, sodass die Asylsuchenden so vollständig und konkret wie möglich darauf antworten können. Wird auf Auskunftsanfragen nicht innerhalb eines Monats nach ihrer Versendung eingegangen, können die in Artikel 52 § 2 Nr. 4 vorgesehene Bestätigung des Beschlusses zur Aufenthaltsverweigerung beziehungsweise die in Artikel 57/10 des Gesetzes vorgesehene Verweigerung der Eigenschaft eines Flüchtlings als Sanktionen auferlegt werden. Die Bestimmungen der Artikel 7 und 8 des vorliegenden Königlichen Erlasses über die Notifizierung sind ebenfalls auf die Notifizierung der Auskunftsanfragen anwendbar.

In Artikel 10 § 3 wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Sanktion für die Nichtbeantwortung einer Auskunftsanfrage auf den Auskunftsanfragen vermerkt sein muss.

In Artikel 11 wird die Möglichkeit für den Generalkommissar vorgesehen, sich bei Asylsuchenden, über die noch kein Beschluss gefasst worden ist, nach Ablauf einer bestimmten Frist schriftlich zu erkundigen, ob sie ihr Asylverfahren weiterführen möchten. Diese Bestimmung bezweckt zu überprüfen, ob Asylsuchende, die schon relativ lange auf den Beschluss des Generalkommissars warten und vielleicht inzwischen das Land verlassen oder eine andere Rechtsstellung (Regularisierung, aus anderen Gründen ausgestellte Aufenthaltsgenehmigung) erhalten haben, noch stets an der Bearbeitung ihres Asylantrags interessiert sind. Wird auf diese spezifische Auskunftsanfrage nicht innerhalb eines Monats nach ihrer Versendung eingegangen, können die in Artikel 52 § 2 Nr. 4 vorgesehene Bestätigung des Beschlusses zur Aufenthaltsverweigerung beziehungsweise die in Artikel 57/10 des Gesetzes vorgesehene Verweigerung der Eigenschaft eines Flüchtlings als Sanktionen auferlegt werden. Vorerwähnte Sanktionen müssen ausdrücklich in der Auskunftsanfrage vermerkt sein.

Unterabschnitt 3 — Anhörungen

In Artikel 12 wird bestimmt, dass ein Bediensteter des Generalkommissariats die Anhörung leitet und über ihren geordneten Ablauf wacht. Bei ernststen Problemen oder Störung des geordneten Ablaufs der Anhörung kann dieser Bedienstete die erforderlichen Maßnahmen treffen. Wenn nötig kann er zum Beispiel dem Dolmetscher, dem Rechtsanwalt oder der Vertrauensperson untersagen, der Anhörung weiterhin beizuwohnen, falls ihr Verhalten den geordneten Ablauf der Anhörung beeinträchtigt.

In Artikel 13 wird bestimmt, dass Asylsuchende, die (gemäß den Artikeln 74/5 und 74/6 des Gesetzes) an einem bestimmten Ort festgehalten werden oder in einer Strafanstalt inhaftiert sind, von einem Bediensteten des Generalkommissariats vor Ort angehört werden können. Dies erspart den Asylsuchenden eine umständliche Fahrt.

In Artikel 14 wird vorgesehen, dass sich die Bediensteten aus Gründen, die der Prüfung eigen sind, und im Interesse der Minderjährigen der Anwesenheit von Familienmitgliedern oder der Vertrauenspersonen widersetzen können. Dies kann der Fall sein, wenn Fragen über die - eventuell zweifelhafte - Beziehung zwischen einem Minderjährigen und der Person, die ihn begleitet, gestellt werden müssen. Bedienstete können sich allerdings nicht der Anwesenheit eines Rechtsanwalts oder der Person widersetzen, die die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz über einen unbegleiteten Minderjährigen ausübt, sofern das Verhalten des Anwalts beziehungsweise dieser Person nicht den geordneten Ablauf der Anhörung beeinträchtigt (siehe Artikel 12 des Königlichen Erlasses).

Artikel 15 enthält eine Aufzählung der Handlungen, die die Bediensteten zu Beginn der Anhörungen vornehmen müssen. So müssen sie überprüfen, ob der gewählte Wohnsitz der Asylsuchenden noch immer der gleiche ist, und ihre eigene Rolle, die des Dolmetschers, die des Rechtsanwalts und die der Vertrauensperson erklären. Sie erläutern den Asylsuchenden ebenfalls den Ablauf der Anhörung. Aufgrund der Bedeutung des Dolmetschers muss sich zu Beginn der Anhörung vergewissert werden, dass die Asylsuchenden den Dolmetscher einwandfrei verstehen. Behaupten Asylsuchende, aus geschlechtsspezifischen Gründen verfolgt zu werden, müssen die Bediensteten die Asylsuchenden fragen, ob diese keine Einwände dagegen haben, von einer Person des anderen Geschlechts angehört zu werden.

Artikel 16 § 1 liefert eine Übersicht der Elemente, die die von den Bediensteten während der Anhörung der Asylsuchenden aufgezeichneten Notizen zum Anhörungsbericht enthalten müssen.

In Artikel 16 § 2 wird bestimmt, dass Bedienstete ein Inventar der Schriftstücke anlegen müssen, die von Asylsuchenden zur Untermauerung ihres Asylantrags vorgelegt werden. Dieses Inventar kann auf einer von den Anhörungsnotizen getrennten Unterlage angelegt werden, zum Beispiel auf dem Umschlag einer Mappe, die zur Verwaltungsakte gehört und alle vorgelegten Schriftstücke enthält. Aus der Akte muss ebenfalls auf die eine oder andere Weise hervorgehen, wann die Schriftstücke von den Asylsuchenden vorgelegt worden sind.

In Artikel 17 § 1 wird die Bedeutung des während der Anhörung verfassten Berichts unterstrichen. Von den Bediensteten gestellte Fragen müssen sich klar von den Antworten der Asylsuchenden unterscheiden, um jede Verwirrung zu vermeiden.

In Artikel 17 § 2 wird bestimmt, dass Bedienstete Asylsuchende mit eventuellen Widersprüchlichkeiten zwischen den Erklärungen, die sie beim Generalkommissariat und beim Ausländeramt oder im Laufe des Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren abgegeben haben, konfrontieren müssen. Diese Konfrontation erlaubt den Asylsuchenden, auf die Feststellung eventueller Widersprüchlichkeiten zu reagieren, und bietet den Bediensteten die Möglichkeit zu überprüfen, ob es sich wirklich um relevante und schwerwiegende Gegensätze handelt. Dieser Artikel verpflichtet die Bediensteten, Asylsuchende in der Regel mit eventuellen Widersprüchlichkeiten, die im Laufe der Anhörung auftreten, zu konfrontieren, nicht aber mit solchen, die sich erst später ergeben könnten. Die Tatsache, dass Asylsuchende mit bestimmten Widersprüchen konfrontiert werden müssen, bedeutet nicht, dass eine neue Anhörung durchgeführt werden muss. Dieser Artikel hat auch nicht zur Folge, dass es fortan unmöglich wäre, einen Beschluss auf Elemente oder Widersprüchlichkeiten zu stützen, mit denen Asylsuchende nicht konfrontiert worden sind. Das Generalkommissariat ist nämlich eine Verwaltungsinstanz und kein Rechtsprechungsorgan und daher auch nicht verpflichtet, die Betreffenden mit den Elementen, auf denen ein Beschluss beruht, zu konfrontieren.

In Artikel 17 § 3 wird bestimmt, dass Asylsuchende, ihr Rechtsanwalt oder die Vertrauensperson dem Generalkommissar zusätzliche Anmerkungen und Schriftstücke übermitteln können. Diese werden der individuellen Akte der Asylsuchenden beigefügt. Werden diese Anmerkungen und Schriftstücke rechtzeitig übermittelt, müssen die Bediensteten sie bei der Beurteilung des Antrags berücksichtigen.

In Artikel 18 wird das Verfahren erläutert, an das sich der Generalkommissar hält, falls Asylsuchende nicht zur Anhörung vorstellig werden. Da die Anhörung die Basis für die Beurteilung eines Asylantrags bildet und die Betreffenden bestraft werden können, wenn sie der Anhörung ohne triftigen Grund fernbleiben, muss ein einheitliches Verfahren festgelegt werden, an das sich die Bediensteten halten müssen, falls sie feststellen, dass Asylsuchende nicht zur Anhörung vorstellig werden.

In Artikel 18 § 1 wird bestimmt, dass die Bediensteten die Abwesenheit der Betreffenden auf den Anhörungsblättern, die zum Mitschreiben während der Anhörung gedacht sind, protokollieren. Die Bediensteten müssen ebenfalls in der Akte überprüfen, ob die Vorladung an den gewählten Wohnsitz der Betreffenden und eine Kopie an seinen tatsächlichen Wohnort geschickt worden sind, sofern dieser neueren Datums ist.

In Artikel 18 § 2 wird bestimmt, dass Asylsuchende einen Grund für ihre Abwesenheit anführen können. Dieser Grund und der entsprechende Nachweis müssen dem Generalkommissar schriftlich übermittelt werden, sobald die Asylsuchenden in den Besitz des Dokumentes gelangen, das diesen triftigen Grund bestätigt. Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter - die in dieser Hinsicht über einen breiten Beurteilungsspielraum verfügen - beurteilt anschließend, ob der Grund triftig und der Nachweis schlüssig ist und sie die Abwesenheit der Asylsuchenden bei der Anhörung rechtfertigen. Wenn ja, überprüfen die Bediensteten ebenfalls, ob die Asylsuchenden der Auskunftsanfrage, die eventuell in Anwendung von Artikel 9 § 2 des vorliegenden Erlasses in der Vorladung an sie gerichtet worden ist, Folge geleistet haben. Versäumen es die Asylsuchenden, dieser Auskunftsanfrage angemessen nachzukommen, kann der Generalkommissar in Anwendung von Artikel 52 § 2 Nr. 4 beziehungsweise 57/10 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 in ihrer Sache einen negativen Beschluss fassen, auch «technische Verweigerung» genannt. Sind diese beiden Bedingungen jedoch erfüllt, darf der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Begeordneten keinen Beschluss fassen, ohne die Betreffenden erneut zur Anhörung vorgeladen zu haben.

Es sei zur Vermeidung von Missverständnissen daran erinnert, dass in Artikel 9 § 3 des vorliegenden Erlasses genau festgelegt wird, dass in Vorladungen, die Auskunftsanfragen enthalten, die Asylsuchenden ausdrücklich auf die Konsequenzen aufmerksam gemacht werden müssen, die sich ergeben können, falls sie es ohne triftigen Grund versäumen, auf die ihnen gestellte Frage zu antworten: Sie laufen nicht nur Gefahr, nicht mehr vorgeladen zu werden, sondern gehen auch das Risiko einer technischen Verweigerung ein.

Der letzte Absatz von Artikel 18 § 2 enthält allerdings eine bedeutende Einschränkung des Anwendungsbereichs der in Absatz 1 erwähnten Regel. Das Recht auf eine erneute Vorladung gilt nur nach einem ersten Fernbleiben von der Anhörung. Führen Asylsuchende nach der erneuten Vorladung wieder einen triftigen Grund für ihre Abwesenheit bei der zweiten Anhörung an, kann der Generalkommissar rechtsgültig beschließen, ohne sie vorher angehört zu haben. Die Artikel 52 § 2 Nr. 4 und 57/10 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 untersagen dem Generalkommissar jedoch, eine technische Verweigerung zu beschließen, falls die Abwesenheit durch einen triftigen Grund gerechtfertigt wird.

Kann der triftige Grund, der zur Versendung einer erneuten Vorladung geführt hat, mehrere Tage oder gar Wochen gültig bleiben, muss der Generalkommissar die Asylsuchenden jedoch ein drittes Mal vorladen, sofern sie beweisen können, dass der triftige Grund, der für die erste Anhörung angeführt worden ist, bei Versendung der zweiten Vorladung noch nicht hinfällig war. Wenn Asylsuchende also zur Rechtfertigung der ersten Abwesenheit einen Krankenhausaufenthalt anführen und das Krankenhaus bei Versendung der zweiten Vorladung noch nicht verlassen haben, müssen sie ein drittes Mal vorgeladen werden, sofern sie nachweisen können, dass der Krankenhausaufenthalt, der bereits den ersten Aufschub der Anhörung rechtfertigte, noch nicht beendet ist.

Unterabschnitt 4 — Recht auf Beistand

Artikel 19 regelt den Beistand, den Asylsuchende während der Bearbeitung ihres Antrags beim Generalkommissariat erhalten können. Dieser Beistand wird meist von dem Rechtsanwalt, der den betreffenden Asylsuchenden begleitet, oder in Ausnahmefällen von der Vertrauensperson des Asylsuchenden geleistet.

In Artikel 19 § 1 wird bestimmt, dass der Rechtsanwalt beziehungsweise die Vertrauensperson des Asylsuchenden der Anhörung beiwohnen kann. Jede Störung der Anhörung müssen die Bediensteten unverzüglich ihrem funktionellen Vorgesetzten melden und im Anhörungsbericht festhalten. Bei ernster Störung können die Bediensteten die erforderlichen Maßnahmen für einen geordneten Ablauf der Anhörung treffen (siehe Artikel 12 des Königlichen Erlasses).

In Artikel 19 § 2 wird bestimmt, dass der Rechtsanwalt beziehungsweise die Vertrauensperson am Ende der Anhörung die Möglichkeit hat, mündliche Bemerkungen zu machen.

Unterabschnitt 5 — Rolle des Dolmetschers

Artikel 20 handelt von der Anwesenheit eines Dolmetschers bei der Anhörung im Generalkommissariat.

Artikel 20 § 1 - Gemäß Artikel 51/4 des Gesetzes müssen Asylsuchende bei Einreichung ihres Asylantrags angeben, ob sie bei der Anhörung die Hilfe eines Dolmetschers brauchen. Der Generalkommissar leitet alles Nötige in die Wege, um die Anwesenheit eines Dolmetschers zu gewährleisten, der die Sprache beherrscht, für die der betreffende Asylsuchende Beistand verlangt hat.

Artikel 20 § 2 - Der Generalkommissar berücksichtigt bei der Bestimmung des Dolmetschers, der einem Asylsuchenden bei der Anhörung beistehen soll, wenn nötig den besonderen Fall dieses Asylsuchenden.

Artikel 20 § 3 - Es kann in Ausnahmefällen vorkommen, dass das Generalkommissariat keinen Dolmetscher finden kann, der die von einem Asylsuchenden verlangte Sprache beherrscht (zum Beispiel wenn es sich um einen Dialekt oder eine seltene Sprache handelt). In diesem Fall fordert der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter diesen Asylsuchenden in der Vorladung auf, sich von seinem eigenen Dolmetscher begleiten zu lassen. Findet der Asylsuchende auch keinen Dolmetscher, der die von ihm verlangte Sprache beherrscht, kann der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten einen Beschluss fassen, ohne den Betroffenen anzuhören, allerdings nur, sofern diesem vorgeschlagen wird, auf dem Generalkommissariat eine schriftliche Erklärung zu verfassen, die als Anhörung gilt. Kann oder möchte der betreffende Asylsuchende die ihm gebotene Möglichkeit jedoch nicht nutzen, kann der Generalkommissar rechtsgültig aufgrund der ihm bekannten Elemente beschließen.

Artikel 21 - Dolmetscher, die für das Generalkommissariat arbeiten, müssen sich während der Anhörungen strikt neutral verhalten. Asylsuchende haben trotzdem das Recht, die Bestimmung eines anderen Dolmetschers zu verlangen, sofern sie einen triftigen Grund dafür anführen können. Die Bediensteten verfügen über eine breite Ermessensbefugnis in Bezug auf die Triftigkeit dieses Grundes.

Erachten die Bediensteten den Grund für triftig, wird die Anhörung unterbrochen und ab initio mit einem anderen Dolmetscher wieder aufgenommen.

Unterabschnitt 6 — Von Asylsuchenden eingereichte Belege

Artikel 22 ist eine Anwendung des Grundsatzes, nachdem Asylsuchende bei Einreichen ihres Asylantrags alles Nötige unternehmen müssen, um dem Minister beziehungsweise dessen Beauftragtem eventuelle Belege zur Untermauerung ihres Antrags zukommen zu lassen. Man kann vernünftigerweise erwarten, dass Asylsuchende, die aus einem der im Genfer Abkommen beschriebenen Gründe aus ihrem Land geflüchtet sind, alles in ihrer Macht stehende unternehmen, um ihren Asylantrag bestmöglich mit Belegen zu untermauern. Legen Asylsuchende bestimmte Schriftstücke zum ersten Mal erst in einer späteren Phase des Verfahrens vor, also vor dem Generalkommissariat, müssen sie erklären, warum sie diese Schriftstücke nicht bereits vorher, im Verfahren vor dem Ausländeramt, übermittelt haben.

Artikel 23 - Asylsuchende legen zur Untermauerung ihres Antrags allerlei Belege vor. Mit Ausnahme von Identitätsdokumenten (nationale und internationale Pässe neueren Datums oder Identitätsdokumente neueren Datums) können die Originale dieser Schriftstücke für die Gesamtdauer der Prüfung des Asylantrags beim Generalkommissariat von den Bediensteten einbehalten werden. Nationale Identitätsdokumente und andere Reisedokumente bleiben im Besitz der Asylsuchenden.

Zur Untermauerung des Asylantrags vorgelegte ärztliche Atteste und psychologische Gutachten werden mit der nötigen Umsicht bearbeitet.

Unterabschnitt 7 — Bestimmungen über Beschlüsse des Generalkommissars

In Artikel 24 wird bestimmt, dass Beschlüsse des Generalkommissars den Asylsuchenden gemäß den Bestimmungen des Artikels 51/2 Absatz 5 des Ausländergesetzes und der Artikel 7 und 8 des Königlichen Erlasses notifiziert werden.

In Artikel 25 wird der Fall geregelt, in dem der Hohe Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge gemäß Artikel 57/23bis des Gesetzes eine Stellungnahme abgibt, nachdem der Generalkommissar bereits einen Beschluss gefasst hat. Da der Generalkommissar nur die Stellungnahmen berücksichtigen kann, die vor der Beschlussfassung abgegeben werden, überprüft er, inwiefern die betreffende Stellungnahme den gefassten Beschluss beeinflusst. Ist der Generalkommissar der Meinung, dass diese Stellungnahme seinen Beschluss in keiner Weise beeinflusst, muss er in dieser Sache keinen zusätzlichen Beschluss fassen. In diesem Fall übermittelt er dem Hohen Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge seinen Standpunkt durch gewöhnlichen Brief.

Artikel 26 - Gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 § 1 des Königlichen Erlasses wird beim Generalkommissariat ein interner Dokumentations- und Forschungsdienst geschaffen. Dieser Dienst unterhält täglich zahlreiche Kontakte mit verschiedenen Instanzen und Einrichtungen in den Herkunftsländern, um bestimmte faktische Elemente der Berichte von Asylsuchenden zu überprüfen. Dazu werden verschiedene Kommunikationsmittel eingesetzt (Briefe, Fax, Telefon, E-Mails). Aufgrund der zahlreichen Vorteile dieser modernen Kommunikationsmittel greift der interne Dokumentations- und Forschungsdienst häufig darauf zurück.

Diese Bestimmung sieht vor, dass, wenn ein Beschluss auf solchen Elementen beruht, aus der Verwaltungsakte hervorgehen muss, warum mit einer Person oder einer Einrichtung Kontakt aufgenommen worden ist und die Zuverlässigkeit der auf diese Weise erhaltenen Informationen vorausgesetzt werden kann.

Beruht der Beschluss auf telefonisch gesammelten Informationen, verfasst der Bedienstete darüber einen ausführlichen Bericht, um dem betreffenden Asylsuchenden zu ermöglichen, die Richtigkeit der auf diese Weise erhaltenen Informationen zu überprüfen.

Es sei hier daran erinnert, dass das Gesetz vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte auf Beschlüsse des Generalkommissars und seiner Beigeordneten anwendbar ist.

Abschnitt 2 — Widersprüche im Dringlichkeitsverfahren

In Artikel 27 werden die Modalitäten für das Einlegen von Widersprüchen im Dringlichkeitsverfahren vor dem Generalkommissar vorgesehen.

Asylsuchende, die nicht an einem bestimmten Ort festgehalten werden, können einen Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren entweder per Einschreiben, per Fax oder persönlich gegen Empfangsbestätigung beim Helpdesk einlegen.

In Artikel 28 werden die Formbedingungen beschrieben, denen der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren entsprechen muss. Der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren kann, muss aber nicht mit Gründen versehen sein. Er muss von dem betreffenden Asylsuchenden oder seinem Rechtsanwalt unterzeichnet sein und eine Kopie des angefochtenen Beschlusses enthalten. Der Bedienstete fragt den betreffenden Asylsuchenden am Ende der Anhörung, ob dieser die Möglichkeit gehabt hat, bei der Anhörung alle in seinem Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren vermerkten Elemente vorzubringen. Ist dies nicht der Fall, wird der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren vom Bediensteten in Zusammenarbeit mit dem Asylsuchenden übersetzt.

Abschnitt 3 — Andere Befugnisse, die dem Generalkommissar aufgrund der Artikel 52bis und 57/6 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes übertragen worden sind

Unterabschnitt 1 — Begutachtungsbefugnis im Rahmen von Artikel 52bis des Gesetzes

Artikel 29 - Zur Erinnerung: Artikel 52bis des Gesetzes bestimmt, dass der Minister die Stellungnahme des Generalkommissars über Ausländer einholt, die die Anerkennung als Flüchtling beantragen und bei denen gewichtige Gründe zu der Annahme bestehen, dass sie eine Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit darstellen. In Artikel 5 des vorliegenden Erlasses wird genau festgelegt, dass die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt 1 desselben Erlasses und insbesondere die Verpflichtung, die Betroffenen zur Anhörung vorzuladen, nur für die Prüfung der Anträge im Dringlichkeitsverfahren beziehungsweise im Verfahren zur Sache gelten. In vorliegendem Artikel wird allerdings vorgesehen, dass der Generalkommissar Asylsuchende vor Abgabe der in Artikel 52bis des Gesetzes erwähnten Stellungnahme zur Anhörung vorladen kann.

Unterabschnitt 2 — Befugnis zur Ausstellung von Dokumenten und zur Gewährung von Verwaltungshilfe, die in Artikel 57/6 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes, in Artikel 25 des am 28. Juli 1951 in Genf unterzeichneten Internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und in Artikel 25 des am 28. September 1954 in New York unterzeichneten Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen vorgeschrieben ist

In Artikel 30 wird beim Generalkommissariat die Schaffung eines Dienstes Dokumente vorgesehen, der damit beauftragt ist, Dokumente und Bescheinigungen über den Zivilstand von Flüchtlingen auszustellen, die normalerweise von den Behörden ihres Landes oder deren Vertretern ausgestellt werden.

In Artikel 31 wird bestimmt, welche Dokumente Flüchtlinge vorlegen müssen, damit der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter Dokumente oder Bescheinigungen ausstellen kann.

In Artikel 32 §§ 1 und 2 wird bestimmt, in welchen Fällen Flüchtlinge die vom Generalkommissariat ausgestellten Dokumente oder Bescheinigungen zurückgeben müssen.

Abschnitt 4 — Abschluss von Asylakten

In Artikel 33 wird das Verfahren für Asylsuchende geregelt, die auf die Weiterführung ihres laufenden Asylverfahrens verzichten. Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter prüft den Verzicht und lädt den betreffenden Asylsuchenden im Zweifelsfall eventuell vor, damit dieser seinen Verzicht bestätigt. Der Minister beziehungsweise sein Beauftragter wird vom Generalkommissar beziehungsweise von einem seiner Beigeordneten über den Verzicht informiert.

In Artikel 34 wird bestimmt, dass der Antrag durch die freiwillige und endgültige Rückkehr des betreffenden Asylsuchenden in sein Herkunftsland gegenstandslos wird. Da dieser Antrag auf der Angst vor Verfolgung seitens der Behörden des Herkunftslandes beruht, macht eine freiwillige und endgültige Rückkehr diese Angst zunichte. Der Minister beziehungsweise sein Beauftragter wird davon unterrichtet, dass der Antrag gegenstandslos geworden ist.

In Artikel 35 wird bestimmt, dass der Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit zum Abschluss des Asylantrags führt. Durch den Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit braucht der Betreffende nämlich keine Verfolgung seitens der Behörden des Herkunftslandes mehr zu fürchten. Der Minister beziehungsweise sein Beauftragter wird davon unterrichtet, dass der Antrag gegenstandslos geworden ist.

KAPITEL IV — Schlussbestimmungen

Artikel 36 - Artikel 113bis des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 wird aufgehoben.

Artikel 37 - Der Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

11. JULI 2003 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Verfahrens vor dem Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose und dessen Arbeitsweise

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere des Artikels 57/24, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Juli 1987;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. November 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Ministers des Haushalts vom 16. Januar 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 17. Januar 2003 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 2. April 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern,
2. Minister: den für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Minister,
3. Generalkommissar: den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose,
4. Generalkommissariat: das Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose,
5. Asylsuchenden: Ausländer, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Zuerkennung der Eigenschaft eines Flüchtlings beantragt haben,
6. Vertrauenspersonen: Personen, die von Asylsuchenden speziell bestimmt worden sind, um ihnen während der Bearbeitung ihres Antrags beizustehen,
7. Bediensteten: Mitglieder des statutarischen Personals oder des Vertragspersonals, die dem Generalkommissar vom Minister zur Verfügung gestellt worden sind.

KAPITEL II — Arbeitsweise

Abschnitt 1 — Organisation des Generalkommissariats

Art. 2 - Bedienstete, die Asylsuchende anhören, Beschlussentwürfe verfassen und die Erstellung solcher Beschlussentwürfe leiten, müssen Inhaber eines Diploms sein, das Zugang zu Stellen der Stufe 1 des Staates bietet.

Art. 3 - § 1 - Beim Generalkommissariat wird zur Unterstützung der Bearbeitung von Asylanträgen ein interner Dokumentations- und Forschungsdienst geschaffen.

Dieser interne Dokumentationsdienst steht ebenfalls Bediensteten des Ausländeramtes, die mit der Bearbeitung von Asylanträgen oder von juristischen beziehungsweise internationalen Fragen beauftragt sind, und Mitgliedern und Bediensteten des Ständigen Widerspruchsausschusses für Flüchtlinge offen.

Der Zugang anderer Personen unterliegt einer schriftlichen Erlaubnis des Generalkommissars.

§ 2 - Beim Generalkommissariat wird ein Kompetenz- und Lehrzentrum geschaffen, um Bediensteten unter anderem über die Anwendung des am 28. Juli 1951 in Genf unterzeichneten Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, der Belgien bindenden internationalen Abkommen über die Menschenrechte und anderer im Gesetz vorgesehener Schutzgrundlagen eine Grundausbildung und Weiterbildungen zu erteilen. Ausbildungen über die Anhörung von Asylsuchenden und die interkulturelle Kommunikation gehören ebenso zu den Lehrgängen wie die Vermittlung von Grundkenntnissen über spezifische Bedürfnisse von Risikogruppen.

§ 3 - Beim Generalkommissariat wird ein Rechtsdienst zur Bearbeitung von Beschwerden gegen Beschlüsse des Generalkommissars beziehungsweise eines seiner Beigeordneten und zur Unterstützung der Bearbeitung von Asylanträgen geschaffen.

Sind Streitsachen gegen Beschlüsse des Generalkommissars beziehungsweise eines seiner Beigeordneten vor dem Staatsrat anhängig, wird der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten von einem Bediensteten dieses Dienstes immer rechtsgültig vertreten.

Abschnitt 2 — Berufspflichten der Bediensteten

Art. 4 - § 1 - Bedienstete berücksichtigen besondere Umstände in Bezug auf Asylsuchende, insbesondere, wenn diese einer Risikogruppe angehören.

§ 2 - Stellt ein Bediensteter im Laufe der Anhörung einen Interessenkonflikt zwischen dem Asylsuchenden und ihm selbst fest, wird die Anhörung unterbrochen und der funktionelle Vorgesetzte unverzüglich unterrichtet. Dieser untersucht den Interessenkonflikt und teilt die Akte wenn nötig einem anderen Bediensteten zu.

KAPITEL III — Verfahren vor dem Generalkommissariat

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 5 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts sind nur im Rahmen der Bearbeitung von Widersprüchen im Dringlichkeitsverfahren auf der Grundlage des Artikels 63/2 des Gesetzes und im Rahmen weiterer Prüfungen auf der Grundlage des Artikels 63/3 des Gesetzes anwendbar.

Unterabschnitt 1 — Vorladungen

Art. 6 - § 1 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter laden Asylsuchende mindestens einmal zur Anhörung vor.

§ 2 - Die Anhörung muss mindestens acht Werktage nach dem Datum der Versendung der Anhörungsvorladung stattfinden, außer bei Asylsuchenden, die gemäß den Artikeln 74/5 und 74/6 des Gesetzes festgehalten werden; deren Anhörung kann mindestens vierundzwanzig Stunden nach diesem Datum erfolgen.

Art. 7 - Neben dem in Artikel 51/2 Absatz 6 des Gesetzes vorgesehenen Verfahren zur Versendung von Vorladungen und unbeschadet dieses Verfahrens sendet der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter eine Kopie jeder Sendung durch gewöhnlichen Brief an den tatsächlichen Wohnort, sofern dieser ihm bekannt und neueren Datums als der gewählte Wohnsitz ist, an den Rechtsanwalt des betreffenden Asylsuchenden und gegebenenfalls an die Vertrauensperson und an die Person, die die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz über den minderjährigen Asylsuchenden ausübt.

Diese Kopie wird der Vertrauensperson allerdings nur zugeschickt, sofern diese ausdrücklich darum gebeten hat und der betreffende Asylsuchende sie speziell dazu bestimmt hat.

Art. 8 - § 1 - Wohnen Asylsuchende in einem vom Staat, von einer anderen Behörde oder von einer beziehungsweise mehreren Verwaltungen organisierten Zentrum oder an einem Ort, wo ihnen auf Betreiben und zu Lasten des Staates Hilfeleistungen gewährt werden, kann die Anhörungsvorladung dem Direktor des Zentrums beziehungsweise dem Verantwortlichen des Ortes, wo sie wohnen, per Fax übermittelt werden.

In diesem Fall tritt der Direktor des Zentrums oder der Verantwortliche des Ortes, wo die Asylsuchenden wohnen, beziehungsweise ihr Beauftragter als Bote auf, der den Asylsuchenden die Vorladung aushändigt. Die von den Asylsuchenden unterzeichnete Empfangsbestätigung wird dem Generalkommissar zurückgesandt.

§ 2 - Werden Asylsuchende an einem bestimmten Ort festgehalten, kann die Anhörungsvorladung durch Boten gegen Empfangsbestätigung erfolgen.

§ 3 - Stellt sich heraus, dass Asylsuchende in den in vorliegendem Artikel erwähnten Fällen die Anhörungsvorladung nicht erhalten haben, wird sie ihnen vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten per Einschreiben bestätigt. Sollte das für die Anhörung vorgesehene Datum jedoch inzwischen verstrichen sein, beraumt der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter einen neuen Anhörungstermin an.

Art. 9 - § 1 - Anhörungsvorladungen enthalten mindestens folgende Angaben:

- Ort und Datum der Anhörung,
- Datum der Vorladung,
- Ankündigung der Anwesenheit eines Dolmetschers, sofern der betreffende Asylsuchende gemäß Artikel 51/4 des Gesetzes einen entsprechenden Antrag gestellt hat,
- Vermerk, dass der Betreffende am Tag der Anhörung alle Unterlagen zur Untermauerung seines Antrags mitbringen muss, das heißt die Vorladung, seine Reise- und Identitätsdokumente, eine Übersetzung ins Französische oder Niederländische des in Artikel 63/2 des Gesetzes erwähnten Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren und jedes andere Schriftstück, das seinen Antrag untermauert,
- Vermerk, dass der betreffende Asylsuchende, falls er an dem für die Anhörung festgelegten Datum nicht im Generalkommissariat vorstellig wird, innerhalb eines Monats nach Versendung der Vorladung schriftlich einen triftigen Grund dafür anführen muss.

§ 2 - Wenn der Generalkommissar es für nötig hält, kann er Asylsuchende in einer gesonderten Rubrik der Vorladung auffordern, bei triftig begründeter Abwesenheit entweder neue Elemente, die ihren Asylantrag untermauern und noch nicht übermittelt wurden, mitzuteilen oder ausdrücklich zu erklären, dass solche neuen Elemente zur Untermauerung ihres Asylantrags nicht vorhanden sind.

§ 3 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter vermerkt im Anschluss an die in § 2 erwähnte Auskunftsanfrage ausdrücklich die Konsequenzen, die sich ergeben können, falls der Asylsuchende es versäumt, der Anfrage Folge zu leisten.

Unterabschnitt 2 — Auskunftsanfragen

Art. 10 - § 1 - Gemäß Artikel 51/2 des Gesetzes kann der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter Asylsuchende auffordern, ihm bestimmte Auskünfte zu erteilen.

Auskunftsanfragen müssen klar formuliert sein und können den Erhalt allgemeiner wie auch spezifischer Auskünfte bezwecken.

§ 2 - Auskunftsanfragen können der Anhörungsvorladung beigelegt oder separat versendet werden.

Die Bestimmungen der Artikel 7 und 8 über die Notifizierung sind ebenfalls auf diese Anfragen anwendbar.

§ 3 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter vermerkt auf den Auskunftsanfragen ausdrücklich die Konsequenzen, die sich ergeben können, falls Asylsuchende es ohne triftigen Grund versäumen, einer Anfrage Folge zu leisten.

Art. 11 - Nach Ablauf einer annehmbaren Frist ab Einreichung des Asylantrags kann der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter Asylsuchende schriftlich auffordern, ihm mitzuteilen, ob sie ihren Asylantrag weiterführen oder darauf verzichten möchten.

Die Bestimmungen der Artikel 7 und 8 über die Notifizierung sind ebenfalls auf diese Anfragen anwendbar. Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter vermerkt auf den Auskunftsanfragen ausdrücklich die Konsequenzen, die sich ergeben können, falls Asylsuchende es ohne triftigen Grund versäumen, einer Anfrage Folge zu leisten.

Unterabschnitt 3 — Anhörungen

Art. 12 - Anhörungen werden von einem Bediensteten geleitet, der über ihren geordneten Ablauf wacht. Dieser Bedienstete verfügt über die Ordnungsgewalt in der Anhörung.

Art. 13 - Werden Asylsuchende gemäß den Artikeln 74/5 und 74/6 des Gesetzes festgehalten oder sind sie gemäß diesen Artikeln in einer Strafanstalt inhaftiert, findet die Anhörung an dem Ort statt, an dem sie festgehalten werden beziehungsweise inhaftiert sind.

Art. 14 - Aus Gründen, die der Prüfung eigen sind, und im Interesse der Minderjährigen können die Bediensteten sich während der Anhörung eines minderjährigen Asylsuchenden der Anwesenheit der Person, die gemäß dem nationalen Gesetz über den Asylsuchenden die elterliche Gewalt beziehungsweise die Vormundschaft ausübt, oder der Anwesenheit der Vertrauensperson widersetzen; dies gilt nicht für die Person, die die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz über ihn ausübt.

Art. 15 - Zu Beginn der Anhörungen überprüfen die Bediensteten, ob der gewählte Wohnsitz der Asylsuchenden unverändert ist.

Außerdem erklären die Bediensteten den Asylsuchenden ihre eigene Rolle und gegebenenfalls die des anwesenden Dolmetschers, des Rechtsanwalts beziehungsweise der Vertrauensperson und erläutern den Ablauf der Anhörung.

Gibt es Hinweise auf geschlechtsspezifische Verfolgung, vergewissern sich die Bediensteten, dass die Asylsuchenden keinerlei Einwände dagegen haben, von einer Person des anderen Geschlechts angehört zu werden; andernfalls wird ihrem Wunsch entsprochen.

Die Bediensteten vergewissern sich, dass Asylsuchende und Dolmetscher einander ausreichend verstehen.

Art. 16 - § 1 - Die Bediensteten notieren die im Laufe der Anhörung von den Asylsuchenden abgegebenen Erklärungen. Daneben enthalten diese Notizen folgende Angaben:

- Name und Vorname(n) der Asylsuchenden,
- Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit,
- Datum, an dem die Anhörung stattgefunden hat,
- Nummer der Akte der Asylsuchenden beim Generalkommissariat,
- von den Asylsuchenden gesprochene Sprache,
- eventuell Anwesenheit eines Dolmetschers und gegebenenfalls Nummer des beauftragten Dolmetschers,
- gegebenenfalls Name des Rechtsanwalts, der anwesenden Vertrauensperson oder der Person, die die elterliche Gewalt, die Vormundschaft gemäß dem nationalen Gesetz des Minderjährigen beziehungsweise die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz ausübt,
- Identität und Unterschrift des betreffenden Bediensteten,
- Dauer der Anhörung,
- in Anwendung von Artikel 15 Absatz 3 Einwände oder Nichtvorhandensein von Einwänden der Asylsuchenden, von einer Person des anderen Geschlechts angehört zu werden,
- gegebenenfalls kurze Darstellung von Zwischenfällen, die sich während der Anhörung mit dem Dolmetscher, dem betreffenden Asylsuchenden, dessen Rechtsanwalt, der Vertrauensperson oder der Person, die über den minderjährigen Asylsuchenden die elterliche Gewalt, die Vormundschaft gemäß dem nationalen Gesetz des Minderjährigen beziehungsweise die spezifische Vormundschaft nach belgischem Gesetz ausübt, ereignet haben.

§ 2 - Die Bediensteten legen ein Inventar der Schriftstücke an, die von den Asylsuchenden zur Untermauerung ihres Antrags vorgelegt werden.

Art. 17 - § 1 - Die Anhörungsnotizen sind eine getreue Wiedergabe der Fragen an die Asylsuchenden und ihrer Erklärungen.

§ 2 - Stellen die Bediensteten im Laufe der Anhörung fest, dass die Erklärungen der Asylsuchenden im Widerspruch zu ihren Aussagen beim Ausländeramt stehen, müssen sie die Asylsuchenden in der Regel während der Anhörung darauf hinweisen und ihre Reaktion festhalten.

§ 3 - Asylsuchende, ihr Rechtsanwalt und die Vertrauensperson können dem Generalkommissar per Einschreiben zusätzliche Anmerkungen oder Schriftstücke übermitteln. Diese Anmerkungen und Schriftstücke werden der individuellen Akte der Asylsuchenden beigelegt. Die Bediensteten berücksichtigen rechtzeitig übermittelte Anmerkungen und Schriftstücke.

Art. 18 - § 1 - Wird ein Asylsuchender am Tag der Anhörung nicht im Generalkommissariat vorstellig, protokolliert der betreffende Bedienstete seine Abwesenheit.

Die Ordnungsmäßigkeit der Notifizierung der Anhörungsvorladung muss überprüft werden.

§ 2 - Der betreffende Asylsuchende kann in diesem Fall schriftlich einen triftigen Grund für seine Abwesenheit anführen, sobald er im Besitz des Dokumentes ist, das diesen Grund bestätigt. Wenn der vom Asylsuchenden erbrachte Nachweis über den triftigen Grund vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten akzeptiert wird und der Asylsuchende der in Artikel 9 § 2 erwähnten Auskunftsanfrage Folge geleistet hat, beraumt der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter einen neuen Anhörungstermin an.

Führt der Asylsuchende, nachdem er gemäß dem vorangehenden Absatz wieder vorgeladen worden ist, einen neuen triftigen Grund an, kann der Generalkommissar rechtsgültig beschließen, ohne ihn erneut vorzuladen.

Unterabschnitt 4 — Recht auf Beistand

Art. 19 - § 1 - Asylsuchende können sich während der Bearbeitung ihres Antrags beim Generalkommissariat von einem Rechtsanwalt oder einer Vertrauensperson beistehen lassen.

Der Rechtsanwalt beziehungsweise die Vertrauensperson kann der Anhörung des betreffenden Asylsuchenden beiwohnen. Jede Störung der Anhörung meldet der betreffende Bedienstete unverzüglich dem funktionellen Vorgesetzten und hält sie in den Anhörungsnotizen fest.

§ 2 - Rechtsanwalt und Vertrauensperson haben die Möglichkeit, am Ende der Anhörung mündliche Bemerkungen zu machen.

Unterabschnitt 5 — Rolle des Dolmetschers

Art. 20 - § 1 - Haben Asylsuchende gemäß Artikel 51/4 des Gesetzes erklärt, dass sie die Hilfe eines Dolmetschers verlangen, gewährleistet der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter die Anwesenheit eines Dolmetschers, der eine von den Asylsuchenden gesprochene Sprache beherrscht, sofern er über solch einen Dolmetscher verfügt.

§ 2 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter berücksichtigt bei der Bestimmung des Dolmetschers, der damit beauftragt ist, einem Asylsuchenden während der Anhörung beizustehen, den besonderen Fall des betreffenden Asylsuchenden.

§ 3 - Verfügt der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter nicht über einen Dolmetscher, der eine von einem Asylsuchenden gesprochene Sprache beherrscht, kann er diesen Asylsuchenden in der Vorladung auffordern, selbst einen Dolmetscher zur Anhörung mitzubringen.

Lässt sich der Asylsuchende in dem in Absatz 1 erwähnten Fall zur Anhörung nicht von einem Dolmetscher begleiten, kann der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten einen Beschluss fassen, ohne den Asylsuchenden anzuhören, sofern diesem vorgeschlagen wird, auf dem Generalkommissariat eine schriftliche Erklärung zu verfassen, die als Anhörung gilt. Wenn der Asylsuchende eine solche schriftliche Erklärung nicht verfassen kann oder verfassen möchte, beschließt der Generalkommissar rechtsgültig aufgrund der ihm bekannten Elemente.

§ 4 - Asylsuchende können zu jedem Zeitpunkt des Verfahrens vor dem Generalkommissariat entscheiden, keinen Dolmetscher mehr in Anspruch zu nehmen und auf die Hilfe eines Dolmetschers, der ihm vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten zur Verfügung gestellt worden ist, zu verzichten. In diesem Fall bleibt die Sprache der Prüfung des Asylantrags die vom Minister beziehungsweise von seinem Beauftragten gemäß Artikel 51/4 § 2 Absatz 3 des Gesetzes bestimmte Sprache. Diese Entscheidung eines Asylsuchenden wird in den Anhörungsnotizen festgehalten.

Art. 21 - Asylsuchende können die Bestimmung eines anderen Dolmetschers beantragen. Dieser Antrag kann zu Beginn oder im Laufe der Anhörung gestellt werden.

Wird der zur Untermauerung dieses Antrags angeführte Grund für triftig erachtet, wird die Anhörung unterbrochen und mit einem anderen im Generalkommissariat anwesenden Dolmetscher, der eine von dem betreffenden Asylsuchenden gesprochene Sprache beherrscht, neu aufgenommen.

Kann zu diesem Zeitpunkt kein anderer Dolmetscher bestimmt werden, wird ein neuer Anhörungstermin anberaumt, der dem Asylsuchenden je nach Fall entweder mitgeteilt oder gemäß Artikel 51/2 Absatz 6 des Gesetzes an den gewählten Wohnsitz geschickt wird.

Unterabschnitt 6 — Von Asylsuchenden eingereichte Belege

Art. 22 - Werden beim Generalkommissariat neue Schriftstücke vorgelegt, kann der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter Asylsuchende auffordern zu rechtfertigen, warum diese Schriftstücke nicht bei Einreichen des Antrags übermittelt wurden.

Art. 23 - Die Originale der Belege können vom Generalkommissar beziehungsweise von seinem Beauftragten einbehalten werden. Der betreffende Asylsuchende erhält in diesem Fall eine Kopie dieser Unterlagen und eine Empfangsbestätigung mit einer kurzen Beschreibung der eingereichten Unterlagen.

Der Bedienstete kopiert die Originale der Dokumente, die ausschließlich Identität beziehungsweise Staatsangehörigkeit der Asylsuchenden bescheinigen.

Unterabschnitt 7 — Bestimmungen über Beschlüsse
des Generalkommissars beziehungsweise eines seiner Beigeordneten

Art. 24 - Neben dem in Artikel 51/2 Absatz 5 des Gesetzes vorgesehenen Verfahren zur Notifizierung von Beschlüssen und unbeschadet dieses Verfahrens sind die Bestimmungen der Artikel 7 und 8 über die Notifizierung ebenfalls auf Beschlüsse des Generalkommissars beziehungsweise eines seiner Beigeordneten anwendbar.

Art. 25 - Gibt der Vertreter des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Flüchtlinge gemäß Artikel 57/23bis Absatz 2 des Gesetzes eine Stellungnahme ab, nachdem der Beschluss gefasst ist, verpflichtet dies den Generalkommissar beziehungsweise seine Beigeordneten nicht, einen neuen Beschluss zu fassen, der diese Stellungnahme berücksichtigt. Gegebenenfalls legt er dem Vertreter des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Flüchtlinge seinen Standpunkt dar.

Art. 26 - Der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten kann seinen Beschluss auf Informationen stützen, die er von Personen oder Einrichtungen per Telefon oder elektronische Post erhalten hat.

In der Verwaltungsakte muss genau angegeben werden, warum mit einer bestimmten Person oder Einrichtung Kontakt aufgenommen worden ist und die Zuverlässigkeit der Informationen vorausgesetzt werden kann.

Informationen, die telefonisch gesammelt worden sind, müssen in einem schriftlichen Bericht zusammengefasst werden, der ebenfalls den Namen der telefonisch kontaktierten Person, eine kurze Umschreibung ihrer Tätigkeiten beziehungsweise ihrer Funktion, ihre Telefonnummer, das Datum des Telefongesprächs, eine Übersicht der Fragen, die ihr während des Telefongesprächs gestellt worden sind, und ihre Antworten enthält.

Abschnitt 2 — Gemäß Artikel 63/2 des Gesetzes eingelegte Widersprüche im Dringlichkeitsverfahren

Art. 27 - Wird ein Asylsuchender nicht gemäß den Artikeln 74/5 und 74/6 des Gesetzes an einem bestimmten Ort festgehalten, kann er beziehungsweise sein Rechtsanwalt den Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren per Einschreiben oder per Fax an das Generalkommissariat richten oder persönlich beim Sitz des Generalkommissariats gegen Empfangsbestätigung übergeben.

Art. 28 - Der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren muss schriftlich eingelegt werden, datiert und vom Antragsteller oder von seinem Rechtsanwalt unterzeichnet sein und eine Kopie des angefochtenen Beschlusses enthalten. Der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren kann mit Gründen versehen sein.

Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter fragt den betreffenden Asylsuchenden am Ende der Anhörung, ob auf alle Elemente, die im Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren vermerkt sind, in der Anhörung eingegangen worden ist. Die Antwort des Asylsuchenden auf diese Frage wird deutlich in den Anhörungsnotizen vermerkt. Wenn nötig wird der Widerspruch im Dringlichkeitsverfahren, der in einer anderen Sprache als Französisch oder Niederländisch verfasst ist, während der Anhörung in Zusammenarbeit mit dem Asylsuchenden in die Sprache des Verfahrens gemäß Artikel 51/4 §§ 2 und 3 des Gesetzes übersetzt.

Abschnitt 3 — Andere Befugnisse, die dem Generalkommissar aufgrund
der Artikel 52bis und 57/6 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes übertragen worden sind

Unterabschnitt 1 — Begutachtungsbefugnis im Rahmen von Artikel 52bis des Gesetzes

Art. 29 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter kann vor Abgabe seiner Stellungnahme im Rahmen von Artikel 52bis des Gesetzes den betreffenden Asylsuchenden zur Anhörung vorladen.

Unterabschnitt 2 — Befugnis zur Ausstellung von Dokumenten und zur Gewährung von Verwaltungshilfe, die in Artikel 57/6 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes, in Artikel 25 des am 28. Juli 1951 in Genf unterzeichneten Internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und in Artikel 25 des am 28. September 1954 in New York unterzeichneten Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen vorgesehen ist

Art. 30 - Ausländern, die als Flüchtlinge anerkannt werden, wird ein Informationsblatt über die Rechtsstellung eines Flüchtlings ausgehändigt.

Art. 31 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter kann nur dann Dokumente oder Bescheinigungen ausstellen, wenn die Betroffenen ihre Identität nachweisen können.

Art. 32 - § 1 - Bei Verzicht auf die Rechtsstellung eines Flüchtlings müssen die Betroffenen ihre Dokumente, ihre Bescheinigungen und ihr Reisedokument beziehungsweise die Bescheinigung über das Fehlen eines Reisedokuments zurückgeben.

§ 2 - Bei Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit muss der Betreffende dieselben Dokumente zurückgeben.

Abschnitt 4 — Abschluss von Asylakten

Art. 33 - Der Generalkommissar beziehungsweise sein Beauftragter überprüft die von einem Asylsuchenden abgegebene Erklärung zum Verzicht auf den Asylantrag und schließt daraufhin den Antrag ab. Der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten unterrichtet unverzüglich den Minister beziehungsweise dessen Beauftragten.

Bestehen Zweifel an der Eindeutigkeit des Verzichts, wird der betreffende Asylsuchende vorgeladen, um seinen Wunsch, auf seinen Asylantrag zu verzichten, zu bestätigen.

Art. 34 - Die freiwillige und endgültige Rückkehr in das Herkunftsland führt zum Abschluss des Asylantrags. Der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten unterrichtet den Minister von seinem Beschluss, den Asylantrag als gegenstandslos zu betrachten.

Art. 35 - Durch den Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit wird der Asylantrag gegenstandslos. Der Generalkommissar beziehungsweise einer seiner Beigeordneten unterrichtet den Minister von seinem Beschluss, den Asylantrag als gegenstandslos zu betrachten.

KAPITEL IV — Schlussbestimmungen

Art. 36 - Artikel 113bis des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern wird aufgehoben.

Art. 37 - Unser für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2003

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1835

[C — 2004/00280]

18 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad worden verkozen, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1989 en 16 juli 1993 en op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1835

[C — 2004/00280]

18 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, modifiée par la loi du 22 janvier 2002, notamment l'article 8, modifié par les lois des 31 mars 1989 et 16 juillet 1993 et l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de volgende verkiezingen voor de vernieuwing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden gepland zijn op 13 juni 2004 en dat de gemeentebesturen ten minste vijftien dagen vóór de verkiezingen een oproepingsbrief naar iedere kiezer moeten zenden; dat het bijgevolg noodzakelijk is dat de modellen van de oproepingsbrieven zonder verwijl in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, worden de woorden « , van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad » ingevoegd tussen de woorden « van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en de woorden « en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ».

Art. 2. In artikel 2, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad » worden ingevoegd tussen de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en het woord « anderzijds, »;

2° de woorden « overeenkomstig het bijgaand model 1 » worden vervangen door de woorden « overeenkomstig de bijgaande modellen 1 en 1bis ».

Art. 3. In artikel 3, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, » worden ingevoegd tussen de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en het woord « anderzijds, »;

2° de woorden « overeenkomstig het bijgaand model 6 » worden vervangen door de woorden « overeenkomstig de bijgaande modellen 6 en 6bis ».

Art. 4. In artikel 4, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad » worden ingevoegd tussen de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en het woord « anderzijds, »;

2° de woorden « overeenkomstig het bijgaand model 8 » worden vervangen door de woorden « overeenkomstig de bijgaande modellen 8 en 8bis ».

Art. 5. De bij hetzelfde besluit bijgaande modellen van oproepingsbrief 1, 6 en 8 worden vervangen door de bijgaande modellen 1, 1bis, 6, 6bis, 8 en 8bis.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Considérant que les prochaines élections pour le renouvellement du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires sont prévues pour le 13 juin 2004 et que les administrations communales doivent envoyer une lettre de convocation à chaque électeur au moins quinze jours avant les élections; qu'il est par conséquent nécessaire que les modèles des lettres de convocation soient publiés sans délai au *Moniteur belge*;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, les mots « , des membres bruxellois du Conseil flamand » sont insérés entre les mots « du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « et du Conseil de la Communauté germanophone ».

Art. 2. A l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « et les membres bruxellois du Conseil flamand » sont insérés entre les mots « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « , d'autre part, »;

2° les mots « conformément au modèle 1 ci-annexé » sont remplacés par les mots « conformément aux modèles 1 et 1bis ci-annexés ».

Art. 3. A l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « et les membres bruxellois du Conseil flamand » sont insérés entre les mots « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « , d'autre part, »;

2° les mots « conformément au modèle 6 ci-annexé » sont remplacés par les mots « conformément aux modèles 6 et 6bis ci-annexés ».

Art. 4. A l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « et les membres bruxellois du Conseil flamand » sont insérés entre les mots « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « , d'autre part, »;

2° les mots « conformément au modèle 8 ci-annexé » sont remplacés par les mots « conformément aux modèles 8 et 8bis ci-annexés ».

Art. 5. Les modèles de lettre de convocation 1, 6 et 8, annexés au même arrêté, sont remplacés par les modèles 1, 1bis, 6, 6bis, 8 et 8bis ci-annexés.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

MODEL 1

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Gewestraden.

**VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT, DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS EN
VAN DE⁽¹⁾ VAN**

Administratief arrondissement
Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
Mevrouw/de heer ⁽²⁾
Voornamen
Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en ⁽³⁾ uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt :

Bureau nr.

Lokaal

ter verkiezing van⁽⁴⁾ vertegenwoordigers voor het Europese Parlement;
.....⁽⁴⁾ leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
.....⁽⁴⁾ senatoren;
.....⁽⁴⁾ leden van de(1).

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3° van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

¹ Naar gelang van het geval, Vlaamse Raad of Waalse Gewestraad vermelden.

² Schrappen wat niet past.

³ Het wettelijk of bij koninklijk besluit vastgelegd uur vermelden naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stelsysteem.

⁴ Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 1

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales et des Conseil régionaux.

**ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN, DES CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES ET
DU⁽¹⁾ DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur ⁽²⁾
Prénoms.....
Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et ⁽³⁾ heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°

Local

pour procéder à l'élection de⁽⁴⁾ représentants pour le Parlement européen ;
.....⁽⁴⁾ membres de la Chambre des Représentants ;
.....⁽⁴⁾ sénateurs ;
.....⁽⁴⁾ membres du(1).

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

¹ Indiquer, selon le cas, Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

² Biffer la mention inutile.

³ Indiquer l'heure fixée par la loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

⁴ Indiquer le nombre de membres à élire.

MODEL 1bis

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT, DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS, DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD EN DE BRUSSELSE LEDEN VAN DE VLAAMSE RAAD VAN

Administratief arrondissement
Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
Mevrouw/de heer (1).....
Voornamen.....
Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en (2) uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt:

Bureau nr.
Lokaal
ter verkiezing van(3) vertegenwoordigers voor het Europese Parlement;
..... (3) leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
.....(3) senatoren;
.....(3) leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
.....(3) Brusselse leden van de Vlaamse Raad

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3° van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

(1) Schrappen wat niet past.

(2) Het bij wet of bij koninklijk besluit vastgelegde uur vermelden, naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stelsysteem.

(3) Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 1bis

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand.

**ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN, DES CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES, DU
CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET DES MEMBRES BRUXELLOIS DU
CONSEIL FLAMAND DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur (1).....
Prénoms.....
Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et (2) heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°

Local

pour procéder à l'élection de(3) représentants pour le Parlement européen ;
..... (3) membres de la Chambre des Représentants ;
.....(3) sénateurs ;
.....(3) membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
.....(3) membres bruxellois du Conseil flamand

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Indiquer l'heure fixée par loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

(3) Indiquer le nombre de membres à élire.

MODEL 6

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement en de Gewestraden.

**VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN VAN DE⁽¹⁾
VAN**

Administratief arrondissement
Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
Mevrouw/de heer ⁽²⁾
Voornamen
Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en ⁽³⁾ uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt:

Bureau nr.

Lokaal

ter verkiezing van⁽⁴⁾ vertegenwoordigers voor het Europese Parlement;
.....⁽⁴⁾ leden van de(1).

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3^o van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

¹ Naar gelang van het geval, Vlaamse Raad of Waalse Gewestraad vermelden.

² Schrappen wat niet past.

³ Het bij wet of bij koninklijk besluit vastgelegde uur vermelden naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stemsysteem.

⁴ Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 6

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées du Parlement européen et des Conseils régionaux.

**ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN ET
DU⁽¹⁾ DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur ⁽²⁾
- Prénoms
- Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et ⁽³⁾ heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°
Local
pour procéder à l'élection de ⁽⁴⁾ représentants pour le Parlement européen ;
..... ⁽⁴⁾ membres du(1).

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

¹ Indiquer, selon le cas, Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

² Biffer la mention inutile.

³ Indiquer l'heure fixée par loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

⁴ Indiquer le nombre de membres à élire.

MODEL 6bis

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

**VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT, DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD
EN DE BRUSSELSE LEDEN VAN DE VLAAMSE RAAD
VAN**

Administratief arrondissement
Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
 - Mevrouw/de heer (1).....
 - Voornamen.....
 - Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en (2) uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt:

Bureau nr.
Lokaal
ter verkiezing van(3) vertegenwoordigers voor het Europese Parlement;
.....(3) leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
.....(3) Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3° van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

(1) Schrappen wat niet past.

(2) Het bij wet of bij koninklijk besluit vastgelegde uur vermelden, naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stemsysteem.

(3) Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 6bis

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées du Parlement européen, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand.

**ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN, DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET DES MEMBRES BRUXELLOIS DU CONSEIL FLAMAND
DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur (1)
- Prénoms
- Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et (2) heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°

Local

pour procéder à l'élection de (3) représentants pour le Parlement européen ;
.....(3) membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
.....(3) membres bruxellois du Conseil flamand

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Indiquer l'heure fixée par loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

(3) Indiquer le nombre de membres à élire.

MODEL 8

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en de Gewestraden.

VERKIEZING VAN DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS EN VAN DE
⁽¹⁾ VAN

Administratief arrondissement
 Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
 Mevrouw/de heer ⁽²⁾
 Voornamen
 Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en ⁽³⁾ uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt:

Bureau nr.

Lokaal

ter verkiezing van ⁽⁴⁾ leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
⁽⁴⁾ senatoren;
⁽⁴⁾ leden van de(1).

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3^o van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAELE

¹ Naar gelang van het geval, Vlaamse Raad of Waalse Gewestraad vermelden.

² Schrappen wat niet past.

³ Het wettelijk of bij koninklijk besluit vastgelegd uur vermelden naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stemsysteem.

⁴ Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 8

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées des Chambres législatives fédérales et des Conseils régionaux.

**ELECTION DES CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES
ET DU⁽¹⁾ DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur ⁽²⁾
Prénoms.....
Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et⁽³⁾ heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°
Local
pour procéder à l'élection de⁽⁴⁾ membres de la Chambre des Représentants;
.....⁽⁴⁾ sénateurs ;
.....⁽⁴⁾ membres du(1).

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

¹ Indiquer, selon le cas, Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

² Biffer la mention inutile.

³ Indiquer l'heure fixée par loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

⁴ Indiquer le nombre de membres à élire.

MODEL 8bis

Model van oproepingsbrief voor de gelijktijdige verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

**VERKIEZING VAN DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS, DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD EN DE BRUSSELSE LEDEN VAN DE VLAAMSE RAAD
VAN**

Administratief arrondissement
Stad/Gemeente

Postnummer

DE STEMMING IS VERPLICHT

- Nr. (nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers).
- Identiteit van de kiezer:
Mevrouw/de heer (1).....
Voornamen
- Hoofdverblijfplaats en volledig adres

M.

Gelieve u zondag tussen 8 uur en (2) uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt:

Bureau nr.
Lokaal
ter verkiezing van (3) leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
.....(3) senatoren;
.....(3) leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
.....(3) Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

Namens het College van Burgemeester en Schepenen:

De Secretaris,

De Burgemeester,

Op de keerzijde worden vermeld:

- de tekst van de onderrichtingen voor de kiezer, model I;
- de tekst van artikel 94ter, § 1, eerste lid en § 2, tweede lid van het Kieswetboek;
- het voorschrift van artikel 130, eerste lid, 3^o van het Kieswetboek;
- de tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

(1) Schrappen wat niet past.

(2) Het bij wet of bij koninklijk besluit vastgelegde uur vermelden, naargelang het gaat om kieskantons waar op traditionele wijze wordt gestemd of met behulp van het geautomatiseerde stemsysteem.

(3) Het aantal te verkiezen leden vermelden.

MODELE 8bis

Modèle de lettre de convocation pour les élections simultanées des Chambres législatives fédérales, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand.

**ELECTION DES CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES, DU CONSEIL DE LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE ET DES MEMBRES BRUXELLOIS DU CONSEIL FLAMAND
DU**

Arrondissement administratif de
Ville de /Commune de

Numéro postal

LE VOTE EST OBLIGATOIRE

- N° (n° que porte l'intéressé(e) sur la liste des électeurs).
- Identité de l'électeur (électrice) :
Madame/Monsieur (1)
- Prénoms.....
- Résidence principale et adresse complète.....

M.

Nous vous prions de vous rendre le dimanche entre 8 et (2) heures, muni(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité au local indiqué ci-dessous où se trouve votre bureau de vote :

Bureau n°

Local

pour procéder à l'élection de(3) membres de la Chambre des Représentants;
..... (3) sénateurs ;
.....(3) membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
.....(3) membres bruxellois du Conseil flamand

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Au verso sont reproduits :

- le texte des instructions pour l'électeur, modèle I ;
- le texte de l'article 94ter, § 1er, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 2 du Code électoral ;
- le prescrit de l'article 130, alinéa 1^{er}, 3^o du Code électoral ;
- le texte de l'article 147bis du Code électoral.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Indiquer l'heure fixée par loi ou par arrêté royal selon qu'il s'agit des cantons électoraux où il est fait usage du système de vote traditionnel ou du système de vote automatisé.

(3) Indiquer le nombre de membres à élire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1836

[C — 2004/00313]

31 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de Programmawet van 8 april 2003, inzonderheid op de artikelen 106 tot 109;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2003 tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake investeringen in beveiliging;

Gelet op het advies van de Minister van Financiën of zijn vertegenwoordiger, gegeven op 25 maart 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen;

Overwegende dat voor de uitvoering van de aanbevelings- en goedkeuringsprocedure de bevoegde ambtenaren moeten aangeduid worden die belast zijn met de adviezen inzake technopreventie in de betreffende politiezone;

Overwegende dat het ministerieel besluit dat ertoe strekt om de ambtenaren te inventariseren die bevoegd zijn om de aanbevelings- en goedkeuringsprocedure uit te voeren werd afgekondigd op 14 oktober 2003 en gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* op 27 november 2003;

Overwegende dat in overleg met de personen die bevoegd zijn om de aanbevelings- en goedkeuringsprocedure uit te voeren een coherente en uniforme procedure moet uitgewerkt worden. Voor de aanbevelingen en goedkeuring is het immers noodzakelijk dat op nationaal vlak op dezelfde basis advies verstrekt wordt door de bevoegde personen teneinde een éénvormig beleid te voeren. Een coherente en uniforme werkwijze voor het uitvoeren van de aanbevelings- en goedkeuringsprocedure treedt in voege vanaf 1 april 2004,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede lid, van het ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen, worden de woorden « tussen 1 januari 2003 en 31 mei 2003 » vervangen door de woorden « tussen 1 januari 2003 en 31 maart 2004 ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1836

[C — 2004/00313]

31 MARS 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi programme du 8 avril 2003, notamment les articles 106 à 109;

Vu l'arrêté royal du 12 mai 2003 modifiant, en matière d'investissements en sécurisation, l'AR/CIR 92;

Vu l'avis du Ministre des Finances ou de son délégué, donné le 25 mars 2004;

Vu l'arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels;

Considérant que pour la mise en œuvre de la procédure de recommandation et d'approbation, les fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention doivent être désignés dans la zone de police concernée;

Considérant que l'arrêté ministériel ayant pour objet de faire l'inventaire des fonctionnaires compétents pour mettre en œuvre la procédure de recommandation et d'approbation a été promulgué le 14 octobre 2003 et publié au *Moniteur belge* le 27 novembre 2003;

Considérant qu'en concertation avec les personnes compétentes pour mettre en œuvre la procédure de recommandation et d'approbation, une procédure cohérente et uniforme doit être élaborée. De plus, pour la recommandation et l'approbation, il est indispensable d'établir une base uniforme au niveau national pour les conseils dispensés par les personnes compétentes afin de mener une politique homogène. Une méthode de travail cohérente et uniforme pour la mise en œuvre de la procédure de recommandation et d'approbation entre en vigueur le 1^{er} avril 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels, les mots « entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 mai 2003 » sont remplacés par les mots « entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 mars 2004 ».

Art. 2. Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Donné à Bruxelles, 31 mars 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 1837 (2004 — 1773) [2004/22404]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende verbod op sommige dierproeven voor wat betreft de aanmaak van monoklonale antilichamen door de ascitesmethode. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 177 van 19 mei 2004, tweede uitgave, op bl. 39649, laatste alinea, en bl. 39650, eerste en tweede alinea, Franse tekst, moet gelezen worden :

« Article 1^{er} bis. § 1^{er}. Les expériences sur animaux visant à la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite sont interdites.

§ 2. En dérogation au § 1^{er}, le Service chargé de la protection animale, après avis du Comité déontologique, peut attribuer des dispenses pour les cas exceptionnels mentionnés ci-après :

i) L'obtention d'anticorps monoclonaux à des fins thérapeutiques en quantités suffisantes lorsqu'il s'agit d'urgence; »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 1837 (2004 — 1773) [2004/22404]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 2001 portant interdiction de certaines expériences sur animaux en ce qui concerne la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 177 du 19 mai 2004, deuxième édition, page 39649, dernier alinéa et page 39650, premier et deuxième alinéas, texte français, il faut lire :

« Article 1^{er} bis. § 1^{er}. Les expériences sur animaux visant à la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite sont interdites.

§ 2. En dérogation au § 1^{er}, le Service chargé de la protection animale, après avis du Comité déontologique, peut attribuer des dispenses pour les cas exceptionnels mentionnés ci-après :

i) L'obtention d'anticorps monoclonaux à des fins thérapeutiques en quantités suffisantes lorsqu'il s'agit d'urgence; »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 1838 [C — 2004/11206]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot afschaffing van het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende herstructurering van het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende oprichting van een voorlopige cel bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand, en Energie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 februari 2004;

Overwegende dat, bij ministerieel besluit van 20 december 2002 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 3 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, sommige personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken met ingang van 1 januari 2003 overgedragen zijn naar de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;

Overwegende dat, bij ministerieel besluit van 5 februari 2003 tot uitvoering van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, en tot bepaling, voor wat betreft deze Overheidsdienst, van de inwerkingtreding van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, de meeste personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken met ingang van 1 januari 2003 overgedragen zijn naar de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

Overwegende dat, bij ministerieel besluit van 15 december 2003 tot uitvoering van artikel 1, derde lid, van het ministerieel besluit van 5 februari 2003 tot uitvoering van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, en tot bepaling, voor wat betreft deze Overheidsdienst, van de inwerkingtreding van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, de nog niet overgedragen personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken met ingang van 1 augustus 2003 overgedragen zijn naar de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 1838 [C — 2004/11206]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal portant suppression du Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1995 portant restructuration du Ministère des Affaires économiques;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, modifié par l'arrêté royal du 2 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 portant création d'une cellule provisoire au sein du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2004;

Considérant que, par arrêté ministériel du 20 décembre 2002 exécutant l'arrêté royal du 3 février 2002 portant création du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, certains membres du personnel du Ministère des Affaires économiques ont été transférés à la cellule provisoire du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, à partir du 1^{er} janvier 2003;

Considérant que, par arrêté ministériel du 5 février 2003 portant exécution de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, et fixant l'entrée en vigueur, en ce qui concerne ce Service public, du chapitre Ier de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, la plupart des membres du personnel du Ministère des Affaires économiques ont été transférés à la cellule provisoire du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, à partir du 1^{er} janvier 2003;

Considérant que, par arrêté ministériel du 15 décembre 2003 exécutant l'article 1^{er}, alinéa trois, de l'arrêté ministériel du 5 février 2003 portant exécution de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, et fixant l'entrée en vigueur, en ce qui concerne ce Service public, du chapitre Ier de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, les membres du personnel non encore transférés du Ministère des Affaires économiques ont été transférés à la cellule provisoire du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, à partir du 1^{er} août 2003;

Overwegende dat alle personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken op 1 augustus 2003 overgedragen zijn naar de voorlopige cel van een federale overheidsdienst;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Ministerie van Economische Zaken wordt afgeschaft.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende herstructurering van het Ministerie van Economische Zaken wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 2003.

Art. 4. Onze Minister tot wiens bevoegdheid Economie en Energie behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie en Energie,
Mevr. F. MOERMAN

Considérant qu'à la date du 1^{er} août 2003, tous les membres du personnel du Ministère des Affaires économiques ont été transférés dans la cellule provisoire d'un service public fédéral;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Ministère des Affaires économiques est supprimé.

Art. 2. L'arrêté royal du 7 août 1995 portant restructuration du Ministère des Affaires économiques est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} août 2003.

Art. 4. Notre Ministre ayant l'Economie et l'Energie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Economie et de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1839

[C — 2004/11211]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 en 221 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid op artikel 21, 1°;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en op het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezonder of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993;

Gelet op het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981, inzonderheid op de artikelen 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 en 221 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 september 1983, 29 mei 1985, 7 april 1986, 28 juli 1987, 6 september 1988, 4 juni 1991, 25 juni 1993, 22 december 1994, 8 september 1997 en 7 mei 2000;

Gelet op de adviezen van het Vast Elektrotechnisch Comité, gegeven op 21 december 2001 en 13 februari 2003;

Gelet op de adviezen van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 28 februari 2003 en 27 juni 2003;

Gelet op het feit dat voldaan is aan de formaliteiten voorgeschreven bij de Richtlijn 98-34-EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1839

[C — 2004/11211]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant des articles 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 et 221 du Règlement général sur les Installations électriques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 21, 1°;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993;

Vu le Règlement général sur les Installations électriques annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981, notamment les articles 3, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 40, 86, 88, 202, 203, 220 et 221 modifié par les arrêtés royaux des 13 septembre 1993, 29 mai 1985, 7 avril 1986, 28 juillet 1987, 6 septembre 1988, 4 juin 1991, 25 juin 1993, 22 décembre 1994, 8 septembre 1997 et 7 mai 2000;

Vu les avis du Comité permanent de l'Electricité, donnés les 21 décembre 2001 et 13 février 2003;

Vu les avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donnés les 28 février 2003 et 27 juin 2003;

Vu l'accomplissement des formalités prescrites par la Directive 98-34-CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in dit besluit opgenomen voorschriften verbeteringen uitmaken van de reglementering die, om voor de veiligheid te zorgen en om in lijn te zijn met de recente evolutie op het vlak van de Europese normalisatie, zonder uitstel dienen verplichtend gemaakt te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Energie en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet onder "Reglement" worden verstaan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, dat het voorwerp is van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en van het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993.

Art. 2. Artikel 3 van het Reglement wordt aangevuld met de volgende definities:

« Zeer lage spanning (ZLS) : spanning waarvan de waarde bepaald is in artikel 4.02.

Zeer lage veiligheidsspanning (ZLVS) : zeer lage spanning waarvan de waarde beperkt blijft :

- in normale bedrijfsomstandigheden, en
- in foutomstandigheden, met inbegrip van aardfouten in andere stroombanen,

tot deze van de conventionele absolute spanningsgrens bepaald in artikel 31.02.

Zeer lage beschermingsspanning (ZLBS) : zeer lage spanning waarvan de waarde beperkt blijft :

- in normale bedrijfsomstandigheden, en
- in foutomstandigheden, met uitzondering van aardfouten in andere stroombanen,

tot deze van de conventionele absolute spanningsgrens bepaald in artikel 31.02.

De ZLBS verschilt van de ZLVS door het feit dat een punt van de stroombaan op ZLBS met de aarde mag worden verbonden.

Zeer lage functionele spanning (ZLFS) : zeer lage spanning waarvan de waarde beperkt blijft :

- in normale bedrijfsomstandigheden,

tot deze van de conventionele absolute spanningsgrens bepaald in artikel 31.02.

Beschermingsscheiding op ZLS en LS : een scheiding tussen de actieve delen op ZLS en LS die een isolatiedoorslagvastheid heeft gelijkwaardig aan deze van de dubbele isolatie. »

Art. 3. De artikelen 22 tot en met 27 van het Reglement worden vervangen als volgt :

« Art. 22. - AFWEZIGHEID VAN ELEKTRISCHE SCHEIDING

Wanneer de stroombaan gevoed wordt door een net op hogere spanning door middel van toestellen zonder elektrische scheiding, zoals autotransformatoren, potentiometers, halfgeleiderinrichtingen, enz..., dient de aldus gevoede stroombaan beschouwd te worden als deel uitmakend van het voedend net.

Vu l'urgence;

Considérant que les prescriptions reprises au présent arrêté constituent des amendements à la réglementation qu'il y a lieu de rendre obligatoires sans délai en vue d'assurer la sécurité et en vue d'être en synergie avec les récentes évolutions dans le domaine de la normalisation européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "Règlement", le Règlement général sur les Installations électriques, faisant l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et de l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993.

Art. 2. L'article 3 du Règlement est complété par les définitions suivantes :

« Très basse tension (TBT) : tension dont la valeur est définie à l'article 4.02.

Très basse tension de sécurité (TBTS) : très basse tension dont la valeur ne dépasse pas :

- dans des conditions d'exploitation normales, et
- dans des conditions de défauts, y compris les défauts à la terre dans les autres circuits,

celle de la tension limite absolue conventionnelle définie à l'article 31.02.

Très basse tension de protection (TBTP) : très basse tension dont la valeur ne dépasse pas :

- dans des conditions d'exploitation normales, et
- dans des conditions de défauts, à l'exception des défauts à la terre dans les autres circuits,

celle de la tension limite absolue conventionnelle définie à l'article 31.02.

La TBTP diffère de la TBTS par le fait qu'un point du circuit à TBTP peut être relié à la terre.

Très basse tension fonctionnelle (TBTF) : très basse tension dont la valeur ne dépasse pas :

- dans des conditions d'exploitation normales,

celle de la tension limite absolue conventionnelle définie à l'article 31.02.

Séparation de protection en TBT et BT : une séparation entre les parties actives à TBT et BT ayant une tenue diélectrique équivalente à celle de la double isolation. » .

Art. 3. Les articles 22 jusqu'à 27 inclusivement du Règlement sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 22. - ABSENCE DE SEPARATION ELECTRIQUE

Lorsque le circuit est alimenté à partir d'un réseau à tension plus élevée par des appareils sans séparation électrique, tels que autotransformateurs, potentiomètres, dispositifs semi-conducteurs, etc..., le circuit ainsi alimenté est considéré comme faisant partie du réseau d'alimentation.

Art. 23. - VOEDING OP ZEER LAGE SPANNING

01.- De zeer lage spanning wordt geleverd :

a) hetzij door autonome voedingsbronnen, zoals:

a1) elektrochemische voedingsbronnen (vb. accumulatorbatterijen);

ofwel

a2) andere autonome voedingsbronnen waarvan de voeding niet van elektrische aard is;

b) hetzij vanaf een elektrische installatie door middel van toestellen met elektrisch gescheiden wikkelingen, op voorwaarde dat deze toestellen :

b1) scheidingstransformatoren zijn;

b2) inrichtingen zijn die een veiligheidsniveau hebben dat gelijkwaardig is aan dat van scheidingstransformatoren;

b3) zodanig ontworpen zijn dat bij een fout tussen de primaire en de secundaire wikkeling vermeden wordt :

— dat hetzij de massa's van elektrisch materieel op zeer lage spanning onder een niet-veilige contactspanning komen door bij dit materieel de beschermingsmaatregelen tegen onrechtstreekse aanraking toe te passen overeenkomstig de artikelen 75 tot en met 77.

— dat hetzij een niet-veilige contactspanning behouden blijft op de massa's van elektrisch materieel op zeer lage spanning gedurende een tijd die de maximale duur, aangehaald in artikel 31.03 overtreft door deze massa's te verbinden met de beschermingsgeleider van de primaire stroombaan en door, voor dit materiaal, de beschermingsmaatregelen overeenkomstig de artikelen 80 tot 82 toe te passen;

c) hetzij door elektronische inrichtingen, waarbij constructieve maatregelen genomen zijn om te voorkomen dat, zelfs in geval van een inwendig defect van deze inrichtingen, de spanning aan de uitgangsklemmen niet hoger kan worden dan de conventionele absolute spanningsgrens bepaald in artikel 31.02.

Hogere spanningswaarden zijn nochtans toegelaten wanneer, bij rechtstreekse of onrechtstreekse aanraking, deze spanning wordt herleid tot de conventionele absolute spanningsgrenzen binnen een tijd bepaald door de conventionele relatieve spanningsgrenzen bepaald in artikel 31.03.

02. - De nominale spanning van deze voedingsbronnen op zeer lage spanning, met uitzondering van de bronnen vermeld in het punt 01.c hiervoor, mag niet groter zijn dan de waarden bepaald in artikel 4.02.

Art. 24. - ELEKTRISCHE INSTALLATIES OP ZLFS

01. - Algemeenheden

a) Bescherming tegen rechtstreekse aanraking

De bescherming tegen rechtstreekse aanraking dient te worden verzekerd :

— hetzij door omhulsels of schermen met een minimum beschermingsgraad van IPXX-B;

— hetzij door isolatie, ontworpen voor een testspanning van 1500 V op industriële frequentie gedurende 1 minuut;

— hetzij door verwijdering.

b) Bescherming tegen onrechtstreekse aanraking

Bij een isolatiefout tussen het voedend net en het ZLFS-net en bij een fout in het ZLFS-net moet vermeden worden dat de massa's van het elektrisch materieel op zeer lage spanning onder een niet-veilige contactspanning komen :

— hetzij gedurende een tijd die de maximale duur bepaald door de conventionele relatieve spanningsgrenzen overtreft door toepassing van de beschermingsmaatregelen vermeld in de artikelen 80 tot en met 82;

— hetzij door toepassing van de beschermingsmaatregelen vermeld in de artikelen 75 tot en met 77.

c) Bescherming tegen thermische invloeden en tegen overstroom

Art. 23. - ALIMENTATION EN TRÈS BASSE TENSION

01. La très basse tension est fournie :

a) soit par des sources d'alimentation autonomes, telles que :

a1) des sources d'alimentation électrochimiques (p.ex. des batteries d'accumulation);

ou bien

a2) d'autres sources d'alimentation autonomes dont l'alimentation n'est pas de nature électrique;

b) soit à partir d'une installation électrique par des appareils à enroulements électriquement distincts, à condition que ces appareils soient :

b1) des transformateurs de séparation;

b2) des dispositifs ayant un niveau de sécurité équivalent à celui des transformateurs de séparation;

b3) conçus de telle façon qu'en cas de défaut entre le primaire et le secondaire soit empêché :

— ou la présence d'une tension de contact qui n'est pas de sécurité sur les masses du matériel à très basse tension en adoptant pour ce matériel des mesures de protection contre les contacts indirects conformes aux articles 75 à 77 inclus.

— ou le maintien, sur les masses du matériel électrique à très basse tension, d'une tension de contact qui n'est pas de sécurité pendant des durées supérieures à celles mentionnées à l'article 31.03, en connectant ces masses avec le conducteur de protection du circuit primaire et en appliquant à ce matériel des mesures de protection conformes aux articles 80 à 82;

c) soit par des dispositifs électroniques où des mesures constructives ont été prises pour empêcher que, même en cas de défaut interne de ces dispositifs, la tension aux bornes de sortie ne puisse être supérieure à la tension limite absolue conventionnelle définie à l'article 31.02.

Toutefois, des valeurs de tension plus élevées sont admises lorsqu'en cas de contact direct ou indirect, cette tension est réduite aux tensions limites absolues conventionnelles dans un temps déterminé par les tensions limites relatives conventionnelles définie à l'article 31.03.

02. - La tension nominale de ces sources d'alimentation à très basse tension, à l'exception des sources mentionnées au point 01.c ci-avant, ne dépasse pas les valeurs définies à l'article 4.02.

Art. 24. - INSTALLATIONS ELECTRIQUES À TBTF

01. - Généralités

a) Protection contre les contacts directs

La protection contre les contacts directs doit être assurée :

— soit par des enveloppes ou barrières présentant au moins un degré de protection IPXX-B;

— soit par une isolation, conçue pour une tension d'essai de 1500 V à la fréquence industrielle pendant 1 minute;

— soit par éloignement.

b) Protection contre les contacts indirects

En cas d'un défaut d'isolation entre le réseau d'alimentation et le réseau en TBTF et en cas d'un défaut dans le réseau TBTF il y a lieu d'empêcher que les masses du matériel électrique à très basse tension soient soumises à une tension de contact qui n'est pas de sécurité :

— soit, pendant un temps supérieur à la durée maximale définie par les tensions limites relatives conventionnelles, par l'application des mesures de protection reprises dans les articles 80 à 82 inclus;

— soit par l'application des mesures de protection reprises dans les articles 75 à 77 inclus.

c) Protection contre les effets thermiques et contre les surintensités

De voorschriften van Deel II "Bescherming tegen thermische invloeden" en van Deel III "Elektrische bescherming tegen overstroom" van Hoofdstuk II blijven onverminderd van toepassing. Meer bepaald moeten maatregelen worden genomen om te verhinderen dat bij normaal bedrijf of wegens een fout een gevaarlijke lek- of foutstroom blijft bestaan, in het bijzonder bij het gebruik van toestellen van klasse I.

02.- Stopcontacten

De stopcontacten op ZLFS moeten voldoen aan volgende voorschriften :

- de contactstoppen mogen niet in contactdozen kunnen gestoken worden die gevoed worden op een andere spanning;
- de contactdozen beletten het inbrengen van contactstoppen voor andere voedingen dan de ZLFS.

Art. 25. - ELEKTRISCHE INSTALLATIES OP ZLVS EN ZLBS

01. - Voedingsbronnen

De ZLVS en de ZLBS mogen enkel geleverd worden door één van de stroombronnen op zeer lage spanning aangehaald in :

- hetzij artikel 23.01.a;
- hetzij artikel 23.01.b1 en b2, waarbij deze toestellen een scheidingsniveau hebben gelijkwaardig aan dit van een veiligheids-transformator;
- hetzij artikel 23.01.c, waarbij de hogere spanningswaarde bedoeld in het tweede lid slechts toegelaten is voor ZLBS.

Indien de elektrische installatie op zeer lage veiligheidsspanning gevoed wordt door gelijkspanning, bekomen door één of meer gelijkrichters, is de conventionele absolute spanningsgrens toepasselijk op de uitgang van de transformator en dit zonder afbreuk te doen aan de voorschriften van artikel 4.02 met betrekking tot gelijkspanning.

De verplaatsbare voedingsbronnen zoals de veiligheidstransformatoren of de electromotor-generatorgroepen zijn gekozen of geïnstalleerd overeenkomstig de voorschriften betreffende de beschermingsmaatregelen inzake het gebruik van materieel van de klasse II of daaraan gelijkwaardig.

02. - Actieve delen

De actieve delen van de stroombanen op ZLVS en ZLBS zijn fysisch gescheiden t.o.v. elkaar en t.o.v. andere stroombanen.

Maatregelen zijn genomen om een beschermingsscheiding te verwezenlijken; deze regel is niet van toepassing op de verbinding van de ZLBS t.o.v. de aarde.

03. - Leidingen

Teneinde de beschermingsscheiding vermeld in punt 02 te verwezenlijken, moet één van de hierna vermelde schikkingen zijn getroffen :

- een fysieke scheiding van minimum 10 mm tussen de geleiders van stroombanen op ZLVS en op ZLBS en de geleiders van andere stroombanen;
- de geleiders van de stroombanen op ZLVS en op ZLBS moeten, naast hun basisisolatie, voorzien zijn van een bijkomende isolatie (mantel, buis,...);
- een meeraderige kabel of een groepering van geleiders mogen stroombanen op verschillende spanningen bevatten op voorwaarde dat de geleiders van de stroombanen op ZLVS en op ZLBS geïsoleerd zijn, hetzij individueel, hetzij collectief, voor de hoogst voorkomende spanning.

Les prescriptions de la Section II "Protection contre les effets thermiques" et de la Section III "Protection électrique contre les surintensités" du Chapitre II restent entièrement d'application. Plus spécifiquement, des mesures sont prises pour éviter qu'un courant de fuite ou de défaut dangereux ne se maintienne en service normal ou lors d'un défaut, tout particulièrement en cas d'utilisation des appareils de classe I.

02.- Prises de courant

Les prises de courant à TBTF satisfont aux prescriptions suivantes :

- les fiches ne peuvent pas pouvoir entrer dans les socles alimentés sous d'autres tensions;
- les socles empêchent l'introduction de fiches conçues pour d'autres alimentations que la TBTF.

Art. 25. - INSTALLATIONS ELECTRIQUES A TBTS ET TBTP

01. - Source d'alimentation

La TBTS et la TBTP peuvent uniquement être fournies par l'une des sources d'alimentation de très basse tension mentionnée à :

- soit l'article 23.01.a;
- soit l'article 23.01.b1 et b2, au terme duquel ces appareils ont un niveau de séparation équivalent à celui d'un transformateur de sécurité;
- soit l'article 23.01.c, au terme duquel la valeur de tension plus élevée comme décrite au deuxième alinéa, n'est admise que pour la TBTP.

Si l'installation électrique à très basse tension de sécurité est alimentée en tension continue au moyen d'un ou plusieurs redresseurs, la valeur de la tension limite absolue conventionnelle est applicable à la sortie du transformateur sans qu'il soit fait préjudice des dispositions de l'article 4.02 en ce qui concerne la tension continue.

Les sources d'alimentation mobiles telles que les transformateurs de sécurité ou les groupes électrogènes sont choisies ou installées conformément aux prescriptions relatives aux mesures de protection concernant l'utilisation du matériel de classe II ou équivalent.

02. - Parties actives

Les parties actives des circuits TBTS et TBTP sont séparées physiquement les unes des autres et d'autres circuits.

Des mesures sont prises pour réaliser une séparation de protection; cette règle n'est pas d'application à la liaison de la TBTP à la terre.

03. - Canalisations

Afin de réaliser la séparation de protection mentionnée au point 02, une des dispositions suivantes est prise :

- une séparation physique d'au moins 10 mm entre les conducteurs des circuits TBTS et TBTP et les conducteurs d'autres circuits;
- les conducteurs des circuits TBTS et TBTP doivent être munis, en plus de leur isolation principale, d'une isolation supplémentaire (gaine, conduit,...);
- un câble multiconducteur ou un groupement de conducteurs peut contenir des circuits à des tensions différentes pourvu que les conducteurs des circuits TBTS et TBTP soient isolés, soit individuellement, soit collectivement, pour la tension la plus élevée mise en jeu.

04. - Stopcontacten

De stopcontacten op ZLVS en ZLBS moeten voldoen aan volgende voorschriften :

- de contactstoppen mogen niet in contactdozen kunnen gestoken worden die gevoed worden op een andere dan de ZLVS of de ZLBS;
- de contactdozen beletten het inbrengen van contactstoppen voor andere voedingen dan de ZLVS of de ZLBS;
- de contactstoppen op ZLVS mogen niet in contactdozen kunnen gestoken worden die gevoed worden op ZLBS en de contactstoppen op ZLBS mogen niet in contactdozen kunnen gestoken worden die gevoed worden op ZLVS;
- de contactdozen op ZLVS omvatten noch een beschermings- noch een aardcontact. De contactdozen op ZLBS mogen daarentegen wel een beschermings- of een aardcontact omvatten.

05.- Bescherming tegen thermische invloeden en tegen overstroom

De voorschriften van Deel II "Bescherming tegen thermische invloeden" en van Deel III "Elektrische bescherming tegen overstroom" van Hoofdstuk II blijven onverminderd van toepassing.

Meer bepaald moeten maatregelen worden genomen om te verhinderen dat bij normaal bedrijf of wegens een fout een gevaarlijke lek- of foutstroom blijft bestaan, in het bijzonder bij het gebruik van toestellen van klasse I.

Art. 26. - BIJKOMENDE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT STROOMBANEN OP ZLBS

01.- Bescherming tegen rechtstreekse aanraking

De bescherming tegen rechtstreekse aanraking dient te worden verzekerd :

- hetzij door omhulsels of schermen met een minimum beschermingsgraad van IPXX-B;
- hetzij door isolatie, ontworpen voor een testspanning van 500 V op industriële frequentie gedurende 1 minuut;
- hetzij door verwijdering.

02. - Bescherming tegen onrechtstreekse aanraking

Geen enkele beschermingsmaatregel tegen onrechtstreekse aanraking is noodzakelijk.

03. - Afwijkingen

Ongeacht de voormelde bepalingen is een bescherming tegen rechtstreekse aanraking niet noodzakelijk voor elektrisch materieel op ZLBS gelegen in een geaarde equipotentiale zone en voorzover de waarde van de nominale spanning niet hoger is dan de waarden vermeld in de tabel van artikel 32.02.

Art. 27. - BIJKOMENDE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT STROOMBANEN OP ZLVS

01. - Bescherming tegen rechtstreekse aanraking

Wanneer de nominale spanning van de stroombaan hoger is dan de waarden opgenomen in de tabel van artikel 32.02 dient de bescherming tegen rechtstreekse aanraking te worden verzekerd overeenkomstig de voorschriften van artikel 26.01.

Wanneer de nominale spanning van de stroombaan gelijk is aan of lager is dan de waarden opgenomen in de tabel van artikel 32.02 is geen bescherming tegen rechtstreekse aanraking noodzakelijk.

02. - Bescherming tegen onrechtstreekse aanraking

Geen enkele beschermingsmaatregel tegen onrechtstreekse aanraking is noodzakelijk.

04. - Prises de courant

Les prises de courant à TBTS et TBTP satisfont aux prescriptions suivantes :

- les fiches ne peuvent pas pouvoir entrer dans des socles alimentés sous d'autres tensions que la TBTS et la TBTP;
- les socles empêchent l'introduction des fiches conçues pour des alimentations autres que la TBTS et la TBTP;
- les fiches TBTS ne peuvent pas pouvoir entrer dans des socles alimentés en TBTP et les fiches TBTP ne peuvent pas pouvoir entrer dans des socles alimentés en TBTS;
- les socles TBTS ne comportent pas de contact de protection ou de mise à la terre. Par contre, les socles TBTP peuvent comporter de contact de protection ou de mise à la terre.

05.- Protection contre les effets thermiques et contre les surintensités

Les prescriptions de la Section II "Protection contre les effets thermiques" et de la Section III "Protection électrique contre les surintensités" du Chapitre II restent entièrement d'application.

Plus spécifiquement, des mesures sont prises pour éviter qu'un courant de fuite ou de défaut dangereux ne se maintienne en service normal ou lors d'un défaut, tout particulièrement en cas d'utilisation des appareils de classe I.

Art. 26. - PRESCRIPTIONS COMPLEMENTAIRES POUR CIRCUITS TBTP

01.- Protection contre les contacts directs

La protection contre les contacts directs doit être assurée :

- soit par des enveloppes ou barrières présentant au moins un degré de protection IPXX-B;
- soit par une isolation, conçue pour une tension d'essai de 500 V à la fréquence industrielle pendant 1 minute;
- soit par éloignement.

02. - Protection contre les contacts indirects

Aucune mesure de protection contre les contacts indirects n'est nécessaire.

03. - Dérégations

Nonobstant les dispositions précitées, une protection contre les contacts directs n'est pas nécessaire pour le matériel électrique TBTP situé à l'intérieur d'une zone equipotentielle mise à la terre et si la valeur de la tension nominale ne dépasse pas les valeurs reprises dans le tableau de l'article 32.02.

Art. 27. - PRESCRIPTIONS COMPLEMENTAIRES POUR CIRCUITS TBTS

01. - Protection contre les contacts directs

Lorsque la tension nominale du circuit est supérieure aux valeurs reprises dans le tableau de l'article 32.02, la protection contre les contacts directs doit être assurée conformément aux prescriptions de l'article 26.01.

Lorsque la tension nominale est égale ou inférieure aux valeurs reprises dans le tableau de l'article 32.02, aucune protection contre les contacts directs n'est nécessaire.

02. - Protection contre les contacts indirects

Aucune mesure de protection contre les contacts indirects n'est nécessaire.

03. - Verboden verbindingen

De actieve delen van elektrisch materieel op ZLVS mogen niet galvanisch verbonden worden met :

- de aardverbinding;
- actieve delen behorende tot andere stroombanen;
- beschermingsgeleiders behorende tot andere stroombanen.

De massa's van het elektrisch materieel op ZLVS mogen niet galvanisch verbonden worden met :

- de aardverbinding;
- de beschermingsgeleiders of massa's van andere installaties;
- geleidende delen, tenzij deze onmogelijk op een potentiaal kunnen worden gebracht hoger dan de conventionele absolute grensspanning. »

Art. 4. In artikel 32.01 van het Reglement worden :

- in punt *b)* de woorden "artikel 25" vervangen door de woorden "artikel 25.01";
- in punt *c)* de woorden "artikels 26, 27 en 40" vervangen door de woorden "artikelen 25 en 27".

Art. 5. Artikel 40 van het Reglement wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 86 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 08 wordt vervangen als volgt :

« 08. - Bescherming van installaties in badkamers, stortbadzalen en van wasmachines, droogkasten en afwasmachines

Vast opgestelde gebruikstoestellen, stuur- en regeltoestellen en contactdozen, toegelaten in stortbadzalen en badkamers, de inrichtingen voor het aansluiten van wasmachines, droogkasten en afwasmachines, moeten door een automatische differentieelstroominrichting met een grote of zeer grote gevoeligheid worden beschermd. Deze inrichting is ondergeschikt aan deze geplaatst aan het begin van de installatie.

Nochtans is deze bescherming niet noodzakelijk voor contactdozen gevoed via een individuele beschermingstransformator overeenkomstig de voorschriften van artikel 76. »;

2° de voorschriften van de punten 09 en 10 toepasselijk op industriële ruimten worden opgeheven;

3° punt 10 wordt vervangen als volgt :

« 10. - Badkamers

a) Bepalingen

Badkamer : ruimte beperkt tot de hierna bepaalde volumes waarin ten minste een bad of een stortbad is opgesteld.

Stortbadcel : door wanden afgesloten ruimte, al dan niet uit twee afzonderlijke ruimten samengesteld. Beide voormelde ruimten zijn gedeeltelijk gescheiden door een scheidingswand. De ene ruimte omvat het stortbad, stortbadruimte genoemd, de andere eventuele ruimte wordt kleedruimte genoemd.

Stortbadzaal : ruimte waarin meerdere stortbaden, al dan niet gescheiden door wanden, zijn ondergebracht.

Volume 0 : het inwendige volume van de badkuip of van de stortbadkuip.

03. - Raccordements interdits

Les parties actives du matériel électrique TBTS ne peuvent pas être reliées galvaniquement :

- à la prise de terre;
- à des parties actives appartenant à d'autres circuits;
- à des conducteurs de protection appartenant à d'autres circuits.

Les masses du matériel électrique TBTS ne peuvent pas être reliées galvaniquement :

- à la prise de terre;
- à des conducteurs de protection ou des masses d'autres installations;
- à des éléments conducteurs, à moins que ceux-ci ne soient garantis contre le risque d'être portés à un potentiel supérieur à la tension limite absolue conventionnelle. »

Art. 4. Dans l'article 32.01 du Règlement sont :

- dans le point *b)*, les mots "l'article 25" remplacés par les mots "l'article 25.01";
- dans le point *c)*, les mots "les articles 26, 27 et 40" remplacés par les mots "les articles 25 et 27".

Art. 5. L'article 40 du Règlement est abrogé.

Art. 6. Dans l'article 86 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 08 est remplacé par la disposition suivante :

« 08. - Protection des installations dans les salles de bains, salles de douches et des lessiveuses, séchoirs et lave-vaisselle

Les appareils d'utilisation à poste fixe, les dispositifs de commande et de réglage et les socles de prises de courant qui sont admis dans les salles de douches et les salles de bains, les dispositifs servant au raccordement des lessiveuses, séchoirs et lave-vaisselle sont protégés par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel à haute ou très haute sensibilité. Ce dispositif est subordonné à celui posé à l'origine de l'installation.

Toutefois, cette protection n'est pas nécessaire pour les socles de prises de courant alimentés à travers un transformateur de séparation des circuits individuel conformément aux prescriptions de l'article 76. »;

2° les prescriptions des points 09 et 10 applicables aux lieux industriels sont abrogées;

3° le point 10 est remplacé par la disposition suivante :

« 10. - Salles de bains

a) Définitions

Salle de bains : espace limité aux volumes définis ci-après, dans lequel est au moins installée une baignoire ou une douche.

Cabine de douche : espace fermé par des parois, divisé éventuellement en deux parties. Les parties précitées sont séparées partiellement par une cloison de séparation. L'une des parties constitue la douche proprement dite et l'autre éventuelle est appelée lieu de déshabillage.

Salle de douches : espace dans lequel plusieurs douches sont installées séparées ou non par des parois.

Volume 0 : le volume intérieur de la baignoire ou de la cuvette de douche.

Volume 1 : het volume begrensd door het verticaal oppervlak op de rand van de bad- of stortbadkuip, beneden begrensd door het horizontale vlak van de vloer rond de bad- of stortbadkuip en boven door het horizontale vlak op 2,25 m boven het voornoemde horizontale vlak, verminderd met het volume 0 en het eventuele volume 1bis; indien de bodem van de bad- of stortbadkuip zich op meer dan 0,15 m boven de vloer bevindt moet de hoogte van het bovenste horizontale vlak worden gemeten vanaf de bodem van de bad- of stortbadkuip. Indien een stortbad niet voorzien is van een kuip wordt deze vervangen door een cirkel met een straal van 0,60 m op het niveau van de vloer, waarvan het middelpunt zich loodrecht onder de sproeikop bevindt, wanneer deze op zijn steun bevestigd is.

Volume 1bis : het volume begrensd door de buitenwand van de badkuip en een volle structuur welke aansluit aan de rand van de badkuip en tot aan de vloer reikt.

Volume 2 : het volume buiten het volume 1 en het eventuele volume 1bis, begrensd door het verticaal oppervlak op een afstand van 0,60 m van de grens van volume 1 en door dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.

Volume 3 : het volume buiten het volume 2, begrensd door het verticaal oppervlak op een afstand van 2,40 m van het volume 2 en door dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1 en beperkt tot het lokaal waarin het (de) bad (en) of stortbad(en) is (zijn) opgesteld.

Voor de stortbadzalen dient voor de bepaling van de volumes een onderscheid te worden gemaakt tussen :

1. een stortbadzaal met individuele stortbadcellen omvattende een stortbadruimte met een hiervan gedeeltelijk gescheiden aangrenzende individuele kleedruimte.

- Volumes 0, 1 en 2 : volumes begrensd zoals hierboven beschreven.
- Volume 3 : volume buiten volume 2 en begrensd door het verticaal oppervlak gevormd door de wanden van de stortbadzaal en door dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.

2. een stortbadzaal met individuele stortbadcellen omvattende enkel een stortbadruimte.

- Volumes 0 en 1 : volumes begrensd zoals hierboven beschreven.
- Volume 2 : volume buiten de volumes 0 en 1, begrensd door het verticaal oppervlak op een afstand van 3 m van de grens van volumes 0 en 1 en door dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.
- Volume 3 : volume buiten volume 2 en begrensd door het verticaal oppervlak gevormd door de wanden van de stortbadzaal en door de dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.

3. een stortbadzaal met een gemeenschappelijke stortbadruimte zonder scheidingswand.

- Volumes 0 en 1 : volumes begrensd zoals hierboven beschreven. De stortbadkuip wordt bepaald door de afvloeiingszone van het sproeiwater.
- Volume 2 : volume buiten de volumes 0 en 1, begrensd door het verticaal oppervlak op een afstand van 3 m van de grens van volumes 0 en 1 en door dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.
- Volume 3 : volume buiten volume 2 en begrensd door het verticaal oppervlak gevormd door de wanden van de stortbadzaal en door de dezelfde horizontale vlakken als gedefinieerd voor het volume 1.

De aanwezigheid van vaste wanden of draaibare wandelementen heeft een beïnvloedende invloed op de hierboven vermelde volumes.

De volgende tekeningen verduidelijken de verschillende volumes voor enkele gevallen.

Volume 1 : le volume contenu dans la surface verticale au bord de la baignoire ou de la cuvette de douche qui est limité en bas, par le plan horizontal du sol entourant la baignoire ou la cuvette de douche et en haut, par le plan horizontal situé à 2,25 m du plan horizontal précédent et dont sont extraits le volume 0 et le volume 1bis éventuel; toutefois, si le fond de la baignoire ou de la cuvette de douche est située à une hauteur supérieure à 0,15 m du sol, la hauteur du plan horizontal supérieur est mesurée à partir du fond de la baignoire ou de la cuvette de douche. Lorsqu'une douche ne comporte pas de cuvette, cette dernière est remplacée par un cercle au niveau du sol d'un rayon de 0,60 m, dont le centre se trouve à l'aplomb de la pomme de douche lorsque celle-ci est attachée à son support.

Volume 1bis : le volume délimité par la paroi extérieure de la baignoire et une structure pleine se raccordant au bord de la baignoire et rejoignant le sol.

Volume 2 : le volume qui est extérieur au volume 1 et au volume 1bis éventuel, limité par la surface verticale distante de 0,60 m de la limite du volume 1 et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.

Volume 3 : le volume extérieur au volume 2, limité par la surface verticale distante de 2,40 m du volume 2 et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1 et limité au local contenant la ou les baignoires ou douches.

Pour les salles de douches, une distinction doit être faite pour la détermination des volumes, entre :

1. une salle de douches composée de cabines de douches individuelles comprenant la douche proprement dite et le déshabilleur individuel partiellement séparés l'un de l'autre.

- Volumes 0, 1 et 2 : volumes délimités tels que décrits ci-dessus.
- Volume 3 : volume extérieur au volume 2 et limité par la surface verticale constituée par les parois de la salle de douches et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.

2. une salle de douches composée de cabines de douches individuelles comprenant seulement la douche proprement dite.

- Volumes 0 et 1 : volumes délimités tels que décrits ci-dessus.
- Volume 2 : volume extérieur aux volumes 0 et 1 et limité par la surface verticale située à 3 m de la limite des volumes 0 et 1 et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.
- Volume 3 : volume extérieur au volume 2 et limité par la surface verticale constituée par les parois de la salle de douches et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.

3. une salle de douches constituée de douches collectives sans cloison de séparation entre elles.

- Volumes 0 et 1 : volumes délimités tels que décrits ci-dessus en considérant que la cuvette des douches ou ce qui en fait office est constituée par la surface d'écoulement de l'eau projetée par la douche.
- Volume 2 : volume extérieur aux volumes 0 et 1 et limité par la surface verticale située à 3 m de la limite des volumes 0 et 1 et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.
- Volume 3 : volume extérieur au volume 2 et limité par la surface verticale constituée par les parois de la salle de douches et par les mêmes plans horizontaux que ceux définis au volume 1.

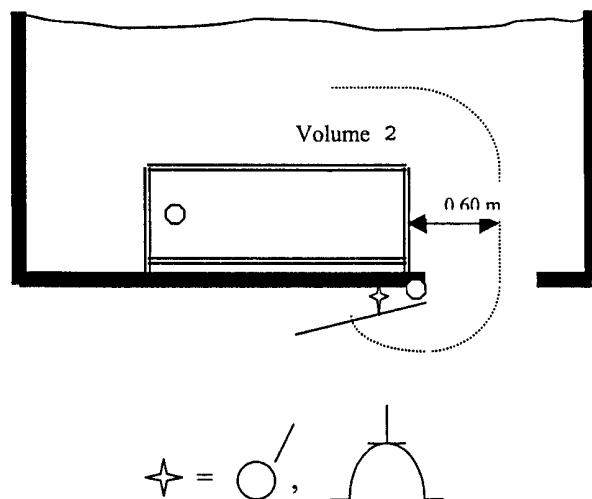
La présence de parois fixes ou des éléments de paroi pivotants influence les dimensions des volumes précités.

Les dessins ci-après précisent les différents volumes pour quelques situations.

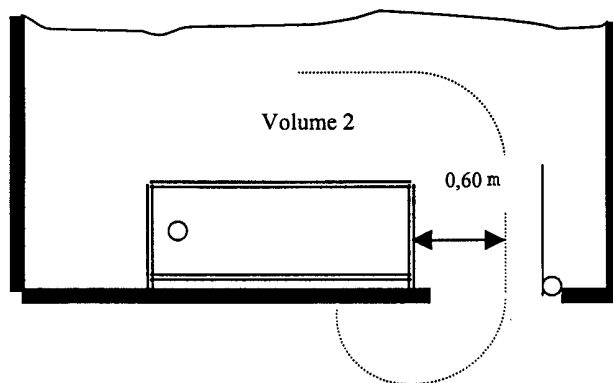
De bovenaanzichten van de bestaande tekeningen worden aangevuld met de volgende tekeningen :

Les plan des dessins existants sont complétés par les dessins suivants :

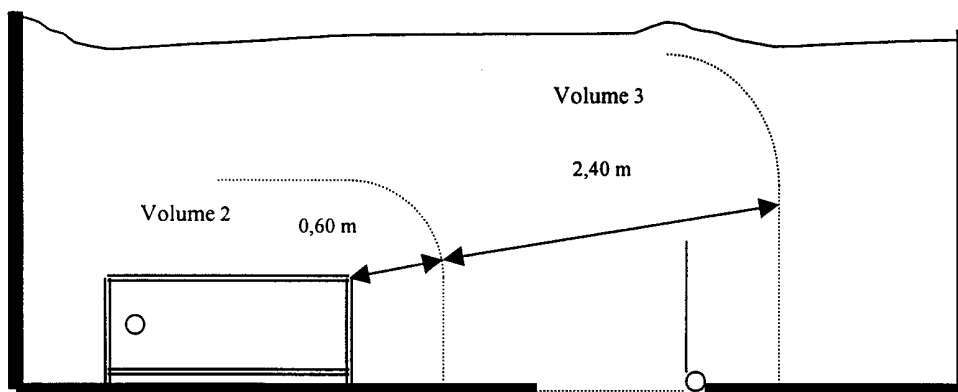
- g) Volume 2 strekt zich uit tot buiten de badkamer - Deur begrenst het volume 2
 Volume 2 s'étend à l'extérieur de la salle de bains - Porte limitant le volume 2



- h) Volume 2 sterkt zich uit tot buiten de badkamer - Deur begrenst het volume 2 niet
 Volume 2 s'étend à l'extérieur de la salle de bains - Porte ne limitant pas le volume 2



- i) Volume 3 begrenst zich tot het binnengedeelte van de badkamer
 Volume 3 se limitant à l'intérieur de la salle de bains



b) Uitwendige invloedsfactoren

De combinaties van de uitwendige invloedsfactoren "aanwezigheid van water", "toestand van het menselijk lichaam" en "contacten met de aardpotentiaal" zijn in de volgende tabel aangegeven.

b) Facteurs d'influences externes

Les combinaisons des facteurs d'influences externes "présence d'eau", "état du corps humain" et "contacts avec le potentiel de terre" sont mentionnées au tableau ci-après.

Uitwendige invloeden Influences externes	Volume 0	Volume 1	Volume 2	Volume 3	Volume 1bis
Aanwezigheid van water Présence d'eau	AD7	AD4/AD5*	AD4	AD2	AD4
Toestand van het menselijk lichaam Etat du corps humain	BB3	BB3	BB2	BB2	BB2
Contact met de aardpotentiaal Contact avec le potentiel de terre	BC4	BC3	BC3	BC2	BC2

* Zie artikel 88.05

* Voir l'article 88.05

c) Algemeenheden

- Het gebruik van elektrisch materieel in de volumes 0 en 1 moet zoveel mogelijk worden beperkt.
- In de gevallen voorzien in artikel 86.08 moeten de stroombanen voor de voeding van de badkamer beschermd zijn door tenminste één automatische differentieelstroominrichting met grote of zeer grote gevoeligheid; dit toestel moet buiten de badkamer zijn opgesteld; bovendien mag dit, bij huishoudelijke installaties, niet de algemene automatische differentieelstroominrichting zijn die in het begin van de installatie is aangebracht.
- De installatie van vast elektrisch materieel bestemd voor de voeding of bescherming van andere lokalen is verboden in de volumes 0, 1, 1bis en 2.

d) Bescherming tegen onrechtstreekse aanraking bij gebruik van zeer lage veiligheidsspanning

Wanneer de bescherming tegen onrechtstreekse aanraking verzekerd wordt door het gebruik van zeer lage veiligheidsspanning is haar maximumspanning gelijk aan de volgende waarden :

c) Généralités

- L'utilisation du matériel électrique dans les volumes 0 et 1 doit être limitée autant que possible.
- Dans les cas prévus à l'article 86.08, les circuits d'alimentation de la salle de bains doivent être protégés par au moins un dispositif à courant différentiel résiduel à haute ou à très haute sensibilité, ce dispositif est installé en dehors de la salle de bains; en outre dans les installations domestiques, il est distinct du dispositif à courant différentiel résiduel placé à l'origine de l'installation.
- L'installation dans les volumes 0, 1, 1bis et 2 d'un matériel électrique fixe servant à l'alimentation ou la protection d'autres locaux est interdite.

d) Protection contre les contacts indirects par l'utilisation de la très basse tension de sécurité

Lorsque la protection contre les contacts indirects est assurée par l'utilisation de la très basse tension de sécurité, sa tension maximale est égale aux valeurs suivantes :

Maximumspanning in volt Tension maximale en volts	Volume 0	Volume 1	Volume 2	Volume 3	Volume 1bis
Wisselspanning (\approx) Courant alternatif (\approx)	12	12	25	25	25
Gelijkspanning met rimpel (\cong) Courant continu non lisse (\cong)	18	18	36	36	36
Gelijkspanning zonder rimpel ($=$) Courant continu lisse ($=$)	30	30	60	60	60

e) Bescherming tegen rechtstreekse aanraking - Beschermingsgraad van het elektrisch materieel

Wanneer de bescherming tegen rechtstreekse aanraking verzekerd wordt door het gebruik van zeer lage veiligheidsspanning is haar maximumspanning gelijk aan de waarden vermeld in de onderstaande tabel.

e) Protection contre les contacts directs - Degré de protection du matériel électrique

Lorsque la protection contre les contacts directs est assurée par l'utilisation de la très basse tension de sécurité, sa tension maximale est égale aux valeurs reprises au tableau ci-après.

De beschermingsgraad van het elektrisch materieel toegelaten in de verschillende volumes, is, afhankelijk van de toegepaste spanning, tenminste :

Le degré de protection du matériel électrique admis dans les différents volumes, est en fonction de la tension appliquée, au moins :

Minimum beschermingsgraad Degré de protection minimal	L.S. + Z.L.S. T.B. + T.B.T. Voor het toegelaten materieel Pour le matériel admis	Z.L.V.S. - T.B.T.S.						L.S. stopcontacten Prises de courant B.T.
		≈ max. V	≅ max. V	= max. V	≈ max. V	≅ max. V	= max. V	
Volume 0	Niet toegelaten Pas admises	12	18	30	6	12	20	Niet toegelaten Pas admises
		IPX7			IP00			
Volume 1	IPX4/IPX5*	12	18	30	6	12	20	Niet toegelaten Pas admises
		IPX4			IP00			
Volume 2	IPX4	25	36	60	12	18	30	IPXX
		IPX4			IP00			
Volume 3	IPX1	25	36	60	12	18	30	IPXX
		IPX1			IP00			
Volume 1bis	IPX4	25	36	60	12	18	30	IPXX
		IPX4			IP00			

* Zie artikel 88.05

*Voir l'article 88.05

f) Elektrisch materieel in volume 0

In het volume 0 is alleen geschikt elektrisch materieel toegelaten dat redelijkerwijze enkel in dit volume 0 kan worden geïnstalleerd en dat gevoed wordt op zeer lage veiligheidsspanning overeenkomstig de waarden weergegeven in de tabel van punt e. Het voedingstoestel voor deze zeer lage veiligheidsspanning moet zich buiten de zones 0, 1 en 2 bevinden.

g) Elektrisch materieel in volume 1

In het volume 1 zijn enkel toegelaten :

1. elektrisch materieel dat gevoed wordt op zeer lage veiligheidsspanning overeenkomstig de waarden weergegeven in de tabel van punt e. Het voedingstoestel voor deze zeer lage veiligheidsspanning moet zich buiten de volumes 0, 1 en 2 bevinden.

2. vast opgestelde, op laagspanning gevoede toestellen voor de productie van sanitair warmwater.

h) Elektrisch materieel in volume 2

In het volume 2 zijn enkel toegelaten :

1. het elektrisch materieel dat gevoed wordt op zeer lage veiligheidsspanning overeenkomstig de waarden weergegeven in de tabel van punt e. Het voedingstoestel voor deze zeer lage veiligheidsspanning moet zich buiten de zones 0, 1 en 2 bevinden.

2. de vast opgestelde op laagspanning en zeer lage spanning gevoede verlichtingstoestellen, met inbegrip van deze ingebouwd in toiletkasten, bestemd voor plaatsing in badkamers, evenals hun eventueel ingebouwde schakelaars, op voorwaarde dat ze ten minste 1,60 m boven het niveau van de vloer zijn gemonteerd.

3. de vast opgestelde op laagspanning en zeer lage spanning gevoede elektrische verwarmingstoestellen of ventilatoren van de klasse II, alsmede de vast opgestelde op laagspanning gevoede toestellen voor de productie van sanitair warmwater.

4. contactdozen, elk individueel beschermd door een beschermings-transformator met een vermogen van maximaal 100 W die de scheiding verzekert van de stroombanen overeenkomstig de voorschriften van artikel 76.

f) Matériel électrique dans le volume 0

Dans le volume 0 est seul admis le matériel électrique approprié ne pouvant être raisonnablement qu'installé dans ce volume 0 et alimenté en très basse tension de sécurité conformément aux valeurs reprises au tableau du point e. L'appareil d'alimentation en très basse tension de sécurité est situé en dehors des volumes 0, 1 et 2.

g) Matériel électrique dans le volume 1

Dans le volume 1 sont seulement admis :

1. le matériel électrique alimenté en très basse tension de sécurité conformément aux valeurs reprises au tableau du point e. L'appareil d'alimentation en très basse tension de sécurité est situé en dehors des volumes 0, 1 et 2.

2. les appareils de production d'eau chaude sanitaire à poste fixe alimentés en basse tension.

h) Matériel électrique dans le volume 2

Dans le volume 2 sont seulement admis :

1. le matériel électrique alimenté en très basse tension de sécurité conformément aux valeurs reprises au tableau du point e. L'appareil d'alimentation en très basse tension de sécurité est situé en dehors des volumes 0, 1 et 2.

2. les luminaires à poste fixe alimentés en basse et très basse tension, y compris ceux incorporés dans les armoires de toilette, destinés à être installés dans les salles de bains, ainsi que leurs interrupteurs éventuels incorporés, sous réserve qu'ils soient installés à une hauteur d'au moins 1,60 m au-dessus du niveau du sol.

3. les appareils de chauffage électrique ou les ventilateurs à poste fixe de la classe II alimentés en basse et très basse tension, ainsi que les appareils de production d'eau chaude sanitaire à poste fixe alimentés en basse tension.

4. les socles de prises de courant protégés chacun individuellement par un transformateur de séparation des circuits d'une puissance maximale de 100 W, réalisant la séparation de sécurité des circuits conformément aux dispositions de l'article 76.

5. contactdozen beschermd door een automatische differentieelstroom-inrichting met zeer grote gevoeligheid.

i) Elektrisch materieel in het volume 1bis

Het elektrisch materieel opgesteld in het volume 1bis is beperkt tot het noodzakelijke voor de werking van een badkuip voor hydromassage met inbegrip van het voedingpunt.

j) Elektrische leidingen

1. De hiernavolgende voorschriften zijn van toepassing op de elektrische leidingen geplaatst in de volumes 0, 1, 1bis, 2 en 3 alsook op de elektrische leidingen die in de badkamer op minder dan 5 cm diepte verzonken zijn in de wanden, vloeren en plafonds die deze volumes begrenzen.

2. De elektrische leidingen mogen geen enkel metalen element bevatten (zoals pantsering, stalen buis,...) behalve hun kernen.

3. In het volume 0 moeten de leidingen beperkt worden tot deze deel uitmaken van het er in toegelaten elektrisch materieel. In de volumes 1, 1bis en 2 moeten de leidingen beperkt worden tot deze noodzakelijk voor de voeding van het elektrisch materieel binnen deze volumes.

4. Verbindingsdozen van elektrische leidingen zijn verboden in het volume 0.

5. In de volumes 1, 1bis, 2 en 3 zijn de enige toegelaten plaatsingswijzen van elektrische leidingen op laagspanning en op zeer lage spanning :

- de plaatsing in buizen verzonken in de wanden, vloeren en plafonds overeenkomstig de bepalingen van artikel 207;
- de plaatsing in de vrije lucht en de plaatsing in opbouw overeenkomstig de bepalingen van artikel 209. Niettemin is de bepaling van artikel 209.02, 2^e lid niet van toepassing in de volumes 1 en 2;
- de plaatsing in de constructieruimten overeenkomstig de bepalingen van artikel 213;
- de verzonken plaatsing zonder buizen overeenkomstig de bepalingen van artikel 214.

In dezelfde volumes moet bij gebruik van elektrische leidingen op zeer lage veiligheidsspanning, de beschermingswijze door isolatie worden toegepast zoals bepaald in artikel 26.01 en dit ongeacht de plaatsingswijze.

k) Bijkomende equipotentiaalverbinding

Een bijkomende equipotentiaalverbinding, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 73, verbindt alle vreemde geleidende delen en massa's van het elektrisch materiaal in de volumes 0, 1, 1bis, 2 en 3 met uitzondering van de massa's van het elektrisch materieel op zeer lage veiligheidsspanning.

l) Verwarmingselementen verzonken in vloeren

Verwarmingselementen verzonken in vloeren en wanden van volume 0 zijn verboden.

Verwarmingselementen die beantwoorden aan de voorschriften van de artikelen 53 en 217 zijn toegelaten in de vloeren van volumes 1, 2 en 3 indien ze bedekt zijn met een metalen netwerk dat verbonden is met de bijkomende equipotentiaalverbinding. »

Art. 7. In artikel 88 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° - in punt 02, 5^e streepje, wordt het cijfer "26" geschrapt en wordt het cijfer "32.02" vervangen door het cijfer "32.01".

2° - in punt 03, tweede lid, wordt het cijfer "36" vervangen door het cijfer "30".

3° - punt 05 wordt vervangen als volgt :

« 05.- Stortbadzalen

De voorschriften van artikel 86.10 zijn van toepassing. Evenwel is de beschermingsgraad van het toegelaten elektrisch materieel in het volume 1 tenminste IPX5.

Eveneens is het toegelaten :

- dat doorgaande elektrische leidingen aanwezig zijn;
- dat doorgaande elektrische leidingen een pantsering omvatten voor zover zij bekleed zijn met isolerend materiaal over hun gehele traject in de stortbadzaal. »

5. les socles de prises de courant protégés par un dispositif de protection à courant différentiel résiduel à très haute sensibilité.

i) Matériel électrique dans le volume 1bis

Le matériel électrique installé dans le volume 1bis est limité à celui nécessaire au fonctionnement d'une baignoire d'hydromassage en ce y compris le point d'alimentation.

j) Canalisations électriques

1. Les prescriptions ci-après sont d'application aux canalisations électriques installées dans les volumes 0, 1, 1bis, 2 et 3, ainsi qu'aux canalisations électriques encastrées dans les parois, sols et plafonds limitant ces zones, à une profondeur de moins de 5 cm du côté de la salle de bains.

2. Les canalisations électriques ne peuvent comporter aucun élément métallique (tel qu'armure, conduit en acier,...) autre que leurs âmes.

3. Dans le volume 0, les canalisations sont limitées à celles faisant partie du matériel électrique y admis. Dans les volumes 1, 1bis et 2, les canalisations sont limitées à celles nécessaires à l'alimentation du matériel électrique situé dans ces volumes.

4. Les boîtes de connexion des canalisations électriques sont interdites dans le volume 0.

5. Dans les volumes 1, 1bis, 2 et 3, les seuls modes de pose de canalisations électriques à basse et très basse tension autorisés sont :

- la pose sous conduits encastrés dans les parois, sols et plafonds, conformément aux prescriptions de l'article 207;
- la pose à l'air libre ou en montage apparent, conformément aux prescriptions de l'article 209. Néanmoins, les dispositions de l'article 209.02, 2^e alinéa ne sont pas d'application dans les volumes 1 et 2;
- la pose dans les vides de construction, conformément aux prescriptions de l'article 213;
- la pose en encastrement sans conduit, conformément aux prescriptions de l'article 214.

Dans ces mêmes volumes, s'il est fait usage de canalisations électriques à très basse tension de sécurité, il y a lieu d'appliquer le mode de protection par isolation défini à l'article 26.01 et ceci quel que soit le mode de pose utilisé.

k) Liaison équipotentielle supplémentaire

Une liaison équipotentielle supplémentaire, réalisée conformément aux dispositions de l'article 73, relie tous les éléments conducteurs étrangers et les masses du matériel électrique situé dans les volumes 0, 1, 1bis, 2 et 3 à l'exception des masses du matériel électrique à très basse tension de sécurité.

l) Eléments de chauffage incorporés dans les sols

Des éléments de chauffage incorporés dans les sols et les parois du volume 0 sont interdits.

Des éléments de chauffage qui sont conformes aux prescriptions des articles 53 et 217 sont admis dans les sols des volumes 1, 2 et 3 à la condition qu'ils soient recouverts d'un grillage métallique relié à la liaison équipotentielle supplémentaire. »

Art. 7. Dans l'article 88 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° - dans le point 02, 5^e tiret, le chiffre "26" est supprimé et le chiffre "32.02" est remplacé par le chiffre "32.01".

2° - dans le point 03, 2^eème alinéa, le chiffre "36" est remplacé par le chiffre "30".

3° - le point 05 est remplacé par la disposition suivante :

« 05.- Salles de douches

Les prescriptions de l'art. 86.10 sont d'application. Toutefois, le degré de protection du matériel électrique admis dans le volume 1 est d'au moins IPX5.

Il est également admis :

- que des canalisations électriques de transit soient présentes;
- que des canalisations électriques de transit comportent une armure pour autant qu'elles soient recouvertes, sur tout leur parcours dans la salle de douches, d'un matériau isolant. »

Art. 8. In artikel 202 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° - in het eerste lid worden de laatste twee zinnen geschrapt.

2° - in het derde lid wordt het woord "ontluchtingskokers" vervangen door het woord "ontrotingskanalen".

3° - het vijfde lid wordt geschrapt.

4° - in het zesde lid wordt de inleidende zin vervangen door de volgende zin "Elektrische en niet-elektrische leidingen mogen enkel gegroepeerd worden binnen eenzelfde aanslagsysteem (kabelkanaal, koker, goot,...) indien de volgende voorwaarden gelijktijdig worden vervuld :".

Art. 9. In artikel 203 van het Reglement worden het eerste en het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« Een meeraderige kabel of een groepering van geleiders mogen stroombanen op verschillende spanningen bevatten op voorwaarde dat de geleiders geïsoleerd zijn hetzij individueel hetzij collectief voor de hoogst voorkomende spanning. »

Art. 10. Het opschrift van Deel XII van Hoofdstuk III van het Reglement wordt vervangen als volgt : "Deel XII - Plaatsingswijze van leidingen in installaties op ZLVS en ZLBS".

Art. 11. Artikel 220, enig lid, van het Reglement wordt aangevuld als volgt : "met uitzondering van het ministerieel besluit van 27 juli 1981 genomen in uitvoering van artikel 198. »

Art. 12. In artikel 221 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 01, 2e streepje, worden de woorden "arbeiders, bedoeld bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de Arbeids-bescherming" vervangen door de woorden "werknemers, bedoeld bij artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk".

2° in punt 02, wordt :

a) het eerste lid aangevuld als volgt : "met uitzondering van deze in de artikelen 209.01, 1^e lid, 213, 2^e alinea en 241.02";

b) het tweede lid geschrapt;

c) de laatste zin van het laatste lid geschrapt.

Art. 13. Dit besluit is van toepassing op elektrische installaties en belangrijke wijzigingen en uitbreidingen waarvan de uitvoering ter plaatse nog niet is aangevangen op de publicatiedatum van dit besluit.

Art. 14. Onze Minister van Werk, Onze Minister van Energie en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

Art. 8. Dans l'article 202 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° - dans le 1^{er} alinéa, les deux dernières phrases sont supprimées.

2° - dans le 3^e alinéa, les mots "gaines de fumées" sont remplacés par le mot "cheminées".

3° - le 5^e alinéa est supprimé.

4° - dans le 6^e alinéa, la phrase d'introduction est remplacée par la phrase suivante : "Des canalisations électriques et des canalisations non électriques peuvent uniquement être groupées dans un même système de pose (caniveau, gaine, gouttière,...) si les conditions suivantes sont simultanément remplies :".

Art. 9. Dans l'article 203 du Règlement, le 1^{er} et le 2^eème alinéa sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Un câble multipolaire ou un groupement de conducteurs peut contenir des circuits à tensions différentes à condition que les conducteurs soient isolés, soit individuellement, soit collectifs, pour la tension la plus élevée présente. »

Art. 10. L'intitulé de la Section XII du Chapitre III du Règlement est remplacé par l'intitulé suivant : "Section XII - Mode de pose des canalisations dans les installations à TBTS et à TBTP".

Art. 11. L'article 220, alinéa unique, du Règlement est complété comme suit : "à l'exception de l'arrêté ministériel du 27 juillet 1981 pris en application de l'article 198. »

Art. 12. Dans l'article 221 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 02, 2^e tiret, les mots "travailleurs visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail" sont remplacés par les mots "travailleurs visés à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail".

2° dans le point 02 :

a) le 1^{er} alinéa est complété comme suit : "à l'exception de celles reprises aux articles 209.01, 1^{er} alinéa, 213, 2^e alinéa et 241.02";

b) le 2^eème alinéa est supprimé;

c) la dernière phrase du dernier alinéa est supprimée.

Art. 13. Le présent arrêté s'applique aux installations électriques et les modifications ou extensions importantes dont l'exécution sur place n'est pas encore entamée à la date de publication du présent arrêté.

Art. 14. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDEN-
STAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1840

[C — 2004/11210]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 28, 47, 192, 196 en 266 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid op artikel 21, 1°;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en op het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993;

Gelet op het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981, inzonderheid op de artikelen 28, 47, 192, 196 en 266, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 juli 1987, 7 april 1986, 8 september 1997 en 7 mei 2000;

Gelet op het advies van het Vast Elektrotechnisch Comité, gegeven op 13 februari 2003;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 12 december 2003;

Gelet op het feit dat voldaan is aan de formaliteiten voorgeschreven bij de Richtlijn 98-34-EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in dit besluit opgenomen voorschriften verbeteringen en aanvullingen uitmaken van de reglementering wat betreft het werken aan elektrische installaties, die, om voor de veiligheid te zorgen en om in lijn te zijn met de recente evolutie op het vlak van de Europese normalisatie, zonder uitstel dienen verplichtend gemaakt te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Energie en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet onder "Reglement" worden verstaan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, dat het voorwerp is van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en van het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYEN-
NES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1840

[C — 2004/11210]

**25 AVRIL 2004.
Arrêté royal modifiant les articles 28, 47, 192, 196 et 266
du Règlement Général sur les Installations Electriques**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 21, 1°;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993;

Vu le Règlement général sur les Installations électriques annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981, notamment les articles 28, 47, 192, 196 et 266, modifiés par les arrêtés royaux des 28 juillet 1987, 7 avril 1986, 8 septembre 1997 et 7 mai 2000;

Vu l'avis du Comité permanent de l'Electricité, donné le 13 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 12 décembre 2003;

Vu l'accomplissement des formalités prescrites par la Directive 98-34-CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les prescriptions reprises au présent arrêté constituent des amendements et compléments à la réglementation en ce qui concerne les travaux aux installations électriques, qu'il y a lieu de rendre obligatoires sans délai en vue d'assurer la sécurité et en vue d'être en synergie avec les récentes évolutions dans le domaine de la normalisation européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "Règlement", le Règlement Général sur les Installations Electriques, faisant l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et de l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993.

Art. 2. In artikel 28.01 van het Reglement wordt de rubriek "Stapspanning" geschrapt en worden de rubrieken "Verplaatsings- of werkoppervlak" en "Handbereik", met uitzondering van de figuren, respectievelijk door de volgende rubrieken vervangen :

« Verplaatsingsoppervlak : vast oppervlak waarop personen zich in normale omstandigheden bevinden of zich verplaatsen; dit oppervlak wordt begrensd door zijn eigen schikking of door één of meer materiële elementen.

Genaakbaarheidsgebarit : volume dat gelegen is rond een verplaatsingsoppervlak en dat begrensd is zoals vermeld in de volgende figuren :

fig. 1 : het verplaatsingsoppervlak is natuurlijk begrensd;

fig. 2 : het verplaatsingsoppervlak is begrensd door een materieel element;

fig. 3 en 4 : materiële elementen die het verplaatsingsoppervlak begrenzen hebben openingen die geen doorgang verlenen aan een lange rechte staaf van 12 mm diameter.

S : verplaatsingsoppervlak;

d1, d2, d3 : afstanden in meters volgens onderstaande formule :

$$d1 = 2,50 + 0,01 (U_N - 20) \text{ met minimum } 2,5 \text{ m}$$

$$d2 = 1,25 + 0,01 (U_N - 20) \text{ met minimum } 1,25 \text{ m}$$

$$d3 = 0,75 + 0,01 (U_N - 20) \text{ met minimum } 0,75 \text{ m}$$

De verplaatsingsoppervlakken, alsmede de materiële elementen waarvan de samenstelling zodanig is dat de eventuele openingen geen doorgang verlenen aan een lange rechte staaf van 12 mm diameter, begrenzen het handbereik.

De afstand d1 moet in alle omstandigheden behouden blijven tussen het oppervlak waarop personen zich bevinden, verplaatsen of werken en de actieve delen, met inbegrip van de isolatoren. »

Art. 3. In artikel 47.01 van het Reglement wordt het punt a) vervangen door het volgend punt :

« a) Bekwaamheid van de personen :

1. Codificatietabel :

Om de bekwaamheid van personen te bepalen wordt een code gebruikt die samengesteld is uit de letters « BA » gevolgd door een cijfer gaande van 1 tot 5, zoals in de volgende tabel is aangegeven :

Art. 2. Dans l'article 28.01 du Règlement, la rubrique "Tension de pas" est supprimée et les rubriques "Surface de circulation ou de travail" et "Volume d'accessibilité au toucher" sont, à l'exception des figures, remplacées respectivement par les rubriques suivantes :

« Surface de circulation : surface fixe sur laquelle des personnes se tiennent ou circulent en situation normale; cette surface est délimitée par sa disposition propre ou par un ou des éléments matériels.

Volume d'accessibilité au toucher : volume qui est situé autour d'une surface de circulation et qui est limité comme mentionné aux figures suivantes :

fig. 1 : la surface de circulation est limitée naturellement;

fig. 2 : la surface de circulation est limitée par un élément matériel;

fig. 3 et 4 : des ouvertures existent dans les éléments matériels limitant la surface de circulation et ne permettent pas le passage d'une longue barre rectiligne de 12 mm de diamètre.

S : surface de circulation;

d1, d2, d3 : distances données en mètres par les formules suivantes :

$$d1 = 2,50 + 0,01 (U_N - 20) \text{ avec minimum } 2,5 \text{ m}$$

$$d2 = 1,25 + 0,01 (U_N - 20) \text{ avec minimum } 1,25 \text{ m}$$

$$d3 = 0,75 + 0,01 (U_N - 20) \text{ avec minimum } 0,75 \text{ m}$$

Les surfaces de circulation ainsi que les éléments matériels dont la constitution est telle que les ouvertures qu'ils comportent ne permettent pas le passage d'une longue barre rectiligne de 12 mm de diamètre, limitent le volume d'accessibilité au toucher.

La distance d1 se doit d'être maintenue en toute circonstance entre la surface sur laquelle se tiennent, circulent ou travaillent des personnes et les parties actives, y compris les isolateurs. »

Art. 3. Dans l'article 47.01 du Règlement, le point a) est remplacé par le point suivant :

« a) Compétence des personnes :

1. Tableau de codification :

Pour déterminer la compétence des personnes, on utilise un code composé des lettres BA suivis d'un chiffre de 1 à 5 comme indiqué dans le tableau ci-après :

CODE	OMSCHRIJVING	VOORWAARDEN	VOORBEELDEN
BA1	Gewone	Niet hieronder geclassificeerde personen	Lokalen voor huishoudelijk of analoog gebruik, lokalen gewoonlijk toegankelijk voor het publiek,...
BA2	Kinderen	Kinderen die zich bevinden in de voor hen bestemde lokalen	Kinderbewaarplaatsen en kinderkribben,...
BA3	Gehandicapten	Personen die niet over al hun fysische of geestelijke vermogens beschikken	Rusthuizen voor invaliden, ouderlingen of mentaal gehandicapten,...
BA4	Gewaarschuwd	Personen die : - ofwel voldoende onderricht werden aangaande de elektrische risico's verbonden aan de hen toevertrouwde werkzaamheden - ofwel permanent worden bewaakt door een vakbekwaam persoon tijdens de hen toevertrouwde werkzaamheden teneinde de aan elektriciteit verbonden risico's tot een minimum te herleiden	Uitbatings- of onderhoudspersoneel van elektrische installaties,...
BA5	Vakbekwamen	Personen die via kennis, verkregen door opleiding of ervaring, de gevaren verbonden aan de uit te voeren werkzaamheden zelf kunnen inschatten en de maatregelen kunnen bepalen om de daaruit voortvloeiende specifieke risico's te elimineren of tot een minimum te beperken	Ingenieurs en technici belast met de uitbating van elektrische installaties,...

CODE	DESIGNATION	CONDITIONS	EXEMPLES
BA1	Ordinaires	Personnes non classifiées ci-après	Locaux à usage domestique ou analogue, locaux recevant du public en général,...
BA2	Enfants	Enfants se trouvant dans des locaux qui leur sont destinés	Crèches et garderies d'enfants,...
BA3	Handicapés	Personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités mentales et physiques	Hospices pour invalides ou vieillards ou aliénés mentaux,...
BA4	Averties	Personnes qui : - soit sont suffisamment informées des risques liés à l'électricité pour les travaux qui leur sont confiés - soit sont surveillées de façon permanente par une personne qualifiée pendant les travaux qui leur sont confiés afin de réduire les risques électriques au minimum	Agents d'exploitation ou d'entretien des installations électriques,...
BA5	Qualifiées	Personnes qui, par leurs connaissances acquises par formation ou par expérience, peuvent évaluer elles-mêmes les risques liés aux travaux à exécuter et peuvent déterminer les mesures à prendre pour éliminer ou limiter au minimum les risques spécifiques y afférents	Ingénieurs, techniciens chargés de l'exploitation des installations électriques,...

2. Voorwaarden inzake de toekenning van de codificatie BA4 / BA5

De bekwaamheid van personen die gekenmerkt wordt door de code BA4 of BA5 wordt aan de werknemers toegekend door de werkgever. De reikwijdte van deze toekenning met betrekking tot de aard van de elektrische installaties of de aard van de werkzaamheden waarvoor deze bekwaamheid geldt, moet bepaald zijn.

Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, houdt de werkgever bij de beoordeling van de bekwaamheid van personen en bij de toekenning van deze bekwaamheid tenminste rekening met :

- de kennis van de betrokken werknemer met betrekking tot de risico's die door de elektrische installaties geboden worden, opgedaan door opleiding of ervaring binnen of buiten de inrichting van de werkgever;
- de aard en de verscheidenheid van de elektrische installaties zoals bijvoorbeeld hoog- of laagspanning, netstelsels, aard van het toegepaste elektrisch materieel (bijvoorbeeld klassiek elektrisch materieel, ontploffingsveilig materieel),... waarvoor deze kennis geldt;
- de verscheidenheid aan activiteiten aan of nabij een elektrische installatie (werken onder spanning, in de nabijheid van onder spanning staande delen, werken buiten spanning, schakelwerkzaamheden aan elektrische installaties, controle-, inspectie- en meetwerkzaamheden),... waarvoor deze kennis geldt.

Deze beoordeling van de bekwaamheid, met inbegrip van de omschrijving van de installaties en van de werkzaamheden waarvoor de beoordeling geldt, is tracerbaar.

De toekenning van de codificatie van de bekwaamheid van personen die gekenmerkt wordt door de code BA4 of BA5 aan een werknemer wordt door de werkgever vastgelegd in een document, dat, benevens de naam van de werknemer, duidelijk bepaalt voor welke werkzaamheden en voor welke elektrische installaties de bekwaamheid geldt (o.a. door een beschrijving van de toegelaten activiteiten, een beschrijving van de elektrische installaties waaraan of waar nabij mag gewerkt worden,...), met de eventuele bijzondere beperkingen ervan, de geldigheidsduur en de eventuele voorwaarden voor het behouden van de bekwaamheid.

Onverminderd het codificeren van de bekwaamheid BA4/BA5 blijven de werkgevers, elk binnen hun bevoegdheid en op hun niveau, ertoe gehouden:

- ervoor te zorgen dat iedere betrokken persoon een voldoende en aangepaste opleiding en vorming ontvangt die speciaal gericht is op zijn werkpost of functie;
- de bekwaamheid van de betrokken personen op gebied van veiligheid en gezondheid in aanmerking te nemen wanneer zij hen met de uitvoering van een werkzaamheid aan of nabij een elektrische installatie belasten;
- te controleren of de verdeling van de taken op een zodanige wijze geschiedt dat de verschillende werkzaamheden aan of nabij een elektrische installatie worden uitgevoerd door personen die daartoe de vereiste bekwaamheid hebben of hebben behouden, en de vereiste vorming, opleiding en instructies hebben ontvangen. »

2. Conditions afin d'attribuer la codification BA4 / BA5

La compétence des personnes qui est codifiée sous BA4 ou BA5 est attribuée aux travailleurs par l'employeur. La diversité de cette attribution selon le type d'installation électrique ou le type de travaux pour lesquels cette compétence est valable, doit être déterminée.

Nonobstant les déterminations de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, l'employeur tient au moins compte lors de l'appréciation de la compétence des personnes et lors de l'attribution de la codification BA4 ou BA5 à ces personnes :

- des connaissances du travailleur relatives aux risques qui sont occasionnés par les installations électriques, acquises par formation ou par expérience au sein ou à l'extérieur de l'institution de l'employeur;
- du type et de la diversité des installations électriques comme par exemple, haute et basse tension, les systèmes de réseaux, nature du matériel électrique appliqué (par ex. matériel électrique classique, matériel anti-explosif),... pour lesquels ces connaissances sont applicables;
- la diversité des activités à une installation électrique ou à proximité de celle-ci (travaux sous tension, à proximité des parties sous tension, travaux hors tension, manœuvre aux installations électriques, travaux de contrôle, d'inspection et de mesure),... pour lesquels ces connaissances sont applicables.

Cette appréciation de la compétence, y compris la description des installations et les travaux pour lesquels l'appréciation est valable, est traçable.

L'attribution de la codification de la compétence de personnes qui est caractérisée par le code BA4 ou BA5 à un travailleur est fixée par l'employeur dans un document, qui, outre le nom du travailleur, détermine clairement pour quelles compétences et pour quelles installations électriques la compétence est valable (entre autres par une description des activités autorisées, une description des installations électriques auxquelles ou à proximité desquelles il est permis de travailler,...), avec des limites particulières éventuelles, la durée et des conditions éventuelles pour le maintien de la compétence.

Nonobstant la codification de la compétence BA4/BA5 les employeurs, chacun dans son domaine de compétence et à son niveau, sont tenus :

- de veiller à ce que chaque personne concernée reçoive une formation suffisante et adéquate axée en particulier sur son poste de travail ou sa fonction;
- de prendre en considération la compétence des personnes concernées sur le plan de la sécurité et de la santé au cas où elles sont chargées de l'exécution d'un travail à une installation électrique ou à proximité de celle-ci;
- de contrôler si la répartition des tâches est faite de telle façon que les divers travaux à une installation électrique ou à proximité de celle-ci soient exécutés par des personnes ayant ou ayant maintenu la compétence exigée, qui ont reçu la formation et les instructions exigées. »

Art. 4. Artikel 192 van het Reglement wordt vervangen als volgt :

“Art. 192. - TE NEMEN VOORZORGSMATREGELEN BIJ WERKEN

01. - Te nemen voorzorgsmaatregelen bij werken in de nabijheidszone van luchtlijnen.

Werkzaamheden uitgevoerd in de nabijheidszone van een luchtlijn met « blanke of daarmee gelijkgestelde geleiders » zijn onderworpen aan de voorschriften van artikel 266 en aan het verkrijgen van voorafgaandelijke schriftelijke machtiging van de beheerder van de lijn die de aanvrager inlicht omtrent de specifieke risico's en eventueel te nemen veiligheidsmaatregelen.

Daarenboven dient rekening gehouden te worden met de meest ongunstige stand van de lijn bij de bepaling van de nabijheidszone.

02. - Te nemen voorzorgsmaatregelen bij werken in de nabijheid van ondergrondse elektrische kabels.

a) Principe

Geen enkel grondwerk, bestrating of ander werk mag in de omgeving van een ondergrondse elektrische kabel uitgevoerd worden zonder voorafgaand de eigenaar van de grond, de overheid die de eventueel gebruikte openbare weg beheert en de beheerder van de kabel te raadplegen. Het al dan niet aanwezig zijn van merktekens, voorzien in artikel 188, geeft geen vrijstelling van deze raadpleging.

Afgezien van deze raadpleging mag met de uitvoering van een werk slechts begonnen worden na lokalisatie van de kabels.

b) Spoedgevallen

De schikkingen van punt a), eerste lid, zijn niet van toepassing indien de bestendigheid van de dienst een dringende uitvoering van de werken vereist. Indien de raadpleging niet is kunnen doorgaan mag men de werken niet aanvatten alvorens de ligging van de kabels bepaald is.

c) Gebruik van machines en mechanisch gereedschap voor grondwerk

Zonder dat de aannemer en de beheerder van de kabel voorafgaand overeengekomen zijn over de in acht te nemen voorwaarden mag men geen gebruik maken van machines of mechanisch gereedschap in een zone tussen twee verticale vlakken op een afstand van 50 cm aan weerszijden van de kabel. »

Art. 5. Artikel 196 van het Reglement wordt vervangen als volgt :

« Art. 196. - TIJDELIJKE VOORZORGEN

Indien de aanwezigheid van een onder spanning zijnde elektrische energielijn in een openbaar domein een gevaar oplevert voor het uitvoeren van werkzaamheden, ondernomen in de nabijheidszone zoals gedefinieerd in artikel 266 en/of wanneer het risico bestaat dat de nabijheidszone binnengedrongen wordt, is de beheerder van de elektrische energielijn er toe gehouden aangepaste maatregelen te nemen en/of voor te schrijven zoals :

- het tijdelijk wegnemen van de betrokken elektrische energielijn;
- het tijdelijk buiten spanning zetten van deze;
- het plaatsen van beveiligingsschermen;
- de toegang tot de zone onder spanning onmogelijk maken of laten maken;
- alle andere middelen die hij nodig acht.

Na het indienen van een gemotiveerde aanvraag aan de beheerder van de elektrische energielijn worden in gemeenschappelijk akkoord het tijdstip en de noodzakelijke duur voor de uitvoering van de werkzaamheden vastgelegd. »

Art. 4. L'article 192 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 192. - PRECAUTIONS À OBSERVER LORS DE TRAVAUX

01 -. Précautions à observer lors de travaux dans la zone de voisinage des lignes aériennes.

Les travaux effectués dans la zone de voisinage d'une ligne aérienne à "conducteurs nus ou assimilés" sont soumis aux prescriptions de l'article 266 et à l'autorisation écrite préalable du gestionnaire de la ligne qui informera le demandeur des risques spécifiques et des éventuelles mesures de sécurité à prendre.

En outre, il y a lieu de tenir compte de l'état le plus défavorable de la ligne lors de la détermination de la zone de voisinage.

02. - Précautions à observer lors de travaux dans le voisinage de câbles électriques souterrains.

a) Principe

Aucun travail de terrassement, de pavage ou autre ne peut être entrepris dans le voisinage d'un câble électrique souterrain sans consultation préalable du propriétaire du sol, de l'autorité qui a la gestion de la voie publique éventuellement empruntée et du gestionnaire du câble. La présence ou l'absence des repères prévus à l'article 188 ne dispense pas de cette consultation.

Outre cette consultation, l'exécution proprement dite d'un travail ne peut être commencée qu'après avoir procédé à la localisation des câbles.

b) Cas d'urgence

Les dispositions du point a), alinéa 1^{er} sont pas obligatoires si la continuité du service requiert l'urgente exécution de travaux. Seule subsiste, même si la consultation n'a pu avoir lieu, la prescription relative à la localisation préalable des câbles.

c) Utilisation de machines et d'engins mécaniques de terrassement

Il ne peut être fait usage de machines ou engins mécaniques dans un gabarit limité par deux surfaces verticales encadrant le câble à 50 cm de distance sans que l'entrepreneur et le gestionnaire du câble ne s'accordent au préalable sur les conditions à observer. »

Art. 5. L'article 196 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 196.- PRECAUTIONS TEMPORAIRES

Si la présence d'une ligne d'énergie électrique sous tension dans le domaine public constitue un danger pour l'exécution de travaux entrepris dans la zone de voisinage comme défini à l'article 266 et/ou si le risque existe de pénétrer dans la zone de voisinage, le gestionnaire de la ligne d'énergie électrique est tenu de prendre et/ou de prescrire des mesures adéquates telles que :

- l'enlèvement temporaire de la ligne d'énergie électrique concernée;
- la mise hors tension temporaire de celle-ci;
- le placement d'écrans de protection;
- rendre ou faire rendre impossible l'accès à la zone sous tension;
- tout autre moyen qu'il juge nécessaire.

Après l'introduction d'une demande motivée au gestionnaire de la ligne d'énergie électrique, le moment et la durée nécessaire pour effectuer les travaux seront fixés de commun accord. »

Art. 6. Artikel 266 van het Reglement wordt vervangen als volgt :

« Art. 266. - WERKZAAMHEDEN AAN ELEKTRISCHE INSTALLATIES

01. - Toepassingsgebied

Dit artikel is van toepassing op alle werkzaamheden die aan, met of in de omgeving van elektrische installaties worden uitgevoerd.

Dit artikel is niet van toepassing op personen die gebruik maken van elektrische installaties die zijn ontworpen en geïnstalleerd voor gebruik door personen gecodificeerd als BA1, BA2 of BA3, zoals bepaald in artikel 47.

02- Definities

02.1. - Werkzaamheden

Elke vorm van werkzaamheden die met een elektriciteitsgevaar gepaard gaan. Dit kunnen zowel elektrische en niet-elektrische werkzaamheden als exploitatiewerkzaamheden zijn.

02.1.1. - Elektrische werkzaamheden

Werkzaamheden aan, met of in de omgeving van een elektrische installatie (zoals proefnemingen, metingen, herstellingen, schoonmaken van elektrische delen, vervangingen, wijzigingen, uitbreidingen en onderhoud,...) en die rechtstreeks betrekking hebben op de elektrische installatie.

02.1.2. - Niet-elektrische werkzaamheden

Werkzaamheden in de omgeving van een elektrische installatie (zoals grond-, bouw-, snoei-, reinigings-, schilderwerkzaamheden,...) en die geen rechtstreekse betrekking hebben op de elektrische installatie.

02.1.3. - Exploitatiewerkzaamheden

Bedienings- en besturingswerkzaamheden :

Bediening en besturing hebben als doel de elektrische toestand van een elektrische installatie te wijzigen, om een uitrusting te gebruiken, om uitrustingen aan te sluiten, af te koppelen, in werking te stellen of stil te leggen. Hierbij behoren eveneens het afschakelen en opnieuw inschakelen van installaties ten behoeve van het uitvoeren van werkzaamheden.

Controlewerkzaamheden :

De controles kunnen bestaan uit :

- een visueel onderzoek;
- proeven;
- metingen.

Controles hebben tot doel de configuratie, de staat van onderhoud of de conformiteit van een elektrische installatie na te gaan.

De proeven omvatten alle activiteiten die bedoeld zijn om de werking of de elektrische, mechanische of thermische toestand van een elektrische installatie te verifiëren. De proeven omvatten verder ook de activiteiten die bestemd zijn om, bijvoorbeeld, de doelmatigheid van de elektrische beveiligingen en de veiligheidskringen te beproeven.

Metingen omvatten alle activiteiten bestemd om fysische grootheden te meten in een elektrische installatie.

02.2. - Werkzaamheden onder spanning

Werkzaamheden waarbij een persoon in aanraking komt met blanke delen onder spanning of in de zone onder spanning binnendringt, hetzij met een lichaamsdeel, hetzij met arbeidsmiddelen of uitrustingen.

02.3. - Werkzaamheden in de nabijheid van delen onder spanning

Werkzaamheden waarbij een persoon in de nabijheidszone binnendringt, hetzij met een lichaamsdeel, hetzij met arbeidsmiddelen en uitrustingen, zonder evenwel in de zone onder spanning binnen te dringen.

Art. 6. L'article 266 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 266. - TRAVAUX AUX INSTALLATIONS ELECTRIQUES

01. - Domaine d'application

Cet article s'applique à tous les travaux sur, avec ou dans l'environnement des installations électriques.

Cet article ne s'applique pas aux personnes lors de l'utilisation d'installations électriques conçues et installées pour être utilisées par des personnes codifiées BA1, BA2 ou BA3, telle que défini à l'article 47.

02. - Définitions

02.1. - Travaux

Toute forme de travaux où il y a un danger électrique. Il peut s'agir de travaux électriques et non électriques et des travaux d'exploitation.

02.1.1. - Travaux électriques

Travaux sur, avec ou dans l'environnement d'une installation électrique (tels que essais et mesures, réparations, nettoyage d'accessoires électriques, remplacements, modifications, extensions et entretien,...) et qui concernent directement l'installation électrique.

02.1.2. - Travaux non électriques

Travaux dans l'environnement d'une installation électrique (tels que terrassements, travaux de construction, d'élagage, de nettoyage, de peinture,...) et qui ne concernent pas directement l'installation électrique.

02.1.3. - Travaux d'exploitation

Travaux de manoeuvre et de commande :

Les manoeuvres et commandes ont pour but de changer l'état électrique d'une installation électrique, pour utiliser un équipement, pour connecter, déconnecter, mettre en route ou arrêter des équipements. Ceci s'applique aussi aux séparations ou aux reconnexions des installations dans le but de l'exécution de travaux.

Travaux de controle

Les contrôles peuvent comprendre :

- un examen visuel;
- des essais;
- des mesures.

Les contrôles ont pour but de vérifier la configuration, l'état d'entretien ou la conformité d'une installation électrique.

Les essais comprennent toutes les activités conçues pour vérifier le fonctionnement ou l'état électrique, mécanique ou thermique d'une installation électrique. Les essais comprennent également les activités destinées par exemple à tester l'efficacité des protections électriques et des circuits de sécurité.

Les mesures comprennent toutes les activités destinées à la mesure de grandeurs physiques dans une installation électrique.

02.2. - Travaux sous tension

Travaux au cours desquels une personne entre en contact avec des pièces nues sous tension ou pénètre dans la zone sous tension soit avec une partie de son corps soit avec des équipements de travail ou dispositifs.

02.3. - Travaux au voisinage de pièces sous tension

Travaux au cours desquels une personne pénètre dans la zone de voisinage soit avec une partie de son corps soit avec des équipements de travail et dispositifs, sans pénétrer dans la zone sous tension.

02.4. - Werkzaamheden buiten spanning

Werkzaamheden op elektrische installaties die noch onder spanning, noch elektrisch geladen zijn en die uitgevoerd worden nadat alle maatregelen ter voorkoming van elektriciteitsrisico genomen zijn.

02.5. - Werkverantwoordelijke

Persoon aangeduid om de leiding van de werkzaamheden op zich te nemen.

02.6. - Installatieverantwoordelijke

Persoon aangeduid om de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van de elektrische installatie op zich te nemen. Indien nodig kan die verantwoordelijkheid gedeeltelijk op andere personen worden overgedragen.

02.7. - Werkzone

Ruimte waarbinnen de werkzaamheden uitgevoerd worden.

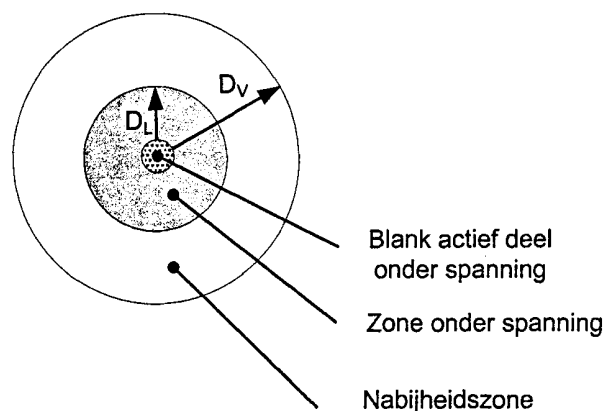
02.8. - Nabijheidszone

Een begrensde ruimte rondom de zone onder spanning zoals bepaald in de afbeeldingen 1 en 2 en in tabel A.

02.9. - Zone onder spanning

Een begrensde ruimte rondom de blanke actieve delen onder spanning zoals bepaald in de afbeeldingen 1 en 2 en in tabel A.

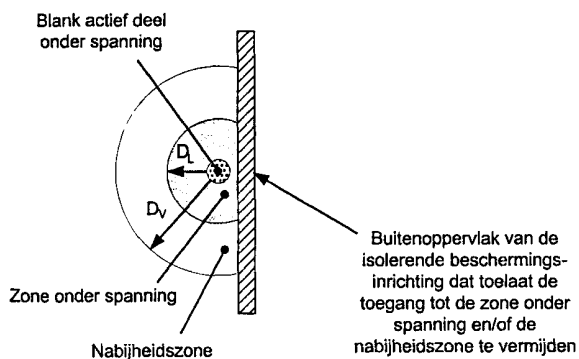
Afbeelding 1



D_L : afstand die de buitengrens van de zone onder spanning aangeeft.

D_V : afstand die de buitengrens van de nabijheidszone aangeeft.

Afbeelding 2a:



02.4. - Travaux hors tension

Travaux sur des installations électriques qui ne sont ni sous tension ni chargées électriquement, réalisés après avoir pris toutes mesures pour prévenir le risque électrique.

02.5. - Chargé des travaux

Personne désignée pour diriger des travaux.

02.6. - Chargé de l'installation

Personne désignée pour assumer la responsabilité de l'exploitation de l'installation électrique. Cette responsabilité peut être déléguée en partie à d'autres personnes si nécessaire.

02.7. - Zone de travail

Espace dans lequel les travaux sont réalisés.

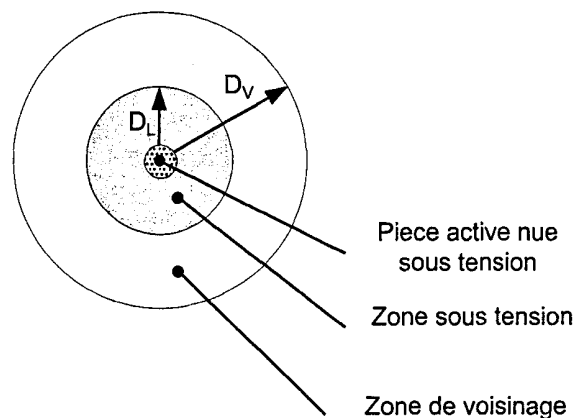
02.8. - Zone de voisinage

Espace délimité entourant la zone sous tension comme défini dans les figures 1 et 2 et dans le tableau A.

02.9. - Zone sous tension

Espace délimité entourant les pièces actives nues sous tension comme défini dans les figures 1 et 2 et dans le tableau A.

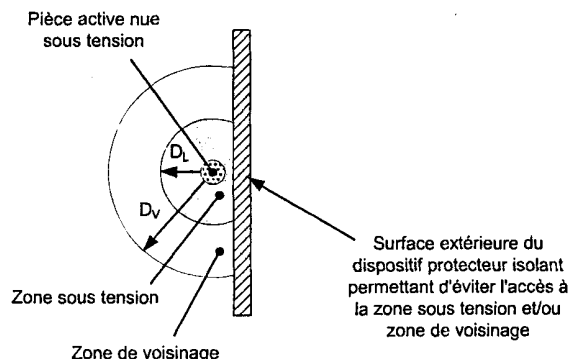
Figure 1:



D_L : distance définissant la limite extérieure de la zone sous tension.

D_V : distance définissant la limite extérieure de la zone de voisinage.

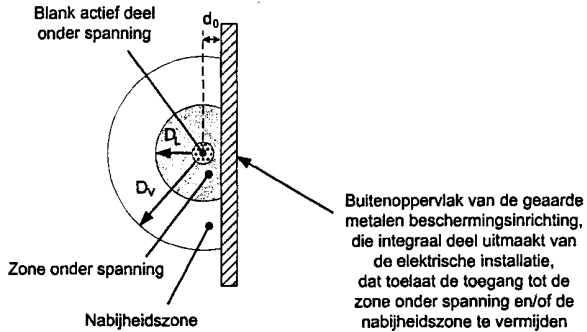
Figure 2a:



D_L : afstand die de buitengrens van de zone onder spanning aangeeft.

D_V : afstand die de buitengrens van de nabijheidszone aangeeft.

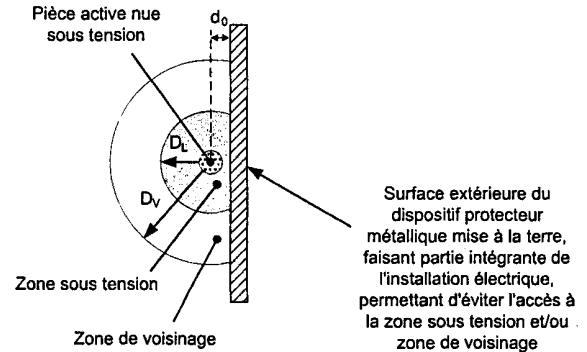
Afbeelding 2b:



D_L : distance définissant la limite extérieure de la zone sous tension.

D_V : distance définissant la limite extérieure de la zone de voisinage.

Figure 2b:



d_0 : minimumafstand volgens artikel 44

D_L : afstand die de buitengrens van de zone onder spanning aangeeft.

D_V : afstand die de buitengrens van de nabijheidszone aangeeft.

De waarden van de afstanden D_L en D_V worden gegeven in de tabel A.

d_0 : distance minimale suivant article 44

D_L : distance définissant la limite extérieure de la zone sous tension.

D_V : distance définissant la limite extérieure de la zone de voisinage.

Les valeurs des distances D_L et D_V sont indiquées dans le tableau A.

Tabel A. Afstanden D_L en D_V

Nominale netspanning U_N [kV] (effectieve waarde)	Afstand die de buitengrens van de zone onder spanning aangeeft. D_L [mm]	Afstand die de buitengrens van de nabijheidszone aangeeft. D_V [mm]
≤ 1	geen aanraking	500
3	120	1120
6	120	1120
10	150	1150
15	160	1160
20	220	1220
30	320	1320
36	380	1380
45	480	1480
60	630	1630
70	750	1750
110	1000	2000
132	1100	3100
150	1200	3200
220	1600	3600
275	1900	3900
380	2500	4500
480	3200	6200
700	5300	8300

Opmerking 1 : de tussenwaarden van D_L en D_V kunnen door lineaire interpolatie worden berekend.

Opmerking 2 : voor gelijkspanningsinstallaties wordt aanbevolen om dezelfde afstanden te gebruiken onder verwijzing naar de nominale spanningswaarden van het net.

Tableau A. Distances D_L et D_V

Tension nominale du réseau U_N [kV] (valeur efficace)	Distance définissant la limite extérieure de la zone sous tension. D_L [mm]	Distance définissant la limite extérieure de la zone de voisinage D_V [mm]
≤ 1	pas de contact	500
3	120	1120
6	120	1120
10	150	1150
15	160	1160
20	220	1220
30	320	1320
36	380	1380
45	480	1480
60	630	1630
70	750	1750
110	1000	2000
132	1100	3100
150	1200	3200
220	1600	3600
275	1900	3900
380	2500	4500
480	3200	6200
700	5300	8300

Note 1 : Les valeurs intermédiaires de D_L et D_V peuvent être déterminées par interpolation linéaire.

Note 2 : Pour les installations à courant continu, les mêmes distances peuvent être utilisées en se référant aux valeurs de la tension nominale du réseau.

03. - Algemene voorschriften

03.1. - Basisprincipe

Alle werkzaamheden moeten voorafgegaan worden door een risico-beoordeling, die toelaat te bepalen hoe de werkzaamheden moeten voorbereid en uitgevoerd worden om de veiligheid te waarborgen.

Voor exploitatiewerkzaamheden of regelmatig weerkerende werkzaamheden die onder dezelfde omstandigheden verlopen volstaat een algemeen geschreven procedure gesteund op een risicobeoordeling.

Alle gebruikte collectieve en persoonlijke beschermingsmiddelen alsmede alle arbeidsmiddelen (werktuigen, meetapparatuur,...), moeten voor die aanwending geschikt zijn, in een behoorlijke gebruikstoestand zijn onderhouden en correct worden aangewend.

Indien nodig, moet tijdens de volledige duur van de werkzaamheden een aangepaste signalering worden aangebracht.

Er moet onverwijld verholpen worden aan gebreken die een onmiddellijk gevaar opleveren.

03.2. - Personeel

Elke persoon die betrokken is bij werkzaamheden moet onderricht worden over de veiligheids- en de bedrijfsvoorschriften die op zijn werk van toepassing zijn. Deze moeten tijdens de uitvoering van de werkzaamheden worden herhaald in geval van langdurige werkzaamheden of bij verandering van de werkomstandigheden.

03. - Prescriptions générales

03.1. - Principe de base

Tous les travaux doivent être précédés d'une estimation des risques, qui permet de préciser comment les travaux doivent être préparés et réalisés pour assurer la sécurité.

Pour des travaux d'exploitation ou des travaux répétitifs ayant lieu dans les mêmes circonstances une procédure générale écrite basée sur une estimation des risques suffit.

Tous les moyens de protection collective et individuelle ainsi que tous les moyens de travail (outils, appareils de mesure,...) utilisés, doivent être adaptés de façon appropriée, entretenus dans une condition satisfaisante pour l'utilisation, et être correctement utilisés.

Si nécessaire, une signalisation adéquate doit être mise en place durant toute la durée des travaux.

Il doit être remédié sans délai aux défauts présentant un danger immédiat.

03.2. - Personnel

Toute personne impliquée dans les travaux doit être instruite des prescriptions de sécurité et des instructions de l'établissement applicables à son travail. Celles-ci doivent être rappelées au cours des travaux lorsqu'ils sont longs ou lors d'une modification des conditions de travail.

03.3. - Organisatie

Elke elektrische installatie moet onder de verantwoordelijkheid van de installatieverantwoordelijke worden geplaatst.

Alle werkzaamheden moeten onder de verantwoordelijkheid staan van de werkverantwoordelijke.

De werkverantwoordelijke en de installatieverantwoordelijke moeten in gemeenschappelijk akkoord schikkingen treffen om de veilige uitvoering van de werkzaamheden te waarborgen.

De werkverantwoordelijke en de installatieverantwoordelijke kunnen één en dezelfde persoon zijn.

De werkzone moet worden bepaald door de werkverantwoordelijke na overleg met de installatieverantwoordelijke. Een aangepaste werkruimte en de nodige toegangsmiddelen moeten worden voorzien.

Indien de risicobeoordeling de noodzaak er voor aantoonst :

- moet de werkzone en/of de toegang tot de werkzone worden afgebakend;
- moet een schriftelijke voorbereiding van de werkzaamheden worden opgemaakt.

Alle nodige informatie, mondeling of schriftelijk of visueel, moet op een betrouwbare en ondubbelzinnige wijze worden overgebracht.

Om fouten bij een mondelinge overdracht van informatie te vermijden, moet de bestemming van informatie hoorbaar voor de verzender herhalen die op zijn beurt moet bevestigen dat zij goed ontvangen en begrepen werd.

De toelating om de werkzaamheden aan te vatten en de elektrische installatie na de voltooiing van de werkzaamheden opnieuw onder spanning te brengen, mag niet worden gegeven door signalen die automatisch worden gestuurd noch door een voorafgaand akkoord over een welbepaald tijdsinterval.

04. - Exploitatiewerkzaamheden

04.1. - Algemeenheden

De exploitatiewerkzaamheden zijn onderworpen aan het akkoord van de installatieverantwoordelijke en moeten worden uitgevoerd door vakbekwame of gewaarschuwde personen. De installatieverantwoordelijke moet, indien vereist, worden ingelicht wanneer de gebruikelijke exploitatiewerkzaamheden zijn voltooid.

De personen die exploitatiewerkzaamheden uitvoeren moeten de aangewezen voorzorgsmaatregelen treffen tegen elektriciteitsrisico's. Alle collectieve en persoonlijke beschermingsmiddelen alsmede alle arbeidsmiddelen (aangepaste werkkledij, meetapparaten,...) moeten voor die aanwending geschikt zijn.

In voorkomend geval moeten de regels voor werkzaamheden buiten spanning, werkzaamheden onder spanning of werkzaamheden in de nabijheid van delen onder spanning worden toegepast.

De meet- en testapparaten moeten vóór en, indien nodig, ook na hun gebruik op hun goede werking worden gecontroleerd.

Inspecties moeten worden uitgevoerd door vakbekwame personen die ervaring hebben met het inspecteren van soortgelijke installaties. Inspecties moeten worden uitgevoerd met passende hulpmiddelen en zodanig dat gevaren worden voorkomen waarbij, indien nodig, rekening wordt gehouden met de beperkingen door de aanwezigheid van ongeïsoleerde actieve delen.

Wanneer proeven met behulp van een externe voedingsbron worden uitgevoerd, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen worden getroffen om te verzekeren dat:

- de installatie van elke normale voedingsbron gescheiden is;
- de installatie door geen enkele andere voedingsbron kan worden gevoerd;
- gedurende de volledige duur van de proeven de aangewezen veiligheidsmaatregelen worden getroffen om het aanwezige personeel tegen elektriciteitsgevaren te beschermen;
- de scheidingspunten afdoende zijn geïsoleerd om aan de gelijktijdige toepassing van de proefspanning enerzijds en de bedrijfsspanning anderzijds te weerstaan.

03.3. - Organisation

Chaque installation électrique doit être placée sous la responsabilité du chargé de l'installation électrique.

Tous travaux doivent être sous la responsabilité du chargé des travaux.

Le chargé des travaux et le chargé de l'installation électrique doivent prendre des dispositions de commun accord pour garantir l'exécution sûre des travaux.

Le chargé de l'installation électrique et le chargé des travaux peuvent être une seule et même personne.

La zone de travail doit être définie par le chargé des travaux et après consultation du chargé de l'installation. Un espace de travail adéquat et des moyens d'accès doivent être prévus.

Si l'estimation des risques en démontre la nécessité :

- la zone de travail et/ou l'accès à la zone de travail doit être balisé;
- une préparation des travaux par écrit doit être faite.

Toute information nécessaire, verbale ou écrite ou visuelle, doit être transmise d'une manière fiable et non-ambigüe.

Pour éviter des erreurs quand l'information est transmise verbalement, le destinataire doit répéter l'information à l'expéditeur, qui doit à son tour confirmer qu'elle a été bien reçue et comprise.

L'autorisation de commencer les travaux et de remettre l'installation électrique sous tension après achèvement des travaux ne peut être donnée par signaux émis automatiquement ou par entente préalable après un intervalle de temps déterminé.

04. - Travaux d'exploitation

04.1. - Généralités

Les travaux d'exploitation sont soumis à l'accord du chargé de l'installation électrique et doivent être réalisés par des personnes qualifiées ou averties. Le chargé de l'installation doit, si exigé, être informée lorsque les actes d'exploitation courante sont terminés.

Les personnes effectuant des travaux d'exploitation doivent prendre des précautions appropriées contre les risques électriques. Tous les moyens de protection collective ou individuelle ainsi que tous les moyens de travail (vêtement de travail adapté, appareils de mesure,...) doivent être appropriés pour cette application.

Le cas échéant, les règles de travail hors tension, travail sous tension ou travail au voisinage de pièces sous tension doivent être appliquées.

Les appareils de mesure et d'essais doivent être contrôlés sur leur bon fonctionnement avant et si nécessaire après utilisation.

Les vérifications doivent être réalisées par des personnes qualifiées possédant une expérience des vérifications d'installations similaires. Les vérifications doivent être exécutées avec du matériel approprié de façon à prévenir le danger tout en prenant en compte, si nécessaire, les contraintes imposées par la présence de pièces nues sous tension.

Quand des essais sont réalisés en utilisant une source d'alimentation extérieure des précautions doivent être prises pour s'assurer que :

- l'installation soit séparée de toute source d'alimentation normale;
- l'installation ne puisse être réalimentée par aucune autre source d'alimentation;
- des mesures de sécurité contre le risque électrique soient prises pendant la durée des essais pour tout le personnel présent;
- les points de séparation présentent une isolation suffisante pour résister à l'application simultanée de la tension d'essai d'un côté et de la tension de service de l'autre côté.

04.2. - Bediening onder stroom en bediening onder spanning

In de installaties op hoogspanning en laagspanning van de tweede categorie is het verboden onder stroom staande smeltzekeringen te bedienen; uitzondering op deze regel mag worden gemaakt voor de smeltveiligheden die de spanningstransformatoren en de transformatoren met een vermogen van ten hoogste 10 kVA beschermen op voorwaarde dat voor deze laatste de laagspanningsstroombaan helemaal verbroken is vooraleer de primaire smeltzekeringen worden bediend.

Het bedienen van scheidingsschakelaars voor hoogspanning of laagspanning van de tweede categorie wordt enkel toegelaten voor het in- of uitschakelen van installaties waarvan het geïnstalleerd schijnbaar vermogen 100 kVA niet overschrijdt.

Dit voorschrift is evenwel niet van toepassing in geval van openluchtschakelaars van bovengenoemde lijnen die op afstand worden bediend en zijn voorzien van hoornen of ieder andere inrichting geschikt om grote stroomsterkten te onderbreken.

Hetzelfde geldt wanneer de scheidingsschakelaars stroomonderbrekers bedienen die zijn voorzien van toestellen die de stroom beperken, op voorwaarde evenwel dat het personeel gedurende de bediening beschermd is.

Het bedienen, door rechtstreekse actie op actieve delen, van scheidingsschakelaars en smeltveiligheden voor hoogspanning en laagspanning van de tweede categorie mag slechts gebeuren mits gebruik van bedieningsmiddelen waarvan het geheel minstens twee isolerende elementen in serie bevat, die elk op zichzelf een voldoende isolatie bieden, geschikt voor de nominale spanning van het net. Een schakelstok met een equivalente isolatiegraad als het hiervoor genoemd geheel mag hiertoe worden gebruikt.

Het vaststellen van de aan- of afwezigheid van spanning, van de overeenkomst der fazen,... door middel van een draagbaar toestel in hoogspanning en laagspanning van de tweede categorie mag slechts gebeuren indien het genoemd toestel een voldoende isolatie biedt, aangepast aan de nominale spanning van het net.

05. - Werkprocedures

05.1. - Algemeenheden

De installatieverantwoordelijke of de werkverantwoordelijke vergewist zich er van dat de specifieke en gedetailleerde instructies werden meegedeeld vóór de aanvang van de werkzaamheden aan het personeel dat met de uitvoering van de werkzaamheden is belast. Hij vergewist er zich van dat deze instructies begrepen zijn en toegepast worden.

Vóór de aanvang van de werkzaamheden licht de werkverantwoordelijke de installatieverantwoordelijke in aangaande de aard, de plaats, de planning van de voorziene werkzaamheden en de gevolgen voor de elektrische installatie.

In geval van op voorhand geplande werkzaamheden, exploitatiewerkzaamheden uitgezonderd, gebeurt deze informatie schriftelijk.

Enkel de installatieverantwoordelijke mag toestemming verlenen om met de werkzaamheden aan te vangen. Die procedure moet eveneens worden bepaald in het geval van onderbreking.

In principe worden de werkzaamheden buiten spanning uitgevoerd.

Werken onder spanning mogen slechts uitgevoerd worden op voorwaarde dat aan de drie volgende voorwaarden voldaan wordt:

- dat de kenmerken van de elektrische installatie het toelaten en
- dat een aangepaste werkmethode wordt toegepast en
- dat de dienstnoodwendigheden zulks vereisen.

05.1.1. - Inductie

Geleiders of geleidende delen in de buurt van geleiders onder spanning kunnen elektrische invloeden ondergaan. Onverminderd de voorschriften van de punten 05.2 en 05.4 moeten er specifieke voorzorgsmaatregelen worden getroffen bij de uitvoering van werkzaamheden op de vermelde geleiders of geleidende delen die aan inductie blootstaan :

- door aarding op passende tussenafstanden om zo de spanning tussen geleiders en aarde tot een veilig niveau terug te brengen;
- door potentiaalvereffening op de werkzone om zo de mogelijkheid te voorkomen dat personen zich in een inductielus begeven.

04.2. - Manoeuvre sous courant et manoeuvre sous tension

Dans les installations à haute tension ou à basse tension de 2^e catégorie, il est interdit de manoeuvrer les coupe-circuit à fusibles sous courant; exception peut être faite à cette règle en ce qui concerne les coupe-circuit à fusibles protégeant les transformateurs de potentiel et les transformateurs dont la puissance n'excède pas 10 kVA, à la condition que pour ces derniers, le circuit basse tension soit entièrement coupé avant la manoeuvre des coupe-circuit primaires.

La manoeuvre des sectionneurs à haute tension ou à basse tension de 2^e catégorie sous courant n'est tolérée que dans les opérations de mise en ou hors service d'installations dans lesquelles la puissance apparente installée ne dépasse pas 100 kVA.

Cependant, cette prescription n'est pas d'application dans le cas d'interrupteurs à l'air libre des lignes aériennes, manoeuvrées à distance et munis de cornes ou de tout autre dispositif approprié à la rupture d'intensités notables de courant.

Il en est de même lorsque les sectionneurs commandent des coupe-circuit pourvus d'appareils limitant le courant, à condition toutefois que le personnel soit protégé pendant le manoeuvre.

Les manoeuvres exécutées par action directe sur des parties actives, des sectionneurs et coupe-circuit à fusibles à basse tension de deuxième catégorie et à haute tension, ne peuvent se faire qu'en utilisant des engins dont l'ensemble comporte au moins deux éléments isolants en série, chacun d'eux présentant un isolement suffisant, approprié à la tension nominale du réseau. Une perche de manoeuvre présentant un niveau d'isolation équivalent à celui de l'ensemble précité peut être utilisée à cet effet.

La vérification de présence ou d'absence de tension, de la concordance des phases,... au moyen d'un appareil portatif en haute tension et en basse tension de deuxième catégorie, ne peut se faire que si ledit appareil présente un isolement suffisant approprié à la tension nominale du réseau.

05. - Procédures de travail

05.1. - Généralités

Le chargé de l'installation ou le chargé des travaux s'assure que des consignes spécifiques et détaillées sont données avant le début du travail au personnel effectuant le travail. Il s'assure que ces instructions sont comprises et appliquées.

Avant le début du travail, le chargé des travaux informe le chargé de l'installation, de la nature, l'endroit, le planning du travail envisagé et les conséquences pour l'installation électrique.

Dans le cas de travaux planifiés à l'avance, à l'exception des travaux d'exploitation, l'information se fait par écrit.

Seul le chargé de l'installation peut donner l'autorisation de commencer les travaux. Cette procédure doit être définie également en cas d'interruption.

Les travaux sont effectués en principe hors tension.

Les travaux sous tension peuvent seulement être exécutés pour autant que les trois conditions suivantes soient respectées:

- que les caractéristiques de l'installation électrique le permettent et
- qu'une méthode de travail adéquate soit appliquée et
- que les exigences du service l'imposent.

05.1.1. - Induction

Des conducteurs ou des parties conductrices à proximité de conducteurs sous tension peuvent être influencés électriquement. Nonobstant les prescriptions des points 05.2 et 05.4, des précautions spécifiques doivent être prises lorsqu'on travaille sur lesdits conducteurs ou parties conductrices soumises à l'induction :

- par mise à la terre à des intervalles adéquats de façon à réduire le potentiel entre conducteurs et terre à un niveau de sécurité;
- par des liaisons équipotentielles sur la zone de travail afin d'éviter toute possibilité que des personnes puissent pénétrer dans une boucle d'induction.

05.1.2. - Atmosferische omstandigheden

Bij ongunstige atmosferische omstandigheden moeten beperkingen worden opgelegd. Indien dit noodzakelijk is om gevaar te voorkomen, moeten werkzaamheden aan installaties in de open lucht of aan een toestel dat direct is verbonden met een dergelijke installatie, bij het zien van bliksem of het horen van donder of wanneer er een onweersbui nadert, onmiddellijk worden gestaakt. Dit moet aan de installatieverantwoordelijke worden meegedeeld.

Wanneer het zicht op de werkzone slecht is, mogen er geen werkzaamheden worden begonnen of voortgezet.

05.2. - Werkzaamheden buiten spanning

Om zich te verzekeren dat de elektrische installatie in de werkzone buiten spanning is en blijft gedurende de duur van de werkzaamheden, moeten de volgende maatregelen worden toegepast:

- voorbereiden van de werkzaamheden;
- scheiden van de elektrische installatie;
- voorkomen van herinschakeling van de elektrische installatie;
- controleren van de spanningsafwezigheid;
- aarden, ontladen en kortsluiten;
- afbakenen en/of afschermen van de elektrische installatie;
- vrijgeven van de elektrische installatie.

05.2.1. - Voorbereiden van de werkzaamheden

Het voorbereiden omvat de identificatie van de installatie waaraan moet worden gewerkt, alsmede de identificatie van de maatregelen die moeten worden getroffen om de veiligheid te waarborgen en de installatie vrij te geven.

05.2.2. - Scheiden

Het gedeelte van de installatie waarop de werkzaamheden moeten worden uitgevoerd, moet van alle voedingsbronnen worden gescheiden volgens de voorschriften van artikel 235.01.

05.2.3. - Voorkomen van herinschakeling

Alle schakelinrichtingen die gebruikt werden om de elektrische installatie in de werkzone te scheiden, moeten tegen elke mogelijke herinschakeling worden beveiligd, bij voorkeur door vergrendeling van het bedieningsmechanisme. Indien een mechanische vergrendeling onmogelijk is, moeten andere maatregelen worden getroffen om een voortijdig onder spanning brengen te voorkomen. Indien voor het schakelen van de onderbrekingsinrichting een hulpenergiebron noodzakelijk is, moet deze voedingsbron buiten bedrijf worden gesteld.

Er moeten verbodsberichten worden aangebracht om elke ongeoorloofde schakeling te verbieden. Deze verplichting geldt niet voor de automatische scheidingsystemen voorzien in artikel 235.

05.2.4. - Controleren van de spanningsafwezigheid

De afwezigheid van spanning moet met de aangepaste uitrustingen worden nagegaan op alle actieve geleiders van de elektrische installatie binnen de werkzone of in de onmiddellijke nabijheid daarvan.

05.2.5. - Aarden, ontladen en kortsluiten

5.2.5.1. - Algemeenheden

Binnen de werkzone moeten alle gedeelten van alle hoogspanningsinstallaties en van sommige laagspanningsinstallaties (zie punt 05.2.5.2) waarop werkzaamheden moeten worden uitgevoerd, geaard en vervolgens kortgesloten worden. De aardings- en kortsluitinrichtingen of -uitrustingen moeten eerst aan het aardingspunt en vervolgens aan de te aarden actieve delen worden aangesloten.

De actieve delen van voormelde elektrische installatie die na de scheiding nog capacatieve ladingen vertonen, moeten met behulp van aangepaste apparatuur worden ontladen.

Installaties die eventueel na het onderbreken nog een restspanning kunnen vertonen mogen pas kort gesloten worden nadat deze restspanning totaal verdwenen is.

De aardings- en kortsluitinrichtingen of -uitrustingen moeten, telkens wanneer dit mogelijk is, vanuit de werkzone zichtbaar zijn. Indien dat niet mogelijk is, moeten de aardingsverbindingen zo dicht als redelijkerwijs mogelijk bij de werkzone worden aangebracht.

Wanneer er tijdens de werkzaamheden geleiders moeten worden doorgesneden of aangesloten en indien er een risico van potentiaalverschillen op de installatie bestaat, dan moeten er vóór het doorsnijden of aarden van de geleiders aangepaste maatregelen binnen de werkzone worden getroffen, zoals bijvoorbeeld overbruggen en/of aarden.

In al die gevallen moet men zich ervan vergewissen dat de inrichtingen en/of uitrustingen voor het aarden (aardingscheider, kabels, klemmen,...) aangepast zijn aan de voorziene kortsluitstroom.

De nodige voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen opdat de aarding tijdens de duur van de werkzaamheden verzekerd blijven, uitgezonderd wanneer de aardingsverbindingen moeten verwijderd worden bij metingen of proeven die niet uitgevoerd kunnen worden met geïnstalleerde aardings- of kortsluitinrichtingen. In dit geval moeten bijkomende of alternatieve maatregelen genomen worden.

05.1.2. - Conditions atmosphériques

En cas de conditions atmosphériques défavorables, des restrictions doivent être appliquées. Si c'est nécessaire pour prévenir le danger, les travaux aux installations en plein air ou sur un appareil directement connecté à une telle installation, doivent lorsqu'on voit des éclairs ou qu'on entend le tonnerre ou en cas d'arrivée d'un orage, être cessés immédiatement; ceci doit être communiqué au chargé de l'installation.

Si la visibilité est mauvaise sur la zone de travail, aucun travail ne doit être entrepris ou poursuivi.

05.2. - Travail hors tension

Pour s'assurer que l'installation électrique dans la zone de travail est et reste hors tension pendant la durée des travaux, les mesures suivantes doivent être appliquées :

- préparer les travaux;
- séparer l'installation électrique;
- s'assurer contre la réalimentation de l'installation électrique;
- contrôler l'absence de tension;
- mettre à la terre, décharger et mettre en court-circuit;
- baliser et/ou protéger de l'installation électrique;
- mettre l'installation électrique à disposition.

05.2.1. - Préparer les travaux

La préparation comprend l'identification des installations sur lesquelles il faut travailler ainsi que l'identification des mesures à prendre afin de garantir la sécurité et de pouvoir mettre à disposition l'installation.

05.2.2. - Séparer

La partie de l'installation sur laquelle le travail doit être réalisé doit être séparée de toutes sources d'alimentation suivant les prescriptions de l'article 235.01.

05.2.3. - S'assurer contre la réalimentation

Tous les dispositifs de manoeuvre qui ont été utilisés pour séparer l'installation électrique sur la zone de travail doivent être prémunis contre toute possibilité de réenclenchement, de préférence par verrouillage du mécanisme de manoeuvre. En l'absence de possibilités de verrouillage mécanique, d'autres dispositions doivent être prises de façon à se prémunir contre toute remise sous tension intempestive. Si une source d'énergie auxiliaire est nécessaire pour la manoeuvre du dispositif de coupure, cette source d'énergie doit être rendue inopérante.

Des panneaux d'interdiction doivent être mis en place de manière à interdire toute manoeuvre. Cette imposition n'est pas requise pour les systèmes automatiques de sectionnement prévus dans l'article 235.

05.2.4. - Contrôler l'absence de tension;

L'absence de tension doit être vérifiée par des dispositifs appropriés sur tous les conducteurs actifs de l'installation électrique dans la zone de travail ou aussi près que possible de celle-ci.

05.2.5. - Mettre à la terre, décharger et mettre en court-circuit

05.2.5.1. - Généralités

Sur la zone de travail, pour toutes les installations haute tension et certaines installations basse tension (voir point 05.2.5.2), toutes les parties sur lesquelles un travail doit être entrepris doivent être mises à la terre et en court-circuit. Les équipements ou dispositifs de mise à la terre et en court-circuit doivent être raccordés en premier au point de mise à la terre et ensuite aux parties actives à mettre à la terre.

Les parties actives de ladite installation électrique présentant encore des charges capacitatives après séparation doivent être déchargées à l'aide de dispositifs appropriés.

Les installations qui, après séparation présentent éventuellement une tension résiduelle, ne pourront être mises en court-circuit que lorsque la tension résiduelle aura totalement disparue.

Les équipements ou dispositifs de mise à la terre et en court-circuit doivent être visibles, pour autant que cela soit possible, depuis la zone de travail. Si tel n'est pas le cas les connexions de mise à la terre doivent être placées aussi près de la zone de travail que raisonnablement praticable.

Lorsqu'au cours des travaux des conducteurs doivent être sectionnés ou raccordés et s'il y a risque de différences de potentiel sur l'installation, des mesures appropriées, telles que shuntage et/ou mise à la terre, doivent être prises sur la zone de travail avant sectionnement ou raccordement des conducteurs.

Dans tous les cas on doit s'assurer que les dispositifs et/ou les équipements de mise à la terre (sectionneurs de mise à la terre, câbles, clames,...) soient appropriés au courant de court-circuit prévisible.

Des précautions doivent être prises pour assurer que les mises à la terre restent sûres pendant le temps où le travail est en cours, excepté lorsque les connexions de terre doivent être enlevées lors de mesurages ou d'essais qui ne peuvent pas être exécutés en présence de mise en court-circuit ou de mise à la terre. Dans ce cas des précautions additionnelles ou alternatives doivent être prises.

05.2.5.2. - Voorschriften voor laagspanningsinstallaties

De verplichting tot het aarden en kortsluiten van laagspanningsinstallaties binnen de werkzone is enkel verplicht wanneer het risico aanwezig is dat deze installatie ongewild spanning kan voeren, bijvoorbeeld :

- bij bovengrondse leidingen die gekruist worden door andere lijnen of die elektrisch worden beïnvloed;
- installaties die gevoed kunnen worden door noodstroombronnen.

05.2.5.3. - Voorschriften voor hoogspanningsinstallaties

a) In het geval van luchtlijnen uit blanke of gelijkgestelde geleiders moeten de aarding en kortsluitingen zo dicht mogelijk aan weerszijden van de werkzone worden uitgevoerd op alle geleiders die de werkzone binnenkomen; minstens één van de aardings- en kortsluitinrichtingen of -uitrustingen moet vanuit de werkzone zichtbaar zijn. Op die regels gelden de volgende uitzonderingen:

- voor specifieke werkzaamheden, voor zover er tijdens de werkzaamheden geen onderbreking van de continuïteit van de geleiders is, is de installatie van slechts één aardings- en kortsluitinrichting in de werkzone toegelaten.
- wanneer het niet mogelijk is om de aardings- en kortsluitinrichtingen aan de grenzen van de werkzone visueel waar te nemen, moet een plaatselijke aardings- en kortsluitinrichting worden aangebracht.

Wanneer werkzaamheden op slechts één enkele geleider van een luchtlijn worden uitgevoerd, hoeft er geen kortsluiting binnen de werkzone te worden uitgevoerd wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- alle scheidingspunten zijn overeenkomstig punt 05.2.5.1 geaard en kortgesloten;
- de geleider waarop de werkzaamheden worden uitgevoerd en alle geleidende delen binnen de werkzone zijn elektrisch met elkaar verbonden en met behulp van aangepaste inrichtingen of uitrustingen geaard;
- de afstand tussen de geaarde geleider, de werkzone en de werknemer enerzijds en de overige geleiders van dezelfde elektrische installatie anderzijds bedraagt meer dan D_L (zie afbeeldingen 1 en 2).

b) In het geval van geïsoleerde luchtlijnen, kabels of andere geïsoleerde geleiders moeten de aarding en kortsluitingen worden uitgevoerd op de blanke gedeelten van de scheidingspunten van de elektrische installatie, zo dicht mogelijk bij de werkzone en aan weerszijden ervan.

05.2.6. - Afbakenen en/of afschermen

Wanneer delen van een elektrische installatie in de onmiddellijke omgeving van de werkzone onder spanning blijven dient men af te bakenen en/of af te schermen volgens de bepalingen van punt 05.4.

05.2.7. - Vrijgeven

De toelating om de werkzaamheden aan te vatten, moet worden verleend door de werkverantwoordelijke. Deze moet het personeel informeren dat ze de werken mogen aanvangen in het gedeelte dat wordt vrijgegeven.

De werkverantwoordelijke mag de uitvoerders pas toelating verlenen om de werkzaamheden aan te vatten nadat de maatregelen die onder de punten 05.2.1 tot 05.2.6 worden beschreven, volledig werden uitgevoerd.

05.2.8. - Terug onder spanning brengen

Na het stopzetten of voltooiën van de werkzaamheden en het uitvoeren van de vereiste controles, moeten de personen wier aanwezigheid niet langer vereist is, de werkzone verlaten. Alle arbeidsmiddelen, de signalering en de collectieve beschermingsmiddelen die tijdens de werkzaamheden werden gebruikt, moeten worden weggenomen indien niet noodzakelijk tijdens het eventuele verdere verloop van de werkzaamheden.

De maatregelen vermeld in de punten 05.2.2 tot 05.2.6, die werden getroffen om de veiligheid tijdens de werkzaamheden te verzekeren dienen ongedaan gemaakt te worden.

Van zodra één van de maatregelen vermeld in punt 05.2 die werden getroffen om de veiligheid van de elektrische installatie te verzekeren, ongedaan is gemaakt, mag dat gedeelte van de elektrische installatie niet langer beschouwd worden als een zone waar werkzaamheden buiten spanning kunnen uitgevoerd worden.

05.2.5.2. - Prescriptions pour installations basse tension

L'obligation pour la mise à terre et en court-circuit des installations de basse tension dans le lieu de travail est seulement obligatoire s'il y a un risque de remise sous tension des installations, par exemple :

- lignes aériennes croisées par d'autres lignes ou influencées électriquement;
- installations qui peuvent être alimentées par des sources de secours.

05.2.5.3. - Prescriptions pour installations haute tension

a) Pour les lignes aériennes à conducteurs nus ou assimilés, les mises à la terre et en court-circuit doivent être réalisées aussi près que possible de part et d'autre de la zone de travail, sur tous les conducteurs entrant dans cette zone; au moins un des équipements ou dispositifs de mise à la terre et en court-circuit doit être visible depuis la zone de travail. Ces règles comportent les exceptions suivantes :

- pour des travaux spécifiques et, pour autant que la continuité des conducteurs ne soit pas interrompue pendant le travail, l'installation d'un seul dispositif de mise à la terre et en court-circuit sur la zone de travail est autorisée.
- lorsqu'il n'est pas possible de détecter visuellement les dispositifs de mise à la terre et en court-circuit aux limites de la zone de travail, un dispositif local de mise à la terre et en court-circuit doit être mis en place.

Quand un travail n'est effectué que sur un seul conducteur d'une ligne aérienne, la mise en court-circuit n'est pas exigée sur la zone de travail, si les conditions suivantes sont satisfaites :

- tous les points de séparation sont mis à la terre et en court-circuit conformément au point 05.2.5.1.
- le conducteur sur lequel le travail est réalisé et toutes les pièces conductrices à l'intérieur de la zone de travail sont reliées électriquement entre elles et mises à la terre par des équipements ou dispositifs appropriés.
- le conducteur mis à la terre, la zone de travail et le travailleur sont à une distance supérieure à D_L (voir figures 1 et 2) des autres conducteurs de la même installation électrique.

b) Pour les lignes aériennes isolées, les câbles ou les autres conducteurs isolés, les mises à la terre et en court-circuit doivent être réalisées sur les parties nues des points de séparation de l'installation, aussi près que possible et de part et d'autre de la zone de travail.

05.2.6. - Baliser et/ou protéger

Lorsque des parties d'une installation électrique dans l'environnement immédiat de la zone de travail restent sous tension, il y a lieu de baliser et/ou de protéger dans le respect des prescriptions du point 05.4.

05.2.7. - Mettre à disposition

L'autorisation de commencer le travail doit être donnée par le chargé des travaux. Celui-ci doit informer le personnel qu'ils peuvent débiter les travaux dans la partie mise à disposition.

Le chargé des travaux ne peut donner l'autorisation de commencer les travaux aux exécutants que lorsque les mesures décrites aux points 05.2.1 à 05.2.6 ont été prises.

05.2.8. - Remise sous tension

Après l'arrêt ou l'achèvement des travaux et réalisation des contrôles, les personnes qui ne sont plus indispensables doivent quitter la zone de travail. Tous les équipements de travail, la signalisation et les dispositifs de protection collective utilisés pendant les travaux doivent être retirés s'ils ne sont pas nécessaires pendant la suite éventuelle des travaux.

Les mesures mentionnées aux points 05.2.2. à 05.2.6 qui ont été prises pour assurer la sécurité pendant les travaux doivent être supprimées.

Dès qu'une des mesures mentionnées au point 05.2 prises pour mettre l'installation électrique en sécurité a été supprimée, cette partie de l'installation électrique ne peut plus être considérée comme une zone permettant le travail hors tension.

Het is pas wanneer de werkverantwoordelijke ervan verzekerd is dat de elektrische installatie klaar is om opnieuw op veilige wijze onder spanning te worden gebracht, dat hij de plicht heeft de installatieverantwoordelijke te melden dat de werkzaamheden zijn voltooid.

Pas vanaf dat ogenblik mag de procedure voor het herstel van de spanning worden ingezet.

De werkzaamheden om de installatie terug onder spanning te brengen gebeuren onder de verantwoordelijkheid van de installatieverantwoordelijke.

05.3. - Werkzaamheden onder spanning

05.3.1. - Algemeenheden

- Werkzaamheden onder spanning mogen enkel aangevat worden nadat voorafgaandelijk alle maatregelen ter voorkoming van brandwonden, brand en ontploffing werden getroffen
- Voor werkzaamheden onder spanning moeten er beschermingsmaatregelen worden getroffen om elektrische schokken en kortsluitingen te vermijden.
- Alle collectieve en persoonlijke beschermingsmiddelen alsmede alle arbeidsmiddelen (aangepaste werkkledij, meetapparaten,..) moeten voor die aanwending geschikt zijn.

05.3.2. - Specifieke opleiding, vorming en kwalificatie

Enkel de personen die een specifieke opleiding en vorming gevolgd hebben mogen, na gunstige beoordeling van hun bekwaamheid, werkzaamheden onder spanning uitvoeren.

De vaardigheid tot onder spanning werken moet op peil worden gehouden hetzij in de praktijk, hetzij door extra- of permanente educatie.

05.3.3. - Werkmethoden - Definities

1. Werkzaamheden op afstand $>D_L$

Methode voor het uitvoeren van werkzaamheden onder spanning waarbij de persoon op een gegeven afstand van de blanke delen onder spanning blijft en zijn werk met behulp van aangepaste isolerende werkmiddelen uitvoert.

2. Werkzaamheden met contact

Methode voor het uitvoeren van werkzaamheden onder spanning waarbij de persoon, van wie de handen elektrisch beschermd zijn door isolerende handschoenen en eventueel ook door isolerende armbeschermers, bij de uitvoering van zijn werk in rechtstreeks mechanisch contact is met de blanke delen onder spanning.

In LS-installaties sluit het gebruik van isolerende handschoenen het gebruik niet uit van isolerend of geïsoleerd handgereedschap en gepaste isolatie t.o.v. de omgeving.

3. Werkzaamheden op hetzelfde potentiaal

Methode voor het uitvoeren van werkzaamheden onder spanning waarbij de persoon in elektrisch contact met de actieve delen komt, na op hetzelfde potentiaal te zijn gebracht en geïsoleerd te zijn ten opzichte van zijn omgeving.

05.3.4. - Arbeidsmiddelen, collectieve en persoonlijke beschermingsmiddelen

Aanvullend op punt 03.1 moeten de karakteristieken, de aanwending, de opslag, het onderhoud, het vervoer en de controles van de arbeidsmiddelen en uitrustingen voor werkzaamheden onder spanning worden gespecificeerd.

05.3.5. - Omgevingsomstandigheden

In het geval van ongunstige weersomstandigheden of omgevingsomstandigheden moeten de werkzaamheden onder spanning aan beperkingen worden onderworpen.

Wanneer de omstandigheden een stopzetting van de werkzaamheden vereisen, moet het personeel de installatie en de isolerende en geïsoleerde inrichtingen in beveiligde toestand achterlaten. Vooral de werkzaamheden op HS tweede categorie worden hervat, moeten de gebruikte arbeidsmiddelen desgevallend volgens de instructies van de fabrikant worden behandeld.

05.3.6. - Specifieke eisen voor zeer lagespannings-installaties

Werkzaamheden aan ZLVS-installaties (waarvan de spanning de waarden van de tabel van artikel 32.02 niet overschrijdt) mogen zonder beschermingsmaatregelen tegen rechtstreekse aanraking worden uitgevoerd. Gepaste maatregelen moeten genomen worden tegen risico's van kortsluitingen. In het geval van andere vormen van ZLS moeten de voorschriften van punt 05.3.7 worden toegepast.

Ce n'est qu'après que le chargé des travaux est certain que l'installation électrique est prête à être réalimentée d'une manière sûre, qu'il a le devoir de signaler au chargé de l'installation que les travaux sont terminés.

Ce n'est qu'alors que la procédure de remise sous tension peut être entreprise.

Les travaux pour mettre l'installation à nouveau sous tension, doivent être effectués sous la responsabilité du chargé de l'installation.

05.3. - Travaux sous tension

05.3.1. - Généralités

- Les travaux sous tension ne peuvent débuter qu'après avoir préalablement pris toutes les mesures pour supprimer les risques de brûlures, d'incendie et d'explosion.
- Des mesures de protection pour éviter les chocs électriques et les court-circuit doivent être mises en oeuvre pour le travail sous tension.
- Tous les moyens collectifs ou personnels ainsi que tous les moyens de travail (vêtement de travail adapté, appareils de mesure,..) doivent être appropriés pour cette application.

05.3.2. - Formation spécifique et qualification

Seules les personnes ayant suivi une formation spécifique, peuvent, après évaluation positive de leurs compétences, effectuer des travaux sous tension.

L'aptitude à réaliser des travaux sous tension doit être maintenue soit par la pratique, soit par une formation permanente ou supplémentaire.

05.3.3. - Méthodes de travail - Définitions

1. Travail à distance $>D_L$

Méthode de travail sous tension dans laquelle la personne reste à une distance spécifiée des pièces nues sous tension et exécute son travail à l'aide d'équipements de travail isolants appropriés.

2. Travail au contact

Méthode de travail sous tension dans laquelle la personne, dont les mains sont électriquement protégées par des gants isolants et éventuellement par des protège-bras isolants, exécute son travail en contact mécanique direct avec des pièces nues sous tension.

Dans des installations BT, l'usage des gants isolants n'exclut en rien l'usage d'outils manuels isolants ou isolés et une isolation adéquate par rapport à l'environnement.

3. Travail au potentiel

Méthode de travail sous tension dans laquelle la personne exécute son travail en contact électrique avec les parties actives, après avoir été porté au potentiel et isolé de son environnement.

05.3.4. - Equipements de travail, de protection collective et individuelle

En complément de point 03.1 les caractéristiques, l'utilisation, le stockage, l'entretien, le transport et les contrôles des équipements de travail et dispositifs pour travail sous tension doivent faire l'objet de spécifications.

05.3.5. - Conditions d'environnement

Des restrictions doivent être appliquées au travail sous tension en cas de mauvaises conditions atmosphériques ou conditions d'environnement.

Quand les conditions exigent que le travail soit interrompu, le personnel doit laisser l'installation et les dispositifs isolants et isolés en état de sécurité. Avant que les travaux ne soient repris sur la HT de deuxième catégorie, les outils de travail utilisés doivent être traités le cas échéant selon les instructions du fabricant.

05.3.6. - Prescriptions spécifiques pour installations très basse tension

Pour les installations TBTS (dont la tension ne dépasse pas les valeurs du tableau de l'article 32.02) le travail sous tension est autorisé sans précautions contre le contact direct. Des mesures appropriées doivent être prises contre les risques de courts-circuits. Pour les autres formes de TBT, le travail sous tension doit être en accord avec le point 05.3.7.

05.3.7. - Bijkomende eisen voor laagspanningsinstallaties

Buiten de bijzondere voorschriften die voor specifieke laagspanningsinstallaties kunnen van kracht zijn, dienen de volgende algemene voorschriften, in functie van het risico, in acht te worden genomen :

- gebruik van gepaste collectieve beschermingsinrichtingen;
- toepassen van bijkomende isolatie en/of aanwending van geïsoleerde gereedschappen;
- aanwending van individuele beschermingsuitrustingen (handschoenen, gelaatsscherm).

05.3.8. - Bijkomende eisen voor hoogspanningsinstallaties

Het onder spanning werken in hoogspanningsinstallaties is enkel toegestaan mits het in acht nemen van specifieke procedures.

Alle gekozen methoden en gereedschappen moeten worden gecontroleerd op hun geschiktheid voor de installatie waaraan wordt gewerkt. Diëlektrische en mechanische eigenschappen moeten worden gekozen aan de hand van hun specificatie of de desbetreffende norm, waarbij ook rekening wordt gehouden met de fysieke factoren van de werkzone.

Als de omvang van de werkzone de persoon aangeduid als werkverantwoordelijke niet toelaat een totale supervisie te verzekeren, moet hij een persoon aanduiden die hem helpt bij zijn werkzaamheden.

05.3.9. - Specifieke werkzaamheden onder spanning

Werkzaamheden zoals reiniging, besproeiing, of het verwijderen van ijsafzettingen op isolatoren moeten in specifieke werkinstructies worden omschreven. Dergelijke werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door vakbekwame of gewaarschuwde personen.

De reinigingswerkzaamheden onder spanning van elektrische hoogspanningsinstallaties moeten worden uitgevoerd met naleving van de volgende voorschriften :

a) De gebruikskennmerken van de arbeidsmiddelen, gebruikt bij de verstuiving van de reinigingsvloeistof (natte reiniging) alsmede deze van de stofzuiginstallatie (droge reiniging) alsook deze van de vloeistof zelf worden bepaald door de nominale spanning. Un van de stroombanen waaraan wordt gewerkt;

b) De gebruikskennmerken (isolatieniveau, kruipstroom, vochtigheid, doorslagspanning,...) van de onder a) vermelde arbeidsmiddelen moeten worden gestaafd aan de hand van een beproevingsverslag afgeleverd door een voor deze toepassing geaccrediteerd laboratorium;

c) De afmetingen van zowel het spuitstuk (natte reiniging) als het opzuigstuk (droge reiniging) zijn zo gekozen dat tijdens de werkzaamheden hun handvatten nooit voorbij het initieel vlak van de (eventueel verwijderde) afschermingsinrichtingen van de hoogspanningsdelen blijven;

d) De reinigingsvloeistof is noch ontvlambaar noch schadelijk voor de werknemers;

e) De reinigingswerkzaamheden mogen enkel uitgevoerd worden door een gewaarschuwde (BA4) of vakbekwaam persoon in aanwezigheid van een andere vakbekwaam persoon (BA5) zoals omschreven in het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (artikel 47). Deze personen hebben een praktijkgerichte opleiding genoten die op de aan deze werkzaamheden verbonden risico's is afgestemd;

f) Bij aanwezigheid binnen de omvormpost van niet-afgeschermd laagspanningsborden (IP van minstens XX-A) dient de met de reinigingswerkzaamheden belaste persoon een elektrische isolerende werkkledij voor laagspanning te dragen;

g) Maatregelen moeten worden genomen opdat de reinigingsvloeistof zich niet met water kan verzadigen en opdat het condensatiewater niet kan worden weggeslingerd;

h) De reinigingsvloeistof mag geen componenten bevatten die de isolatiematerialen van de elektrische apparatuur kunnen aantasten.

05.4. - Werkzaamheden in de nabijheid van delen onder spanning

05.4.1. - Algemeenheden

05.4.1.1. - Werkzaamheden in de nabijheid van delen onder spanning mogen, wanneer de nominale spanning meer dan die van de ZLS bedraagt, enkel worden uitgevoerd wanneer de genomen veiligheidsmaatregelen de zekerheid bieden dat de delen onder spanning niet kunnen worden aangeraakt of dat de zone onder spanning niet kan worden bereikt.

De waarden van de afstanden D_V , die de buitengrens van de nabijheidszone aangeven, zijn opgenomen in tabel A.

05.4.1.2. - Om de elektrische risico's in de nabijheid van delen onder spanning te beheersen, moet de beveiliging worden verzekerd door middel van omhullingen, of door hindernissen. Wanneer deze maatregelen niet kunnen worden getroffen, moet de bescherming worden verzekerd door het behoud van een minimale werkafstand ten opzichte van de niet-geïsoleerde delen onder spanning die niet minder dan D_L mag bedragen en door, indien nodig, in een aangepast toezicht te voorzien.

05.3.7. - Prescriptions complémentaires pour installations basse tension

Indépendamment des prescriptions particulières qui seraient d'application pour certaines installations spécifiques basse tension, les prescriptions générales suivantes sont à considérer en fonction du risque rencontré :

- utilisation de dispositifs de protection collective adaptés;
- application d'une isolation supplémentaire et/ou l'usage d'outils isolés;
- utilisation d'équipements de protection individuelle (gants, écran facial).

05.3.8. - Prescriptions complémentaires pour installations haute tension

Le travail sous tension est autorisé pour les installations haute tension, moyennant le respect de procédures spécifiques.

On doit vérifier que toutes les méthodes et tous les outils choisis sont appropriés pour l'installation sur laquelle les travaux sont réalisés. Leurs caractéristiques diélectriques et mécaniques doivent être choisies selon leur spécification ou leur nombre et doivent prendre en compte les paramètres physiques sur la zone de travail.

Si l'étendue de la zone de travail ne permet pas à la personne désignée chargé de travaux d'assurer une supervision complète elle doit désigner une personne pour l'assister.

05.3.9. - Travaux spécifiques sous tension

Les travaux tels que nettoyage, pulvérisation ou élimination de dépôts de givre sur isolateurs doivent être décrits dans des instructions spécifiques de travail. Le personnel qui exécute de tels travaux doit être qualifié ou averti.

Les travaux de nettoyage sous tension des installations électriques à haute tension sont exécutés en respectant les prescriptions suivantes :

a) Les caractéristiques d'utilisation des équipements de travail utilisés en cas de la pulvérisation du liquide de nettoyage (nettoyage humide), de même que celles de l'installation d'aspiration des poussières (nettoyage à sec) ainsi que celles du liquide même sont déterminées par la tension nominale. Un des circuits auxquels on travaille;

b) Les caractéristiques d'utilisation (niveau d'isolation, courant de fuite, humidité, tension de claquage,...) des équipements de travail mentionnés sous a) doivent être basées sur un rapport d'essai délivré par un laboratoire accrédité pour l'application en question;

c) Les dimensions de la lance (nettoyage humide) comme de la pièce d'aspiration (nettoyage à sec) sont telles que pendant les travaux, leurs poignées restent toujours en dehors du plan initial formé par les écrans de protection des parties haute tension (éventuellement enlevés);

d) Le liquide de nettoyage n'est ni inflammable ni nocif pour les travailleurs;

e) Les travaux de nettoyage ne peuvent être effectués que par une personne avertie (BA4) ou qualifiée en présence d'une autre personne qualifiée (BA5) tel que décrit dans le Règlement général sur les Installations électriques (article 47). Lesdites personnes ont suivi une formation pratique ponctuelle adaptée aux risques liés à ces travaux;

f) En présence d'un tableau basse tension non protégé (IP d'au moins XX-A) à l'intérieur d'un poste de transformation, la personne chargée des travaux de nettoyage doit porter des vêtements de travail isolés électriquement pour basse tension;

g) Des mesures sont prises pour que le liquide ne puisse pas se saturer en eau et pour que l'eau de condensation ne puisse être projetée;

h) Le liquide de nettoyage ne peut contenir de composants qui peuvent dégrader les isolants de l'appareillage électrique.

05.4. - Travail au voisinage de pièces sous tension

05.4.1. - Généralités

05.4.1.1. - Les travaux au voisinage de pièces sous tension de tension nominale supérieure à celle de la TBT ne doivent être réalisés que lorsque des mesures de sécurité garantissent que des pièces sous tension ne peuvent pas être touchées ou que la zone sous tension ne peut pas être atteinte.

Les valeurs des distances D_V définissant la limite extérieure de la zone de voisinage sont reprises au tableau A.

05.4.1.2. - De manière à maîtriser les risques électriques au voisinage de pièces sous tension la protection est assurée au moyen d'enveloppes ou par obstacles. Si ces mesures ne peuvent pas être mises en œuvre, la protection doit être assurée par le maintien d'une distance minimale de travail non inférieure à D_L par rapport aux pièces sous tension et, si nécessaire, en assurant une surveillance appropriée.

05.4.1.3. - Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moet de werkverantwoordelijke het personeel, vooral zij die niet vertrouwd zijn met het werken in de nabijheid van actieve delen, instrueren over het aanhouden van veilige afstanden, over de getroffen veiligheidsmaatregelen en over de noodzaak van veiligheidsbewust gedrag. De grens van de werkplek moet nauwkeurig zijn aangegeven, en er moet aandacht worden geschonken aan bijzonderheden en ongewone omstandigheden. Deze aanwijzingen moeten regelmatig of wanneer de werkomstandigheden zijn gewijzigd worden herhaald.

05.4.2. - Beveiliging door middel van omhullingen of hindernissen

05.4.2.1. - Wanneer deze beschermingsinrichtingen worden geïnstalleerd binnen de zone onder spanning, moeten ze van isolerend materiaal zijn en moeten de gepaste procedures voor hetzij werken buiten spanning, hetzij werken onder spanning worden toegepast.

05.4.2.2. - Wanneer deze beschermingsinrichtingen worden geïnstalleerd buiten de zone onder spanning, moet hiervoor de procedure voor werken buiten spanning worden toegepast, ofwel gebruik gemaakt worden van middelen die verhinderen dat het personeel, dat de beschermingsmiddelen aanbrengt de zone onder spanning binnendringt, zoniet moeten de procedures voor werken onder spanning worden toegepast.

05.4.3. - Bescherming door behoud van een veilige werkafstand

Wanneer de bescherming door behoud van een veilige werkafstand wordt gebruikt, moet deze werkmethode ten minste de volgende drie punten omvatten :

- de in acht te nemen afstand die niet minder dan D_L mag bedragen, daarbij rekening houdend met de aard van de werkzaamheden en de nominale spanning van de elektrische installatie;
- de te hanteren criteria voor de aanduiding van het personeel dat instaat om deze werkzaamheden uit te voeren;
- de procedures die tijdens de werkzaamheden moeten worden gevolgd om het binnendringen in de zone onder spanning te vermijden.

Indien nodig is een aangepast toezicht te voorzien.

05.4.4. - Niet-elektrische werkzaamheden uitgevoerd door niet-elektriciens

Bij niet-elektrische werkzaamheden, zoals :

- bouwwerken;
- stellingbouw;
- installatie en gebruik van hijstoestellen, bouwmaschinen, hoogwerkers en brandweeladders;
- installatiewerkzaamheden;
- transportwerkzaamheden;
- schilder- en renovatiewerkzaamheden;
- installatie van andere uitrustingen en bouwuitrustingen,

moeten de afstanden voorgeschreven in tabel A van dit artikel en in artikel 28.01 m.b.t. het genaakbaarheidsgebaarit nageleefd worden.

Bij de bepaling van de afstand moet rekening worden gehouden met :

- de spanning van het net;
- de aard van de werkzaamheden;
- de te gebruiken uitrustingen;
- het feit dat de betrokken personen gewone personen zijn.

In het geval van luchtlijnen moet men rekening houden met alle mogelijke bewegingen van de lijnen en met alle mogelijke verschuivingen, verplaatsingen, schommelingen, zwaai- of valbewegingen van de toestellen die voor de uitvoering van het werk worden gebruikt.

06. - Onderhoudswerkzaamheden

06.1. - Algemeenheden

06.1.1. - Het doel van het onderhoud bestaat erin om de elektrische installatie in een goede werkingsstaat te houden. Het onderhoud kan bestaan uit een « preventief onderhoud » dat systematisch uitgevoerd wordt om defecten te voorkomen, of uit een « correctief onderhoud » dat uitgevoerd wordt om defecte onderdelen te herstellen of te vervangen.

05.4.1.3. - Avant le début du travail la personne désignée chargée des travaux doit donner des instructions au personnel, particulièrement à ceux qui ne sont pas familiarisés avec le travail au voisinage de pièces sous tension, sur le maintien des distances de sécurité, sur les mesures de sécurité qui ont été prises et sur la nécessité d'un comportement conforme à l'esprit de sécurité. La limite de la zone de travail doit être définie avec précision et l'attention doit être attirée sur les circonstances ou conditions inhabituelles. Ces instructions doivent être répétées à des intervalles appropriés ou après un changement des conditions de travail.

05.4.2. - Protection au moyen d'enveloppes ou d'obstacles

05.4.2.1. - Lorsque ces dispositifs protecteurs sont à installer à l'intérieur de la zone sous tension, ils sont constitués de matières isolantes et les procédures adéquates soit de travail hors tension, soit de travail sous tension, doivent être appliquées.

05.4.2.2. - Quand ces dispositifs protecteurs sont à installer à l'extérieur de la zone sous tension ils doivent être mis en place en appliquant les procédures de travail hors tension ou utilisant des moyens empêchant que le personnel qui les installe pénètre dans la zone sous tension. Sinon, les procédures de travail sous tension doivent être appliquées.

05.4.3. - Protection par maintien d'une distance sûre de travail

Lorsque la protection par le maintien d'une distance sûre de travail est utilisée, cette méthode doit au moins contenir les trois points suivants :

- la distance non inférieure à D_L à maintenir en tenant compte de la nature des travaux et de la tension nominale de l'installation électrique;
- les critères à adopter pour la désignation du personnel susceptible d'effectuer ces travaux;
- les procédures à adopter pendant les travaux pour éviter de pénétrer dans la zone sous tension.

Si nécessaire une surveillance appropriée est à assurer.

05.4.4. - Travaux non électriques réalisés par des non électriciens

Pour des travaux non électriques, tels que :

- travail de construction;
- échafaudage;
- installation et utilisation d'équipement de levage, de machines de génie civil, élévateurs et échelles de pompier;
- travaux d'installation;
- travaux de transport;
- travaux de peinture et de rénovation;
- mise en place d'autres équipements et d'équipement de construction,

les distances indiquées au tableau A du présent article et données par l'article 28.01 concernant le volume d'accessibilité au toucher doivent être respectées.

La distance doit être déterminée en tenant compte de :

- la tension du réseau;
- la nature du travail;
- l'équipement à utiliser;
- le fait que les personnes concernées sont des personnes ordinaires.

Pour les lignes aériennes, on doit tenir compte de tous les mouvements possibles des lignes et de tous les mouvements, déplacements, balancements, fouettement ou chutes possibles de l'équipement utilisé pour effectuer le travail.

06. - Travaux d'entretien

06.1. - Généralités

06.1.1. - Le but de l'entretien, est de conserver l'installation électrique en bon état de fonctionnement. L'entretien peut consister en "entretien préventif" qui est réalisé systématiquement dans l'intention de prévenir les pannes ou "entretien correctif" qui est réalisé pour réparer ou remplacer des parties défectueuses.

06.1.2. - Er bestaan twee types van onderhoudswerkzaamheden :

- werkzaamheden tijdens dewelke de veiligheid van het onderhoudspersoneel in gevaar komt, hetgeen de toepassing van de werkprocedure beschreven in punt 5 vereist.
- werkzaamheden waarbij het ontwerp van de uitrusting de mogelijkheid biedt om een veilig onderhoud uit te voeren volgens de werkprocedures beschreven in punt 6.4 (bijvoorbeeld, de vervanging van smeltveiligheden of lampen).

06.2. - Personeel

06.2.1. - Alle onderhoudswerkzaamheden moeten vóór hun uitvoering zijn onderworpen aan het akkoord van de installatieverantwoordelijke.

06.2.2. - Wanneer er onderhoudswerkzaamheden op een elektrische installatie worden uitgevoerd :

- moet het betrokken gedeelte van de installatie duidelijk worden gedefinieerd;
- moet er een persoon als verantwoordelijke voor het onderhoud worden aangeduid.

06.2.3. - Waar noodzakelijk moeten de voorschriften voor werkzaamheden buiten spanning, werkzaamheden onder spanning of werkzaamheden in de nabijheid van delen onder spanning worden toegepast.

06.2.4. - Het onderhoudspersoneel dat de werken uitvoert moet uit gewaarschuwde of vakbekwame personen bestaan. Alle collectieve en persoonlijke beschermingsmiddelen alsmede alle arbeidsmiddelen (aangepaste werkkledij, meetapparaten,...) moeten voor die aanwending geschikt zijn.

06.2.5. - Alle veiligheidsmaatregelen moeten worden getroffen, met inbegrip van maatregelen die voor de bescherming van personen en goederen noodzakelijk zijn.

06.3. - Herstellingswerkzaamheden

Herstellingswerkzaamheden kunnen uit de volgende fases bestaan :

- het opsporen en lokaliseren van het defect;
- verhelpen van defecten en/of vervanging van componenten;
- opnieuw in bedrijf stellen van het herstelde gedeelte van de installatie.

Het kan nodig blijken om tijdens elke fase verschillende werkprocedures toe te passen.

06.3.1. - Er moeten specifieke werkprocedures worden toegepast bij het opsporen en lokaliseren van defecten op een installatie onder spanning of via het toepassen van proefspanningen die gesteund zijn op de werkprocedures beschreven in punt 5.

06.3.2. - Het verhelpen van defecten moet overeenkomstig de werkprocedures beschreven in punt 5 uitgevoerd worden.

06.3.3. - Er moeten aangepaste proefnemingen en regelingen worden uitgevoerd om te verzekeren dat de herstelde gedeeltes van de installatie geschikt zijn om opnieuw onder spanning te worden gebracht.

06.4. - Vervangingwerkzaamheden

06.4.1. - Vervanging van smeltveiligheden

Normalerwijze moet de vervanging van smeltveiligheden buiten spanning worden uitgevoerd.

Indien laagspanningssmeltveiligheden zodanig bevestigd zijn dat personen beschermd zijn tegen rechtstreekse aanrakingen en dat kortsluitingen vermeden worden, kan de vervanging worden uitgevoerd door een gewone persoon en zonder de afwezigheid van spanning te verifiëren.

In het geval van hoogspanningsinstallaties moet de vervanging door een vakbekwame persoon worden uitgevoerd volgens de werkprocedures beschreven in punt 5.

06.4.2. - Vervanging van lampen en toebehoren

Normalerwijze moet de vervanging van lampen en demonteerbare toebehoren, (bijvoorbeeld starters) buiten spanning worden uitgevoerd.

In hoogspanningsinstallaties, moet de vervanging volgens de werkprocedures beschreven in punt 6.3 worden uitgevoerd. De vervanging van niet-demonteerbare toebehoren moet overeenkomstig de werkprocedures beschreven in punt 5 worden uitgevoerd. Men moet zich ervan vergewissen dat de gebruikte vervangingsdelen geschikt zijn om in de betrokken uitrustingen te worden aangewend.

06.5. - Tijdelijke onderbreking

In het geval van een tijdelijke onderbreking van de onderhouds- of herstellingswerkzaamheden moet de persoon die als werkverantwoordelijke werd aangeduid, alle nodige maatregelen treffen om de toegang tot niet-geïsoleerde delen onder spanning te beletten en elke niet-geoorloofde schakeling op de elektrische installatie te voorkomen.

Indien nodig, moet de persoon die als verantwoordelijke voor de elektrische installatie werd aangeduid, hiervan in kennis worden gesteld.

06.1.2. - Il y a deux types de travail d'entretien :

- travail au cours duquel la sécurité du personnel d'entretien est compromise, ce qui requiert l'application de la procédure de travail décrite au point 5.
- travail pour lequel la conception de l'équipement permet l'exécution de l'entretien en toute sécurité suivant les procédures de travail décrites au point 6.4 (par exemple remplacement de fusibles ou lampes d'éclairage).

06.2. - Personnel

06.2.1. - Tous les travaux d'entretien sont soumis à l'accord du chargé de l'installation avant leur exécution.

06.2.2. - Quand des travaux d'entretien sont effectués sur une installation électrique :

- la partie de l'installation concernée doit être clairement définie;
- la personne chargée de l'entretien doit être désignée.

06.2.3. - Ci nécessaire, les prescriptions pour le travail hors tension, le travail sous tension ou le travail au voisinage de pièces sous tension seront appliquées.

06.2.4. - Le personnel d'entretien qui effectue le travail doit être averti ou qualifié. Tous les moyens collectifs ou personnels ainsi que tous les moyens de travail (vêtement de travail adapté, appareils de mesure,...) doivent être appropriés pour cette application.

06.2.5. - Toutes les mesures de sécurité doivent être prises y compris celles nécessaires à la protection de personnes et des biens.

06.3. - Travail de réparation

Le travail de réparation peut comprendre les étapes suivantes:

- la détection et localisation du défaut;
- élimination de défauts et/ou remplacements de composants;
- remise en service de la partie réparée de l'installation.

Il peut être nécessaire d'appliquer des procédures de travail différentes lors de chaque étape.

06.3.1. - Des procédures de travail spécifiques doivent être appliquées pour la détection et la localisation des défauts sur une installation sous tension ou pendant l'application de tensions d'essai, basées sur les procédures de travail décrites au point 5.

06.3.2. - L'élimination des défauts doit être réalisée conformément aux procédures de travail décrites au point 5.

06.3.3. - Des essais et des réglages appropriés doivent être exécutés pour assurer que les parties réparées de l'installation sont aptes à être réalimentées.

06.4. - Travail de remplacement

06.4.1. - Remplacement d'éléments fusibles

Normalement, le remplacement d'éléments fusibles doit s'effectuer hors tension.

Pour les installations basse tension, si le fusible est fixé de façon à protéger la personne contre les contacts directs et d'éviter les courts-circuits, le remplacement peut être réalisé sans vérifier l'absence de tension et par une personne ordinaire.

Pour les installations haute tension le remplacement doit être réalisé par une personne qualifiée selon les procédures de travail décrites au point 5.

06.4.2. - Remplacement de lampes et accessoires

Normalement, le remplacement de lampes et d'accessoires démontables (par exemple des starters) doit s'effectuer hors tension.

Dans les installations haute tension, le remplacement doit être effectué suivant les procédures de travail décrite au point 6.3. Le remplacement d'accessoires non démontables doit être effectué en appliquant les procédures de travail décrites en point 5. On doit vérifier que les pièces de rechange utilisées sont appropriées à l'équipement à entretenir.

06.5. - Interruption temporaire

En cas d'interruption temporaire du travail d'entretien ou de réparation la personne désignée chargée des travaux doit prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'accès aux pièces sous tension et toute manœuvre non autorisée de l'installation électrique.

Si nécessaire la personne désignée chargée de l'installation électrique doit être informée.

06.6. - Einde van de onderhouds- of herstellingswerkzaamheden

Aan het einde van de onderhouds- of herstellingswerkzaamheden moet de persoon die als verantwoordelijke voor het onderhoud werd aangeduid, de installatie opnieuw ter beschikking stellen van de persoon die als verantwoordelijke voor de installatie werd aangeduid en deze laatste via een bericht in kennis stellen van de toestand waarin zij zich bij de overdracht bevindt. »

Art. 7. Dit besluit is van toepassing op elektrische installaties en belangrijke wijzigingen en uitbreidingen waarvan de uitvoering ter plaatse nog niet is aangevangen drie maanden na de publicatiedatum van dit besluit.

Art. 8. Onze Minister van Werk, Onze Minister van Energie en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

06.6. - Fin du travail d'entretien ou de réparation

A la fin du travail d'entretien ou de réparation la personne désignée chargée des travaux d'entretien doit remettre l'installation à la personne désignée chargée de l'installation et doit lui indiquer par message dans quel état elle se trouve lors du transfert. »

Art. 7. Le présent arrêté s'applique aux installations électriques et les modifications ou extensions importantes dont l'exécution sur place n'est pas encore entamée trois mois après la date de publication du présent arrêté.

Art. 8. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDEN-
STAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1841

[C — 2004/11209]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 74 en 251 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid op artikel 21, 1°;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en op het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993;

Gelet op het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981, inzonderheid op de artikelen 74 en 251, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986, 22 december 1994 en 7 mei 2000;

Gelet op het advies van het Vast Elektrotechnisch Comité, gegeven op 13 februari 2003;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, gegeven op 27 juni 2003;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYEN-
NES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1841

[C — 2004/11209]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant les articles 74 et 251 du Règlement général sur les Installations électriques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 21, 1°;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993;

Vu le Règlement général sur les Installations électriques annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981, notamment les articles 74 et 251, modifiés par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986, 22 décembre 1994 et 7 mai 2000;

Vu l'avis du Comité permanent de l'Electricité, donné le 13 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 27 juin 2003;

Gelet op het feit dat voldaan is aan de formaliteiten voorgeschreven bij de Richtlijn 98-34-EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in dit besluit opgenomen voorschriften verbeteringen en aanvullingen uitmaken van de reglementering die, om voor de veiligheid te zorgen, en om in lijn te zijn met de recente evolutie op het vlak van de Europese normalisatie, zonder uitstel dienen verplichtend gemaakt te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Energie en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet onder "Reglement" worden verstaan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, dat het voorwerp is van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en van het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993.

Art. 2. Artikel 74.02 van het Reglement wordt aangevuld met het volgende lid :

« De doorsnede voor de aarding van een punt van de secundaire wikkeling van hoogspanningsmeettransformatoren is ten minste gelijk aan 2,5 mm² voor koperen geleiders. Indien de aarding uitgevoerd is met een beschermingsgeleider zonder mechanische bescherming is de doorsnede van de beschermingsgeleider ten minste 4 mm² in koper. »

Art. 3. Artikel 251.05, derde lid, van het Reglement wordt vervangen als volgt :

« Stroomopwaarts van voormelde uitgangsklemmen :

- hebben de aansluitvermogenschakelaars een minimum schakelvermogen van 6 000 A;
- hebben de beschermingsinrichtingen tegen overstroom een minimum schakelvermogen van 3 000 A en zijn de vermogenschakelaars, met uitzondering van de penautomaten, voorzien van een conforme markering voor energiebeperkingsklasse 3;
- hebben de smeltveiligheden en de penautomaten een minimum onderbrekingsvermogen van 3 000 A;
- weerstaan de differentieelstroominrichtingen en schakelinrichtingen aan een I²t-waarde van minimum 22,5 kA²s bij een stroom van 3000 A; een specifieke markering van de differentieelstroominrichtingen zonder overstroombeveiliging, met nominale stroomsterkte ≤ 40 A, verzekert de identificatie van de naleving van deze karakteristieken, namelijk minimum de volgende aanduiding : « 3000 A, 22,5 kA²s », deze karakteristieken zijnde samen aangebracht op eenzelfde vlak, zichtbaar na installatie, zo nodig, na verwijdering van de beschermingsplaten geplaatst in het kader van de bescherming tegen directe aanraking; deze informatie mag behoren tot andere markeringen en aanduidingen voorzien door de erop betrekking hebbende door de Koning gehomologeerde norm of aan bepalingen die ten minste een gelijkwaardig veiligheidsniveau bieden. »

Vu l'accomplissement des formalités prescrites par la Directive 98-34-CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les prescriptions reprises au présent arrêté constituent des amendements et compléments à la réglementation qu'il y a lieu de rendre obligatoires sans délai en vue d'assurer la sécurité et en vue d'être en synergie avec les récentes évolutions dans le domaine de la normalisation européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "Règlement", le Règlement général sur les Installations électriques, faisant l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et de l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993.

Art. 2. L'article 74.02 du Règlement est complété par l'alinéa suivant :

"La section pour la mise à la terre d'un point de l'enroulement secondaire des transformateurs de mesure à haute tension est au moins égale à 2,5mm² pour les conducteurs en cuivre. Si la mise à la terre est effectuée par un conducteur de protection sans protection mécanique, la section du conducteur de protection est portée à 4 mm² en cuivre. »

Art. 3. L'article 251.05, alinéa 3, du Règlement, est remplacé par l'alinéa suivant :

"En amont des bornes de sortie précitées :

- les disjoncteurs de branchement ont un pouvoir de fermeture et de coupure minimal de 6 000 A;
- les dispositifs de protection contre les surintensités ont un pouvoir de fermeture et coupure minimal de 3 000 A et les disjoncteurs, à l'exception des disjoncteurs à broches, sont pourvus d'un marquage conforme pour la classe de limitation d'énergie 3;
- les coupe-circuit à fusible et les disjoncteurs à broches ont un pouvoir de coupure minimal de 3 000 A;
- les dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel et les dispositifs de coupure ont une résistance à une valeur I²t d'au minimum 22,5 kA²s pour un courant de 3000 A; un marquage spécifique des dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel sans dispositif de protection contre les surintensités, intensité nominale ≤ 40 A, assure l'identification du respect de ces caractéristiques, à savoir l'indication suivante au moins : « 3000 A, 22,5 kA²s », ces caractéristiques étant reprises ensemble sur une même face, visible après installation, si nécessaire après l'enlèvement des écrans montés dans le cadre de la protection contre les contacts directs; ces informations peuvent faire partie d'autres marquages et indications prévues par la norme y relative homologuée par le Roi ou à des dispositions assurant au moins un niveau équivalent de sécurité. »

Art. 4. Artikel 3 van dit besluit is van toepassing op elektrische installaties en belangrijke wijzigingen en uitbreidingen waarvan de uitvoering ter plaatse nog niet is aangevangen op de publicatiedatum van dit besluit.

Art. 5. Onze Minister van Werk, Onze Minister van Energie en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

Art. 4. L'article 3 du présent arrêté s'applique aux installations électriques et les modifications ou extensions importantes dont l'exécution sur place n'est pas encore entamée à la date de publication du présent arrêté.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1842

[C — 2004/11208]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 en 260 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid op artikel 21, 1°;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en op het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993;

Gelet op het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981, inzonderheid op de artikelen 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 en 260, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 28 juli 1987, 8 september 1997 en 7 mei 2000;

Gelet op het advies van het Vast Elektrotechnisch Comité, gegeven op 21 december 2001;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 28 februari 2003;

Gelet op het feit dat voldaan is aan de formaliteiten voorgeschreven bij de Richtlijn 98-34-EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in dit besluit opgenomen voorschriften verbeteringen uitmaken van de reglementering die, om voor de veiligheid te zorgen, zonder uitstel dienen verplichtend gemaakt te worden;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1842

[C — 2004/11208]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant les articles 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 et 260 du Règlement général sur les Installations électriques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 21, 1°;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993;

Vu le Règlement général sur les Installations électriques annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981, notamment les articles 15, 18, 66, 76, 77, 80, 94, 120, 169, 175, 181, 190, 199, 207, 236, 239, 240 et 260, modifiés par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 28 juillet 1987, 8 septembre 1997 et 7 mai 2000;

Vu l'avis du Comité permanent de l'Electricité, donné le 21 décembre 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 28 février 2003;

Vu l'accomplissement des formalités prescrites par la Directive 98-34-CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les prescriptions reprises au présent arrêté constituent des amendements à la réglementation qu'il y a lieu de rendre obligatoires sans délai en vue d'assurer la sécurité;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Energie en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet onder "Reglement" worden verstaan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, dat het voorwerp is van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en van het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993.

Art. 2. In gans het Reglement worden de woorden "De Ministers die respectievelijk Energie, Mijnen en Arbeidsveiligheid onder hun bevoegdheid hebben" vervangen door de woorden "De Ministers die respectievelijk Energie en Arbeidsveiligheid onder hun bevoegdheid hebben".

Art. 3. In artikel 15.01 van het Reglement wordt het woord "opgesteld" vervangen door het woord "geïnstalleerd".

Art. 4. In artikel 18 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst wordt punt 2) vervangen door het volgende punt : "2) bescherming tegen thermische effecten";

2° punt 8) wordt vervangen door het volgende punt : "8) bescherming tegen risico's te wijten aan ongewilde bewegingen en ontijdig aanzetten".

Art. 5. In de Nederlandse tekst wordt artikel 66, eerste lid, van het Reglement aangevuld als volgt : "Nochtans mag het wegnemen van de hinderenis slechts mogelijk zijn met behulp van gereedschap. ».

Art. 6. In de Nederlandse tekst wordt in artikel 76.02, eerste lid, van het Reglement het 2° streepje vervangen door het volgend streepje :

« — hetzij een stroombron die een gelijkwaardige veiligheidsgraad biedt, bijvoorbeeld motor-generator-groepen die een gelijkwaardige isolatie hebben. ».

Art. 7. In de Nederlandse tekst wordt in artikel 77.02 van het Reglement tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd : "Schikkingen worden genomen om te vermijden dat vreemde geleidende delen of massa's potentialen kunnen overdragen buiten de plaats waar de maatregel is toegepast. ».

Art. 8. In de Nederlandse tekst worden in artikel 80 van het Reglement de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 02 wordt :

— in het eerste lid het woord "nulgeleider" vervangen door het woord "beschermingsgeleider";

— in het derde lid het woord "aardgeleider" vervangen door het woord "beschermingsgeleider";

2° in punt 06 worden in het tweede lid de woorden "Bij aanwending van deze schakelaar mogen de massa's niet verbonden worden met de beschermingsgeleider van het verdeelnet" vervangen door de woorden "Bij aanwending van deze schakelaar is het toegelaten de massa's niet te verbinden met de beschermingsgeleider van het verdeelnet".

Art. 9. In artikel 94 van het Reglement wordt, in de Nederlandse tekst, in het tweede lid, punt 1, 1° streepje het woord "niet" geschrapt, tussen de woorden "36 of 18 volt" en "gelijkspanning".

Art. 10. In de Nederlandse tekst worden in artikel 120, eerste lid, punt 1 van het Reglement de woorden "I = effectieve waarde van de vermoedelijke kortsluitstroom in kA" vervangen door de woorden "I = effectieve waarde van de vermoedelijke kortsluitstroom in A".

Art. 11. In artikel 169.03 van het Reglement wordt, in de Nederlandse tekst, in de titel het woord "behoren" vervangen door het woord "behorende".

Art. 12. In artikel 175.01 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst, worden tussen de woorden "cette sous-section" en "à une distance" de woorden "sans épissure, ni joint, ni soudure" ingevoegd;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "Règlement", le Règlement général sur les Installations électriques, faisant l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et de l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993.

Art. 2. Dans l'ensemble du Règlement, les mots "Les Ministres ayant respectivement dans leurs attributions l'Energie, les Mines et la Sécurité du Travail", sont remplacés par les mots "Les Ministres ayant respectivement dans leurs attributions l'Energie et la Sécurité du Travail".

Art. 3. Dans l'article 15.01 du Règlement, le mot "disposés" est remplacé par le mot "installés".

Art. 4. Dans l'article 18 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte néerlandais, le point 2) est remplacé par le point suivant : "2) bescherming tegen thermische effecten";

2° le point 8) est remplacé par le point suivant : "8) protection contre les risques dus aux mouvements involontaires ou au démarrage intempestif".

Art. 5. L'article 66, alinéa 1^{er}, du Règlement, dans le texte néerlandais, est complété comme suit : "Nochtans mag het wegnemen van de hinderenis slechts mogelijk zijn met behulp van gereedschap. ».

Art. 6. Dans l'article 76.02, alinéa 1^{er}, du Règlement, dans le texte néerlandais, le 2° tiret est remplacé par le tiret suivant :

« - hetzij een stroombron die een gelijkwaardige veiligheidsgraad biedt, bijvoorbeeld motor-generator-groepen die een gelijkwaardige isolatie hebben. ».

Art. 7. Dans l'article 77.02 du Règlement, dans le texte néerlandais, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 : "Schikkingen worden genomen om te vermijden dat vreemde geleidende delen of massa's potentialen kunnen overdragen buiten de plaats waar de maatregel is toegepast. ».

Art. 8. Dans l'article 80 du Règlement, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 02 :

— au 1^{er} alinéa, le mot "nulgeleider" est remplacé par le mot "beschermingsgeleider";

— au 3^{ème} alinéa, le mot "aardgeleider" est remplacé par le mot "beschermingsgeleider";

2° dans le point 06, alinéa 2, les mots "Bij aanwending van deze schakelaar mogen de massa's niet verbonden worden met de beschermingsgeleider van het verdeelnet" sont remplacés par les mots "Bij aanwending van deze schakelaar is het toegelaten de massa's niet te verbinden met de beschermingsgeleider van het verdeelnet".

Art. 9. Dans l'article 94 du Règlement, dans le texte néerlandais, dans l'alinéa 2, point 1, 1^{er} tiret, le mot "niet" est supprimé entre les mots "36 of 18 volt" et "gelijkspanning".

Art. 10. Dans l'article 120 du Règlement, dans le texte néerlandais, dans l'alinéa 1^{er}, point 1, les mots "I = effectieve waarde van de vermoedelijke kortsluitstroom in kA" sont remplacés par les mots "I = effectieve waarde van de vermoedelijke kortsluitstroom in A".

Art. 11. Dans l'article 169.03 du Règlement, dans le texte néerlandais, dans le titre, le mot "behoren" est remplacé par le mot "behorende".

Art. 12. Dans l'article 175.01 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte français les mots "sans épissure, ni joint, ni soudure" sont insérés entre les mots "cette sous-section" et "à une distance";

2° in de Nederlandse tekst wordt het woord "ze" geschrapt tussen de woorden "moet" en "gemonteerd".

Art. 13. In artikel 181.03 van het Reglement wordt, in de Nederlandse tekst, in punt a, 1ste zin, het woord "onder" vervangen door het woord "boven".

Art. 14. In de Nederlandse tekst worden in artikel 190, eerste lid, van het Reglement tussen de woorden "duurzame" en "bouwstoffen" de woorden "niet geleidende" ingevoegd.

Art. 15. Artikel 199, vijfde lid, van het Reglement wordt vervangen als volgt: "Met uitzondering van halfvlakke VTLBp-kabels moet de met vaste isolatiematerialen geïsoleerde geleider, gemerkt door de lichtblauwe kleur, worden voorbehouden aan de nul- of compensatorgeleider (N) in de stroombanen die zulk een geleider bezitten. ».

Art. 16. In de Nederlandse tekst wordt in artikel 207.07, eerste lid, van het Reglement tussen de woorden "uitgevoerd" en "in kasten" het woord "worden" geschrapt.

Art. 17. In de Nederlandse tekst worden in artikel 236.03 van het Reglement het eerste en het laatste lid respectievelijk vervangen door de volgende leden:

« Wanneer er geen gevaren uit voortspruiten is het toegelaten niet al de actieve geleiders te onderbreken. ».

« In de TN-installaties, evenwel, is het toegelaten de nulgeleider niet te onderbreken wanneer de nulgeleiders van twee bronnen met dezelfde aardverbinding zijn verbonden".

Art. 18. Artikel 239 van het Reglement wordt aangevuld met het volgende lid: "De beschermingsgraad van de contactdozen bedraagt tenminste IPXX-B. ».

Art. 19. In artikel 240.03 van het Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, 3e streepje, worden in de Nederlandse tekst de woorden "rechtstreekse aanraking" vervangen door de woorden "onrechtstreekse aanraking".

2° het vijfde lid wordt vervangen door het volgende lid:

« De connectoren moeten voldoen aan de volgende voorschriften:

- de connectoren die niet geplaatst zijn in gesloten ruimten van de elektrische dienst zijn voorzien van hetzij een vergrendelingsinrichting die de doorgang van de stroom onderbreekt vóór de ont koppeling, hetzij van een inrichting die een werktuig of ieder ander middel met een equivalente veiligheidsgraad nodig heeft voor de ont koppeling;
- de connectoren hebben een beschermingsgraad van minstens IPXX-B - zijde bron - in open stand;
- de delen "bron" en "aftakking" van de connector zijn voorzien van een specifieke markering van de delen van de connector en van een mechanisch systeem dat de omwisseling verhindert tussen de fase-, nul- en beschermingsgeleiders. ».

Art. 20. In artikel 260.01, derde lid, van het Reglement wordt de 1ste zin vervangen door de volgende zin: "Een punt van elke secundaire wikkeling van hoogspanningsmeetransformatoren is verbonden met de hoogspanningsaardingsinstallatie. ».

Art. 21. De artikelen 17 en 18 van dit besluit zijn van toepassing op elektrische installaties en belangrijke wijzigingen en uitbreidingen waarvan de uitvoering ter plaatse nog niet is aangevangen drie maand na de publicatiedatum van dit besluit.

Art. 22. Onze Minister van Werk, Onze Minister van Energie en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

2° dans le texte néerlandais, le mot "ze" est supprimé entre les mots "moet" et "gemonteerd".

Art. 13. Dans l'article 181.03 du Règlement, dans le texte néerlandais, dans le point a, 1ère phrase, le mot "onder" est remplacé par le mot "boven".

Art. 14. Dans l'article 190, alinéa 1^{er}, du Règlement, dans le texte néerlandais, les mots "niet geleidende" sont insérés entre les mots "duurzame" et "bouwstoffen".

Art. 15. L'article 199, alinéa 5, du Règlement est remplacé par l'alinéa suivant: "A l'exception des câbles méplats VTLBp, le conducteur isolé à l'aide de matériaux d'isolation solides, repéré par la couleur bleu clair, est réservé au conducteur neutre ou compensateur (N) dans les circuits comportant un tel conducteur. ».

Art. 16. Dans l'article 207.07, alinéa 1^{er}, du Règlement, dans le texte néerlandais, le mot "worden" est supprimé entre les mots "uitgevoerd" et "in kasten".

Art. 17. Dans l'article 236.03 du Règlement, dans le texte néerlandais, le 1^{er} et le dernier alinéa sont respectivement remplacés par les alinéas suivants:

« Wanneer er geen gevaren uit voortspruiten is het toegelaten niet al de actieve geleiders te onderbreken. ».

« In de TN-installaties, evenwel, is het toegelaten de nulgeleider niet te onderbreken wanneer de nulgeleiders van twee bronnen met dezelfde aardverbinding zijn verbonden".

Art. 18. L'article 239 du Règlement est complété par l'alinéa suivant: "Le degré de protection des socles de prises de courant est d'au moins IPXX-B. ».

Art. 19. Dans l'article 240.03 du Règlement, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, 3^e tiret du texte néerlandais, les mots "rechtstreekse aanraking" sont remplacés par les mots "onrechtstreekse aanraking".

2° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les connecteurs satisfont aux prescriptions suivantes:

- les connecteurs non placés dans des lieux fermés du service électrique, sont munis soit d'un dispositif de verrouillage qui interrompt le passage du courant avant la déconnexion, soit d'un dispositif qui nécessite pour son ouverture un outil ou tout autre moyen présentant un degré de sécurité équivalent;
- les connecteurs ont un degré de protection d'au moins IPXX-B - côté source - en position non raccordée;
- les parties "source" et "drain" du connecteur sont pourvues d'un marquage spécifique des parties du connecteur et d'un système mécanique empêchant l'inversion entre conducteurs de phases, neutre et de protection. ».

Art. 20. Dans l'article 260.01, alinéa 3, du Règlement, la 1^{re} phrase est remplacée par la phrase suivante: "Un point de chaque enroulement secondaire des transformateurs de mesure à haute tension est relié à l'installation de mise à la terre à haute tension. ».

Art. 21. Les articles 17 et 18 du présent arrêté s'appliquent aux installations électriques et les modifications ou extensions importantes dont l'exécution sur place n'est pas encore entamée trois mois après la date de publication du présent arrêté.

Art. 22. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1843

[C — 2004/35821]

2 APRIL 2004. — Decreet betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht.

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Het opschrift van het decreet van 4 mei 1994 betreffende de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen, zoals gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1997, 7 juli 1998 en 8 december 2000, wordt vervangen door wat volgt :

« Decreet betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht ».

Art. 3. In artikel 1 van hetzelfde decreet worden de woorden « aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet » vervangen door het woord « gewestaangelegenheid ».

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2, 1°, worden de woorden « de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen » vervangen door de woorden « het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht »;

2° er worden een 5° tot en met 8° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 5° watergebonden gronden : gronden die aan de vennootschap in eigendom toebehoren, waarop ze een erfpacht-, opstal- of enig ander zakelijk recht heeft, of die haar in concessie, in beheer of in huur worden gegeven;

6° De Scheepvaart : de Dienst voor de Scheepvaart, opgericht bij artikel 1 van de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een Office de la Navigation of zijn rechtsopvolger;

7° het Kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

8° het Wetboek van vennootschappen : de Wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen. ».

Art. 5. In artikel 3 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het tweede lid en het derde lid worden twee nieuwe leden ingevoegd, die luiden als volgt :

« Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling zoals vastgesteld in een besluit van de Vlaamse regering, is de krachtens het eerste lid opgerichte publiekrechtelijke instelling, naamloze vennootschap van publiek recht, te kwalificeren als een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap met een van het Vlaamse Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid in de zin van artikel 13 van het Kaderdecreet, met als nieuwe maatschappelijke benaming Waterwegen en Zeekanaal, in het kort W&Z.

De Vlaamse regering bepaalt tot welk beleidsdomein Waterwegen en Zeekanaal behoort. »;

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 6. In hetzelfde decreet wordt in hoofdstuk II het opschrift van afdeling II « Doel » vervangen door wat volgt :

« *Afdeling 2. — Doel, missie en taken* »

Art. 7. In artikel 5 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, worden de woorden « het kanaal Brussel-Rupel en van zijn toekomstige aansluiting naar de Schelde, hierna genoemd « kanaal Brussel-Schelde », van het kanaal Leuven-Dijle en van het kanaal naar Charleroi, zoals door de Vlaamse regering in een besluit en bijgevoegde plannen nader wordt omschreven » vervangen door de woorden « de bevaarbare waterwegen en aanhorigheden, met uitzondering van die welke beheerd worden door De Scheepvaart, het Vlaamse Gewest of een havenbedrijf zoals bij besluit en bijgevoegde plannen van de Vlaamse regering wordt omschreven als behorende tot het ambtsgebied van het Agentschap voor Waterwegen en Zeekanaal »;

2° in § 1, 2°, worden de woorden « de Dienst voor de Scheepvaart » vervangen door de woorden « De Scheepvaart »;

3° in § 2, worden de woorden « wordt onder meer verstaan » vervangen door de woorden « worden onder meer de volgende taken en activiteiten begrepen »;

4° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De Vlaamse regering kan aan Waterwegen en Zeekanaal de uitvoering opdragen van de bijzondere samenwerkingsakkoorden die overeenkomstig artikel 92bis, § 2, a en b, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zoals gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 8 augustus 1988, gesloten worden met betrekking tot de door de vennootschap beheerde waterwegen en havens. »;

5° er wordt een vierde paragraaf toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Aan het maatschappelijk doel, bedoeld in § 1 tot en met § 3, ligt als missie ten grondslag dat het Agentschap Waterwegen en Zeekanaal zorgt voor het duurzaam en dynamisch beheren, hetgeen onder meer inhoudt het onderhouden, exploiteren, commercialiseren en investeren, als maatschappelijk project, van de waterwegen en de gronden met het oog op het stimuleren van hun multifunctioneel gebruik, inzonderheid het genereren en behouden van watergebonden transport en het verzekeren van de veiligheid, rekening houdend met alle maatschappelijke actoren om te beantwoorden aan de vraag en de behoeften van elke klant. »

Art. 8. In artikel 6 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de artikelen 18, § 2, 23 tot en met 25 en 60 » worden vervangen door de woorden « de artikelen 5, § 3, 18, § 2, en 23 tot en met 25 »;

2° een tweede lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Waterwegen en Zeekanaal heeft niet de hoedanigheid van koopman. ».

Art. 9. Artikel 7 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 10. In artikel 8 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Vanaf het tijdstip, vermeld in artikel 3, derde lid, is de vennootschap een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap en wordt haar statuut, in die volgorde, geregeld door dit decreet, door het Kaderdecreet en door haar statuten. Zonder aan het voorgaande afbreuk te doen, zijn de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de naamloze vennootschap op de vennootschap toepasselijk voor alles wat niet door dit decreet, het Kaderdecreet en door de statuten van de vennootschap is bepaald.

De bepalingen van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijke akkoord en de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn evenwel niet toepasselijk op de vennootschap, evenmin als de rechtsregels die betrekking hebben op een toestand van algemene samenloop van schuldeisers. Dat geldt eveneens voor de wetten en rechtsregels die de voormelde wetten of rechtsregels zouden wijzigen, vervangen of opheffen. »;

2° § 3 wordt opgeheven.

Art. 11. In artikel 9 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « dadingen » en « afsluiten » worden de woorden « en overeenkomsten tot arbitrage » ingevoegd;

2° een tweede lid wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Elke arbitrageovereenkomst met natuurlijke personen die werd gesloten voordat het geschil is gerezen, is evenwel nietig. ».

Art. 12. Artikel 10, § 2, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Ze kan alleen ontbonden worden bij decreet. ».

Art. 13. Artikel 16 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 14. In artikel 18, § 3, van hetzelfde decreet worden de woorden « de naamloze vennootschap Zeekanaal en watergebonden grondbeheer Vlaanderen » vervangen door de woorden « de vennootschap ».

Art. 15. In artikel 20, § 1, van hetzelfde decreet worden tussen de woorden « Onverminderd artikel 21 » en het woord « behoudt » de woorden « en artikel 18, § 3, » ingevoegd en wordt tussen het woord « er » en het woord « op » het woord « reeds » ingevoegd.

Art. 16. In artikel 23, § 1, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en havengebieden » vervangen door de woorden « , hun aanhorigheden evenals voor de watergebonden gronden »;

2° in het tweede lid, 3°, worden de woorden « van het kanaalgebied » vervangen door de woorden « van de waterwegen en hun aanhorigheden, evenals van de watergebonden gronden »;

3° in het tweede lid, 5°, worden de woorden « van het kanaaldomein » vervangen door de woorden « van de waterwegen en hun aanhorigheden, evenals van de watergebonden gronden ».

Art. 17. Artikel 26 van het decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 26. De vennootschap is bevoegd om in de gebiedsomschrijving van artikel 17, 1°, scheepvaart-, haven- en terreingelden te vorderen en om in de gebiedsomschrijving van artikel 17, 2°, haven- en terreingelden te vorderen. De vennootschap kan beschikken over deze gelden.

De tarieven worden vastgesteld door de raad van bestuur in overeenstemming met de tariefstructuur die bepaald wordt door de beheersovereenkomst. ».

Art. 18. In artikel 27, § 1, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « het door haar beheerde kanaal » worden geschrapt;

2° tussen de woorden « beheerde havengebieden » en de woorden « en bevaarbare waterwegen » worden de woorden « en hun aanhorigheden » ingevoegd;

3° tussen de woorden « en bevaarbare waterwegen » en de woorden « alle bijzondere diensten » worden de woorden « , hun aanhorigheden en de watergebonden gronden » ingevoegd.

Art. 19. In hetzelfde decreet wordt in hoofdstuk IV een afdeling VII, bestaande uit artikel 28*bis* ingevoegd, die luidt als volgt :

« Afdeling VII. — Voorkooprecht

Artikel 28*bis*. § 1. Waterwegen en Zeekanaal geniet een recht van voorkoop op deze gronden die volgens hun bestemming dienstig kunnen zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de vennootschap.

§ 2. Het recht van voorkoop, bedoeld in § 1, geldt niet in geval van verkoop van het goed voor eigen rekening aan de volgende personen :

1° de echtgenoot, de samenwonende partner, de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de eigenaar;

2° de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de echtgenoot of van de samenwonende partner van de eigenaar;

3° de mede-eigenaar;

4° de echtgenoot, de samenwonende partner, de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de mede-eigenaar;

5° de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de echtgenoot of van de samenwonende partner van de mede-eigenaar;

6° de echtgenoten of de samenwonende partners van voormelde afstammelingen of geadopteerde kinderen.

Het recht van voorkoop geldt daarentegen wel als de personen, bedoeld in § 2, 1° tot en met 6°, het goed kochten voor eigen rekening en het, vervolgens, opnieuw verkopen aan een derde niet behorend tot de categorieën van personen vermeld onder § 2.

§ 3. Het goed kan pas worden verkocht nadat de verkoper aan Waterwegen en Zeekanaal de gelegenheid heeft gegeven om het recht van voorkoop uit te oefenen. Naargelang het gaat om een verkoop uit de hand of een openbare verkoop wordt gehandeld overeenkomstig § 4 respectievelijk § 5.

§ 4. Bij verkoop uit de hand geeft de instrumenterende ambtenaar Waterwegen en Zeekanaal, om haar toe te laten haar recht van voorkoop uit te oefenen, kennis van de inhoud van de akte die is opgesteld onder de opschortende voorwaarde van niet-uitoefenen van het recht van voorkoop, waarbij enkel de identiteit van de koper opengelaten wordt.

De kennisgeving geldt als aanbod van verkoop.

Waterwegen en Zeekanaal beschikt over een termijn van twee maanden na de kennisgeving om zijn recht van voorkoop uit te oefenen. Waterwegen en Zeekanaal stelt de instrumenterende ambtenaar in kennis van de uitoefening van het recht van voorkoop.

§ 5. Bij openbare verkoop stelt de instrumenterende ambtenaar Waterwegen en Zeekanaal ten minste een maand vooraf in kennis van plaats, dag en uur van de verkoop, van de identificatie van het goed en van de eigendoms- en gebruikstoestand van het goed.

Als de verkoop wordt gehouden zonder voorbehoud van eventuele uitoefening van het recht van hoger bod, vraagt de instrumenterende ambtenaar bij het einde van de opbieding en vóór de toewijzing, in het openbaar, aan Waterwegen en Zeekanaal of het agentschap zijn recht van voorkoop wil uitoefenen tegen de laatst geboden prijs. In geval van weigering, afwezigheid of stilzwijgen van Waterwegen en Zeekanaal wordt de verkoop voortgezet.

Als de verkoop wordt gehouden onder voorbehoud van eventuele uitoefening van het recht van hoger bod, onthoudt de instrumenterende ambtenaar er zich van aan Waterwegen en Zeekanaal te vragen of het agentschap het recht van voorkoop wil uitoefenen.

Als er een hoger bod is, stelt de instrumenterende ambtenaar Waterwegen en Zeekanaal in kennis van het hogere bod. Bij herverkoop ten gevolge van de uitoefening van het recht van hoger bod, stelt de instrumenterende ambtenaar Waterwegen en Zeekanaal ten minste een maand vooraf in kennis van plaats, dag en uur van verkoop. De instrumenterende ambtenaar vraagt bij het einde van de opbiedingen en voor de toewijzing, in het openbaar, aan Waterwegen en Zeekanaal of het agentschap zijn recht van voorkoop wil uitoefenen tegen de laatst geboden prijs. Bij weigering of afwezigheid of stilzwijgen van Waterwegen en Zeekanaal wordt de verkoop voortgezet. Als er geen hoger bod wordt gedaan of als de instrumenterende ambtenaar het hogere bod niet aanneemt, stelt de instrumenterende ambtenaar Waterwegen en Zeekanaal in kennis van het laatste bod en vraagt hij of het agentschap het recht van voorkoop wil uitoefenen. Als Waterwegen en Zeekanaal binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving de instrumenterende ambtenaar niet in kennis heeft gesteld van zijn instemming, is de toewijzing definitief.

§ 6. De instrumenterende ambtenaar voor wie een authentieke akte wordt verleden van een verkoop waarop een recht van voorkoop, zoals bedoeld in dit artikel, van toepassing is, moet binnen een maand na de registratie ervan Waterwegen en Zeekanaal in kennis stellen van de prijs en de voorwaarden van de verkoop.

§ 7. In geval van verkoop met miskenning van het recht van voorkoop van Waterwegen en Zeekanaal heeft Waterwegen en Zeekanaal het recht om in de plaats gesteld te worden van de koper of om van de verkoper een schadevergoeding te eisen ten bedrage van 20 percent van de verkoopprijs.

De vordering tot naasting en indeplaatsstelling en de vordering tot schadeloosstelling verjaren, bij openbare verkoop en bij verkoop uit de hand, na verloop van zes maanden, te rekenen van de kennisgeving van deze verkoop aan Waterwegen en Zeekanaal, overeenkomstig § 6 als een dergelijke kennisgeving heeft plaatsgehad, of na verloop van twee jaar na de overschrijving van de akte van verkoop.

De vordering tot indeplaatsstelling moet gelijktijdig tegen de verkoper en de eerste koper worden ingesteld en de eis is pas ontvankelijk na inschrijving op de kant van de overschrijving van de betwiste akte en in voorkomend geval op de kant van de overschrijving van de laatst overgeschreven titel.

De indeplaatsgestelde betaalt aan de koper de prijs terug die de koper heeft betaald, alsmede de kosten van de akte. Hij is alleen gehouden tot de verplichtingen die voor de koper voortvloeien uit de authentieke akte van verkoop en tot de lasten waarin de koper heeft toegestemd, voorzover die lasten zijn ingeschreven of overgeschreven voor de inschrijving van zijn eis.

Als de rechter de vordering tot indeplaatsstelling inwilligt, verwijst hij de partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen gekozen instrumenterende ambtenaar of naar een ambtshalve aangewezen instrumenterende ambtenaar, als de partijen het niet eens zijn over de keuze. De kosten van de akte zijn voor rekening van de indeplaatsgestelde.

Iedere uitspraak over een eis tot indeplaatsstelling wordt opgenomen bij de inschrijving, bedoeld in het tweede lid van deze paragraaf.

§ 8. De kennisgevingen of inkennisstellingen, bepaald in afdeling VII, moeten, op straffe van niet-bestaan, betekend worden bij gerechtsdeurwaardersexploot of met een aangetekende brief. De datum van kennisgeving of inkennisstelling is de datum van de afgifte op de post van de aangetekende brief of de datum van het gerechtsdeurwaardersexploot.

§ 9. Het recht van voorkoop, bedoeld in afdeling VII, doet geen afbreuk aan de op het ogenblik van het in werking treden van deze afdeling van kracht zijnde regelingen inzake het recht van voorkoop die steeds voorrang hebben, ongeacht of die bij wet of decreet werden vastgelegd. ».

Art. 20. In artikel 29, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3° worden de woorden « de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar » vervangen door de woorden « de gedelegeerd bestuurder »;

2° er wordt een 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° de algemeen directeur; ».

Art. 21. In artikel 30, tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « leidend ambtenaar » vervangen door de woorden « gedelegeerd bestuurder ».

Art. 22. In artikel 31 van hetzelfde decreet worden de woorden « met inbegrip van de wijziging van het maatschappelijk doel » geschrapt.

Art. 23. In artikel 32 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « van minimum zeven en ten hoogste elf » vervangen door het woord « dertien »;

2° in § 1 wordt de tweede zin geschrapt;

3° in § 2 worden de woorden « worden benoemd voor een periode van ten hoogste zes jaar door de Algemene Vergadering » vervangen door de woorden « , de onafhankelijke bestuurders uitgezonderd, worden benoemd voor een periode van vijf jaar door de Vlaamse regering »;

4° in § 2 worden de woorden « zij kunnen te allen tijde door de Algemene Vergadering worden ontslagen » geschrapt;

5° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De raad van bestuur wordt als volgt samengesteld :

Een ambtenaar van het beleidsdomein Mobiliteit, aangewezen door de Vlaamse regering, is van rechtswege lid van de raad van bestuur.

De Vlaamse regering is ertoe gehouden steeds twee bestuurders te benoemen die tegelijkertijd lid zijn van de raad van bestuur van De Scheepvaart en waaronder zich de gedelegeerd bestuurder van De Scheepvaart bevindt. »;

6° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De Vlaamse regering duidt, onder de leden van de raad van bestuur, een voorzitter en een ondervoorzitter aan. »;

7° § 5 wordt opgeheven.

Art. 24. Artikel 33 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 33. Onverminderd artikel 21, § 1, van het Kaderdecreet en zonder afbreuk te doen aan hetgeen is bepaald in artikel 32, § 3, laatste lid, van dit decreet, is de hoedanigheid van bestuurder onverenigbaar met die van :

1° lid van de Europese Commissie;

2° lid van de rechterlijke macht; staatsraad of assessor in de Raad van State of lid van het auditoraat van de Raad van State; rechter of referendaris van het Arbitragehof;

3° de commissaris-revisor, bedoeld in artikel 55. »

Art. 25. In artikel 35 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de leidend ambtenaar » worden telkens vervangen door de woorden « gedelegeerd bestuurder »;

2° de woorden « de directeur-generaal van de administratie Water en Zeewezen of zijn plaatsvervanger voor de materie, bedoeld in artikel 18, §§ 3 en 4 » worden vervangen door de woorden « de algemeen directeur ».

Art. 26. Artikel 36 van hetzelfde decreet wordt geschrapt.

Art. 27. In artikel 37 van hetzelfde decreet worden de woorden « leidend ambtenaar » vervangen door de woorden « gedelegeerd bestuurder ».

Art. 28. In hetzelfde decreet wordt in hoofdstuk V, het opschrift van afdeling IV, Leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar, vervangen door wat volgt :

« *Afdeling IV. — Gedelegeerd bestuurder en algemeen directeur* »

Art. 29. Artikel 38 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 38. Het dagelijks bestuur van Waterwegen en Zeekanaal, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap voor dat dagelijks bestuur, wordt opgedragen aan de gedelegeerd bestuurder.

De Vlaamse regering stelt de gedelegeerd bestuurder aan, evenals een algemeen directeur.

De algemeen directeur neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur.

De algemeen directeur vervangt de gedelegeerd bestuurder bij zijn afwezigheid.

De gedelegeerd bestuurder mag na voorafgaande goedkeuring door de raad van bestuur aan de personeelsleden die hij aanwijst bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren als hij dat nodig acht voor de goede uitvoering van de aan hem toevertrouwde opdracht. ».

Art. 30. Artikel 39 tot en met 42 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

Artikel 30bis. In artikel 43 van hetzelfde decreet worden de woorden « Schelde-Rijnverbinding, » geschrapt.

Art. 31. In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk Vbis, bestaande uit artikel 43bis, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *HOOFDSTUK Vbis. — De beheersovereenkomst*

Artikel 43bis. De voorwaarden en de modaliteiten voor de uitvoering van de opdrachten zoals bepaald in artikel 5, worden vastgelegd in een na onderhandeling gesloten beheersovereenkomst als bedoeld in artikel 14 en 15 van het Kaderdecreet, tussen het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, en Waterwegen en Zeekanaal, vertegenwoordigd door de raad van bestuur. »

Art. 32. In artikel 44 van hetzelfde decreet worden de woorden « machtiging van de Vlaamse regering » vervangen door de woorden « voorafgaande beoordeling door de raad van bestuur betreffende de opportuniteit en de risico's, verbonden aan de aanvaarding ».

Art. 33. Artikel 49 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 49. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen in het Kaderdecreet inzake toezicht en informatieverstrekking, wordt de jaarrekening van de vennootschap met het volledig jaarverslag van de raad van bestuur, binnen de veertien dagen na de goedkeuring door de algemene vergadering meegedeeld aan de Vlaamse regering en aan de gewestcommissaris, samen met het volledig verslag zoals opgesteld door de commissaris-revisor. »

Art. 34. 1° artikel 51 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 51. § 1. Onverminderd artikel 23 van het Kaderdecreet, zijn alle besluiten van de organen van de vennootschap onderworpen aan het algemeen administratief toezicht van de Vlaamse regering.

§ 2. Het toezicht, bedoeld in § 1, wordt uitgeoefend door bemiddeling van een gewestcommissaris. De Vlaamse regering wijst de gewestcommissaris en een plaatsvervanger bij de vennootschap aan, van wie ze het administratieve en geldelijke statuut vaststelt.

Het Vlaamse Gewest draagt de kosten die verbonden zijn aan de uitoefening van zijn ambt.

Voor de functie van gewestcommissaris en zijn plaatsvervanger gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de functie van bestuurder bedoeld in artikel 33. Het mandaat is daarenboven onverenigbaar met dat van :

1° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van de provincieraad;

2° lid van een provincieraad;

3° burgemeester, schepen of lid van een gemeenteraad;

4° bestuurder van Waterwegen en Zeekanaal.

§ 3. De gewestcommissaris waakt over de naleving van de wetten en decreten en hun uitvoeringsbesluiten, de statuten van de vennootschap, de beheersovereenkomst en de overeenkomsten, bedoeld in artikelen 18, 20 en 22.

§ 4. De gewestcommissaris wordt uitgenodigd op de algemene vergadering van de aandeelhouders en op alle vergaderingen van de raad van bestuur en het directiecomité. Hij heeft er raadgevende stem.

Binnen het kader van zijn bevoegdheden, vermeld in § 1 en § 3, kan de gewestcommissaris binnen een termijn van vier vrije dagen bij de Vlaamse regering een gemotiveerd beroep aantekenen tegen elke beslissing van de vennootschap. Die termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voorzover de gewestcommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij er kennis van heeft gekregen.

Het beroept schort de beslissing op.

Heeft de Vlaamse regering binnen een termijn van twintig vrije dagen, die ingaat dezelfde dag als de in het tweede lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief. De Vlaamse regering betekent in voorkomend geval de nietigverklaring aan de voorzitter van de raad van bestuur van de vennootschap.

§ 5. Als de naleving van de wetten en decreten en hun uitvoeringsbesluiten, de statuten van Waterwegen en Zeekanaal, de beheersovereenkomst, de overeenkomsten, bedoeld in artikel 18, 20 en 22, of de plannen, bedoeld in artikel 50, dat vereisen, kan de gewestcommissaris het bevoegde bestuursorgaan van de vennootschap verplichten om te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid. »;

2° de artikelen 52 tot en met 54 worden opgeheven.

Art. 35. In artikel 56 van hetzelfde decreet worden de woorden « artikel 52, § 5 » vervangen door de woorden « artikel 51, § 2, derde lid ».

Art. 36. In artikel 57, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt het woord « personeelskader » vervangen door het woord « personeelsplan ».

Art. 37. Artikel 60 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 38. Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 63 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 63. De statuten van de vennootschap worden onverwijld na de bekendmaking van dit decreet hiermee in overeenstemming gebracht en ter goedkeuring voorgelegd aan de Vlaamse regering. ».

Art. 39. In hetzelfde decreet wordt een artikel 64 toegevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 64. § 1. Tot andersluidende bepaling zijn de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut van toepassing op de vennootschap.

§ 2. Voor de toepassing van de in § 1 vermelde bepalingen wordt de vennootschap beschouwd als een instelling van categorie B. ».

Art. 40. Artikel 39 van dit decreet, in zoverre het strekt tot de invoeging van artikel 64 in het voornoemde decreet van 4 mei 1994, treedt in werking op de datum van bekendmaking van dit decreet in het *Belgisch Staatsblad*.

De Vlaamse regering bepaalt de datum waarop de overige bepalingen van dit decreet in werking treden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
G. BOSSUYT

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 2042 - Nr. 1. — Verslag van het Rekenhof, 2042 - Nr. 2. — Amendementen, 2042 - Nr. 3. — Verslag, 2042 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 2042 - Nr. 5.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 31 maart 2004 en vergadering van 1 april 2004.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1843

[C — 2004/35821]

2 AVRIL 2004. — Décret relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public.

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Le libellé du décret du 4 mai 1994 relatif à la société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre, tel que modifié par les décrets du 8 juillet 1997, 7 juillet 1998 et 8 décembre 2000, est remplacé par ce qui suit :

« Décret relatif à l'agence autonomisée externe de droit public "Waterwegen en Zeekanaal" (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public ».

Art. 3. A l'article 1^{er} du même décret, les mots "matière visée à l'article 39 de Constitution" sont remplacés par les mots "matière régionale".

Art. 4. A l'article 2 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 2, 1°, les mots "la société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre" sont remplacés par les mots "l'agence autonomisée externe de droit public "Waterwegen en Zeekanaal", société anonyme de droit public";

2° il est ajouté un 5° et 8°, rédigés comme suit :

« 5° terrains liés aux voies navigables : terrains appartenant à la société en propriété, sur lesquels elle détient un droit emphytéotique, de superficie ou tout autre droit réel, ou qui lui sont donnés en concession, en gestion ou en location;

6° La Navigation : l'Office de la Navigation, créé par l'article 1^{er} de la loi du 17 mai 1976 portant création d'un "Dienst voor de Scheepvaart" et d'un "Office de la Navigation" ou son successeur aux droits;

7° le Décret cadre : le décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

8° le Code des Sociétés : la Loi du 7 mai 1999 contenant le Code des Sociétés. »

Art. 5. A l'article 3 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° entre le deuxième et troisième alinéa, deux nouveaux alinéas sont insérés, rédigés comme suit :

« A partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente disposition telle que fixée par un arrêté du Gouvernement flamand, l'institution de droit public, société anonyme de droit public, créée en vertu du premier alinéa, est à qualifier comme étant une agence autonomisée externe de droit public, ayant une individualité juridique différente de la Région flamande dans les sens de l'article 13 du Décret cadre, portant la nouvelle dénomination "Waterwegen en Zeekanaal", en abrégé W&Z.

Le Gouvernement flamand fixe à quel domaine politique appartiennent les "Waterwegen en Zeekanaal";

2° le dernier alinéa est abrogé.

Art. 6. Dans le même décret, l'intitulé de la section II "Objet" du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. — Objectif, mission et tâches »

Art. 7. A l'article 5 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, 1°, les mots "le canal Bruxelles-Rupel y compris la jonction future à l'Escaut, dénommé ci-après "canal Bruxelles-Escaut", du canal Louvain-Dyle et du canal vers Charleroi, tel qu'il sera défini par un arrêté Gouvernement flamand et les plans y annexés" sont remplacés par les mots "les voies navigables et attenances, à l'exception de celles gérées par la Navigation, la Région flamande ou par une entreprise portuaire, tel que défini par un arrêté Gouvernement flamand et les plans y annexés comme appartenant au ressort de l'Agence des "Waterwegen en Zeekanaal";

2° au § 1^{er}, 2°, les mots "de Dienst voor de Scheepvaart" sont remplacés par les mots "De Scheepvaart";

3° au § 2, les mots "il faut entendre entre autres" sont remplacés par les mots "il faut entendre entre autres les tâches et activités suivantes";

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le Gouvernement flamand peut ordonner aux "Waterwegen en Zeekanaal" d'exécuter les accords de coopération particuliers qui, conformément à l'article 92bis, § 2, a et b, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, telle que modifiée par l'article 15 de la loi du 8 août 1988, sont conclus en matière des voies navigables et ports gérés par la société. » ;

5° il est ajouté un quatrième paragraphe, rédigé comme suit :

« § 4. L'objectif social, visé aux §§ 1^{er} à 3 compris, est basé sur la mission de l'Agence "Waterwegen en Zeekanaal" par laquelle elle assure une gestion durable et dynamique, ce qui signifie entre autres l'entretien, l'exploitation et la commercialisation des et les investissements dans les voies navigables et terrains, en tant que projet social, en vue de l'encouragement de leur utilisation multifonctionnelle, notamment l'engendrement et la conservation des transports liés aux voies navigables et la sauvegarde de la sécurité, compte tenu de tous les acteurs sociaux afin de répondre aux demandes et besoins de tout client. » .

Art. 8. A l'article 6 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "les articles 18, § 2, 23 à 25 compris et 60" sont remplacés par les mots "les articles 5, § 3, 18, § 2, et 23 à 25 compris";

2° il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« "Waterwegen en Zeekanaal" n'a pas la qualité d'un commerçant. » .

Art. 9. L'article 7 du même décret est abrogé.

Art. 10. A l'article 8 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. A partir du moment, mentionné à l'article 3, troisième alinéa, la société est une agence autonomisée externe de droit public et son statut est réglé, dans cet ordre, par le présent décret, par le Décret cadre et par ses statuts. Sans préjudice à la disposition précédente, les dispositions du Code des sociétés relatives à la société anonyme s'appliquent à la société en toute matière qui n'a pas été réglée par le présent décret, par le Décret cadre et par les statuts de la société.

Les dispositions de la loi du 17 juillet 1997 relatif au concordat judiciaire et de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne s'appliquent cependant pas à la société, tout aussi peu que les règles de droit ayant trait à une situation de concours général de créanciers. Cela s'applique également aux lois et règles de droit qui modifieraient, remplaceraient ou abrogeraient les lois ou règles droit précitées. » ;

2° Le § 3 est abrogé.

Art. 11. A l'article 9 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "et à conclure une convention d'arbitrage" sont insérés après les mots "est habilitée à transiger";

2° il est inséré un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Toute convention d'arbitrage avec des personnes physiques conclue avant que le litige ne soit né, est cependant nulle. » .

Art. 12. L'article 10, § 2, premier alinéa, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Elle ne peut être dissociée que par décret. » .

Art. 13. L'article 16 du même décret est abrogé.

Art. 14. A l'article 18, § 3, du même décret, les mots "la société anonyme Canal maritime et de la Gestion foncière des voies naigables pour la Flandre" sont remplacés par les mots "la société".

Art. 15. A l'article 20, § 1^{er}, du même décret les mots "et de l'article 8, § 2," sont insérés entre les mots "Sans préjudice des dispositions de l'article 21" et le mot "conservera"; le mot "déjà" est inséré entre les mots "s'y trouvent" et le mot "ou" ainsi qu'entre les mots "ont" et "été".

Art. 16. A l'article 23, § 1^{er}, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots "zones portuaires" sont remplacés par les mots "leurs attenances ainsi que pour les terrains liés aux voies navigables";

2° au deuxième alinéa, 3°, les mots "de la zone du canal" sont remplacés par les mots "leurs attenances ainsi que pour les terrains liés aux voies navigables";

3° au deuxième alinéa, 5°, les mots "du domaine du canal" sont remplacés par les mots "leurs attenances ainsi que pour les terrains liés aux voies navigables".

Art. 17. L'article 26 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26

La société est compétente de réclamer des droits de navigation, de port et de terrain, dans la circonscription définie à l'article 17, 1°, et des droits de port et de terrain dans la corconscription définie à l'article 17, 2°. La société peut disposer de ces fonds.

Les tarifs sont fixés par le conseil d'administration conformément à la strucutre tarifaire fixée dans la convention de gestion. » .

Art. 18. A l'article 27, § 1, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "le canal géré par elle" sont abrogés;

2° les mots "et leurs attenances" sont insérés entre les mots "zones portuaires gérées" et les mots "et des voies d'eau navigables";

3° les mots ", leurs attenances et les terrains liés aux voies navigables" sont insérés après les mots "et des voies navigables".

Art. 19. Au même décret au chapitre IV, il est inséré une section VII, constituée d'un article 28bis, rédigé comme suit :

« Section VII. — Droit de préemption

Article 28bis. 1. "Waterwegen en Zeekanaal" bénéficie d'un droit de préemption sur ces terrains qui suivant leur affectation peuvent servir à la réalisation de l'objectif social de la société.

§ 2. Le droit de préemption, visé au § 1^{er}, ne s'applique pas dans le cas de vente d'un bien pour le propre compte aux personnes suivantes :

- 1° le conjoint, le partenaire cohabitant, les descendants ou les enfants adoptés du propriétaire;
- 2° les descendants ou enfants adoptés du conjoint ou du partenaire cohabitant du propriétaire;
- 3° le copropriétaire;
- 4° le conjoint, le partenaire cohabitant, les descendants ou les enfants adoptés du copropriétaire;
- 5° les descendants ou enfants adoptés du conjoint ou du partenaire cohabitant du copropriétaire;
- 6° les conjoints ou les partenaires cohabitants des descendants ou des enfants adoptés précités.

Le droit de préemption s'applique cependant lorsque les personnes visées au § 2, 1° à 6° compris, ont acquis le bien pour leur propre compte et le vendent en suite à un tiers qui n'appartient pas aux catégories des personnes mentionnées au § 2.

§ 3. Le bien ne peut être vendu que lorsque le vendeur a permis aux "Waterwegen en Zeekanaal" d'exercer leur droit de préemption. Selon qu'il s'agit d'une vente de gré à gré ou d'une vente publique, elle se passera conformément au § 4 et au § 5.

§ 4. En cas d'une vente de gré à gré, le fonctionnaire instrumentant notifie "Waterwegen en Zeekanaal", afin de lui permettre d'exercer son droit de préemption, du contenu de l'acte établi sous la condition suspensive du non exercice du droit de préemption, omettant uniquement l'identité de l'acquéreur.

La notification tient lieu d'offre de vente. "Waterwegen en Zeekanaal" dispose d'un délai de deux mois suivant la notification pour exercer son droit de préemption. "Waterwegen en Zeekanaal" informe le fonctionnaire instrumentant de l'exercice du droit de préemption.

§ 5. En cas de vente publique, le fonctionnaire informera "Waterwegen en Zeekanaal" au moins un mois au préalable du lieu, du jour et de l'heure de la vente, de l'identification du bien et de la situation de propriété et d'utilisation du bien.

Lorsque la vente se passe sans réserve de l'exercice éventuel du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant demande à la fin de la mise aux enchères et avant l'attribution, en publique, aux "Waterwegen en Zeekanaal" s'ils veulent exercer leur droit de préemption par rapport à la dernière offre. En cas de refus, d'absence ou de silence des "Waterwegen en Zeekanaal", la vente se poursuivra.

Lorsque la vente se passe sous réserve de l'exercice éventuel du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant s'abstiendra de demander à "Waterwegen en Zeekanaal" si cette dernière souhaite exercer le droit de préemption.

Lorsqu'il y a une offre supérieure, le fonctionnaire instrumentant informera "Waterwegen en Zeekanaal" de cette offre. En cas de revente suite à l'exercice du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant informera "Waterwegen en Zeekanaal" au moins un mois au préalable du lieu, de la date et de l'heure de la vente. A la fin des enchères et avant l'attribution, le fonctionnaire instrumentant demandera en public aux "Waterwegen en Zeekanaal" si l'agence souhaite exercer le droit de préemption par rapport au dernier prix offert. En cas de refus, d'absence ou de silence des "Waterwegen en Zeekanaal", la vente se poursuivra. Lorsqu'il n'y a pas d'offre supérieure ou que le fonctionnaire instrumentant n'accepte pas l'offre supérieure, le fonctionnaire instrumentant informera "Waterwegen en Zeekanaal" de la dernière offre et lui demandera si elle souhaite exercer le droit de préemption. Si "Waterwegen en Zeekanaal" n'a pas informé le fonctionnaire instrumentant dans les quinze jours de son accord, l'attribution est définitive.

§ 6. Le fonctionnaire instrumentant, devant lequel est passé un acte authentique d'une vente à laquelle s'applique un droit de préemption, tel que visé au présent article, est tenu d'informer "Waterwegen en Zeekanaal" dans le mois suivant l'enregistrement du prix et des conditions de vente.

§ 7. En cas de vente au préjudice du droit de préemption des "Waterwegen en Zeekanaal", ces derniers ont le droit d'être substituée à l'acquéreur, ou de réclamer de la part du vendeur des dommages et intérêts à concurrence de 20 pour cent du prix de vente.

L'action en expropriation et en subrogation ainsi que l'action en indemnisation sont prescrites, en cas de vente publique et de vente de gré à gré, à l'expiration d'une période de six mois, à compter de la notification de cette vente aux "Waterwegen en Zeekanaal", conformément au § 6, lorsqu'une telle notification a eu lieu, ou à l'expiration d'une période de deux ans suivant la transcription de l'acte de vente.

L'action en subrogation doit être instituée simultanément contre le vendeur et le premier acquéreur et la demande n'est recevable qu'après inscription en marge de la transcription de l'acte contesté et le cas échéant, en marge de la transcription du dernier titre transcrit.

La personne subrogée rembourse à l'acquéreur le prix payé par ce dernier, ainsi que les frais de l'acte. Il n'est tenu aux obligations découlant de l'acte authentique de vente dans le chef de l'acquéreur et aux charges acceptées par l'acquéreur que pour autant que ces charges soient inscrites ou transcrites avant l'inscription de sa demande.

Lorsque le juge donne suite à l'action en subrogation, il renvoie les parties avant la passation de l'acte au fonctionnaire instrumentant de leur choix ou à un fonctionnaire instrumentant désigné d'office lorsque les parties ne sont pas d'accord sur le choix. Les frais de l'acte sont à charge de la personne subrogée.

Toute décision concernant une demande en subrogation est reprise dans l'inscription visée à l'alinéa deux du présent article.

§ 8. Les notifications ou avis, visés à la section VII, doivent, sous peine de nullité, être signifiés par exploit d'huissier ou par lettre recommandée. La date de la notification ou de l'avis est la date de remise à la poste de la lettre recommandée ou la date de l'exploit du huissier de justice.

§ 9. Le droit de préemption, visé à la section VII, ne porte aucunement préjudice aux règlements en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente section, concernant le droit de préemption. Ces règlements priment toujours, qu'ils aient été déterminés par loi ou par décret. » .

Art. 20. A l'article 29, premier alinéa, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 3°, les mots "fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint" sont remplacés par les mots "l'administrateur délégué";

2° il est ajouté un 4°, rédigé ainsi qu'il suit "4° le directeur général;"

Art. 21. Dans l'article 30, deuxième alinéa, du même décret, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "administrateur délégué".

Art. 22. A l'article 31 du même décret, les mots "y compris la modification de l'objectif social" sont supprimés.

Art. 23. A l'article 32 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots au moins sept et au plus onze" sont remplacés par le mot "treize";

2° au § 1^{er}, la deuxième phrase est rayée :

3° au § 2, les mots "sont nommés par l'assemblée générale pour une période de six ans au maximum" sont remplacés par les mots ", à l'exception des administrateurs indépendants, sont nommés par le Gouvernement flamand pour une période de cinq ans";

4° au § 2, les mots "Ils peuvent être révoqués à tout moment par l'assemblée générale", sont supprimés;

5° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le conseil d'administration est constitué comme suit :

Un fonctionnaire du domaine politique "Mobilité", désigné par le Gouvernement flamand, est de droit membre du conseil d'administration.

Le Gouvernement flamand est tenu en tout temps de nommer deux administrateurs qui sont membres du conseil d'administration des "Waterwegen en Zeekanaal" parmi lesquels se trouve l'administrateur délégué des "Waterwegen en Zeekanaal. » ;

6° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le Gouvernement flamand désigne, parmi les membres du conseil d'administration un président et un vice-président. » ;

7° Le § 5 est abrogé.

Art. 24. L'article 33 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 33. Sans préjudice des dispositions d l'article 21, § 1^{er}, du Décret cadre et sans préjudice des dispositions de l'article 32, § 3, dernier alinéa, du présent décret, la qualité d'administrateur est incompatible avec celle :

1° de membre de la Commission européenne;

2° de membre du pouvoir judiciaire; Conseiller d'Etat ou assesseur auprès du Conseil d'Etat ou membre de l'auditorat du Conseil d'Etat; juge ou référendaire à la Cour d'Arbitrage;

3° le commissaire réviseur, visé à l'article 55. » .

Art. 25. A l'article 35 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "le fonctionnaire dirigeant" sont chaque fois remplacés par les mots "administrateur délégué";

2° les mots "le directeur général de l'administration "Waterwegen en Zeewezen" ou son suppléant pour la matière, visée à l'article 18, §§ 3 et 4" sont remplacés par les mots "le directeur général".

Art. 26. L'article 36 du même décret est supprimé.

Art. 27. Dans l'article 37 du même décret, le mot "fonctionnaire dirigeant" est remplacé par les mots "administrateur délégué".

Art. 28. Au même décret au chapitre V, l'intitulé de la section IV "Fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint", est remplacé par ce qui suit :

« Section IV. — Administrateur délégué et directeur général »

Art. 29. L'article 38 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 38. L'administration journalière des "Waterwegen en Zeekanaal", ainsi que la représentation de la société dans cette administration journalière, est confiée à l'administration délégué.

Le Gouvernement flamand désigne l'administration délégué, ainsi qu'un directeur général.

Le directeur général participe avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

Le directeur général remplace l'administrateur délégué en cas d'absence de ce dernier.

Après approbation préalable par le conseil d'administration, l'administrateur délégué peut déléguer certaines de ses compétences à des membres du personnel qu'il désigne lorsqu'il estime que cela est nécessaire pour la bonne exécution de la mission qui lui a été confiée. » .

Art. 30. Les articles 39 à 42 compris du même décret sont abrogés.

Article 30bis. A l'article 43 du même décret, les mots "la liaison Escaut-Rhin" sont supprimés.

Art. 31. Dans le même décret, il est inséré un chapitre *Vbis*, comprenant l'article *43bis*, rédigé comme suit :

« CHAPITRE *Vbis*. — *Le contrat de gestion*

Article *43bis*. Les conditions et les modalités de l'exécution des missions telles que fixées à l'article 5, sont fixées dans un contrat de gestion conclu après délibération tel que visé aux articles 14 et 15 du Décret cadre, entre la Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, et les "Waterwegen en Zeekanaal", représentés par le conseil d'administration. » .

Art. 32. A l'article 44 du même décret, les mots "autorisée par le Gouvernement flamand" sont remplacés par les mots "évaluée au préalable par le conseil d'administration relative à l'opportunité et aux risques, liés à l'acceptation".

Art. 33. L'article 49 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 49. Sans faire préjudice aux dispositions du Décret cadre en matière de contrôle et d'information, le compte annuel de la société comportant le rapport annuel intégral du conseil d'administration, est présenté dans les quinze jours après l'approbation par l'assemblée générale au Gouvernement et au commissaire régional, conjointement avec le rapport intégral tel qu'établi par le commissaire réviseur. » .

Art. 34. L'article 51 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 51. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 23 du Décret cadre, toutes les décisions des organes de la société sont soumises au contrôle administratif général du Gouvernement flamand.

§ 2. Le contrôle, visé au § 1^{er}, est exercé par l'intermédiaire d'un commissaire régional. Le Gouvernement flamand désigne le commissaire régional et un suppléant auprès de la société dont il fixe le statut administratif et pécuniaire.

La Région flamande prend en charge les frais liés à l'exercice de sa fonction. Pour la fonction de commissaire régional et son suppléant, les incompatibilités applicables sont identiques à celles de la fonction d'administrateur. Le mandat est en outre incompatible avec celui :

- 1° gouverneur de province ou membre de la députation permanente du conseil provincial;
- 2° membre d'un conseil provincial;
- 3° bourgmestre, échevin ou membre d'un conseil communal;
- 4° administrateur des "Waterwegen en Zeekanaal".

§ 3. Le commissaire régional veille au respect des lois et décrets et de leurs arrêtés d'exécution, au respect des statuts des "Waterwegen en Zeekanaal" et du contrat de gestion, de même qu'au respect des accords visés aux articles 18, 20 et 22.

§ 4. Le commissaire régional est invité à l'assemblée générale des actionnaires et à toutes les réunions du conseil d'administration. Il y siège avec voix consultative.

Dans le cadre de ses compétences, visées aux § 1^{er} et § 3, le commissaire régional peut introduire dans un délai de quatre jours libres un recours motivé auprès du Gouvernement flamand à l'encontre de toute décision de la société. Ce délai prend effet le jour de la réunion lors de laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire régional y était régulièrement invité et dans le cas contraire, le jour où il a été informé de cette décision.

Le recours a un effet suspensif.

Lorsque le Gouvernement flamand n'a pas statué sur l'annulation dans un délai de vingt jours libres, qui prend effet le même jour que le délai visé à l'alinéa deux, l'annulation n'ayant pas été décidée, la décision devient définitive. Le cas échéant, le Gouvernement flamand signifiera l'annulation au président du conseil d'administration de la société.

§ 5. Lorsque le respect des lois et décrets et de leurs arrêtés d'exécution, des statuts des "Waterwegen en Zeekanaal", du contrat de gestion, les accords de coopération visés aux articles 18, 20 et 22, ou les plans visés à l'article 50, le requièrent, le commissaire régional peut obliger l'organe de gestion compétent des "Waterwegen en Zeekanaal" à délibérer sur toute matière qu'il définit. »

2° les articles 52 à 54 compris sont abrogés.

Art. 35. A l'article 56 du même décret, les mots "article 52, § 5" sont remplacés par les mots "articles 51, § 2, troisième alinéa".

Art. 36. Dans le premier alinéa de l'article 57 du même décret, les mots "cadre du personnel" sont remplacés par les mots "plan du personnel".

Art. 37. L'article 60 du même décret est abrogé.

Art. 38. A l'article 48 du même décret, il est ajouté un article 63, rédigé comme suit :

« Article 63. Immédiatement après la publication du présent décret, les statuts de la société seront rendus conformes aux présentes dispositions et présentés au Gouvernement flamand pour approbation. » .

Art. 39. Au même décret, il est ajouté un article 64, rédigé comme suit :

« Article 64. § 1^{er}. Jusqu'à disposition contraire, les articles 2, 3, 4, 5 et 6 de la loi du 16 mars 1954 relatif au contrôle sur certaines institutions d'intérêt public s'appliquent également à la société.

§ 2. Pour l'application des dispositions visées au § 1, la société est considéré comme une institution de catégorie B. » .

Art. 40. L'article 39 du présent décret, pour autant qu'il porte sur l'insertion de l'article 64 au décret précité du 4 mai 1994, entre en vigueur à la date de la publication du présent décret au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur des autres dispositions du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

—
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents. — Projet de décret, 2042 - N° 1. — Rapport de la Cour des Comptes, 2042 - N° 2. — Amendements, 2042 - N° 3. — Rapport, 2042 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière, 2042 - N° 5.

Annales. — Discussion et adoption : séance d'après-midi du 31 mars 2004 et séance du 1^{er} avril 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1844

[C - 2004/35825]

2 APRIL 2004. — Decreet betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° het kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

2° het Wetboek van vennootschappen : de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen;

3° De Scheepvaart : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap, bedoeld in artikel 3, § 1;

4° watergebonden gronden : gronden die aan De Scheepvaart in eigendom toebehoren, waarop De Scheepvaart een erfpacht-, opstal- of enig ander zakelijk recht heeft of die aan De Scheepvaart in concessie, in beheer of in huur worden gegeven;

5° watergebonden gebied : het geheel van de gronden die aan de bevaarbare waterwegen liggen, zowel de watergebonden gronden als de gronden die noch in eigendom zijn van De Scheepvaart, noch in concessie of huur aan De Scheepvaart werden gegeven, en waarop De Scheepvaart noch erfpacht-, opstal- of enig ander zakelijk recht uitoefent. Het watergebonden gebied wordt door de Vlaamse regering in een besluit nader omschreven;

6° Waterwegen en Zeekanaal : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 4 mei 1994 betreffende de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen.

HOOFDSTUK II. — *Omzetting in een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap*

Art. 3. § 1. De openbare instelling met rechtspersoonlijkheid « Dienst der Scheepvaart », bedoeld in artikel 1 van de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van de Dienst voor de Scheepvaart en een « Office de la Navigation », zal volgens de bepalingen van dit decreet worden omgezet in een in artikel 13 van het kaderdecreet bedoeld publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, naamloze vennootschap van publiek recht, met als benaming « De Scheepvaart ». Het betreft een orgaan met een van het Vlaamse Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid.

De omzetting, bedoeld in het eerste lid, gebeurt zonder enige onderbreking van de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid.

De raad van bestuur van de Dienst voor de Scheepvaart beslist bij gewone meerderheid binnen een termijn van drie maanden vanaf de bekendmaking van dit decreet tot de in dit artikel bedoelde omzetting. Die termijn kan door de Vlaamse regering met maximaal zes maanden worden verlengd.

De hiervoor bedoelde beslissing wordt genomen op basis van :

1° een opgemaakte staat van activa en passiva, die niet meer dan drie maanden voordien is opgesteld en waarin het kapitaal na de omzetting wordt aangegeven.

Het bedrag van het kapitaal mag niet hoger zijn dan het nettoactief dat uit voornoemde staat blijkt.

Onder nettoactief moet worden verstaan : het totaalbedrag van de activa zoals dat blijkt uit de balans, verminderd met de voorzieningen en schulden;

2° een verslag, opgesteld door een bedrijfsrevisor, aangewezen door de raad van bestuur waarin verslag over de staat van activa en passiva wordt uitgebracht en waarin inzonderheid wordt vermeld of daarin het nettoactief van de Dienst voor de Scheepvaart volledig, getrouw en juist is weergegeven, dan wel of er enige overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.

De raad van bestuur stelt voor de regering een toelichtende nota op.

§ 2. De raad van bestuur van de Dienst voor de Scheepvaart stelt tegelijkertijd de eerste statuten van De Scheepvaart vast. De statuten worden, tezamen met de staat van activa en passiva, alsmede met het verslag van de bedrijfsrevisor, vooraf door de Vlaamse regering goedgekeurd.

Latere statutenwijzigingen kunnen gebeuren conform de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, toepasselijk op de naamloze vennootschap.

Artikel 783 en 784, derde lid, van het Wetboek van vennootschappen zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting, met dien verstande dat in de authentieke akte de goedkeuring door de Vlaamse regering wordt vermeld.

Art. 4. De Vlaamse regering bepaalt tot welk beleidsdomein De Scheepvaart behoort.

HOOFDSTUK III. — *Doel, missie, taken en bevoegdheden van De Scheepvaart*

Afdeling I. — Doel, missie en taken

Art. 5. § 1. De Scheepvaart heeft als doel het beheren en exploiteren van de waterwegen, de infrastructuur en de gronden die gelegen zijn langs de waterwegen binnen de grenzen van het Vlaamse Gewest, met uitzondering van de waterwegen en hun infrastructuur die worden beheerd door Waterwegen en Zeekanaal, het Vlaamse Gewest of een havenbedrijf, zoals bij besluit en bijgevoegde plannen van de Vlaamse regering wordt omschreven als behorende tot het ambtsgebied van De Scheepvaart.

Het beheren, bedoeld in het eerste lid, houdt onder meer in dat De Scheepvaart de waterwegen, infrastructuur en gronden, bedoeld in het eerste lid, verwerft, onderhoudt, exploiteert én commercialiseert.

De Scheepvaart kan in het algemeen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel.

§ 2. Onder het doel, bepaald in § 1, worden onder meer volgende taken en activiteiten begrepen :

1° de aankoop respectievelijk verkoop van gronden in het Vlaamse Gewest die nodig, respectievelijk niet nodig zijn voor de infrastructuur, het bedienen en exploiteren van de waterwegen en de waterbeheersing;

2° het huren of verhuren, het in concessie nemen of geven van de watergebonden gronden en het vestigen van rechten op of met betrekking tot watergebonden gronden;

3° het bouwrijp maken van watergebonden gronden;

4° het uitoefenen van handelsactiviteiten, inclusief het opzetten van samenwerkingsverbanden, ongeacht de vorm, met andere natuurlijke personen of rechtspersonen met betrekking tot de watergebonden gronden en de daarop voorkomende infrastructuur;

5° het voeren van een specifiek op watergebonden bedrijvigheden en op watergebonden overslag gericht industrialisatiebeleid;

6° het creëren van nieuwe, watergebonden bedrijfszones.

Bovendien is De Scheepvaart in ieder geval belast met de volgende taken :

1° het regelen van de vaart en het stilliggen van de vaartuigen binnen de grenzen van de voorschriften die van kracht zijn;

2° het bouwen, vernieuwen, onderhouden, herstellen, bedienen en uitrusten van de sluisen, bruggen en stuwen;

3° het aanleggen, verbeteren, inrichten en outilleren van laad- en loskaaien, alsmede het regelen van het gebruik daarvan;

4° de bouw, het onderhoud, de inrichting en de voorziening van oevers, kaaien en jaagpaden;

5° de nodige baggerwerkzaamheden voor de instandhouding van de diepten;

6° het organiseren van de sleep- en loodsdiens;

7° het beheer van de bij De Scheepvaart horende goederen, bestemd voor de binnenvaart, het onderhoud en de exploitatie van de beplantingen;

8° het op peil houden van de waterwegen en het beheer van de bevoeiingen, overeenkomstig de voorschriften van de bevoegde overheid;

9° alle andere soortgelijke werkzaamheden die aan De Scheepvaart worden opgedragen door de Vlaamse regering bij de in artikel 40 bedoelde beheersovereenkomst.

§ 3. De Vlaamse regering kan aan De Scheepvaart de uitvoering opdragen van de samenwerkingsakkoorden die overeenkomstig artikel 92bis, § 2, a en b, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden gesloten met betrekking tot de door De Scheepvaart beheerde waterwegen en havens.

§ 4. Aan het doel, bedoeld in § 1 tot en met § 3, ligt als missie ten grondslag dat De Scheepvaart verantwoordelijk is voor het duurzaam en dynamisch beheren. Dat houdt onder meer in het onderhouden, exploiteren, commercialiseren en investeren als maatschappelijk project, van de waterwegen en de gronden met het oog op het stimuleren van hun multifunctioneel gebruik, inzonderheid het genereren en behouden van watergebonden transport en het verzekeren van de veiligheid, rekening houdend met alle maatschappelijke actoren om zo te beantwoorden aan de vraag en de behoeften van elke klant.

Afdeling II. — Bevoegdheden

Onderafdeling I. — Domeinbeheer

Art. 6. De Scheepvaart kan de domeingoederen binnen de grenzen van zijn territoriale bevoegdheid affecteren en desaffacteren.

Art. 7. De Scheepvaart beslist vrij, binnen de grenzen van zijn maatschappelijk doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van lichamelijke en onlichamelijke goederen, over de vestiging of de opheffing van zakelijke rechten op die goederen, alsook over de uitvoering van dergelijke beslissingen en over hun financiering.

Art. 8. De Scheepvaart kan, onder de door de Vlaamse regering te bepalen voorwaarden, concessies, huur of andere rechten, zoals erfpacht- en opstalrechten verkrijgen op of met betrekking tot domeingronden die het Vlaamse Gewest toebehoren.

In afwijking van artikel 546, 547 en 551 tot 564 van het Burgerlijk Wetboek en behoudens andersluidende overeenkomst met het Vlaamse Gewest, komt het eigendomsrecht van alles wat de in dit artikel bedoelde goederen voortbrengen en van alles wat er, door toedoen van wie dan ook natuurlijk of kunstmatig als bijzaak mee wordt verenigd, voor de duur van de concessie- of huurovereenkomst toe aan De Scheepvaart.

Onderafdeling II. — Onteigening

Art. 9. Daartoe gemachtigd door de Vlaamse regering, kan De Scheepvaart overeenkomstig de reglementering betreffende de onteigening ten algemene nutte in eigen naam en voor eigen rekening onroerende goederen onteigenen die voor de verwezenlijking van zijn maatschappelijk doel nodig zijn.

Onderafdeling III. — Recht van voorkoop

Art. 10. § 1. De Scheepvaart geniet een recht van voorkoop op de gronden van het watergebonden gebied die volgens hun bestemming dienstig kunnen zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de vennootschap.

§ 2. Het recht van voorkoop, bedoeld in § 1, geldt niet in geval van verkoop van het goed voor eigen rekening aan de volgende personen :

1° de echtgenoot, de samenwonende partner, de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de eigenaar;

2° de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de echtgenoot of van de samenwonende partner van de eigenaar;

3° de mede-eigenaar;

4° de echtgenoot, de samenwonende partner, de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de mede-eigenaar;

5° de afstammelingen of geadopteerde kinderen van de echtgenoot of van de samenwonende partner van de mede-eigenaar;

6° de echtgenoten of de samenwonende partners van voormelde afstammelingen of geadopteerde kinderen.

§ 3. Het recht van voorkoop geldt daarentegen wel als de personen, bedoeld in § 2, 1° tot en met 6°, het goed kochten voor eigen rekening en het, vervolgens, opnieuw verkopen aan een derde niet behorend tot de categorieën van personen vermeld onder § 2.

§ 4. Het goed kan alleen worden verkocht nadat de verkoper aan De Scheepvaart de gelegenheid heeft gegeven om het recht van voorkoop uit te oefenen. Naargelang het gaat om een verkoop uit de hand of een openbare verkoop wordt gehandeld overeenkomstig artikel 11, respectievelijk artikel 12.

Art. 11. § 1. Bij verkoop uit de hand geeft de instrumenterende ambtenaar De Scheepvaart, om die toe te laten zijn recht op voorkoop uit te oefenen, kennis van de inhoud van de akte die is opgesteld onder de opschortende voorwaarde van niet-uitoefenen van het recht van voorkoop, waarbij enkel de identiteit van de koper opengelaten wordt.

De kennisgeving geldt als aanbod van voorkoop.

De Scheepvaart beschikt over een termijn van twee maanden na de kennisgeving om zijn recht van voorkoop uit te oefenen. De Scheepvaart stelt de instrumenterende ambtenaar in kennis van de uitoefening van het recht van voorkoop.

Art. 12. Bij openbare verkoop stelt de instrumenterende ambtenaar De Scheepvaart ten minste één maand vooraf in kennis van :

1° plaats, dag en uur van de verkoop;

2° de identificatie van het goed;

3° de eigendoms- en gebruikstoestand van het goed.

Als de verkoop wordt gehouden zonder voorbehoud van eventuele uitoefening van het recht van hoger bod, vraagt de instrumenterende ambtenaar bij het einde van de opbieding en vóór de toewijzing, in het openbaar aan De Scheepvaart of hij het recht van voorkoop wil uitoefenen tegen het laatste bod. In geval van weigering, afwezigheid of stilzwijgen van De Scheepvaart wordt de verkoop voortgezet.

Als de verkoop wordt gehouden onder voorbehoud van eventuele uitoefening van het recht van hoger bod, onthoudt de instrumenterende ambtenaar zich ervan aan De Scheepvaart te vragen of hij het recht van voorkoop wil uitoefenen.

Als er een hoger bod is, stelt de instrumenterende ambtenaar De Scheepvaart in kennis van het hoger bod. Bij herverkoop ten gevolge van de uitoefening van het recht van hoger bod, stelt de instrumenterende ambtenaar De Scheepvaart ten minste één maand vooraf in kennis van plaats, dag en uur van verkoop. De instrumenterende ambtenaar vraagt bij het einde van de opbiedingen en voor de toewijzing, in het openbaar, aan De Scheepvaart of hij het recht van voorkoop wil uitoefenen tegen de laatst geboden prijs. Bij weigering of afwezigheid of stilzwijgen van De Scheepvaart, wordt de verkoop voortgezet.

Als er geen hoger bod wordt gedaan of als de instrumenterende ambtenaar het hogere bod niet aanneemt, stelt de instrumenterende ambtenaar De Scheepvaart in kennis van het laatste bod en vraagt hij of De Scheepvaart het recht van voorkoop wil uitoefenen. Als De Scheepvaart binnen een termijn van 15 dagen na de kennisgeving de instrumenterende ambtenaar niet in kennis heeft gesteld van zijn instemming, is de toewijzing definitief.

Art. 13. De instrumenterende ambtenaar, voor wie een authentieke akte wordt verleden van een verkoop waarop een recht van voorkoop, als bedoeld in artikel 10, van toepassing is, moet binnen één maand na de registratie ervan De Scheepvaart in kennis stellen van de prijs en de voorwaarden van de verkoop.

Art. 14. § 1. In geval van verkoop met miskennis van het recht van voorkoop van De Scheepvaart heeft De Scheepvaart het recht, om in de plaats gesteld te worden van de koper, of om van de verkoper een schadevergoeding te eisen ten bedrage van 20 percent van de verkoopprijs.

De vordering tot naasting en indeplaatsstelling en de vordering tot schadeloosstelling verjaren, bij openbare verkoop en bij verkoop uit de hand na verloop van zes maanden, te rekenen van de kennisgeving van deze verkoop aan De Scheepvaart, overeenkomstig artikel 13, als een dergelijke kennisgeving heeft plaatsgehad, of na verloop van twee jaar na de overschrijving van de akte van verkoop.

§ 2. De vordering tot indeplaatsstelling moet gelijktijdig tegen de verkoper en de eerste koper worden ingesteld en de eis is pas ontvankelijk na inschrijving op de kant van de overschrijving van de betwiste akte en in voorkomend geval op de kant van de overschrijving van de laatst overgeschreven titel.

De indeplaatsgestelde betaalt aan de koper de prijs terug die de koper heeft betaald, alsmede de kosten van de akte. Hij is slechts gehouden tot de verplichtingen die voor de koper voortvloeien uit de authentieke akte van verkoop en tot de lasten waarin de koper heeft toegestemd, voor zover die lasten zijn ingeschreven of overgeschreven voor de inschrijving van zijn eis.

Als de rechter de vordering tot indeplaatsstelling inwilligt, verwijst hij de partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen gekozen instrumenterende ambtenaar of naar een ambtshalve aangewezen instrumenterende ambtenaar, indien partijen het niet eens zijn over de keuze. De kosten van de akte zijn voor rekening van de indeplaatsgestelde.

Iedere uitspraak over een eis tot indeplaatsstelling wordt opgenomen bij de inschrijving, bedoeld in het tweede lid van dit artikel.

Art. 15. De kennisgevingen of inkennisstellingen, bepaald in artikel 11 tot en met 14, moeten, op straffe van niet-bestaan, betekend worden bij gerechtsdeurwaardersexploot of met een aangetekende brief. De datum van kennisgeving of inkennisstelling is de datum van de afgifte op de post van de aangetekende brief of de datum van het gerechtsdeurwaardersexploot.

Art. 16. Het recht van voorkoop, bedoeld in artikel 10, doet geen afbreuk aan de op het ogenblik van het in werking treden van deze afdeling van kracht zijnde regelingen inzake het recht van voorkoop die steeds voorrang hebben, ongeacht of die bij wet of decreet werden vastgelegd.

Onderafdeling IV. — Bijzondere administratieve politie

Art. 17. Op voorstel van de raad van bestuur van De Scheepvaart vaardigt de Vlaamse regering de politieverordeningen uit voor de door De Scheepvaart beheerde waterwegen en hun aanhorigheden, de watergebonden gronden en het watergebonden gebied.

Deze verordeningen kunnen, binnen de perken van de gewestelijke bevoegdheden, onder meer de volgende regelingen omvatten :

- 1° de regeling van de behandeling en opslag van goederen en het in- en ontschepen van passagiers;
- 2° de regeling van de toegankelijkheid van de waterwegen en hun aanhorigheden, de watergebonden gronden en het watergebonden gebied;
- 3° de regeling van de vrijheid van handel en nijverheid in kanaal- en havengebonden activiteiten;
- 4° de regelingen ter vrijwaring van het milieu, de integriteit, de veiligheid en de gezondheid van de waterwegen en hun aanhorigheden, de watergebonden gronden en het watergebonden gebied.

Art. 18. Overtreding van de verordeningen, bedoeld in artikel 17, wordt bestraft met een geldboete van zesentwintig tot duizend vijfhonderd euro.

Onderafdeling V. — Vaststelling en inning van rechten

Art. 19. De Scheepvaart is bevoegd binnen zijn gebiedsomschrijving zoals bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, tot het innen van rechten van welke aard ook, wegens het gebruik van een waterweg, van zijn infrastructuur en van zijn aanhorigheden, alsmede van de watervangen, van de watergebonden gronden en van de infrastructuur daarop.

De rechten, bedoeld in het eerste lid, worden bij uitsluiting van alle andere overheden geïnd door De Scheepvaart en ze komen ten goede aan De Scheepvaart.

De raad van bestuur stelt de tarieven vast in overeenstemming met de tariefstructuur, bepaald door de beheersovereenkomst.

Onderafdeling VI. — Dadingen en arbitrage

Art. 20. De Scheepvaart kan dadingen aangaan en overeenkomsten tot arbitrage sluiten.

Elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd gesloten voor het geschil is gerezen, is evenwel nietig.

HOOFDSTUK IV. — *Statuut, duur, ontbinding, kapitaal en aandelen van De Scheepvaart**Afdeling I. — Statuut*

Art. 21. Het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart is onderworpen aan dit decreet, aan het kaderdecreet en aan de statuten bedoeld in artikel 3, § 2. Zonder aan het voorgaande afbreuk te doen, zijn de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de naamloze vennootschap van toepassing op De Scheepvaart voor alles wat niet door dit decreet, het kaderdecreet en door de statuten van De Scheepvaart is bepaald.

De bepalingen van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn evenwel niet toepasselijk op De Scheepvaart, evenmin als de rechtsregels die betrekking hebben op een toestand van algemene samenloop van schuldeisers.

Art. 22. De Scheepvaart heeft niet de hoedanigheid van koopman.

Afdeling II. — De duur, ontbinding en vereffening

Art. 23. De Scheepvaart wordt bij de omzetting, bedoeld in artikel 3, § 1, van dit decreet, voor onbepaalde duur opgericht.

Tot de ontbinding van De Scheepvaart kan alleen bij decreet worden beslist. Dat decreet bepaalt tevens de wijze en de voorwaarden van vereffening.

Art. 24. § 1. Bij de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart wordt het kapitaal, dat door het Vlaamse Gewest is ingebracht, vergoed door aandelen op naam die, door de raad van bestuur, in hun totaliteit aan het Vlaamse Gewest worden toegekend.

De bepalingen van het Wetboek van vennootschappen inzake de effecten op naam zijn van overeenkomstige toepassing op die aandelen op naam.

§ 2. Artikel 454, 456, 458 en 646 van het Wetboek van vennootschappen zijn niet van toepassing op De Scheepvaart.

Art. 25. Het Vlaamse Gewest kan, bij wijze van kapitaalsverhoging, in De Scheepvaart de gronden binnen het watergebonden gebied en de infrastructuur inbrengen die al dan niet voor de omzetting door De Scheepvaart of zijn rechtsvoorganger voor het Vlaamse Gewest worden of werden beheerd en waarvan de Vlaamse regering de lijst vaststelt.

Die inbrengen worden door De Scheepvaart aan het Vlaamse Gewest vergoed door de toekenning van aandelen op naam.

Art. 26. § 1. Als aandelen worden verworven door of worden toegekend aan andere aandeelhouders dan het Vlaamse Gewest, dan worden de aandeelhouders onderverdeeld in de volgende groepen :

- 1° groep A : het Vlaamse Gewest;
- 2° groep B : andere publiekrechtelijke rechtspersonen;
- 3° groep C : aandeelhouders niet behorende tot de Groepen A en B.

§ 2. Tegelijk worden de aandelen, die evenwel steeds op naam moeten blijven, als volgt in categorieën onderverdeeld :

- 1° categorie A : aandelen in het bezit van de aandeelhouder van groep A;
- 2° categorie B : aandelen in het bezit van de aandeelhouders(s) van groep B;
- 3° categorie C : aandelen in het bezit van de aandeelhouder(s) van groep C.

De rechten en verplichtingen, verbonden aan de verschillende categorieën aandelen, worden door de statuten bepaald.

Art. 27. § 1. Het Vlaamse Gewest kan zijn aandelen in De Scheepvaart alleen overdragen aan andere publiekrechtelijke rechtspersonen die door de Vlaamse regering aangewezen zijn, onder de door haar te bepalen voorwaarden.

§ 2. Het rechtstreekse belang van de aandeelhouder van groep A in het maatschappelijk kapitaal van De Scheepvaart moet in totaal steeds meer dan 75 % bedragen.

§ 3. Elke overdracht door een aandeelhouder van groep B van aandelen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, wordt door die aandeelhouder voorafgaandelijk aan het Vlaamse Gewest en aan De Scheepvaart bekendgemaakt, tegelijk met de voorwaarden van de overdracht.

Het Vlaamse Gewest heeft de mogelijkheid om die aandelen, bij voorkeur, van de aandeelhouder van groep B te verwerven tegen dezelfde prijs en, als die prijs hoger is dan de boekwaarde van die aandelen, tegen een prijs, bepaald op basis van het nettoactief van De Scheepvaart, vastgelegd overeenkomstig artikel 3, § 1, van dit decreet, gedeeld door het aantal uitgegeven aandelen.

De uitoefening van dit voorkeurrecht wordt door de statuten bepaald.

§ 4. Elke overdracht van aandelen waardoor, in strijd met het voorgaande, het rechtstreekse belang van de aandeelhouder van groep A in het kapitaal van De Scheepvaart niet langer meer dan 75 % zou bedragen of waardoor het in § 3 van dit artikel bepaalde voorkeurrecht wordt miskend, wordt voor ongeschreven gehouden en is derhalve niet aan de aandeelhouders van groep A of aan De Scheepvaart tegenwerpbaar.

Art. 28. § 1. Elk voorstel tot kapitaalsverhoging vanwege de raad van bestuur, waardoor het kapitaal door anderen dan het Vlaamse Gewest kan worden gevormd, is aan de voorafgaande toestemming van de Vlaamse regering onderworpen.

§ 2. In afwijking van het Wetboek van vennootschappen worden de aandelen waarop bij kapitaalsverhoging in geld wordt ingeschreven, steeds eerst aangeboden aan de aandeelhouder van groep A, vervolgens aan de aandeelhouders van groep B en, ten slotte, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen in § 3, aan de

aandeelhouders van groep C die dan van het voorkeurrecht kunnen gebruik maken overeenkomstig de desbetreffende bepalingen opgenomen in de statuten en het Wetboek van vennootschappen.

§ 3. Onder geen enkele omstandigheden kan een kapitaalsverhoging ertoe leiden dat de aandeelhouder van groep A niet langer, rechtstreeks, meer dan 75% van het kapitaal van De Scheepvaart bezit.

De inschrijving op aandelen die tot gevolg zou hebben dat de aandeelhouder van groep A niet langer, rechtstreeks, meer dan 75 % van dat maatschappelijk kapitaal bezit, wordt voor ongeschreven gehouden en is derhalve noch aan de aandeelhouders van groep A, noch aan De Scheepvaart tegenwerpbaar.

HOOFDSTUK V. — *Organen en werking*

Afdeling I. — Algemeen

Art. 29. De organen van De Scheepvaart zijn :

- 1° de algemene vergadering van de aandeelhouders;
- 2° de raad van bestuur;
- 3° het dagelijks bestuur, gevormd door de gedelegeerd bestuurder en de algemeen directeur.

Afdeling II. — Algemene vergadering van de aandeelhouders

Art. 30. De algemene vergadering van de aandeelhouders bestaat uit alle aandeelhouders van De Scheepvaart.

De gedelegeerd bestuurder van De Scheepvaart woont de algemene vergadering van de aandeelhouders bij met raadgevende stem.

Afdeling III. — Raad van bestuur

Art. 31. § 1. De raad van bestuur bestaat uit minimum zeven en maximum dertien stemgerechtigde leden. Het aantal leden is steeds onpaar.

De leden van de raad van bestuur, de onafhankelijke leden uitgezonderd, worden door de Vlaamse regering benoemd.

De Vlaamse regering duidt, onder de leden van de raad van bestuur, een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Art. 32. § 1. Een ambtenaar van het beleidsdomein Mobiliteit, aangewezen door de Vlaamse regering, is van rechtswege lid van de raad van bestuur.

De Vlaamse regering is ertoe gehouden steeds twee bestuurders te benoemen die tegelijkertijd lid zijn van de raad van bestuur van Waterwegen en Zeekanaal en waaronder zich de gedelegeerd bestuurder van Waterwegen en Zeekanaal bevindt.

§ 2. Onverminderd de in artikel 18, § 2, van het kaderdecreet bedoelde mogelijkheid om onafhankelijke bestuurders te coöpteren, moeten de door de Vlaamse regering aangestelde leden van de raad van bestuur bij consensus onafhankelijke bestuurders coöpteren zodra De Scheepvaart meerdere aandeelhoudersgroepen heeft, zonder het maximum, bepaald in artikel 33, eerste lid, te overschrijden en zonder dat het aantal onafhankelijke bestuurders een vierde van het aantal stemgerechtigde leden van de raad van bestuur mag overschrijden.

§ 3. De Vlaamse regering wordt gemachtigd om door haar aangewezen personen, met een maximum van drie, als niet-stemgerechtigd lid toe te voegen aan de raad van bestuur.

Art. 33. Onverminderd de toepassing van artikel 20 van het kaderdecreet, zijn de bestuurders hetzij jegens De Scheepvaart, hetzij jegens derden hoofdelijk aansprakelijk voor alle schade die het gevolg is van een overtreding van de statuten van De Scheepvaart.

Art. 34. Onverminderd de onverenigbaarheden vermeld in artikel 21, § 1, van het kaderdecreet, doch zonder afbreuk te doen aan artikel 33, § 1, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van de Europese Commissie;
- 2° lid van de rechterlijke macht; lid van de staatsraad of assessor in de Raad van State of lid van het auditoraat van de Raad van State; rechter of referendaris van het Arbitragehof;
- 3° de commissaris revisor.

Art. 35. De statuten bepalen de nadere regels in verband met het statuut en de werking van de raad van bestuur.

Afdeling IV. — Het dagelijks bestuur

Art. 36. Het dagelijkse bestuur van De Scheepvaart, alsook de vertegenwoordiging van De Scheepvaart wat dat dagelijkse bestuur aangaat, wordt opgedragen aan de gedelegeerd bestuurder en de algemeen directeur.

De Vlaamse regering stelt de gedelegeerd bestuurder aan, evenals een algemeen directeur.

De algemeen directeur neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur.

De algemeen directeur vervangt de gedelegeerd bestuurder bij zijn afwezigheid.

De gedelegeerd bestuurder kan, op voorwaarde van voorafgaande machtiging door de raad van bestuur, aan de algemeen directeur of aan andere personeelsleden die hij aanwijst bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren.

Afdeling V. — De commissaris revisor

Art. 37. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid, ten aanzien van de wetten, decreten en de statuten van De Scheepvaart, van de in de jaarrekeningen weergegeven verrichtingen wordt opgedragen aan een commissaris revisor. De commissaris revisor wordt door de algemene vergadering gekozen uit de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

De commissaris revisor heeft de rechten, verplichtingen, taken, bevoegdheden en actiemiddelen die in het Wetboek van Vennootschappen zijn bepaald.

Als de publiekrechtelijke aard van De Scheepvaart dat vereist, kan de Vlaamse regering de opdracht en de actiemiddelen van de commissaris revisor uitbreiden.

HOOFDSTUK VI. — *Inkomsten, boekhouding en ondernemingsplan*

Art. 38. De Scheepvaart heeft als inkomsten de financiële middelen die zijn overeengekomen in de beheersovereenkomst, alsook de inkomsten uit de activiteiten die De Scheepvaart overeenkomstig dit decreet kan uitoefenen, inzonderheid inkomsten die verworven zijn uit de vervreemding, het beheer, de verhuring of de concessie van watergebonden gronden.

Art. 39. De Scheepvaart kan schenkingen en legaten aanvaarden mits de algemene vergadering daartoe machtiging verleent, na beoordeling van de opportuniteit en de risico's die verbonden zijn aan de aanvaarding.

Art. 40. De Scheepvaart kan leningen aangaan, kredieten opnemen en al dan niet door hypotheek gewaarborgde obligatieleningen uitschrijven binnen de door de beheersovereenkomst vastgestelde grenzen. De Vlaamse regering kan aan de leningen de waarborg van het Vlaamse Gewest toekennen.

Art. 41. De Vlaamse regering kan aan De Scheepvaart terugvorderbare voorschotten verstrekken, in aanvulling op de inkomsten van De Scheepvaart. De regels voor de aanvraag, vaststelling, toekenning en terugbetaling van die voorschotten worden door de Vlaamse regering vastgesteld.

HOOFDSTUK VII. — *Controle*

Art. 42. De boekhouding van De Scheepvaart wordt gevoerd volgens de wetgeving op de boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen. De Scheepvaart voert een analytische boekhouding, zodanig dat de uitvoering van de taken van openbare dienstverlening, overeenkomstig artikel 5 van dit decreet, kan worden onderscheiden.

Art. 43. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen in het kaderdecreet inzake toezicht en informatieverstrekking, wordt de jaarrekening van De Scheepvaart met het volledige jaarverslag van de raad van bestuur binnen veertien dagen na de goedkeuring door de algemene vergadering meegedeeld aan de Vlaamse regering en aan de gewestcommissaris, samen met het volledig verslag, opgesteld door de commissaris revisor.

HOOFDSTUK VIII. — *Algemeen administratief toezicht*

Art. 44. § 1. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen in artikel 23, tweede lid, artikel 33 en 34, van het kaderdecreet, zijn alle besluiten van de organen van De Scheepvaart onderworpen aan het algemeen administratief toezicht van de Vlaamse regering.

§ 2. Het in de eerste paragraaf bedoelde toezicht wordt uitgeoefend door bemiddeling van een gewestcommissaris. De Vlaamse regering wijst de gewestcommissaris en een plaatsvervanger bij De Scheepvaart aan, van wie ze het administratieve en geldelijke statuut vaststelt.

De Vlaamse regering draagt de kosten die verbonden zijn aan de uitoefening van zijn ambt.

Voor de functie van gewestcommissaris en van zijn plaatsvervanger gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de functie van bestuurder. Het mandaat is daarenboven onverenigbaar met dat van :

- 1° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van de provincieraad;
- 2° lid van een provincieraad;
- 3° burgemeester, schepen of lid van een gemeenteraad;
- 4° bestuurder van De Scheepvaart.

§ 3. De gewestcommissaris waakt over de naleving van de wetten en decreten en hun uitvoeringsbesluiten, de statuten van De Scheepvaart en de beheersovereenkomst, evenals, in voorkomend geval, over de naleving van de samenwerkingsakkoorden, bedoeld in artikel 5, § 3.

§ 4. De gewestcommissaris wordt uitgenodigd op de algemene vergadering van de aandeelhouders en op alle vergaderingen van de raad van bestuur. Hij heeft er een raadgevende stem.

Binnen het kader van zijn bevoegdheden, vermeld in § 1 en § 3, kan de gewestcommissaris binnen een termijn van vier vrije dagen bij de Vlaamse regering een gemotiveerd beroep instellen tegen elke beslissing van De Scheepvaart. Die termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voorzover de gewestcommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij er kennis van heeft gekregen.

Het beroep schort de beslissing op.

Als de Vlaamse regering binnen een termijn van twintig vrije dagen, die ingaat op dezelfde dag als de in het tweede lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet heeft uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief. De Vlaamse regering betekent in voorkomend geval de nietigverklaring aan de voorzitter van de raad van bestuur van De Scheepvaart.

§ 5. Als de naleving van de wetten en decreten en hun uitvoeringsbesluiten, de statuten van De Scheepvaart, de beheersovereenkomst en, in voorkomend geval, de samenwerkingsakkoorden, bedoeld in artikel 5, § 3, het eisen, kan de gewestcommissaris het bevoegde bestuursorgaan van De Scheepvaart verplichten om te beraadslagen over iedere aangelegenheid die door hem bepaald is.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 45. Na de omzetting blijven de leden van de raad van bestuur van de Dienst voor de Scheepvaart in functie als leden van de raad van bestuur van De Scheepvaart tot op het ogenblik dat de Vlaamse regering hun mandaat bekrachtigt, dan wel beëindigt.

De lopende beheersovereenkomst blijft van kracht tot op het ogenblik dat de nieuwe beheersovereenkomst in werking treedt zoals bepaald door de Vlaamse regering.

Art. 46. Onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 35 van het kaderdecreet, wordt de Vlaamse regering ermee belast de bestaande wets- en verordeningbepalingen te wijzigen, aan te vullen, te vervangen of op te heffen, om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit decreet en van het kaderdecreet.

De besluiten die krachtens dit artikel worden vastgesteld, houden op uitwerking te hebben als ze niet bij decreet bekrachtigd zijn binnen de 12 maanden na de datum van hun inwerkingtreding. De bekrachtiging werkt terug tot deze laatste datum.

De in dit artikel aan de Vlaamse regering opgedragen bevoegdheid vervalt op de datum van de toewijzing van het personeel, van de goederen, de rechten en verplichtingen in het kader van de door dit decreet bedoelde omzetting. Na die datum kunnen de besluiten die krachtens deze paragraaf zijn vastgesteld en zijn bekrachtigd alleen bij decreet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

Art. 47. De Vlaamse regering kan de bepalingen van de decreten betreffende de Dienst voor de Scheepvaart coördineren, alsook de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie. Te dien einde kan zij :

1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummernen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummernen;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op de onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.

De coördinatie treedt pas in werking nadat ze bij decreet is bekrachtigd.

Art. 48. § 1. Tot andersluidende bepaling zijn de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut van toepassing op De Scheepvaart.

§ 2. Voor de toepassing van de in § 1 vermelde bepalingen wordt De Scheepvaart beschouwd als een instelling van categorie B.

Art. 49. De Vlaamse regering bepaalt de datum waarop dit decreet in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

—
Nota

(1) Zitting 2003-2004.

Stukken. — Ontwerp van decreet, 2043 - Nr. 1. — Verslag van het Rekenhof, 2043 - Nr. 2. — Amendementen, 2043 — Nr. 3. — Verslag, 2043 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 2043 - Nr. 5.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 31 maart 2004 en vergadering van 1 april 2004.

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1844

[C — 2004/35825]

2 AVRIL 2004. — Décret portant transformation du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée "De Scheepvaart" (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret portant transformation du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée "De Scheepvaart".

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° Le décret cadre : le décret cadre Politique administrative du 18 juillet 2003;

2° Le Code des Sociétés : la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés;

3° De Scheepvaart : l'agence autonomisée externe de droit public, visée à l'article 3, § 1^{er};

4° Terrains liés aux voies d'eau : terrains appartenant en propriété à De Scheepvaart, sur lesquels De Scheepvaart a un droit d'emphytéose, de superficie ou un quelconque autre droit réel ou qui sont donnés en concession, en gestion ou en location à De Scheepvaart;

5° Zones axées sur les voies d'eau : l'ensemble des terrains situés le long des voies d'eau navigables, tant les terrains liés aux voies d'eau que les terrains qui ne sont ni la propriété de De Scheepvaart, ni donnés en concession ou en location à De Scheepvaart, et sur lesquels De Scheepvaart n'exerce aucun droit d'emphytéose, de superficie ou un quelconque autre droit réel. La zone axée sur les voies d'eau sera définie dans un arrêté du Gouvernement flamand;

6° Waterwegen en Zeekanaal : l'agence autonomisée externe de droit public Waterwegen en Zeekanaal, société anonyme de droit public, visée à l'article 3 du décret du 4 mai 1994 relatif à la société anonyme "Zeekanaal en Liés aux voies d'eau Grondbeheer Vlaanderen" (société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre).

CHAPITRE II. — *Transformation en agence autonomisée externe de droit public*

Art. 3. § 1^{er}. L'établissement public à personnalité morale "Dienst der Scheepvaart", visé à l'article 1^{er} de la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la Navigation et un "Dienst voor de Scheepvaart", sera transformé en vertu des dispositions du présent décret en une agence autonomisée externe de droit public, telle que visée à l'article 13 du décret cadre, société anonyme de droit public, dénommée "De Scheepvaart". Il s'agit d'un organe doté d'une personnalité morale distincte de celle de la Région flamande.

La transformation, visée à l'alinéa premier, s'effectue sans la moindre interruption de la continuité de la personnalité morale.

Le conseil d'administration du Dienst voor de Scheepvaart statue à la majorité simple sur la transformation, visée dans le présent article, dans un délai de trois mois suivant la publication du présent décret. Le Gouvernement flamand peut prolonger ce délai de six mois au maximum.

La décision susvisée est prise sur la base des éléments suivants :

1° Un relevé de l'actif et du passif, qui n'a pas été établi plus de trois mois auparavant et qui précise le capital après la transformation.

Le montant du capital ne peut dépasser l'actif net qui ressort du relevé précité.

Il convient d'entendre par actif net : le montant total de l'actif tel qu'il ressort du bilan, après déduction des provisions et des dettes;

2° Un rapport, rédigé par un réviseur d'entreprise désigné par le conseil d'administration, décrivant la situation de l'actif et du passif et certifiant en particulier soit que le rapport donne une image complète, fidèle et correcte de l'actif net du Dienst voor de Scheepvaart, soit s'il y a eu une quelconque surévaluation de l'actif net.

Le conseil d'administration rédige une note d'explication à l'attention du Gouvernement.

§ 2. Le conseil d'administration du Dienst voor de Scheepvaart définit en même temps les premiers statuts de De Scheepvaart. Ces statuts seront, conjointement avec le relevé de l'actif et du passif et du rapport du réviseur d'entreprise, soumis à l'approbation préalable du Gouvernement flamand.

Toute modification ultérieure des statuts peut se faire conformément aux dispositions du Code des sociétés, applicables à la société anonyme.

Les articles 783 et 784, alinéa trois, du Code des sociétés s'appliquent également à la transformation, étant entendu que l'approbation par le Gouvernement flamand est mentionnée dans l'acte authentique.

Art. 4. Le Gouvernement flamand détermine le domaine politique auquel ressortit De Scheepvaart.

CHAPITRE III. — Objet, mission, tâches et compétences de De Scheepvaart

Section Ire. — Objet, mission et tâches

Art. 5. § 1^{er}. De Scheepvaart a pour objet la gestion et l'exploitation des voies d'eau, de l'infrastructure et des terrains situés le long des voies d'eau sur le territoire de la Région flamande, à l'exception des voies d'eau et de leur infrastructure qui sont gérés par Waterwegen en Zeekanaal, la Région flamande ou une entreprise portuaire, tels que définis par arrêté et plans annexes du Gouvernement flamand comme faisant partie du ressort de De Scheepvaart.

La gestion, visée à l'alinéa premier, implique notamment que De Scheepvaart acquiert, entretient, exploite et commercialise les voies d'eau, l'infrastructure et les terrains visés à l'alinéa premier.

En règle générale, De Scheepvaart peut exercer toute activité susceptible de contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet social.

§ 2. L'objet visé au § 1^{er} comprend notamment les tâches et activités suivantes :

1° L'acquisition respectivement la vente de terrains sur le territoire de la Région flamande qui sont respectivement nécessaires ou pas nécessaires à l'infrastructure, à la manoeuvre et à l'exploitation des voies d'eau et au contrôle du régime hydrique;

2° la location ou la concession de terrains liés aux voies d'eau et l'établissement de droits sur ou par rapport aux terrains liés aux voies d'eau;

3° la viabilisation des terrains liés aux voies d'eau;

4° l'exercice d'activités commerciales, y inclus la réalisation de partenariats, sous quelque forme que ce soit, avec d'autres personnes physiques ou morales, en ce qui concerne les terrains liés aux voies d'eau et l'infrastructure qui y est aménagée;

5° la mise en pratique d'une politique d'industrialisation axée spécifiquement sur les activités liées aux voies d'eau et le transbordement lié aux voies d'eau;

6° la création de nouveaux sites industriels axés sur les voies d'eau.

De plus, De Scheepvaart est de toute manière chargé des tâches suivantes :

1° le réglage de la navigation et la mise à l'arrêt des bateaux dans les limites des prescriptions en vigueur;

2° la construction, la rénovation, l'entretien, la réparation, la manoeuvre et l'équipement d'écluses, de ponts et de barrages;

3° l'aménagement, l'amélioration, l'installation et l'outillage de quais de chargement et de déchargement, en ce compris la gestion de leur utilisation;

4° la construction, l'entretien et l'aménagement des rives, quais et chemins de halage;

5° les travaux de dragage nécessaires à la préservation de la profondeur de l'eau;

6° l'organisation de services de remorquage et de pilotage;

7° la gestion des biens appartenant à De Scheepvaart, destinés à la navigation intérieure, l'entretien et l'exploitation des plantations;

8° le maintien à niveau des voies d'eau et la gestion des irrigations, conformément aux prescriptions de l'autorité compétente;

9° tous travaux analogues confiés à De Scheepvaart par le Gouvernement flamand en vertu du contrat de gestion visé à l'article 40.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut confier à De Scheepvaart l'exécution des accords de coopération conclus en vertu de l'article 92bis, § 2, a et b, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles par rapport aux voies d'eau et aux ports gérés par De Scheepvaart.

§ 4. L'objet visé aux §§ 1^{er} jusqu'à 3 est subordonné à la mission suivante : De Scheepvaart est responsable de la gestion durable et dynamique. Cela implique notamment l'entretien, l'exploitation, la commercialisation et l'investissement comme projet de société, des voies d'eau et des terrains en vue de la promotion de leur utilisation multifonctionnelle, en particulier la génération et la préservation du transport lié aux voies d'eau et la réalisation de la sécurité, compte tenu de tous les acteurs sociaux afin de répondre ainsi à la demande et aux besoins de chaque client.

Section II. — Compétences

Sous-section I^{re}. — Gestion domaniale

Art. 6. De Scheepvaart peut affecter et désaffecter des biens domaniaux dans les limites de ses compétences territoriales.

Art. 7. Dans les limites de son objet social, De Scheepvaart décide librement de l'acquisition, l'affectation et l'aliénation de biens corporels et incorporels, de l'établissement ou l'abrogation de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de pareilles décisions et de leur financement.

Art. 8. De Scheepvaart peut, dans les conditions à déterminer par le Gouvernement flamand, acquérir des concessions, locations ou autres droits, tels que droits d'emphytéose et de superficie sur ou par rapport aux terrains domaniaux appartenant à la Région flamande.

Par dérogation aux articles 546, 547 et 551, jusqu'à 564 du Code civil et sauf convention contraire avec la Région flamande, les droits de propriété sur tout ce que les biens visés au présent article produisent et sur tout ce qui s'y unit accessoirement, soit naturellement, soit artificiellement, par le fait de quiconque, appartiennent à De Scheepvaart pour la durée de la convention de concession.

Sous-section II. — Expropriation

Art. 9. Après y avoir été autorisé par le Gouvernement flamand, De Scheepvaart peut, conformément à la législation relative aux expropriations pour cause d'utilité publique, procéder à l'expropriation en son propre nom et pour son propre compte des biens immeubles indispensables pour la réalisation de ses objets sociaux.

Sous-section III. — Droit de préemption

Art. 10. § 1^{er}. De Scheepvaart bénéficie d'un droit de préemption sur les terrains de la zone axée sur les voies d'eau qui, en vertu de leur destination, peuvent être utiles à la réalisation de l'objet social de la société.

§ 2. Le droit de préemption visé au § 1^{er}, ne s'applique pas en cas de vente du bien pour son propre compte à l'une des personnes suivantes :

- 1° le conjoint, le partenaire cohabitant, les descendants ou enfants adoptifs du propriétaire;
- 2° les descendants ou enfants adoptifs du conjoint ou du partenaire cohabitant du propriétaire;
- 3° le co-propriétaire;
- 4° le conjoint, le partenaire cohabitant, les descendants ou enfants adoptifs du co-propriétaire;
- 5° les descendants ou enfants adoptifs du conjoint ou du partenaire cohabitant du co-propriétaire;
- 6° les conjoints ou les partenaires cohabitants des descendants ou des enfants adoptifs précités.

§ 3. Le droit de préemption s'applique toutefois lorsque les personnes visées au § 2, 1° jusqu'à 6°, ont acquis le bien pour leur propre compte et le revendent ensuite à un tiers n'appartenant pas à l'une des catégories de personnes visées au § 2.

§ 4. Le bien ne peut être vendu qu'après que le vendeur a donné l'occasion à De Scheepvaart d'exercer le droit de préemption. Selon qu'il s'agit d'une vente de gré à gré ou d'une vente publique, on agira conformément à l'article 11, respectivement l'article 12.

Art. 11. § 1^{er}. En cas de vente de gré à gré, le fonctionnaire instrumentant notifie à De Scheepvaart, afin de permettre à cette dernière d'exercer son droit de préemption, le contenu de l'acte établi sous la condition suspensive de non-exercice du droit de préemption, omettant uniquement l'identité de l'acquéreur.

La notification tient lieu d'offre de vente.

De Scheepvaart dispose d'un délai de deux mois suivant la notification pour exercer son droit de préemption. De Scheepvaart informera le fonctionnaire instrumentant de l'exercice du droit de préemption.

Art. 12. En cas de vente publique, le fonctionnaire instrumentant informera De Scheepvaart au moins un mois au préalable de :

- 1° la date, l'heure et le lieu de vente;
- 2° l'identification du bien;
- 3° la situation du bien en termes de propriété et d'utilisation.

Lorsque la vente est organisée sans réserve de l'exercice éventuel du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant demande à la fin des enchères et avant l'attribution du bien, en public à De Scheepvaart si la société souhaite exercer le droit de préemption par rapport à la dernière offre. En cas de refus, d'absence ou de silence de De Scheepvaart, la vente se poursuivra.

Lorsque la vente est organisée sous réserve de l'exercice éventuel du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant s'abstiendra de demander à De Scheepvaart si cette dernière souhaite exercer le droit de préemption.

Lorsqu'il y a une offre supérieure, le fonctionnaire instrumentant informera De Scheepvaart de cette offre. En cas de vente suite à l'exercice du droit de surenchère, le fonctionnaire instrumentant informera De Scheepvaart au moins un mois au préalable du lieu, de la date et de l'heure de la vente. A la fin des enchères et avant l'attribution, le fonctionnaire instrumentant demandera en public à De Scheepvaart si celle-ci souhaite exercer le droit de préemption par rapport au dernier prix offert. En cas de refus, d'absence ou de silence de De Scheepvaart, la vente se poursuivra.

Lorsqu'il n'y a pas d'offre supérieure ou que le fonctionnaire instrumentant n'accepte pas l'offre supérieure, le fonctionnaire instrumentant informera De Scheepvaart de la dernière offre et lui demandera si elle souhaite exercer le droit de préemption. Si De Scheepvaart n'a pas informé le fonctionnaire instrumentant dans les quinze jours de son accord, l'attribution est définitive.

Art. 13. Le fonctionnaire instrumentant, devant lequel est passé un acte authentique d'une vente à laquelle s'applique un droit de préemption, tel que visé à l'article 10, est tenu d'informer De Scheepvaart dans le mois suivant l'enregistrement du prix et des conditions de vente.

Art. 14. § 1^{er}. En cas de vente au préjudice du droit de préemption de De Scheepvaart, cette dernière a le droit d'être substituée à l'acquéreur, ou de réclamer de la part du vendeur des dommages et intérêts à concurrence de 20 pour cent du prix de vente.

L'action en expropriation et en subrogation ainsi que l'action en indemnisation sont prescrites, en cas de vente publique et de vente de gré à gré, à l'expiration d'une période de six mois, à compter de la notification de cette vente à De Scheepvaart, conformément à l'article 13, lorsqu'une telle notification a eu lieu, ou à l'expiration d'une période de deux ans suivant la transcription de l'acte de vente.

§ 2. L'action en subrogation doit être instituée simultanément contre le vendeur et le premier acquéreur et la demande n'est recevable qu'après inscription en marge de la transcription de l'acte contesté et le cas échéant, en marge de la transcription du dernier titre transcrit.

La personne subrogée rembourse à l'acquéreur le prix payé par ce dernier, ainsi que les frais de l'acte. Il n'est tenu aux obligations découlant de l'acte authentique de vente dans le chef de l'acquéreur et aux charges acceptées par l'acquéreur que pour autant que ces charges soient inscrites ou transcrites avant l'inscription de sa demande.

Lorsque le juge donne suite à l'action en subrogation, il renvoie les parties avant la passation de l'acte au fonctionnaire instrumentant de leur choix ou à un fonctionnaire instrumentant désigné d'office lorsque les parties ne sont pas d'accord sur le choix. Les frais de l'acte sont à charge de la personne subrogée.

Toute décision concernant une demande en subrogation est reprise dans l'inscription visée à l'alinéa deux du présent article.

Art. 15. Les notifications ou avis, visés aux articles 11 jusqu'à 14, doivent, sous peine de nullité, être signifiés par exploit d'huissier ou par lettre recommandée. La date de la notification ou de l'avis est la date de remise à la poste de la lettre recommandée ou la date de l'exploit du huissier de justice.

Art. 16. Le droit de préemption, visé à l'article 10, ne porte aucunement préjudice aux règlements en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente section, concernant le droit de préemption. Ces règlements priment toujours, qu'ils aient été déterminés par loi ou par décret.

Sous-section IV. — Police administrative spéciale

Art. 17. Sur la proposition du conseil d'administration de De Scheepvaart, le Gouvernement flamand promulgue des règlements de police relatifs aux voies d'eau et leurs dépendances, aux terrains liés aux voies d'eau et aux zones axées sur les voies d'eau, gérés par la société.

Dans les limites des compétences de la Région, ces règlements peuvent entre autres porter sur :

1° la réglementation de la manipulation et du stockage des marchandises et de l'embarquement et du débarquement des passagers;

2° la réglementation de l'accès aux voies d'eau et à leurs dépendances, aux terrains liés aux voies d'eau et à la zone axée sur les voies d'eau;

3° la réglementation de la liberté de commerce et d'industrie, pour ce qui est des activités liées au canal et aux ports;

4° les réglementations visant à sauvegarder l'environnement, l'intégrité, la sécurité et l'hygiène des voies d'eau et de leurs dépendances, des terrains liés aux voies d'eau et de la zone axée sur les voies d'eau.

Art. 18. Les infractions aux règlements visés à l'article 17 sont punies d'une amende de vingt-six à mille cinq cents euros.

Sous-section V. — Fixation et perception des droits

Art. 19. Dans les limites de son ressort tel que visé à l'article 5, § 1^{er}, premier alinéa, De Scheepvaart est compétent pour percevoir les droits de quelque nature qu'ils soient, en raison de l'utilisation d'un cours d'eau, de son infrastructure et de ses dépendances, ainsi que des prises d'eau, des terrains liés aux voies d'eau et de l'infrastructure qui y a été aménagée.

Les droits visés à l'alinéa premier sont perçus par De Scheepvaart à l'exclusion de toute autre autorité et ils reviennent à De Scheepvaart.

Le conseil d'administration fixe les tarifs conformément à la structure tarifaire, définie dans le contrat de gestion.

Sous-section VI. — Transactions et arbitrage

Art. 20. De Scheepvaart peut transiger et conclure des conventions d'arbitrage.

Toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du litige est toutefois nulle et non avenue.

CHAPITRE IV. — Statut, durée, dissolution, capital et actions de De Scheepvaart

Section 1^{re}. — Statut

Art. 21. L'agence autonomisée externe de droit public De Scheepvaart est soumise au présent décret, au décret cadre et aux statuts visés à l'article 3, § 2. Sans préjudice des dispositions qui précèdent, les dispositions du Code des sociétés relatives à la société anonyme s'appliquent à De Scheepvaart pour toute matière non réglée par le présent décret, le décret cadre et les statuts de De Scheepvaart.

Les dispositions de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne s'appliquent toutefois pas à De Scheepvaart, pas plus que les règles juridiques relatives à une situation de concours général de créanciers.

Art. 22. De Scheepvaart n'a pas la qualité de commerçant.

Section II. — Durée, dissolution et liquidation

Art. 23. Au moment de la transformation visée à l'article 3, § 1^{er}, du présent décret, De Scheepvaart est créé à durée indéterminée.

Jusqu'à la date de dissolution de De Scheepvaart, les seules décisions possibles doivent être prises par décret. Ce décret déterminera aussi les modalités et les conditions de liquidation.

Art. 24. § 1^{er}. Au moment de la transformation du Dienst voor de Scheepvaart en agence autonomisée externe de droit public dénommée De Scheepvaart, le capital, injecté par la Région flamande, est rémunéré par des actions nominatives qui sont intégralement accordées à la Région flamande par le conseil d'administration.

Les dispositions du Code des sociétés relatives aux titres nominatifs s'appliquent également à ces actions nominatives.

§ 2. Les articles 454, 456, 458 et 646 du Code des sociétés ne s'appliquent pas à De Scheepvaart.

Art. 25. Par voie d'augmentation de capital, la Région flamande peut apporter à De Scheepvaart les terrains situés dans la zone axée sur les voies d'eau et l'infrastructure qui y sont ou étaient gérés, avant la transformation ou non, par De Scheepvaart ou son auteur pour le compte de la Région flamande et dont le Gouvernement flamand fixe la liste.

Ces apports sont rémunérés par De Scheepvaart à la Région flamande par le biais de l'octroi d'actions nominatives.

Art. 26. § 1^{er}. Lorsque des actions sont acquises par ou accordées à des actionnaires autres que la Région flamande, les actionnaires sont subdivisés selon les groupes suivants :

- 1° groupe A : la Région flamande;
- 2° groupe B : autres personnes morales de droit public;
- 3° groupe C : actionnaires n'appartenant pas aux Groupes A et B.

§ 2. Dans un même temps, les actions, qui doivent toujours rester nominatives, sont réparties dans les catégories suivantes :

- 1° catégorie A : actions en possession de l'actionnaire du groupe A;
- 2° catégorie B : actions en possession de l'actionnaire (des actionnaires) du groupe B;
- 3° catégorie C : actions en possession de l'actionnaire (des actionnaires) du groupe C.

Les droits et obligations, liés aux différentes catégories d'actions, sont définis par les statuts.

Art. 27. § 1^{er}. La Région flamande ne peut céder ses actions dans De Scheepvaart qu'à d'autres personnes morales de droit public qui sont désignées par le Gouvernement flamand, dans les conditions à fixer par ce dernier.

§ 2. L'intérêt direct de l'actionnaire du groupe A dans le capital social de De Scheepvaart doit toujours dépasser 75 % au total.

§ 3. Toute cession par un actionnaire du groupe B d'actions représentant le capital social, est notifiée au préalable par l'actionnaire en question à la Région flamande et à De Scheepvaart, simultanément avec les conditions de cession.

La Région flamande a la possibilité d'acquérir ces actions, de préférence, de l'actionnaire du groupe B au même prix, et, si ce prix est supérieur à la valeur comptable des actions en question, à un prix fixé sur la base de l'actif net de De Scheepvaart, fixé conformément à l'article 3, § 1^{er}, du présent décret, divisé par le nombre d'actions émises.

L'exercice de ce droit de préférence est défini dans les statuts.

§ 4. Toute cession d'actions ayant pour effet que, contrairement à ce qui précède, l'intérêt direct de l'actionnaire du groupe A dans le capital de Scheepvaart ne dépasserait plus les 75 % ou ignorant le droit de préférence visé au § 3 du présent article, est censée non écrite et n'est dès lors pas opposable aux actionnaires du groupe A ni à De Scheepvaart.

Art. 28. § 1^{er}. Toute proposition d'augmentation du capital émanant du conseil d'administration, permettant à d'autres que la Région flamande de constituer le capital, est soumise à l'autorisation préalable du Gouvernement flamand.

§ 2. Par dérogation au Code des Sociétés, les actions auxquelles on souscrit en liquide au moment de l'augmentation de capital, sont toujours proposées en premier lieu à l'actionnaire du groupe A, ensuite aux actionnaires du groupe B et enfin, sous réserve de l'application des dispositions du § 3, aux actionnaires du groupe C qui peuvent alors faire usage de leur droit de préférence conformément aux dispositions en question figurant dans les statuts et le Code des sociétés.

§ 3. En aucune circonstance, une augmentation de capital peut avoir pour effet que l'actionnaire du groupe A ne possède plus, directement, plus de 75 % du capital de De Scheepvaart.

L'inscription sur actions qui aurait pour conséquence que l'actionnaire du groupe A ne possède plus, directement, plus de 75 % du capital social, est considérée comme non écrite et n'est dès lors opposable ni aux actionnaires du groupe A, ni à De Scheepvaart.

CHAPITRE V. — *Organes et fonctionnement*

Section Ire. — Généralités

Art. 29. Les organes de De Scheepvaart sont :

- 1° l'assemblée générale des actionnaires;
- 2° le conseil d'administration;
- 3° le bureau, constitué par l'administrateur délégué et le directeur général.

Section II. — Assemblée générale des actionnaires

Art. 30. L'assemblée générale des actionnaires se compose de tous les actionnaires de De Scheepvaart.

L'administrateur délégué de De Scheepvaart assiste à l'assemblée générale des actionnaires avec voix consultative.

Section III. — Conseil d'administration

Art. 31. § 1^{er}. Le conseil d'administration se compose au minimum de sept et au maximum de treize membres à voix délibérative. Le nombre de membres est toujours impair.

Les membres du conseil d'administration, à l'exception des membres indépendants, sont nommés par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand désigne un président et une vice-président parmi les membres du conseil d'administration.

Art. 32. § 1^{er}. Un fonctionnaire du domaine politique Mobilité, désigné par le Gouvernement flamand, est de plein droit membre du conseil d'administration.

Le Gouvernement flamand est tenu de nommer chaque fois deux administrateurs qui sont simultanément membres du conseil d'administration de Waterwegen en Zeekanaal et parmi lesquels se trouve l'administrateur délégué de Waterwegen en Zeekanaal.

§ 2. Sans préjudice de la possibilité visée à l'article 18, § 2, du décret cadre de coopter des administrateurs indépendants, les membres du conseil d'administration désignés par le Gouvernement flamand doivent coopter par consensus des administrateurs indépendants dès que De Scheepvaart compte plusieurs groupes d'actionnaires, sans

dépasser le maximum, fixé à l'article 33, alinéa trois, et sans que le nombre d'administrateurs indépendants puisse dépasser un quart du nombre total de membres du conseil d'administration ayant voix délibérative.

§ 3. Le Gouvernement flamand est habilité à ajouter au conseil d'administration des personnes désignées par elle, compte tenu d'un maximum de trois, en qualité de membre n'ayant pas voix délibérative.

Art. 33. Sans préjudice de l'application de l'article 20 du décret cadre, les administrateurs sont responsables soit vis-à-vis de De Scheepvaart, soit vis-à-vis de tiers pour tout dommage provoqué par une violation des statuts de De Scheepvaart.

Art. 34. Sans préjudice des incompatibilités visées à l'article 21, § 1^{er}, du décret cadre, mais sans porter préjudice à l'article 33, § 1^{er}, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou la fonction de :

1° membre de la Commission européenne;

2° membre du pouvoir judiciaire; conseiller d'Etat ou assesseur auprès du Conseil d'Etat ou membre de l'auditorat du Conseil d'Etat; juge ou référendaire près la Cour d'arbitrage;

3° commissaire-réviseur.

Art. 35. Les statuts définissent les modalités relatives au statut et au fonctionnement du conseil d'administration.

Section IV. — Le bureau

Art. 36. Le bureau de De Scheepvaart, ainsi que la représentation de De Scheepvaart pour ce qui concerne la gestion journalière, est confié à l'administrateur délégué et au directeur général.

Le Gouvernement flamand désigne l'administrateur délégué, ainsi qu'un directeur général.

Le directeur général participe aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

Le directeur général remplace l'administrateur délégué en cas d'absence de ce dernier.

Moyennant autorisation préalable du conseil d'administration, l'administrateur délégué peut déléguer certaines de ses compétences au directeur général ou à d'autres membres du personnel.

Section V. — Le commissaire-réviseur

Art. 37. Le contrôle sur la situation financière, sur les comptes annuels et la régularité, en vertu des lois, décret et des statuts de De Scheepvaart, des opérations reprises dans les comptes annuels est confié à un commissaire-réviseur. Le commissaire-réviseur est désigné par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Réviseurs d'entreprise.

Le commissaire-réviseur a les droits, obligations, missions, compétences et moyens d'action définis dans le Code des Sociétés. Lorsque la nature de droit public de De Scheepvaart le requiert, le Gouvernement flamand peut étendre la mission et les moyens d'action du commissaire-réviseur.

CHAPITRE VI. — Revenus, comptabilité et plan d'entreprise

Art. 38. Les revenus de De Scheepvaart se composent des moyens financiers convenus dans le contrat de gestion, ainsi que des recettes provenant des activités que De Scheepvaart peut exercer conformément au présent décret, en particulier les revenus acquis de l'aliénation, de la gestion, la location ou la concession de terrains liés aux voies d'eau.

Art. 39. De Scheepvaart peut accepter des donations et legs à condition d'obtenir l'autorisation de l'assemblée générale, après évaluation de l'opportunité et des risques liés à l'acceptation.

Art. 40. De Scheepvaart peut contracter des emprunts, prélever des crédits et émettre des emprunts obligataires garantis ou non par une hypothèque dans les limites fixées par le contrat de gestion. Le Gouvernement flamand peut accorder aux prêts la garantie de la Région flamande.

Art. 41. Le Gouvernement flamand peut fournir à De Scheepvaart des avances récupérables, à titre de complément aux revenus de De Scheepvaart. Les règles régissant la demande, la fixation, l'octroi et le remboursement de ces avances sont définies par le Gouvernement flamand.

CHAPITRE VII. — Contrôle

Art. 42. La comptabilité de De Scheepvaart est tenue conformément à la législation sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises. De Scheepvaart tient une comptabilité analytique, de sorte que l'exécution des missions de service public, conformément à l'article 5 du présent décret, puisse être vérifiée.

Art. 43. Sans préjudice des dispositions du décret cadre en matière de contrôle et d'information, les comptes annuels de De Scheepvaart sont transmis, conjointement avec le rapport annuel intégral du conseil d'administration, au Gouvernement flamand et au commissaire régional dans les quinze jours suivant l'approbation par l'assemblée générale. Le rapport intégral du commissaire-réviseur sera joint.

CHAPITRE VIII. — Contrôle administratif général

Art. 44. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 23, alinéa deux, articles 33 et 34, du décret cadre, toutes les décisions des organes de De Scheepvaart sont soumises au contrôle administratif général du Gouvernement flamand.

§ 2. Le contrôle visé au premier paragraphe est exercé par l'intermédiaire d'un commissaire régional. Le Gouvernement flamand désigne le commissaire régional ainsi qu'un suppléant auprès de De Scheepvaart. Il fixe son statut administratif et pécuniaire.

Le Gouvernement flamand prend en charge les frais liés à l'exercice de cette fonction.

Pour la fonction de commissaire régional et son suppléant, les incompatibilités applicables sont identiques à celles de la fonction d'administrateur. Le mandat est en outre incompatible avec celui de :

1° gouverneur de province ou membre de la députation permanente du conseil provincial;

2° membre d'un conseil provincial;

3° bourgmestre, échevin ou membre d'un conseil communal;

4° administrateur de De Scheepvaart.

§ 3. Le commissaire régional veille au respect des lois et décrets et de leurs arrêtés d'exécution; au respect des statuts de De Scheepvaart et du contrat de gestion, de même que, le cas échéant, au respect des accords de coopération visés à l'article 5, § 3.

§ 4. Le commissaire régional est invité à l'assemblée générale des actionnaires et à toutes les réunions du conseil d'administration. Il y siège avec voix consultative.

Dans le cadre de ses compétences, visées aux § 1^{er} et § 3, le commissaire régional peut introduire dans un délai de quatre jours libres un recours motivé auprès du Gouvernement flamand à l'encontre de toute décision de De Scheepvaart. Ce délai prend effet le jour de la réunion lors de laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire régional y était régulièrement invité et dans le cas contraire, le jour où il a été informé de cette décision.

Le recours a un effet suspensif.

Lorsque le Gouvernement flamand n'a pas statué sur l'annulation dans un délai de vingt jours libres, qui prend effet le même jour que le délai visé à l'alinéa deux, la décision devient définitive. Le cas échéant, le Gouvernement flamand signifiera l'annulation au président du conseil d'administration de De Scheepvaart.

§ 5. Lorsque le respect des lois et décrets et de leurs arrêtés d'exécution, des statuts de De Scheepvaart, du contrat de gestion et, le cas échéant, des accords de coopération visés à l'article 5, § 3, le requiert, le commissaire régional peut obliger l'organe de gestion compétent de De Scheepvaart à délibérer sur toute matière qu'il définit.

CHAPITRE IX. — Dispositions finales

Art. 45. Après la transformation, les membres du conseil d'administration du Dienst voor de Scheepvaart restent en fonction en qualité de membres du conseil d'administration de De Scheepvaart jusqu'au moment où le Gouvernement flamand confirme, voire met fin à leur mandat.

Le contrat de gestion en cours reste en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau contrat de gestion tel que défini par le Gouvernement flamand.

Art. 46. Sans préjudice des dispositions de l'article 35 du décret cadre, le Gouvernement flamand est chargé de modifier, de compléter, de remplacer ou d'abroger les dispositions légales et réglementaires existantes, de les mettre en conformité avec les dispositions du présent décret et du décret cadre.

Les arrêtés pris en vertu du présent article, cessent de produire leurs effets faute de confirmation par décret dans les douze mois suivant la date de leur entrée en vigueur. La confirmation a effet rétroactif jusqu'à cette dernière date.

La compétence conférée au Gouvernement flamand en vertu du présent article cesse de produire ses effets à la date d'attribution du personnel, des biens, des droits et obligations dans le cadre de la transformation visée dans le présent décret. Après cette date, les arrêtés pris en vertu du présent paragraphe et confirmés, ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par décret.

Art. 47. Le Gouvernement flamand peut coordonner les dispositions des décrets relatifs au Dienst voor de Scheepvaart, de même que les dispositions qui y ont apporté des modifications explicites ou implicites jusqu'au moment de la coordination. A cette fin, il peut :

- 1° réaménager les dispositions à coordonner, plus particulièrement modifier l'ordre et la numérotation;
- 2° adapter conformément la numérotation des renvois dans les dispositions à coordonner;
- 3° réécrire les dispositions à coordonner en vue de leur conformité et l'uniformité en matière de terminologie, sans pour autant toucher aux principes qui y sont énoncés.

La coordination ne produit ses effets qu'après confirmation par décret.

Art. 48. § 1^{er}. Jusqu'à disposition contraire, les articles 2, 3, 4, 5 et 6 de la loi du 16 mars 1954 relatif au contrôle sur certaines institutions d'intérêt public s'appliquent également à De Scheepvaart.

§ 2. Pour l'application des dispositions visées au § 1^{er}, De Scheepvaart est considéré comme une institution de catégorie B.

Art. 49. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

Note

(1) Session 2003-2004.

Documents. — Projet de décret, 2043 - N° 1. — Rapport de la Cour des Comptes, 2043 - N° 2. — Amendements, 2043 - N° 3. — Rapport, 2043 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière, 2043 - N° 5.

Annales. — Discussion et adoption : séance d'après-midi du 31 mars 2004 et séance du 1^{er} avril.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1845

[C — 2004/35783]

16 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielervedstrijden en wielervedproeven

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 4, tweede lid, 19 en 20, gewijzigd bij het decreet van 20 december 1996;

Gelet op het decreet van 19 april 1995 houdende vaststelling van de voorwaarden inzake de opleiding voor de wielersport, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielervedstrijden en wielervedproeven;

Gelet op het advies van de Vlaamse Sportraad, gegeven op 11 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 januari 2004;

Gelet op het overleg in de Coördinatieraad inzake medisch verantwoorde sportbeoefening van 10 december 2003;

Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen;

Gelet op advies 36.719/3 van de Raad van State, gegeven op 23/03/2004 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° wielervedstrijd : de wielermanifestatie met een uitsluitend competitief karakter, georganiseerd op de weg, in het veld of op de wielerspiste, zowel op particulier als op openbaar domein;

2° wielervedproef : de wielermanifestatie op de weg, in het veld of op de wielerspiste, zowel op particulier als op openbaar domein, die naast een gedeelte met competitief karakter andere wielervedactiviteiten omvat zonder enig competitief karakter;

3° week : de tijdsperiode van zeven dagen, die begint op maandag en die eindigt op zondag;

4° Bloso : Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie, opgericht bij het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid;

5° Vlaamse Trainersschool (VTS) : het samenwerkingsverband tussen het Bloso, de universitaire opleidingsinstellingen lichamelijke opvoeding, de Vlaamse hogescholen lichamelijke opvoeding en de erkende Vlaamse sportfederaties, dat sportkaderopleidingen organiseert in Vlaanderen;

6° entiteit Medisch Verantwoord Sporten (MVS) : de administratieve entiteit van de Vlaamse Gemeenschap die bevoegd is voor de medisch verantwoorde sportbeoefening;

7° de ministers : de Vlaamse minister, bevoegd voor de sport, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole;

8° opleidingsinstantie : de instantie die overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, § 2 van dit besluit erkend is voor het verstrekken van opleidingen voor jongeren in de wielersport;

9° wedstrijdinstantie : de instantie die overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van dit besluit erkend is voor de organisatie van wielervedstrijden en wielervedproeven.

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. De bepalingen van dit besluit zijn uitsluitend van toepassing voor wielervedrenners jonger dan 19 jaar. Het besluit is niet van toepassing op deelnemers aan triatlon- en duatlonwedstrijden.

HOOFDSTUK III. — *Leeftijdbeoordelingen*

Art. 3. De volgende categorieën worden op basis van de leeftijd onderscheiden :

1° miniemen : de wielervedrenners van 8 tot en met 11 jaar;

2° aspiranten : de wielervedrenners van 12 tot en met 14 jaar;

3° nieuwelingen : de wielervedrenners van 15 tot en met 16 jaar;

4° junioren : de wielervedrenners van 17 tot en met 18 jaar.

Art. 4. § 1. Beneden de leeftijd van 8 jaar mogen jongeren niet deelnemen aan wielervedproeven. Beneden de leeftijd van 12 jaar mogen jongeren niet deelnemen aan wielervedstrijden. Wel mogen jongeren vanaf de leeftijd van 7 jaar worden opgeleid voor de wielersport overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 en 6.

§ 2. Miniemen, aspiranten, nieuwelingen en junioren mogen enkel deelnemen aan wielervedproeven of wielervedstrijden binnen hun wielerspecifieke leeftijdscategorie, vermeld in artikel 3.

§ 3. Miniemen mogen aan wielervedproeven deelnemen vanaf het ogenblik dat zij de leeftijd van 8 jaar hebben bereikt en de passende opleiding hebben gevolgd. Miniemen mogen niet deelnemen aan wielervedstrijden. Aspiranten mogen aan wielervedstrijden deelnemen vanaf het ogenblik dat zij de leeftijd van 12 jaar hebben bereikt en de passende opleiding hebben gevolgd.

§ 4. Nieuwelingen en junioren worden in hun categorie ingedeeld vanaf 1 januari van het jaar waarin zij de voor hun categorie vereiste leeftijd bereiken.

§ 5. Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 1 tot 4 mogen minderjarigen slechts deelnemen aan wielervedproeven en aan wielervedstrijden indien zij daartoe schriftelijk de toestemming hebben gekregen van hun ouders, voogd of wettelijke vertegenwoordigers.

HOOFDSTUK IV. — *De opleiding*

Art. 5. § 1. De opleiding van 7-jarigen, miniemen en aspiranten kan uitsluitend gebeuren door opleiders die deel uitmaken van een hiertoe erkende opleidingsinstantie. Deze opleiders dienen in het bezit te zijn van één van de volgende getuigschriften of diploma's :

1° minimaal het getuigschrift trainer B wielrennen, afgeleverd door de Vlaamse Trainersschool of daarmee geassimileerd;

2° het diploma licentiaat in de lichamelijke opvoeding;

3° het diploma regent in de lichamelijke opvoeding;

4° het diploma gegradueerde in de lichamelijke opvoeding.

§ 2. De opleiding gebeurt onder de verantwoordelijkheid van een hiertoe erkende opleidingsinstantie. De ministers kunnen de procedure en de voorwaarden voor erkenning bepalen waaraan de bovengenoemde opleidingsinstantie moet voldoen. De ministers kunnen een erkenning geven voor een periode van ten hoogste vier jaar. Indien de erkende opleidingsinstantie de erkenningsvoorwaarden niet naleeft, kunnen de ministers haar erkenning schorsen of intrekken. De ministers kunnen de nadere regels bepalen inzake schorsing en intrekking van erkenning.

Art. 6. § 1. De opleiding van 7-jarigen, miniemen en aspiranten in de wielersport wordt verstrekt volgens een opleidingsprogramma dat goedgekeurd wordt door de Vlaamse Trainersschool. Dat opleidingsprogramma bestaat uit een praktisch en een theoretisch gedeelte waarin minimaal de verkeersveiligheid en de basiselementen uit de verschillende wielerdisciplines aan bod komen. Het opleidingsprogramma moet daarenboven op een sportpedagogisch, sporttechnisch, sportmedisch en sportpsychologisch verantwoorde manier worden aangeboden.

§ 2. De opleidingsprogramma's worden jaarlijks door de hiertoe erkende opleidingsinstantie voor goedkeuring aan de Vlaamse Trainersschool voorgelegd. Dit gebeurt uiterlijk op 1 september van het jaar dat voorafgaat aan het kalenderjaar waarin met de opleiding wordt gestart. Uiterlijk op 1 december, voorafgaand aan de start van het opleidingsprogramma, wordt aan de erkende opleidingsinstantie en aan de ministers de beslissing meegedeeld over het ingediende opleidingsprogramma voor het daaropvolgende kalenderjaar.

§ 3. De 7-jarigen, miniemen en aspiranten, die met vrucht het opleidingsprogramma hebben gevolgd, ontvangen een opleidingsattest. Dat opleidingsattest vermeldt de datum waarop de betrokkene het opleidingsprogramma heeft voltooid. Die datum wordt desgevallend door de opleider in de jongerensportpas opgetekend. Het opleidingsattest blijft geldig gedurende maximaal 365 dagen na de datum waarop de betrokkene zijn opleidingsprogramma heeft voltooid.

HOOFDSTUK V. — *Wielervedstrijden en wielervedstrijden*

Art. 7. § 1. Miniemen worden alleen tot de wielervedstrijden toegelaten als zij een geldig opleidingsattest hebben. Miniemen mogen per week aan één wielervedstrijd deelnemen met een maximum van 25 wielervedstrijden per jaar.

§ 2. Aspiranten worden slechts toegelaten tot de wielervedstrijden als zij een geldig opleidingsattest hebben. Aspiranten mogen per week aan één wielervedstrijd deelnemen met een maximum van 30 wielervedstrijden per jaar.

§ 3. Nieuwelingen en junioren mogen maximaal aan twee wielervedstrijden per week deelnemen. Junioren mogen maximaal drie keer per jaar en op een gespreide wijze deelnemen aan een meerdaagse rittenwedstrijd. Deze meerdaagse wedstrijd mag maximaal vier dagen duren.

§ 4. Als een deelnemer de wielervedstrijd of wielervedstrijd niet uitrijdt, wordt hij of zij voor toepassing van dit artikel geacht aan de wedstrijd of proef te hebben deelgenomen.

Art. 8. § 1. De organisatie van wielervedstrijden of wielervedstrijden kan uitsluitend gebeuren door een hiertoe erkende wedstrijdinstantie. Om te worden erkend moet de wedstrijdinstantie in haar reglementen bepalingen opnemen ter beveiliging van de wielrenners en ter bescherming van hun gezondheid, waarbij in ieder geval de verplichting tot het dragen van een helm moet zijn opgenomen. Die reglementen zullen, rekening houdend met de leeftijd, het geslacht en het prestatievermogen van de wielrenner en naar gelang van de discipline, minstens de afstand of de tijdsduur van de wielervedstrijden of wielervedstrijden, het maximale aantal wielervedstrijden of wielervedstrijden per jaar, de te gebruiken verzetten, de beschermkledij, het maximum aantal deelnemers en de uitrusting van de fiets bepalen. Het reglement bevat eveneens een verwijzing naar de individuele deontologische plicht inzake het correct bijhouden van de verschillende gegevens van de jongerensportpas.

De aanvraag tot erkenning wordt samen met de reglementen ter beslissing ingediend bij de ministers, die hierover, na adviezen van het Bloso en van de entiteit MVS, beslissen binnen een termijn van 60 dagen na indiening van de aanvraag.

§ 2. De ministers kunnen de nadere erkenningsvoorwaarden en de verdere procedure bepalen waaraan de in § 1 vermelde instanties moeten voldoen om erkend te kunnen worden. De ministers kunnen een erkenning geven voor een periode van ten hoogste vier jaar. Indien de erkende wedstrijdinstantie de erkenningsvoorwaarden niet naleeft, kunnen de ministers haar erkenning schorsen of intrekken. De ministers kunnen de nadere regels bepalen inzake schorsing en intrekking van erkenning.

Art. 9. § 1. De wielervedstrijden voor miniemen worden georganiseerd onder leiding van een opleider, als bedoeld in artikel 5, in opdracht van een hiertoe erkende wedstrijdinstantie als bedoeld in artikel 8.

§ 2. De wielervedstrijden moeten bovendien beantwoorden aan de volgende bepalingen :

1° ze moeten worden gehouden op een omloop die afgesloten is voor alle verkeer en die de veiligheid van de deelnemers voldoende waarborgt;

2° ze mogen alleen georganiseerd worden op zaterdag, op zondag en op feestdagen, evenals tijdens de schoolvakanties;

3° er mag geen toegangsgeld of inschrijvingsgeld gevraagd worden aan toeschouwers en aan deelnemers;

4° er mogen geen prijzen in natura of in speciën worden toegekend, gebaseerd op een individuele rangschikking van de deelnemers aan een wielervedstrijd;

5° ze worden kindvriendelijk georganiseerd waarbij het leereffect en de succes- en vreugdebeleving van alle deelnemers wordt nagestreefd;

6° ze moeten door het Bloso toegestaan zijn door middel van een schriftelijke vergunning.

Art. 10. § 1. De vergunningsaanvraag, bedoeld in artikel 9, § 2, 6°, wordt per aangetekende brief ten minste twee maanden voor de organisatiedatum van de wielervedstrijd bezorgd aan het Blosa. Bij de vergunningsaanvraag wordt een plan van de omloop gevoegd, de toestemming van de lokale overheid inzake de verkeersvrije omloop, de bevestiging van de afgesloten verzekeringen en de gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen van de wielervedstrijd.

§ 2. Het verlenen of weigeren van de vergunning moet ten minste één maand voor de organisatiedatum van de wielervedstrijd per aangetekende brief ter kennis gebracht worden van de opleider en de wedstrijdinstantie.

HOOFDSTUK VI. — *Het sportmedisch onderzoek*

Art. 11. § 1. Om aan wielervedstrijden of wielervedstrijden te mogen deelnemen moet de wielervedstrijder vooraf een geldig medisch geschiktheidsattest voorleggen. Een medisch geschiktheidsattest is geldig voor een periode van één jaar.

§ 2. Het medisch geschiktheidsattest wordt afgegeven door een door de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole, erkende keuringsarts, na een grondig sportmedisch onderzoek. De kosten van het sportmedisch onderzoek zijn ten laste van de wielervedstrijder.

§ 3. De resultaten van het sportmedisch onderzoek worden opgetekend op een medische steekkaart, waarvan het model wordt vastgesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole.

De steekkaart wordt door de keuringsarts bewaard en kan te allen tijde op eenvoudig verzoek worden geraadpleegd door een door de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole, erkende controlearts.

De steekkaart bevat minstens een overzicht van de resultaten van het hele sportmedische onderzoek. De erkende keuringsarts noteert de conclusie met betrekking tot de medische geschiktheid in de jongerensportpas.

Art. 12. Het sportmedisch onderzoek omvat minstens :

1° een anamnese betreffende de persoonlijke, familiale, psychosociale, pedagogische, professionele en sportieve gegevens;

2° de nodige biometrische metingen, op zijn minst : lichaamslengte, gewicht, huidplooiendikte en peakflowmeting;

3° het opsporen van proteïne en glucose in de urine;

4° een electrocardiogram in rust bij het eerste onderzoek en bij de overgang naar een nieuwe leeftijdscategorie;

5° een inspanningselectrocardiogram vóór de eerste wedstrijd in de leeftijdscategorie junioren;

6° een algemeen klinisch onderzoek, met bijzondere aandacht voor het ademhalingsstelsel, het cardiovasculair stelsel, het bewegingsstelsel en de lichamelijke ontwikkeling;

7° een submaximale, gegradueerde fitheidstest op een fietsergometer vanaf de leeftijdscategorie van aspiranten;

8° elk aanvullende onderzoek dat door de erkende keuringsarts nuttig wordt geacht;

9° gezondheidsbevorderende en -beveiligende voorlichting met betrekking tot sportbeoefening, onder meer over gezonde leefgewoonte, veiligheid en voorkoming van schoolproblemen.

De erkende keuringsarts waakt erover dat de wielervedstrijder op een adequate manier tegen tetanus is ingeënt.

HOOFDSTUK VII. — *De jongerensportpas*

Art. 13. § 1. Een wielervedstrijder tot en met de leeftijdscategorie van de junioren die aan een wielervedstrijd of wielervedstrijd deelneemt, moet in het bezit zijn van een geldige jongerensportpas, waarvan het model is vastgesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole.

De jongerensportpas wordt door de entiteit MVS gratis aan de wielervedstrijders ter beschikking gesteld. De jongerensportpas moet vóór de aanvang van elke wielervedstrijd en wielervedstrijd aan de opleider of de afgevaardigde van de erkende wedstrijdinstantie ter controle en afstempeling worden overhandigd.

§ 2. De jongerensportpas bevat minstens de machtiging voor minderjarigen als bedoeld in artikel 4, § 5, en voor de miniemen en aspiranten, de door de opleider opgetekende datum van het opleidingsattest, bedoeld in artikel 6, § 3, het medisch geschiktheidsattest, bedoeld in artikel 11, § 2, alsook een opsomming van de plaats, de datum en de afstand of de tijdsduur van de wielervedstrijden of wielervedstrijden in binnen- en buitenland waaraan de wielervedstrijder heeft deelgenomen, samen met een stempel of de handtekening van de opleider of van de afgevaardigde van de erkende wedstrijdinstantie of eventueel, voor wielervedstrijden of wielervedstrijden die georganiseerd worden buiten de Vlaamse Gemeenschap, van de afgevaardigde van de organisator van die wielervedstrijd of wielervedstrijd.

De wielervedstrijder of eventueel zijn ouders, voogd of wettelijke vertegenwoordigers, alsook de opleider of de afgevaardigde van de erkende wedstrijdinstantie, hebben de deontologische verplichting toe te zien op de correcte inschrijving en afstempeling in de jongerensportpas van alle hierboven vermelde gegevens.

Onverminderd de toepassing van de door de ministers goedgekeurde reglementen, bedoeld in artikel 8, § 1, mag een wielervedstrijder die niet in het bezit is van de jongerensportpas, bedoeld in § 1, deelnemen aan de wielervedstrijden of aan de wielervedstrijden, indien hij door overlegging van documenten aantoonde dat hij voldoet aan de voorwaarden inzake medische geschiktheid en een licentie kan voorleggen, opgelegd door de bevoegde instantie van een andere staat of een andere gemeenschap.

HOOFDSTUK VIII. — *Verzekering*

Art. 14. § 1. De erkende opleidingsinstantie, onder verantwoordelijkheid waarvan het in artikel 6 bedoelde opleidingsprogramma afgewerkt wordt, moet het bewijs leveren dat een verzekering afgesloten is. Dit is nodig om bij een ongeval naar aanleiding van of gedurende het opleidingsprogramma de geldelijke gevolgen van de burgerlijke aansprakelijkheid te waarborgen, zowel van de wielervedstrijders als van de opleider, de erkende opleidingsinstantie, haar personeel en haar aangestelden. De erkende opleidingsinstantie moet tevens een ongevallenverzekering afsluiten voor de wielervedstrijders en voor de opleiders, alsook voor haar personeel en aangestelden.

De in het eerste lid bedoelde verzekeringen moeten beantwoorden aan de voorwaarden die de Vlaamse minister, bevoegd voor de sport bepaalt.

§ 2. De erkende wedstrijdinstantie die instaat voor de organisatie van de in artikel 9 bedoelde wielervedstrijd, moet het bewijs leveren dat een verzekering afgesloten is. Dit is nodig om bij een ongeval naar aanleiding van of gedurende de wielervedstrijd de geldelijke gevolgen van de burgerlijke aansprakelijkheid te waarborgen, zowel van de wielervedstrijders

als van de opleider, de erkende wedstrijdinstantie, haar personeel en haar aangestelden. De erkende wedstrijdinstantie moet tevens een ongevallenverzekering afsluiten voor de wielrenners en voor de opleiders, alsook voor haar personeel en aangestelden.

De in het eerste lid bedoelde verzekeringen moeten beantwoorden aan de voorwaarden die de Vlaamse minister, bevoegd voor de sport, bepaalt.

HOOFDSTUK IX. — *Controle*

Art. 15. § 1. Het Bloso is inzonderheid belast :

1° met de controle op de wijze waarop de erkende opleidingsinstantie en haar opleiders :

- a) uitvoering geven aan het door de Vlaamse Trainersschool goedgekeurde opleidingsprogramma;
- b) de aanwezigheden bijhouden van de wielrenners die het opleidingsprogramma volgen;
- c) de opgeleiden bijhouden in een elektronisch databestand;
- d) de vereiste verzekeringen, bedoeld in artikel 14, § 1, hebben afgesloten.

2° met de voorafgaande controle van de aanvragen tot de organisatie van wielproeven door de hiertoe erkende wedstrijdinstantie via :

- a) de controle op de toepassing van de goedgekeurde reglementering, bedoeld in artikel 8;
- b) de controle op het respecteren van de verschillende bepalingen inzake de wielproeven, bedoeld in artikel 9;
- c) de controle op het bezit van de verzekeringen, bedoeld in artikel 14, § 2.

§ 2. De entiteit MVS is inzonderheid belast :

1° met de lokale controle op de wijze waarop de wedstrijdinstantie en de opleiders :

- a) uitvoering geven aan de organisatie van wielproeven en wielwedstrijden, bedoeld in artikel 7 en 9;
- b) de goedgekeurde reglementering, bedoeld in artikel 8, toepassen

2° met de controle op de verschillende leeftijdsbepalingen, bedoeld in artikel 3 en 4;

3° met de controle op de bepalingen inzake het sportmedisch onderzoek, bedoeld in artikel 11 en 12;

4° met de controle op de bepalingen inzake de jongerensportpas, bedoeld in artikel 13;

5° met het controleren of de organisatie van een concrete wielwedstrijd of wielproef gebeurt door een wedstrijdinstantie.

HOOFDSTUK X. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Het besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielwedstrijden en wielproeven wordt opgeheven.

Art. 17. De opleidingsorganisaties die erkend werden overeenkomstig artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielwedstrijden en wielproeven, kunnen opleidingen in de wielersport blijven organiseren, overeenkomstig het goedgekeurde opleidingsprogramma, tot en met 31 december 2004, zonder te beschikken over een erkenning als bedoeld in artikel 5 van dit besluit.

De sportfederaties en de erkende wielerscholen waarvan de reglementen werden goedgekeurd overeenkomstig artikel 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielwedstrijden en wielproeven, kunnen wielwedstrijden of wielproeven organiseren tot en met 31 december 2004, zonder te beschikken over een erkenning als bedoeld in artikel 8 van dit besluit.

Tot aan de inwerkingtreding van het ministerieel besluit waarbij, overeenkomstig artikel 13, § 1, het model van de jongerensportpas wordt vastgesteld, wordt het wielboekje, waarvan het model werd vastgesteld overeenkomstig artikel 13 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende de voorwaarden voor deelneming aan wielwedstrijden en wielproeven, gehanteerd als jongerensportpas.

Art. 18. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Sport, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de dopingcontrole en de medische sportcontrole zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1845

[C — 2004/35783]

16 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, notamment l'article 4, alinéa deux, 19 et 20, modifié par le décret du 20 décembre 1996;

Vu le décret du 19 avril 1995 fixant les conditions relatives à la formation au sport cycliste, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 portant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes;

Vu l'avis du Conseil flamand des Sports, donné le 11 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 janvier 2004;

Vu la concertation du 10 décembre 2003 au sein du Conseil de coordination pour la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Vu la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis 36.719/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté on entend par :

1^o course cycliste : la manifestation cycliste à caractère exclusivement compétitif qui est organisée sur route, en terrain accidenté ou sur piste, tant sur domaine public que sur domaine privé;

2^o épreuve cycliste : la manifestation cycliste sur route, en terrain accidenté ou sur piste, tant sur domaine public que sur domaine privé qui, outre une partie à caractère compétitif consiste en d'autres activités cyclistes sans aucun caractère compétitif;

3^o semaine : l'intervalle de sept jours débutant le lundi et prenant fin le dimanche;

4^o Bloso : le "Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie" (Commissariat général à l'Encouragement du Développement physique, des Sports et de la Récréation en plein air), établi par le décret du 12 décembre 1990 relatif à la politique administrative;

5^o "Vlaamse Trainerschool" (VTS) (Ecole flamande des Entraîneurs) : la structure de coopération entre le Bloso, les institutions universitaires d'éducation physique, les instituts supérieurs flamands d'éducation physique et les fédérations sportives flamandes agréées, qui organise des formations de cadres sportifs en Flandre.

6^o l'entité Pratique du sport dans le respect des impératifs de santé (MVS) : l'entité administrative de la Communauté flamande qui est compétente pour la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

7^o les ministres : le Ministre flamand chargé du sport et le Ministre flamand chargé du contrôle antidopage et du contrôle médico-sportif;

8^o instance de formation : l'instance qui est agréée pour assurer les formations des jeunes coureurs, conformément aux dispositions de l'article 5, § 2 du présent arrêté;

9^o organisateur de courses : l'instance qui est agréée pour organiser des courses cyclistes et des épreuves cyclistes, conformément aux dispositions de l'article 8 du présent arrêté.

CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 2. Les dispositions du présent arrêté sont uniquement applicables aux coureurs de moins de 19 ans. L'arrêté n'est pas applicable aux participants aux épreuves de triathlon et de duathlon.

CHAPITRE III. — Catégories d'âge

Art. 3. Les catégories suivantes se distinguent sur la base de l'âge :

1^o minimales : les coureurs de 8 à 11 ans inclus;

2^o aspirants : les coureurs de 12 à 14 ans inclus;

3^o débutants : les coureurs de 15 à 16 ans inclus;

4^o juniors : les coureurs de 17 à 18 ans inclus;

Art. 4. § 1^{er}. Les jeunes âgés de moins de 8 ans ne peuvent pas participer aux épreuves cyclistes. Les jeunes âgés de moins de 12 ans ne peuvent pas participer aux courses cyclistes. A partir de l'âge de 7 ans, les jeunes peuvent suivre une formation au sport cycliste, conformément aux dispositions des articles 5 et 6.

§ 2. Les minimales, aspirants, débutants et juniors ne peuvent participer aux courses ou épreuves cyclistes que dans leur catégorie d'âge spécifique prévue à l'article 3.

§ 3. Les minimales peuvent participer aux épreuves cyclistes à partir du moment qu'ils ont atteint l'âge de 8 ans et ont suivi la formation appropriée. Les minimales ne peuvent pas participer aux courses cyclistes. Les aspirants peuvent participer aux courses cyclistes à partir du moment qu'ils ont atteint l'âge de 12 ans et ont suivi la formation appropriée.

§ 4. Les débutants et les juniors sont répartis dans leur catégorie à partir du 1^{er} janvier de l'année dans laquelle ils ont atteint l'âge requis pour leur catégorie.

§ 5. Sans préjudice des dispositions des paragraphes 1^{er} à 4, les mineurs ne peuvent participer aux courses et aux épreuves cyclistes qu'avec l'autorisation écrite de leurs parents, de leur tuteur ou de leurs représentants légaux.

CHAPITRE IV. — *La formation*

Art. 5. § 1^{er}. La formation des jeunes de 7 ans, des minimes et des aspirants est uniquement assurée par des formateurs qui font partie d'une instance de formation agréée à cet effet. Ces formateurs doivent être titulaires d'un des certificats ou diplômes suivants :

1° au moins l'attestation d'entraîneur B sport cycliste, délivrée par la "Vlaamse Trainerschool" ou par une institution y assimilée;

2° le diplôme de licencié en éducation physique;

3° le diplôme de régent en éducation physique;

4° le diplôme de gradué en éducation physique;

§ 2. La formation est dispensée sous la responsabilité d'une instance de formation agréée à cet effet. Les ministres peuvent arrêter la procédure et les conditions auxquelles doit répondre l'instance de formation susmentionnée. Les ministres peuvent délivrer un agrément pour une période maximale de quatre ans. Si l'instance de formation ne respecte pas les conditions d'agrément, les ministres peuvent suspendre ou retirer son agrément. Les ministres peuvent arrêter les modalités de suspension et de retrait de l'agrément.

Art. 6. § 1^{er}. La formation au sport cycliste des jeunes de 7 ans, des minimes et des aspirants est dispensée sur la base d'un programme de formation qui est approuvé par la "Vlaamse Trainerschool". Ce programme consiste en une partie théorique et une partie pratique et traite au moins la sécurité routière et les éléments de base des diverses disciplines cyclistes. Le programme de formation doit en outre être présentée d'une manière justifiée sur le plan de la pédagogie, la technique et la psychologie sportives.

§ 2. L'instance de formation agréée à cet effet soumet chaque année les programmes de formation à l'approbation de la "Vlaamse Trainerschool". Cela se fait au plus tard le 1^{er} septembre de l'année précédant l'année calendaire au cours de laquelle débute la formation. Au plus tard le 1^{er} décembre qui précède le début du programme de formation, l'instance de formation agréée et les ministres sont informés de la décision prise au sujet du programme présenté pour l'année calendaire suivante.

§ 3. Les jeunes de 7 ans, les minimes et les aspirants qui ont suivi avec fruit le programme de formation, reçoivent une attestation de formation. Cette attestation de formation mentionne la date à laquelle l'intéressé a achevé le programme de formation. Le cas échéant, cette date est consignée par le formateur dans le passeport sportif pour jeunes. L'attestation de formation reste valable pendant 365 jours au maximum après la date à laquelle l'intéressé a achevé son programme de formation.

CHAPITRE V. — *Courses et épreuves cyclistes*

Art. 7. § 1^{er}. Les minimes ne sont admis aux épreuves cyclistes que lorsqu'ils disposent d'une attestation de formation. Les minimes ne peuvent participer qu'à une épreuve cycliste par semaine et à 25 épreuves au maximum par an

§ 2. Les aspirants ne sont admis aux courses cyclistes que lorsqu'ils disposent d'une attestation de formation. Les aspirants ne peuvent participer qu'à une course cycliste par semaine et à 30 courses au maximum par an

§ 3. Les débutants et les juniors ne peuvent participer qu'à deux courses cyclistes par semaine. Les juniors ne peuvent participer au maximum trois fois par an et de manière étalée à une course par étapes de plusieurs jours. Cette course ne peut durer plus que quatre jours.

§ 4. Si un participant n'achève pas la course ou l'épreuve cyclistes, il (elle) est réputé(e) avoir participé(e) à la course ou l'épreuve pour l'application du présent article.

Art. 8. § 1^{er}. L'organisation des courses ou épreuves cyclistes est exclusivement confiée à un organisateur de courses agréée à cet effet. Aux fins d'agrément, l'organisateur de courses doit inclure dans ses règlements des dispositions relatives à la sécurité des coureurs et la protection de leur santé, l'obligation de port d'un casque étant en tout cas prévue. Ces règlements stipuleront, compte tenu de l'âge, du sexe et des performances du coureur et en fonction de la discipline, au moins la distance ou la durée des courses ou épreuves cyclistes, le nombre maximal de courses ou épreuves cyclistes par an, les braquets à utiliser, les vêtements de protection, le nombre maximal de participants et l'équipement du vélo de course. Le règlement réfère également au devoir déontologique individuel en matière de remplissage correct des différentes données dans le passeport sportif pour jeunes.

La demande d'agrément et les règlements sont soumis pour décision au ministres qui, après avis du BLOSO et de l'entité MVS, statuent dans un délai de 60 jours après l'introduction de la demande.

§ 2. Les ministres peuvent arrêter les modalités d'agrément et la procédure à suivre auxquelles les instances visées au § 1^{er} doivent répondre pour pouvoir être agréées. Les ministres peuvent délivrer un agrément pour une période maximale de quatre ans. Si l'organisateur de courses agréé ne respecte pas les conditions d'agrément, les ministres peuvent suspendre ou retirer son agrément. Les ministres peuvent arrêter les modalités de suspension et de retrait de l'agrément.

Art. 9. § 1^{er}. Les épreuves cyclistes pour minimes sont organisées sous la direction du formateur visé à l'article 5, sur la demande d'une organisateur de courses, visée à l'article 8.

§ 2. Les épreuves cyclistes doivent en outre répondre aux dispositions suivantes :

1° elles doivent être organisées sur un circuit fermé à toute circulation qui garantit suffisamment la sécurité des participants;

2° elles ne peuvent être organisées que les samedis, les dimanches et les jours fériés ainsi que pendant les vacances scolaires;

3° aucun droit d'entrée ou d'inscription ne peut être demandé aux spectateurs et aux participants;

4° aucun prix en nature ou en espèces basé sur une classification individuelle des participants à une épreuve cycliste ne peut être décerné;

5° elles doivent être organisées dans le respect des enfants et en vue de favoriser l'effet d'apprentissage et la sensation de succès et de joie auprès des participants;

6° elles doivent obtenir l'autorisation écrite du BLOSO.

Art. 10. § 1^{er}. La demande d'autorisation, visée à l'article 9, § 2, 6°, doit être adressée par lettre recommandée au Bloso au moins deux mois avant la date de l'organisation de l'épreuve cycliste. La demande d'autorisation est accompagnée d'un plan du circuit, l'autorisation de l'administration locale concernant le circuit fermé à la circulation, la confirmation des assurances contractées et la description détaillée de tous les éléments de l'épreuve cycliste.

§ 2. Le refus ou l'octroi de l'autorisation est notifiée par lettre recommandée, au moins un mois avant la date d'organisation de l'épreuve au formateur et à l'organisateur de courses.

CHAPITRE VI. — *L'examen médico-sportif*

Art. 11. § 1^{er}. Afin de pouvoir participer aux courses ou aux épreuves cyclistes, le coureur doit présenter au préalable un certificat d'aptitude médicale valable. Le certificat d'aptitude médicale est valable pour une période d'un an.

§ 2. Le certificat d'aptitude médicale est délivré par un médecin conseil agréé par le Ministre flamand chargé du contrôle antidopage et du contrôle médico-sportif après un examen médico-sportif approfondi. Les frais de l'examen médico-sportif sont à charge du coureur.

§ 3. Les résultats de l'examen médico-sportif sont enregistrés sur une fiche médicale dont le modèle est arrêté par le Ministre flamand chargé du contrôle antidopage et du contrôle médico-sportif.

La fiche médicale est conservée par le médecin conseil et peut être consultée à tout moment, à la simple demande d'un médecin-contrôle agréé par le Ministre flamand chargé du contrôle antidopage et du contrôle médico-sportif.

La fiche comporte au moins un aperçu des résultats de l'examen médico-sportif. La conclusion relative à l'aptitude médicale est consignée par le médecin conseil dans le passeport sportif pour jeunes.

Art. 12. L'examen médico-sportif comprend au moins :

1° une anamnèse relative aux renseignements personnels, familiaux, psychosociaux, pédagogiques, professionnels et sportifs;

2° les mesures biométriques nécessaires minimales : taille, poids, épaisseur des plis cutanés et mesure peakflow;

3° le dépistage de protéines et de glucose dans les urines;

4° un électrocardiogramme en repos lors du premier examen et lors du passage à une nouvelle catégorie d'âge;

5° un électrocardiogramme d'effort avant la première course dans la catégorie d'âge des juniors;

6° un examen clinique général portant particulièrement sur les systèmes respiratoire, cardio-vasculaire et locomoteur et le développement physique;

7° un test gradué, submaximal, de la condition physique sur une bicyclette ergométrique à partir de la catégorie d'aspirant;

8° tout examen supplémentaire estimé utile par le médecin conseil agréé;

9° des informations favorisant et préservant la santé en relation avec la pratique sportive, notamment sur les habitudes de vie saines, la sécurité et la prévention de problèmes scolaires.

Le médecin conseil agréé veille à ce que le coureur soit vacciné adéquatement contre le tétanos.

CHAPITRE VII. — *Le passeport sportif pour jeunes*

Art. 13. § 1^{er}. Un coureur jusqu'à la catégorie d'âge des juniors incluse qui participe à une course cycliste ou une épreuve cycliste doit être porteur d'un passeport sportif pour jeunes valable dont le modèle est arrêté par le Ministre flamand chargé du contrôle antidopage et du contrôle médico-sportif.

Le passeport sportif pour jeunes est gratuitement tenu à la disposition des coureurs cyclistes par l'entité MVS. Avant le début de chaque course cycliste et épreuve cycliste, le passeport sportif pour jeunes doit être remis au formateur ou au représentant de l'organisateur de courses agréé aux fins de contrôle et d'estampillage.

§ 2. Le passeport sportif pour jeunes contient au moins l'autorisation pour mineurs, visée à l'article 4, § 5, la date de l'attestation de formation pour les minimes et aspirants consignée par le formateur, visée à l'article 6, § 3, le certificat d'aptitude médicale visé à l'article 11, § 2, et une énumération des lieux, dates, distances ou durées des courses cyclistes ou des épreuves cyclistes en Belgique ou à l'étranger auxquelles le coureur a participé ainsi que le cachet ou la signature du formateur ou du représentant de l'organisateur de courses agréé, ou, le cas échéant, pour les courses cyclistes ou épreuves cyclistes organisées hors de la Communauté flamande, du délégué de l'organisateur de la course cycliste ou de l'épreuve cycliste.

Le coureur ou, le cas échéant, ses parents, tuteur ou représentants légaux, ainsi que le formateur ou le représentant de l'organisateur de courses agréé, ont l'obligation déontologique de veiller à l'inscription et l'estampillage corrects dans le passeport sportif pour jeunes des toutes les données susmentionnées.

Sans préjudice de l'application des règlements approuvés par les ministres, visés à l'article 8, § 1^{er}, le coureur qui n'est pas porteur d'un passeport sportif pour jeunes, visé au § 1^{er}, peut participer aux courses cyclistes ou aux épreuves cyclistes s'il démontre à l'appui de documents qu'il répond aux conditions relatives à l'aptitude médicale et présente une licence, imposée par l'autorité compétente d'un autre état ou d'une autre communauté.

CHAPITRE VIII. — *Assurance*

Art. 14. § 1^{er}. L'instance de formation agréée, sous la responsabilité de laquelle le programme de formation, visée à l'article 6, est finalisée doit fournir la preuve qu'une assurance a été contractée. Cela est nécessaire pour garantir, tant pour les coureurs que pour le formateur, l'instance de formation agréée, son personnel et ses préposés, les suites financières de la responsabilité civile découlant d'un accident survenu à l'occasion de ou pendant le programme de formation. L'instance de formation agréée doit également contracter une assurance contre les accidents pour les coureurs et les formateurs ainsi que pour son personnel et ses préposés.

Les assurances visées à l'alinéa premier doivent répondre aux conditions arrêtées par le Ministre flamand chargé du sport.

§ 2. L'organisateur des courses agréé qui assure l'organisation de l'épreuve cycliste visée à l'article 9, doit fournir la preuve qu'une assurance a été contractée. Cela est nécessaire pour garantir, tant pour les coureurs, que pour le formateur, l'organisateur de courses, son personnel et ses préposés, les suites financières de la responsabilité civile découlant d'un accident survenu à l'occasion ou pendant l'épreuve cycliste. L'organisateur de courses agréée doit également contracter une assurance contre les accidents pour les coureurs et les formateurs ainsi que pour son personnel et ses préposés.

Les assurances visées à l'alinéa premier doivent répondre aux conditions arrêtées par le Ministre flamand chargé du sport.

CHAPITRE IX. — *Contrôle*

Art. 15. § 1^{er}. Le Bloso est chargé des missions suivantes :

1° le contrôle de la façon dont l'instance de formation agréée et ses formateurs :

- a) donnent exécution au programme de formation approuvé par la "Vlaamse Trainersschool";
- b) enregistrent les présences des coureurs qui suivent le programme de formation;
- c) tiennent à jour un fichier électronique des coureurs formés;
- d) ont contracté les assurances requises, visées à l'article 14, § 1^{er}.

2° le contrôle préalable des demandes d'organisation d'épreuves cyclistes par l'organisateur de courses agréé à cet effet, par le biais :

- a) du contrôle de l'application de la réglementation approuvée, visée à l'article 8;
- b) du contrôle du respect des diverses dispositions relatives aux épreuves cyclistes, visées à l'article 9;
- c) du contrôle de la détention des assurances, visées à l'article 14, § 2.

§ 2. L'entité MVS est notamment chargée des mission suivantes :

1° le contrôle local de la façon dont l'organisateur de courses et ses formateurs :

- a) donnent exécution à l'organisation des courses et épreuves cyclistes, visées aux articles 7 et 9;
- b) appliquent la réglementation approuvée, visée à l'article 8.

2° le contrôle des diverses dispositions d'âge, visées aux articles 3 et 4;

3° le contrôle des dispositions relatives à l'examen médico-sportif, visé aux articles 11 et 12;

4° le contrôle des dispositions relatives au passeport sportif pour jeunes, visé à l'article 13;

5° le contrôle si une course cycliste ou épreuve cycliste est organisée par un organisateur de courses.

CHAPITRE X. — *Dispositions finales*

Art. 16. L'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 portant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes, est abrogé;

Art. 17. Les organisations de formation qui ont été agréées conformément à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 portant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes, peuvent continuer à organiser des formations cyclistes, conformément au programme de formation approuvé, jusqu'au 31 décembre 2004, sans qu'elles disposent d'un agrément visé à l'article 5 du présent arrêté.

Les fédérations sportives et les écoles cyclistes agréées dont les règlements ont été approuvés conformément à l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 portant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes, peuvent continuer à organiser des courses ou épreuves cyclistes, jusqu'au 31 décembre 2004, sans qu'elles disposent d'un agrément visé à l'article 8 du présent arrêté.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel fixant le modèle du passeport sportif pour jeunes, conformément à l'article 13, § 1^{er}, le carnet de course, dont le modèle a été fixé conformément à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 portant les conditions de participation aux courses et épreuves cyclistes, tient lieu de passeport sportif pour jeunes.

Art. 18. Le Ministre flamand qui a le sport dans ses attributions et le Ministre flamand qui a le contrôle antidopage et le contrôle médico-sportif dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1846

[2004/29108]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur du comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française, créé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant création du comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française, tel que modifié par l'arrêté du 19 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre en charge de la Fonction publique et de l'informatique administrative;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 décembre 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur du comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française, ci-annexé, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 décembre 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
Ch. DUPONT

Règlement d'ordre intérieur du Comité d'accompagnement
pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le Comité d'accompagnement pour l'accès à Internet via le serveur de la Communauté française, ci-après dénommé le Comité se réunit au moins une fois par an.

§ 2. Les réunions se tiennent à l'initiative du(de la) président(e) ou de son(sa) délégué(e).

§ 3. Le(la) président(e) ou son(sa) délégué(e) convoque également une réunion du Comité :

1° à la demande d'un tiers des membres qui la composent;

2° à la demande du Gouvernement ou d'un de ses membres;

3° à la demande du Comité d'accompagnement visé dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002;

4° à la demande de l'administrateur général de l'AGERS.

La demande, adressée au(à la) Président(e), précise le ou les points à inscrire à l'ordre du jour.

Art. 2. Les points inscrits à l'ordre du jour sont fixés par le(la) Président(e) ou son(sa) délégué(e) qui agit soit :

1° d'initiative;

2° en exécution de décisions antérieures du Comité;

3° à la demande écrite d'un membre du Gouvernement;

4° à la demande du Comité d'accompagnement visé dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002;

5° à la demande de l'administrateur général de l'AGERS;

6° à la demande écrite d'un membre effectif adressée au(à la) Président(e) avant le cinquième jour ouvrable qui précède la réunion.

Art. 3. Le Comité désigne un(e) Vice-Président(e) choisi(e) parmi les membres effectifs représentant le Ministère de la Communauté française pour la durée du mandat attribué en qualité de membre du Comité.

Art. 4. Le comité désigne un(e) Secrétaire choisi(e) parmi les membres effectifs faisant partie des services du Secrétariat général.

Art. 5. § 1^{er}. Les convocations et documents de séance sont envoyés par courrier par le secrétariat, aux membres effectifs ainsi qu'aux membres suppléants, au moins dix jours calendrier avant la date de la séance. Les convocations mentionnent l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la séance.

§ 2. Le membre effectif empêché d'assister à une réunion invite lui-même son suppléant à le remplacer. Toutefois, lors de la première réunion d'installation ou de renouvellement du Comité, les membres effectifs et les membres suppléants sont invités à siéger simultanément.

§ 3. Pout être recevable, la justification de l'absence d'un membre doit être adressée au secrétariat, par courrier ou courriel au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la réunion.

Art. 6. § 1^{er}. Les séances sont ouvertes, suspendues et clôturées par le(la) Président(e). Celui-ci(elle-ci) dirige les débats et vérifie si les conditions fixées pour délibérer valablement sont réunies.

§ 2. Les membres du Comité peuvent se faire assister d'un collaborateur. Le cas échéant les membres adressent une demande écrite à la Présidence en indiquant le point de l'ordre du jour pour lequel la présence du collaborateur est souhaitée ainsi que le nom et la qualité de ce collaborateur. Le(la) Président(e) notifie sa réponse au membre. Si la réponse est positive, le collaborateur est invité à entrer en séance pour le point considéré.

§ 3. Le Comité peut inviter des experts ou toute personne qu'elle juge utile d'entendre.

§ 4. Les membres, experts et autres personnes qui assistent aux réunions sont tenus de respecter le secret des documents et informations à caractère confidentiel ou personnel qui sont communiqués.

§ 5. Pour délibérer valablement, le Comité doit compter huit membres présents, dont au moins un représentant du Ministère de la Communauté française.

Lorsque le quorum n'est pas atteint, le(la) Président(e) en fait la constatation et lève la séance. Il(elle) convoque une nouvelle séance endéans les dix jours de calendrier avec les mêmes points à l'ordre du jour.

§ 6. Le Comité s'efforce d'atteindre un consensus. A défaut, la décision est soumise au vote à main levée. Le vote est effectué à bulletin secret lorsqu'il concerne des personnes.

La décision est prise à la majorité simple des voix, la voix du(de la) Président(e) étant prépondérante en cas de parité dans le résultat du vote.

Art. 7. § 1^{er}. Chaque réunion du Comité fait l'objet d'un procès-verbal dont le projet est rédigé par un membre du secrétariat, en accord avec la personne qui a présidé la séance.

§ 2. Le procès-verbal doit comporter notamment :

1° le lieu et la date de la réunion;

2° les noms des membres présents, excusés ou absents;

3° les points portés à l'ordre du jour;

4° la constatation par le(la) Président(e) que les conditions pour délibérer valablement sont réunies;

5° les conclusions arrêtées;

6° la teneur de toute intervention dont l'auteur a demandé, en la faisant, qu'elle soit actée.

§ 3. Les documents distribués en séance ayant fait l'objet d'une discussion, sont repris en annexe au procès-verbal. Les procès-verbaux des réunions sont adressés par courrier :

1° aux membres effectifs et aux suppléants;

2° aux membres du Gouvernement qui a sollicité l'avis du Comité après approbation par le Comité;

Copie en est également adressée pour information au comité d'accompagnement visé dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002.

§ 4. Le procès-verbal est soumis à l'approbation du Comité lors de la réunion suivante.

§ 5. En cas d'urgence, le procès-verbal de la réunion du Comité est également transmis aux membres effectifs et suppléants par courrier électronique avec accusé de réception. Toute remarque relative au procès-verbal doit alors être adressée au secrétariat du Comité par courriel avec accusé de réception dans les trois jours ouvrables. A défaut d'observations parvenant endéans ce délai au secrétariat du comité, le procès-verbal de la réunion sera considéré comme approuvé (et pourra être transmis au membre du Gouvernement qui a sollicité l'avis du Comité).

Art. 8. Le paiement des jetons de présence et des interventions dans les frais de parcours est effectué en une seule opération sur production d'une déclaration de créance à transmettre au(à la) Président(e) à l'issue de la dernière réunion du Comité pour l'année civile considérée.

Art. 9. Toute modification du règlement d'ordre intérieur doit être proposée par le Comité après inscription de ce point à l'ordre du jour conformément aux modalités fixées à l'article 2.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 décembre 2003 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
Ch. DUPONT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1846

[2004/29108]

17 DECEMBER 2003. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap, ingericht door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het besluit van 19 december 2002;

Op de voordracht van de Minister belast met Ambtenarenzaken en Bestuursinformatica;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003,

Besluit :

Artikel 1. Het hierbij gevoegd huishoudelijk reglement van het begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 december 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,

C. DUPONT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1847

[2004/200828]

28 JANVIER 2004. — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement du 14 juin 1993 et du 30 mars 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 décembre 2003;

Vu la concertation avec les représentants des pouvoirs organisateurs;

Vu la délibération du Gouvernement du 17 décembre 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis 36.348/2 du Conseil d'Etat donné le 19 janvier 2004 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice est complété par les alinéas suivants :

« A la demande d'un comité de concertation, le Ministre peut autoriser deux ou plusieurs conseils de zone relevant de ce comité et appartenant à une même province à exercer en commun les compétences visées au chapitre III.

Dans ce cas, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les conseils de zone réunis élisent un président. De plus, pour chacune des zones dont n'est pas issu le président, les conseils de zone réunis élisent un vice-président. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 janvier 2004.

Art. 3. Le Ministre ayant l'Enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 janvier 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1847

[2004/200828]

28 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 14 juni 1993 en 30 maart 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 december 2003;

Gelet op het overleg met de vertegenwoordigers van de inrichtende machten;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 17 december 2003 over de aanvraag aan de Raad van State om advies te verlenen binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies nr. 36.348/2 van de Raad van State gegeven op 19 januari 2004 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan, wordt met de volgende leden aangevuld :

« Op aanvraag van een overlegcomité, kan de Minister twee of meerdere zoneraden die onder dit comité ressorteren en die tot eenzelfde provincie behoren ertoe machtigen gezamenlijk de bevoegdheid bedoeld bij hoofdstuk III uit te oefenen.

In dat geval, in afwijking van lid 1, verkiezen de vergaderde zoneraden een voorzitter. Bovendien, voor iedere zone waaruit de voorzitter niet afstemt, verkiezen de vergaderde zoneraden een ondervoorzitter. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 januari 2004.**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het secundair onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 januari 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1848

[2004/200821]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 juillet 2003 relatif aux Commissaires du Gouvernement à temps partiel et aux commissaires aux comptes auprès des organismes publics qui dépendent de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française notamment l'article 52;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 28 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 février 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 4 février 2004;

Sur proposition du Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports;

Vu la délibération du Gouvernement du 4 février 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Le chapitre II de l'Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 juillet 2003 relatif aux commissaires du Gouvernement à temps partiel et aux commissaires aux comptes auprès des organismes publics qui dépendent de la Communauté française est remplacé par les dispositions suivantes :

"Chapitre II. — Des moyens d'action et des indemnités attribués aux commissaires aux comptes.

Article 2. Il est alloué au collègue des commissaires aux comptes nommés auprès de chaque organisme public une indemnité forfaitaire annuelle pour l'ensemble des prestations relatives aux missions telles que prévues aux articles 48 à 51 du décret du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française.

- Article 3. § 1^{er}. Cette indemnité forfaitaire consiste en une somme fixe garantissant le respect des normes de révision établies par l'Institut des réviseurs d'entreprises.
- § 2. L'indemnité visée au paragraphe 1^{er} couvre l'ensemble des frais de séjour, de parcours, de représentation et autres moyens de fonctionnement engagés par le commissaire aux comptes dans l'exercice de ses missions.

Article 4. Les montants des indemnités visées aux articles 2 et 3 sont adaptés annuellement conformément aux règles prescrites par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, modifié par l'arrêté royal n° 178 du 30 décembre 1982."

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique, le Ministre du Budget et les Ministres de tutelle, chacun pour ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 4 février 2004

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,

M. DAERDEN.

Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,

O. CHASTEL

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1848

[2004/200821]

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 juli 2003 betreffende de deeltijdse Commissarissen van de Regering en de commissarissen voor de rekeningen bij de openbare instellingen die onder de Franse Gemeenschap ressorteren

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, inzonderheid op artikel 52;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 28 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 2 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 4 februari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 4 februari 2004,

Besluit :

Artikel 1. Hoofdstuk II van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 juli 2003 betreffende de deeltijdse commissarissen van de Regering en de commissarissen voor de rekeningen bij de openbare instellingen die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Hoofdstuk II. — De actiemiddelen en de vergoedingen toegekend aan de commissarissen voor de rekeningen

Art. 2. Er wordt aan het College der commissarissen voor de rekeningen die benoemd zijn bij iedere openbare instelling een jaarlijkse forfaitaire vergoeding toegekend voor het geheel van de prestaties met betrekking tot de opdrachten bedoeld bij de artikelen 48 tot 51 van het decreet van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren.

Art. 3. § 1. Deze forfaitaire vergoeding bestaat in een vast bedrag waarbij de herzieningsnormen uitgevaardigd door het Instituut der Bedrijfsrevisoren in acht worden genomen.

§ 2. De vergoeding bedoeld bij paragraaf 1 dekt het geheel van de verblijf-, reis-, vertegenwoordigings- en overige kosten vastgelegd door de commissaris voor de rekeningen bij de uitoefening van zijn opdrachten.

Art. 4. De bedragen van de vergoedingen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 worden jaarlijks aangepast overeenkomstig de regels bepaald bij de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 178 van 30 december 1982."

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken, de Minister van Begroting en de toezichthoudende Ministers, worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 4 februari 2004.

De Minister-President van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met Internationale Betrekkingen,

H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,

C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Optrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Begroting,

M. DAERDEN.

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,

O. CHASTEL

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 1849

[C — 2004/29095]

18 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant dérogation aux normes de rationalisation pour certains établissements d'enseignement secondaire

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, notamment l'article 5 *quinquies* inséré par le décret du 5 août 1995;

Vu l'avis du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire, donné en date du 18 décembre 2003;

Considérant que l'Athénée royal de Comines est le seul établissement de caractère non confessionnel situé sur le territoire de Comines et que de nouvelles formules sont recherchées pour dynamiser cet établissement;

Considérant que l'Institut technique de la Communauté française à Spa est un établissement mono-sectoriel, bien typé et dynamique, connaissant une lente augmentation qui le rapproche actuellement de la norme;

Considérant que l'Institut des techniques et des commerces agro-alimentaires de Namur Suarlée demande une dérogation pour la première fois; qu'il s'agit d'un établissement mono-sectoriel dont le nombre d'élèves est très proche de la norme, qui cherche à se relever de la perte de la filière technique et pour lequel le taux d'insertion des élèves après les études est proche des 100 %;

Considérant que le Centre d'enseignement d'Etterbeek « Ernest Richard », l'Institut René Cartigny à Ixelles et l'Institut communal des techniques de l'industrie et de l'automobile à Liège demandent une dérogation pour la première fois; qu'ils étaient précédemment reconnus comme prioritaires parmi les établissements en discriminations positives et qu'à ce titre, ils bénéficiaient d'une norme de maintien fixée à 250 élèves; qu'en ayant perdu ce statut lors de la révision de la liste des établissements en discriminations positives, ils sont tenus par une norme plus stricte (400 élèves); qu'ils connaissent une augmentation du nombre d'élèves et qu'il convient donc de leur laisser du temps de réaliser le recrutement nécessaire;

Considérant que l'Athénée Ganenou est le seul établissement en Communauté française à dispenser un enseignement juif et laïque à l'intention des parents juifs non pratiquants;

Considérant que l'Athénée Maimonide est le seul établissement en Communauté française à dispenser un enseignement juif d'obédience religieuse;

Considérant que l'Institut Notre-Dame à Chimay demande une dérogation pour la première fois; qu'il reste très proche de la norme et prépare un projet d'ouverture d'une nouvelle option;

Considérant que ce qui précède constitue des motifs valables, en faveur des élèves, pour le maintien de ces établissements en dérogation aux normes de rationalisation fixées par le décret du 29 juillet 1992 précité;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 26 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 18 février 2004;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une dérogation aux normes de rationalisation, fixées par les articles 3 et 4 du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire, est accordée, pour l'année scolaire 2004-2005, aux établissements suivants :

1° Enseignement organisé par la Communauté française :

a) Athénée royal de Comines;

b) Institut technique de la Communauté française à Spa;

c) Institut des techniques et des commerces agro-alimentaires à Namur Suarlée;

2° Enseignement officiel subventionné par la Communauté française :

a) Centre d'enseignement d'Etterbeek Ernest Richard;

b) Institut René Cartigny à Ixelles;

c) Institut communal des techniques de l'industrie et de l'automobile (ICTIA) à Liège;

3° Enseignement libre subventionné par la Communauté française :

- a) Athénée Ganenou à Bruxelles (Uccle);
- b) Athénée Maimonide à Bruxelles (Anderlecht);
- c) Institut Notre-Dame à Chimay.

Art. 2. Le Ministre ayant l'enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 février 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1849

[C — 2004/29095]

18 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende afwijking van de rationalisatienormen voor sommige inrichtingen voor secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, inzonderheid op artikel 5 *quinquies* ingevoegd bij het decreet van 5 augustus 1995;

Gelet op het advies van de Algemene Overlegraad voor secundair onderwijs, gegeven op 18 december 2003;

Overwegende dat het «Athénée royal de Comines» de enige inrichting zonder confessionele inslag is die zich op het grondgebied van Komen bevindt en dat nieuwe formules gezocht worden om de inrichting terug dynamiek te geven;

Overwegende dat het "Institut Technique de la Communauté française" te Spa een mono-sectoriële, wel getypeerde en dynamische inrichting is, die een langzame stijging kent waardoor ze thans dichtbij de norm staat;

Overwegende dat het « Institut des techniques et des commerces agro-alimentaires » te Namen Suarlée voor de eerste keer een afwijking aanvraagt; dat het gaat om een mono-sectoriële inrichting waarvan het aantal leerlingen heel dichtbij de norm staat, die het verlies van de technische filière probeert te herstellen en waarvoor het niveau van integratie van de leerlingen na de studies dichtbij 100 % staat;

Overwegende dat het « Centre d'enseignement d'Etterbeek « Ernest Richard » », het « Institut René Cartigny » te Elsene en het « Institut communal des techniques de l'industrie et de l'automobile » te Luik voor de eerste keer een afwijking aanvragen; dat ze vooraf erkend waren als prioritair onder de inrichtingen die in aanmerking komen voor positieve discriminatie en dat ze daartoe een behoudsnorm, vastgesteld op 250 leerlingen, genoten; dat door het verlies van dit statuut bij de herziening van de lijst van de inrichtingen die in aanmerking komen voor positieve discriminatie, ze ertoe gehouden zijn een striktere norm (400 leerlingen) na te leven, dat ze een verhoging van het aantal leerlingen kennen en dat ze dus voldoende tijd moeten krijgen voor de nodige werving;

Overwegende dat het "Athénée Ganenou" de enige inrichting is in de Franse Gemeenschap waar Joods lekenonderwijs verstrekt wordt voor de niet-praktiserende Joodse ouders;

Overwegende dat het "Athénée Maimonide" de enige inrichting in de Franse Gemeenschap is die een Joods onderwijs van godsdienstige aard verstrekt;

Overwegende dat het « Institut Notre-Dame » te Chimay voor de eerste keer een afwijking aanvraagt, dat het dichtbij de norm staat en een ontwerp tot opening van een nieuwe optie voorbereidt;

Overwegende dat wat voorafgaat geldige motieven zijn voor de leerlingen om deze inrichtingen te behouden in afwijking van de rationalisatienormen vastgesteld bij het decreet van 29 juli 1992;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 26 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 februari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een afwijking van de rationalisatienormen, vastgesteld bij de artikelen 3 en 4 van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, wordt toegekend aan de hieronder opgenomen inrichtingen, voor het schooljaar 2004-2005 :

1° Onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap :

- a) Athénée royal de Comines;
- b) Institut technique de la Communauté française te Spa;
- c) Institut des techniques et des commerces agro-alimentaires te Namen Suarlée;

2° Officieel Onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap :

- a) Centre d'enseignement d'Etterbeek Ernest Richard;
- b) Institut René Cartigny te Elsene;
- c) Institut communal des techniques de l'industrie et de l'automobile (ICTIA) te Luik;

3° Vrij Onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap :

- a) Athénée Ganenou te Brussel (Ukkel);
- b) Athénée Maimonide te Brussel (Anderlecht);
- d) Institut Notre-Dame te Chimay.

Art. 2. De Minister die bevoegd is voor secundair onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 18 februari 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 1850

[2004/200827]

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le statut des membres du bureau et des collèges du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française :

Vu le décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, notamment les articles 135, 136 et 139;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 10 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 20 novembre 2003;

Vu l'avis n° 36.269/4 du Conseil d'Etat donné le 7 janvier 2004, en application de l'article 84, 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre ayant l'audiovisuel dans ses attributions;

Après délibération du 11 février 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Le président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française exerce ses fonctions à temps plein.

Il bénéficie d'une allocation tenant lieu de traitement correspondant à l'échelle 161/1 telle que fixée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des services du Gouvernement de la Communauté française.

Art. 2. § 1^{er}. Les vice-présidents du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française bénéficient d'une indemnité de présence de 124 EUR par séance du bureau, d'un collège ou d'un groupe de travail. Ce montant est indexé annuellement sur la base de l'indice 01.01.2003 = 100 en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation ordinaire défini par la loi du 2 août 1971 (indice santé 138/01).

L'ordonnateur des dépenses récupère le trop-perçu au moment de la liquidation du premier mois qui suit l'échéance.

Ils bénéficient, en outre, d'une indemnité horaire pour les travaux qui leur sont confiés par le président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française fixée à 37 EUR. Ce montant est indexé conformément à l'alinéa précédent.

§ 2. Les indemnités visées au présent article sont liquidées mensuellement sur la base d'une déclaration de créance, visée par le président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française ou par le membre du personnel ayant reçu délégation du bureau.

Le nombre d'heures donnant lieu à indemnité horaire est plafonné à 90 heures par trimestre calculé sur une moyenne annuelle.

Art. 3 § 1^{er}. Les membres des Collèges du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française bénéficient d'une indemnité de présence de 25 EUR par séance de l'assemblée plénière, d'un Collège ou d'un groupe de travail.

Ils bénéficient des indemnités pour frais de parcours, selon les modalités applicables aux agents de rang 12 du Ministère de la Communauté française.

L'ordonnateur des dépenses récupère le trop-perçu au moment de la liquidation du premier mois qui suit l'échéance.

§ 2. Les membres du Collège d'autorisation et de contrôle bénéficient en outre de l'indemnité horaire visée à l'article 2, § 1^{er} du présent arrêté, selon les mêmes modalités.

§ 3. Les indemnités visées au présent article sont liquidées mensuellement sur la base d'une déclaration de créance, visée par le Président du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française ou par le membre du personnel ayant reçu délégation du bureau.

Le nombre d'heures donnant lieu à indemnité horaire est plafonné à 45 heures par trimestre calculé sur une moyenne annuelle.

§ 4. Les indemnités visées aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article ne sont pas cumulables avec les indemnités visées à l'article 2.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement du 27 octobre 1997 portant organisation de certains organes du Conseil supérieur de l'Audiovisuel est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre ayant l'Audiovisuel dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 février 2004

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,
O. CHASTEL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1850

[2004/200827]

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het statuut van de leden van het bureau en de colleges van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, inzonderheid op de artikelen 135, 136 en 139;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 september 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 november 2003;

Gelet op het advies nr.36.269/4 van de Raad van State gegeven op 7 januari 2004, met toepassing van artikel 84, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de audiovisuele sector behoort;

Na de beraadslaging van 11 februari 2004,

Besluit :

Artikel 1. De voorzitter van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap oefent zijn ambt met een voltijdse betrekking uit.

Hij geniet een toelage die als wedde geldt die aan de schaal 161/1 zoals bepaald bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap beantwoordt.

Art. 2. § 1. De ondervoorzitters van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap genieten een aanwezigheidsvergoeding van 124 euro per zitting van het bureau, van een college of een werkgroep. Dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van het indexcijfer 01.01.2003 + 100 in functie van de evolutie van het gewone indexcijfer voor consumptieprijzen bepaald bij de wet van 2 augustus 1971 (gezondheidsindexcijfer 138/01).

De ordonnateur van uitgaven vordert de ten onrechte geïnde sommen terug bij de vereffening van de eerste maand die volgt op de vervallen termijn.

Bovendien genieten zij een uurvergoeding voor activiteiten die hen door de voorzitter van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap toevertrouwd zijn, die op 37 euro bepaald is. Dit bedrag wordt geïndexeerd overeenkomstig het vorig lid.

§ 2. De bij dit artikel bedoelde vergoedingen worden maandelijks vereffend op basis van een aangifte van schuldvordering, geïndexeerd door de voorzitter van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap of door een daartoe door het bureau met een delegatie bekleed personeelslid.

Het aantal uren dat aanleiding geeft tot een uurvergoeding wordt tot een maximum beperkt van 90 uur per kwartaal berekend op basis van een jaarlijks gemiddelde.

Art. 3. § 1. De leden van de Colleges van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap genieten een aanwezigheidsvergoeding van 25 euro per zitting van de voltallige vergadering van een College of een werkgroep.

Zij genieten de vergoedingen wegens reiskosten, volgens de nadere regels die van toepassing zijn op de ambtenaren van rang 12 van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

De ordonnateur van uitgaven vordert de ten onrechte geïnde sommen terug bij de vereffening van de eerste maand die volgt op de vervallen termijn.

§ 2. De leden van het Toelatings- en Controlecollege genieten, daarenboven, de uurvergoeding bedoeld bij artikel 2, § 1 van dit besluit, volgens dezelfde nadere regels.

§ 3. De bij dit artikel bedoelde vergoedingen worden maandelijks vereffend op basis van een aangifte van schuldvordering, geïndexeerd door de voorzitter van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap of door een daartoe door het bureau met een delegatie bekleed personeelslid.

Het aantal uren dat aanleiding geeft tot een uurvergoeding wordt tot een maximum beperkt van 45 uur per kwartaal berekend op basis van een jaarlijks gemiddelde.

§ 4. De bij de paragrafen 1 en 2 van dit artikel bedoelde vergoedingen kunnen niet gecumuleerd worden met de bij artikel 2 bedoelde vergoedingen.

Art. 4. Het besluit van de Regering van 27 oktober 1997 van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van sommige organen van de "Conseil supérieur de l'audiovisuel" (Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap) wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de audiovisuele sector behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 februari 2004

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten, Letteren en de Audiovisuele Sector,
O. CHASTEL

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 1851

[2004/200949]

**3 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
fixant les statuts administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut de la Formation en cours de carrière**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécial, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un institut de la formation en cours de carrière, notamment l'article 45, modifié par le décret du 27 février 2003;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 5 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique donné le 13 mars 2003;

Vu le protocole n° 290 du Comité de négociation de Secteur XVII conclu le 15 mai 2003;

Vu l'avis n° 35.900/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 janvier 2004;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

Vu la délibération du Gouvernement du 3 mars 2004;

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents de l'Institut de la Formation en cours de carrière, ci-après dénommé "l'Institut".

Art. 2. Sous réserve des modalités fixées par le présent arrêté, l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française et l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française sont applicables aux agents de l'Institut.

Les dispositions qui modifient, complètent ou remplacent les dispositions des arrêtés visés à l'alinéa 1^{er} sont applicables de plein droit aux agents visés à l'article 1^{er}, sauf si elles affectent des dispositions qui ont fait l'objet des mesures d'adaptation prévues au présent arrêté.

Pour l'application, aux agents visés à l'article 1^{er}, des règles ci-dessus, il y a lieu de substituer aux mots "agents des Services du Gouvernement" qui figurent dans celles-ci, les mots "agents de l'Institut".

CHAPITRE II. — *Modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996
portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française*

Art. 3. L'article 1^{er} doit se lire comme suit :

"Article premier. - La qualité d'agent de l'Institut est reconnue à tout membre du personnel qui y est occupé à titre définitif."

Art. 4. L'article 2, § 1^{er}, doit se lire comme suit :

"§ 1^{er}. Chaque membre du personnel est nommé à un grade, conformément au tableau figurant en annexe I au présent arrêté, qui le situe dans un rang et dans une catégorie et qui l'habilite à occuper un des emplois prévus au cadre de l'Institut et qui correspond à ce grade."

Dans le même article, le § 2, 1^o, doit se lire comme suit :

"1^o au niveau 1 : quatre rangs désignés par les numéros 10 à 12 et 15."

Art. 5. L'article 3 n'est pas applicable.

Art. 6. L'article 6 doit se lire comme suit :

"Art. 6. La catégorie des fonctionnaires généraux est constituée des agents d'un grade classé au rang 15."

Art. 7. Les articles 7 et 8 ne sont pas applicables.

Art. 8. L'article 11 doit se lire comme suit :

"Art. 11. Il existe, au sein de l'Institut, un Conseil de direction composé des agents titulaires des grades classés aux rangs 15 et 12.

Il est présidé par le fonctionnaire dirigeant. Le(la) président(e) désigne le membre du Conseil de direction qui le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Toute décision individuelle prise à l'égard d'un membre du personnel par le Conseil de direction a lieu au scrutin secret."

Art. 9. L'article 12 n'est pas applicable.

Art. 10. L'article 14 doit se lire comme suit :

"Art. 14. Sur avis conforme du Conseil de direction, le Bureau autorise le cumul d'activités dans les affaires privées ou publiques aux conditions suivantes :

1^o le cumul n'a pas trait à une activité ou occupation incompatible avec la qualité de membre du personnel de l'Institut;

2^o le cumul ne couvre pas des périodes d'activités complémentaires qui rendent impossible l'accomplissement normal par le membre du personnel de ses fonctions;

3^o le cumul n'est pas de nature à induire dans le chef du public une confusion entre les activités fonctionnelles et privées du membre du personnel.

Le refus du cumul d'activités fondé sur une incompatibilité ou une circonstance autre que celles visées aux points 2 et 3 de l'alinéa précédent ainsi que le refus du cumul d'activités relatif à un mandat exercé au nom d'un autre Gouvernement dans des entreprises privées sont décidés par le Bureau, sur avis du Conseil de direction.

La décision du Gouvernement de confier à un membre du personnel de l'Institut un mandat visé à l'article 13, 2^o, alinéa 1^{er}, emporte de plein droit autorisation du cumul pour l'exercice de ce mandat.

Les agents bénéficiant d'une autorisation de cumul dans un secteur d'activités soumis à leur contrôle administratif, budgétaire ou financier direct veillent, pour ce qui concerne l'activité qu'ils exercent en cumul et, s'il échet, l'organisme tiers pour compte duquel cette activité est exercée, à ce que ledit contrôle soit effectué de manière indépendante par un autre agent."

Art. 11. L'article 16 doit se lire comme suit :

"Art. 16. Le Bureau peut déclarer vacant tout emploi du rang le moins élevé de chaque niveau définitivement dépourvu de titulaire ou tout emploi du même rang qui sera définitivement dépourvu de titulaire dans les six mois à venir en vue d'y pourvoir par recrutement."

Art. 12. A l'article 19, l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} doit se lire comme suit :

"Ils sont appelés en service en qualité de stagiaires, avec jouissance de tous leurs droits administratifs et pécuniaires, au plus tard le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel l'instance qui se porte garante de la sélection a mis les intéressés à la disposition de l'Institut. "

Dans le même article, le paragraphe 2 doit se lire comme suit :

"Le stagiaire relève, pendant la durée de son stage, du Fonctionnaire dirigeant. Il effectue son stage conformément à l'article 24."

Art. 13. L'article 23 doit se lire comme suit :

"Art. 23. § 1^{er}. Le stage des candidats aux niveaux 1 et 2+ est accompli sous la maîtrise d'un Collège de stage composé :

- du Fonctionnaire dirigeant;
- du supérieur hiérarchique immédiat de rang 10 au moins sous l'autorité duquel est placé le stagiaire.

§ 2. Le stage des candidats aux autres niveaux est accompli sous la maîtrise conjointe d'un maître de stage et du supérieur hiérarchique immédiat.

§ 3. Un maître de stage est désigné par le Bureau parmi les agents de l'Institut d'un grade de rang 10 au moins et ayant suivi un programme de formation dont le contenu est arrêté par le fonctionnaire général dirigeant le Service général de la Fonction publique des Services du Gouvernement."

Art. 14. L'article 28 doit se lire comme suit :

"Art. 28. - Dans le cas visé à l'article 26, 1^o, le stagiaire est nommé par le Bureau en qualité de membre du personnel statutaire au grade auquel il s'est porté candidat. Il est affecté à un emploi de son grade et de sa catégorie inscrit au cadre de l'Institut."

Art. 15. L'article 29, alinéa 2, doit se lire comme suit :

"Si l'admission au stage est retardée parce qu'une enquête s'impose pour apprécier si la conduite du stagiaire est irréprochable et si le stagiaire est dépassé à l'Institut par un ou plusieurs lauréats du même concours classés après lui, il prend toutefois rang à la date à laquelle ce lauréat, ou le mieux classé de ces lauréats, a commencé son stage."

Art. 16. L'article 30 doit se lire comme suit :

"Art. 30. Les agents prêtent le serment prévu à l'article 1^{er}, § 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communauté et de Région, et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent entre les mains du Bureau ou au membre du Bureau auquel le Bureau a délégué ce pouvoir.

S'ils refusent de prêter le serment dans le mois, ils sont réputés démis de leurs fonctions."

Art. 17. L'article 37 doit se lire comme suit :

"Art. 37. Sauf en ce qui concerne la promotion en carrière plane, et sans préjudice de l'article 17sexies, § 3, le Bureau peut déclarer vacant tout emploi dépourvu de titulaire ou tout emploi qui sera définitivement dépourvu de titulaire dans les six mois à venir en vue d'y pourvoir par promotion, par changement de grade, par changement de catégorie, par transfert ou par mutation."

Art. 18. L'article 38 doit se lire comme suit :

"Art. 38 § 1^{er}. Lorsque la nature des fonctions à exercer l'exige ou les besoins du service le justifient, le Bureau peut, après avis du Conseil de direction, déterminer des conditions particulières de nomination par promotion, par accession au niveau supérieur, par promotion par avancement de grade, par changement de grade ou par changement de catégorie.

Ces conditions reproduisent, notamment, les titres, les aptitudes ou les qualifications particulières requis pour la nomination.

La vérification des aptitudes requises est opérée selon les modalités fixées par le Bureau.

Les conditions particulières sont rappelées à la connaissance des agents lors de l'appel aux candidats.

§ 2. Préalablement à une déclaration de vacance d'emploi, l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination décide si, eu égard aux besoins du service, un profil de fonctions doit correspondre à l'emploi considéré.

Lorsqu'il est requis, le profil de fonction est établi par le Conseil de direction.

Il est porté à la connaissance des agents lors de l'appel aux candidats. "

Art. 19. L'article 39 n'est pas applicable aux fonctionnaires généraux.

Art. 20. L'article 70 doit se lire comme suit :

"Il est publié annuellement une liste nominative des agents de l'Institut mentionnant leur niveau, leurs anciennetés administratives, leur catégorie, leur date de naissance ainsi que l'échelle de traitement qui leur est attribuée."

Art. 21. L'article 71 doit se lire comme suit :

"Art. 71. Il est publié un organigramme de l'Institut reprenant sa structure, avec indication des responsables.

Il est procédé à une nouvelle publication à chaque modification de la structure de l'Institut."

Art. 22. L'article 72 n'est pas applicable.

Art. 23. Les articles 94 à 98 ne sont pas applicables.

Art. 24. L'article 106 doit se lire comme suit :

"Art. 106. Il est institué une Chambre de recours de l'Institut, compétente pour les agents de l'Institut, à l'exception des fonctionnaires généraux."

Art. 25. L'article 107, § 4, doit se lire comme suit :

"§ 4. Les président et président suppléant composant la Chambre de recours compétente pour les agents des Services du Gouvernement de la Communauté française assument les mêmes fonctions au sein de la Chambre de recours visée à l'article 106."

Dans le même article, le § 5 doit se lire comme suit :

"§ 5. - Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés pour moitié par les organisations syndicales représentatives au Comité de négociation du Secteur XVII, à raison d'un assesseur et de deux assesseurs suppléants par organisation syndicale. Pour l'autre moitié, ils sont désignés par le Gouvernement.

Les assesseurs sont choisis parmi les membres du personnel statutaire de l'Institut ou de l'Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique du Ministère de la Communauté française, âgés de 35 ans au moins et comptant une ancienneté de service de cinq ans. A défaut de membre du personnel statutaire remplissant cette condition, il peut y être dérogé. Ils ne peuvent faire l'objet d'une mention d'évaluation défavorable ou d'une mention d'évaluation réservée. "

Art. 26. L'article 119 n'est pas applicable.

Art. 27. L'article 120 doit se lire comme suit :

"Art. 120. Les emplois du cadre de l'Institut sont globalisés.

Art. 28. L'article 133 n'est pas applicable.

Art. 29. A l'annexe I, le litera "A. Fonctionnaires généraux ou fonctionnaires générales" est remplacé par le litera suivant :

"A. Fonctionnaires généraux ou fonctionnaires générales :

15 Fonctionnaire dirigeant ou dirigeante"

Art. 30. A l'article 30ter de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, il y a lieu de lire à la place des termes "le Gouvernement", les termes "le Bureau".

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 31. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 32. Le Ministre de la Fonction publique, le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E. et le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mars 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1851

[2004/200949]

3 MAART 2004. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het administratief statuut en het geldelijk statuut van het personeel van het "Institut de la Formation en cours de carrière" (Institut voor Opleidingen tijdens de loopbaan)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het buitengewoon onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan, inzonderheid op artikel 45, gewijzigd bij het decreet van 27 februari 2003;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 13 maart 2003;

Gelet op het protocol nr. 290 van het Onderhandelingscomité van Sector XVII, gesloten op 15 mei 2003;

Gelet op het advies nr. 35.900/2 van de Raad van State, gegeven op 7 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 3 maart 2004;

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren van het Instituut voor Opleidingen tijdens de loopbaan, hierna "het Instituut" genoemd.

Art. 2. Onder voorbehoud van de door dit besluit nader bepaalde regels, zijn het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap van toepassing op de ambtenaren van het Instituut.

De bepalingen die de bepalingen van de besluiten bedoeld bij het eerste lid wijzigen, aanvullen of vervangen, zijn van rechtswege toepasselijk op de ambtenaren bedoeld in artikel 1, behoudens als zij betrekking hebben op de bepalingen waarvoor de bij dit besluit bedoelde aanpassingsmaatregelen worden getroffen.

Voor de toepassing van de hierboven vermelde regels op de ambtenaren bedoeld in artikel 1, dienen de woorden "ambtenaren van de Diensten van de Regering", die in deze voorkomen, te worden vervangen door de woorden "ambtenaren van het Instituut".

HOOFDSTUK II. — *Nadere regels voor de toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.*

Art. 3. Artikel 1 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 1. De hoedanigheid van ambtenaar van het Instituut wordt toegekend aan ieder personeelslid dat er, in vast dienstverband, tewerkgesteld is".

Art. 4. Artikel 2, § 1 dient te worden gelezen als volgt :

"§ 1. Iedere ambtenaar wordt benoemd in een graad, overeenkomstig de tabel als bijlage 1 bij dit besluit, die hem in een rang en in een categorie situeert en die hem machtigt tot het bekleden van één van de betrekkingen die bepaald zijn in de personeelsformaties vastgesteld voor het Instituut die overeenstemt met deze graad."

In hetzelfde artikel dient § 2, 1° te worden gelezen als volgt :

"1° in niveau 1 : vier rangen aangeduid met de nummers 10 tot 12 en 15."

Art. 5. Artikel 3 is niet van toepassing.

Art. 6. Artikel 6 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 6. De categorie van de ambtenaren-generaal bestaat uit ambtenaren die titularis zijn van een graad ingedeeld in de rang 15."

Art. 7. De artikelen 7 en 8 zijn niet van toepassing.

Art. 8. Artikel 11 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 11. Binnen het Instituut bestaat er een Directieraad, die samengesteld is uit ambtenaren titularis van de graden ingedeeld in de rangen 15 en 12.

Hij wordt voorgezeten door de leidend ambtenaar. De voorzitter (ster) stelt het lid van de Directieraad aan dat hem bij afwezigheid of verhindering vervangt.

Elke individuele beslissing die door de directieraad wordt genomen ten opzichte van een personeelslid, gebeurt bij geheime stemming. »

Art. 9. Artikel 12 is niet van toepassing.

Art. 10. Artikel 14 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 14. Op eensluidend advies van de Directieraad wordt de cumulatie van activiteiten in privé- of overheidszaken door het Bureau toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° de cumulatie heeft geen betrekking op een activiteit of een bezigheid die onverenigbaar is met de hoedanigheid van personeelslid van het Instituut;

2° de cumulatie valt niet samen met bijkomende periodes van activiteit die het normaal verrichten door het personeelslid van zijn ambtsplichten onmogelijk maken;

3° de cumulatie is niet van dien aard dat er een verwarring kan ontstaan voor het publiek tussen de ambtelijke activiteiten en de privé-zaken van het personeelslid.

De weigering van de cumulatie van activiteiten op basis van een onverenigbaarheid of een andere omstandigheid dan deze die bedoeld is bij de punten 2 en 3 van het vorig lid alsook de weigering van de cumulatie van activiteiten betreffende de opdracht uitgeoefend namens een andere Regering in privé-ondernemingen, worden door het Bureau, op advies van de Directieraad, beslist.

De beslissing van de Regering om aan een personeelslid van het Instituut een mandaat bedoeld in artikel 13, 2°, eerste lid, toe te wijzen, brengt van rechtswege een machtiging tot cumulatie voor het uitoefenen van dat mandaat met zich mee.

De personeelsleden die een machtiging tot cumulatie genieten in een activiteitssector dat onder hun bestuurs-, begrotings- of geldelijk toezicht staat, wat de activiteit betreft die zij in cumulatie uitoefenen en, desnoods, de derde instelling waarvoor deze activiteit wordt uitgeoefend, ervoor dat dit toezicht op zelfstandige manier wordt uitgeoefend door een ander personeelslid.

Art. 11. Artikel 16 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 16. Het Bureau kan elke betrekking van de laagste rang van elk niveau vacant verklaren, die definitief onbezet staat of elke betrekking van dezelfde rang die binnen de zes komende maanden definitief onbezet zal blijven, ten einde er door werving in te voorzien."

Art. 12. In artikel 19 dient het tweede lid van paragraaf 1 te worden gelezen als volgt :

"Zij worden in dienst geroepen als stagiair, met het genot van al hun administratieve en geldelijke rechten, uiterlijk de eerste dag van de derde maand die volgt op die waarin de instantie die zich bezig houdt met de selectieprocedure de geslaagden ter beschikking van het Instituut heeft gesteld."

In hetzelfde artikel dient § 2 te worden gelezen als volgt :

"De stagiair ressorteert tijdens zijn stage onder de Leidend ambtenaar. Hij volbrengt zijn stage overeenkomstig artikel 24."

Art. 13. Artikel 23 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 23. § 1. De stage van de kandidaten voor de niveaus 1 en 2+ wordt volbracht onder het meesterschap van een Stagecollege, bestaande uit :

- de Leidend ambtenaar;
- de onmiddellijke hiërarchische meerdere van ten minste rang 10 onder wiens gezag de stagiair gesteld is.

§ 2. De stage van de kandidaten voor de andere niveaus wordt volbracht onder het gezamenlijk meesterschap van een stagemeeester en de onmiddellijke hiërarchische meerdere.

§ 3. De stagemeeester wordt door het Bureau benoemd onder de ambtenaren van het Instituut bekleed met een graad van rang 10 ten minste die een vormingsprogramma hebben gevolgd waarvan de inhoud wordt bepaald door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van de Algemene Dienst voor Ambtenarenzaken van de Diensten van de Regering.

Art. 14. Artikel 28 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 28. In het in artikel 26, 1° bedoelde geval wordt de stagiair door het Bureau tot ambtenaar vastbenoemd in de graad waarvoor hij zich kandidaat heeft gesteld. Hij wordt aangewezen voor een betrekking van zijn graad en van zijn categorie die in de personeelsformatie van het Instituut bestaat."

Art. 15. Artikel 29, tweede lid, dient te worden gelezen als volgt :

Indien de toelating tot de stage wordt vertraagd omdat een onderzoek geboden is om uit te maken of de stagiair van onberispelijk gedrag is en de stagiair in het Instituut door één of meer na hem gerangschikte geslaagden van hetzelfde vergelijkend examen voorbijgegaan is, dan neemt hij echter rang in op de datum waarop die geslaagde of de best gerangschikte van die geslaagden zijn stage heeft aangevat."

Art. 16. Artikel 30 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 30. De ambtenaren leggen de eed af bedoeld bij artikel 1° § 4 van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, in handen van het Bureau of van een lid van het Bureau aan wie het Bureau deze bevoegdheid heeft overgedragen.

Indien zij weigeren de eed binnen de maand af te leggen, worden zij als ontheven van hun ambt geacht."

Art. 17. Artikel 37 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 37. Behoudens wat de bevordering in een vlakke loopbaan betreft en onverminderd artikel 17 sexies, § 3, kan het Bureau elke betrekking vacant verklaren, die definitief onbezet staat of elke betrekking die binnen de zes komende maanden definitief onbezet zal blijven ten einde er door bevordering, door verandering van graad, door verandering van categorie, door overdracht of door overplaatsing in te voorzien."

Art. 18. Artikel 38 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 38. § 1. Wanneer de aard van het uit te oefenen ambt het vergt of wanneer de behoeften van de dienst het verantwoordt, kan het Bureau, na advies van de Directieraad, bijzondere voorwaarden bepalen voor de benoeming door bevordering, door overgang naar het hogere niveau, door verhoging in graad, door verandering van graad of door verandering van categorie.

Deze voorwaarden omvatten, inzonderheid, de bijzondere titels, bekwaamheid en kwalificaties vereist voor de benoeming.

Het nagaan van de vereiste bekwaamheid gebeurt volgens de nadere regels bepaald door het Bureau.

De bijzondere voorwaarden worden opnieuw ter kennis van de ambtenaren gebracht ter gelegenheid van de oproep tot de gegadigden.

§ 2. Alvorens een betrekking vakant te verklaren, beslist de overheid belast met de benoemingsbevoegdheid of, rekening houdend met de behoeften van de dienst, een ambtsprofiel met betrokken betrekking moet overeenstemmen.

Indien vereist, wordt het ambtsprofiel samengesteld door de Directieraad.

Het wordt ter kennis gebracht van de ambtenaren bij de oproep tot de gegadigden."

Art. 19. Artikel 39 is niet van toepassing op de ambtenaren-generaal.

Art. 20. Artikel 70 dient te worden gelezen als volgt :

"Jaarlijks wordt een naamlijst van de ambtenaren van het Instituut bekendgemaakt met vermelding van hun niveau, hun administratieve anciënniteit, hun categorie, hun geboortedatum alsook de weddeschaal die hun wordt toegekend."

Art. 21. Artikel 71 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 71. Er wordt een organogram van het Instituut bekendgemaakt waarin de structuur wordt opgenomen met vermelding van de verantwoordelijke ambtenaren.

Bij elke wijziging van de structuur van het Instituut wordt een nieuw organogram bekendgemaakt.

Art. 22. Artikel 72 is niet van toepassing.

Art. 23. De artikelen 94 tot 98 zijn niet van toepassing.

Art. 24. Artikel 106 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 106. Er wordt een Raad van Beroep voor het Instituut ingesteld, die bevoegd is voor de ambtenaren van bedoeld Instituut, behalve de ambtenaren-generaal."

Art. 25. Artikel 107, § 4, dient te worden gelezen als volgt :

"§ 4. De voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter waaruit de Raad van beroep bevoegd voor de ambtenaren van de Diensten van de Regering samengesteld is, oefenen dezelfde functies uit binnen de Raad van beroep bedoeld in artikel 106."

In hetzelfde artikel dient § 5 te worden gelezen als volgt :

"§ 5. De assessoren en de plaatsvervangende assessoren worden voor de helft aangewezen door de vakorganisaties die in het Onderhandelingscomité van Sector XVII zijn vertegenwoordigd naar rato van één assessor en twee plaatsvervangende assessoren per vakorganisatie. Voor de andere helft worden zij door de Regering aangewezen.

De assessoren worden gekozen onder de ambtenaren van het Instituut of het Algemeen Bestuur Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, die ten minste 35 jaar oud zijn en vijf jaar dienstanciënniteit tellen. Bij gebrek aan ambtenaren die aan deze voorwaarde voldoen, kan ervan afgeweken worden. Zij mogen geen vermelding van ongunstige evaluatie noch een vermelding van evaluatie "met voorbehoud" hebben gekregen."

Art. 26. Artikel 119 is niet van toepassing.

Art. 27. Artikel 120 dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 120. De betrekkingen in de personeelsformaties van het Instituut worden geglobaliseerd.

Art. 28. Artikel 133 is niet van toepassing.

Art. 29. In bijlage I wordt letter "A. Ambtenaren-generaal" vervangen door de volgende letter :

"A. Ambtenaren-generaal :

15 Leidend ambtenaren".

Art. 30. In artikel 30 ter van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap dienen de woorden "het Bureau" in plaats van de woorden "de Regering" te worden gelezen".

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 31. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 32. De Minister van Ambtenarenzaken, de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de "O.N.E." en de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 maart 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn,

belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de "O.N.E.",

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1852

[2004/201531]

6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon du 13 mars 2003 portant conditions sectorielles relatives aux bassins de natation et portant conditions intégrales relatives aux bassins de natation

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, §§ 2 et 3, 6, 7 et 8, 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 13 mars 2003 portant conditions sectorielles relatives aux bassins de natation;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 13 mars 2003 portant conditions intégrales relatives aux bassins de natation :

Vu l'avis du Conseil d'Etat 36.865/4 rendu le 27 avril 2004 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement du 13 mars 2003 portant conditions sectorielles relatives aux bassins de natation est remplacé par :

"§ 1^{er}. La surveillance est adaptée au type d'installation ainsi qu'au taux et au type de fréquentation de la piscine.

L'exploitant établit un programme de surveillance propre à son établissement. Ce programme est laissé à la disposition de l'agent chargé de la surveillance.

§ 2. Les baigneurs sont sous la surveillance directe et constante d'au moins une personne responsable de leur sécurité.

Dans un bassin de natation d'une hauteur d'eau maximale supérieure à 1,4 mètre, les personnes responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet supérieur de sauvetage aquatique délivré ou homologué par l'autorité administrative compétente en vertu du décret de la Communauté française du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française ou en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 janvier 1993 concernant la commission des sports et la définition de ses devoirs ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

Dans un bassin de natation d'une hauteur d'eau maximale inférieure ou égale à 1,4 mètre, les personnes responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet de base de sauvetage aquatique délivré ou homologué par l'autorité administrative compétente en vertu du décret de la Communauté française du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française ou en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 janvier 1993 concernant la commission des sports et la définition de ses devoirs ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

§ 3. Les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs reçoivent au moins une fois par an un entraînement obligatoire aux méthodes de premiers soins, de réanimation et de sauvetage.

Les modalités de cet entraînement sont reconnues par l'autorité administrative compétente visée au § 2, alinéas 2 et 3.

Une copie du brevet ou du certificat est conservée sur le lieu d'exploitation, à la disposition de l'agent chargé de la surveillance.

§ 4. L'autorité compétente peut prévoir des dérogations au § 2 du présent article lorsque le bassin est rendu accessible par l'exploitant, en dehors des horaires habituels d'ouverture de son établissement, à un groupe déterminé de personnes dans le cadre d'une convention passée avec elles.

§ 5. Le § 2 du présent article ne s'applique pas :

- aux bassins de natation d'hébergement touristique tels que les hôtels, les gîtes ruraux, les campings durant les périodes où l'accès est réservé aux seuls résidents de ceux-ci;
- aux bassins thérapeutiques."

Art. 2. A l'article 25 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 2003 portant conditions intégrales relatives aux bassins de natation, le § 3 est remplacé par :

§ 3. Le § 2 du présent article ne s'applique pas :

- aux bassins de natation d'hébergement touristique tels que les hôtels, les gîtes ruraux, les campings durant les périodes où l'accès est réservé aux seuls résidents de ceux-ci;
- aux bassins thérapeutiques;
- aux bassins utilisés par des clubs de sport et dont l'accès est exclusivement réservé à ses membres.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur lors de sa publication au *Moniteur belge* et s'applique aux bassins existants.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2004.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1852

[2004/201531]

6. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die sektorbezogenen Bedingungen für die Schwimmbäder und über die gesamten Bedingungen für die Schwimmbäder

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, §§ 2 und 3, 6, 7 und 8, 9°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die sektorbezogenen Bedingungen für die Schwimmbäder

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die gesamten Bedingungen für die Schwimmbäder.

Aufgrund des am 27. April 2004 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 36.865/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Art. 19 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die sektorbezogenen Bedingungen für die Schwimmbäder wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"§ 1. Die Überwachung ist der Art der Anlage, sowie der Zahl und der Art der Besucher des Schwimmbads angepasst.

Der Betreiber stellt eigens für seine Badeanstalt ein Überwachungsprogramm auf. Dieses Programm wird dem mit der Überwachung beauftragten Bediensteten zur Verfügung gestellt.

§ 2. Die Badegäste stehen unter der unmittelbaren und ständigen Aufsicht von mindestens einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person.

In einem Schwimmbecken mit einer maximalen Wasserhöhe von mehr als 1,4 Metern sind die für die Sicherheit der Badegäste verantwortlichen Personen im Besitz des von der zuständigen Verwaltungsbehörde gemäss dem Dekret der französischen Gemeinschaft vom 26. April 1999 zur Organisierung des Sports in der französischen Gemeinschaft oder gemäss dem Erlass der Exekutive der deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Januar 1993 zur Einsetzung einer Sportkommission und Festlegung ihrer Aufgaben ausgestellten oder beglaubigten höheren Rettungsschwimmerdiploms oder jeglicher sonstigen, von der Verwaltungsbehörde als gleichwertig anerkannten Qualifikation.

In einem Schwimmbecken mit einer maximalen Wasserhöhe von höchstens 1,4 Metern sind die für die Sicherheit der Badegäste verantwortlichen Personen im Besitz des von der zuständigen Verwaltungsbehörde gemäss dem Dekret vom 26. April 1999 zur Organisierung des Sports in der französischen Gemeinschaft oder gemäss dem Erlass der Exekutive der deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Januar 1993 zur Einsetzung einer Sportkommission und Festlegung ihrer Aufgaben ausgestellten oder beglaubigten Rettungsschwimmergrunddiploms oder jeglicher sonstigen, von der Verwaltungsbehörde als gleichwertig anerkannten Qualifikation.

§ 3. Die für die Sicherheit der Badegäste verantwortlichen Rettungsschwimmer erhalten mindestens einmal im Jahr ein obligatorisches Training zum Erlernen der Erste-Hilfe-, Wiederbelebungs- und Rettungsmethoden.

Die Modalitäten dieses Trainings sind von der in § 2, Absätze 2 und 3 erwähnten zuständigen Verwaltungsbehörde anerkannt.

Eine Abschrift des Diploms oder des Zeugnisses wird am Betriebsort aufbewahrt und steht dem mit der Überwachung beauftragten Bediensteten zur Verfügung.

§ 4. Die zuständige Behörde kann Abweichungen vom § 2 des vorliegenden Artikels vorsehen, wenn der Betreiber das Schwimmbad außerhalb der gewöhnlichen Öffnungszeiten seines Betriebs einer bestimmten Gruppe von Personen zugänglich macht, im Rahmen einer mit dieser Personen abgeschlossenen Vereinbarung.

§ 5. Der § 2 des vorliegenden Artikels ist nicht anwendbar:

- auf die Schwimmbecken der touristischen Unterbringungsbetriebe wie z.B. Hotels, Ferienwohnungen auf dem Lande, Campings während der Perioden, in denen der Zugang allein den dort wohnhaften Personen vorbehalten ist;
- auf therapeutische Schwimmbäder."

Art. 2 - In Art. 25 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 über die gesamten Bedingungen für die Schwimmbäder wird der § 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

§ 3. Der § 2 des vorliegenden Artikels ist nicht anwendbar:

- auf die Schwimmbecken der touristischen Unterbringungsbetriebe wie z.B. Hotels, Ferienwohnungen auf dem Lande, Campings während der Perioden, in denen der Zugang allein den dort wohnhaften Personen vorbehalten ist;
- auf therapeutische Schwimmbäder;
- auf die Schwimmbäder, die von Sportvereinen benutzt werden, und deren Zugang ausschließlich ihren Mitgliedern vorbehalten ist.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt ab dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und ist auf die bestehenden Schwimmbäder anwendbar.

Art. 4 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1852

[2004/201531]

6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 13 maart 2003 houdende sectorale en integrale voorwaarden i.v.m. zwembaden

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 6, 7 en 8, 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 houdende sectorale voorwaarden i.v.m. zwembaden;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 tot bepaling van integrale voorwaarden i.v.m. zwembaden;

Gelet op het advies 36.865/4 van de Raad van State, uitgebracht op 27 april 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 19 van het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 houdende sectorale voorwaarden i.v.m. zwembaden wordt vervangen als volgt :

"§ 1. Het toezicht wordt aangepast aan het soort installatie, alsmede aan de bezettingsgraad en aan het soort bezoekers. De exploitant stelt een toezichtsprogramma op dat eigen is aan zijn inrichting. Dat programma ligt ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. Minstens één veiligheidsverantwoordelijke oefent rechtstreeks en voortdurend toezicht uit op de baders.

In een zwembad waarvan de maximale waterhoogte 1,4 meter overschrijdt, zijn de veiligheidsverantwoordelijken houder van het hoger reddersbrevet uitgereikt of gehomologeerd door de bevoegde administratieve overheid krachtens het decreet van 26 april 1999 van de Franse Gemeenschap tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap of krachtens het besluit van 27 januari 1993 van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot instelling van een sportcommissie en vaststelling van de taken ervan of van elke door haar erkende gelijkwaardige kwalificatie.

In een zwembad met een maximale waterhoogte van 1,4 meter of minder zijn de veiligheidsverantwoordelijken houder van het basisreddersbrevet uitgereikt of gehomologeerd door de bevoegde administratieve overheid krachtens het decreet van 26 april 1999 van de Franse Gemeenschap tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap of krachtens het besluit van 27 januari 1993 van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot instelling van een sportcommissie en vaststelling van de taken ervan of van elke door haar erkende gelijkwaardige kwalificatie.

§ 3. De redders die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders volgen minstens één keer per jaar een verplichte opleiding inzake eerste hulp-, reanimatie- en reddingstechnieken.

De modaliteiten voor die opleiding zijn goedgekeurd door de bevoegde administratieve overheid bedoeld in § 2, tweede en derde lid.

Een afschrift van het brevet of van het attest wordt op de exploitatiezetel bewaard en ligt ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar.

§ 4. De bevoegde overheid kan voorzien in afwijkingen van § 2 van dit artikel als de exploitant het zwembad buiten de gewone openingsuren van zijn inrichting opent voor een bepaalde groep personen in het kader van een overeenkomst die hij met hen gesloten heeft.

§ 5. § 2 van dit artikel is niet van toepassing op :

- de zwembaden van toeristische inrichtingen zoals hotels, landelijke verblijven, campings gedurende de periodes waarin de toegang alleen aan residenten voorbehouden is;
- therapeutische baden."

Art. 2. In artikel 25 van het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 tot bepaling van integrale voorwaarden i.v.m. zwembaden wordt § 3 vervangen als volgt :

§ 3. § 2 van dit artikel is niet van toepassing op :

- de zwembaden van toeristische inrichtingen zoals hotels, landelijke verblijven, campings gedurende de periodes waarin de toegang alleen aan residenten voorbehouden is;
- therapeutische baden;
- de zwembaden gebruikt door sportverenigingen en waarvan de toegang uitsluitend aan hun leden voorbehouden is.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en is van toepassing op de bestaande zwembaden.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1853

[S - C - 2004/31280]

13 MEI 2004. — Ordonnantie houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I. — *In de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw aangebrachte wijzigingen*

Art. 2. In artikel 3 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, worden de woorden « Bij de uitwerkingsprocedure van de plannen en bij de afgifte van de vergunningen en attesten » vervangen door de woorden « Bij de implementatie van deze ordonnantie ».

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1853

[S - C - 2004/31280]]

13 MAI 2004. — Ordonnance portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{er}. — *Modifications apportées à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme*

Art. 2. A l'article 3 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, les termes « Dans l'élaboration des plans, lors de la délivrance des permis et certificats », sont remplacés par les termes « Dans la mise en oeuvre de la présente ordonnance ».

Art. 3. In artikel 18, § 6, 3° van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « artikel 3, » vervangen door de woorden « artikel 4 ».

Art. 4. In artikel 19, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « artikel 3 » vervangen door de woorden « artikel 4 ».

Art. 5. In artikel 28, § 6, 3° van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « artikel 3 » vervangen door de woorden « artikel 4 ».

Art. 6. In artikel 29, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « artikel 3 » vervangen door de woorden « artikel 4 ».

Art. 7. In artikel 45, § 3, vierde lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « in artikel 42, vijfde lid » vervangen door de woorden « in artikel 42, § 3 ».

Art. 8. Het voorlaatste lid van artikel 49 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door het volgend lid :

« Het plan gaat vergezeld van een memorie van toelichting, zonder verordenende waarde, evenals van, in voorkomend geval, het milieu-effectenrapport en een bijlage waarin, indien nodig, de bepalingen versneld staan die, krachtens artikel 50, afwijken van het gewestelijk bestemmingsplan ».

Art. 9. In artikel 50 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « deze plannen werden vastgesteld of goedgekeurd » vervangen door de woorden « het gewestelijk bestemmingsplan werd vastgesteld of goedgekeurd »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de bepalingen van de plannen » vervangen door de woorden « de bepalingen van het gewestelijk bestemmingsplan ».

Art. 10. In artikel 54 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, laatste lid, wordt het woord « raad » vervangen door het woord « gemeenteraad »;

2° in § 3, derde lid, worden de woorden « het college van burgemeester en schepenen » vervangen door de woorden « de gemeenteraad ».

Art. 11. In artikel 65*bis* van de Nederlandse versie van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « geheel of gedeelte van de perimeter van » vervangen door de woorden « het geheel of een gedeelte van de perimeter van ».

Art. 12. In artikel 77, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « de artikelen 69, 70, 71, 72, 73 en 74 » vervangen door « de artikelen 69 à 74*bis* ».

Art. 13. In artikel 79*bis* van de Nederlandse versie van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « de verordeningen » vervangen door de woorden « de vorderingen ».

Art. 14. In artikel 127 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « 152*sexies*, § 2 » vervangen door de woorden « 152*septies*, § 2 ».

Art. 15. In artikel 165, § 2, derde lid, van dezelfde ordonnantie, wordt het woord « zestig » vervangen door het woord « dertig ».

Art. 3. A l'article 18, § 6, 3°, de la même ordonnance, les termes « l'article 3 » sont remplacés par les termes « l'article 4 ».

Art. 4. A l'article 19, alinéa 2, de la même ordonnance, les termes « l'article 3 » sont remplacés par les termes « l'article 4 ».

Art. 5. A l'article 28, § 6, 3°, de la même ordonnance, les termes « l'article 3 » sont remplacés par les termes « l'article 4 ».

Art. 6. A l'article 29, alinéa 2, de la même ordonnance, les termes « l'article 3 » sont remplacés par les termes « l'article 4 ».

Art. 7. A l'article 45, § 3, alinéa 4, de la même ordonnance, les termes « à l'article 42, cinquième alinéa » sont remplacés par les termes « à l'article 42, § 3 ».

Art. 8. L'avant dernier alinéa de l'article 49 de la même ordonnance est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le plan est accompagné d'un exposé des motifs, sans valeur réglementaire, ainsi que, le cas échéant, du rapport sur les incidences environnementales et d'une annexe indiquant, s'il y a lieu, les dispositions qui, en vertu de l'article 50 dérogent au plan régional d'affectation du sol. »

Art. 9. A l'article 50 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées

1° à l'alinéa 1^{er}, 2°, les termes « ces plans ont été adoptés ou approuvés » sont remplacés par les termes « le plan régional d'affectation du sol a été adopté ou approuvé »;

2° à l'alinéa 2, les termes « les dispositions des plans » sont remplacés par les termes « les dispositions du plan régional d'affectation du sol ».

Art. 10. A l'article 54, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 2, dernier alinéa, le terme « communal » est inséré après le terme « conseil »;

2° au § 3, alinéa 3, les termes « le collège des bourgmestre et échevins » sont remplacés par les termes « le conseil communal ».

Art. 11. A l'article 65*bis* de la version néerlandaise de la même ordonnance, les termes « geheel of gedeelte van de perimeter van » sont remplacés par les termes « het geheel of een gedeelte van de perimeter van ».

Art. 12. A l'article 77, alinéa 2, de la même ordonnance, les termes « aux articles 69, 70, 71, 72, 73 et 74 » sont remplacés par « aux articles 69 à 74*bis* ».

Art. 13. A l'article 79*bis* de la version néerlandaise de la même ordonnance, les termes « de verordeningen » sont remplacés par les termes « de vorderingen ».

Art. 14. A l'article 127 de la même ordonnance, les termes « 152*sexies*, § 2 » sont remplacés par les termes « 152*septies*, § 2 ».

Art. 15. A l'article 165, § 2, alinéa 3, de la même ordonnance, le terme « soixante » est remplacé par le terme « trente ».

Art. 16. In artikel 174, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, worden een als volgt opgesteld 5° en 6° toegevoegd :

« 5° of het gebouw ingeschreven is op de bewaarlijst, beschermd is, of waarvan de inschrijving of de bescherming hangende is;

6° of het gebouw opgenomen is in de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten ».

Art. 17. In artikel 176 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, worden de woorden « evenals van de aan het voorkeepsrecht onderhevige perimeters » vervangen door « de aan het voorkeepsrecht onderhevige perimeters, evenals van de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten. ».

Art. 18. Artikel 180, tweede lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt als volgt gewijzigd :

1 de woorden « evenals het eventuele bestaan van een voorkeepsrecht » worden geschrapt;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de zin :

« Hij verduidelijkt of de te verkopen goederen in een aan het voorkeepsrecht onderhevige perimetre gelegen zijn, het voorwerp zijn van een beschermingsbesluit, van een inschrijving op de bewaarlijst, van een besluit tot instelling van de procedure tot bescherming of inschrijving op de bewaarlijst of van een besluit tot inschrijving op de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfszetsels ».

Art. 19. In artikel 181 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt de laatste zin vervangen door de volgende zin :

« Iedereen dient ook te vermelden of het goed in een voorkeepsremitter gelegen is of het voorwerp is van een beschermingsbesluit, van een inschrijving op de bewaarlijst, van een besluit tot instelling van de procedure tot bescherming of inschrijving op de bewaarlijst of van een besluit tot inschrijving op de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten ».

Art. 20. In het eerste lid, 1°, van artikel 189 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, worden de woorden « de werken uit te voeren om ze, in de mate van het mogelijke, hun vroegere aanblik terug te geven » ingelast tussen de woorden « in de vorige staat te herstellen » en de woorden « of het ongeoorloofde gebruik te staken ».

Art. 21. In het eerste lid van artikel 192 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt de zin als volgt aangevuld : « of dat de werken worden uitgevoerd om ze, in de mate van het mogelijke, hun vroegere aanblik terug te geven ».

HOOFDSTUK II. — In de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed aangebrachte wijzigingen

Art. 22. Een als volgt opgesteld artikel *Ibis* wordt in de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed ingelast : « Met de tenuitvoerlegging van deze ordonnantie spannen de administratieve overheden zich in om de maatschappelijke en sociale vooruitgang te verzoenen met de levenskwaliteit door de inwoners van het Gewest de inachtneming van een harmonieuze ordening te waarborgen ».

Art. 23. In artikel 7, § 4, van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, worden de woorden « krachtens artikel 38 » vervangen door de woorden « krachtens de artikelen 38, eerste en tweede lid, en 38ter ».

Art. 16. A l'article 174, alinéa 2, de la même ordonnance, un 5° et un 6° libellés comme suit sont ajoutés :

« 5° si l'immeuble est inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement;

6° si l'immeuble est repris à l'inventaire des sites d'activité inexploités. »

Art. 17. A l'article 176 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, les termes « ainsi que des périmètres soumis au droit de préemption » sont remplacés par « des périmètres soumis au droit de préemption, ainsi que de l'inventaire des sites d'activité inexploités. ».

Art. 18. L'article 180, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et l'urbanisme, est modifié comme suit

1° les termes « ainsi que l'existence éventuelle d'un droit de préemption » sont abrogés;

2° l'alinéa 2 est complété par la phrase

« Il précise si les biens à vendre sont repris dans un périmètre soumis au droit de préemption, font l'objet d'un arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde, d'un arrêté ouvrant la procédure de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou d'un arrêté d'inscription à l'inventaire des sites d'activité inexploités. »

Art. 19. A l'article 181 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Elle doit également mentionner si le bien est repris dans un périmètre de préemption ou fait l'objet d'un arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde, d'un arrêté ouvrant la procédure de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou d'un arrêté d'inscription à l'inventaire des sites d'activité inexploités. »

Art. 20. A l'alinéa 1er, 1°, de l'article 189 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme sont insérés entre les mots « lieux » et « ou la cessation », les termes « dans leur état antérieur ou les travaux nécessaires pour leur rendre, dans la mesure du possible, leur aspect antérieur ».

Art. 21. A l'alinéa 1er de l'article 192 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, la première phrase est complétée comme suit : « dans leur état antérieur ou les travaux nécessaires pour leur rendre, dans la mesure du possible, leur aspect antérieur ».

CHAPITRE II. — Modifications apportées à l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier

Art. 22. Un article *1^{er} bis*, libellé comme suit, est inséré dans l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier : « Dans la mise en rouvre de la présente ordonnance, les autorités administratives s'efforcent de concilier le progrès social et économique et la qualité de la vie en garantissant aux habitants de la Région le respect d'un aménagement harmonieux. »

Art. 23. A l'article 7, § 4, de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, les mots « en vertu de l'article 38 » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 38, alinéas 1e, et 2 et 38ter ».

Art. 24. In artikel 9, § 2, van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, worden de woorden « krachtens artikel 38 » vervangen door de woorden « krachtens de artikelen 38, eerste en tweede lid, en 38ter ».

Art. 25. In artikel 19, § 2, van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, worden de woorden « krachtens artikel 38 » vervangen door de woorden « krachtens de artikelen 38, eerste en tweede lid, en 38ter ».

Art. 26. In artikel 24, § 2, van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, worden de woorden « krachtens artikel 38 » vervangen door de woorden « krachtens de artikelen 38, eerste en tweede lid, en 38ter ».

Art. 27. Het eerste lid van artikel 38 van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed wordt als volgt aangevuld: « Het kan evenwel de uitvoering van werken niet opleggen wanneer het gaat om een goed dat op de bewaarlijst ingeschreven of beschermd is of waarvan de inschrijving hangende is. Het kan eventueel de betaling bevelen van een som die representatief is voor de meerwaarde die het goed door het misdrijf bekomen heeft ».

Art. 28. Het eerste lid van artikel 38ter van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed wordt als volgt aangevuld: « Zij kunnen evenwel niet vragen om de uitvoering van werken of ordeningswerken of om de betaling van een som die de meerwaarde vertegenwoordigt die het goed door het misdrijf bekomen heeft, wanneer het gaat om een goed dat op de bewaarlijst ingeschreven of beschermd is of waarvan de inschrijving of bescherming hangende is ».

HOOFDSTUK III. — *In de ordonnantie van 18 juli 2002 betreffende het voorkeurecht aangebrachte wijzigingen*

Art. 29. Een als volgt opgesteld artikel *Ibis* wordt in de ordonnantie van 18 juli 2002 betreffende het voorkeurecht ingelast: « Met de tenuitvoerlegging van deze ordonnantie spannen de administratieve overheden zich in om de maatschappelijke en sociale vooruitgang te verzoenen met de levenskwaliteit door de inwoners van het Gewest de inachtneming van een harmonieuze ordening te waarborgen ».

HOOFDSTUK IV. — *In de ordonnantie van 18 december 2003 betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebase bedrijfsruimten worden de volgende wijzigingen aangebracht*

Art. 30. Een als volgt opgesteld artikel *Ibis* wordt in de ordonnantie van 18 juli 2002 betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebase bedrijfsruimten ingelast: « Met de tenuitvoerlegging van deze ordonnantie spannen de administratieve overheden zich in om de maatschappelijke en sociale vooruitgang te verzoenen met de levenskwaliteit door de inwoners van het Gewest de inachtneming van een harmonieuze ordening te waarborgen ».

HOOFDSTUK V. — *Het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening*

Art. 31. Artikel 73 van de ordonnantie van 18 juli 2002 houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Regering kan de hieronder vermelde wetgevende bepalingen codificeren en met elkaar in overeenstemming brengen door er de wijzigingen in aan te brengen die aanbeveling verdienen met het oog op een formele vereenvoudiging, zonder dat er afbreuk kan worden gedaan aan de in deze bepalingen ingeschreven principes;

- artikel 70bis van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

Art. 24. A l'article 9, § 2, de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, les mots « en vertu de l'article 38 » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 38 alinéas 1^{er} et 2 et 38ter ».

Art. 25. A l'article 19, § 2, de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, les mots « en vertu de l'article 38 » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 38 alinéas 1^{er} et 2 et 38ter ».

Art. 26. A l'article 24, § 2, de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, les mots « en vertu de l'article 38 » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 38 alinéas 1^{er} et 2 et 38ter ».

Art. 27. L'alinéa 1^{er} de l'article 38 de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier est complété comme suit: « Toutefois, il ne peut ordonner l'exécution d'ouvrages ou de travaux d'aménagement lorsqu'il s'agit d'un bien inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement. De même, il ne peut ordonner le paiement d'une somme représentative de la plus-value acquise par le bien à la suite de l'infraction. ».

Art. 28. L'alinéa 1^{er} de l'article 38ter de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier est complété comme suit: « Toutefois, ils ne peuvent demander l'exécution d'ouvrages ou de travaux d'aménagement ou le paiement d'une somme représentant la plus-value acquise par le bien à la suite de l'infraction lorsqu'il s'agit d'un bien inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement. »

CHAPITRE III. — *Modifications apportées à l'ordonnance du 18 juillet 2002 relative au droit de préemption*

Art. 29. Un article 1^{er} *bis*, libellé comme suit, est inséré dans l'ordonnance du 18 juillet 2002 relative au droit de préemption: « Dans la mise en œuvre de la présente ordonnance, les autorités administratives s'efforcent de concilier le progrès social et économique et la qualité de la vie en garantissant aux habitants de la Région le respect d'un aménagement harmonieux. »

CHAPITRE IV. — *Modifications apportées à l'ordonnance du 18 décembre 2003 relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités*

Art. 30. Un article 1^{er} *bis*, libellé comme suit, est inséré dans l'ordonnance du 18 décembre 2003 relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités: « Dans la mise en œuvre de la présente ordonnance, les autorités administratives s'efforcent de concilier le progrès social et économique et la qualité de la vie en garantissant aux habitants de la Région le respect d'un aménagement harmonieux. »

CHAPITRE V. — *Le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire*

Art. 31. L'article 73 de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme est remplacé la disposition suivante:

« Le Gouvernement peut codifier et mettre en concordance les dispositions législatives en vigueur mentionnées ci-après, en y apportant les modifications qui se recommandent dans un but de simplification formelle, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;

- l'article 70bis de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

- de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw;

- de ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende het behoud van het onroerend erfgoed;

- de ordonnantie van 18 juli 2002 betreffende het voorkeepsrecht;

- de ordonnantie van 18 december 2003 betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebate bedrijfsruimten.

De in het eerste lid bedoelde codificatie heeft de volgende aanhef: « Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening ». Het treedt slechts in werking na zijn ratificatie door de Raad.

De Regering is er eveneens toe gemachtigd de verwijzingen naar de krachtens het eerste lid gecodificeerde bepalingen die in andere ordonnanties vervat zijn, aan te passen ».

Art. 32. Het bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 april 2004 vastgesteld Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening wordt geratificeerd.

Art. 33. De bepalingen van de ordonnanties van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed, van 18 juli 2002 betreffende het voorkeepsrecht en van 18 december 2003 betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van niet-uitgebate bedrijfsruimten en artikel 70bis van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw die gecodificeerd werden krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 april 2004 houdende vaststelling van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening worden opgeheven.

Art. 34. De volgende artikelen van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen worden als volgt gewijzigd:

1° in artikel 3, 12°, worden de woorden « artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 9 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

2° in artikel 3, 13°, worden de woorden « artikel 8 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 6 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

3° in artikel 3, 14°, worden de woorden « in de artikelen 113 en 114 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « in de artikelen 150 en 151 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

4° in artikel 3, 16°, worden de woorden « de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

5° in artikel 12, 6°, worden de woorden « de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

6° in artikel 12, 10°, worden de woorden « de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

- l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme;

- l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier;

- l'ordonnance du 18 juillet 2002 relative au droit de préemption;

- l'ordonnance du 18 décembre 2003 relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités.

La codification visée à l'alinéa 1er porte l'intitulé suivant: « Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ». Elle n'entre en vigueur qu'après sa ratification par le Conseil.

Le Gouvernement est également habilité à adapter les références aux dispositions codifiées en vertu de l'alinéa 1er qui sont contenues dans d'autres ordonnances. »

Art. 32. Le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire adopté par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 avril 2004 est ratifié.

Art. 33. Les dispositions des ordonnances du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, du 18 juillet 2002 relative au droit de préemption et du 18 décembre 2003 relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités et l'article 70bis de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme qui ont été codifiées en vertu de l'arrêté du 9 avril 2004 Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale adoptant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire sont abrogées.

Art. 34. Les articles suivants de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement sont modifiés comme suit:

1° à l'article 3, 12°, les termes « article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 9 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

2° à l'article 3, 13°, les termes « article 8 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 6 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

3° à l'article 3, 14°, les termes « aux articles 113 et 114 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « aux articles 150 et 151 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

4° à l'article 3, 16°, les termes « l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

5° à l'article 12, 6°, les termes « l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

6° à l'article 12, 10°, les termes « l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

7° in artikel 14, zesde lid, worden de woorden « artikel 139 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 175 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

8° in artikel 31, § 1, worden de woorden « artikel 114 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 151 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

9° in artikel 31, § 2, worden de woorden « artikel 114 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 151 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

10° in artikel 41, § 1, worden de woorden « artikel 114 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 151 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening »;

11° in artikel 41, § 2, worden de woorden « artikel 114 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw » vervangen door de woorden « artikel 151 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening ».

Art. 35. In afwachting dat ze in overeenstemming gebracht worden, zijn de verwijzingen naar de door artikel 33 van deze ordonnantie opgeheven teksten die voorkomen in de verordenende bepalingen, formulieren en documenten verondersteld te verwijzen naar de bepalingen van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening overeenkomstig de concordantietabel, die als bijlage bij de codificatie is opgenomen.

Art. 36. In de ordonnantie van 19 februari 2004 betreffende enkele bepalingen inzake ruimtelijke ordening, wordt, na artikel 127, een artikel 127bis ingevoegd, luidend :

« De artikelen 61, 1°, 62, 1°, 63, 1°, 64, 1°, 98 en 99 van deze ordonnantie zijn niet van toepassing op de aanvragen voor attesten en vergunningen waarvoor, overeenkomstig de artikelen 109 en 140 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw, een ontvangbewijs is afgegeven vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie en waarvoor een effectenrapport opgesteld is. ».

Art. 37. Deze ordonnantie treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, uitgezonderd de artikelen 2 tot 30 en artikel 36 die in werking treden op 8 april 2004, artikel 31 dat in werking is getreden op 12 januari 2004 en de artikel 33 dat in werking is getreden de dag van de inwerkingtreding van de codificatie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 mei 2004

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

7° à l'article 14, alinéa 6, les termes « article 139 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 175 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

8° à l'article 31, § 1^{er}, les termes « article 114 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 151 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

9° à l'article 31, § 2, les termes « article 114 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 151 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

10° à l'article 41, § 1^{er}, les termes « article 114 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 151 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire »;

11° à l'article 41, § 2, les termes « article 114 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme » sont remplacés par les termes « article 151 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ».

Art. 35. Dans l'attente d'une mise en concordance, les références aux textes abrogés par l'article 33 de la présente ordonnance, qui apparaissent dans les dispositions réglementaires, formulaires et documents, sont censées renvoyer aux dispositions du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire conformément à la table de concordance qui figure en annexe de la codification.

Art. 36. Dans l'ordonnance du 19 février 2004 portant certaines dispositions en matière d'aménagement du territoire, un article 127bis, libellé comme suit, est inséré après l'article 127

« Les articles 61, 1°, 62, 1°, 63, 1°, 64, 1°, 98 et 99 de la présente ordonnance, ne sont pas applicables aux demandes de certificat et permis dont il a été accusé réception, conformément aux articles 109 et 140 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, et qui ont fait l'objet d'un rapport d'incidence. ».

Art. 37. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception des articles 2 à 30 et de l'article 36 qui entrent en vigueur le 8 avril 2004, de l'article 31 qui entre en vigueur le 12 janvier 2004 et de l'article 33 qui entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la codification.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 13 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

Le Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Energie et du Logement

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

D. GOSUIN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03097]

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 1957 tot wijziging der statuten van de Hulp- en Voorzorgskas van zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 9;

Overwegend dat het past om te voorzien in de functie van Regeringscommissaris belast met het oefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij de Hulp- en Voorzorgskas van zeevarenden onder Belgische vlag, ter vervanging van de heer F. Schenk, op rust gesteld;

Op voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Stefaan Ghesquière, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris bij de Hulp- en Voorzorgskas van zeevarenden onder Belgische vlag, ter vervanging van de heer F. Schenk, op rust gesteld.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 3. Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03097]

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 16 mars 1957 portant modification des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment l'article 9;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la fonction de Commissaire du Gouvernement chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, en remplacement de M. F. Schenk, admis à la pension;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Stefaan Ghesquière, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, en remplacement de M. F. Schenk, admis à la pension.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 9 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03098]

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling en ontslag van een Regeringscommissaris bij het Nationaal Geografisch Instituut

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1976 houdende oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut, inzonderheid op artikel 10, § 1;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 9;

Overwegend dat het past om te voorzien in de vervanging van dhr Frank Blomme;

Op voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer José Berger, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris bij het Nationaal Geografisch Instituut.

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03098]

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation et démission d'un Commissaire du Gouvernement auprès de l'Institut géographique national

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, notamment l'article 10, § 1^{er};

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9;

Considérant qu'il y a lieu à pourvoir au remplacement de Mr Frank Blomme;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Monsieur José Berger, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès de l'Institut géographique national.

Art. 2. Er wordt een eind gemaakt aan de aanstelling van dhr Blomme F. als Regeringscommissaris bij het Nationaal Geografisch Instituut.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 4. Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. Il est mis fin à la désignation de Mr Blomme F. comme Commissaire du Gouvernement auprès de l'Institut géographique national.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03096]

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende aanstelling en ontslag van een Regeringscommissaris bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 inzonderheid artikel 6;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 9;

Overwegend dat het past om te voorzien in de vervanging van dhr Yves Libert;

Op voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Marc Luypaert, Attaché, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 2. Er wordt een eind gemaakt aan de aanstelling van dhr LIBERT Y., als Regeringscommissaris bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Art. 4. Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03096]

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant désignation et démission d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 notamment l'article 6;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9;

Considérant qu'il y a lieu à pourvoir au remplacement de M. Yves Libert;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Marc Luypaert, Attaché, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Art. 2. Il est mis fin à la désignation de M. LIBERT Y., comme Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2004.

Art. 4. Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 9 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03102]

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor Arbeidsongevallen en ontslag van de Afgevaardigde van de Minister van Begroting

De Minister van Begroting,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 2001 tot regeling van de benoemingsvoorwaarden en de uitoefening van de opdracht van de Regeringscommissarissen bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op de eerste bestuursovereenkomst van het Fonds voor Arbeidsongevallen, goedgekeurd door het koninklijk besluit van 8 april 2002,

Besluit :

Artikel 1. De Heer Plessers Lodewijk, Inspecteur-generaal van Financiën, wordt ontlast van zijn functie van Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij het Fonds voor Arbeidsongevallen;

Art. 2. § 1. - De Heer Libert Yves, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor Arbeidsongevallen.

§ 2. - De Heer Cadiat Jean-Marie, Inspecteur-generaal van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van plaatsvervangende Regeringscommissaris van Begroting bij het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 1 februari 2004.

Brussel, 6 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03102]

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Fonds des Accidents du Travail et démission du Délégué du Ministre du Budget

Le Ministre du Budget,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 2001 réglant les conditions de nomination et l'exercice de la mission des Commissaires du Gouvernement auprès des Institutions publiques de sécurité sociale;

Vu le premier contrat d'administration du Fonds des Accidents du Travail, approuvé par l'arrêté royal du 8 avril 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Monsieur. Plessers Lodewijk, Inspecteur général des Finances, est déchargé de sa fonction de Délégué du Ministre du Budget auprès du Fonds des Accidents du Travail;

Art. 2. § 1. - Monsieur. Libert Yves, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement du Budget près le Fonds des Accidents du Travail.

§ 2. - Monsieur. Cadiat Jean-Marie, Inspecteur général des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement du Budget suppléant près le Fonds des Accidents du Travail.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} février 2004.

Bruxelles, le 6 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03100]

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie

De Minister van Begroting,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 9;

Overwegend dat het past om te voorzien in de functie van Afgevaardigde van de Minister van Begroting belast met het oefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie; ter vervanging van de heer P. Van Sprundel :

Besluit :

Artikel 1. De heer Paul Van Sprundel, Inspecteur-generaal van Financiën, wordt ontlast van zijn functie van afgevaardigde van de Minister van Begroting bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie;

Art. 2. De heer Jean-Luc Frere, directeur, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie;

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 1 januari 2004.

Brussel, 6 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03100]

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Délégué du Ministre du Budget près l'Institut belge de Normalisation

Le Ministre du Budget,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la fonction de Délégué du Ministre du Budget chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de l'Institut belge de Normalisation en remplacement de M. P. Van Sprundel :

Arrête :

Article 1^{er}. M. Paul Van Sprundel, Inspecteur général des Finances est déchargé de sa fonction de délégué du Ministre du Budget auprès de l'Institut belge de Normalisation;

Art. 2. M. Jean-Luc Frere, directeur est désigné en qualité de Délégué du Ministre du Budget auprès de l'Institut belge de Normalisation.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 6 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C – 2004/03101]

6 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen

De Minister van Begroting,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 9;

Overwegend dat het past om te voorzien in de functie van Afgevaardigde van de Minister van Begroting belast met het oefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen, ter vervanging van de heer F. Schenk, op rust gesteld;

Besluit :

Artikel 1. De heer Francis Bosmans, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Afgevaardigde van de Minister van Begroting bij de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen, ter vervanging van de heer F. Schenk, op rust gesteld.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 1 januari 2004.

Brussel, 6 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C – 2004/03101]

6 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Délégué du Ministre du Budget auprès de l'Office de contrôle des Mutualités et des Unions de Mutualités

Le Ministre du Budget,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la fonction de Délégué du Ministre du Budget chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de l'Office de contrôle des Mutualités et des Unions de Mutualités, en remplacement de M. F. Schenk, admis à la pension;

Arrête :

Article 1^{er}. M. Francis Bosmans, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Délégué du Ministre du Budget auprès de l'Office de contrôle des Mutualités et des Unions de Mutualités, en remplacement de M. F. Schenk, admis à la pension.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 6 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C – 2004/03017]

8 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties bij het Comité Overheidsbedrijven

De Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid artikel 31, § 6, alinea's 3 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 tot vaststelling van de bevoegdheden inzake postdiensten, telecommunicatie en vervoer, inzonderheid artikel 2, 1^o;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1997 betreffende de samenstelling en de werking van het Comité Overheidsbedrijven, inzonderheid artikel 11, § 2, alinea's 1, 3^o, en 2 tot 4;

Gelet op de voorstellen van de Algemene Centrale der Openbare Diensten,

Besluit :

Artikel 1. De heer G. Biamont, is benoemd tot werkend lid van het Comité Overheidsbedrijven, ter vervanging van de heer H. Dujardin, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 8 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C – 2004/03017]

8 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant nomination d'un représentant des organisations syndicales représentatives auprès de la Commission Entreprises publiques

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 31, § 6, alinéas 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1995 fixant les compétences en matière de services postaux, de télécommunications et de transport, notamment l'article 2, 1^o;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1997 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission Entreprises publiques, notamment l'article 11, § 2, alinéas 1^{er}, 3^o, et 2 à 4;

Vu les propositions de la Centrale générale des Services publics,

Arrête :

Article 1^{er}. M. G. Biamont est nommé membre effectif de la Commission Entreprises publiques, en remplacement de M. H. Dujardin, dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C - 2004/03099]

14 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden »

De Minister van Begroting,

Gelet op de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 5;

Overwegend dat het past om te voorzien in de functie van Regeringscommissaris belast met het oefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden »;

Besluit :

Artikel 1. De heer Frank Blomme, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden ».

Art. 2. § 1. De heer Francis Bosmans, Inspecteur van Financiën, wordt aangesteld in de hoedanigheid van plaatsvervangende Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden ».

Art. 3. Dit besluit vervangt het ministerieel besluit van 28 maart 2003 houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap « Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden ».

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van 1 oktober 2003.

Brussel, 14 februari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2004/03099]

14 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement »

Le Ministre du Budget,

Vu la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, en particulier l'article 5;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la fonction de Commissaire du Gouvernement chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de la société anonyme « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement »;

Arrête :

Article 1^{er}. M. Frank Blomme, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès de la Société anonyme « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement ».

Art. 2. § 1^{er}. M. Francis Bosmans, Inspecteur des Finances, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement suppléant auprès de la Société anonyme « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement ».

Art. 3. Le présent arrêté remplace l'arrêté ministériel du 28 mars 2003 portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la Société anonyme « Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement ».

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} octobre 2003.

Bruxelles, le 14 février 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09384]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 13 mei 2004 :

— is aan de heer Luwel, L., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen;

— is aan de heer Boone, P., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik;

— is aan Mevr. Dehu, Ch., op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit haar ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Dinant;

— is aan de heer Tasseroul, C., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09384]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 13 mai 2004 :

— démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers est accordée, à sa demande, à M. Luwel, L.;

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Boone, P., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Liège;

— démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Dinant est accordée, à sa demande, à Mme Dehu, Ch.;

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Tasseroul, C., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Namur.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09385]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 174, van 18 mei 2004, blz. 39359, dient, in de derde lijn van de Franse tekst, de naam « de Formanoir de la Gazerie » te worden vervangen door de naam « de Formanoir de la Cazerie ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09385]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 174, du 18 mai 2004, page 39359, à la troisième ligne du texte français, le nom « de Formanoir de la Gazerie » est remplacé par le nom « de Formanoir de la Cazerie ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11223]

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk Partena Ondernemingsloket, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Kartuizersstraat 45;

Gelet op de aanvraag van 19 maart 2004, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk Partena Ondernemingsloket, ten einde de lijst van haar vestigingseenheden te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk Partena Ondernemingsloket, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Kartuizersstraat 45, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003, wordt vervangen als volgt :

Avenue Nothomb 44, 6700 Arlon
Kalkoven 26, 1730 Asse
Uitbreidingsstraat 80/1B, 2600 Berchem
Place du Môle 5, 1420 Braine-l'Alleud
Jan Breydellaan 107, 8200 Brugge
Anspachlaan 1, 1000 Brussel
Kartuizersstraat 45, 1000 Brussel
Waversessteenweg 1510, 1160 Brussel
Alsembergsesteenweg 772/A, 1180 Brussel
Boulevard Tirou 130, 6000 Charleroi
Coupure Links 103, 9000 Gent
Meiboom 24, 1500 Halle
Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt
Houtmarkt 9/D, 8500 Kortrijk
Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont
Boulevard d'Avroy 51/1, 4000 Liège
Place de l'Etang 11/A, 6900 Marche-en-Famenne
Boulevard Saintelette 73-75, 7000 Mons
Avenue Golenvaux 25, 5000 Namur
Rodterstrasse 30/A, 4780 Saint-Vith
Rue Saint-Martin 5, 7500 Tournai
Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers
Stationlei 1, 1800 Vilvoorde
Place Alphonse Bosch 18, 1300 Wavre

Brussel, 28 april 2004.

Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11223]

28 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréés

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des guichets d'entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant l'association sans but lucratif Partena Guichet d'Entreprises, dont le siège social est établi rue des Chartreux 45, à 1000 Bruxelles, en tant que guichet d'entreprises;

Vu la demande du 19 mars 2004, introduite par l'association sans but lucratif Partena Guichet d'Entreprises, afin de modifier la liste de ses unités d'établissement,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif Partena Guichet d'Entreprises, dont le siège social est établi rue des Chartreux 45, à 1000 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003, est remplacée par la liste suivante :

Avenue Nothomb 44, 6700 Arlon
Kalkoven 26, 1730 Asse
Uitbreidingsstraat 80/1B, 2600 Berchem
Place du Môle 5, 1420 Braine-l'Alleud
Jan Breydellaan 107, 8200 Brugge
Boulevard Anspach 1, 1000 Bruxelles
Rue des Chartreux 45, 1000 Bruxelles
Chaussée de Wavre 1510, 1160 Bruxelles
Chaussée d'Alsemberg 772/A, 1180 Bruxelles
Boulevard Tirou 130, 6000 Charleroi
Coupure Links 103, 9000 Gent
Meiboom 24, 1500 Halle
Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt
Houtmarkt 9/D, 8500 Kortrijk
Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont
Boulevard d'Avroy 51/1, 4000 Liège
Place de l'Etang 11/A, 6900 Marche-en-Famenne
Boulevard Saintelette 73-75, 7000 Mons
Avenue Golenvaux 25, 5000 Namur
Rodterstrasse 30/A, 4780 Saint-Vith
Rue Saint-Martin 5, 7500 Tournai
Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers
Stationlei 1, 1800 Vilvoorde
Place Alphonse Bosch 18, 1300 Wavre

Bruxelles, le 28 avril 2004.

Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11224]

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk Het Loket van de Kamers van Koophandel, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1210 Brussel, Kunstlaan 1-2/10, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 3 februari 2004;

Gelet op de aanvraag van 6 april 2004, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk Het Loket van de Kamers van Koophandel, teneinde het adres van een vestigingseenheid te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk Het Loket van de Kamers van Koophandel, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1210 Brussel, Kunstlaan 1-2/10, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 3 februari 2004 wordt vervangen als volgt :

Louisalaan 500, 1050 Brussel
Avenue Général Michel 1/A, 6000 Charleroi
Grand-Rue 1, 6800 Libramont
Esplanade de l'Europe 2, 4020 Liège
Rue de la Réunion 2, 7000 Mons
Boulevard Industriel 80, 7700 Mouscron
Chaussée de Marche 935/A, 5100 Naninne
Rue de la Science 16, 1400 Nivelles
Rue Renkin 35, 4800 Verviers

Brussel, 28 april 2004.

Mevr S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11224]

28 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des guichets d'entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant l'association sans but lucratif Le Guichet des Chambres de Commerce et d'Industrie, dont le siège social est établi avenue des Arts 1-2/10, à 1210 Bruxelles, en tant que guichet d'entreprises, modifié par l'arrêté ministériel du 3 février 2004;

Vu la demande du 6 avril 2004, introduite par l'association sans but lucratif Le Guichet des Chambres de Commerce et d'Industrie, afin de modifier l'adresse d'une unité d'établissement,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif Le Guichet des Chambres de Commerce et d'Industrie, dont le siège social est établi avenue des Arts 1-2/10, à 1210 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003, modifié par l'arrêté ministériel du 3 février 2004 est remplacée par la liste suivante :

Avenue Louise 500, 1050 Bruxelles
Avenue Général Michel 1/A, 6000 Charleroi
Grand-Rue 1, 6800 Libramont
Esplanade de l'Europe 2, 4020 Liège
Rue de la Réunion 2, 7000 Mons
Boulevard Industriel 80, 7700 Mouscron
Chaussée de Marche 935/A, 5100 Naninne
Rue de la Science 16, 1400 Nivelles
Rue Renkin 35, 4800 Verviers

Bruxelles, le 28 avril 2004.

Mme S. LARUELLE

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07098]

10 MAART 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 234 van 22 december 1983, inzonderheid artikel 5, § 1,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden, voor een duur van ten hoogste vier jaar welke op 8 januari 2004 aanvangt, tot lid van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut benoemd :

a) als vertegenwoordigers van de Minister van Landsverdediging :

Kolonel Pierre Musette;

Luitenant kolonel Marc Rollin;

Majoor Jean-Yves Pirlot.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07098]

10 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, modifiée par l'arrêté royal n° 234 du 22 décembre 1983, spécialement l'article 5, § 1^{er},

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés, pour une durée de quatre ans au plus prenant cours le 8 janvier 2004, en qualité de membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national :

a) comme représentants du Ministre de la Défense :

le colonel Pierre Musette;

le lieutenant-colonel Marc Rollin;

le major Jean-Yves Pirlot.

b) als vertegenwoordigers van de syndicale organisaties :

de heer Jean-Paul Devos, nationaal secretaris van de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten;

de heer Hervé Hillewaere, federaal secretaris van de Algemene Centrale van de Openbare Diensten;

de heer Francisco Fernandez-Corales, nationaal secretaris van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt.

c) als vertegenwoordigers van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

de heer Jos Rossie, secretaris-generaal bij de Belgische Federatie van de Grafische Bedrijven (Febelgra);

de heer Armin Van der Linden, gedelegeerd bestuurder van Joh. Enschedé van Muysewinkel N.V.

d) als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de Middenstand :

de heer Johan Vanvolsem, ingenieur landmeter-expertonroerende goederen.

e) als vertegenwoordigers van :

de Minister van Financiën :

de heer Daniel De Brone, administrateur-generaal van het Kadaster;

de heer Francis Gabele, auditeur-generaal van het Kadaster.

de Minister van Landbouw en Middenstand :

Mevr. Sybille Mazay, ingenieur;

Mevr. Muriel Laurent, adjunct-adviseur.

de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse handel en Wetenschapsbeleid :

de heer Erik Sterckx, adviseur-generaal;

de heer Serge Caschetto, adviseur.

de Vice-Eerste Minister en de Minister van Binnenlandse Zaken :

de heer Jacques Pieron, adviseur.

de Vice-Eerste Minister - Minister van Buitenlandse Zaken :

de heer Jean-Louis de Gerlache, adjunct-adviseur.

de Vice-Eerste Minister - Minister van Mobiliteit en Vervoer :

de heer Jan Van den Bossche, hoofdingenieur-directeur.

Art. 2. Dit besluit zal aan de betrokkenen worden genotificeerd en een afschrift ervan zal tot kennisgeving aan het Rekenhof worden toegezonden.

Brussel, 10 maart 2004.

A. FLAHAUT

b) comme représentants des organisations syndicales :

M. Jean-Paul Devos, secrétaire national de la Centrale chrétienne des Services publics;

M. Hervé Hillewaere, secrétaire fédéral de la Centrale générale des Services publics;

M. Francisco Fernandez-Corales, secrétaire national du Syndicat libre de la Fonction publique.

c) comme représentants de la Fédération des Entreprises de Belgique :

M. Jos Rossie, secrétaire général de la Fédération belge des Industries graphiques (Febelgra);

M. Armin van der Linden, administrateur délégué de Joh. Enschedé van Muysewinkel S.A.

d) comme représentant des organisations représentatives des Classes moyennes :

M. Johan Vanvolsem, ingénieur géomètre-expert immobilier.

e) comme représentants :

du Ministre des Finances :

M. Daniel De Brone, administrateur général du Cadastre;

M. Francis Gabele, auditeur général du Cadastre.

du Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes :

Mme Sybille Mazay, ingénieure;

Mme Muriel Laurent, conseiller adjoint.

du Ministère de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique :

M. Erik Sterckx, conseiller général;

M. Serge Caschetto, conseiller.

du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur :

M. Jacques Pieron, conseiller.

du Vice-Premier Ministre - Ministre des Affaires étrangères :

M. Jean-Louis de Gerlache, conseiller adjoint;

du Vice-Premier Ministre - Ministre de la Mobilité et des Transports :

M. Jan Van den Bossche, ingénieur en chef-directeur.

Art. 2. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés et une copie en sera adressée à la Cour des Comptes, pour information.

Bruxelles, le 10 mars 2004.

A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35779]

28 APRIL 2004. — Ministerieel besluit
betreffende de aanvraag tot erkenning van organisaties voor coördinatie en toeleiding
tot de opleiding ervaringsdeskundigen in de armoede

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 21 maart 2003 betreffende de armoedebestrijding, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot uitvoering van het decreet van 21 maart 2003 betreffende de armoedebestrijding, inzonderheid op hoofdstuk IV, afdeling 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 oktober 2003 en 18 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 26 april 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot uitvoering van het decreet betreffende de armoedebestrijding sedert 1 januari 2004 in werking is getreden; dat onverwijld de nadere regels moeten worden uitgevaardigd om organisaties voor coördinatie en toeleiding tot de opleiding ervaringsdeskundigen in de armoede, als bedoeld in dat besluit, te kunnen erkennen,

Besluit :

Afdeling I. — Voorwaarden voor een aanvraag tot erkenning

Artikel 1. De erkenningsaanvraag is slechts ontvankelijk indien zij door de organisatie voor coördinatie en toeleiding tot de opleiding ervaringsdeskundigen in de armoede :

1° per aangetekend schrijven ingediend wordt bij de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn;

2° ingediend wordt aan de hand van de behoorlijk ingevulde en ondertekende documenten, gevoegd als bijlage bij dit besluit.

Art. 2. De organisatie die een aanvraag tot erkenning indient, leeft de bepalingen van het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen na.

Afdeling II. — Toegang tot de erkenning

Art. 3. Binnen de beschikbare begrotingskredieten kunnen maximaal twee organisaties worden erkend.

Art. 4. Een erkende organisatie heeft haar werkgebied op het grondgebied van het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij kan haar opdrachten uitvoeren hetzij op het volledige grondgebied, hetzij op een gedeelte ervan.

Art. 5. Geen organisatie kan erkend worden als haar werkgebied dat van een andere erkende organisatie geheel of gedeeltelijk overlapt.

Art. 6. Indien meerdere organisaties aan alle erkenningsvoorwaarden voldoen, worden voor het verlenen van een erkenning de hierna vermelde prioriteitscriteria in deze volgorde gehanteerd:

1° de organisatie die reeds activiteiten verricht in de coördinatie en toeleiding tot de opleiding van ervaringsdeskundigen in de armoede;

2° de organisatie die reeds het langst activiteiten verricht in de coördinatie en toeleiding tot de opleiding van ervaringsdeskundigen in de armoede;

3° de organisatie die haar werkgebied heeft in ten minste drie provincies;

4° de organisatie die naast de coördinatie en toeleiding ook de opleiding inzake ervaringsdeskundigheid in de armoede inricht.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 28 april 2004.

Brussel, 28 april 2004.

A. BYTTEBIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/35714]

Gezondheidszorg

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan Provinciaal Der Broeders Van Liefde, Stropstraat 119, 9000 Gent wordt onder het erkenningsnummer 947 een verlenging van erkenning verleend in Psychiatrische Kliniek Broeders Alexianen, Liefdestraat 10, 3300 Tienen voor 240 bedden/plaatsen, zijnde :

- 90 A-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 15 K-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 3 k-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 2 k-bedden (nachthospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 73 T-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 35 t-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 2 t-bedden (nachthospitalisatie) vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.
- 20 Sp-psychogeriatric-bedden voor behandeling en revalidatie van patiënten met psychogeriatricische aandoening vanaf 1 augustus 2003 tot en met 31 juli 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan Psychiatrisch Centrum Sint-hieronymus, Dalstraat 84, 9100 Sint-niklaas wordt onder het erkenningsnummer 918 een verlenging van erkenning verleend in Psychiatrisch Ziekenhuis en Revalidatiecentrum Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, 9100 Sint-niklaas voor 220 bedden/plaatsen, zijnde :

- 30 A-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 25 a-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 5 a-bedden (nachthospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 95 T-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 15 t-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 15 t-bedden (nachthospitalisatie) vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.
- 35 T-bedden (dag- en nachthospitalisatie) voor geriatricische patiënten die een neuropsychiatricische behandeling vergen vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Schuilplaats V.Z.W., Anne Ruttenstraat 42 te 3500 Hasselt wordt onder erkenningsnummer 023 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Anne Ruttenstraat 42, 3500 Hasselt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 5 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2005 .
- op de De Horst 16, 3600 Genk.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 3 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2005.
- op het Jules Klockplein 2, 3500 Hasselt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 4 naar 0 vanaf 1 november 2003 .
- op de Spoorwegstraat 9, 3500 Hasselt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 4 naar 0 vanaf 1 november 2003.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Noord-Limburg V.Z.W., Dorpsstraat 117 te 3900 Overpelt wordt onder erkenningsnummer 074 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Juffrouwkwensveld 31-33, 3900 Overpelt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 7 vanaf 1 februari 2004 tot en met 30 juni 2004.
- op de Boelenstraat 12, 3900 Overpelt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 4 naar 0 vanaf 1 februari 2004.
- op de Sellekaertstraat 28, 3900 Overpelt.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 3 naar 0 vanaf 1 februari 2004.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Waasland V.Z.W., Antwerpse Steenweg 164 te 9100 Sint-Niklaas wordt onder erkenningsnummer 082 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Klein-Hulststraat 67, 9100 Sint-Niklaas.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 2 vanaf 15 oktober 2003 tot en met 31 december 2006.
waarvan 2 met individueel wonen.
- op de Prinses Marie-joséstraat 28, 9100 Sint-Niklaas.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 2 vanaf 15 oktober 2003 tot en met 31 december 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Festina Lente V.Z.W., Gewijdeboomstraat 104 te 1050 Elsene wordt onder erkenningsnummer 086 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Gewijde-Boomstraat 112, 1050 Elsene.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 november 2003 tot en met 30 september 2004 waarvan 1 met individueel wonen.
- op de Elsense Steenweg 189, 1050 Elsene.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 november 2003 tot en met 30 september 2004 waarvan 1 met individueel wonen.
- op de Gewijde-Boomstraat 104, 1050 Elsene
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 2 naar 0 vanaf 1 november 2003.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 9/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Overweg V.Z.W., Poperingseweg 14 te 8900 Ieper wordt onder erkenningsnummer 024 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Diksmuidsestraat 9, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 5 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2004.
- op de Poperingseweg 67, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 5 naar 4 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2004.
- op de Poperingseweg 15, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2004 waarvan 1 met individueel wonen.
- op de Poperingseweg 17, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 november 2003 tot en met 31 december 2004 waarvan 1 met individueel wonen

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29/03/04 :

Aan het Psychiatrisch Verzorgingstehuis Dr. Guislain, Francisco Ferrerlaan 88 te 9000 Gent wordt onder erknr. 010 een verlenging van erkenning verleend voor 105 PVT-bedden, zijnde :

- op de Campus Kruiskouter, Lozermolenstraat 13, 9770 Kruishoutem.
- 60 PVT-bedden met uitdovend karakter vanaf 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2008.
waarvan 58 met specifieke erkenning voor opvang van mentaal gehandicapten in PVT-uitdovend.
- op de Campus Dokter Guislain, Francisco Ferrerlaan 88, 9000 Gent.
- 10 PVT-bedden met definitief karakter vanaf 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2008.
- 35 PVT-bedden met uitdovend karakter vanaf 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2008.
waarvan 24 met specifieke erkenning voor opvang van mentaal gehandicapten in PVT-uitdovend.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29/03/04 :

Aan het Psychiatrisch Verzorgingstehuis Dr. Guislain, Francisco Ferrerlaan 88 te 9000 Gent wordt onder erknr. 010 een verlenging van erkenning verleend voor 60 PVT-bedden, zijnde :

- op de Campus Dokter Guislain, Francisco Ferrerlaan 88, 9000 Gent.
- 60 PVT-bedden met definitief karakter vanaf 1 juli 2003 tot en met 14 november 2003.
waarvan 1 met specifieke erkenning voor opvang van mentaal gehandicapten in PVT-definitief.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29/03/04 :

Aan het Psychiatrisch Verzorgingstehuis Dr. Guislain, Francisco Ferrerlaan 88 te 9000 Gent wordt onder erknr. 010 een voorlopige erkenning verleend voor 60 PVT-bedden, zijnde :

- op de Campus De Lorkenstraat, Francisco Ferrerlaan 88, 9000 Gent.
- 60 PVT-bedden met definitief karakter vanaf 15 november 2003 tot en met 14 november 2004, waarvan 1 met specifieke erkenning voor opvang van mentaal gehandicapten in PVT-definitief.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Reymeers V.Z.W., Reymeersstraat 13 te 9340 Lede wordt onder erkenningsnummer 061 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Julius De Geyterstraat 2, 9340 Lede.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 1 naar 0 vanaf 1 januari 2004.
- op de Reymeersstraat 41, 9340 Lede.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 5 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005.
- op de Kerkevijverstraat 35, 9340 Lede.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 4 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005.
- op de Reymeersstraat 1, 9340 Lede.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 7 naar 6 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005.
- op de Dendermondse Steenweg 52, 9300 Aalst.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 6 naar 5 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005.
- op de De Ridderstraat 16/4, 9300 Aalst.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 1 naar 0 vanaf 1 januari 2004.
- op de Pastorijsstraat 12, 9340 Lede.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 4 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005.
- op de Meuleschettestraat 44/3, 9300 Aalst.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005 waarvan 1 met individueel wonen.
- op de Vilainstraat 37 A, 9300 Aalst.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005 waarvan 1 met individueel wonen.
- op de Vilainstraat 37 B, 9300 Aalst.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2005 waarvan 1 met individueel wonen.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29/03/04 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Overweg V.Z.W., Poperingseweg 14 te 8900 Ieper wordt onder erkenningsnummer 024 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

- op de Poperingseweg 14, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 7 naar 5 vanaf 1 februari 2004.
- op de Diksmuidsestraat 9, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 5 naar 0 vanaf 1 februari 2004.
- op de Diksmuidsestraat 61, 8900 Ieper.
- het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 7 vanaf 1 februari 2004 tot en met 31 december 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35712]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Sint-Monica, Ooievaarslaan 3, te 8400 Oostende, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 40 wooneenheden, gelegen aan de Nieuwpoortsesteenweg 757, te 8400 Oostende.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 643 van het rusthuis Rustoord Sint-Alexius, Aarschotsesteenweg 3, te 3300 Tienen, beheerd door de V.Z.W. Provinciaal der Broeders van Liefde, Stropstraat 119, te 9000 Gent, wordt verlengd met ingang van 1 mei 2004 tot en met 31 december 2007 voor maximaal 28 wooneenheden.

Een afwijking op de erkenningsnormen 2.2.7. (aangepaste toiletten voor rolstoelpatiënten), 2.2.13. (onvoldoende lig-, zit- of stortbaden per 20 personen), 3.2.1.1. (gezelligheid en huiselijkheid van het gebouw) en 3.2.1.6. (onaangepast meubilair in de kamers waar mentaal gestoorden verblijven), vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, voornoemd, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn zoals bepaald in artikel 1.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 261 van het rusthuis Home Marie-Louise, Zijp 157, te 1780 Wemmel, beheerd door de N.V. Yoka, zelfde adres wordt verlengd met ingang van 1 september 1999 tot en met 31 augustus 2006 voor maximaal 60 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1637 van het rusthuis De Gentse Poort, Gentsesesteenweg 289, te 9200 Dendermonde, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2004 door de V.Z.W. De Gentse Poort Woon- en Zorgcentrum, zelfde adres, tot 1 december 2004 voor maximaal 30 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 62 van het rusthuis Sint-Vincentius, Kortrijksestraat 58, te 8850 Ardooie, beheerd door de V.Z.W. Open Kring, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2014 voor maximaal 104 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 358 voor 100 woongelegenheden van het rusthuis Leiezicht, Vrijdomkaai 31, te 8530 Harelbeke, blijft behouden na wijziging van de naam ervan in Woon- en Zorgcentrum De Ceder, met ingang van 1 februari 2004 tot en met 30 september 2012.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 2086 voor 60 woongelegenheden van het rusthuis RVT Ter Halle, Kollegelaan 16, te 8530 Harelbeke, blijft behouden na wijziging van de naam ervan in Woon- en Zorgcentrum De Ceder, met ingang van 1 februari 2004 tot 1 oktober 2006.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1719 van het serviceflatgebouw Residentie Elisabeth, Boezingsestraat 181, te 8906 Ieper (Elverdinge), beheerd door de V.Z.W. Home Vrijzicht, Veurnseweg 538, te 8906 Ieper (Elverdinge), wordt verlengd met ingang van 1 januari 2004 tot en met 31 december 2013 voor maximaal 16 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 3 woongelegenheden van het rusthuis Onze-Lieve-Vrouw Gasthuis, Ieperstraat 130, te 8970 Poperinge, uitgebaat door de V.Z.W. Onze-Lieve-Vrouw Gasthuis, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 december 2003 tot en met 31 december 2004 onder nr. PE 1353. De maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis zal 120 woongelegenheden zal bedragen.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1638 van het serviceflatgebouw Residentie Adagio, Nieuwstraat 13-17, te 8700 Tielt, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 oktober 2002 door de N.V. Nieuwe Straete, Patersveld 13, te 9880 Aalter, tot 1 november 2004 voor maximaal 29 wooneenheden.

De 3 wooneenheden op de vierde verdieping mogen niet gebruikt worden voor de huisvesting van bejaarde kostgangers, zolang hiervoor geen gunstig brandweerattest kan voorgelegd worden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

Het rusthuis De Meers, Schakelstraat 43, te 8790 Waregem, uitgebaat door het O.C.M.W. van Waregem, Schakelstraat 41, te 8790 Waregem, wordt erkend met ingang van 29 september 2003 tot en met 28 september 2006 onder nr. CE 1944 voor maximaal 157 woongelegenheden.

Het besluit van de directeur-generaal van 2 februari 2004 houdende de verlenging van de erkenning van voornoemd rusthuis wordt opgeheven.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

Aan de N.V. Senior Service Flat Ascot, Bonenkruidlaan 21-23, te 1020 Brussel (Laken), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de omvorming van een gedeelte van het serviceflatgebouw Senior Service Flat Ascot, Bergdal 16, te 1853 Grimbergen (Strombeek-Bever), tot rusthuis met 31 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

Aan de N.V. Residentie Oase, Kapellestraat 295, te 1860 Meise, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het wijzigen van de capaciteit van het rusthuis Oase, zelfde adres, door het verminderen van de capaciteit van 92 tot 77 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning is gerealiseerd met ingang van 1 januari 2004.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Sint-Monica, Ooievaarslaan 3, te 8400 Oostende, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het verbouwen van het rusthuis Rose Marijn, Nieuwpoortsesteenweg 757, te 8400 Oostende, met 36 woonegelegenheden en het wijzigen van de capaciteit door uitbreiding met 10 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 april 2004 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 6 woonegelegenheden van het rusthuis De Wyngaert, Dijlestraat 48, te 3110 Rotselaar, beheerd door de V.Z.W. Rusthuis De Wyngaert, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 8 mei 2003 tot 1 juli 2005 onder nummer PE 2317, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 74 woonegelegenheden bedraagt.

Een afwijking op de erkenningsnorm 3.2.2.-lid. 1, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, voornoemd, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn, op voorwaarde dat 4 tweepersoonskamers enkel voorbehouden worden voor echtparen.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35713]

Gewestplannen. — Arresten van de Raad van State

Bij arrest nummer 112.132 van 31 oktober 2002 schorst de Raad van State de tenuitvoerlegging van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Oostende-Middenkust op het grondgebied van de gemeenten Bredene, De Haan, Gistel, Middelkerke, Oostende en Oudenburg, in zoverre het de gronden betreft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Gistel, vermeld op het kaartblad 12/7.

Bij arrest nummer 119.341 van 14 mei 2003 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Oostende-Middenkust op het grondgebied van de gemeenten Bredene, De Haan, Gistel, Middelkerke, Oostende en Oudenburg, in zoverre het de gronden betreft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Gistel, vermeld op het kaartblad 12/7.

Bij arrest nummer 120.810 van 24 juni 2003 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 houdende definitieve vaststelling van het ontwerpplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Sint-Niklaas-Lokeren op het grondgebied van de gemeenten Beveren, Kruibeke en Lokeren, in zoverre het het grondgebied van de gemeente Beveren betreft.

Bij arrest nummer 124.636 van 24 oktober 2003 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende definitieve vaststelling van het gewestplan Limburgs Maasland op het grondgebied van de gemeenten Dilsen-Stokkem, Kinrooi, Lanaken, Maaseik en Maasmechelen, in zoverre het gebied ter plaatse Herenlaak en Klauwenhof (Maaseik), vervat in bijlage 2 en 3, wordt herbestemd als ontginningsgebied met nabestemming recreatiegebied, natuurgebied en agrarisch gebied met ecologisch belang en met in overdruk de aanvullende aanduiding overstromingsgebied.

Bij arrest nummer 124.637 van 24 oktober 2003 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende definitieve vaststelling van het gewestplan Limburgs Maasland op het grondgebied van de gemeenten Dilsen-Stokkem, Kinrooi, Lanaken, Maaseik en Maasmechelen, in zoverre het gebied ter plaatse Kotem (Maasmechelen), vervat in bijlage 7 en 8, wordt herbestemd als zone voor natuurontwikkeling, met in overdruk de aanvullende aanduiding overstromingsgebied.

Bij arrest nummer 124.481 van 22 oktober 2003 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 2001 tot definitieve vaststelling van het gewestplan Kortrijk op het grondgebied van de gemeenten Avelgem, Harelbeke, Kortrijk, Menen, Waregem, Wevelgem en Zwevegem, in zover het gebied, gelegen te Kortrijk, aan de Etienne Sabbelaan, wordt bestemd tot « wetenschapspark » en bufferzone (bijlagen 5 en 6).

Bij arrest nummer 66.921 van 24 juni 1997 vernietigt de Raad van State het besluit van 19 april 1995 van de Vlaamse regering houdende vaststelling van een gedeelte van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Dentergem, Oostrozebeke, Ruiselede, Wielsbeke en Wingene, in zoverre het gebied « Wantebeek » (kaartblad 21/2) tot « agrarisch gebied met ecologisch belang » wordt bestemd.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2004/35762]

Personeel. — Eervolle ontslagverleningen. — Pensioen

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 11 februari 2004, wordt aan de heer Coppens, Jean, Roger, met ingang van 1 juni 2004, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct van de directeur en wordt hij ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 25 februari 2004, wordt aan de heer Van Dijck, Guy, met ingang van 1 juni 2004, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van ingenieur en wordt hij ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 9 februari 2004, wordt aan de heer Van Nuffel, Siegfried, met ingang van 1 juni 2004, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct van de directeur en wordt hij ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 30 januari 2004, wordt aan de heer Vanbossuyt, François, met ingang van 1 juni 2004, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct van de directeur en wordt hij ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201410]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. T.N.B. en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. T.N.B., le 25 avril 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.P.R.L. T.N.B. sise rue des Nobles 72, à 5003 Saint-Marc, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-04-28-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 28 avril 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2004/201411]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Entreprises Halloy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Entreprises Halloy, le 15 avril 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.P.R.L. Entreprises Halloy, sise rue des Cortis 8, à 5580 Rochefort, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-04-28-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 28 avril 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201412]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « N.V. Transport Jan Stallaert », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « N.V. Transport Jan Stallaert », le 20 avril 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. La « N.V. Transport Jan Stallaert », sise chaussée de Bruxelles 220, à 1785 Merchtem, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-04-28-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 28 avril 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2004/31203]

22 APRIL 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van het Milieucollege

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 79;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege;

Gelet op het feit dat het mandaat van de heer Willy ZUALLAERT op 23 januari 2004 verstreken is;

Gelet op de dubbele kandidatenlijst die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd voorgesteld;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot lid van het Milieucollege voor een ambtsperiode van 6 jaar vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* : de heer Yves TEUGHELIS.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2004/31203]

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 79;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement;

Vu l'expiration du mandat de M. Willy ZUALLAERT le 23 janvier 2004;

Vu la liste double de candidats présentée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé membre du Collège d'environnement pour un mandat de 6 ans à partir de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* : M. Yves TEUGHELIS.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2004/31202]

22 APRIL 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van het Milieucollege

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 79;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege;

Gelet op het feit dat het mandaat van Mevr. Marie-Caroline COPPIETERS 't WALLANT op 21 mei 2004 verstrijkt;

Gelet op de dubbele kandidatenlijst die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd voorgesteld;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot lid van het Milieucollege voor een ambtsperiode van 6 jaar vanaf 22 mei 2004 : Mevr. Donatienne WAHL.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2004/31202]

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 79;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement;

Vu l'expiration du mandat de Mme Marie-Caroline COPPIETERS 't WALLANT le 21 mai 2004;

Vu la liste double de candidats présentée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommée membre du Collège d'environnement pour un mandat de 6 ans à partir du 22 mai 2004 : Mme Donatienne WAHL.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[C – 2004/31199]

22 APRIL 2004
Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
houdende benoeming van een lid van het Milieucollege

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvvergunningen, inzonderheid op artikel 79;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege;

Gelet op het ontslag van de heer Michel VERBANCK;

Gelet op de dubbele kandidatenlijst die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd voorgesteld;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot lid van het Milieucollege voor een ambtsperiode van 6 jaar vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* : Mevr. Marie-Martine BUCKENS.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C – 2004/31199]

22 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Collège d'environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 79;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement;

Vu la démission de M. Michel VERBANCK;

Vu la liste double de candidats présentée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommée membre du Collège d'environnement pour un mandat de 6 ans à partir de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* : Mme Marie-Martine BUCKENS.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31046]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 november 2003, worden beschermd als geheel, omwille van hun historische, esthetische en sociale waarde, de totaliteit van de Vanhoetergang alsook de totaliteit van het gebouw gelegen Hooikaai 15, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 12^e afdeling, sectie N, 8^e blad, percelen nrs. 1352 b, 1406 b, 1406 c, 1406 v, 1406 e.

AFBAKENING VAN HET GEHEEL
EN VAN DE VRIJWARINGSZONE

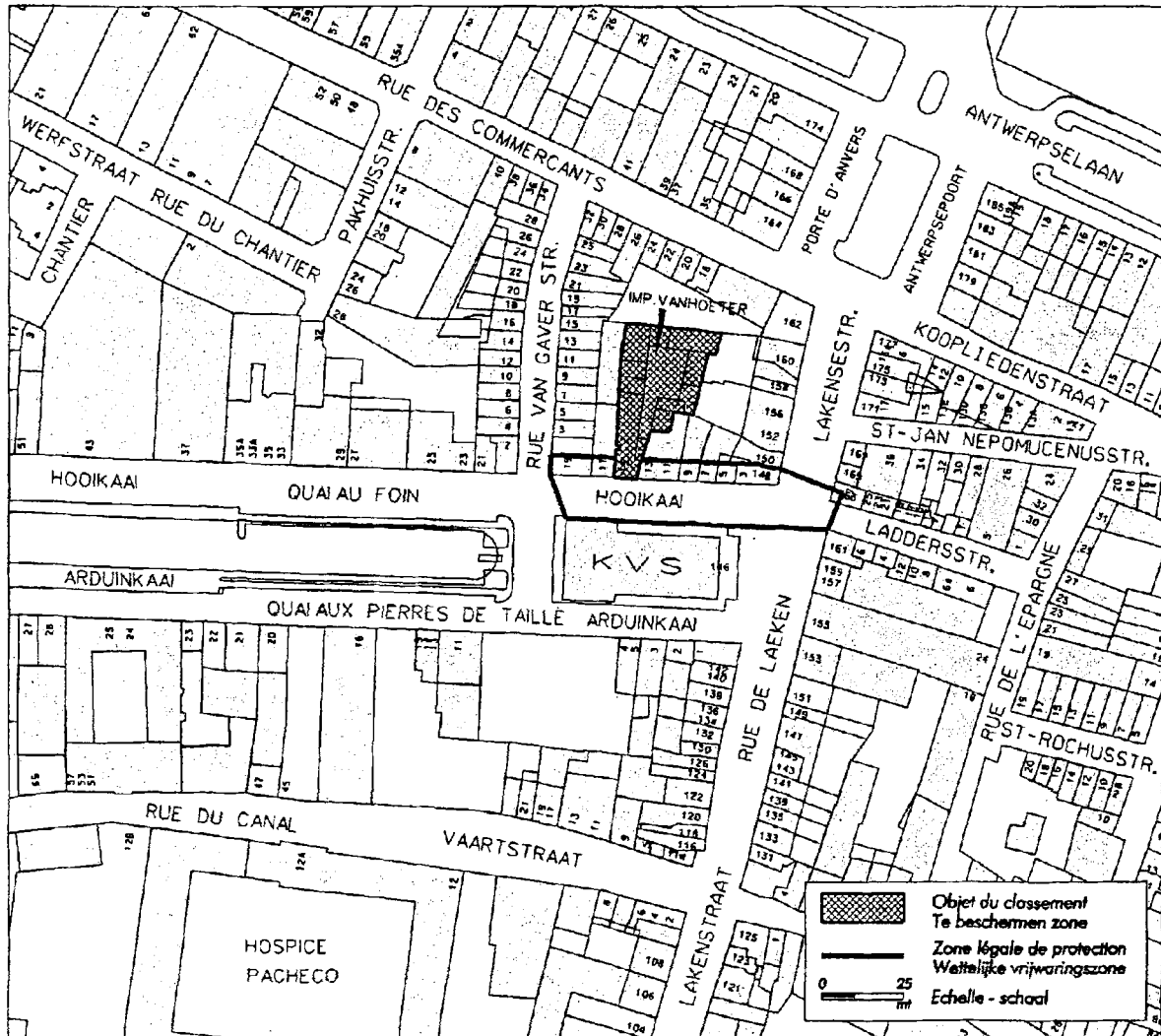
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/31046]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 novembre 2003, sont classés comme ensemble en raison de leur intérêt historique, esthétique, sociale, la totalité de l'impasse Van Hoeter et la totalité de l'immeuble sis quai au Foin 15, connus au cadastre de Bruxelles, 12^e division, section N, 8^e feuille, parcelles n^{os} 1352 b, 1406 b, 1406 c, 1406 v, 1406 e.

DELIMITATION DE L'ENSEMBLE
ET DE LA ZONE DE PROTECTION



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31045]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 november 2003, wordt ingesteld de procedure tot bescherming als geheel de voor- en achtergevel en de bedaking van de gebouwen gelegen de Smet de Naeyerlaan 538-540, te Brussel, vanwege hun historische en esthetische waarde, bekend ten kadaster te Brussel, 16^e afdeling, sectie C, 5^e blad, percelen nrs. 26F17, 26G17.

AFBAKENING VAN HET GEHEEL
EN VAN DE VRIJWARINGSZONE

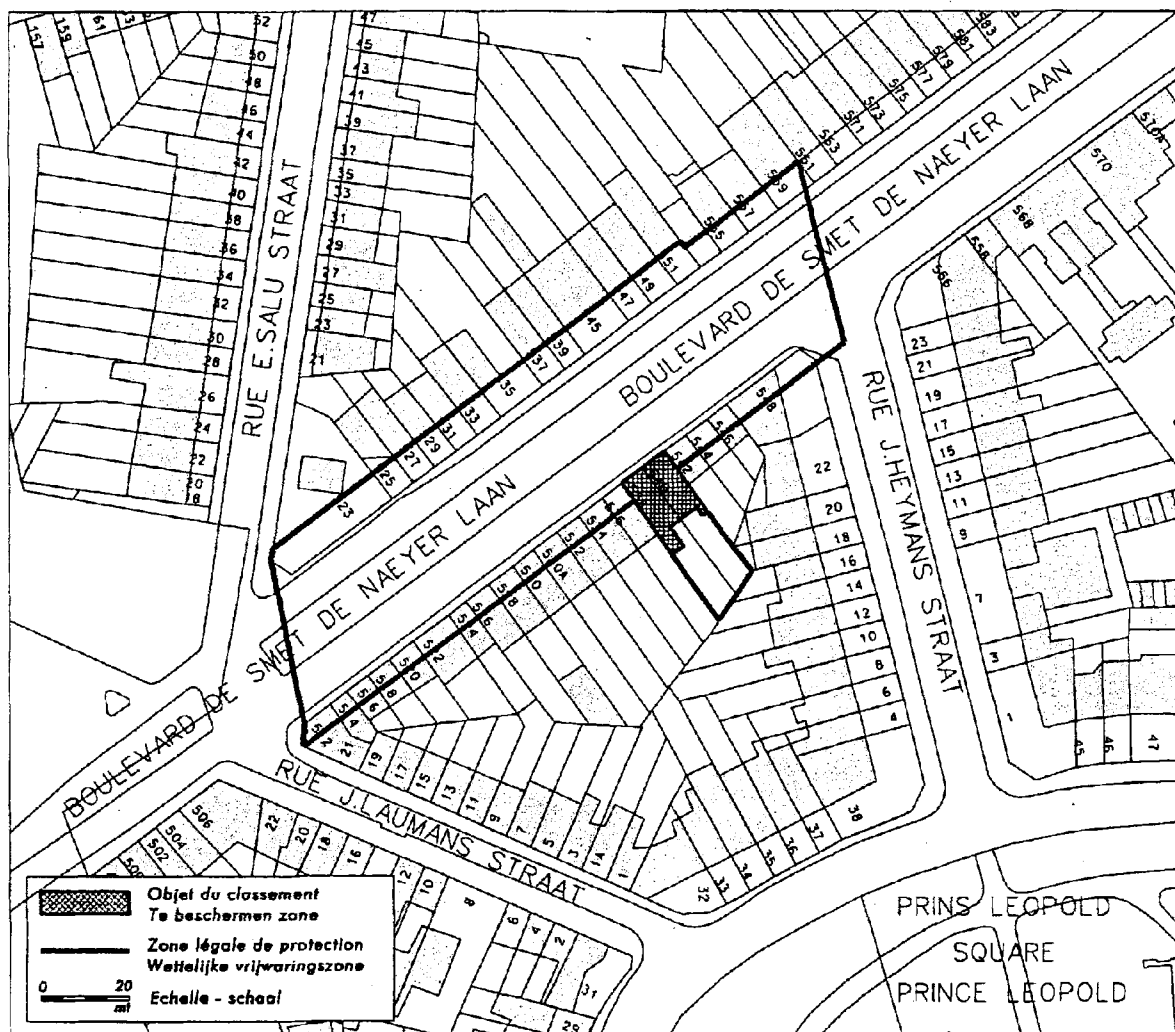
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/31045]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 novembre 2003, sont classées comme ensemble les façades avant et arrière et les toitures des immeubles sis boulevard de Smet de Naeyer 538-540, à Bruxelles, en raison de leur intérêt historique et esthétique; connus au cadastre de Bruxelles, 16^e division, section C, 5^e feuille, parcelles n^{os} 26F17, 26G17

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION



**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31630]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 november 2003, wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de totaliteit van de toegangspaviljoenen van het voormalig Meudonkasteel gelegen Vilvoordsesteenweg 144, te Brussel (Neder-over-Heembeek) vanwege hun historische en artistieke waarde, bekend ten kadaster te Brussel, 19^e afdeling, sectie B, 1^e blad, perceel nr. 217 a 3, 217 y 2 en 217 z 2.

Afbakening van de vrijwaringszone

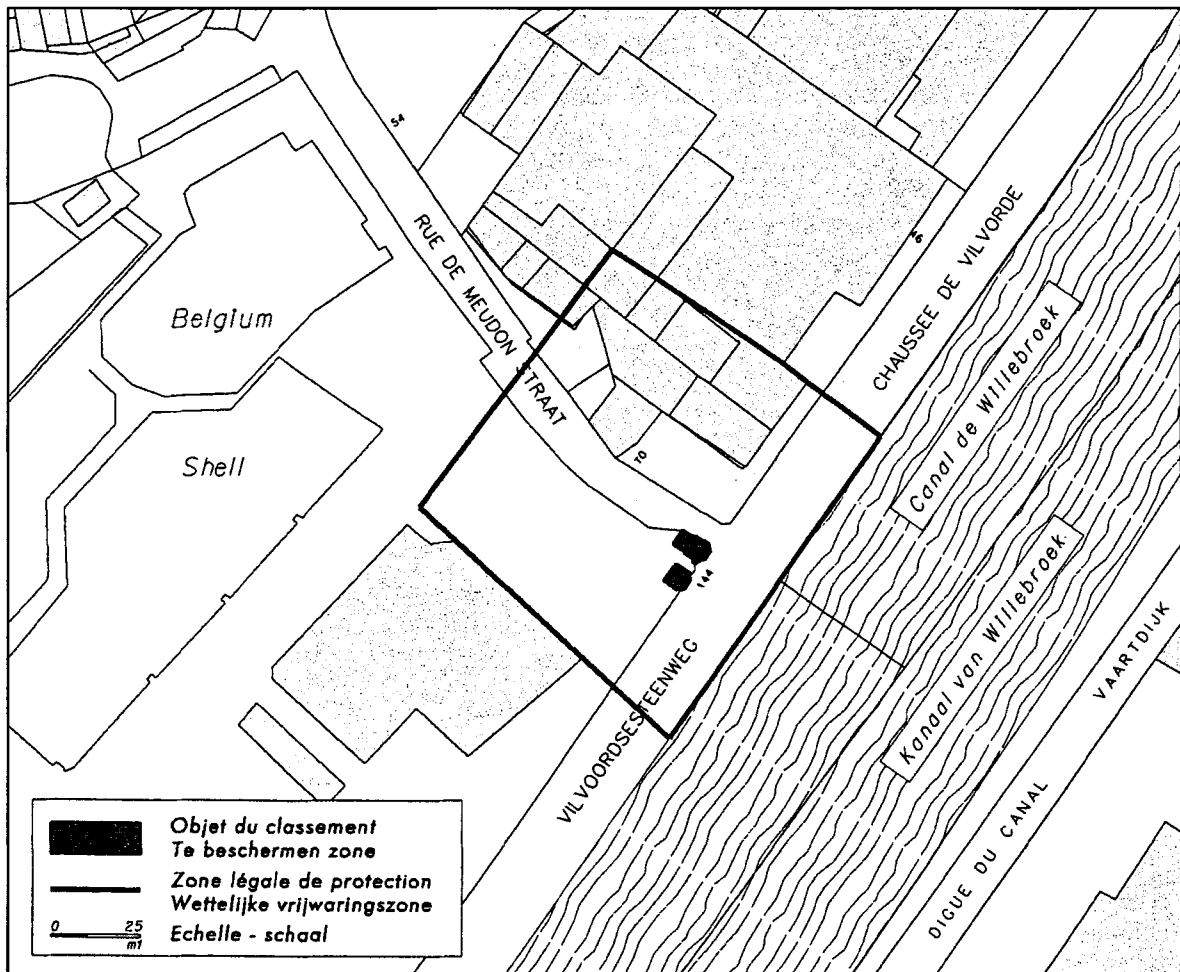
**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/31630]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 novembre 2003, est ouverte la procédure de classement comme monument de la totalité des pavillons d'entrée de l'ancien château Meudon sis chaussée de Vilvorde à Bruxelles (Neder-over-Heembeek), en raison de leur intérêt historique et artistique, connu au cadastre de Bruxelles, 19^e division, section B, feuille 1, parcelle n° 217 a 3, 217 y 2 et 217 z 2.

Délimitation de la zone de protection



**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31192]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 2004, wordt beschermd als monument het geheel van de pastorie, gelegen Kleine Kerkstraat 2 en J. Deraeckstraat 17, te Sint-Pieters-Woluwe, 1^e afdeling, sectie 2, 1^e blad, perceel nr. 23^e omwille van zijn historische en artistieke waarde.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

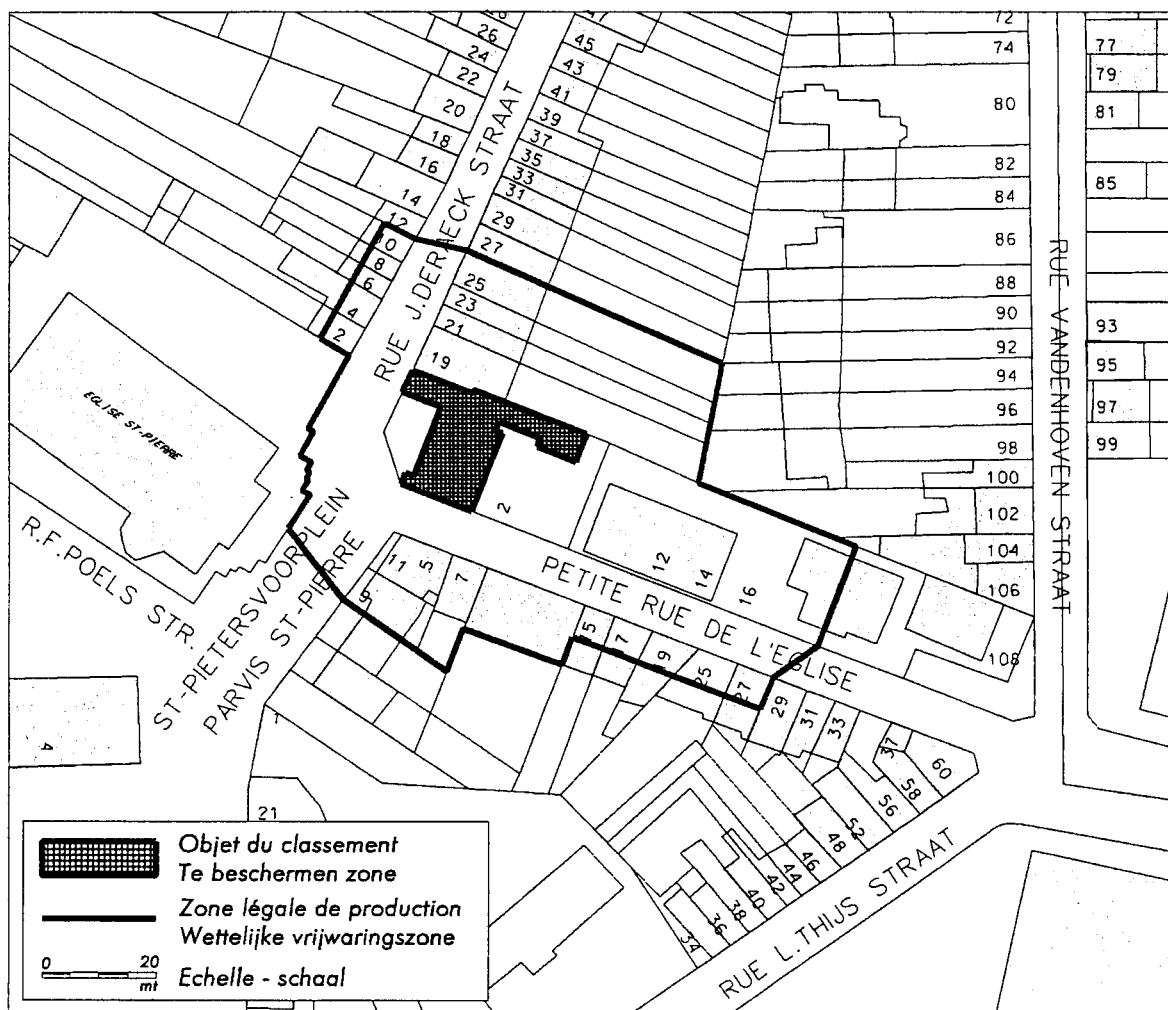
[2004/31192]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 2004, est classée comme monument la totalité de la cure sise Petite Rue de l'Eglise 2 et rue J. Deraeck 17, à Woluwe-Saint-Pierre, 1^{re} division, section A, 1^{re} feuille, parcelle n° 23^e, en raison de son intérêt historique et artistique.

**AFBAKENING VAN
DE VRIJWARINGSZONE**

**DELIMITATION DE LA ZONE
DE PROTECTION**



**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31179]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 2004, wordt beschermd als monument de totaliteit (hierbij inbegrepen het meubilair dat vast is door bestemming) van de Sint-Antonius van Paduakerk, gelegen Sint-Antonplein, te Etterbeek, vanwege zijn historische en esthetische waarde, bekend ten kadaster te Etterbeek, 3^e afdeling, sectie B, 2^e blad, perceel nr. 387/2.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

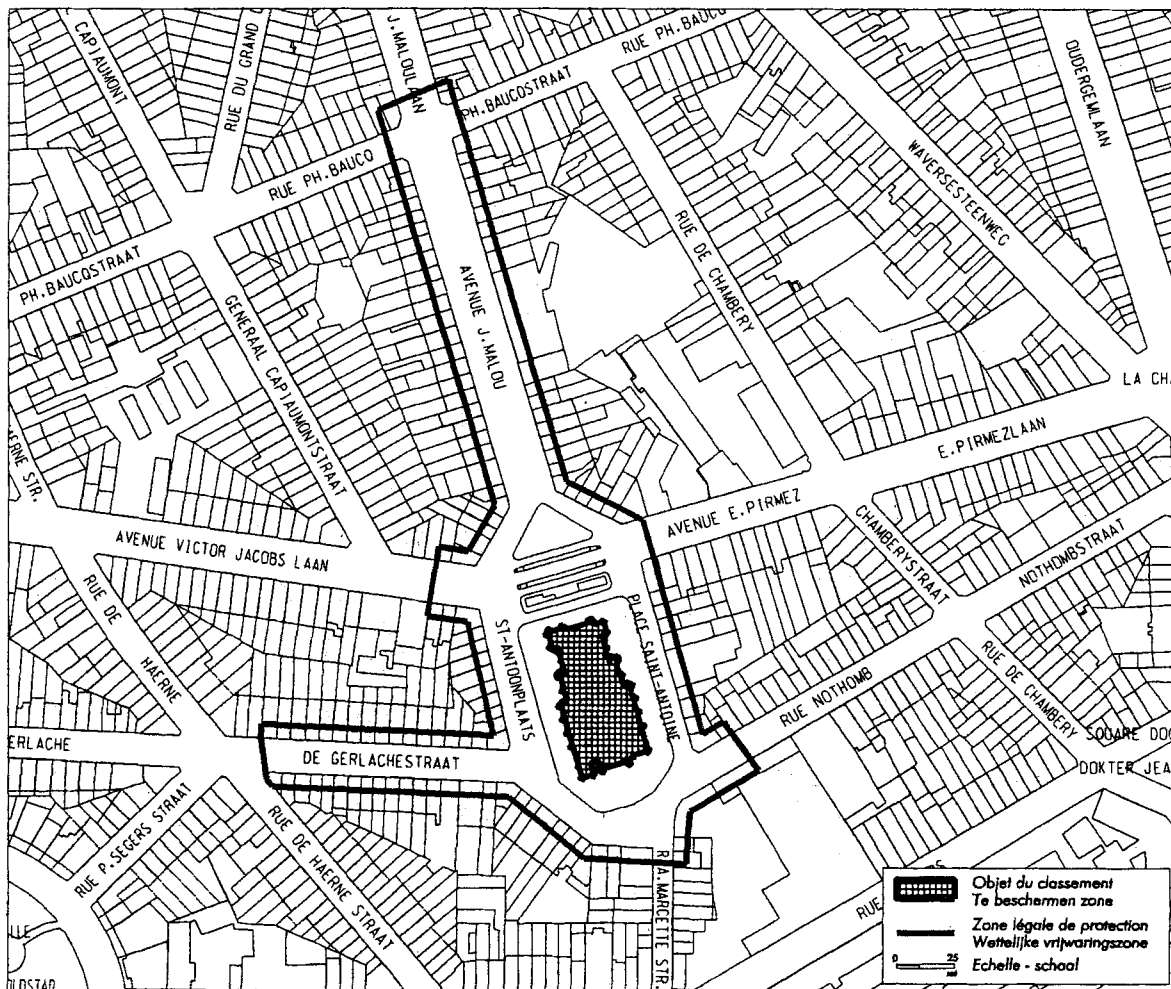
[2004/31179]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 2004, est classée comme monument la totalité (en ce compris le mobilier fixe par destination) de l'église Saint-Antoine de Padoue, sise place Saint-Antoin à Etterbeek, en raison de son intérêt historique et esthétique; connue au cadastre de Etterbeek, 3^e division, section B, 2^e feuille, parcelle n° 387/2.

**AFBAKENING VAN
DE VRIJWARINGSZONE**

**DELIMITATION DE LA ZONE
DE PROTECTION**



**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31178]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 2004, wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de totaliteit van het gebouw gelegen Baksteenkaai 62, te Brussel, wegens zijn historische en esthetische waarde; bekend ten kadaster te Brussel, 12^e afdeling, sectie N, 2^e blad, perceel nr. 403b.

**MINISTÈRE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

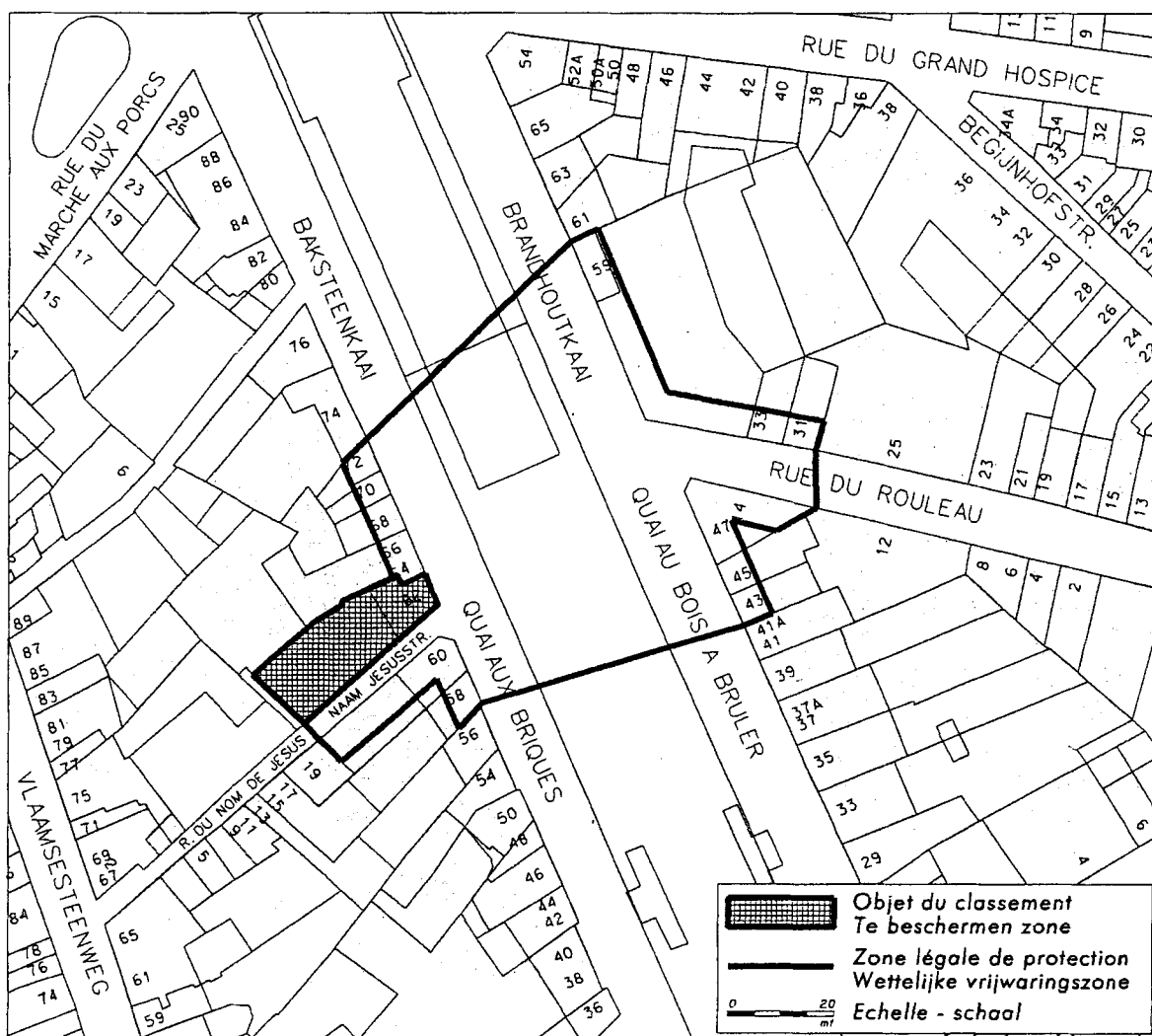
[2004/31178]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 2004, est ouverte la procédure de classement comme monument de la totalité de l'immeuble sis quai aux Briques 62, à Bruxelles, en raison de son intérêt historique et esthétique, connu au cadastre de Bruxelles, 12^e division, section N, 2^e feuille, parcelle n° 403b.

**AFBAKENING VAN
DE VRIJWARINGSZONE**

**DELIMITATION DE LA ZONE
DE PROTECTION**



**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31180]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2004, wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de totaliteit van het gebouw en van zijn bijgebouwen gelegen Vlaamsesteenweg 98, te Brussel, vanwege zijn historische en esthetische waarde; bekend ten kadaster te Brussel, 11^e afdeling, sectie M, 2^e blad, perceel nr. 470 g en 470 h.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

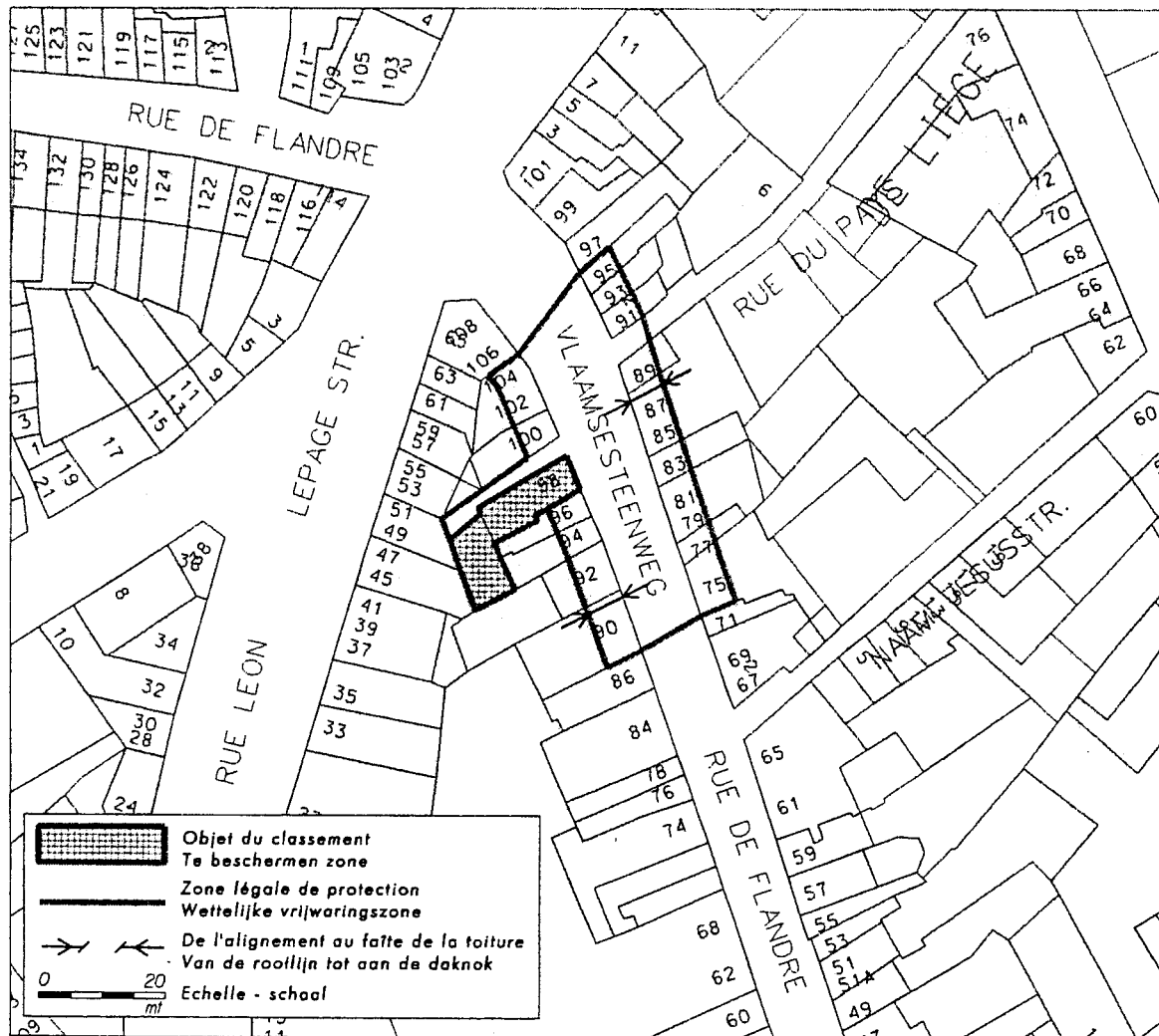
[2004/31180]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2004, est ouverte la procédure de classement comme monument de la totalité de l'immeuble et de ses annexes, sis rue de Flandre 98, à Bruxelles, en raison de son intérêt historique et esthétique; connu au cadastre de Bruxelles, 11^e division, section M, 2^e feuille, parcelles n^o 470 g et 470 h.

**AFBAKENING VAN
DE VRIJWARINGSZONE**

**DELIMITATION DE LA ZONE
DE PROTECTION**



OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/201303]

Uittreksel uit arrest nr. 77/2004 van 5 mei 2004

Rolnummer : 2914

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, ingesteld door R. Marchand.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,
samengesteld uit voorzitter A. Arts en de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier L. Potoms,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 februari 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 10 februari 2004, heeft R. Marchand, wonende te 8400 Oostende, March Tower V.I.-38, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 2004, tweede editie).

Bij brief die aan het Hof aangetekend is toegezonden op 27 februari 2004 en ter griffie is ingekomen op 1 maart 2004, heeft de voornoemde verzoeker een aanvullend beroep ingesteld.

Op 2 maart 2004 hebben de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij voert vijf redenen aan om te stellen dat de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte discriminerend is.

B.2.1. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden zijn geschonden, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

B.2.2. De verzoekende partij geeft niet aan welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt zouden zijn geschonden. Tevens laat de verzoekende partij na aan te tonen in welk opzicht die regels door een of meer bepalingen van de aangevochten wet zouden zijn geschonden.

De grieven van het verzoekschrift voldoen niet aan de vereisten van het voormelde artikel 6.

B.3. Het beroep tot vernietiging is klaarblijkelijk onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verwerpt het beroep tot vernietiging.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2004.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201303]

Extrait de l'arrêt n° 77/2004 du 5 mai 2004

Numéro du rôle : 2914

En cause : le recours en annulation de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, introduit par R. Marchand.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,
composée du président A. Arts et des juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier L. Potoms,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 février 2004 et parvenue au greffe le 10 février 2004, R. Marchand, demeurant à 8400 Ostende, March Tower V.I.-38, a introduit un recours en annulation de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (publiée au *Moniteur belge* du 6 janvier 2004, deuxième édition).

Par lettre recommandée à la poste adressée à la Cour le 27 février 2004 et parvenue au greffe le 1^{er} mars 2004, le requérant précité a introduit un recours complémentaire.

Le 2 mars 2004, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours est manifestement irrecevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante invoque cinq motifs pour affirmer que la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique est discriminatoire.

B.2.1. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

B.2.2. La partie requérante n'indique pas, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées. De même, la partie requérante néglige de démontrer en quoi ces règles auraient été transgressées par une ou plusieurs dispositions de la loi attaquée.

Les griefs de la requête ne satisfont pas aux exigences de l'article 6 précité.

B.3. Le recours en annulation est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,
statuant à l'unanimité des voix,
rejette le recours en annulation.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 5 mai 2004.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

A. Arts

SCHIEDSHOF

[2004/201303]

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2004 vom 5. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer: 2914

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung, erhoben von R. Marchand.

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und den referierenden Richtern E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. Februar 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 10. Februar 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob R. Marchand, wohnhaft in 8400 Ostende, March Tower V.I.-38, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Januar 2004, zweite Ausgabe).

Mit einem Brief, der dem Hof am 27. Februar 2004 per Einschreiben zugesandt wurde und am 1. März 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, hat der vorgenannte Kläger eine ergänzende Klage eingereicht.

Am 2. März 2004 haben die referierenden Richter E. De Groot und J.-P. Moerman gemäß Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem die offensichtliche Unzulässigkeit der Klage festgestellt wird.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagende Partei führt fünf Klagegründe an, um vorzubringen, daß das Gesetz vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung diskriminierend sei.

B.2.1. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

B.2.2. Die klagende Partei gibt nicht an, welche der Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt worden wären. Außerdem unterläßt es die klagende Partei, darzulegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch eine oder mehrere Bestimmungen des angefochtenen Gesetzes verletzt worden wären.

Die in der Klageschrift enthaltenen Beschwerden entsprechen nicht den Erfordernissen des vorgenannten Artikels 6.

B.3. Die Nichtigkeitsklage ist offensichtlich unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,
einstimmig entscheidend,
weist die Nichtigkeitsklage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms

Der Vorsitzende,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201452]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 10 mars 2004 en cause de S. Cox et du centre public d'aide sociale de Liège contre F. Ferrara et C. Cox et en cause de T. Ferrara contre F. Ferrara et C. Cox, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 17 mars 2004, le juge de paix du troisième canton de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 4 et 26 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce sens que dans le premier cas (article 4) le débiteur d'aliments poursuivi par le C.P.A.S. lorsque celui-ci agit au nom et en faveur du bénéficiaire de l'aide sociale, mais avec possibilité de subrogation à son propre profit, pourrait être condamné quel que soit le niveau de ses revenus, alors qu'il ne pourrait l'être dans le second cas, soit l'hypothèse où il serait poursuivi directement par le C.P.A.S. en nom propre, si les revenus n'atteignent pas le plancher fixé par le Roi en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 26 ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2948 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201452]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 10 maart 2004 in zake S. Cox en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Luik tegen F. Ferrara en C. Cox en in zake T. Ferrara tegen F. Ferrara en C. Cox, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 17 maart 2004, heeft de vrederechter van het derde kanton Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 4 en 26 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre, in het eerste geval (artikel 4), de door het O.C.M.W. vervolgdde onderhoudsplichtige, wanneer dat centrum optreedt namens en ten voordele van de begunstigde van de maatschappelijke dienstverlening, evenwel met de mogelijkheid van subrogatie in zijn eigen voordeel, zou kunnen worden veroordeeld, ongeacht het niveau van zijn inkomsten, terwijl hij dat niet zou kunnen worden in het tweede geval, namelijk wanneer hij rechtstreeks door het O.C.M.W. uit eigen naam wordt vervolgd, indien zijn inkomsten lager liggen dan het minimumbedrag bepaald door de Koning op grond van de in artikel 26 aan Hem toegekende bevoegdheden ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2948 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201452]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 10. März 2004 in Sachen S. Cox und des Öffentlichen Sozialhilfezentrums Lüttich gegen F. Ferrara und C. Cox und in Sachen T. Ferrara gegen F. Ferrara und C. Cox, dessen Ausfertigung am 17. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des dritten Kantons Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 4 und 26 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern im ersten Fall (Artikel 4) der vom ÖSHZ verfolgte Unterhaltspflichtige, wenn das Zentrum im Namen und zugunsten des Sozialhilfeempfängers handelt, allerdings mit der Möglichkeit der Forderungsübertragung zu seinem eigenen Vorteil, verurteilt werden könnte, ungeachtet der Höhe seiner Einnahmen, während er im zweiten Fall nicht verurteilt werden könnte, nämlich wenn er unmittelbar vom ÖSHZ im eigenen Namen verfolgt wird, wenn seine Einnahmen unter dem vom König aufgrund der ihm gemäß Artikel 26 zuerkannten Zuständigkeiten bestimmten Mindestbetrag liegen? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2948 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201339]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 11 mars 2004 en cause du procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Namur contre C. Dalne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 mars 2004, le Tribunal de commerce de Namur a posé les questions préjudicielles suivantes :

"1. L'article 3bis, § 2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 [relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités] modifié par la loi du 4 août 1978 prévoyant la possibilité pour un tribunal de commerce de prononcer une interdiction professionnelle pendant une période de 3 à 10 ans, viole-t-il l'article 23 de la Constitution dans la mesure où cette dernière disposition n'a prévu aucune restriction au droit au libre choix d'une activité professionnelle qu'elle consacre, en raison de mesures de police économique que le législateur estimerait devoir adopter ?

2. L'article 3bis, § 2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 modifié par la loi du 4 août 1978 prévoyant la possibilité pour un tribunal de commerce de prononcer une interdiction professionnelle pendant une période de 3 à 10 ans, viole-t-il l'article 23 de la Constitution, compte tenu de ce qu'une telle interdiction pourrait compromettre définitivement le libre choix d'une activité professionnelle après que cette mesure a cessé de produire ses effets ?"

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2962 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201339]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 11 maart 2004 in zake de procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Namen tegen C. Dalne, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 maart 2004, heeft de Rechtbank van Koophandel te Namen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

"1. Schendt artikel 3bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 [betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen], gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, dat het de rechtbank van koophandel mogelijk maakt een beroepsverbod gedurende een periode van drie tot tien jaar uit te spreken, artikel 23 van de Grondwet, in zoverre die laatste bepaling niet heeft voorzien in enige beperking van het daarin verankerde recht op de vrije keuze van beroepsarbeid, wegens maatregelen van economische politie die de wetgever zou menen te moeten nemen ?

2. Schendt artikel 3bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, dat het de rechtbank van koophandel mogelijk maakt een beroepsverbod gedurende een periode van drie tot tien jaar uit te spreken, artikel 23 van de Grondwet, ermee rekening houdende dat een dergelijk verbod de vrije keuze van beroepsarbeid definitief in het gedrang kan brengen nadat die maatregel heeft opgehouden uitwerking te hebben ?"

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2962 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201339]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 11. März 2004 in Sachen des Prokurators des Königs beim Gericht erster Instanz Namur gegen C. Dalne, dessen Ausfertigung am 30. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Namur folgende präjudizielle Fragen gestellt :

"1. Verstößt Artikel 3bis § 2 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 [über das für bestimmte Verurteilte und für Konkurschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben], in der durch das Gesetz vom 4. August 1978 abgeänderten Fassung, der es dem Handelsgericht ermöglicht, ein Berufsverbot während einer Frist von drei bis zehn Jahren zu verhängen, gegen Artikel 23 der Verfassung, insofern die letztgenannte Bestimmung keinerlei Begrenzung des in diesem Artikel verankerten Rechts auf freie Wahl der Berufstätigkeit beinhaltet, wegen wirtschaftspolizeilicher Maßnahmen, die der Gesetzgeber für angebracht halten würde?

2. Verstößt Artikel 3bis § 2 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934, in der durch das Gesetz vom 4. August 1978 abgeänderten Fassung, der es dem Handelsgericht ermöglicht, ein Berufsverbot während einer Frist von drei bis zehn Jahren zu verhängen, gegen Artikel 23 der Verfassung, unter Berücksichtigung dessen, daß ein ähnliches Verbot die freie Wahl der Berufstätigkeit endgültig beeinträchtigen könnte, nachdem diese Maßnahme unwirksam geworden ist?"

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2962 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201454]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 25 mars 2004 en cause de G. Denoisieux contre l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 mars 2004, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 174, 5°, de la loi du 14 juillet 1994 sur l'assurance maladie invalidité est-il contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il permet à un assuré social qui est en litige avec son employeur (litige non porté à la connaissance de l'organisme assureur dans le délai de deux ans) de bénéficier de la prescription pour échapper à la restitution d'un indu alors qu'un assuré social qui serait également en litige avec son employeur (mais pour lequel le litige aurait été porté à la connaissance de l'organisme assureur) ne pourra invoquer la prescription de deux ans car elle aura pu être suspendue par l'organisme assureur ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2963 du rôle de la Cour.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201454]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 25 maart 2004 in zake G. Denoisieux tegen de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 maart 2004, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 174, 5°, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het een sociaal verzekerde die met zijn werkgever een geschil heeft (dat niet binnen de termijn van twee jaar ter kennis van de verzekeringsinstelling is gebracht) toestaat de verjaring te genieten om te ontsnappen aan de terugbetaling van een onterecht ontvangen bedrag, terwijl een sociaal verzekerde die ook een geschil met zijn werkgever zou hebben (maar voor wie het geschil ter kennis van de verzekeringsinstelling zou zijn gebracht) de verjaring van twee jaar niet zal kunnen aanvoeren want zij zal door de verzekeringsinstelling kunnen zijn opgeschort ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2963 van de rol van het Hof.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201454]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 25. März 2004 in Sachen G. Denoisieux gegen den Landesbund der christlichen Krankenkassen, dessen Ausfertigung am 30. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 174 Nr. 5 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es einem Sozialversicherten, der in einen Streitfall mit seinem Arbeitgeber verwickelt ist (von dem der Versicherungsträger nicht innerhalb von zwei Jahren in Kenntnis gesetzt wurde) ermöglicht, in den Genuß der Verjährung zu gelangen, damit er sich der Rückzahlung einer zu Unrecht erhaltenen Summe entziehen kann, während ein Sozialversicherter, der ebenfalls in einen Streitfall mit seinem Arbeitgeber verwickelt ist (von dem aber der Versicherungsträger wohl in Kenntnis gesetzt wurde) die zweijährige Verjährung nicht geltend machen kann, weil sie durch den Versicherungsträger ausgesetzt werden kann? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2963 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201450]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 26 maart 2004 in zake het openbaar ministerie tegen H. Talla, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 31 maart 2004, heeft de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 622, 625 en 626 van het Wetboek van strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre ze de proeftijd ingeval van een voorwaardelijke invrijheidstelling doen lopen vanaf de dag van de voorwaardelijke invrijheidstelling, terwijl ingeval van een voorlopige invrijheidstelling de proeftijd slechts een aanvang neemt vanaf de dag dat het restant van de straf is verjaard en dus niet vanaf de dag van de voorlopige invrijheidstelling ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2964 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201450]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 26 mars 2004 en cause du ministère public contre H. Talla, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 31 mars 2004, la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 622, 625 et 626 du Code d'instruction criminelle violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'ils font débiter le temps d'épreuve à compter du jour de la libération conditionnelle, dans le cas d'une telle libération, alors qu'en cas de mise en liberté provisoire, le temps d'épreuve ne prend cours qu'à compter du jour où la prescription du reste de la peine est acquise et non à compter du jour de la mise en liberté provisoire ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2964 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201450]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 26. März 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen H. Talla, dessen Ausfertigung am 31. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Anklagekammer des Appellationshofes Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikeln 622, 625 und 626 des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie die Probezeit im Falle einer bedingten Freilassung ab dem Tag der bedingten Freilassung laufen lassen, während im Falle einer vorläufigen Freilassung die Probezeit erst ab dem Tag, an dem die noch verbleibende Strafe verjährt ist, und somit nicht ab dem Tag der vorläufigen Freilassung läuft?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2964 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201463]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 24 maart 2004 in zake de n.v. Dexia Bank België tegen P. Lagrange en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 april 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 4 van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het bepaalt dat de wet niet van toepassing is op de verbintenissen waarvan de uitvoering in rechte is gevorderd voor de inwerkingtreding ervan op 12 juni 1999 ? »

2. « Schendt artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, voor de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het bepaalt dat die wet van 13 april 1995, meer in het bijzonder de artikelen 24 en 26, niet van toepassing is op de door de kredietinstellingen met hun agenten afgesloten overeenkomsten ? »

3. « Schendt artikel 29 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat dit wetsartikel niet de draagwijdte heeft dat de geldigheid van een niet-concurrentiebeding zou mogen beoordeeld worden volgens de later in werking getreden wet ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2966 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201463]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 24 mars 2004 en cause de la s.a. Dexia Banque Belgique contre P. Lagrange et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1^{er} avril 2004, le Tribunal de première instance de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 4 de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il dispose que la loi ne s'applique pas aux obligations dont l'exécution a été demandée en justice avant son entrée en vigueur le 12 juin 1999 ? »

2. « L'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il dispose que la loi du 13 avril 1995, et plus précisément ses articles 24 et 26, ne s'applique pas aux contrats conclus par les établissements de crédit avec leurs agents ? »

3. « L'article 29 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, interprété en ce sens que cet article n'a pas pour portée que la validité d'une clause de non-concurrence puisse être contrôlée en fonction de la loi entrée ultérieurement en vigueur, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2966 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201463]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 24. März 2004 in Sachen der Dexia Bank Belgien AG gegen P. Lagrange und andere, dessen Ausfertigung am 1. April 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 4 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß dieses Gesetz nicht auf Verpflichtungen anwendbar ist, deren Erfüllung vor seinem Inkrafttreten am 12. Juni 1999 vor Gericht beantragt worden ist?»

2. «Verstößt Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß dieses Gesetz vom 13. April 1995, insbesondere die Artikeln 24 und 26, nicht auf die Verträge anwendbar ist, die von Kreditinstituten mit ihren Vertretern geschlossen werden?»

3. «Verstößt Artikel 29 des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, daß dieser Gesetzesartikel nicht die Tragweite hat, nach der die Wirksamkeit einer Wettbewerbsabrede gemäß einem später in Kraft getretenen Gesetz beurteilt werden könnte?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2966 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09386]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

- te Antwerpen : 1;
- te Dinant : 1.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09386]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

juge consulaire au tribunal de commerce :

- d'Anvers : 1;
- de Dinant : 1.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2004/03224]

Verhoging van de bijzondere accijns op ongelode benzine van de GN-codes 2710 11 49, 2710 11 41 en 2710 11 45

Gepubliceerd met toepassing van artikel 8, § 3, *b*, van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de belasting van energieproducten en elektriciteit.

Op 26 mei 2004 is de maximumprijs, exclusief BTW, van ongelode benzine :

- van de GN-code 2710 11 49 met het hoog zwavelgehalte en aromatische verbindingen, bedoeld bij artikel 7, § 1, *b*, i), van voormelde wet verminderd met 0,0124 EUR per liter;
- van de GN-code 2710 11 49 met een laag zwavelgehalte en aromatische verbindingen, bedoeld bij artikel 7, § 1, *b*, ii), van voormelde wet verminderd met 0,0124 EUR per liter;
- van de GN-code 2710 11 41 bedoeld bij artikel 7, § 1, *c*, van voormelde wet verminderd met 0,0124 EUR per liter;
- van de GN-code 2710 11 45 bedoeld bij artikel 7, § 1, *c*, van voormelde wet verminderd met 0,0124 EUR per liter.

Overeenkomstig artikel 8, § 3, *b*, van genoemde wet worden de nieuwe tarieven van de bijzondere accijns vastgesteld op :

- 283,215 EUR/1 000 liter bij 15 °C voor de ongelode benzine met een hoog zwavelgehalte en aromatische verbindingen van de GN-code 2710 11 49;
- 268,3414 EUR/1 000 liter bij 15 °C voor de ongelode benzine met een laag zwavelgehalte en aromatische verbindingen van de GN-code 2710 11 49;
- 268,3414 EUR/1 000 liter bij 15 °C voor de ongelode benzine van de GN-code 2710 11 41;
- 268,3414 EUR/1 000 liter bij 15 °C voor de ongelode benzine van de GN-code 2710 11 45.

Deze nieuwe tarieven treden in werking op 26 mei 2004.

Brussel, 25 mei 2004.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2004/03224]

Augmentation du droit d'accise spécial sur l'essence sans plomb des codes NC 2710 11 49, 2710 11 41 et 2710 11 45

Publication en application de l'article 8, § 3, *b*, de la loi du 22 octobre 1997 concernant la taxation des produits énergétiques et de l'électricité

Le 26 mai 2004, le prix maximum, hors T.V.A., de l'essence sans plomb :

- du code NC 2710 11 49 à haute teneur en soufre et en aromatiques, tel que défini à l'article 7, § 1^{er}, *b*, i) de la loi susvisée, diminuée de 0,0124 EUR par litre;
- du code NC 2710 11 49 à faible teneur en soufre et en aromatiques, tel que défini à l'article 7, § 1^{er}, *b*, ii) de la loi susvisée, diminuée de 0,0124 EUR par litre;
- du code NC 2710 11 41, tel que défini à l'article 7, § 1^{er}, *c*, de la loi susvisée, diminuée de 0,0124 EUR par litre;
- du code NC 2710 11 45, tel que défini à l'article 7, § 1^{er}, *c*, de la loi susvisée, diminuée de 0,0124 EUR par litre.

Conformément à l'article 8, § 3, *b*, de la loi susvisée, les nouveaux taux du droit d'accise spécial sont fixés à :

- 283,215 EUR par 1 000 litres à 15 °C pour l'essence sans plomb à haute teneur en soufre et en aromatiques du code NC 2710 11 49;
- 268,3414 EUR par 1 000 litres à 15 °C pour l'essence sans plomb à basse teneur en soufre et en aromatiques du code NC 2710 11 49;
- 268,3414 EUR par 1 000 litres à 15 °C pour l'essence sans plomb du code NC 2710 11 41;
- 268,3414 EUR par 1 000 litres à 15 °C pour l'essence sans plomb du code NC 2710 11 45.

Ces nouveaux taux entrent en vigueur le 26 mai 2004.

Bruxelles, le 25 mai 2004.

D. REYNDERS

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C - 2004/21068]

**Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
Te begeven betrekkingen**

1.1. Bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1000 Brussel, zijn twee betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid te begeven.

Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor kandidaten die bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol.

1.2. De kandidaten moeten de volgende algemene toegangsvoorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking.

2. Voor deze betrekkingen werden de profielen, met inbegrip van de speciale wetenschappelijke geschiktheid waaraan de kandidaten moeten voldoen, als volgt vastgesteld.

2.1. Profielen.

2.1.1. De kandidaten moeten houder/houdster zijn van het diploma van doctor in de wetenschappen : groep geologie of van doctor in de toegepaste wetenschappen : richting geologie of van een gelijkwaardig diploma.

2.1.2. Zij moeten onder meer via publicaties en wetenschappelijke activiteiten grondige kennis kunnen bewijzen in ten minste drie van de vier volgende domeinen :

- de geologie van België en de aangrenzende gebieden;
- beheer van cartografische databases en geografische informatie systemen;
- risicogeologie in stedelijke omgeving (duurzame ontwikkeling en milieueffect);
- structurele geologie.

2.1.3. Voor de eerste betrekking gelden een specialisatie in de sedimentologie en de petrologie van carbonaatgesteenten van het Devoon evenals een degelijke ervaring met het opmaken van internet sites als pluspunten.

2.1.4. Voor de tweede betrekking gelden als pluspunten : een ervaring in de structurele geologie van de Paleozoïsche gesteenten met mathematische modellering en moderne verwerking van deformatieprocessen (bijvoorbeeld door seismische en elektrische tomografie, beeldanalyse enz.).

2.1.5. De weerhouden kandidaten moeten in team kunnen werken, doch tevens autonoom te kunnen functioneren en in staat te zijn initiatieven te nemen. Ze moeten bovendien beschikken over communicatiebekwaamheden met de buitenwereld, onderzoeksprojecten kunnen ontwerpen en een ingesteldheid hebben tot het verlenen van publieke wetenschappelijke dienstverlening. Beide betrekkingen kunnen dienstreizen naar het buitenland met zich meebrengen

2.2. De ontvankelijke kandidaten zullen door de Commissie voor Werving en Bevordering kunnen worden opgeroepen voor een gesprek over het dossier dat ze hebben ingediend.

2.3. De kandidaten dienen te voldoen aan de voorwaarden inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der candidaturen eindigt.

3. Behoudens ingeval van de eventuele toepassing van de bepalingen van artikel 16 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, gaat het om een werving voor een mandaat van twee jaren.

Aan de betrokkene zal de vaste benoeming dan slechts kunnen worden verleend indien hij/ zij de nodige mandaten heeft voleindigd, die elk worden gevolgd door een advies van voormelde Commissie over de wetenschappelijke verdiensten van het betrokken personeelslid. Bij toepassing van de statutaire bepalingen kunnen mandaten worden verleend voor een maximumperiode van in totaal tien jaren.

4. Diplomaveristen

4.1. De vereiste diploma's, hierboven bedoeld onder punt 2.1.1 moeten eindexamen diploma's zijn die na ten minste vier jaar studie zijn uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C - 2004/21068]

**Institut royal des Sciences naturelles de Belgique
Emplois à conférer**

1.1. Deux emplois d'agent scientifique sont à conférer à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles.

Ces emplois sont accessibles à des candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique français en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

1.2. Les candidat(e)s doivent remplir les conditions d'accès générales suivantes :

- être belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité.

2. Les profils de ces emplois, y compris les aptitudes scientifiques spéciales auxquelles les candidat(e)s doivent répondre, ont été déterminés comme suit.

2.1. Profils.

2.1.1. Les candidat(e)s doivent être porteurs/ porteuses du diplôme de docteur en sciences : groupe géologie ou de docteur en sciences appliquées : orientation géologie ou d'un diplôme équivalent.

2.1.2. Ils/ Elles doivent faire preuve, entre autres par le biais de publications et d'activités scientifiques, de leurs connaissances approfondies dans au moins trois des quatre domaines suivants :

- géologie de la Belgique et des régions voisines;
- gestion de base de données cartographiques et des systèmes d'information géographique;
- géologie des risques en milieu urbain (développement durable et impact sur l'environnement);
- géologie structurale.

2.1.3. Pour le premier emploi, une spécialisation en sédimentologie et pétrologie dans les terrains carbonatés du Dévonien ainsi qu'une bonne expérience en ce qui concerne la création de site internet constituent des atouts supplémentaires.

2.1.4. Pour le deuxième emploi, une expérience en géologie structurale des terrains paléozoïques, en modélisation mathématique et en traitement moderne des processus de déformation (par exemple par la tomographie sismique et électrique, l'analyse d'images, etc.) constituent des atouts supplémentaires.

2.1.5. Les candidats retenus devront être capables de travailler en équipe mais aussi faire preuve d'initiative et d'autonomie. Ils devront témoigner de capacités à nouer des contacts extérieurs, à travailler dans un esprit de service public et à concevoir des projets de recherche. Les deux emplois peuvent impliquer des déplacements à l'étranger.

2.2. Les candidat(e)s recevables pourront être convoqué(e)s devant le Jury de Recrutement et de Promotion pour un entretien portant sur le dossier qu'ils ont introduit.

2.3. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent remplir les conditions fixées par rapport aux profils et aptitudes scientifiques spéciales requises.

3. Hormis l'application éventuelle des dispositions de l'article 16 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, il s'agit d'un recrutement pour un mandat de deux ans.

Puis, la nomination définitive ne pourra seulement être accordée à l'intéressé(e) que lorsqu'il/ elle aura terminé les mandats nécessaires dont chacun est suivi par un avis du jury précité sur les mérites scientifiques de l'agent intéressé. En application des dispositions statutaires, l'octroi de mandats est limité à une période de dix ans au total.

4. Conditions de diplôme.

4.1. Les diplômes exigés dont question ci-dessus sous le point 2.1.1 doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

4.2. De kandidaten dienen het vereiste diploma/ de vereiste diploma's te hebben behaald uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt.

5. Geldigheid van diploma's behaald in het buitenland.

5.1. Indien de diploma's hierboven bedoeld onder het punt 4, of één ervan, werden uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen vooraf de geldigheid van het/de door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma/diploma's nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure. De Commissie zal daartoe advies inwinnen bij de diensten van de Franse Gemeenschap.

5.2. Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/ haar kandidatuur de passende bescheiden en inlichtingen toe te voegen die de bevoegde diensten nodig hebben voor bovengemeld advies, meer in het bijzonder :

- Een vertaling in het Frans van de diploma's, hierboven bedoeld onder het punt 4, indien deze niet werden uitgereikt in het Nederlands, Frans, Engels of Duits.
- Een verklaring waarmee de Universiteit, die deze diploma's heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voorzover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf) :

* het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

* moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

6. Taalregime der kandidaten.

De kandidaat/kandidate, die zijn/haar onderwijs tot het behalen van het vereiste diploma niet in het Frans heeft genoten, dient uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt tevens een door het SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheidsvoorheen : Vast Wervingssecretariaat - Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel; tel. : +32-0800 505 54; URL : <http://www.selor.be>; e-mail : info@selor.be), afgeleverd bewijs van taalkennis te hebben behaald waaruit blijkt

- dat hij/zij geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma;
- dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het Franse taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is;

dit bewijs van taalkennis is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate kan worden ingedeeld;

7. Nationaliteitsvereiste.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt.

8. Nadere inlichtingen omtrent deze betrekkingen, de bezoldiging, enz., kunnen ingewonnen worden bij de instelling waar deze ambten te begeven zijn (Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1000 Brussel).

9. Indienen van de kandidaturen.

De kandidaturen moeten

- worden ingediend binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*;
- bij aangetekend schrijven worden gericht aan de heer G. Auquier, Hoofd van de Dienst Human Resources van de POD Wetenschapsbeleid, Wetenschapsstraat 8 (1e verdieping), 1000 Brussel.

Aan de kandidaturen dienen te worden toegevoegd :

1. een curriculum vitae;
2. een kopie van het/de vereiste diploma's;
3. een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

4. de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 5.2 indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling.

In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden medegedeeld :

- de betrekking waarvoor gesolliciteerd wordt;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden medegedeeld.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen).

4.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent avoir obtenu le diplôme requis/ les diplômes requis.

5. Validité de diplômes obtenus à l'étranger.

5.1. Si les diplômes visés ci-dessus sous le point 4, ou un de ces diplômes, ont été délivrés par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du/ des diplôme(s) en question présenté(s) par le candidat/ la candidate. A cet effet le Jury demandera l'avis des services de la Communauté française.

5.2. C'est pourquoi le candidat/ la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature les renseignements et les pièces en rapport dont les services susvisés doivent disposer en vue de donner l'avis dont question ci-dessus, en particulier :

- Une traduction en français des diplômes visés ci-dessus sous le point 4 si ceux-ci n'ont pas été décernés en français, néerlandais, anglais ou en allemand.

- Une attestation par laquelle l'Université, qui a décerné les diplômes, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

* le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

* la rédaction d'un mémoire, était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

6. Régime linguistique des candidats.

Le candidat/ la candidate dont la langue véhiculaire des études pour l'obtention du diplôme requis n'était pas le français, doit/ doivent avoir obtenu, au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement - boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles; tél. : +32-0800 505 55; URL : <http://www.selor.be>; e-mail : info@selor.be), prouvant

- qu'il/ elle a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique;

- qu'il/ elle a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique français où l'emploi postulé est à conférer;

ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat/ la candidate peut être affecté(e);

7. Condition de nationalité.

Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent remplir la condition de nationalité.

8. Des renseignements complémentaires concernant ces emplois, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement où ces postes sont à conférer (Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles).

9. L'introduction des candidatures.

Les candidatures doivent être

- introduites dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*;
- adressées par lettre recommandée à M. G. Auquier, Chef du Service des Ressources Humaines du SPP Politique scientifique, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées :

1. d'un curriculum vitae;
2. d'une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
3. d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

4. des renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 5.2 si le/ les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/ la candidate, a/ ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge.

Le candidat/ la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/ elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis).

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Provinciebestuur van Antwerpen

Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen
Gemeente Heist-op-den-Berg

Het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 25 maart 2004 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Centrum 1 » (plan bestaande toestand - deelplan A en B, bestemmingsplan - deelplan A en B en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Heist-op-den-Berg op 27 januari 2004 definitief vastgesteld heeft. (19806)

Commune d'Evere

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître que la procédure d'abrogation des PPAS 3, 3bis et 3ter "Equerre" est soumise à enquête publique (article 65ter de l'OOPU) du 17 mai 2004 au 17 juin 2004.

Les documents peuvent être consultés à l'Administration communale, service urbanisme (1^{er} étage), square S. Hoedemaekers 10, à 1140 Evere du lundi au vendredi de 8 heures à 13 heures ainsi que le mardi soir de 17 à 20 heures.

Les remarques sont à adresser pour le 17 juin 2004 au plus tard au collège des bourgmestre et échevins. La commission de concertation aura lieu le 24 juin 2004 et toute personne qui formule des réclamations peut demander à y être entendue. (19807)

Gemeente Evere

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de opheffingsprocedure van BBP 3, 3bis en 3ter "Winkelhaak" (artikel 65ter van de OOPS) aan een openbaar onderzoek moet onderworpen worden van 17 mei 2004 t.e.m. 17 juni 2004.

De documenten kunnen geraadpleegd worden in het gemeentehuis, dienst stedenbouw (eerste verdieping) van maandag tot vrijdag van 8 tot 13 uur en dinsdagavond van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen moeten vóór 17 juni 2004 aan het college van burgemeester en schepenen geadresseerd worden. De overlegcommissie zal op 24 juni 2004 plaatsvinden en eenieder die opmerkingen maakt, kan vragen om erdoor te worden gehoord. (19807)

Commune d'Evere

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître que la procédure d'abrogation des PPAS 23 "Philips" est soumise à enquête publique (article 65ter de l'OOPU) du 17 mai 2004 au 17 juin 2004.

Les documents peuvent être consultés à l'Administration communale, service urbanisme (1^{er} étage), square S. Hoedemaekers 10, à 1140 Evere du lundi au vendredi de 8 à 13 heures ainsi que le mardi soir de 17 à 20 heures.

Les remarques sont à adresser pour le 17 juin 2004 au plus tard au collège des bourgmestre et échevins. La commission de concertation aura lieu le 24 juin 2004 et toute personne qui formule des réclamations peut demander à y être entendue. (19808)

Gemeente Evere

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de opheffingsprocedure van BBP 23 "Philips" (artikel 65ter van de OOPS) aan een openbaar onderzoek moet onderworpen worden van 17 mei 2004 t.e.m. 17 juni 2004.

De documenten kunnen geraadpleegd worden in het gemeentehuis, dienst stedenbouw (eerste verdieping) van maandag tot vrijdag van 8 tot 13 uur en dinsdagavond van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen moeten vóór 17 juni 2004 aan het college van burgemeester en schepenen geadresseerd worden. De overlegcommissie zal op 24 juni 2004 plaatsvinden en eenieder die opmerkingen maakt, kan vragen om erdoor te worden gehoord. (19808)

Stad Oudenburg

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en wijzigingen, brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van het gewijzigd B.P.A. « Westkerke-Centrum Noord », bevattende een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, een onteigeningsplan, de stedenbouwkundige voorschriften en een memorie van toelichting, openbaar gemaakt wordt.

Het B.P.A. werd door de gemeenteraad voorlopig aangenomen op 18 maart 2004. De documenten die hierop betrekking hebben, liggen ter inzage van het publiek op het bureel ruimtelijke ordening van het stadhuis, Weststraat 24, te Oudenburg, van 2 juni tot 2 juli 2004, waar iedereen er kennis kan van nemen van maandag tot en met vrijdag, in de voormiddag van 9 tot 12 uur. Wie in verband met dit plan opmerkingen of bezwaren heeft, kan deze schriftelijk richten aan het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 2 juli 2004. (19809)

Gemeente Kruishoutem

Bericht nopens de bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Kruishoutem maakt bekend dat overeenkomstig de bepalingen van artikelen 3 tot 6 van de wet van 27 mei 1870, een openbaar onderzoek wordt ingesteld betreffende de onteigening ten algemene nutte, ter realisatie van een fietspad langs de N437, sectie Kasteelstraat, voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 10 mei 2004.

De onteigening heeft tot doel een eenzijdig dubbelrichtingsfietspad aan te leggen tussen Kruishoutem en deelgemeente Lozer, langs de N437, sectie Kasteelstraat.

Het onteigeningsplan ligt ter inzage op de gemeentelijke technische dienst, Markt 1, 9770 Kruishoutem, elke werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, dit van 1 juni 2004 tot 15 juni 2004.

Eventuele bezwaren of opmerkingen kunnen schriftelijk worden ingediend bij het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9770 Kruishoutem, tegen uiterlijk 15 juni 2004. (19810)

*Stad Menen*Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Menen
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Menen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 33 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij decreet van 26 april 2000, 13 juli 2001, 21 november 2003 en latere wijzigingen, brengt ter kennis aan de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Menen, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 4 juni 2004, in het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt op de dienst ruimtelijke ordening, Yv. Serruysstraat 28, te Menen, eerste verdieping, gedurende een termijn van negentig dagen, en dit vanaf 7 juni 2004, om 11 uur, t.e.m. 4 september 2004, om 11 uur.

Al wie bezwaren of opmerkingen te maken heeft nopens het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Menen moet dit schriftelijk richten, bij aangetekende brief, aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (Gecoro), t.a.v. Gecoro, Yv. Serruysstraat 28, 8930 Menen, of afgeven tegen ontvangstbewijs op de dienst ruimtelijke ordening, gericht aan de Gecoro, uiterlijk op 4 september 2004, om 11 uur. (19811)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Brusselle Enterprises, naamloze vennootschap,
Westendelaan 1, 8620 Nieuwpoort**

Ondernemingsnummer 0440.839.066

De raad van bestuur van 4 mei 2004 heeft de toekenning beslist van een interimdividend van 22,50 EUR netto per aandeel, betaalbaar vanaf 1 juni 2004, tegen afgifte van koepon nr. 8, betaalbaar op de maatschappelijke zetel. (19504)

**Electrical Services Limburg, naamloze vennootschap,
Lochtmanweg 54, 3580 Beringen**

Ondernemingsnummer 0471.914.205

Jaarvergadering op de zetel van maatschappij, op 4 juni 2004, om 20 uur. — Dagorde: 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur m.b.t. balans per 30 juni 2003. 2. Goedkeuring balans per 30 juni 2003 en bestemming resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Kennisname verslag vereffenaar en jaarrekening per 31 december 2005. 5. Kwijting aan de vereffenaar. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (19505)

**Serema Belgium, naamloze vennootschap,
Ambachtsstraat 44, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 277000 — R.P.R. Antwerpen — BTW 0440.953.585

De jaarvergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op vrijdag 4 juni 2004, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap met volgende agenda.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 juni 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Beslissing artikelen 94-2, 96-6 en 633 van het Wetboek van vennootschappen. 5. Kwijting aan diverse gevolmachtigden. 6. Kwijting bestuurders. 7. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19506)

**IDCB, naamloze vennootschap,
Marcel Thirylaan 204, 1200 Brussel**

Rechtbank van koophandel te Brussel — R.P.R. 0447.275.809

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 juni 2004, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Goedkeuring van het uitstel van de gewone algemene vergadering. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar, afgesloten per 31 december 2003 en aanwending van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. (19507)

**Immo De West, naamloze vennootschap,
Zeepakker 2, 2390 Malle**

Ondernemingsnummer 0431.157.575

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 21 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Kwijting diverse gevolmachtigden. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19508)

**Imro, naamloze vennootschap,
Gistelsesteenweg 142, bus 7, 8200 Sint-Andries**

R.P.R. Brugge — Ondernemingsnummer 0442.883.984

Algemene vergadering in zetel van de vennootschap, op vrijdag 4 juni 2004, om 16 uur. — Agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Statutaire kwijting. 5. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (19509)

**Stuifzand, naamloze vennootschap,
Kasteelhoekstraat 1, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0427.018.051

Jaarvergadering in zetel van de vennootschap op 4 juni 2004, om 18 u. 30 m. — Agenda: jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 2003. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Herkiezing bestuurders. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (19510)

**International Laboratory - Medical-School-Factory
Furniture & Equipment Manufacturing Company,
in het kort: « Labonorm », naamloze vennootschap,
Baliestraat 3, 8510 Kortrijk-Marke**

Ondernemingsnummer 0425.288.481

Jaarvergadering te Kortrijk-Marke, Baliestraat 3, op 4 juni 2004, te 15 uur. — Dagorde: 1. Jaarverslag en verslag commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Ontslag en benoeming bestuurder. 6. Allerlei.

Neerlegging aandelen, certificaten en volmachten vijf dagen, vóór datum jaarvergadering te Marke, Baliestraat 3. (19511)

**Cleaning Herentals, naamloze vennootschap,
Hemeldonk 5, Laagland, 2200 Herentals**

Ondernemingsnummer 0424.142.990

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 20 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (19512)

**De Potter, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 12, 3690 Bree**

Ondernemingsnummer 0452.062.659

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19513)

**Vekan, naamloze vennootschap,
Lettenburgstraat 4, 8490 Jabbeke**

Ondernemingsnummer 0459.879.275

Jaarvergadering op de zetel, op 4 juni 2004, te 20 uur. — Dagorde: 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31 december 2003. 4. Toewijzing resultaat. 5. Kwijting. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (19514)

**A.C.D.C., naamloze vennootschap,
Sint-Bernardsesteenweg 337, 2660 Hoboken**

Ondernemingsnummer 0431.218.151

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 15 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19515)

**Verso, naamloze vennootschap,
Lange Gasthuisstraat 9-11, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0447.037.861

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19516)

**Teximmo, naamloze vennootschap,
Nationalestraat 31, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0428.054.565

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19517)

**Animmo, naamloze vennootschap,
Kouterplein 2, 2880 Bornem (Mariekerke)**

Ondernemingsnummer 0426.998.750

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19518)

**Dima, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 90-92, 2000 Antwerpen-1**

Ondernemingsnummer 0422.057.391

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19519)

**Drukkerij Paesen, naamloze vennootschap,
Industrieweg-Noord 1199, 3660 Opglabbeek**

Ondernemingsnummer 0420.440.560

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, om 17 u. 30 m. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Varia. (19520)

**C & F Swaelens, naamloze vennootschap,
Rollebaan 37, 1640 Sint-Genesius-Rode**

Ondernemingsnummer 0447.396.968

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 19 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (19521)

**Webar, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

Ondernemingsnummer 0407.106.129

Jaarvergadering van 4 juni 2004, te 18 uur, op de zetel. — Agenda: Goedkeuring van de jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Benoemingen. Varia. (19522)

**L.V.D. Invest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hondschotestraat 112, 8560 Gullegem**

Ondernemingsnummer 0439.312.604

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 4 juni 2004, om 11 uur. — Agenda: jaarverslag en verslag van de commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (19523)

**Hirge, commanditaire vennootschap op aandelen,
de Merodelei 4/2, 2600 Berchem (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0461.151.460

—
 Jaarvergadering op de zetel op 4 juni 2004, te 17 uur. — Agenda : jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (19524)

**Société financière, naamloze vennootschap,
Albert Grisarstraat 42, 2018 Antwerpen**

RPR 0438.584.510 — Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 17 uur, op de zetel. — Agenda : verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (19525)

**Bouw- en Exploitatiemaatschappij P. Heeren,
naamloze vennootschap,
Klein Engeland 28, 2300 Turnhout**

RPR 0427.557.291 — Rechtbank van koophandel te Turnhout

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 20 u. 30 m. — Agenda : verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (19526)

**Stone Creation, naamloze vennootschap,
Ninoofsesteenweg 867, 1703 Schepdaal**

Ondernemingsnummer 0458.000.841

—
 De aandeelhouders en de bestuurders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 4 juni 2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2003. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Machten. 8. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire bepalingen.

(19527)

De raad van bestuur.

**Hullebusch, naamloze vennootschap,
Brugsebaan 4A, 8850 Ardoois**

Ondernemingsnummer 0423.594.644

—
 De aandeelhouders en de bestuurders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 4 juni 2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2003. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Machten. 8. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire bepalingen.

(19528)

De raad van bestuur.

**FDM Construct, naamloze vennootschap,
Alexander Farnesestraat 3, 8020 Oostkamp**

Ondernemingsnummer 0454.589.807

—
 Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19529)

**Le Moulin du Halleux, naamloze vennootschap,
Generaal Lemanstraat 17, 1040 Brussel**

Ondernemingsnummer 0434.715.594

—
 Algemene vergadering van 4 juni 2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Allerlei. (19530)

**Positief, naamloze vennootschap,
Larkendreef 23, 3910 Neerpelt**

Ondernemingsnummer 0465.980.278

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19531)

**Castelvi, naamloze vennootschap,
Boniverlei 21, 2650 Edegem**

Ondernemingsnummer 0427.935.987

—
 Jaarvergadering op de zetel op 4 juni 2004, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia. Neerlegging van de titels op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering. (19532)

**Cuyper Vleeswaren, naamloze vennootschap,
Oude Lummenseweg 13, 3580 Beringen**

Ondernemingsnummer 0457.090.625

—
 Jaarvergadering van 4 juni 2004, om 20 uur. -- Agenda : Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening; Resultaatbestemming; Kwijting aan de bestuurders; Rondvraag. (19533)

**Rustoord Op Haanven, naamloze vennootschap,
Oude Geelsebaan 33, 2431 Veerle**

Ondernemingsnummer 0434.121.025

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19534)

Fimko, naamloze vennootschap,
Driesstraat 134, 1861 Meise-Wolvertem
 Ondernemingsnummer 0442.971.284

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 11 uur. -- Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris; 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 2003; 3. Aanwending van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris; 5. Benoemingen. (19535)

Lutwin, naamloze vennootschap,
Kontersland 33, 2560 Nijlen
 H.R. Mechelen 82009 — BTW 461.229.258

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (19536)

Etablissement Lode Laurent, naamloze vennootschap,
Komiteitstraat 29-33, 2170 Merksem
 Ondernemingsnummer 0408.457.201

De jaarvergadering wordt gehouden op de zetel, op 4 juni 2004, te 10 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders; Goedkeuring balans en resultatenrekeningen; Ontlasting bestuurders; Allerlei.

Zich gedragen naar artikel 18 der statuten. (19537)

Veehandel Decuypere, naamloze vennootschap,
Doorniksesteenweg 199, 8500 Kortrijk
 Ondernemingsnummer 0430.492.235

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19538)

Geens, naamloze vennootschap,
Putsesteenweg 319, 2820 Bonheiden
 Ondernemingsnummer 0400.841.909

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 319, op vrijdag 4 juni 2004, om 14 uur, met het oog op de behandeling van de volgende agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur;
2. Voorstelling en goedkeuring van de jaarrekening;
3. Kwijting van verantwoordelijkheid voor de bestuurders;

4. Bestemming resultaat;

5. Rondvraag.

De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen. (19539)

Jozef Defoor, naamloze vennootschap,
Scheldestraat 49, 8553 Otegem
 H.R. Kortrijk 105557 — BTW 425.690.141

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten per 31 december 2003; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting raad van bestuur; 5. Varia. (19540)

An-Immo, naamloze vennootschap,
P. Richard van de Wouwerstraat 74, 3271 Scherpenheuvel (Zichem)
 Ondernemingsnummer 0447.435.264

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 20 uur. -- Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Ontlasting aan de bestuurders. (19541)

Vanimo, naamloze vennootschap,
Bredastraat 123, 2060 Antwerpen
 Ondernemingsnummer 0441.209.547

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan bestuurders. (19542)

Decoratie en Service, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 50, 2650 Edegem
 Ondernemingsnummer 0419.612.694

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en (her)benoemingen; Allerlei. Zich richten naar de statuten. (19543)

Agro Belts N.V., naamloze vennootschap,
Wervikstraat 221, 8930 Menen
 Ondernemingsnummer 0421.760.156

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur; Goedkeuring jaarrekening op 31 december 2003; Bestemming resultaat; Kwijting bestuurders; Varia. Zich richten naar de statuten. (19544)

**Hes Electronics, naamloze vennootschap,
Vliegwezenlaan 10, 1731 Zellik**

Ondernemingsnummer 0426.448.523

De jaarvergadering zal gehouden worden op 4 juni 2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19545)

**V.S.D., naamloze vennootschap,
Meylandtlaan 17, 3550 Zolder**

Ondernemingsnummer 0434.168.436

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 3 mei 2004 het vereiste quorum niet bereikt werd, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op 4 juni 2004, om 17 uur, te 3500 Hasselt, Koningin Astridlaan 59. De vergadering zal ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal, geldig kunnen beraadslagen en besluiten over volgende agenda :

1. Benoeming van bestuurders.
2. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering.
3. Aanpassing van de statuten aan :

a) het nieuwe Wetboek van vennootschappen, onder meer door aanpassing van de terminologie, door schrapping van artikelsgewijze verwijzingen naar de oude vennootschappenwet en vervanging door algemene verwijzingen naar het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

b) de "Wet houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van twee maart negentienhonderd negentachtig op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen", ook genaamd "Wet Corporate Governance", van twee augustus tweeduizend en twee,

onder meer door aanpassing van artikelen 15, 16, 20 en 22 van de statuten en door toevoeging van een nieuw artikel 18bis betreffende de schriftelijke besluitvorming.

8. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (19546)

**Lymco, naamloze vennootschap,
Meylandtlaan 17, 3550 Zolder**

Ondernemingsnummer 0437.662.515

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 3 mei 2004 het vereiste quorum niet bereikt werd, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op 4 juni 2004, om 17 u. 15 m., te 3500 Hasselt, Koningin Astridlaan 59. De vergadering zal ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal, geldig kunnen beraadslagen en besluiten over volgende agenda :

1. Benoeming van bestuurders.
2. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering.
3. Aanpassing van de statuten aan :

a) het nieuwe Wetboek van vennootschappen, onder meer door aanpassing van de terminologie, door schrapping van artikelsgewijze verwijzingen naar de oude vennootschappenwet en vervanging door algemene verwijzingen naar het nieuwe Wetboek van vennootschappen;

b) de "Wet houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van twee maart negentienhonderd negentachtig op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen", ook genaamd "Wet Corporate Governance", van twee augustus tweeduizend en twee,

onder meer door aanpassing van artikelen 15, 16, 20 en 22 van de statuten en door toevoeging van een nieuw artikel 18bis betreffende de schriftelijke besluitvorming.

8. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (19547)

**Lama, naamloze vennootschap,
Parklaan 39, 9300 Aalst**

RPR Ondernemingsnummer 0439.055.850

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering op vrijdag 4 juni 2004, om 10 uur, Parklaan 39, 9300 Aalst. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 2. Kwijting aan de bestuurders en afgevaardigd bestuurder. 3. Kwijting aan het accountantskantoor welke de boekhouding verzorgde en de jaarrekening opstelde. 4. Bestemming van het resultaat. (19548)

**N.C. Group, naamloze vennootschap,
Paulsenstraat 14, 3950 Bocholt**

Ondernemingsnummer 0454.138.162

Jaarvergadering op 4 juni 2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19549)

**Drukkerij Sleurs, naamloze vennootschap,
Astridlaan 215, 3900 Overpelt**

Ondernemingsnummer 0441.188.761

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19550)

**Vleeshouwers, naamloze vennootschap,
Paulsenstraat 14, 3950 Bocholt**

Ondernemingsnummer 0431.440.360

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19551)

**Interieurinrichting V.B. Vandenberk, naamloze vennootschap,
Industriezone 2/107, 3920 Lommel**

Ondernemingsnummer 0450.065.449

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19552)

Boerboom Matrijzenbouw, naamloze vennootschap,
Leon Bekaertlaan 22, 3900 Overpelt
 Ondernemingsnummer 0440.624.973

Jaarvergadering op de zetel, op 4 juni 2004, om 10 uur. — Dagorde :
 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 2. Bestemming
 resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Diversen. Zich te schikken volgens
 de statuten. (19553)

White Beach, naamloze vennootschap,
Schaapbruggestraat 46, 8800 Roeselare
 Ondernemingsnummer 0428.168.589

Jaarvergadering op 4 juni 2004, om 10 uur, op de zetel.

Dagorde :

1. Verslag van bestuurders; 2. Goedkeuring der jaarrekeningen;
 3. Aanwending van het resultaat; 4. Ontlasting aan bestuurders;
 5. Varia. (19554)

Alfa Aluminium, naamloze vennootschap,
Zoerselhofdreef 32, 2980 Zoersel
 Ondernemingsnummer 0448.030.825

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004,
 om 9 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goed-
 keuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van
 het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia.

Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de
 statuten. (19555)

Turnhoutse Fotogravure, naamloze vennootschap,
Muizenvenstraat 5, 2300 Turnhout
 Ondernemingsnummer 0448.234.030

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004,
 te 19 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de
 jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuur-
 ders; 5. Herbenoeming bestuurders; 6. Varia. (19556)

Immo Matthys, naamloze vennootschap,
steenweg op Mol 211, 2360 Oud-Turnhout
 Ondernemingsnummer 0431.829.251

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004,
 te 18 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de
 jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuur-
 ders; 5. Varia. (19557)

Immoforis, naamloze vennootschap,
Gemslaan 22, 3090 Overijse
 Ondernemingsnummer 0432.961.577

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004,
 te 10 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per
 31 december 2003; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting te
 verlenen aan de bestuurders; 4. Art. 633-634 van maatschappelijke wet;
 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (19558)

Bemig, naamloze vennootschap,
Geraardsbergsesteenweg 13, 9090 Melle
 Ondernemingsnummer 0479.761.010

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2004,
 te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaar-
 rekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders;
 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de
 statuten. (19559)

Kia-Ora, naamloze vennootschap,
Wolverijddreef 1, 8510 Kortrijk (Marke)
 Ondernemingsnummer 0436.213.255

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 4 juni 2004, om
 11 uur. — Dagorde : 1. Lezing van de jaarrekening op 31 decem-
 ber 2003 - verslag; 2. Goedkeuring van deze jaarrekening; 3. Aanwen-
 ding van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Allerlei. De
 aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar artikel 29 van
 de statuten en moeten hun aandelen minstens vijf volle dagen vóór de
 vergadering deponeren op de zetel van de vennootschap. (19560)

Micro Channel Hardware, société anonyme,
rue de Koninck 33/35, 1080 Molenbeek-Saint-Jean
 Numéro d'entreprise 0449.532.840

Assemblée du 1^{er} juin 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport
 du conseil d'administration. 2. Approbation et affectation des comptes
 de 2003. 3. Divers. Dépôt des titres : conformément aux statuts. (19561)

Magotteaux international, société anonyme,
rue Adolphe Dumont 4051 Vaux-sous-Chèvremont
 Numéro d'entreprise 0405.785.543

Assemblée générale extraordinaire

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale
 extraordinaire qui se tiendra le vendredi 4 juin 2004, à 16 heures, au
 siège social, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue Adolphe Dumont,
 centre administratif, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Autoriser le conseil d'administration à prendre des décisions
 exprimées par écrit avec en conséquence la modification de l'article 16
 des statuts.

2. Autoriser le conseil d'administration à déléguer ses pouvoirs de
 gestion à un comité de direction avec en conséquence la modification
 de l'article 18 des statuts.

3. Autoriser la rémunération des administrateurs avec en consé-
 quence la suppression de l'article 24 des statuts.

4. Pouvoirs au conseil d'administration en vue de l'exécution des
 décisions prises.

Pour assister à l'assemblée générale, MM. les actionnaires sont priés
 de se conformer aux statuts. (19562)

Le conseil d'administration.

**Assurances Loiseau, société anonyme,
rue des Bachères 14, 5060 Tamines**

Numéro d'entreprise 0449.756.039

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations du conseil d'administration. 6. Divers. (19563)

**Orla, société anonyme,
rue Saint-Fargeau 34, 5020 Temploux**

Numéro d'entreprise 0425.058.156

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social de la société, le 4 juin 2004, à 11 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
2. Rémunérations.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (19564)

**Sanidep, société anonyme,
rue de Maire 15, à 7503 Froyennes**

Numéro d'entreprise 0405.863.836

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration et du commissaire-réviseur.
3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats.
5. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 6. Divers.

Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée, conformément aux statuts. (19565)

**Admasu, société anonyme,
rue J. Bassem 87, bte 7, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 466802 — T.V.A. 426.761.002

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (19566)

**Conseil, société anonyme,
boulevard Sylvain Dupuis 233, bte 123, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0440.301.707

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures, avec pour ordre du jour : 1. Rapport du conseil. 2. Approbation des comptes au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (19567)

**Parsefi, société anonyme,
avenue du Bourget 40, 1130 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0440.895.880

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 4 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19568)

**New Look, société anonyme,
avenue de la Chasse 185, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0401.493.193

L'assemblée générale ordinaire du 8 mai 2004, à 11 heures n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde assemblée se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Destruction éventuelle d'actions propres. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, déposer ses actions au siège social au plus tard huit jours avant la réunion. (19569)

**Close Comfort, société anonyme,
rue de la Hé Copin 9, 4920 Harzé**

Numéro d'entreprise 0425.143.278

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture et examen du rapport de gestion sur les comptes arrêtés au 31 mars 2004. 2. Lecture et examen du rapport du commissaire réviseur sur les comptes arrêtés au 31 mars 2004. 3. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 mars 2004. 4. Affectation du résultat au 31 mars 2004. 5. Décharge des administrateurs. 6. Décharge du commissaire réviseur. 7. Renouvellement du mandat du commissaire réviseur. 8. Nomination et démission d'administrateurs. 9. Divers. (19570)

**M.A.M., société anonyme,
rue de la Station 9-11, 1435 Mont-Saint-Guibert**

Numéro d'entreprise 0426.773.769

L'assemblée générale ordinaire aura lieu le 4 juin 2004, à 14 heures, au siège de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge des administrateurs. 5. Divers. (19571)

**Thanzak-Wood, société anonyme,
route de Mons 56, 7390 Wasmuel**

Numéro d'entreprise 0448.634.205

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures, pour statuer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

Présentation des comptes sociaux au 31 décembre 2003. Rapport du conseil d'administration y relatif. Approbation desdits comptes. Application des dispositions de l'article 96 al. 6. Divers.

Dépôt des titres : article 38 des statuts. (19572)

**Volt-Air, société anonyme,
rue du Néblon 20, 4180 Hamoir**

Numéro d'entreprise 0454.338.102

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social. (19573)

**Labima, société anonyme,
avenue Van Volxem 328, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.071.226

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 4 juin 2004, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Article 633 du Code des sociétés. 5. Réélection d'administrateurs. 6. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (19574)

**Carrelages Sanitaires Boigelot, société anonyme,
rue des Fondateurs 1, 5060 Tamines**

Numéro d'entreprise 0447.125.161

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège d'exploitation, avenue du Marquis, 6220 Fleurus, le 4 juin 2004, à 17 heures. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003 et discussion sur la continuité de l'entreprise. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. (19575)

**Château d'Hassonville, société anonyme,
route d'Hassonville 102-105, 6900 Marche-en-Famenne**

Numéro d'entreprise 0428.725.053

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nomination des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19576)

**Cares, société anonyme,
rue de la Chavée 14A, 5190 Spy**

Numéro d'entreprise 0424.274.931

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (19577)

**Amysej, société anonyme,
rue de la Source 11, 6280 Loverval**

Numéro d'entreprise 0401.581.186

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 4 juin 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19578)

**Jyp-Immo, société anonyme,
rue de la Casquette 40, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0444.119.052

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 4 juin 2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19579)

**Stemacar, société anonyme,
rue de Gozée 388, 6110 Montigny-le-Tilleul**

Numéro d'entreprise 0474.868.646

L'assemblée générale ordinaire se réunira rue de Lanelies 72, à 6031 Monceau-sur-Sambre, le 4 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination de l'administrateur délégué. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19580)

**Nicphil and Partner's, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
avenue P. Pastur 155, 6032 Charleroi (Mont-sur-Marchienne)**

Numéro d'entreprise 0446.112.403

Assemblée générale annuelle au siège social, le 4 juin 2004, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels 31 décembre 2003. 2. Rapport de gestion et décharge aux administrateurs. 3. Affectation du résultat et divers. Dépôt des titres conformément aux dispositions statutaires. (19581)

**Pirard Industries, société anonyme,
rue de la Boverie 368, 4100 Seraing**

Numéro d'entreprise 0416.523.245

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19582)

**Gerimo, société anonyme,
avenue Winston Churchill 198, bte 25, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.360.147

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateur. 5. Nominations. Se conformer aux statuts. (19583)

**Poissonnerie Spronck, société anonyme,
Les Trixhes 10, 4890 Thimister-Clermont**

Numéro d'entreprise 0426.264.520

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
2. Approbation de l'affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs pour leur gestion en 2003. (19584)

**Lacronic, société anonyme,
clos des Trois Couleurs 4, 1150 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0428.515.316

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. (19585)

**Hodbomontoise, société anonyme,
avenue des Peupliers 4, 4053 Chaudfontaine**

Numéro d'entreprise 0434.772.509

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des bilans et comptes de résultat. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19586)

**Ecolac, société anonyme,
Messitert 1, 4880 Aubel**

Numéro d'entreprise 0428.848.678

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19587)

**Ibelmo, société anonyme,
chemin de la Warte 6, 7181 Feluy**

Numéro d'entreprise 0424.685.301

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 15 heures, au siège de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels, arrêtés au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19588)

**Dyna, société anonyme,
Château de et à Neufcour 36, 4610 Beyne-Heusay**

Numéro d'entreprise 0426.700.822

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19589)

**Techno Design, société anonyme,
avenue du Mistral 3, bte 3, 1200 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0414.823.666

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003; 3. Décharge à donner aux administrateurs; 4. Affectation du résultat; 5. Renouvellement des mandats d'administrateurs; 6. Divers. Se conformer aux statuts. (19590)

**Emphi, société anonyme,
Château de et à Neufcour, 4610 Beyne-Heusay**

Numéro d'entreprise 0426.700.921

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 17 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19591)

**Gesellschaft für Strategische Finanzprojekte,
abgekürzt "Stratagem", société anonyme,****Birkenweg 18, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0466.048.376

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (19592)

**Mecc, société anonyme,
Cazeau 40, 7520 Templeuve**

Numéro d'entreprise 0471.762.666

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19593)

**Pacarbel, société anonyme,
avenue Ernst 4, 4800 Petit-Rechain**

R.C. Verviers 8289 — T.V.A 402.294.533

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 9 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur; 2. Lecture des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Approbation des documents précités; 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur; 5. Affectation du résultat; 6. Divers. (19594)

La Croix Huart, société anonyme,
avenue de la Houssière 207, 7090 Braine-le-Comte
 Numéro d'entreprise 0454.836.562

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2004, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démissions et nominations statutaires. 5. Divers. (19595)

L. R. & N., société anonyme,
rue de la Flache 190, 7100 La Louvière
 Numéro d'entreprise 0446.556.425

Assemblée générale ordinaire du 4 juin 2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation du bilan et du compte de résultats établis au 31 décembre 2003; 3. Affectation à donner aux résultats sociaux; 4. Décharge de leur gestion à donner aux administrateurs; 5. Divers.

Dépôt des titres au siège social cinq jours au moins avant l'assemblée. (19596)

Cadral, société anonyme,
clos des Pommiers 23, 1400 Nivelles
 Numéro d'entreprise 0444.822.796

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 20 heures. -- Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19597)

Vanderheyden, société anonyme,
chaussée de Liège 7, 4841 Welkenraedt-Henri-Chapelle
 Numéro d'entreprise 0415.595.906

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers.

Pour assister, à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19598)

Babemo, société anonyme,
rue de la Bougie 23, 1070 Bruxelles
 Numéro d'entreprise 0447.627.977

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs; 2. Approbation des comptes; 3. Décharge aux administrateurs; 4. Affectation du résultat; 5. Nominations statutaires. (19599)

Ander-Immo, société anonyme,
rue du Sillon 142, 1070 Bruxelles
 R.C Bruxelles 483005 — T.V.A 429.325.859

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2004, à 12 heures, au siège social de la société, rue du Sillon 142, à 1070 Bruxelles. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration;

2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats exercice 2004 - bilan clôturé au 31 décembre 2003; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée.

Si le quorum de présence minimum pour la tenue de l'assemblée générale ordinaire (soit 50 % du capital) n'est pas atteint, une nouvelle assemblée générale ordinaire des actionnaires sera convoquée pour le 21 juin 2004, à 12 heures, rue du Sillon 142, à 1070 Anderlecht au siège social de la société. (19600)

Easy Biz, société anonyme,
avenue Odon Warland 222, 1090 Bruxelles
 R.C. Bruxelles 429449 — T.V.A 420.855.581

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2004, à 11 heures, au siège social de la société, avenue Odon Warland 222, à 1090 Jette. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats exercice 2004 - bilan clôturé au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée.

Si le quorum de présence minimum pour la tenue de l'assemblée générale ordinaire (soit 50 % du capital) n'est pas atteint, une nouvelle assemblée générale ordinaire des actionnaires sera convoquée pour le 21 juin 2004, à 11 heures, avenue Odon Warland 222, à 1090 Jette, au siège social de la société. (19601)

Veronal, société anonyme,
avenue des Alliés 6, bte 15, 6000 Charleroi
 Numéro d'entreprise 0445.042.433

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers. (19602)

Immoco disonaise, société anonyme,
rue Saint-Jean 20, 4820 Dison
 Numéro d'entreprise 0442.115.706

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs. (19603)

Steveco, société anonyme,
boulevard de la Sauvenière 133, 4000 Liège
 RPM 0428.196.305

Assemblée générale au siège social le 4 juin 2004, à 19 heures. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat; 2. Décharge des administrateurs; 3. Démission et nomination des administrateurs; 4. Divers. Se conformer aux statuts. (19604)

Le conseil d'administration.

**Immo Center, société anonyme,
route de Mons 22, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 154507 — T.V.A 431.623.274

L'assemblée générale ordinaire de la société se tiendra au boulevard Tirou 185, 6^e étage, à 6000 Charleroi (Fiduciaire Delforge Zanotti), le vendredi 4 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 26 des statuts. (19605)

**Power Installation, société anonyme,
rue de Laeken 183, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0462.401.968

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (19606)

**Valmont-Blanpain, société anonyme,
Galerie Porte de Namur 23, bte 7, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0442.069.085

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers. (19607)

**City Compact Car, société anonyme,
boulevard Poincaré 2, 4020 Liège**

Numéro d'entreprise 0460.992.597

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Renouvellement du mandat du réviseur; 6. Divers. (19608)

**Dépôt dentaire Humblet, société anonyme,
rue du Parc 25, 4020 Liège**

RPM 0404.257.792

Assemblée générale ordinaire : le 4 juin 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion; Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; Affectation du résultat; Décharges légales. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social et/ou, à la banque. (19609)

**Durjau Immobilier, société anonyme,
rue Abbessé 15, 1457 Walhain (Nil-Saint-Vincent)**

Numéro d'entreprise 0453.697.407

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers. (19610)

**Durjau Exploitation, société anonyme,
rue de la Vallée 53, 5190 Ham-sur-Sambre**

Numéro d'entreprise 0453.672.958

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers. (19611)

**Fréquence Media, société anonyme,
rue de l'Evêque 1, 1000 Bruxelles-1**

Numéro d'entreprise 0433.760.739

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (19612)

**Hoyas Marcel et fils, société anonyme,
chaussée du Rœulx 1108, 7021 Havre**

Numéro d'entreprise 0439.166.609

L'assemblée générale se réunira le vendredi 4 juin 2004, à 14 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion sur l'exercice écoulé.
2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation bénéficiaire.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Approbation des rémunérations des administrateurs. (19613)

**Delberghe Electro, société anonyme,
rue de la Reine Fabiola 5, 7730 Estaimpuis**

Numéro d'entreprise 0442.607.535

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 15 heures. -- Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (19614)

Sintom, société anonyme,
boulevard d'Avroy 38, 4000 Liège
 Numéro d'entreprise 0463.054.838

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers.

Pour assister, à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19615)

Interprim's, société anonyme,
avenue de l'Europe 43, 1330 Rixensart
 R.C. Nivelles 87203 — T.V.A 463.601.107

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Nominations statutaires;
6. Divers. (19616)

Sotecna, société anonyme,
Marais des Sœurs 75, 7880 Flobecq
 Numéro d'entreprise 0402.798.933

L'assemblée générale ordinaire se réunira le vendredi 4 juin 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et adoption du rapport de gestion; 2. Examen et approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs. Se conformer aux statuts. (19617)

Immo Lanthier, société anonyme,
boulevard Albert-Elisabeth 23, 7000 Mons
 Numéro d'entreprise 0447.998.260

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19618)

Société de Production belge, société anonyme,
Langesthal 130, 4700 Eupen
 Numéro d'entreprise 0448.608.964

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19619)

Demblon, société anonyme,
rue de l'Homme Sauvage 9, 5370 Havelange
 Numéro d'entreprise 0469.940.650

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (19620)

Panda Oil Company - Posimmo, société anonyme,
boulevard de Waterloo 53, bte 8, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0412.907.620

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers.

Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant l'assemblée. (19621)

Star Informatic, société anonyme,
avenue du Pré Ailly 24, 4031 Angleur

Numéro d'entreprise 0423.865.353

L'assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire; 2. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire; 5. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19622)

Henri Crutzen, société anonyme,
rue Cardijn 5, 4837 Membach

Numéro d'entreprise 0423.877.330

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Election des administrateurs; 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19623)

Brasserie de l'Abbaye de Lobbes, société anonyme,
rue de l'Abbaye 24, 6540 Lobbes

Numéro d'entreprise 0417.759.303

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats de l'exercice. 4. Décharge, à donner aux administrateurs. (19624)

**Hamoir, société anonyme,
avenue Molière 115, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0415.874.335

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19625)

**Immosoirheid, société anonyme,
route de la Géronstère 86, 4900 Spa**

Numéro d'entreprise 0434.753.802

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 2. Affectation du résultat; 3. Décharges légales; 4. Nominations. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (19626)

**Financoo, société anonyme,
route de la Géronstère 86, 4900 Spa**

Numéro d'entreprise 0435.494.069

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 2. Affectation du résultat; 3. Décharge légales; 4. Nominations. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (19627)

**Trans Königs, société anonyme,
Krinkelt 159A, 4761 Büllingen**

Numéro d'entreprise 0432.128.862

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration; Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003; Affectation résultat; Décharge aux administrateurs; Divers. (19628)

**S.A. Ecodec, société anonyme,
rue de Maastricht 84, 4607 Dalhem**

Numéro d'entreprise 0431.700.577

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (19629)

**Garage Sturbois, société anonyme,
rue Verte 5, 7120 Estinnes (Fauroeulx)**

Numéro d'entreprise 0441.799.366

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19630)

**Weigersberg, naamloze vennootschap,
Meylandtlaan 17, 3550 Heusden-Zolder**

Ondernemingsnummer 0466.395.596

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 3 mei 2004 het vereiste quorum niet bereikt werd, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op 4 juni 2004, om 17 u. 30 m., te 3500 Hasselt, Koningin Astridlaan 59. De vergadering zal ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal, geldig kunnen beraadslagen en besluiten over volgende agenda :

1. Benoeming van bestuurders.

2. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering.

3. Aanpassing van de statuten aan :

a) het nieuwe Wetboek van vennootschappen, onder meer door aanpassing van de terminologie, door schrapping van artikelsgewijze verwijzingen naar de oude vennootschappenwet en vervanging door algemene verwijzingen naar het nieuwe Wetboek van Vennootschappen.

b) de "wet houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van twee maart negentienhonderd negentachtig op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen", ook genaamd "wet Corporate Governance", van twee augustus tweeduizend en twee;

onder meer door aanpassing van artikels 1, 7, 13, 18, 19 en 24 van de statuten en door toevoeging van een nieuw artikel 15bis betreffende de schriftelijke besluitvorming.

8. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (19631)

**Castelimmo, société anonyme,
rue de Suisse 17, 1060 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0476.792.315

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge à accorder aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19632)

**Megefi, société anonyme,
rue de la Kan 2, 4880 Aubel**

Numéro d'entreprise 0441.483.523

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister, à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19633)

**Gekel, société anonyme,
place de l'Eglise 34, 4720 La Calamine**

Numéro d'entreprise 0418.449.684

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19634)

**Roldek, société anonyme,
rue de Maastricht 59, 4607 Berneau**

Numéro d'entreprise 0439.089.801

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (19635)

**"Abrida", société anonyme,
Vallon d'Ohain 5, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0450.539.858

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Approbation des rémunérations d'administrateurs;
6. Démission d'administrateur;
7. Divers.

Pour assister, à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, trois jours francs avant la réunion. (19636)

**Frastele immobilière, société anonyme,
Vallon d'Ohain 5, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0450.523.824

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003;
2. Approbation des comptes annuels;
3. Affectation des résultats;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Approbation des rémunérations administrateur;
6. Démission d'administrateur;
7. Divers.

Pour assister, à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, trois jours francs avant la réunion. (19637)

**Arlite, société anonyme,
avenue Coghen 31, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0448.577.092

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Renouvellement du mandat des administrateurs; 6. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19638)

**Apex, société anonyme
rue Locquenghien 41, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0400.538.734

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 4 juin 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003; 3. Décharge aux administrateurs; 4. Nominations - démissions; 5. Divers. Se conformer, à l'article 24 des statuts. (19639)

**La Chevrotine, société anonyme,
avenue du Centenaire 61, 1400 Nivelles**

Numéro d'entreprise 0454.321.571

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2004, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation du rapport du conseil d'administration. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Renouvellement des mandats. 5. Divers. (19640)

**Immobilière de l'Avenue Molière, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
avenue de la Sapinière 6, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0462.841.240

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires.

Pour assister se conformer aux statuts. (19641)

**Magotteaux international, société anonyme,
rue Adolphe Dumont, 4051 Vaux-sous-Chèvremont**

Numéro d'entreprise 0405.785.543

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 4 juin 2004, à 17 heures, au siège social, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue Adolphe Dumont, centre administratif, avec l'ordre du jour suivant.

Ordre du jour :

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur;
2. Approbation du bilan et du compte de résultats, arrêtés au 31 décembre 2003 et affectation du résultat;
3. Décharge, à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur;

4. Démissions et nominations statutaires;

5. Divers.

Pour assister, à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts.

(19642)

Le conseil d'administration.

EVS Broadcast Equipment, société anonyme,
Liege Science Park
rue Bois Saint-Jean 16, B-4102 Liège - Belgium
Tél + 32-4 361 70 00 - Fax +32-4 361 70 89

T.V.A. BE 452.808.178 — R.C. Liège 186341
 www.evs-global.com

L'Assemblée générale extraordinaire convoquée pour le 18 mai 2004 ne réunissant pas le quorum légal, le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à une assemblée générale extraordinaire reportée de la société anonyme "S.A. EVS Broadcast Equipment", dont le siège social est établi 4102 Seraing (Ougrée), rue Bois Saint-Jean 16, qui se tiendra le mardi 15 juin 2004, à 11 heures.

Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire reportée :

1. Rachat d'actions propres (article 8bis des statuts) :

Propositions :

a) de renouveler l'autorisation donnée au conseil d'administration, pour une période de 18 mois prenant cours le jour de la publication aux annexes du *Moniteur belge* de la décision de l'assemblée générale du 18 mai 2004, d'acquiescer et de vendre en Bourse un maximum de 10 % du nombre total d'actions émises par la société, entièrement libérées, pour une contrevaletur correspondant au cours de Bourse, et ce dans le respect des conditions prévues à l'article 620 du Code des sociétés.

b) Modification des statuts pour mise en concordance.

c) Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution de la résolution à prendre sur l'objet qui précède et notamment aux fins de :

fixer le prix d'achat des actions à acquiescer, organiser l'offre d'achat à tous les actionnaires dans le respect de l'égalité de ceux-ci, veiller à l'exécution stricte des conditions de réalisation et leur délai d'exercice;

procéder, le cas échéant, à la destruction matérielle des titres nuls de plein droit et déposer la liste de ceux-ci au greffe du tribunal de commerce, convoquer, le cas échéant, une assemblée générale en vue de réduire le capital;

et, en général, accomplir toutes les formalités matérielles, administratives, comptables et juridiques, afférentes à ces différentes opérations.

2. Prolongation de l'autorisation du capital autorisé (article 6 des statuts) :

Lecture du rapport spécial du conseil d'administration sur les motivations et les conditions de l'utilisation du capital autorisé. Le rapport est disponible au siège social.

Propositions :

Selon décisions des assemblées générales extraordinaires des 25 septembre 1998 et 7 septembre 1999, le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital social en une ou plusieurs fois à concurrence d'un montant maximum de 8.000.000 EUR, y compris la prime d'émission. L'autorisation donnée au conseil le 7 septembre 1999 est renouvelée pour une durée de 5 ans à dater de la publication de la délibération du 15 juin 2004. Le conseil d'administration est expressément habilité à utiliser le capital autorisé dans les conditions énoncées à l'article 607 du Code des sociétés en cas d'offre après la réception de la communication faite par la Commission bancaire, financière et des Assurances (CBFA) selon laquelle elle a été saisie d'un avis d'offre publique d'acquisition concernant la société, pour autant que cette réception intervienne dans les trois ans de la tenue de l'assemblée générale extraordinaire du 15 juin 2004.

Ainsi que le précise l'article 21 des statuts de la société, les actionnaires qui souhaitent assister à cette assemblée générale extraordinaire reportée sont priés de déposer leurs actions et procurations éventuelles au plus tard le mardi 8 juin 2004 auprès de la banque ING (Securities Department : + 32-2 738 21 12 ou 738 21 15). Les actionnaires doivent être porteurs du certificat de dépôt pour être admis à l'assemblée.

Le 19 mai 2004.

(19643)

Le conseil d'administration.

Etablissements Baillot Frères & Cie, société anonyme,
rue des Champs 15, Libramont-Chevigny

Registre des Personnes Morales : numéro d'entreprise 0407.733.461

Les actionnaires et administrateurs sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 04 juin 2004, à 16 heures, en l'étude de Me Jean Pierre Fosséprez, notaire à Libramont, sise à Libramont, rue du Serpont 29B.

L'ordre du jour de cette assemblée est le suivant :

1. Modification de l'objet de la société

A. Rapport établi par le conseil d'administration de la société en application de l'article 559 du Code des sociétés, avec en annexe un état comptable ne remontant pas à plus de trois mois de la présente assemblée.

B. Modification et extension de l'objet social afin que ce dernier soit désormais libellé comme suit :

« La société a pour objet tant en Belgique qu'à l'étranger, pour compte propre ou pour compte de tiers ou en participation avec ceux-ci comme courtier, intermédiaire, agent, commissionnaire ou mandataire, toutes opérations généralement quelconques, commerciales, industrielles, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à :

a) l'étude et à la réalisation de travaux publics et privés;

b) le commerce de gros et/ou de détail relatif à toutes fournitures de matériel et autres produits liés au bâtiment et à son objet social;

c) les travaux d'installation, de réparation et d'entretien dans le domaine :

du chauffage central et des sanitaires;

de la climatisation;

de la ventilation mécanique contrôlée;

de l'aspiration centralisée;

de l'équipement de cuisine;

de laboratoires divers;

de l'électro-ménager au sens le plus large;

de tout système de réfrigération, conditionnement d'air et d'isolation;

de tout circuit de tuyauterie et installations électriques;

de panneaux solaires;

de toutes nouvelles technologies existantes ou à venir se rapportant directement ou indirectement à son objet social;

d) les activités relatives à l'exécution totale ou partielle de travaux de parachèvement ou de coordination de ceux-ci lors de leur exécution par des sous-traitants;

e) l'exploitation et la gestion d'un « Espace Bien-Etre » en ce compris l'exploitation :

d'un institut de beauté et de relooking;

d'un institut de piercing et tatouage;

d'un établissement spécialisé en massage, en soins d'hydrothérapie, d'endermologie, de phytothérapie et de kinésithérapie;

d'un hammam;

de saunas, bains à bulles, spa, solariums, piscines, etc...

f) toutes fonctions de consultance, de services ainsi que de commerce liés aux domaines de l'habillement, de l'apparence de la personne en général, de la décoration intérieure et extérieure;

g) le commerce de gros et/ou de détail (achat et vente), l'importation, l'exportation :

d'appareils et accessoires de massage, d'activités sportives, de détente et de bien-être;

de tous produits cosmétiques, parfums et accessoires liés à l'habillement, à la confection et au stylisme, à la beauté corporelle (bijoux, maroquinerie,...);

de tous produits et articles liés à la décoration intérieure et extérieure (fleurs, articles de jardin,...),

d'articles cadeaux, de gadgets, etc...;

d'articles liés au secteur de la librairie, de la papeterie et de la musique;

h) l'étude, la fabrication, l'importation, le négoce et la commercialisation de :

produits biologiques et diététiques;

produits de phytothérapie et d'aromathérapie;

articles de droguerie et d'herboristerie, de parfumerie, d'hygiène et d'entretien;

bandages;

tous autres produits ou objets se rapportant à cet objet d'une façon quelconque ou pouvant y être adjoints utilement;

i) la recherche et l'étude scientifique, l'obtention, l'acquisition, l'exploitation, la cession ou la concession de tous brevets, licences, marques, recettes, « know-how » et autres droits du patrimoine intellectuel se rapportant aux produits, instruments, ustensiles ou appareils susvisés;

j) l'achat, la vente et la transformation de tous produits alimentaires dans le cadre de l'exploitation d'hôtel(s), restaurant(s), bar(s), cafétéria(s) et/ou snack(s) en ce compris les préparations de plats, de distribution de boissons alcoolisées ou non, de nourriture en terrasse, de confiserie, ...; le service traiteur de la manière la plus étendue;

k) la location de salles pour réunions, conférences, banquets, réceptions, manifestations similaires;

l) l'exploitation d'étangs, d'installations sportives, récréatives et de détente.

Les énumérations énoncées du point a). au point l). qui précèdent n'ont rien de limitatif et doivent être interprétées dans leur sens respectif le plus large, étant entendu que la société s'interdit les activités soumises à un monopole légal dont elle ne disposerait pas.

En outre, la société pourra effectuer toutes prestations de services en général, soit pour compte propre, soit pour compte de tiers et agir ainsi en qualité de simple commerçant ou intermédiaire.

La société pourra négocier tout contrat pour son compte propre, pour le compte de sociétés parentes ou alliées ou pour le compte de tiers ou accorder toutes licences ou sous-licences.

Elle pourra s'intéresser par toutes voies d'apport, de fusion, de souscription, de participation, d'acquisition, de cession ou de toutes autres manières dans toutes sociétés, affaires, associations ou entreprises belges ou étrangères, créées ou à créer, ayant un objet identique, analogue ou connexe au sien ou qui est de nature à favoriser le développement de ses propres activités, de son entreprise, à lui procurer des matières premières ou à faciliter l'écoulement de ses produits.

La société pourra d'une façon générale accomplir toutes opérations généralement quelconques, financières, commerciales, industrielles, mobilières, immobilières ou civiles se rapportant directement ou indirectement, en ordre principal ou accessoire à son objet social ou susceptibles de le développer.

La société pourra créer ou exploiter tout établissement relatif à son objet ainsi que exploiter tous entrepôts et magasins, acquérir, louer tous terrains, immeubles ou installations, transformer lesdits immeubles pour en faciliter la réalisation.

La société peut être administrateur, gérant ou liquidateur.

Seule l'assemblée générale aura pouvoir pour apprécier l'étendue de l'objet social. »

C. Modification, en conséquence de la résolution qui sera prise relativement au point 1.B., de l'article des statuts de la société relatif l'objet social;

D. Réalisation du point 1.C. lors de la résolution qui sera prise relativement au point 3 de l'ordre du jour.

2. Capital social

A. Expression exclusive du montant du capital de la société en monnaie européenne (euro), sans modifier le nombre d'actions – soit deux mille six cents actions - sans désignation de valeur nominale qui le composent;

B. Modification, en conséquence de la résolution qui sera prise relativement au point 2.A., de l'article des statuts relatif au capital de la société;

C. Création, en conséquence de la résolution qui sera prise relativement au point 2.A., d'un nouvel article aux statuts qui sera relatif, quant à lui, à l'historique du capital social;

D. Réalisation des points 2.B. et 2.C. lors de la résolution qui sera prise relativement au point 3 de l'ordre du jour.

3. Adaptation et actualisation des statuts de la société afin :

A. de les mettre en conformité avec :

la pratique actuelle;

les dispositions du Code des sociétés;

l'ensemble des résolutions qui seront prises relativement aux points de l'ordre du jour repris ci-dessus;

B. d'assurer la cohérence de ceux-ci suite à la mise en conformité dont question ci-avant.

4. Renouvellement pour une durée de six ans – sauf décision ultérieure – et ce, à compter de la date de l'assemblée générale extraordinaire, des mandats des trois administrateurs en place.

5. Pouvoirs d'exécution.

(19644)

**S.A. Spadel N.V., société anonyme,
rue Colonel Bourg 103, 1030 Bruxelles**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui aura lieu le jeudi 10 juin 2004, à 14 h 30 m.

Exceptionnellement, cette assemblée générale extraordinaire se tiendra à 4900 Spa, aux nouveaux Thermes de Spa, Colline d'Annette et Lubin.

Le parking situé devant le bâtiment des nouveaux Thermes de Spa est à disposition des actionnaires. Les frais de parking seront pris en charge par la société.

Une description de la route sera envoyée sur demande, adressée au siège social de la société, rue Colonel Bourg 103, à 1030 Bruxelles, à l'attention du secrétaire général ou au numéro de téléphone : 02-702 38 57.

Ordre du jour :

1. Modification des articles 1^{er} et 3 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier les articles 1^{er} et 3 des statuts comme suit :

article 1^{er}, alinéa 1^{er} : les mots "les lois sur les sociétés commerciales" sont remplacés par les mots "le Code des sociétés";

article 3, dernier alinéa : les mots "des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" sont remplacés par les mots "du Code des sociétés".

2. Modification de l'article 11 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier l'article 11 des statuts comme suit :

à l'alinéa 2 : préciser la notion d'administrateur indépendant par une référence expresse à l'article 524 du Code des sociétés;

à l'alinéa 4 : préciser la disposition relative à la fin du mandat de l'administrateur sortant;

à l'alinéa 6 : préciser que la personne physique représentant l'administrateur personne morale doit être elle-même un associé, un gérant, un administrateur ou un travailleur;

à l'alinéa 7 : préciser que la désignation et la cessation des fonctions du représentant permanent sont soumises aux mêmes règles de publicité que s'il exerçait cette mission en nom et pour compte propre.

L'assemblée décide que l'article 11 des statuts est dorénavant libellé comme suit :

"La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins, personnes physiques ou morales, actionnaires ou non, nommés pour six ans au plus par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle.

Un administrateur est indépendant lorsqu'il répond aux critères repris à l'article 524, § 4, deuxième alinéa du Code des sociétés.

Les administrateurs sont rééligibles.

Le mandat de l'administrateur sortant prend fin immédiatement après l'assemblée générale ordinaire de la dernière année de son mandat.

Le conseil d'administration élit parmi ses membres un président.

Lorsqu'une personne morale est nommée administrateur, celle-ci est tenue de désigner parmi ses associés, gérants, administrateurs ou travailleurs, un représentant permanent, personne physique, chargé de l'exécution de cette mission au nom et pour le compte de la personne morale.

La désignation et la cessation des fonctions du représentant permanent sont soumises aux mêmes règles de publicité que s'il exerçait cette mission en nom et pour compte propre."

3. Modification de l'article 13 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier l'article 13 des statuts comme suit :

à l'alinéa 2 : faire référence à l'article 524bis du Code des sociétés de sorte que le deuxième alinéa de l'article 13 est dorénavant libellé comme suit : "Le conseil peut constituer un comité de direction dont les membres personnes physiques sont choisis dans, ou hors de son sein. Il détermine conformément à l'article 524bis du Code des sociétés les pouvoirs de ce comité de direction et en règle le fonctionnement.";

ajouter un alinéa 6 rédigé comme suit : "Le conseil peut créer en son sein un comité d'audit, chargé notamment d'assurer un suivi permanent des devoirs accomplis par le commissaire."

4. Modification de l'article 14 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier l'article 14, alinéa 2, des statuts en y ajoutant les mots suivants : "ou par un directeur - délégué à la gestion journalière".

L'assemblée décide que le deuxième alinéa de l'article 14 des statuts est dorénavant libellé comme suit :

"Dans les limites de la gestion journalière, la société est valablement représentée par un administrateur-délégué ou par un directeur-délégué à la gestion journalière".

5. Modification de l'article 15 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier le premier alinéa de l'article 15 pour remplacer la référence erronée à l'article 27 par la référence à l'article 31 des statuts.

L'assemblée décide que le premier alinéa de l'article 15 des statuts est dorénavant libellé comme suit :

"Indépendamment des tantièmes prévus à l'article trente-et-un des présents statuts, l'assemblée générale peut allouer aux administrateurs des émoluments fixes et des jetons de présence."

6. Modification de l'article 18 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier le premier alinéa de l'article 18 des statuts en portant le délai de la seconde publication dans les journaux et celle dans le *Moniteur belge* à 15 jours. L'assemblée décide que le premier alinéa de l'article 18 des statuts est dorénavant libellé comme suit :

"Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées :

a) quinze jours au moins, avant l'assemblée, dans l'annexe au *Moniteur belge*;

b) deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et la seconde, quinze jours au moins avant l'assemblée, dans un organe de diffusion nationale et dans un organe de presse régional du siège de la société."

7. Modification de l'article 31 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier le dernier alinéa, point b) de l'article 31 des statuts en y ajoutant la phrase suivante : "le conseil peut toutefois décider d'y renoncer, en tout ou en partie".

L'assemblée décide que le point b) du dernier alinéa de l'article 31 des statuts est dorénavant libellé comme suit :

"b) à concurrence de dix pour cent à titre de tantièmes aux administrateurs qui se les répartiront suivant leurs conventions particulières et à défaut de conventions par parts égales. Le conseil peut toutefois décider d'y renoncer, en tout ou en partie."

8. Conférer tous pouvoirs pour exécuter les résolutions sur les points de l'ordre du jour et pour coordonner les statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de conférer tous pouvoirs à deux administrateurs, agissant conjointement, avec faculté de substitution :

pour exécuter les résolutions sur les points de l'ordre du jour qui précèdent;

pour coordonner les statuts.

9. Conférer tous pouvoirs pour assurer les formalités nécessaires.

Proposition de décision :

L'assemblée confère, pour autant que de besoin, tous pouvoirs à MM. Thierry Lagae et Henri-Noël Pauwels, pouvant agir séparément, avec droit de substitution, afin d'assurer les formalités auprès du registre des personnes morales et, le cas échéant, auprès de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, ainsi qu'à un guichet d'entreprise en vue d'assurer la modification des données dans la Banque Carrefour des Entreprises.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 19 des statuts; les actions au porteur doivent être déposées, au plus tard, cinq jours avant l'assemblée au siège social ou aux sièges, succursales et agences des établissements bancaires ci-après : Fortis Banque, KBC, ING.

Les actionnaires nominatifs devront être inscrits sur le registre des actions nominatives de la société trois jours au plus tard avant la réunion de l'assemblée générale et devront, en outre, informer la société, dans le même délai, de leur intention d'assister à l'assemblée générale ainsi que du nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

(19645)

Le conseil d'administration.

**S.A. Spadel N.V., société anonyme,
rue Colonel Bourg 103, 1030 Bruxelles**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui aura lieu le jeudi 10 juin 2004, à 15 heures.

Exceptionnellement, cette assemblée générale ordinaire se tiendra à 4900 Spa, aux nouveaux Thermes de Spa, Colline d'Annette et Lubin.

Le parking situé devant le bâtiment des nouveaux Thermes de Spa est à disposition des actionnaires. Les frais de parking seront pris en charge par la société.

Une description de la route sera envoyée sur demande, adressée au siège social de la société, rue Colonel Bourg 103, à 1030 Bruxelles, à l'attention du secrétaire général ou au numéro de téléphone : 02-702 38 57.

Ordre du jour :

1. Rapports de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

2. Rapports du commissaire sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

3. Communication des comptes consolidés du Groupe Spadel.

Comptes annuels de Spadel S.A. arrêtés au 31 décembre 2003 et affectation des résultats y reprise.

Proposition de décision :

approbation des comptes annuels de Spadel S.A. arrêtés au 31 décembre 2003 et de l'affectation des résultats y reprise.

4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition de décision :

octroi de la décharge aux administrateurs;

octroi de la décharge au commissaire.

5. Nominations statutaires :

Proposition de décision :

prendre acte de la fin du mandat d'administrateur du Baron Godfroid, ayant atteint la limite d'âge librement consentie au sein du conseil d'administration;

nommer M. Pierre Drion comme administrateur non indépendant pour une période de six ans, arrivant à expiration à l'assemblée générale ordinaire de 2010;

renouveler le mandat en tant qu'administrateur indépendant au sens de la loi du Baron Collinet, pour une période de quatre ans, arrivant à expiration à l'assemblée générale ordinaire de 2008; le Baron Collinet répond aux critères d'indépendance énoncés à l'article 524, § 4, alinéas 2 à 4 du Code des sociétés;

renouveler pour une période de trois ans, arrivant à expiration à l'assemblée générale ordinaire de 2007, le mandat de commissaire de la S.C.R.L. PricewaterhouseCoopers, réviseurs d'entreprises, Woluwedal 18, 1932 Sint-Stevens-Woluwe, représentée par M. Raynald Vermoesen et fixation des honoraires.

6. Démission d'administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 19 des statuts; les actions au porteur doivent être déposées, au plus tard, cinq jours avant l'assemblée au siège social ou aux sièges, succursales et agences des établissements bancaires ci-après : Fortis Banque, KBC, ING.

Les actionnaires nominatifs devront être inscrits sur le registre des actions nominatives de la société trois jours au plus tard avant la réunion de l'assemblée générale et devront, en outre, informer la société, dans le même délai, de leur intention d'assister à l'assemblée générale ainsi que du nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

(19646) Le conseil d'administration.

**Best of Group et/ou Best of Internet, société anonyme,
boulevard Louis Schmidt 97, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0466.719.062

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 11 juin 2004, à 16 heures, au siège de la société à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Schmidt 97.

Les points à l'ordre du jour de l'agenda de cette assemblée sont les suivants :

1. Lecture et discussion du rapport de gestion du conseil d'administration relatif aux comptes annuels non consolidés et consolidés de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2003.

2. Lecture et discussion du rapport du commissaire.

3. Lecture, discussion et approbation des comptes annuels non consolidés et consolidés de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2003 et affectation du résultat.

Proposition de décision : l'assemblée décide d'approuver les comptes annuels (non consolidés et consolidés) de la société de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2003, ainsi que l'affectation des résultats proposée par le conseil d'administration.

4. Confirmation des mandats de MM. Luc Van Nerom, William Wilford et Bruno Bunnik en tant qu'administrateurs indépendants.

Proposition de décision : l'assemblée décide de confirmer les mandats de MM. Luc Van Nerom, William Wilford et Bruno Bunnik en tant qu'administrateurs indépendants au sens de l'article 524 du Code des sociétés, tel que modifié par la loi du 2 août 2002, sans que cette confirmation ne modifie la durée de leur mandat. Sur base de l'information dont dispose la société et de celle fournie par les administrateurs concernés, il apparaît que ceux-ci répondent aux critères dudit article 524, étant entendu que l'article 53, alinéa 2 de la loi du 2 août 2002 est appliqué.

5. Décharge des administrateurs.

Proposition de décision : l'assemblée décide de donner, par vote séparé, décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice social clôturé le 31 décembre 2003.

6. Décharge du commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée décide de donner décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat durant l'exercice social clôturé le 31 décembre 2003.

7. Connaissance des démissions de M. Philippe Gelder et de M. Luc Deflem de leur mandat d'administrateur.

Afin de pouvoir participer à l'assemblée générale ordinaire ou de pouvoir s'y faire représenter, les actionnaires et les détenteurs de warrants doivent déposer leurs titres au moins trois jours ouvrables avant l'assemblée, soit au siège social de la société, soit chez Van Moer Santerre s.a. et VMS Keytrade s.a., boulevard du Souverain 100, à 1170 Bruxelles, ou soit chez Petercam s.a., place Ste Gudule 19, à 1000 Bruxelles.
(19647)

**Best of Group en/of Best of Internet, naamloze vennootschap,
Louis Schmidtlaan 97, 1040 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0466.719.062

Oproeping tot de gewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal doorgaan op vrijdag 11 juni 2004, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap te 1040 Brussel, Louis Schmidtlaan 97.

De agendapunten van deze vergadering zijn de volgende :

1. Lezing en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur over de niet-geconsolideerde en geconsolideerde jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2003.

2. Lezing en bespreking van het verslag van de commissaris.

3. Lezing, bespreking en goedkeuring van de niet-geconsolideerde en geconsolideerde jaarrekeningen over het boekjaar afgesloten per 31 december 2003 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de vergadering beslist de (niet-geconsolideerde en geconsolideerde) jaarrekening van de vennootschap afgesloten per 31 december 2003 en de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat goed te keuren.

4. Bevestiging van de mandaten van de heren Luc Van Nerom, William Wilford en Bruno Bunnik in hun hoedanigheid van onafhankelijke bestuurders.

Voorstel tot besluit : de vergadering beslist de mandaten van de heren Luc Van Nerom, William Wilford en Bruno Bunnik als onafhankelijke bestuurders in de zin van artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen, zoals gewijzigd door de wet van 2 augustus 2002, te bevestigen, zonder dat deze bevestiging de duur van hun mandaat wijzigt. Op basis van de informatie waarover de vennootschap beschikt en de informatie die door de betrokken bestuurders is aangereikt, blijkt dat deze personen voldoen aan de criteria vastgelegd in het hierboven vermeld artikel 524, hierbij in aanmerking nemend dat artikel 53, tweede alinea van de wet van 2 augustus 2002 wordt toegepast.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel tot besluit : de vergadering beslist, per afzonderlijke stemming, kwijting te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2003.

6. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de vergadering beslist kwijting te verlenen aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2003.

7. Kennisname van het ontslag van de heer Philippe Gelder en van de heer Luc Deflem van hun bestuursmandaat.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de gewone algemene vergadering of vertegenwoordigd te zijn, worden de aandeelhouders en de warrantheouders verzocht hun effecten ten minste drie werkdagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap, of bij Van Moer Santerre n.v. en VMS Keytrade n.v., Vorstlaan 100, 1170 Brussel, of bij Petercam n.v., Sint-Goedeleplein 19, 1000 Brussel. (19647)

**Malmar Invest, naamloze vennootschap,
Eddastraat 41, 9042 Gent**

Ondernemingsnummer 0440.699.704 — BTW 440.699.704

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 4 juni 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag inzake de toepassing van art. 523 W. Venn. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Voorlezing en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19648)

**Itaco, naamloze vennootschap,
Gustaaf Callierlaan 239, 9000 Gent**

H.R. Gent 1136562 — BTW 424.972.440

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 11 juni 2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (19649)

**Garage Kenis, naamloze vennootschap,
steenweg op Gierle 228/3, 2300 Turnhout**

Ondernemingsnummer 0413.063.018

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 1 juni 2004, te 14 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 2003. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Rondvraag. Aandeelhouders zich schikken naar art. 21 van de statuten.

(Dit bericht moest verschijnen op 21 mei 2004.) (19812)

Verbeterend bericht

**Cour, naamloze vennootschap,
steenweg op Ruisbroek 290, 1620 Drogenbos**

Ondernemingsnummer 0419.271.909

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 178 van 21 mei 2004, bl. 39957, bericht nr. 18162, moet de hoofding gelezen worden zoals hierboven. (19813)

Avis rectificatif

**Mc Wil, société anonyme,
avenue J.F. Debecker 6, 1200 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0459.431.392

Au *Moniteur belge* n° 178 du 21 mai 2004, page 39968, avis n° 18287, il faut lire la têtère comme ci-dessus. (19814)

**'t Binnenhuys, naamloze vennootschap,
Rosier 21-23, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 162884 — BTW 404.622.830

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op woensdag 09.06.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring Jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Verlenen van kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Omvorming kapitaal in euro. 7. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79391)

**Agrineffe, société anonyme,
rue de Neffe 1, 5537 Anhée**

R.C. Dinant 36340 — T.V.A. 434.699.065

L'assemblée générale se tiendra le 09.06.2004, rue sur les Dos 69, à 5537 Anhée, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des Comptes Annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux Administrateurs. 5. Divers. (79392)

**Agrotech Belgasia, naamloze vennootschap,
Gentse Heerweg 78, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 124971 — BTW 426.324.403

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79393)

**Allfin, naamloze vennootschap,
Kunstlaan 44, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 652771 — BTW 475.729.174

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79394)

**Aptan, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 664005 — T.V.A. 478.058.164

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. Divers. (79395)

**Architecture et Création, société anonyme,
bois de la Croix-Claire 137, 4550 Nandrin**

R.C. Huy 45526 — T.V.A. 465.349.580

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2003. Affectation du résultat. Vote selon l'article 96 du code des sociétés. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer à l'article 36 des statuts. (79396)

**Artes-Group, naamloze vennootschap,
Burchtstraat 89, 9150 Kruibeke**

H.R. Sint-Niklaas 38664 — BTW 421.570.314

Algemene vergadering op woensdag 09.06.2004, om 10 h 30 m, op de maatschappelijke zetel te Kruibeke. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Behandeling van de geconsolideerde jaarrekening. 7. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 8. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld op de maatschappelijke zetel vanaf 16.06.2004. (79397)

**Atlantol, naamloze vennootschap,
Zandloperstraat 84, 9030 Mariakerke (Gent)**

H.R. Gent 142304 — BTW 428.029.128

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 09.06.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (79398)

**Auto Viger, naamloze vennootschap,
Brugsesteenweg 209, 8460 Roksem**

BTW 425.988.564 — RPR Oostende

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 05.06.2004, om 11 uur. — Dagorde : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (79399)

**Autocars Leroy, société anonyme,
Grand-Chemin 77, 7531 Tournai (Havannes)**

Numéro d'entreprise 0448.906.201

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 04.06.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation des comptes annuels clôtures au 31.12.2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations administrateurs. Se conformer aux statuts. (79400)

Le conseil d'administration.

**Avedim, naamloze vennootschap,
Prinsbisschopssingel 60, 3500 Hasselt**

BTW 427.871.552

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering welke zal gehouden worden op 09.06.2004, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire voorschriften. (79401)

**Bakkerij Peeters, naamloze vennootschap,
Halveweg 88, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 81089 — BTW 446.917.503

Uitnodiging tot de jaarvergadering van woensdag 09.06.2004, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel te Zonhoven. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening 09.06.2004. 3. Aanwending resultaten. 4. Kwijting bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (79402)

**Bertrand Pompes funèbres, société anonyme,
rue Sainte-Begge 3, 5300 Andenne**

R.C. Namur 64000 — T.V.A. 446.057.765

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79403)

**Bluecap, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 662736 — T.V.A. 475.844.188

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations et démissions d'administrateurs. 6. Divers. (79404)

**Bosexploitation d'Herde, naamloze vennootschap,
Pepingensesteenweg 132, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

H.R. Brussel 414246 — BTW 418.370.502

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79405)

**Bouwmaterialen Wouters, naamloze vennootschap,
Molsesteenweg 8, 2490 Balen**

H.R. Turnhout 21824 — BTW 416.575.705

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 05.06.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten artikel 22. (79406)

Bureau Detang, société anonyme,
avenue des Perdreaux 13, 1341 Cérroux-Mousty
 R.C. Nivelles 68837 — T.V.A. 444.851.995

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. (79407)

Carhu Invest, naamloze vennootschap,
Louizestraat 3, 3120 Tremelo
 H.R. Leuven 70857 — BTW 432.961.379

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 09.06.2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Varia. (79408)

Carophil, naamloze vennootschap,
Zeedijk 36, 8420 De Haan

Register van de burgerlijke vennootschappen
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
 Brugge, nr. 33

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 09.06.2004, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der titels op de zetel, minstens vijf dagen voor de bijeenkomst. (79409)

Cast4all, naamloze vennootschap,
Drie Eikenstraat 661, 2650 Edegem
 H.R. Antwerpen 652359 — BTW 469.659.053

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag, 04.06.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Verslag artikel Wet. venn. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Ontslag/benoeming. 6. Bezoldigingen. 7. Kwijting bestuurders. 8. Verslag artikelen 633-634 Wet. venn. 9. Allerlei. (79410)

Choka, naamloze vennootschap,
Jaargetijdenlaan 100-102, 1050 Brussel
 H.R. Brussel 579274 — BTW 450.406.335

Jaarvergadering op 09.06.2004, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekening per 31.12.2003. 2. Bespreking aanwending resultaat. 3. Kwijting bestuurders voor hun mandaat. 4. Varia. (79411)

Compagnie belge de Construction et d'Engineering,
en abrégé : « C.B.C.E. », société anonyme,
avenue Winston Churchill 90, 1180 Bruxelles
 R.C. Bruxelles 599014 — T.V.A. 456.693.618

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (79412)

D-Water, naamloze vennootschap,
Noordlaan 8, 8520 Kuurne
 H.R. Kortrijk 150196 — BTW 473.047.224

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 09.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Allerlei. (79413) De raad van bestuur.

D.S.S.V., naamloze vennootschap,
Oudestraat 59, 3510 Kermt (Hasselt)
 H.R. Hasselt 49106 — BTW 415.932.436

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de raad van bestuur. (79414)

« D.W. Lisine Epstein Cosmetics », naamloze vennootschap,
Stationlei 71, 1800 Vilvoorde
 Ondernemingsnummer 0411.677.304

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die doorgaat op woensdag 09.06.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van de bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen van de statuten. (79415)

Dautre, société anonyme,
rue de Courtrai 62, 7700 Mouscron
 R.C. Tournai 67029

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79416)

De Bondt, naamloze vennootschap,
Handelsstraat 86, 1840 Malderen
 H.R. Brussel 444261 — BTW 422.967.708

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79417)

De Veehandel, naamloze vennootschap,
Sint-Hubertuslaan 8, 2970 's-Gravenwezel
 H.R. Antwerpen 300144 — BTW 451.364.160

De jaarvergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel op 09.06.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Aanwending resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar artikel 19 der statuten. (79418)

**De Voorzorg, coöperatieve vennootschap
met beperkte aansprakelijkheid**
Walenstraat 77, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 22564 — BTW 401.364.224

Uitnodiging op de algemene vergadering die doorgaat op de zetel van de maatschappij, Walenstraat 77, te Hasselt, op woensdag 09.06.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag algemene vergadering en Verslag van de Commissaris-Revisor. 2. Stautenwijziging : artikel 15 uittreden, artikel 39 vergaderdate algemene vergadering, artikel 46 jaarrekening en verdeling resultaat. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 6. Rondvraag. (79419)

Delmarin, naamloze vennootschap,
Beukendreef 41, 2550 Kontich

H.R. Antwerpen 289765

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 14 u. 30 m., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79420)

Demermolen, naamloze vennootschap,
Overdemerstraat 64, 3511 Kuringen

H.R. Hasselt 84576

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79421)

Dijkmans Dak- en Restauratiewerken, naamloze vennootschap,
Overdemerstraat 64, 3511 Kuringen

H.R. Hasselt 74420 — BTW 438.793.059

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79422)

Dobaca, naamloze vennootschap,
Vuurmolenstraat 30B, bus 7, 2610 Wilrijk (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 251590 — BTW 428.925.783

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79423)

Doko, naamloze vennootschap,
Halsendallaan 5, 1652 Alsemberg

H.R. Brussel 527567 — BTW 439.065.748

Algemene vergadering op 04.06.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van de winst. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (79424)

« E.B.M. », société anonyme,
avenue Kamerdelle 103, 1180 Bruxelles
R.C. Bruxelles 2653 — T.V.A. 400.460.441

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79425)

Et Caetera, société anonyme,
rue de la Vierge Noire 6, 1000 Bruxelles-1
R.C. Bruxelles 595827 — T.V.A. 455.628.004

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79426)

Etablissement Beltex, société anonyme,
place E. De Neckere 5, 7700 Mouscron
Numéro d'entreprise 0434.563.562

Assemblée générale du 04.06.2004, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (79427)

Euro-Traction-Ingénierie, en abrégé : « E.T.I. », société anonyme,
Gewerbestrasse 17, 4700 Eupen
R.C. Eupen 65239 — T.V.A. 444.443.805

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79428)

Euro-Trafic, société anonyme,
chaussée de Fleurus 53, 6041 Gosselies
R.C. Charleroi 140946 — T.V.A. 425.184.949

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79429)

« European Interior Diffusion », société anonyme,
rue du Développement 11, 4837 Baelen
Numéro d'entreprise 0470.659.440

Assemblée générale le 04.06.2004, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (79430)

Ferbel, société anonyme,
rue Royale Sainte-Marie 185, 1030 Bruxelles
R.C. Bruxelles 506643 — T.V.A. 433.561.096

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Approbation des comptes au 31.12.2003. Affectation du résultat. Démission, nomination. Décharge administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts. (79431)

**Fini-Casa, naamloze vennootschap,
Steenweg 65, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 100266 — BTW 464.412.739

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 04.06.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de afgevaardigd bestuurder en bestuurders en de goedkeuring van de bezoldiging van de afgevaardigd bestuurder. 5. Vergoeding van het kapitaal. 6. Varia. (79432)

**Florent & C°, naamloze vennootschap,
Minister Tacklaan 35-37, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 130237 — BTW 434.932.459

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (79433)

**« FM Construct », naamloze vennootschap,
Gentsestraat 88, 9520 Sint-Lievens-Houtem**

H.R. Oudenaarde 36744 — BTW 443.302.371

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag artikel 523, § 1, Wet. ven. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79434)

**Frapar, naamloze vennootschap,
Louizalaan 522, Business Administration Center, 1050 Brussel**

RPR 0456.873.760 — BTW 456.873.760 — Ger. arr. Brussel

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van de vennootschap die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 04.06.2004, om 11 uur, met als agenda. 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (79435) De raad van bestuur.

**Geba, naamloze vennootschap,
Kazandstraat 7, 8740 Pittem**

H.R. Brugge 90295 — BTW 465.140.932

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 05.06.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen & benoemingen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (79436)

**Gestion et Immeubles, société anonyme,
rue de Bruxelles 30B, 5000 Namur**

R.C. Namur 38956

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mardi 01.06.2004, à 9 heures, au siège social, rue de Bruxelles 30B, à Namur. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des rémunérations des administrateurs. 3. Lecture des comptes annuels et approbation de ces états. 4. Affectation du résultat. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (79437)

**Graveyron, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 620340

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 09.06.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 6. Démission et nominations d'administrateurs. 7. Divers. (79438)

**Guldenberg Investerings- en Participatiemaatschappij,
naamloze vennootschap, Guldenberg 4, 2000 Antwerpen**

BTW 473.141.749

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 04.06.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (79439)

**Hansinvest, naamloze vennootschap,
Leo de Bethunelaan 19, 9300 Aalst**

H.R. Antwerpen 57845 — BTW 437.787.130

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 19 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen. Zie statuten. (79440)

**Immo Hoboken, naamloze vennootschap,
J. Englishstraat 54, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 256856 — BTW 430.879.047

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die doorgaat op 09.06.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Allerlei. Alle aandeelhouders worden verzocht, overeenkomstig artikel 21 der statuten, uiterlijk vijf dagen voor de datum van de vergadering hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel. (79441)

**Hof Ter Maele, naamloze vennootschap,
Rozenhoek 6, 9660 Brakel**

H.R. Oudenaarde 36324 — BTW 445.380.250

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 04.06.2004, te 10 uur, te Rozenhoek 6, 9660 Brakel. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Toepassing artikel 633 Wet. venn. 4. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Verlenen van kwijtingen. 7. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 8. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC vanaf 01.08.2004. (79442)

**Hotel-Restaurant Rijckendael, naamloze vennootschap,
J. Van Elewijckstraat 35, 1853 Strombeek-Bever**

H.R. Brussel 539192 — BTW 441.146.003

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Ontslag en benoeming. (79443)

**Houbrechts Natuursteen, naamloze vennootschap,
Bijvennestraat 57, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 88530 — BTW 454.405.210

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 04.06.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diverse. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79444)

**Immo De Hoprank, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 19, 9270 Laarne**

H.R. Dendermonde 180

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79445)

**Immo Kockx, naamloze vennootschap,
Esmoreitlaan 5, 8, 2050 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 239122

Jaarvergadering op 04.06.2004, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (79446)

**Immo Marmo, naamloze vennootschap,
Mechelsestraat 230, 1840 Londerzeel**

H.R. Brussel 538360 — BTW 440.210.348

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (79447)

**Immo Schoten, naamloze vennootschap,
Plataandreef 15, 2900 Schoten**

Ondernemingsnummer 0471.831.752

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79448)

**Immo Soye, société anonyme,
rue Emile Lorent 9, 5150 Floreffe**

R.C. Namur 62104 — T.V.A. 442.136.589

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux Administrateurs. 5. Démission et nomination du conseil d'administration. 6. Transfert du siège social. 7. Divers. (79449)

**Immo Stero, naamloze vennootschap,
Breeërsteenweg 246, 3640 Kinrooi**

H.R. Tongeren 411

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79450)

**Immo Verbiest, naamloze vennootschap,
Riemstraat 45, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 235410 — NN 424.230.092
Ondernemingsnummer 0424.230.092

De algemene vergadering zal gehouden worden op 09.06.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur over het boekjaar eindigend op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening eindigend op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming. 6. Varia. (79451)

**Immobiële Forester, société anonyme,
rue Pont de Bois 10, 5651 Walcourt**

R.C. Dinant 44485

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 05.06.2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Continuité ou pas des activités. (79452)

**Immo-Del, naamloze vennootschap,
Ten Hovestraat 1, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 79501

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79453)

**Immotap, naamloze vennootschap,
Parklaan 24, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 1535 — BTW 404.180.390

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 04.06.2004, om 15 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (79454)

**Immoville, société anonyme,
allée de Wesomont 1, 4190 Ferrières**

R.C. Huy 47191 — T.V.A. 435.558.209

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Elections statutaires. (79455)

**Imprepack-Cartonnages Winderickx, naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 280, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 596748 — BTW 456.256.326

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79456)

**Inndigo, naamloze vennootschap,
Ludwig Burchardstraat 31, 2050 Antwerpen**

RPR 0456.239.104

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 uur, op de zetel. Bijzondere/buitengewone A.V. Verslag RVB 523 Wet. venn. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting Efibo B.V.B.A. Rondvraag. Zie statuten. (79457)

**ITH, naamloze vennootschap,
Europark Oost 24, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 47347 — BTW 431.857.856

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79458)

**Juxa, naamloze vennootschap,
Wortegemseweg 52, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 147646 — BTW 469.064.680

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79459)

**K-Invest, naamloze vennootschap,
Hofstraat 2, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 249390 — NN 428.169.579

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen/benoeming bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (79460)

**Kemland, naamloze vennootschap,
Andreas Vesaliuslaan 4, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 303362 — BTW 452.459.171

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen welke zal gehouden worden op 09.06.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79461)

**L-Invest, naamloze vennootschap,
Hofstraat 2, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 249389 — NN 428.168.094

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag/benoeming bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (79462)

**Lauran, naamloze vennootschap,
K. Van de Woestijnelaan 3, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 238076 — BTW 424.846.538

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79463)

**Jean-Marie Ledoux, société anonyme,
rue de Bruxelles 30B, 5000 Namur**

R.C. Namur 11028

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mardi 01.06.2004, à 14 heures, au siège social, rue de Bruxelles 30B, à Namur. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (79464)

**Liemo, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 21, 2440 Geel**

RPR 0436.687.367 — NN 436.687.367

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, op de zetel van de vennootschap op 09.06.2004, om 16 uur. Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. (79465)

**« Linea Verde », société anonyme,
chaussée de Waterloo 458-460, 1000 Bruxelles**

RPM 0424.870.787

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du rapport de l'assemblée générale ordinaire du 24 mai 2004, au 04 juin 2004. 2. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration, ainsi que des comptes annuels arrêtés au 31.12.2003. 3. Approbation des comptes annuels et de l'affectation des résultats sociaux arrêtés au 31.12.2003. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (79466)

**Lombes, naamloze vennootschap,
Provinciesteenweg 453, 2530 Boechout**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 972
NN 447.967.477

—
Jaarvergadering op 09.06.2004, te 20 uur, op de zetel. — Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Resultaatbestemming. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Rond-
vraag. (79467)

**Louisa, naamloze vennootschap,
Louiza-Marialei 6, 2018 Antwerpen-1**

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering,
gehouden op 09.06.2004, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel.
Agenda : 1. Lezing en bespreking jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking + goedkeuring balans en de resultatenrekening per
31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuur-
ders en de externe boekhouder. 5. Ontslag en herbenoeming van de
bestuurders. 6. Bekrachtiging bezoldiging bestuurders. 7. Varia. Zich
schikken naar de statuten. (79468)

**Martelaeren, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 332, 3210 Lubbeek**

Ondernemingsnummer 0463.125.510

—
Jaarvergadering op 09.06.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Verslag
artikelen 633-634 Wet. venn. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79469)

**Massan, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Watermael-Boitsfort**

R.C. Bruxelles 664004 — T.V.A. 477.738.658

—
Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 17 heures, au siège
social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation
comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux
administrateurs. Démissions et nominations d'administrateurs. Délibé-
ration en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés.
Divers. (79470)

**Minerbe, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 646958 — NN 472.240.738

—
Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 15 heures, au siège
social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat.
4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et démissions d'admi-
nistrateurs. 6. Divers. (79471)

**Mininvest, société anonyme,
avenue Baden Powell 1, 1200 Bruxelles**

RPM 0449.770.291

—
Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 17 heures, au siège
social. — Ordre du jour : 1. Approbation du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Nomination et
démission statutaires. 4. Décharge aux mandataires. 5. Divers. (79472)

**ML Construct, naamloze vennootschap,
Jagersdreef 1E, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 305079 — BTW 440.403.556

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de
vennootschap op 09.06.2004, om 15 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuur-
ders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. (79473)

**Moens Sanidak, naamloze vennootschap,
Heide 1, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 35997 — BTW 417.774.743

—
Tweede algemene vergadering op zetel van de vennootschap op
04.06.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Decharge aan de
bestuurders. Statutaire benoemingen. 5. Aanpassing statuten. (79474)

**Novus, naamloze vennootschap,
Philips de Goedelaan 9/0, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 93627 — BTW 466.286.522

—
Jaarvergadering op 09.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
de statuten. (79475)

**Paboco, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 180, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 70618 — BTW 434.469.136

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op 04.06.2004, te 14 uur.
Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per
31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting
bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79476)

**Pantech, société anonyme,
rue Groeselenberg 37A, 1180 Bruxelles-18**

R.C. Bruxelles 505532 — T.V.A. 432.876.158

—
Le conseil d'administration a l'honneur de porter à la connaissance
de MM. les actionnaires que l'assemblée générale ordinaire aura lieu le
09.06.2004, à 16 heures, au siège social, rue Groeselenberg 37A, à
Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'adminis-
tration. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 31.12.2003.
3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. MM. les
actionnaires qui désirent assister à cette assemblée ou s'y faire repré-
senter sont tenus de se conformer aux prescriptions des articles 34 et 35
des statuts. Les titres au porteur pourront être déposés aux sièges de la
Banque Fortis. (79477)

Le conseil d'administration.

**Patribom, naamloze vennootschap,
Jozef de Bomstraat 4, 2018 Antwerpen-1**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 1083

—
Jaarvergadering op 04.06.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79478)

**Pet Distri Shop, naamloze vennootschap,
Paul Gilsonlaan 486A, 1620 Drogenbos**

H.R. Brussel 271599 — BTW 438.153.354

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 17 uur. — Agenda : Verslag artikel 633 Wet. venn. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen/benoemingen. Rondvraag. Zie statuten. (79479)

**Technique moderne du Plastic,
en abrégé : « Plastics TMP », société anonyme,
rue A. Bauduin 4, 1300 Limal**

R.C. Nivelles 40070 — T.V.A. 403.139.126

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations - démissions. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (79480)

**Raedschelders Autoservice, naamloze vennootschap,
Bevrijdingslaan 107, 3665 As**

H.R. Tongeren 61312 — BTW 430.025.345

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben op de maatschappelijke zetel op 04.06.2004, om 17 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuurder. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. (79481)

**Recc, société anonyme,
drève du Moulin 46A, 1410 Waterloo**

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79482)

**Rejeanne, naamloze vennootschap,
Steenweg 116, 9890 Asper**

H.R. Gent 112329 — BTW 412.788.052

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 09.06.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (79483)

**Rentoplas, naamloze vennootschap,
Meikestraat 13, 8700 Aarsele**

H.R. Kortrijk 128918 — BTW 449.301.228

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 09.06.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. (79484)

**Résidence Le Castel, société anonyme,
allée des Ecureuils 60, 6120 Ham-sur-Heure**

R.C. Charleroi 19410 — NN 462.316.153

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (79485)

**Saveran, naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 315A, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 136220 — BTW 455.955.032

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79486)

**Servic, naamloze vennootschap,
Kasteelpleinstraat 37, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 219982 — BTW 420.038.803

Algemene vergadering op 09.06.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Bespreking jaarrekening per 31.12.2003. 3. Goedkeuring jaarrekening en aanwending resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. (79487)

**Sisterco, société anonyme,
chemin des Carriers 69, 1370 Saint-Remy-Geest**

R.C. Nivelles 64654 — T.V.A. 439.129.985

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui sera tenue le 09.06.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (79488)

Le conseil d'administration.

**Smeets + C°, naamloze vennootschap,
Industriepark Vosveld 1, 2110 Wijnegem**

RPR 0404.663.016

Gewone algemene vergadering van aandeelhouders op 04.06.2004, om 12 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 4. Varia. Zich schikken naar artikelen 21 en 22 der statuten. (79489)

**Stereolux, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld 4502, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 55234 — BTW 420.343.560

Jaarvergadering op 09.06.2004, te 19 uur. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming. Kwijting bestuurders. Ontslagen, benoemingen. Rondvraag. Zie statuten. (79490)

**Studio Due, naamloze vennootschap,
Genutstraat 2, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 85093 — BTW 464.021.670

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 09.06.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslagen, benoemingen. 6. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (79491)

**« Sun Oil Company (Belgium) », naamloze vennootschap,
Ingberthoeweweg 4, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 37597 — BTW 404.608.675

Uitnodiging tot de buitengewone algemene vergadering op de zetel op 04.06.2004, om 11 uur. 1. Beraadslaging beslissing RvB conform artikel 523, nieuwe vennootschapswetgeving. (79492)

**Tadigo, société anonyme,
rue de la Station 2, 1332 Genval**

R.C. Nivelles 63960 — NN 438.145.139

Assemblée générale ordinaire le 04.06.2004, à 18 heures, rue du Moulin 16, 1310 La Hulpe. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Décharge administrateurs. Divers. (79493)

**Ultrajectum Promotion, naamloze vennootschap,
Duinenkranslaan 24, 8670 Koksijde (Sint-Idesbald)**

RPR 0417.692.787 — BTW 417.692.787 — Ger. arr. Veurne

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 09.06.2004, om 20 uur. — Agenda : - Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003 - Kwijting - Bezoldigingen - Ontslag en benoeming - Toepassing van artikel 633 Wet. venn. - vereist verslag. (79494) De raad van bestuur.

**Van Isacker, naamloze vennootschap,
Hoge Weg 115, 2940 Stabroek**

H.R. Antwerpen 246472 — BTW 427.335.775

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 04.06.2004, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79495)

**Vandewaerde, naamloze vennootschap,
Hamonterweg 144, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 78597 — BTW 454.891.002

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring uitstel algemene vergadering door de raad van bestuur. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Allerlei. Zie statuten. (79496)

**Vassolles Management, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Watermael-Boitsfort**

Assemblée générale ordinaire le 09.06.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Délibération en application de l'articles 633 et 634 du Code des sociétés. Divers. (79497)

**Vedran, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles-17**

R.C. Bruxelles 620639

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 09.06.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en application des articles 633 & 634 du Code des sociétés. 6. Démission et nominations d'administrateurs. 7. Divers. (79498)

**Velge & C°, naamloze vennootschap,
Keizerstraat 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 55285 — BTW 404.528.008

Jaarlijkse algemene vergadering op woensdag 09.06.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Bespreking jaarrekening per 31.12.2003. 3. Statutaire ontslagen en benoemingen. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten. (79499)

**Velge International, naamloze vennootschap,
Keizerstraat 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 199621 — BTW 414.357.571

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap te Antwerpen, Keizerstraat 13, op woensdag 09.06.2004, te 10 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Voorlegging en goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurder en de commissaris. 5. Eventuele ontslagnemingen en benoemingen. 6. Voorlegging van de geconsolideerde jaarrekening. 7. Rondvraag. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikelen 24 en 25 van de statuten. (79500)

**Veralco, naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 315, 8501 Heule (Kortrijk)**

H.R. Kortrijk 136219 — BTW 455.955.131

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79501)

**Vevamar, naamloze vennootschap,
Zandvoorplaats 5, 8980 Zonnebeke**

Ondernemingsnummer 0454.525.865

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79502)

**Vluyen Verzekeringen Immobiliën Advies,
in het kort : « VLAVIA », naamloze vennootschap,
Antwerpsedreef 58, 2980 Zoersel**

BTW 445.133.493

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 09.06.2004, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (79503)

**Vleesbedrijf P. Wils, naamloze vennootschap,
Bouwvelven 15, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 223610 — BTW 420.964.855

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Diversen. Zich richten naar de statuten. (79504)

**Wal-Mar Sport, naamloze vennootschap,
Kruishillestraat 10, 8210 Zedelgem**

H.R. Oostende 59749 — BTW 418.866.487

Oproeping algemene vergadering op 09.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Bespreking en goedkeuring jaarrekening op 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Ontslagen, (her)benoemingen, bezoldigingen bestuurders. Diversen. (79505)

**« Walco Pottery », naamloze vennootschap,
Roddam 83, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 56020 — BTW 422.925.839

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. (79506)

**Wattex, naamloze vennootschap,
Kalkenstraat 86, 9255 Buggenhout**

RPR 0436.203.060 — BTW 436.203.060 — Ger. arr. Dendermonde

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.12.2003. 4. Kwijting. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslag en benoemingen. Zich richten naar de statuten. (79507)

**Wemar Cars Immo-Industrie, naamloze vennootschap,
Klein Kolmenstraat 5, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 52592 — NN 421.077.592

Jaarvergadering op 04.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (79508)

**Westrade Assurances, société anonyme,
chemin de la Place 8, 7534 Tournai**

Assemblée générale du 04.06.2004, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (79509)

**Wijgo, naamloze vennootschap,
Tessenderloseweg 49, 2431 Veerle**

H.R. Turnhout 75322 — BTW 453.703.246

Jaarvergadering op 09.06.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (79510)

**Distripar, naamloze vennootschap,
Centrum-Zuid 2080, 3530 Houthalen-Helchteren**

Hasselt RPR 0462.417.806

Jaarvergadering op 09/06/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19650)

**Electro Pajottenland, naamloze vennootschap,
Markt 17, 1750 Lennik**

Brussel RPR 0445.256.724

Jaarvergadering op 04/06/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : bespreking rapport raad van bestuur. Bespreking & goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders, varia. (19651)

**I.C.T.S., naamloze vennootschap,
L. Blondeellaan 11, 8380 Zeebrugge**

Brugge RPR 0420.431.949

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (19652)

**Holeki, naamloze vennootschap,
Korte Ambachtstraat 12, 9860 Oosterzele**

Gent RPR 0444.648.394

Jaarvergadering op 8/06/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19653)

**Ramhold, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 33, 1830 Machelen**

Brussel RPR 0445.365.503

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19654) De raad van bestuur.

**D'Hoye Invest, naamloze vennootschap,
Steenweg op Deinze 150, 9810 Nazareth**

Gent RPR 0460.129.891

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 03/06/2004 om 19.00 uur op de zetel. Agenda : bevestiging uitstel jaarvergadering. Bespreking en goedkeuring per 31/12/2003. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (19655) De raad van bestuur.

**Womac, naamloze vennootschap,
Rabbelaresteenweg 25, 8647 Lo-Reninge**

Veurne RPR 0451.823.822

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19656)

**AAA Hoger-Lager, naamloze vennootschap,
Dynamicalaan 14-16, 2610 Wilrijk**

Antwerpen RPR 0459.699.628

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19657)

**Norik, naamloze vennootschap,
Waregemseweg 154, 9790 Wortegem-Petegem**

Oudenaarde RPR 0453.261.402

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (19658)

**L.M.P. De Lange, naamloze vennootschap,
Potaardestraat 90, 1790 Affligem**

Brussel RPR 0430.466.895

Jaarvergadering op 9/06/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19659)

**Immo De Poortere, commanditaire vennootschap op aandelen,
Kasteelstraat 18, 9100 Sint-Niklaas**

Dendermonde RPR 0425.711.521

Jaarvergadering op 07/06/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bezoldigingen. Kwijting statutaire zaakvoerder. Varia. Zich richten naar art. 23 van de statuten. (19660)

**Stebaco, naamloze vennootschap,
Brusselbaan 358, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

Brussel RPR 0464.981.673

Jaarvergadering op 04/06/2004 om 12 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19661)

**JVR Meubel, naamloze vennootschap,
Paaistraat 5, 2500 Lier**

Mechelen RPR 0423.353.629

Jaarvergadering op 09/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia : benoeming, herbenoeming. (19662)

**"Les Jeunes Borains", société anonyme,
sentier du Borain 1, 1430 Rebecq-Rognon**

Nivelles RPM 0450.299.041 - T.V.A. 450.299.041

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9/06/2004, à 15 heures. Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Démissions et nominations des administrateurs. 6. Divers. (19663)

**Willemot, naamloze vennootschap,
Coupure 228, 9000 Gent**

Gent RPR 0420.942.881

Jaarvergadering op 09/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19664)

**K.R.P., naamloze vennootschap,
Schalbroekstraat 12, 3560 Lummen**

Hasselt RPR 0449.222.341

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175, op woensdag 9 juni 2004 om 12 uur. Agenda : 1. Wijziging van de naam van de vennootschap. 2. Verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde uitbreiding van het doel, bij welk verslag een staat van de activa- en passiva toestand van de vennootschap gevoegd is, afgesloten per 31 maart 2004. Uitbreiding en aanpassing van het doel met de volgende nieuwe activiteiten : "Groot- en kleinhandel in alcoholische en andere dranken, alsook de invoer- en uitvoerhandel ervan en de handelsbemiddeling hierin." 3. Kapitaalverhoging met een bedrag van 631,94 EUR om het te brengen van 74.368,06 EUR op 75.000 EUR, door inlijving van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 4. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van

vennootschappen van 7 mei 1999 en aan de wetten van 23 januari, 2001 en 2 augustus 2002 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen. 5. Andere wijzigingen der statuten. 6. Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met de voorgaande beslissingen. 7. Benoeming bijzonder lasthebber. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. Jaarvergadering op 10/6/2004, om 18 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19665)

**Atlantis Fun Parks, naamloze vennootschap,
Georges Lobertstraat 4, 9700 Oudenaarde**

Oudenaarde RPR 0440.161.947

Jaarvergadering op 05/06/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarverslag. Bespreking jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (19666)

**Charles Haerens, naamloze vennootschap,
Koopvaardijlaan 142, 9000 Gent**

Gent RPR 0400.089.465

Jaarvergadering op 08/06/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19667)

**Bare Holding, naamloze vennootschap,
Langveldstraat 17, 3570 Alken**

Tongeren RPR 0451.025.155

Jaarvergadering op 04/06/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (19668)

**Hekla, naamloze vennootschap,
Tenbroekstraat 156, 1700 Sint-Martens-Bodegem**

Brussel RPR 0463.877.358

Jaarvergadering op 09/06/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/03. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (19669)

**La Vidange Loiseau, société anonyme,
rue Louis de Gunst 125, 1080 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0421.968.014

L'assemblée générale ordinaire sera tenue le 03/06/2004, à 17 heures. — Ordre du jour : lecture du rapport du conseil d'administration. Lecture des comptes annuels arrêtés au 31/12/2003. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31/12/2003 et de l'affectation du résultat. Décharge aux membres du conseil d'administration. Nomination des administrateurs. Varia. (19670)

**Savic, naamloze vennootschap,
Ringlaan 10, 8501 Kortrijk (Heule)**

Rechtsgebied Kortrijk RPR 0405.364.879

Jaarvergadering op 08/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : jaarverslag en verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders, commissaris en goedkeuring vergoeding. Ontslagen en benoemingen. Diverse. Indien de algemene vergadering een dividend uitkeert zal dit betaalbaar zijn in de KBC bank vanaf 1 september 2004. (19671) De raad van bestuur.

**Scherrens Filtertechniek, naamloze vennootschap,
Tenhovestraat 28, 8700 Tielt**

Brugge RPR 0446.818.622

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van woensdag 9/06/2004 om 11.00 uur, op het kantoor van notaris Patrick Torrelle te Harelbeke, Marktstraat 52, met als agenda : 1. Omzetting van het kapitaal naar euro en kapitaalverhoging tot een bedrag van 62 000 EUR door incorporatie van beschikbare reserves ten bedrage van 26,62 EUR, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel. Vaststelling van dit besluit en aanpassing van de statuten. 2. Wijziging van het boekjaar dat voortaan zal lopen van 1 januari tot en met 31 december; overeenkomstige aanpassing van de statuten. Bepaling dat, bij wijze van overgangsmaatregel, het lopende boekjaar wordt verlengd tot 31/12/2004. 3. Wijziging van de jaarvergadering die voortaan zal plaatsvinden op de 2e maandag van juni om 14.00 uur en overeenkomstige aanpassing van de statuten. 4. Aanpassing van de statuten aan de nieuwe terminologie om deze in overeenstemming te brengen met het nieuw Wetboek van Vennootschappen, en in het bijzonder van de artikelen 3, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 18, 19, 24, 25, 27, 29, 31, 34, 35, 39, 40, 43 en 44 van de statuten. 5. Machtiging aan de raad van bestuur tot het uitvoeren van de besluiten en tot coördinatie van de statuten. Om toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering, zich schikken naar de statuten. (19672)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Avelgem

Het gemeentebestuur van Avelgem werft aan :

een (groen)arbeider.

Interesse ?

Alle inlichtingen en de vereiste documenten kan u opvragen bij het gemeentebestuur (t.a.v. secretariaat : tel. 056-65 30 30 of per e-mail : greta.messeeuw@avelgem.be).

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op 11 juni 2004. (19673)

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant.

Betrekking : CA INF E 029

Campusverantwoordelijke technieken - voltijdse betrekking - graad B2.

Betrekking : CA OND E 007(2)

Diensthofd-coördinator onderzoek en dienstverlening - navorming, voltijdse betrekking, graad A4.

Betrekking : CA OND E 012

Junior-adviseur projectmatig wetenschappelijk onderzoek (PWO) - gedrags- en maatschappijwetenschappen - voltijdse betrekking - graad A2

Betrekking : CA OND E 013

Junior-adviseur projectmatig wetenschappelijk onderzoek (PWO) - technologische- en gezondheidswetenschappen - voltijdse betrekking - graad A2

Kandidaatstelling :

De toelatingsvoorwaarden en de profielomschrijving zijn te bekomen op de website van Hogeschool Gent <http://www.hogent.be> of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de sector personeel van Hogeschool Gent, Jozef Kluyskensstraat 2, te 9000 Gent.

De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer van de betrekking, samen met het curriculum vitae en een Kopie van het diploma, dient uiterlijk op 10 juni 2004 op straffe van nietigheid aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. de heer Ir. G. Aelterman, algemeen directeur, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector personeelsbeleid. (19674)

Plantijnhogeschool - APB Hogeschool van de provincie Antwerpen

Overeenkomstig het Reglement Vacatures van het Autonoom Provinciebedrijf Plantijnhogeschool meldt u het Hogeschoolbestuur volgende vacatures (m/v) in tijdelijk vacant ambt voor het academiejaar 2004-2005 : aanvangsdatum : 20 september 2004.

Vacature 47/OP/EM/04-05 : lector Meet- en Regeltechnieken :

lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502);

lesopdracht : opleidingsonderdelen Meet- en Regeltechnieken, Regeltechnieken, Labo Meet- en Regeltechnieken, procesactoren;

begeleidingsopdracht : stage en eindwerken;

diplomavereiste : industrieel ingenieur elektromechanica/elektriciteit;

minimum 3 jaar ervaring in Meet- en Regeltechnieken;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling.

Vacature 48/OP/EM/04-05 : lector Elektromechanica :

lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502);

lesopdracht : opleidingsonderdelen : basiselektronica, analoge en digitale technieken, labo elektronica, labo analoge technieken;

begeleidingsopdracht : stage en eindwerken;

diplomavereiste : industrieel ingenieur Elektronica, Elektriciteit, Elektromechanica;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling.

Vacature 49/OP/EM/04-05 : lector Automatisatie en Onderhoud :

lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502);

lesopdracht : opleidingsonderdelen : automatisatie, labo vermogens-elektronica, labo onderhoud, technologie elektriciteit;

begeleidingsopdracht : stage en eindwerken;

diplomavereiste : industrieel ingenieur elektriciteit of elektromechanica;

minimum ervaring van 3 jaar in Automatisatie en Onderhoud;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling.

Vacature 50/OP/EM/04-05 : lector Wetenschappen en Technisch Commercieel :

lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502);

lesopdracht : opleidingsonderdelen : toegepaste wiskunde, mechanica, basiselektronica en technisch commercieel;

begeleidingsopdracht : stage en eindwerken;

diplomavereiste : industrieel ingenieur elektromechanica, elektriciteit (of gelijkwaardig);

minimum 5 jaar ervaring in de Technisch-Commerciële sector;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling.

Vacature 51/OP/IL/04-05 : lector Chemie/Biochemie :

lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502);

lesopdracht : o.a. volgende opleidingsonderdelen : algemene chemie, biochemie, biologie, microbiologie;

diplomavereiste : dr. of licentiaat Biochemie;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling.

Vacature 52/OP/IL/04-05 : praktijklector Voeding :

praktijklector, deeltijds, 45 % opdracht (salarisschaal 316);

lesopdracht : praktijk Voeding;

begeleidingsopdracht : stagebegeleiding voeding/dieetleer;

diplomavereiste : gegraduateerde in de dieetleer;

onderwijservaring in het Hoger Onderwijs strekt tot aanbeveling : het bezit van een pedagogisch diploma is gewenst;

praktijkervaring is noodzakelijk.

Vacature 53/ATP/CD/04-05 : administratief medewerker loonadministratie :

contractuele tewerkstelling, voltijds, 100 % opdracht (ATP niveau B);

diplomavereiste : ten minste diploma van het Hoger Onderwijs van één cyclus : maatschappelijk werk (optie personeelswerk), accounting, boekhouding,...;

ervaring met loonadministratie is gewenst.

Voor de vacatures 47 t/m 50 : opleiding Elektromechanica, Departement Elektromechanica, Van Lieruslaan, te 2850 Boom.

Voor de vacatures 51 en 52 : opleiding Chemie/Voedings- en Dieetleer, Departement Industriële Wetenschappen, Gezondheidszorg en Lerarenopleiding, Kronenburgstraat, te 2000 Antwerpen.

Voor de vacature 53 : Centrale Diensten Plantijnhogeschool, Campus Meistraat, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen.

Voor alle vacatures geldt dat :

de aanstelling hernieuwbaar is (mits positieve evaluatie) en op termijn aanleiding kan geven tot een benoeming in vast dienstverband op het OP-kader van de hogeschool;

het Hogeschoolbestuur kan beslissen, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, om bepaalde verder samen te voegen/op te splitsen in deelbetrekkingen die gezamenlijk of afzonderlijk worden toegewezen.

Het academiejaar 2004-2005 start op 20 september 2004 en loopt tot en met 19 september 2005.

De schriftelijke, gemotiveerde kandidaatstellingen, met curriculum vitae en vermelding van het vacaturnummer, dienen gericht aan de heer Jef Wellens, directeur Beleidscoördinatie en Personeel, Plantijnhogeschool van de provincie Antwerpen, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen, en moeten uiterlijk op 7 juni 2004 toekomen.

Tenzij anders vermeld, zal de selectie van de kandidaten gebeuren op basis van het ingediende dossier (preselectie) en na gesprek met de geselecteerde kandidaten.

Sollicitatiegesprekken hebben plaats in de loop van de maand juni 2004. (19675)

Stad Veurne

Teneinde zijn dienstverlening nog te verbeteren gaat het stadsbestuur van Veurne over tot de aanwerving, in statutair verband, van een :

preventieadviseur (C1-3) (m/v)

Deze adviseur staat beleid en werknemers bij inzake de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het welzijn van de werknemers op het werk. Hij adviseert inzake de veiligheid op de werkvloer, de veilige inrichting van werven en de aankoop van veilige toestellen. Daarnaast ontwikkelt hij preventiemaatregelen en -activiteiten.

Kandidaten hebben een diploma secundair onderwijs.

Wie op het moment van de benoeming niet in het bezit is van het getuigschrift preventieadviseur niveau II, dient tijdens de proeftijd deze opleiding te volgen en voor de vaste benoeming het getuigschrift voor te leggen, dat deze cursus met gunstig resultaat werd gevolgd.

administratief medewerker dienst ruimtelijke ordening (C1-3) (m/v)

Deze medewerker geeft administratieve ondersteuning, o.a. door het correct opmaken van ontwerpbesluiten, rapporten en brieven, het inbrengen van gegevens in geautomatiseerde bestanden, het klasseren en opzoeken van stedenbouwkundige gegevens,... Hij is het aanspreekpunt voor informatie inzake stedenbouwkundige reglementering en huisvestingspremies.

Kandidaten hebben een diploma secundair onderwijs.

administratief medewerker voor de dienst overheidsopdrachten en patrimonium (C1-3) (m/v)

Deze medewerker geeft gelijkaardige administratieve ondersteuning doch op het vlak van overheidsopdrachten, verwerving en vervreemding van patrimonium, ter beschikking stellen van technische ondersteuning naar aanleiding van evenementen,...

Kandidaten hebben een diploma secundair onderwijs.

technisch assistent voor de technische dienst (D1-3) (m/v)

Hij is personeelslid van de onderhoudsploeg en staat met zijn collega's in voor verzorgde en veilige stadsgebouwen. In het programma van de selectieproeven zal de praktische proef zich toespitsen op loodgieterij, sanitair en centrale verwarming.

Kandidaten voor alle betrekkingen moeten slagen in een gewoon aanwervingsexamen. De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een werfreserve met een geldigheidsduur van vijf jaar.

Functiebeschrijving en inlichtingen in verband met de verloning en de selectieprocedure te bekomen bij de personeelsdienst van de stad Veurne, Grote Markt, 27, 8630 Veurne (tel. 058-33 05 10; personeelsdienst@veurne.be).

Kandidatuurstelling kan tot 21 juni 2004 met aangetekende brief aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 27, 8630 Veurne. De poststempel geldt als bewijs.

Verplichte bijlagen bij deze brief :

curriculum vitae, met minstens gegevens over studies en eventuele beroepservaring of andere relevante gegevens;

attest van goed zedelijk gedrag (aan te vragen bij het gemeentebestuur van de gemeente waar de kandidaat is gedomicilieerd);

een kopie van het diploma dat toegang geeft tot de betrekking waarvoor wordt gesolliciteerd. (19676)

Hogeschool Limburg

Docent bouwkunde - 100 % (04/IWT/VAC/06)

Plaats binnen de hogeschool :

Departement industriële wetenschappen en technologie (IWT).

In te vullen taken en omvang van de opdracht :

Onderwijsopdracht : geven van zowel hoorcolleges als oefeningen.

Begeleiding van eindwerken van laatstejaars ingenieur bouwkunde.

Sturen en meewerken aan onderzoek.

Meewerken aan activiteiten i.v.m. internationalisering.

Mee leiding geven aan de opleiding.

Omvang van de opdracht :

100 %.

Duur van de opdracht :

Vanaf 23 augustus 2004 tot het einde van het academiejaar 2004-2005 waarna, na een gunstige beoordeling, verlenging mogelijk is.

Het betreft een vacante betrekking.

Vereiste diploma's :

Doctor in de toegepaste wetenschappen - bouwkunde.

Vereiste kennis en vaardigheden :

Ervaring in onderzoek in de bouwkunde is een must.

Ervaring in het hoger onderwijs strekt tot aanbeveling.

Didactische vaardigheden.

Vertrouwd zijn met moderne onderwijsvormen, zoals e-learning, of bereid zijn zich deze eigen te maken.

Ervaring met de gebruikelijke MS softwarepakketten (Word, Excel,...).

Communicatieve vaardigheden, zowel schriftelijk als mondeling.

Zowel zelfstandig als in teamverband efficiënt kunnen werken.

Projectmatig kunnen werken.

Zin voor initiatief.

Creatieve ingesteldheid.

Analytisch vermogen.

Positieve omgang met jongvolwassenen.

Datum selectie :

De selectie, voor de weerhouden kandidaten, zal doorgaan op 10 juni 2004, in de gebouwen van de Campus Diepenbeek, Universitaire Campus, Gebouw H, 3590 Diepenbeek.

Kandidaturen dienen aangetekend te gebeuren op formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij de Hogeschool Limburg, Centrale Administratie, Universitaire Campus, Gebouw H, 3590 Diepenbeek, telefoon 011-26 00 46, of die men kan downloaden van onze website www.hogelimb.be, en die ingevuld uiterlijk op 28 mei 2004 naar vernoemd adres moeten worden verstuurd. (19677)

Stad Antwerpen

Bedrijfsdirecteur techniek

Uitdaging :

Als bedrijfsdirecteur leid je het stedelijk bedrijf patrimoniumonderhoud en draag je hiervoor de eindverantwoordelijkheid.

Je bent belast met het bewaken van de continuïteit en de permanente verbetering van de dienstverlening.

Je faciliteert de realisatie van het strategisch meerjarenplan.

Je zorgt er als lid van het managementcomité voor dat bedrijfsoverschrijdende opdrachten gerealiseerd worden.

Je levert een positieve bijdrage aan de veranderingsprocessen binnen de stad.

Profiel :

Je beschikt over een grondig inzicht in klantvriendelijke dienstverleningsconcepten.

Je bent sterk onderlegd in operationele planning en (project)opvolgings- en rapporteringstechnieken.

Je denkt klantgericht en bent integer.

Je bent een geboren leider met aandacht voor begeleiding, persoonlijke ontwikkeling en motivatie van je medewerkers.

Je bent een visionair denker en bent in staat om gevolgen van eigen acties op andere onderdelen van de organisatie te onderkennen.

1. Je behaalde een universitair diploma burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect of handelsingenieur, of een HOLT-diploma architectuur of industrieel ingenieur.

2. Je behaalde een diploma of getuigschrift waaruit blijkt dat met gunstig gevolg uren "management" omvatten (voorzover niet in het basisdiploma begrepen).

3. Je kan het bewijs leveren van ten minste vier jaar ervaring in een gelijkaardige functie in de privé-sector of bij een openbaar bestuur.

Of :

1. Je behaalde een universitair diploma burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect of handelsingenieur, of een HOLT-diploma architectuur of industrieel ingenieur.

2. Je kan minstens tien jaar ervaring in een gelijkaardige functie in de privé-sector of bij een openbaar bestuur voorleggen.

De vacature wordt begeven via een mandaat van vijf jaar.

Inschrijven kan tot en met 4 juni 2004.

De bruto aanvangswedde bedraagt minimum 4.365,35 euro per maand.

Karl, afdelingsverantwoordelijke en Bieke, communicatieconsulente.

Contractueel deskundige communicatie.

Uitdaging :

Als deskundige communicatie adviseer je je collega's bij het opmaken van geïntegreerde communicatieplannen.

Je werkt hiervoor nauw samen met je directe collega's en met het stedelijk bedrijf marketing & communicatie.

Je staat in voor de realisatie van een aantal communicatiemiddelen als persberichten, folders, affiches, webteksten, presentaties enzovoort.

Ook mediaplanning kan deel uitmaken van je takenpakket.

Profiel :

Je behaalde een HOKT-diploma marketing of communicatiebeheer of een HOKT-diploma voor sociale promotie (economisch onderwijs) optie reclame en marketing, of je bent regent(es) en je mag Nederlands doceren.

Je weet hoe een gemeentebestuur werkt en hebt gevoel voor overheidscommunicatie.

Je kan volgens de doelgroep de meest efficiënte communicatiemedia selecteren.

Je bent een sterke organisator en beschikt over goede relationele vaardigheden.

Je schrijft en spreekt vlot, met oog voor de doelgroep en het gekozen medium.

Inschrijven kan tot en met 4 juni 2004.

De bruto aanvangswedde bedraagt minimum 1.902,28 euro per maand.

Je kan de informatiebrochure met inschrijvingsformulier aanvragen op tel. 03-360 46 35. Je vindt deze ook in de infowinkels in de Antwerpse districtshuizen of in de stadswinkel, Grote Markt 11, 2000 Antwerpen.

Je kan ook on line inschrijven op <http://jobs.antwerpen.be>

De stad Antwerpen neemt als werkgever mee het voortouw bij het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving en moedigt dus iedereen aan om deel te nemen, vrouwen evenzeer als mannen, ongeacht leeftijd, etnische afkomst of eventuele handicap. (19678)

Gemeente Grobbendonk

Het gemeentebestuur Grobbendonk werft aan een (m/v)

Medewerker milieu en natuur

(niveau C) - statutair

U staat in voor de uitvoering van administratieve taken inzake milieudossiers en het vervullen van bijkomende taken op dit vlak (de eerstelijndienstverlening aan het cliënteel). Daarnaast zal u instaan voor de administratieve ondersteuning van de gemeentelijke natuurontwikkeling.

Waarom moet je voldoen ?

meerderjarig zijn op de dag van het afsluiten van de kandidaturen;

diploma hoger secundair onderwijs;

slagen in een schriftelijk en mondeling examen.

Wat bieden wij je ?

een enthousiaste, stimulerende werkomgeving;

maandloon op niveau C;

maaltijdcheques;

een hospitalisatieverzekering.

Heb je belangstelling voor deze functie, richt dan uiterlijk op 18 juni 2004 je gemotiveerde kandidatuur, vergezeld met een kopie van je diploma en een uitgebreid curriculum vitae, aan het college van burgemeester en schepenen, Boudewijnstraat 4, te 2280 Grobbendonk (poststempel telt) of tegen ontvangstbewijs op de personeelsdienst (tel. 014-50 78 74). (19679)

K.U.Leuven

Voor de Universiteitsbibliotheek zoeken wij een hoofdbibliothecaris (M/V) - Graad 13 - VB/C/2004/14/W

Doel van de functie :

De hoofdbibliothecaris heeft de algemene leiding van de Universiteitsbibliotheek, die naast de Centrale Bibliotheek twee campusbibliotheeken, negen faculteitsbibliotheeken en de bibliotheekinformaticadienst LIBIS omvat. In het bijzonder is de hoofdbibliothecaris verantwoordelijk voor de ontwikkeling van het strategisch beleid inzake het bibliotheekwezen van de universiteit, voor de opvolging van het bibliotheekbeheer in zijn diverse aspecten, voor de aansturing en coördinatie van de samenwerking tussen de verschillende bibliotheken en diensten.

De hoofdbibliothecaris is eveneens verantwoordelijk voor de Centrale Bibliotheek. Zij/hij staat in voor de voorbereiding en opvolging van het strategisch beleidsplan, het collectiebeleid, de begroting, het financieel jaarverslag, het personeelsbeleid en het ruimtebeheer.

In het uitoefenen van haar/zijn universiteitsbrede opdracht wordt de hoofdbibliothecaris bijgestaan door de adjunct-hoofdbibliothecaris. Zij oefenen hun functie uit onder het toezicht van de Bibliotheekraad van de Universiteit.

Opdrachten :

Ontwikkeling van een globaal strategisch plan voor de Universiteitsbibliotheek, met aandacht voor een geïntegreerde benadering van gevestigde en nieuwe bibliotheekactiviteiten.

Opbouw van een kennisinfrastructuur ten behoeve van academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening.

Verantwoordelijkheid voor de uitvoering van het beleid inzake strategie, collectievorming, financiën, personeel en ruimte binnen de Centrale Bibliotheek.

Stimulering en coördinatie van de samenwerking van de bibliotheken en diensten van de Universiteitsbibliotheek.

Organisatie van de informatieverstrekking over de Universiteitsbibliotheek aan de eenheden en diensten van de K.U.Leuven (rectoraat, groepen, campussen, faculteiten, onderzoekseenheden), alsook aan de partnerinstellingen die met de K.U.Leuven een samenwerkingsverband hebben of met haar geassocieerd zijn.

Vertegenwoordiging van de Universiteitsbibliotheek in nationale en internationale organisaties.

Uitvoering van een beperkte onderwijsopdracht op het gebied van boek en bibliotheekwezen.

Profiel :

Grondige inhoudelijke kennis en ervaring op het brede gebied van het bibliotheekwezen.

Dynamische en toekomstgerichte visie op het functioneren van universiteitsbibliotheken.

Aantoonbare ervaring in het bibliotheekbeheer, met leidinggevende capaciteiten, inclusief HRM, en organisatietalent.

Beschikken over communicatieve vaardigheden en gevoel voor PR.

Vertrouwd zijn met informatietechnologische toepassingen, in staat om nieuwe ontwikkelingen op te volgen en te introduceren.

Houder van een doctoraat en bereid zijn in het kader van het onderzoek/onderwijs van de K.U.Leuven en haar Associatie een gedeeltelijke onderzoeks-/onderwijsopdracht op te nemen die verband houdt met aspecten van het boek- en bibliotheekwezen.

Grondige mondelinge en schriftelijke kennis van Nederlands, Frans en Engels. Kennis van andere talen strekt tot aanbeveling.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

De aanstelling gebeurt in het administratieve kader met de mogelijkheid een beperkte opdracht op te nemen in het ZAP-kader.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae, publicatielijst en een tekst (maximum 5 p.) met voorstelling van eigen visie op de hedendaagse universiteitsbibliotheek naar de Personeelsdienst, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 18 juni 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (19680)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van eenendertig maart tweeduizend en vier, gewezen op tegenspraak en op verzet tegen het vonnis van negentien november tweeduizend en drie heeft de 4C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Engelen, Leon Johny Ludovicus,

chauffeur,

geboren te Hasselt op 20 april 1953,

wonende te 3390 Tielt-Winge, Wingerstraat 100.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder van de B.V.B.A. Transmontana Belgium, transportfirma, met maatschappelijke zetel te 2060 Antwerpen, Viséstraat 74, H.R. Antwerpen 342647, op bekentenis failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 april 2001;

uit hoofde van de vermengde feiten :

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding te hebben doen verdwijnen;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd;

oplichting;

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot wederkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij art. 9 van de faillissementswet n.a.v. aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen hebben verstrekt;

bedrieglijk onvermogen;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

veroordeeld :

tot een hoofdgevangenisstraf van één jaar met gewoon uitstel voor een periode van 5 jaar uitgezonderd 6 maanden effectieve gevangenisstraf,

en

tot een geldboete van duizend : 40,3399 x 200 = 4.957,87 EUR of drie maanden vervangende gevangenisstraf;

tot een verbod om enige functie als omschreven in koninklijk besluit nr. 22 d.d. 24.10.1934 gew. door de wet van 2.6.1998, uit te oefenen voor een termijn van vijf jaar.

Zegt voor recht dat de datum van staking van betaling van de gefailleerde vennootschap B.V.B.A. Transmontana Belgium teruggebracht wordt op 22 oktober 1999.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of bij samenhang te Leuven en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Leuven, meermaals tussen 24 juni 1998 en 13 april 2001.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 29 april 2004.

De adj. griffier : (onleesbare handtekening.) (19681)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij vonnis d.d. 6 mei 2004 van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Beck, Herman, geboren te Sint-Niklaas op 14 februari 1968, metaalbewerker, wonende te 9250 Waasmunster, Oudeheerweg-Ruiter 1, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13A, te 9340 Lede, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Deryck, Michel, advocaat, wonende te 9473 Denderleeuw (Welle), Regentiestraat 142.

Aalst, 17 mei 2004.

De griffier : (get.) Renneboog, Luc. (64584)

Bij vonnis van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 14 mei 2004, verklaart Mr. D'Haese, Inge, advocaat te 9300 Aalst, Asserendries 32, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over De Paepe, Bart, geboren te Wetteren op 7 november 1980, wonende te 9340 Lede, Ommeganglaan 32A, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Aalst, 18 mei 2004.

De griffier : (get.) Renneboog, Luc. (64585)

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 12 mei 2004, werd Van Kerkhoven, Melania, wonende te 2020 Antwerpen, Kruishofstraat 146, bus 69, verblijvende A.Z.M. Campus Hoge Beuken, neuro 2, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bontenakel, Mariette, geboren te Antwerpen op 3 juli 1946, zonder beroep, wonende te 2020 Antwerpen, Kruishofstraat 146, bus 68.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 april 2004.

Antwerpen, 18 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (64586)

Vrederegerecht van het vierde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Antwerpen, verleend op 13 mei 2004, werd de heer Stendal, Aksel, geboren op 9 juni 1973 te Antwerpen, gedomicilieerd Liverpoollaan 10, 2030 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Matthyssens, Véronique, geboren op 18 december 1964 te Antwerpen, advocaat, kantoorhoudende Amerikalei 60, 2000 Antwerpen.

Antwerpen, 18 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Maton, Lucrèce. (64587)

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 11 mei 2004, werd Valgaeren, Aloysius Josephus, geboren te Lichtaart op 16 juni 1923, gepensioneerde, wonende te 2460 Kasterlee, Bosakkers 10, verblijvende Woon- en Zorgcentrum « De Hoge Heide », De Lusthoven 55, te 2370 Arendonk, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Valgaeren, Alfons, geboren te Lichtaart op 17 juli 1932, gepensioneerde, wonende te 2460 Kasterlee, Bosakkers 10.

Arendonk, 18 mei 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gorp, Sylvain. (64588)

Vrederegerecht van het kanton Beveren

Beschikking d.d. 7 mei 2004, verleend door de vrederechter van het kanton Beveren, verklaart Heyrman, Paula Marie Louise, geboren te Zwijndrecht op 16 oktober 1930, zonder beroep, ongehuwd, wonende te 9120 Beveren (Melsele), Kalishoekstraat 180, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder, haar broer : Heyrman, Honoré, geboren te Melsele op 9 juni 1926, gepensioneerde, wonende te 9120 Beveren (Melsele), Kalishoekstraat 180.

Beveren, 17 mei 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Buytaert, Geert. (64589)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 10 mei 2004, werd De Decker, Annie, geboren op 23 mei 1952, wonende te 9200 Dendermonde, Pijnderslaan 46, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Peeters, Marc, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 april 2004.

Dendermonde, 18 mei 2004.

De adjunct-griffier : (get.) De Bruycker, Peter. (64590)

Vrederecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 13 mei 2004, verklaart Alonge, Giuseppe, van Belgische nationaliteit, geboren te Genk op 21 juli 1976, arbeider, wonende te 3600 Genk, Lentelaan 10, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 18 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (64591)

Vonnis d.d. 8 april 2004, verklaart Opsteyn, Helena Hortense, geboren te Genk op 12 december 1921, wonende te 3600 Genk, Rozenkranslaan 3, verblijvende Z.O.L., Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Opsteyn, Alexandre, gepensioneerde, wonende te 3660 Opglabbeek, Floxstraat 19.

Genk, 18 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (64592)

Vonnis d.d. 30 april 2004, verklaart Verstappen, Maria Leonia, geboren te Westerlo op 22 december 1918, verblijvende in het Verpleegtehuis Heiderust, 3600 Genk, weg naar As 58, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Digneffe, Els, bediende, wonende te 3665 As, Breërweg 15.

Genk, 30 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (64593)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 12 mei 2004, werd Kesler, Guillaume, geboren op 9 juni 1931, wonende te 9000 Gent, Kikvorsstraat 563, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeraer, Marleen, advocaat, wonende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977.

Gent, 17 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (64594)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 29 april 2004, werd Van Bets, Ronan François, geboren te Diest op 4 juni 1956, arbeider Bewel, wonende te 3560 Lummen, Linkhoutstraat 199, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Bets, Anja, geboren te Herk-de-Stad op 17 april 1972, bediende, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Ridderstraat 18, bus 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 maart 2004.

Hasselt, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (64595)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Ninove, op 14 mei 2004, werd Van Herzele, Leonie Simone, geboren te Ninove op 23 augustus 1925, gepensioneerd, wonende te 9400 Ninove, Burchtstraat 46, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Bossuyt, Lydia, geboren te Ninove op 27 mei 1956, ambtenaar, wonende te 9470 Denderleeuw, Landuitstraat 166.

Ninove, 18 mei 2004.

De griffier : (get.) Poelaert, Sabine. (64596)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 18 mei 2004, verklaart Hans Contreras, geboren te Oudenaarde op 5 juni 1965, en wonende te 9700 Oudenaarde, Reytsstraat 239, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Kathelijne Contreras, Stationsstraat 197, 1770 Liedekerke.

Oudenaarde, 18 mei 2004.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Baguet, Filip. (64597)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 18 mei 2004, werd Milisen, Evarist, geboren te Lauw op 30 augustus 1928, wonende te 3700 Lauw, Donkelstraat 9, verblijvende Rusthuis Sint-Jozef, Wijngaardstraat 16, te 3700 Tongeren, verklaard niet in staat te zijn zelf zijn goederen te beheren en werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Van Marsenille, Octaaf, Bilzersteenweg 327, 3700 Tongeren.

Tongeren, 18 mei 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Rosquin, Ingrid. (64598)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, met zetel Nieuwpoort, verleend op 11 mei 2004, werd Ruythooren, Denise, geboren te Gent op 21 augustus 1925, wonende te 8620 Nieuwpoort, Sint-Bernardusplein 10/512, opgenomen in de instelling K.E.I., Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Decadt, Johan, advocaat, met kantoor te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Nieuwpoort, 18 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Candaele, Hugo. (64599)

Vrederecht van het kanton Wervik

Beschikking d.d. 4 mei 2004, verklaart Sigiez, Germain, wonende te 8980 Zandvoorde (Zonnebeke), Zandvoordeplaats 39, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Sigiez, André, wonende te 8980 Zonnebeke, Zandvoordeplaats 60.

Wervik, 17 mei 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Samyn, Rita. (64601)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 18 mei 2004, werd de bevoegdheid van Verhelst, Chris, wonende te 9810 Eke, Biesten 10, bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 20 december 2002, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Banckaert, Maria, geboren te Ursel op 8 maart 1929, weduwe van Verhelst, André, wonende te 9910 Ursel, Middelweg 75, uitgebreid tot de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2003).

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Linda Martens. (64602)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 18 mei 2004, werd Grijp, Germaine, geboren te Zomergem op 16 maart 1918, weduwe Standaert, Adhemar, wonende te 9930 Zomergem, W.Z.C. « Ons Zomerheem », Dreef 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2003): Vanoutrive, Dieter, advocaat te 9000 Gent, Nederkouter 12.

Zomergem, 18 mei 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Linda Martens. (64603)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite de la requête déposée le 4 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 13 mai 2004, Mme Thomas, Marie, née le 20 janvier 1918 à Mabompré, pensionnée, veuve, domiciliée avenue Roi Baudouin 47, à 6600 Bastogne, résidant le Belgica, Le Celly 5, à 6680 Sainte-Ode, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Moniotte, Jean-François, avocat, domicilié Thier de Luzery 1, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (64604)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing

Suite à la requête déposée le 22 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 6 mai 2004, Mme Lambilotte, Marie, née le 6 mai 1918 à Wellin, retraitée, veuve, domiciliée rue du Fond des Vaulx 135, à 6920 Wellin, résidant home « Le Clairval », rue du Forbo 15, à 5574 Beauraing (Pontrôme), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Theate, Cécile, née le 1^{er} janvier 1954 à Aye, pharmacienne, mariée, domiciliée rue Wazon 81, à 4000 Liège 1.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (64605)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 20 avril 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 6 mai 2004, Mme Lienard, Marie, née le 6 mars 1922 à Frameries, domiciliée rue des Templiers 76, à 7080 Frameries, résidant C.H.R. Hornu-Frameries, rue de France 2, à 7080 Frameries, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dieu, Vincent, dont le cabinet est établi rue Franklin Roosevelt 98, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (64606)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 12 mai 2004, Mme Lebrun, Hélène, née à Bruxelles le 21 octobre 1951, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Stéphanie 145, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Delogne, François Xavier, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue du Prince Royal 85.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (64607)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 26 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 7 mai 2004, M. de Coppin de Grinchamps, Robert, veuf non remarié de dame Rosseeuw, Marie Louise Léonie Joséphine Ghislaine Claire, né le 12 décembre 1921 à Ixelles, pensionné, domicilié rue Jacques Musch 37, à 4053 Embourg, résidant foyer de la Providence, route de l'Abbaye 72, à 4052 Beaufays, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme de Coppin de Grinchamps, Elie, née le 24 mai 1951 à Tienen, sans profession, domiciliée Het Veld 24, à 2240 Zandhoven.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (64608)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 18 mai 2004, la nommée Briot, Gilberte, née à Namur le 18 février 1929, domiciliée et résidant à 5170 Profondeville, Rive de Meuse 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Françoise Dorange, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Juppain 6-8.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Christine Martin. (64609)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 20 avril 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 11 mai 2004, a déclaré Mme Deflandre, Guillemine, résidence Bois d'Avroy, à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 27-29, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 18 mai 2004.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Dabompré, Annick. (64610)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 17 mai 2004, la nommée Lemaire, Jocelyne, née à Le Cateau (France) le 9 février 1963, domiciliée et résidant à 5100 Jambes, rue Major Mascaux 27/10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Dominique Rasquin, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Christine Martin. (64611)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 7 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 13 mai 2004, M. Lamproye, Jean, né le 14 février 1930 à Seraing, domicilié à 4100 Seraing, rue Davy 20/1, résidant au home Lambert Wathieu, rue Sualem 19, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Baens, Suzanne, née à Ougrée le 23 février 1931, domiciliée avenue Davy 2/12, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Francine Beaudinet. (64612)

Suite aux requêtes déposées les 5 et 7 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 13 mai 2004, Mlle Peters, Aurélie, Annick Ghislaine, de nationalité belge, née le 26 novembre 1985 à Rocourt, sans profession, célibataire, domiciliée quai de la Saulx 49, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, résidant à l'hôpital Saint-Joseph, rue de Hesbaye 75, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Stelen, Annik Pauline Jeanne, née le 29 juin 1952 à Seraing, veuve, domiciliée rue des Dahlias 13, à 4102 Ougrée.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Francine Beaudinet. (64613)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 13 mai 2004, M. Populaire, Georges Philippe, célibataire, né à Anderlues le 10 octobre 1960, domicilié et résidant rue du Général de Gaulle 10/A, à 4870 Trooz (Fraispoint), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir: Me Wettinck, Frédérique, avocat, rue de Joie 56, à 4000 Liège.

Sprimont, le 18 mai 2004.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Joseph Michotte. (64614)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 23 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 11 mai 2004, Mme Mulnard, Georgette, née le 25 novembre 1924 à Mont-Saint-Aubert, domiciliée rue du Curé 4, à 7542 Mont-Saint-Aubert, résidant home « Moulin à Cailloux », rue des Brasseurs 244, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Verslype, Olivier, avocat, dont le cabinet est établi rue de l'Athénée 54, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (64615)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 mai 2004, Mme Bernard, Simonne, née le 17 mars 1929 à Rongy, domiciliée à 7623 Brunehaut (Rongy), rue Daras 2, résidant au C.H.R., site hôpital, S6, chambre 654, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (64616)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 mai 2004, M. Berton, Louis, né le 2 avril 1930 à Taintignies, ouvrier maçon, domicilié à 7623 Brunehaut (Rongy), rue Daras 2, résidant au C.H.R., site hôpital, S6, chambre 654, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (64617)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 5 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 13 mai 2004, De Maeyer, Louise Marie, née à Anderlecht le 18 mars 1912, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 62, à 1300 Wavre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Jans, Thierry, avocat, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 43/2.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (64618)

Suite à la requête déposée le 18 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 13 mai 2004, Geeroms, Emile, domicilié à 1190 Forest, avenue Jupiter 93, bte 1, résidant à l'établissement clinique Dr Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Genicot, Jean, avocat, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (64619)

Suite à la requête déposée le 3 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 13 mai 2004, Tramasure, Alain, né à Braine-le-Comte le 20 juin 1962, domicilié à 1430 Rebecq, rue Neuve 8, résidant à l'établissement clinique Dr Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Jans, Thierry, avocat, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 43/2.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (64600)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête du 20 avril 2004, par ordonnance du 12 mai 2004, Cadet, Christian, domicilié à 1340 Ottignies, rue Montaury 19, bte 109, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Cadet, Jeannine, née à Wavre le 30 avril 1948, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Namur 9.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (64620)

Suite à la requête déposée au greffe le 28 avril 2004, par ordonnance du 12 mai 2004, Mme Stordeur, Danielle, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, clos de l'Épicéa 4, résidant centre William Lennox, allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Stordeur, Michel, domicilié à 3390 Houwaart, Kaaskorf 161.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (64621)

—————
Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—————
Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 13 mei 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te Aalst, Leopoldlaan 32a, als voorlopig bewindvoerder over De Smedt, Maria, gedomicilieerd te Baardegem, J.F. Vonckstraat 29.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (64622)

—————
Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 13 mei 2004 werd vastgesteld dat Rasker, Mariette, geboren te Melsele op 3 mei 1928, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 25, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking van 12 december 2001 (rolnummer 01B117 - Rep.R. 3201/2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2002, onder nr. 60056), Van Calster, Alphonsus Josephus, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 25, overleden is te Schoten op 7 maart 2004, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 17 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (64623)

—————
Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 mei 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Cathy De Waele, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Kon. Astridplein 18/1, als voorlopig bewindvoerder over de heer Wille, Rudy, geboren op 13 februari 1958, invalide, wonende te 9910 Knesselare, Hemelrijkstraat 50/8, destijds opgenomen in de instelling Heilig Hartkliniek, Moeie 18, te 9900 Eeklo, overleden te Aalter op 9 mei 2004.

Eeklo, 18 mei 2004.

De afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) Kosolosky, Belinda. (64624)

—————
Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 16 april 2004, werd Liesenborghs, Celine Louisa, geboren te Heusden op 31 augustus 1937, wonende te 3545 Halen, Bloemendaalstraat 154, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt op 13 januari 2003 (rolnummer 02B144 - Rep.R. 53/2003), tot voorlopige bewindvoerder over Liesenborghs, Leo Josephus, geboren te Halen op 12 april 1906, verblijvende in het rusthuis « Sint-Lambertus Buren », te 3545 Halen, Dorpsstraat 70 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van

30 januari 2003, bl. 3869, en onder nr. 60739), met ingang van de datum van overlijden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Herk-de-Stad op 5 april 2004.

Hasselt, 16 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (64625)

—————
Vrederecht van het kanton Maaseik

—————
Beschikking d.d. 12 mei 2004 :

verklaart Agten, Guido, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, advocaat, kantoorhoudende te 3960 Bree, Malta 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bree op 24 juli 2003 (rolnummer 03B119 - Rep.R. 875/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Van Eyck, Johanna Karolina Suzanna Theresia, geboren te Maaseik op 29 maart 1913, wonende te 3680 Maaseik, Venlosesteenweg 58 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2003, bl. 39896, en onder nr. 66559), met ingang van 17 april 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Maaseik, 17 mei 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (64626)

—————
Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 14 mei 2004, werd De Cleyn, Pieter Gustaaf Gabrielle Albert, geboren te Mechelen op 10 mei 1954, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 32, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-1, op 24 januari 2002 (rolnr. 01B720 - Rep.V. 433), tot voorlopig bewindvoerder over De Coster, Eduard Louis, geboren te Vilvoorde op 25 september 1962, wonende te 2800 Mechelen, Pasmolenstraat 55, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2002, bl. 3332, onder nr. 60846, met ingang van 14 mei 2004 ontslagen van haar opdracht, daar de beschermde persoon met ingang vanaf die datum opnieuw in staat werd verklaard zijn goederen te beheren.

Mechelen, 17 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mia Discart, griffier. (64627)

—————
Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 14 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Me Pierre Stocquart, avocat, dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Maréchal Joffre 106, en sa qualité d'administrateur provisoire par ordonnance du 8 mars 2004, de Mme Klara Kurucz, veuve Toracs Géza, née le 27 mars 1928 en Hongrie, domiciliée à Anderlecht, parc du Peterbos 10/6, cette dernière étant décédée à la date du 6 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Helga Asselman. (64628)

—————
Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 13 mai 2004, il a été mis fin au mandat de Demoulin, Jacques, domicilié à 1180 Bruxelles, rue des Cottages 13, en qualité d'administrateur provisoire de Siot, Irène Joséphine Ghislaine, née à Isnes le 26 mai 1913, résidence de son vivant à 7140 Morlanwelz, rue Général de Gaulle 68.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (64629)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 13 mai 2004, il a été mis fin au mandat de Van Overmeire, Daniel, domicilié à 7170 Manage, rue Petite Franchise 22, en qualité d'administrateur provisoire de Tombeur, Lucienne Juliette, née à La Louvière le 28 décembre 1922, résidant de son vivant à Binche, rue du Moulin Blanc 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (64630)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 2 avril 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 17 mai 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 septembre 1998, de M. le juge de paix du canton de Boussu, et publiée au *Moniteur belge* du 15 septembre 1998, à l'égard de Mme Desmet, Line, née à Baudour le 3 juin 1956, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue d'Orléans 41, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Pepin, Hélène, avocate, dont le cabinet est établi rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (64631)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 18 mai 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 juillet 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2002, à l'égard de Mme Leclercq, Rose Valérie Joséphine Ghislaine, née le 2 novembre 1925 à Coutisse, mariée, domiciliée en dernier lieu rue Hauvent 72B, à 5070 Fosses-la-Ville.

Cette personne étant décédée à Fosses-la-Ville le 8 mai 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir, son épouse : M. Boulanger, Henri Louis Ghislain, né le 13 février 1936 à Crupet, chauffeur, marié, domicilié en dernier lieu rue Hauvent 72B, à 5070 Fosses-la-Ville, décédé à Fosses-la-Ville le 23 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (64632)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 17 mai 2004, il a été mis fin au mandat de Van Temsche, Pascale, avocat, domicilié à Gembloux, avenue de la Faculté d'Agronomie 39, en sa qualité d'administrateur provisoire de Berlaimont, Annette, née à Montpellier le 21 juin 1940, domiciliée à Auvelais, avenue Centrale 34, décédée le 13 août 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (64633)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 17 mai 2004, mettons fin à la mission de Me Seghers, Désirée, dont le cabinet est établi à 1050 Ixelles, rue P.E. Janson 21, administrateur provisoire des biens de Buntinx, Henri, né à Bruxelles le 2 avril 1935, domicilié en dernier lieu à 1140 Evere, home Roger Decamps, rue de Zaventem 60, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 12 mai 1999, suite au décès de la personne protégée survenu à Evere, le 21 avril 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (64634)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 4 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 17 mai 2004, il a été mis fin à l'administration provisoire prise par ordonnance du 30 septembre 2002, à l'égard de M. Claude Chaval, né à Tournai le 21 mars 1978, domicilié à 7500 Tournai, rue des Campeaux 30/10, cette personne étant actuellement apte à gérer ses biens.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Laurent Poncelet, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Auverlot, Isabelle. (64635)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 18 mai 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 13 mai 2004, de Mme Van Alphen, Elise, née à Evere le 3 octobre 1923, de son vivant domiciliée à la Résidence Echevinage, à 1180 Uccle, avenue de l'Echevinage 14, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Decoster, Marcel, domicilié à 1180 Uccle, rue J.B. Labarre 37, bte 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (64636)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 13 mei 2004, stellen een einde aan de opdracht van Ilands, Georges, geboren op 1 juni 1945, wonende te 3200 Aarschot (Gelrode), Klarenbos 55, als voorlopig bewindvoerder over Ilands, Jessie, geboren op 23 oktober 1967, loonwerker, wonende te 3200 Aarschot (Gelrode), Klarenbos 55/B.

Voegen als nieuwe voorlopig bewindvoerder aan Ilands, Jesse, vernoemd, toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 18 mei 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Anckaert, Luc. (64637)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme,
zetel Dendermonde

Bij vonnis verleend door de elfde kamer, zitting houdende in burgerlijke zaken, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verleend op 31 december 2003, werd Dierick, Johny, gepensionneerd, wonende te 9200 Dendermonde, Heidepark 28, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer Van De Velde, Leon, wonende te 9200 Dendermonde, Bevrijdingslaan 25.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 10 mei 2004, werd de aangestelde voorlopige bewindvoerder de heer Van De Velde, Leon, vervangen door Mr. Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Dendermonde, 17 mei 2004.

De adjunct-griffier : (get.) De Bruycker, Peter. (64638)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 mei 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Astère Patyn, advocaat te 9940 Evergem, Schoonstraat 64, als voorlopig bewindvoerder over de heer Sierens, Antoni Edmond, geboren te Mergely (Frankrijk) op 28 oktober 1930, gepensioneerd, wonende te 9990 Maldegem, Lindestraat 15, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis «Sint-Jan», Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, d.d. 8 april 2004.

Bij dezelfde beschikking werd Mevr. Buysse, Maria Louisa, geboren te Maldegem op 27 december 1933, gepensioneerd landbouwster, wonende te 9990 Maldegem, Lindestraat 15, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de heer Sierens, Antoni, voornoemd.

Eeklo, 18 mei 2004.

De afgevaardigd hoofdgriffier : (get.) Kosolosky, Belinda. (64639)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 15 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 13 mai 2004, il a été mis fin au mandat de M. Gevenois, Fernand, domicilié à 6001 Marcinelle, rue Babotterie 121, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Gevenois, André, né à Wasmuel le 19 novembre 1937, domicilié à 6040 Jumet, résidence Bosse, rue de Gosselies 56/B.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné en la personne de Me Anne Ureel, avocat à Charleroi, rue d'Italie 12.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Demarteau, Jean-Marie. (64640)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 mai 2004, il a été mis fin au mandat de M. Abergel, Albert, domicilié à 1180 Uccle, avenue de l'Aulne 75, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Abergel, Alice Lily, née à Casablanca (Maroc) le 23 décembre 1944, pensionnée, domiciliée à 1180 Uccle, avenue de l'Aulne 75.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Mme D'Heur, Daphné, née à Uccle le 4 décembre 1977, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Brugmann 520.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (64641)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Het blijkt uit een akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 12 mei 2004, dat de nalatenschap van Mevr. Nagels, Ivonne Rosalie, geboren te Overhespen op 7 februari 1920, in leven laatst wonende te Geetbets, Drinkteilstraat 20, overleden te Geetbets op 25 december 2003, werd aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, namens de minderjarige heer Vandermeulen, Arne Jon, geboren te Jette op 16 januari 1987, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Bezembinderlaan 15, vertegenwoordigd door zijn ouders, handelend in hoedanigheid van dragers van het ouderlijk

gezag, namelijk de heer Vandermeulen, Daniel Marcel Frans, wonende te 2650 Edegem, Varenblok 43/2V, en Mevr. Janssens, Irma Maria, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Bezembinderlaan 15.

Overeenkomstig artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek is woonst verkozen op het kantoor van notaris Bernard Indekeu, Nieuwstraat 17, te Zoutleeuw, alwaar schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

(Get.) Mr. Bernard Indekeu, notaris. (19682)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 18 mei 2004, hebben :

Wautie, Juliette Renée Marie, geboren te Leuven op 27 mei 1942, wonende te 2630 Aartselaar, Helenboslaan 23;

Claes, Nadia Gilberte August, geboren te Reet op 13 juli 1965, wonende te 9140 Temse, Rupelmondestraat 37,

verklaard dat zij bij akte, verleden voor de griffier van voormelde rechtbank, op 30 maart 2004, verklaard hebben te verwerpen de nalatenschap van wijlen Bruyninckx, Gilberta Augusta, geboren te Jette op 5 februari 1922, in leven laatst wonende te 2630 Aartselaar, Helenboslaan 23, en overleden te Antwerpen op 22 november 2003, en dat zij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijven deze nalatenschap alsnog te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de wettelijke verjaring nog niet zijnde ingetreden van het recht te aanvaarden en deze nalatenschap nog niet aanvaard zijnde door andere erfgenamen en door derden ook geen rechten verkregen zijnde op de goederen van die nalatenschap door bijvoorbeeld handelingen die wettig verricht zijn met de curator van die nalatenschap, indien deze onbeheerd zou zijn.

Verschijnsters verklaren voormelde verwerping van nalatenschap te herroepen en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Mevr. Juliette Wautie, wonende te 2630 Aartselaar, Helenboslaan 23.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 18 mei 2004.

De adjunct-griffier, (get.) W. Mignolet. (19683)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 04-1018 verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 19 mei 2004, door :

Mr. Verhaeren, Brigitta, advocaat te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4, handelende in haar hoedanigheid van volmachtdragster krachtens drie onderhandse volmachten :

1. de eerste gedateerd van 18 mei 2004, en gegeven door de heer Van de Voorde, Kris, wonende te 1820 Steenokkerzeel, de Coutereaulaan 11;

2. de tweede gedateerd van 18 mei 2004, en gegeven door de heer Van de Voorde, Frank, wonende te 1820 Steenokkerzeel, de Coutereaulaan 11;

3. de derde gedateerd van 18 mei 2004, en gegeven door Mevr. Van de Voorde, Els Josephine Petra, wonende te 1800 Vilvoorde, Groenstraat 76,

heeft verklaard de nalatenschap van de heer Van de Voorde, Robert Jean, geboren te Vilvoorde op 10 december 1944, in leven wonende te Sint-Pieters-Leeuw, Petrus Deboeckstraat 8, bus 2, en overleden op 27 februari 2003 te Sint-Pieters-Leeuw, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de heer De Sagher, Filip, notaris te 1820 Steenokkerzeel, Tervuursesteenweg 224.

Brussel, 18 mei 2004.

De griffier, (get.) Ann Loeckx. (19684)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 13 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen : Magerman, Marie Christine Andrea, geboren te Gent op 6 september 1954, wonende te 9900 Eeklo, Berkenstraat 25, handelend in de hoedanigheid van voogd over de persoon en de goederen van Magerman, Karine, geboren te Gent op 12 augustus 1958, wonende te 9940 Evergem, home Den Dries, Bolwerkstraat 11, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg, d.d. 12 oktober 1981.

Mevr. Magerman, Marie Christine, voornoemd, werd hiertoe aangehouden bij beschikking, d.d. 23 maart 2004, gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Gent waarvan een afschrift aan onderhavige akte gehecht zal blijven.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Magerman, Georgius, geboren te Gent op 24 maart 1914, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kikvorsstraat 1621, en overleden te Gent op 8 februari 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 30 maart 2004, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde de nalatenschap van wijlen Magerman, Georgius, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar adres, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Magerman; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mevr. Magerman : de adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (19685)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 19 mei 2004, heeft Stockmans, Eddy Willy, geboren te Meensel-Kiezegem op 17 november 1959, wonende te 3018 Leuven, Groeningstraat 19, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Stockmans, Jacob Jan Baptist Guillaume, geboren te Meensel-Kiezegem op 28 juli 1924, in leven laatst wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 469, en overleden te Kortenberg op 3 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Mariens, Bruno, notaris te 3070 Kortenberg, Victor De Walsplein 26.

Leuven, 19 mei 2004.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (19686)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 04-1016) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 18 mai 2004, M. Bogaerts, William, domicilié à Rhode-Saint-Genèse, avenue Sainte-Anne 180, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 13 mai 2004 et donnée par Mme Lannoy, Jacqueline Anna Hubertine Ghislaine, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Artan 112, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Saint-Hubert, Emilie Irma Ghislaine, née à Vieux-Genappe le 26 avril 1913, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, avenue Clays 79 et décédée le 23 décembre 2003 à Schaerbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Brohée, Paul Emile, notaire à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 250, bte 4.

Bruxelles, le 18 mai 2004.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (19687)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 19 mai 2004, aujourd'hui le 19 mai 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, M. Dau, Daniel, domicilié à 6250 Aiseau-Prezles, rue Campinaire 64, agissant en sa qualité de père et titulaire de l'autorité parentale sur Dau, Philippe, né à Charleroi le 31 août 1987; Dau, Guy, né à Charleroi le 18 juillet 1988, domiciliés tous deux avec leur père, à ce dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet en date du 21 avril 2004, lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Duterne, Léon, de son vivant domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue du Major 240, et décédé le 5 novembre 2003, à Montignies-sur-Sambre.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Gillieaux, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 25.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 19 mai 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (19688)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 19 mai 2004, aujourd'hui, le 19 mai 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Sarafi, Vassiliki, domiciliée à Waudrez, place de l'Europe 9, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de l'enfant mineur : Mpasinas, Valentino, né le 6 novembre 1989, domicilié avec sa mère, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Binche rendue en date du 20 avril 2004; M. Mpasinas, Antonios, domicilié à Waudrez, place de l'Europe 9; M. Mpasinas, Stéfanos, domicilié à Waudrez, place de l'Europe 9, agissant en leur nom personnel, lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mpasinas, Evangelos, de son vivant domicilié à Waudrez, place de l'Europe 9 et décédé le 2 mai 2003 à Waudrez.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparants qu'après lecture faite nous avons signé avec eux.

Cet avis doit être adressé à Me Léopold Derbaix, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Wanderpepen 76.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 19 mai 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (19689)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 1065 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 14 mai 2004, Mme Anne van Rijckevorsel, domiciliée à Philippeville, rue de la Balance 35, agissant comme mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Philippeville le 11 mai 2004 et qui restera annexée au présent acte, de M. Lambert, Jean-Pierre, domicilié à Philippeville, boulevard du Centenaire 21, agissant lui-même, avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Philippeville en date du 21 avril 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineure Lambert, Isabelle, née à Charleroi le 4 juin 1987, domiciliée avec lui, a déclaré, pour et au nom de son mandant, agissant lui-même pour et au nom de sa fille mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère Rulquin, Agnès, née à Namur le 22 mai 1959, en son vivant domiciliée à Philippeville, boulevard du Centenaire 21, et décédée à Philippeville en date du 10 janvier 2004.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Lombart, notaire, rue du Moulin 29, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme délivré à Me Lombart.

Le greffier, (signé) M. Focan. (19690)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805
van het Burgerlijk Wetboek**
**Publication faite en exécution de l'article 805
du Code civil**

Par décision du 11 mai 2004, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Marotta, Domenico, né à Villarosa (Italie) le 31 mai 1941, époux de Schmidt, Herta, en son vivant domicilié à Jemeppe-sur-Meuse, rue des Platannes 12/23, décédé à Seraing le 1^{er} février 2004.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat. (19691)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce a, par jugement du 19 mai 2004, reporté au 16 juin 2003, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Soave, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue de Wand 95, numéro d'entreprise 0476.500.820, faillite déclarée ouverte, sur aveu, par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 16 décembre 2003, conforme à l'article 12 de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (19692)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 19 mei 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Soave, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1020 Brussel, De Wandstraat 95, ondernemingsnummer 0476.500.820, op bekentenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 16 december 2003, teruggebracht op 16 juni 2003, overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (19692)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Antiek Sfinx, Leeuwvlietstraat 45, 2100 Deurne (Antwerpen), detailhandel in antiquiteiten, ondernemingsnummer 0433.633.649, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vermeersch, Nathalie, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (19693)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Jacob, Louis Joseph Mathilde, geboren te Hoboken op 20 januari 1929, wonende en handeldrijvende te 2610 Wilrijk, Oversneslaan 8, installatie van verwarming en ventilatie, ondernemingsnummer 0504.022.589, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vercaeyne, Peter L., JR. Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (19694)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Maesservice B.V.B.A., Koningin Astridlaan 84, 2550 Kontich, bouwinstallatie, ondernemingsnummer 0420.581.904, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (19695)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Industrial Mechanical Maintenance Company N.V., in het kort: «Immco», Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, managementactiviteiten van holdings, ondernemingsnummer 0452.244.583, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19696)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Lemmens Service N.V., Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, industriële reiniging, ondernemingsnummer 0422.665.028, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19697)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Lauer N.V., Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, vervaardiging van stalen buizen en stoomketels, ondernemingsnummer 0413.160.810, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19698)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Scafa International N.V., Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, groothandel in gereedschapswerken, ondernemingsnummer 0421.583.477, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19699)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Brant Industrial Services Group N.V., Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, financiële holdings, ondernemingsnummer 0465.668.987, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19700)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 19 mei 2004, is Anporac Cleaning Services N.V., Nieuwe Weg 1, 2070 Burcht-Zwijndrecht, gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw, ondernemingsnummer 0429.137.601, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren: Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1; Mr. Verstreken, Herbert, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1; Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 19 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 18 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 14 juli 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (19701)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 mei 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Decopaint B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Kanunnik Declosstraat 1, bus 2, met als handelsactiviteit onderneming voor het schilderen van gebouwen en voor het behangen en garneren, met ondernemingsnummer 0437.565.317.

Datum van staking van betalingen: 19 mei 2004.

Curator: Mr. Colette Gryson, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 juni 2004, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (19702)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 mei 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Immobouw Construct, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8420 De Haan (Wenduine), Markt 33, voor de uitbating van projectontwikkeling voor de bouw van appartementsgebouwen, met ondernemingsnummer 0458.268.382.

Datum van staking van betalingen: 19 mei 2004.

Curator: Mr. Jean Luc Lombaerts, advocaat te 8301 Knokke-Heist, Invalidenlaan 14.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 juni 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (19703)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 mei 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Ravenna Building B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Heilige Geeststraat 3, met als maatschappelijk doel: onderneming in onroerende goederen en onderneming van bouwwerken, met ondernemingsnummer 0465.003.152.

Datum van staking van betalingen: 19 mei 2004.

Curator: Mr. Alex Vrombaut, advocaat te 8000 Brugge, Bevrijdingslaan 4/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (19704)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 mei 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Nelli-Shop B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Consciencestraat 28, met als maatschappelijk doel: tussenpersoon in de handel, groot- en kleinhandel import en export van nieuwe en tweedehandse kinderkleding, kinderbenodigdheden, allerlei soorten textiel, tapijten, elektrische toestellen, cosmetica, horloges, voedingswaren, juwelen en namaakjuwelen, het uitbaten van eet- en drankgelegenheden, de verhuur en uitbating van alle speeltoestellen, met ondernemingsnummer 0457.953.925.

Datum van staking van betalingen: 19 mei 2004.

Curator: Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 5 juli 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (19705)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 19 mei 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Kip en Rib B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Manitobaplein 1, met als handelsactiviteit kleinhandel in vlees van geslacht gevogelte en wild, met ondernemingsnummer 0461.497.294.

Datum van staking van betalingen: 19 mei 2004.

Curator: Mr. Sabrina Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 juni 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (19706)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 18 mei 2004, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de C.V.B.A. Van Den Dungen, met zetel gevestigd te 8430 Middelkerke, Oostendelaan 40, 1e verdieping, gekend onder het ondernemingsnummer 0440.002.193, met (volgens K.B.O.) handelsuitbating te 8430 Middelkerke, Leopoldlaan 265, doch volgens verklaring van de heer K. Forceville stopgezet op 1 februari 1999, met als handelsactiviteit fastfoodzaak, snackbar, frituur, verkoop aan de toog van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en in het algemeen in een wegwerpverpakking, onder de benaming « Frietshop ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 18 mei 2004.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Jan Wylleman, advocaat te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 18 juni 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 2 juli 2004, om 16 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (19707)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 mei 2004, werd Van Goethem, Andy, bouwpromotor, Korte Geemstraat 19, 9220 Hamme (O.-Vl.), ondernemingsnummer 0646.640.701, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Marc Tackaert.

Curator: Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen: 1 mei 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op 24 juni 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Borms. (19708)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 mei 2004, werd De Greeve, Helein, drankgelegenheden, A. Van Der Moerenstraat 3, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0763.309.925, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Marc Tackaert.

Curator: Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen: 30 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 24 juni 2004, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (19709)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 mei 2004, werd I.C.C. Industries N.V., oppervlakte behandeling, Zoomstraat 5, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0436.888.889, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curatoren : Mr. Johan Colpaert, Hulstbaan 233A, 9112 Sinaai-Waas, en Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 19 mei 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 29 juni 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (19710)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd Car Music Factory B.V.B.A., kleinhandel in vaste en vloeibare brandstoffen, Eikstraat 107, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0469.732.693, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 17 mei 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 24 juni 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (19711)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Texel Meat N.V., groothandel in vlees en vleeswaren, Overheet 39, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0470.252.634, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Vleeschouwer, Robert, wonende te 9290 Berlare, Bauteneirsweg 2.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19712)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Car Tuning International B.V.B.A., garagehouder-hersteller, Hoogstraat 73, 9472 Iddergem, ondernemingsnummer 0453.809.748, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Paternoster, Kurt, wonende te 8460 Oudenburg, Zandvoordsestraat 28.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19713)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van PODEVYN Marc en C° G.C.V., alle handelingen in verband met publiciteit, Oude Vismarkt 7, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0464.821.525, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer PODEVIJN, Marc, wonende te 9300 Aalst, Pontstraat 61.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19714)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van P.N.M. B.V.B.A., industriële reiniging, Cesar Haeltermanstraat 12/4, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0445.830.113, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer RUBBRECHT, Stefaan, wonende te 9300 Aalst, Duivekeestraat 38/2.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19715)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Tassenoy Guy, plafonneerwerken, Tamboerkensstraat 40, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0443.018.103, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Tassenoy, Guy, wonende te 9290 Berlare, Tamboerkensstraat 40.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19716)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Chrysan B.V.B.A., Welvaartstraat 5, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0453.256.749, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. De Buck, Yolande, wonende te 1745 Opwijk, Ringlaan 72/B11.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19717)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Parinvest B.V.B.A., onderneming beheer beleggingen, Bergstraat 32, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0424.889.001, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Merckx, Marita, wonende te 9290 Berlare, Bergstraat 32.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19718)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Mackie Designs Belgium B.V.B.A., holding, Industriepark-Noord 10/..., 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0474.475.597, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Campbell, Chris, wonende te Via S. Rigo 10/1, 42100 Reggio Emilia, Italië.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19719)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Altramet B.V.B.A., bouwonderneming, Donklaan 77/17, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0457.488.721, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Seymortier, Sammy, wonende te 9290 Berlare/Uitbergen, Donklaan 77/17.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19720)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Future, uitbating van een internet webdesign, Gentssteenweg 253, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0460.680.516, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Tackaert, William, wonende te 9240 Zele, Gentssteenweg 253.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (19721)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement Vantil B.V.B.A., Citadellaan 2, 9000 Gent, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Stefan Van Den Berghe, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, De Pintelaan 172, volgens de aangiften van de staat van faillissement wonende te 9000 Gent, Citadellaan 2, doch volgens de gegevens verstrekt door de curator ambtshalve afgevoerd sedert 15 maart 2001.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (19722)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Bamco International N.V., Dorpsstraat 34, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0421.554.080, handelswerkzaamheid : isolatiewerken, dakbedekking en dakconstructies, managementsactiviteiten holdings, dossiernummer 5168.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Maes, Ronny, en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19723)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Orion-I B.V.B.A., Hoekvijverlaan 19, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0433.073.524, handelswerkzaamheid : dakwerken, dossiernummer 5169.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Maes, Ronny, en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19724)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Vaco Internet Solutions B.V.B.A., Persoonstraat 10, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0476.511.312, handelswerkzaamheid : software, dossiernummer 5170.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Maes, Ronny, en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19725)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Black Sea B.V.B.A., Stationsplein 13, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0480.230.667, handelswerkzaamheid : horeca, dossiernummer 5171.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Maes, Ronny, en Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19726)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Laboratoires cosmetiques belge B.V.B.A. (afgekort: Lacobel), Lindestraat 3/B4, te 3910 Neepelt, ondernemingsnummer 0401.317.902, handelswerkzaamheid: autohandel, dossiernummer 5172.

Rechter-commissaris: Vermeire.

Curatoren: Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19727)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 mei 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Semanco N.V., Peerderbaan 78, te 3910 Neerpelt, ondernemingsnummer 0459.697.846, handelswerkzaamheid: advies- en studiebureau, dossiernummer 5173.

Rechter-commissaris: Vermeire.

Curatoren: Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 juni 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 24 juni 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (19728)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd, op beken-
tenis, failliet verklaard Alfa Products B.V.B.A., Waregemstraat 46, te
8792 Desselgem, ondernemingsnummer 0444.551.592, groothandel in
houten meubelen en producten van de beddennijverheid en in metalen
meubelen; kleinhandel in meubelen met uitsluiting van kantoor-
meubelen; export en import van houten meubelen en producten van de
beddennijverheid; groothandel, import en export van gezaagd hout;
kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel; groot-
handel in leder en bereide huiden; groothandel, import en export van
jute en harde vezels; tussenpersoon in de handel (geen activiteiten aan
vergunning onderworpen); onderneming voor het leggen van parket-
vloeren en synthetische vloeren (kunsthars, kurk); onderneming voor
het plaatsen van scheidingswanden en valse zolderingen, plastic,
bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van
gevels.

Rechter-commissaris: Vanbiervliet, Johan.

Curator: Mr. Duquesnoy, Nicolas, Stormestraat 140, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling: 14 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 juni 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 16 juli 2004, te 15 u. 45 m., zaal A,
rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Brigitte Lefebvre. (19729)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd, op beken-
tenis, failliet verklaard Papierverw. Bedr. Paul Duthoit-Deleu & Zn
B.V.B.A., Weststraat 136-140, te 8800 Roeselare, ondernemingsnum-
mer 0415.600.260, fabricatie van inpakpapier, -karton, -plastic,
fabricatie van papieren en kartonnen voorwerpen voor de nijverheid;
werkplaats voor het typografisch zetten en drukken.

Rechter-commissaris: Detremmerie, Willy.

Curator: Mr. De Geeter, Stefaan, Plein 4, bus 61, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling: 14 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 juni 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 16 juli 2004, te 15 u. 15 m., zaal A,
rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Brigitte Lefebvre. (19730)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd, op beken-
tenis, failliet verklaard Mylamco B.V.B.A., Meersstraat 80/2, te
8790 Waregem, ondernemingsnummer 0474.810.149, de kleinhandel in
vloerbekleding van kunststof, rubber, kurk, enz. (parket); niet gespe-
cialiseerde handelsbemiddeling.

Rechter-commissaris: Vanbiervliet, Johan.

Curator: Mr. Duquesnoy, Nicolas, Stormestraat 140, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling: 14 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 juni 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 16 juli 2004, te 15 u. 30 m., zaal A,
rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Brigitte Lefebvre. (19731)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 18 mei 2004, werd, op
bekentenis, failliet verklaard Horestea B.V.B.A., Markt 3B, te
8790 Waregem, handelsbenaming « Radio 2 Café », ondernemings-
nummer 0471.429.304, café-restaurant.

Rechter-commissaris: De Poot, Pol.

Curator: Mr. Willaert, Herman, Meensesteenweg 289, 8501 Bissegem.

Datum van de staking van betaling: 18 mei 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 17 juni 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 16 juli 2004, te 16 uur, zaal A,
rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Engels, Koen. (19732)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillit-
sament van Geldhof N. Schoonmaakbedrijf B.V.B.A., Grote Ieper-
straat 13, te 8560 Gullegem, ondernemingsnummer 0441.808.274, door
vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd:

Mevr. Isabel Geldhof, wonende te 8930 Lauwe, Spoorwegstraat 56.

De griffier: (get.) Brigitte Lefebvre. (19733)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillit-
sament van Euro-Bedding B.V.B.A., Beheerstraat 47, te 8500 Kortrijk,
ondernemingsnummer 0472.622.404, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd:

Gaëtan Vancauwenberghe, wonende te 8500 Kortrijk, Toekomst-
straat 2.

De griffier: (get.) Brigitte Lefebvre. (19734)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 17 mei 2004, werd het faillissement van Stukteam B.V.B.A., Gaverstraat 90, te 8530 Harelbeke, ondernemingsnummer 0459.839.188, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Rik Knockaert, laatst wonende te 8530 Harelbeke, Gaverstraat 90, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (19735)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 19 mei 2004, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard De Roo, Carine Alice Michèle, geboren te Elsene op 10 september 1962, wonende te 8670 Oostduinkerke, Leopold II-laan 69, voorheen een handel uitbatende op voormeld adres, gekend onder het ondernemingsnummer 0683.385.289 (H.R. Veurne 38115), volgens eigen verklaring met als handelsactiviteiten : drankgelegenheden, verbruiksalon, met als handelsbenaming « 't Rozenhof », en achteraf « dieren-speciaalzaak », met handelsbenaming « Pet Snack ».

Rechter-commissaris : de heer B. Florizoone.

Curator : Mr. Ives Feys, advocaat, Zeelaan 195, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 10 mei 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 9 juni 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 28 juni 2004, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (19736)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 19 mei 2004, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Engel, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8600 Diksmuide, Kiekenstraat 7, met ondernemingsnummer 0461.183.035 (H.R. Veurne 36995), volgens verklaring van de zaakvoerder met als handelsactiviteiten café-uitbating, met als handelsbenaming « De Engel ».

Rechter-commissaris : de heer M. De Hantsetters.

Curator : Mr. Johan Decadt, advocaat, Duinkerkestraat 34, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 6 mei 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 9 juni 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 28 juni 2004, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (Pro deo) (19737)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. Gedy, établie et ayant son siège social à 4600 Lixhe (Visé), quai du Barrage 45, ayant été inscrite au R.C. Liège 206740, pour les activités suivantes : publicité, organisation d'événements, entreprise d'animation, développement de photos..., exercées à 4000 Liège, place de la Cathédrale 32, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises 0444.846.750.

Curateurs : Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19738)

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Bairole, Patrice Maurice, de nationalité belge, né à Housse le 23 juillet 1958, domicilié à 4630 Soumagne (Ayeneux), avenue de la Libération 40, R.C. Verviers 53557, pour les activités suivantes : attractions foraines, restauration de type rapide, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.017.808.

Curateur : Me Joëlle Delhaixhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Hupkens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19739)

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Fashion Footwear Company, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard Jean-de-Wilde 18, société constituée le 7 septembre 2000, pour le commerce de gros et de détail en chaussures, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.644.277.

Curateur : Me Joëlle Delhaixhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : M. Christian Vanderheyden.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19740)

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Rigo's, établie et ayant son siège social à 4252 Omal, rue Jules Stiernet 32, R.C. Liège 208979, pour le commerce de détail de quincaillerie, peintures et matériaux pour la construction, transport de marchandises par route ..., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.298.020.

Curateur : Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Juge-commissaire : M. Philippe Henry.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19741)

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de Mlle Fissette, Fabienne Maggi Jeanne, de nationalité belge, née à Seraing le 7 mai 1959, domiciliée à 4130 Esneux, rue de la Chawresse 4, R.C. Liège 209629, pour l'exploitation d'un restaurant et débit de boissons sous la dénomination « A La Mandarine », sis à 4020 Liège, rue Grétry 40, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0800.012.250.

Curateurs : Jean-Jacques Germeau, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, et André Renette, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Juge-commissaire : M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19742)

Par jugement du 17 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Alibel, société anonyme de droit de l'Etat du Delaware, USA, 701 Renner Road, 2nd Floor, Wilmington, New Castle County Delaware 19810, en Belgique, à 4610 Beyne-Heusay, rue de Magnée 59/2, représentée par son administrateur M. André Maes, né à Seraing le 27 septembre 1951, société ayant été inscrite au R.C. Liège 203867, pour les activités suivantes : « conditionnement à façon, production de viande fraîche », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.016.704.

Curateur : Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Marquet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (19743)

Le tribunal de commerce de Liège, troisième chambre, par son jugement du 2 mai 2004, a clôturé la faillite de Mme Olga Solange Louise Augustine Pirnay, de nationalité belge, née à Sougné-Remouchamps le 25 septembre 1951, actuellement domiciliée rue des Artilleurs 4, à 4053 Chaudfontaine, et ayant exploité rue de Bleumont 43, à 4053 Chaudfontaine (Embourg), anciennement R.C. Liège 151606, et inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.128.565, commerçante en fruits et légumes.

La faillite a été clôturée par liquidation d'actif.

La faillie a été déclarée inexcusable.

Le curateur : (signé) Me Yves Hanquet, avocat, rue Saint Remy 10B, 4000 Liège. (19744)

Par jugement du 11 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, par liquidation d'actif, la faillite de M. Luigi Masuzzo, né le 2 juillet 1960, B.C.E. 0606.820.518, domicilié rue du Crucifix 93/a, à 4040 Herstal, siège d'exploitation rue Mabotte 142, à 4420 Saint-Nicolas, faillite déclarée par jugement du 17 décembre 2001.

Le failli a été déclaré inexcusable.

Le mandat de justice confié au curateur prendra fin, sauf l'exercice d'éventuels recours, à l'expiration du délai d'un mois qui courra à partir de la publication du présent extrait.

Le 17 mai 2004.

Le curateur : (signé) Me Didier Grignard, quai Orban 52, 4020 Liège. (19745)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Nathibau, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0455.161.117, pour le commerce de détail de quincaillerie, peintures, matériaux de construction, verre et autres produits non alimentaires, ayant son siège social à 6690 Vielsalm, rue des Comtes de Salm 42, a fixé au 17 novembre 2003 la date de cessation de paiement, et a désigné Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Bœufs 4, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 août 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19746)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Thomas, Patrick, né à Vielsalm le 29 mars 1958, de nationalité belge, domicilié à 6980 La Roche, rue Ronchamps 39A, enregistré dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0691.148.160, et ayant exercé jusqu'au 20 décembre 2003, à 6980 La Roche, rue du Nulay 4, sous la dénomination « La Sapinière », l'activité de restaurant-traiteur, et a désigné Me Jean-Pierre Sevrain, avocat à 6900 On, rue Antiémont 30, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 août 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19747)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la société anonyme Tompart, dont le siège social est établi à 6980 La Roche, rue Ronchamps 39A, répertoriée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.971.012, pour l'activité de café-restaurant-traiteur, sous la dénomination « Les Senteurs de Lys », R.C. Marche-en-Famenne 19947, et a désigné Me Jean-Pierre Sevrain, avocat à 6900 On, rue Antiémont 30, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 août 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19748)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société coopérative Brico-Jardin des Ardennes, R.C. Marche-en-Famenne 15403, pour le commerce de gros et de détail en graines, semences, articles de jardinage, mobilier de jardin, quincaillerie et articles divers ainsi que l'entreprise de sylviculture et de pépinières, ayant son siège social à 6690 Vielsalm, zoning industriel, T.V.A. 435.523.070, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.523.070, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 15 février 1999.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillite inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidatrice en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est Mme Chantal Bertrand, domiciliée à 4990 Lierneux, Arbrefontaine, Terra 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19749)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la société coopérative Hydrosalm, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0438.719.617, R.C. Marche-en-Famenne 15881, pour l'activité d'entreprise générale de construction, ayant son siège social à 6690 Vielsalm, Rencheux, statutairement 28C et actuellement par décision administrative rue du Château 6A, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 19 juin 1995.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillite inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidateur en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est M. Jean Libert, domicilié à 6690 Vielsalm, rue des Còquelis 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19750)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société anonyme Transports Robert Fraipont, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0439.306.763, R.C. Marche-en-Famenne 16000, pour l'entreprise de transport routier de marchandises, ayant son siège social à 6997 Erezée, section Amonines, rue Grandchamps 3, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 5 avril 1993.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillite inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidatrice en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est M. Robert Fraipont, domicilié à 6997 Erezée, section Amonines, rue Grandchamps 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19751)

Par jugement du lundi 17 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la société anonyme « Annet R.B.C. », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0412.790.824, R.C. Marche-en-Famenne 4783, pour l'activité d'entreprise générale de construction, ayant son siège social à 6671 Gouvy, section Bovigny, Courtil, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 6 juin 1995.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillite inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidateur en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est M. Alex Annet, domicilié à 6690 Vielsalm, rue Général Jacques 21/3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (19752)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 17 mai 2004, sur aveu, Entreprises Laurent et Cie S.A., dont le siège social est sis à 7370 Elouges, rue des Andrieux 70, R.C. Mons 127189, BCE n° 0448.862.550, exerçant les activités d'entreprise générale de construction.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 17 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 juillet 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (19753)

Faillite du 17 mai 2004, sur aveu, Cactus Club S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7380 Quiévrain, rue de Valenciennes 82, R.C. Mons 109985, BCE n° 0427.988.645, y ayant exploité une discothèque, sous la dénomination « Le Keops ».

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 17 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 juillet 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (19754)

Faillite du 17 mai 2004, sur aveu, Coba S.P.R.L., en liquidation, dont le siège social est sis à 7000 Mons, drève du Prophète 15, exerçant les activités immobilières, R.C. Mons 116414, BCE n° 0434.414.302.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 17 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 juillet 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (19755)

Faillite du 17 mai 2004, sur aveu, Manfroid, Christian, né à Mons le 12 mai 1975, domicilié à 7300 Boussu, Résidence du Moulin de Briques 14, ayant exercé les activités de librairie-papeterie à 7390 Quaregnon, route de Mons 142, R.C. Mons 132668, BCE n° 0667.390.880.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 17 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 juillet 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (19756)

Faillite du 17 mai 2004, sur assignation, Swaelens, Christian, né à Watermael-Boitsfort le 7 juillet 1964, exerçant l'activité d'atelier de réparation de véhicules à moteur, non immatriculé au R.C. Mons, R.C. Nivelles 93240, BCE n° 0549.605.562, domicilié à 7020 Nimy, rue des Viaducs 237/11.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 17 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 juillet 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (19757)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 12 février 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. International Textile Importation, en abrégé : « I.T.I. », dont le siège social est sis à Gesves, section de Faulx-les-Tombes, rue du Strouvia, R.C. Namur 48793.

Le même jugement décharge Me Brigitte Mairlot de son mandat et considère comme liquidateur M. Jean-Charles Pierre, domicilié à 5340 Faulx-les-Tombes, rue du Strouvia 4.

Le curateur, sous le bénéfice du pro deo.

Le curateur, (signé) Brigitte Mairlot. (19758)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 12 février 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Au Bombay, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5000 Namur, rue Rogier 60, R.C. Namur 68858.

Le même jugement décharge Me Brigitte Mairlot de son mandat et considère comme liquidateur M. Pierre Bovet, domicilié à 5060 Tamines, rue du Hazard 20.

Le curateur, sous le bénéfice du pro deo.

Le curateur, (signé) Brigitte Mairlot. (19759)

Avis rectificatif

Par jugement du 6 mai 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Francotte, Pascale, née à Uccle le 14 juillet 1962, domiciliée à 4500 Huy, rue Vierset Godin 10, exploitant un commerce sous la dénomination « Copy Andenne », sis galerie Sainte-Begge 10-11, à 5300 Andenne, anciennement inscrite au R.C. Namur 65682, et inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0657.541.422.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 6 mai 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantinne, Stéphane, juge - consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 24 juin 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (19760)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 18 mai 2004, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation, la faillite de la S.A. Hobby Park, en liquidation, dont le siège social est sis à 6600 Bastogne, Marenwez 1, inscrite au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0442.453.523, pour exercer l'activité principale de restauration de type traditionnel.

Curateur : Me Claire Rion, avocat à 6840 Neufchâteau, avenue de la Gare 139.

Le tribunal a fixé au 18 novembre 2003 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 17 juin 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 25 juin 2004, à 14 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (19761)

Par jugement du 18 mai 2004, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Grens, dont le siège social est sis à 6600 Bastogne, route de Marche 10, inscrite au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.425.211, pour l'exploitation d'un établissement de restauration rapide.

Curateur : Me Véronique Dury, avocat à 6840 Neufchâteau (Laherie), Le Puits du Bois 3-5.

Le tribunal a fixé au 18 novembre 2003 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 17 juin 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 25 juin 2004, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (19762)

Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* n° 174 du 18 mai 2004, page 39511, avis n° 17486, concernant la faillite S.C. T.T.R. (Rosière) et Cie, il faut lire : « ... la faillite de la S.C. T.T.R. (Rosière) et Cie, ... », au lieu de : « ... la faillite de la S.P.R.L. (Rosière) et Cie, ... ». (19763)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 17 mai 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de WB Automobiles S.P.R.L., drève Richelle 161, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0464.178.454.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 juin 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (19764)

Par jugement du 17 mai 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Opportunity S.P.R.L.U., rue du Bon Voisin 2, 1480 Tubize, n° B.C.E. 0477.235.050, activité : formation en informatique, langues et évolution personnelle.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 juin 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (19765)

Par jugement du 17 mai 2004, a été déclarée ouverte, sur révocation du concordat (art. 24), la faillite de Technofil S.P.R.L., chaussée de Louvain 166, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0443.901.692.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 juin 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (19766)

Par jugement du 17 mai 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Moving Concept S.P.R.L., place de l'Université 16, 1348 Louvain-la-Neuve, n° B.C.E. 0465.204.674, activité : transport de marchandises de moins de 500 kg.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Dedobbeleer, Geneviève, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 juin 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (19767)

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Jericho Management S.A., rue de la Gendarmerie 6/BD, 1380 Lasne, déclarée ouverte par jugement du 24 juillet 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, Mme Mathilde Franco, rue de l'Orée 17/5, à 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (19768)

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Bastogne et Delbeke Electriciens SNC, chaussée Bara 68, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 3 juin 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Alexandre Delbeke, Nagtergaelstraat 166, à 1501 Halle.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (19769)

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de DG Décor S.P.R.L., en liquidation, avenue Beau Voisin 14, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 15 avril 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Edouard Goossens, avenue du Beau Voisin 14, à 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (19770)

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Ekemans, Jocelyne Lucie Sonia, rue J. Froissart 4/001, 1341 Céroux-Mousty, déclarée ouverte par jugement du 15 décembre 2003 et a déclaré la faillie inexcusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (19771)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 18 mai 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Dubois Produits pétroliers, ayant son siège social à 7860 Lessines, Quai 1, inscrite à la BCE sous le n° 0475.669.687, et ayant pour activité commerciale la vente de carburants.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 juillet 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Paris, Frederic, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Tournai, le 19 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (19772)

Par jugement rendu le 18 mai 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Institut Ambre, ayant son siège social à 7600 Péruwelz, chemin des Rocs 60, inscrite à la BCE sous le n° 0425.639.364, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un institut de beauté.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 juillet 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Claeys, Marc, rue Saint Eleuthere 186/188, 7500 Tournai.

Tournai, le 19 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (19773)

Par jugement rendu le 18 mai 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Castal, ayant son siège social à 7711 Dottignies, boulevard d'Herseaux 91, inscrite à la BCE sous le n° 0457.978.867, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un dancing.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 juillet 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 19 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (19774)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : société privée à responsabilité limitée Fiduciaire du Palais, R.C. Verviers 56926, pour l'exploitation d'un bureau de comptabilité, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue des Faweux 26. Faillite sur citation du 12 juin 1997.

Curateur : Me Paul Jr. Thomas.

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Serge Hartkopf, rue Duchesne 23/15, 4802 Heusy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19775)

Faillite : la société privée à responsabilité limitée Soprefisc, en liquidation, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue des Faweux 26, R.C. Verviers 45462, faillite déclarée par jugement du 12 juin 1997.

Curateur : Me Paul Jr. Thomas.

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Serge Hartkopf, rue Duchesne 23/15, 4802 Heusy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19776)

Faillite : la société privée à responsabilité limitée B.M.L.M., ayant son siège social à 4740 Elsenborn (Bütgenbach), Trierer Strasse 43, R.C. Verviers 44945, pour une entreprise de construction de bâtiments, de travaux de carrelage et de mosaïque, de plafonnage et cimentage, d'installation d'échafaudages, de rejointoyage et de nettoyage de façades, de démolition, de travaux d'égouts et de terrassements. Faillite sur citation du 16 juin 1988.

Curateur : Me Heinz-Georg Veiders.

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Martin Backes, Weite Gasse 12, 4750 Bütgenbach.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19777)

Faillite : la société privée à responsabilité limitée La Glace par Rommes, dont le siège social est établi à 4830 Limbourg (Dolhain), rue des Ecoles 22, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 474.660.986, pour la fabrication et le commerce de détail de crème glacée, exercés à 4830 Limbourg, place Léon d'Andrimont 47, faillite sur aveu du 18 septembre 2003.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance.

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation, et a nommé comme liquidateur : M. Christophe Rommes, rue Roosevelt 125, 4624 Fléron.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19778)

Faillite : la société privée à responsabilité limitée Entreprises J. Quoidbach, dont le siège social est établi à 4860 Pepinster (Wegnez), rue des Combattants 3, R.C. Verviers 47144, pour une entreprise de menuiserie et de charpenterie à 4960 Pepinster (Wegnez), rue du Purgatoire 2, faillite déclarée par jugement du 24 mars 1997.

Curateur : Me Luc Defraiteur.

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation, et a nommé comme liquidateur : Jacques Quoidbach, rue des Combattants 3, 4860 Pepinster.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19779)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 13 mai 2004, le tribunal de commerce de Verviers a rapporté la faillite de la société privée à responsabilité limitée Jaspas Georges et Luc, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0457.142.984, pour les travaux de plomberie ainsi que l'installation de systèmes de chauffage, de climatisation et de ventilation, dont le siège social est établi à 4802 Heusy (Verviers), rue Florikosse 15.

Curateur : Me Benoit Debrus, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 34.

Par même jugement le curateur a été déchargé de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19780)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 13 mei 2004 hebben de heer Dhaenens, Peter, en Mevr. Kohl, Jacqueline, die beiden hun woonplaats hebben te Gavere, (Dikkelvenne), Nijverheidsstraat 56, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Peter Calliauw, te Gent, op 13 mei 2004, waarbij zij hun huwelijksgoederenstelsel hebben gewijzigd als volgt :

inbreng in de huwgemeenschap door de heer Dhaenens, Peter, voornoemd, van een woonhuis gelegen te Gavere (Dikkelvenne), Nijverheidsstraat 56, gekend volgens titel en kadaster in de sectie B, onder nummer 1028/F voor een grootte van 440 m²;

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de beide echtgenoten van de op voorschreven onroerend goed rustende hypotheek, krachtens akte verleden voor notaris Calliauw, op 20 april 2004.

Voor de echtgenoten Dhaenens-Kohl, (get.) Peter Calliauw, notaris te Gent.

(19781)

Bij verzoekschrift van 18 mei 2004 hebben de heer Maes, Paul Joseph, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Verschate, Odette Georgette, huisvrouw, samenwonende te Heule, Steenstraat 110, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Christian Lambrecht, te Kortrijk (Heule), op 18 mei 2004.

De wijziging voorziet in de inbreng van eigen onroerende goederen van Mevr. Odette Verschate.

Voor de verzoekers, (get.) Christian Lambrecht, notaris te Kortrijk (Heule).

(19782)

Bij verzoekschrift van 17 mei 2004 hebben de heer Coenen, Geert Christiaan Peter, geboren te Sint-Truiden op 29 augustus 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Lampaert, Elsie Anna Cornelia, geboren te Ieper op 2 december 1966, beiden wonende te 3570 Alken, Hoogdorpsstraat 34/4, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 17 mei 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in de gemeenschap van een onroerend goed, toebehorend aan de heer Coenen, Geert.

Alken, 18 mei 2004.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris.

(19783)

Bij verzoekschrift in dato 23 april 2004 hebben de echtgenoten André Depoorter-Declercq, Herta, wonende te Middelkerke, Priorijlaan 31/A, bus 801, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, verzocht om homologatie van de wijziging aan hun huwelijkscontract, blijkens akte verleden voor notaris Ludo Debucquoy, te Passendale, in dato 23 april 2004, houdende inbreng door de man van de helft volle eigendom van twee eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) L. Debucquoy, notaris.

(19784)

Bij verzoekschrift d.d. 27 april 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Luyten, Yves Lambert Sylvain, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Vertongen, Sabine Paola Ann, bediende, samenwonende te 3510 Hasselt (Kermt), Oudestraat 128, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Jansen, te Hasselt, ter standplaats Kermt, op 27 april 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Luyten, Yves, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (19785)

Bij beschikking uitgesproken op 7 april 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Tom Verbist, te Geel, op 4 september 2003, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Vanlommel, Kurt, leraar, geboren te Turnhout op 20 februari 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Broos, Ina Frans Maria, geboren te Turnhout op 21 mei 1972, samenwonende te 2440 Geel, Kwakkelberg 109.

De echtgenoten Vanlommel-Broos, hebben bij voormelde akte verklaard het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen te behouden en er werd een inbreng gedaan door de heer Vanlommel van onroerend goed te Geel en een inbreng van Mevr. Broos, van een som geld en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Vanlommel-Broos, (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris te Geel. (19786)

Bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 7 mei 2004, werd de akte verleden voor notaris Fabienne Fevery, met standplaats Gent, op 19 januari 2004, tussen de heer Delghust, Emmanuel Marie Oscar Luc, bankbediende, geboren te Ronse op 18 oktober 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Vandendaele, Isabelle Jeanne Berthe Urbana, verkoopster, geboren te Gent op 2 september 1958, samenwonende te Gent, voorheen Gentbrugge, Frederik Burvenichstraat 98, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Delghust-Vandendaele onder andere verklaard het wettelijk stelsel als huwelijksvermogensstelsel te behouden en heeft de heer Delghust, Emmanuel, verklaard volgende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen.

1. Gent, Korenmarkt 10

Stad Gent — derde afdeling

Een handelshuis met aanhorigheden, op en met grond, staande en gelegen te Gent, Korenmarkt 10, volgens titel en volgens huidig kadaster bekend onder sectie C, nummer 298/B, met een totale oppervlakte van twee aren zevenenveertig centiare (247 m²).

2. Brussel, Kleerkopersstraat 11

Stad Brussel — tweede afdeling

Een handelshuis met aanhorigheden, op en met grond, staande en gelegen te Brussel, Kleerkopersstraat 11, volgens titel en huidig kadaster bekend onder sectie B, nummer 1440/E, met een totale oppervlakte volgens titel en huidig kadaster van negenen-zestig centiare.

3. Wenduine, Zeedijk 19

Gemeente De Haan — derde afdeling — Wenduine

In een appartementsgebouw, genaamd residentie Bidawhile, staande en gelegen te Wenduine, Zeedijk 19, volgens titel en huidig kadaster bekend onder sectie A, nummer 335/Z/13, met een grondoppervlakte van honderd twintig vierkante meter.

Het appartement op de zesde verdieping bevattende :

in privatieve eigendom : hall, vestiaire, wc, living met eetplaats, keuken, badkamer, drie slaapkamers, kelder genummerd 1 en berging op het gelijkvloers genummerd 8;

in mede-eigendom en gedwongen onverdeeldheid : duizend honderd en vijf tienduizendsten (1 105/10 000sten).

4. Brussel, rue de l'Ecuyer 33

Stad Brussel — tweede afdeling

Een handelshuis met aanhorigheden, op en met grond, staande en gelegen te Brussel, rue de l'Ecuyer 33, volgens titel en huidig kadaster bekend onder sectie B, nummer 990/K, met een oppervlakte van twee aren zesentwintig centiare (226 m²).

5. Gent (Gentbrugge), Frederik Burvenichstraat 98

Stad Gent — tweeëntwintigste afdeling — Gentbrugge — tweede afdeling

Een villa met aanhorigheden, op en met grond, staande en gelegen te Gent (Gentbrugge), Frederik Burvenichstraat 98 (volgens titel huisnummer 175), volgens titel en huidig kadaster bekend onder sectie B, nummer 256/E/3, met een totale oppervlakte volgens titel en huidig kadaster van vijf aren vijfenveertig centiare (545 m²).

(Get.) F. Fevery, notaris. (19787)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne van 11 mei 2004 hebben de heer Lambregt, Werner Jean Louis, geboren te Nieuwpoort op 2 juli 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Gavino, Sonia Yves, geboren te Bayambang (Filippijnen) op 20 maart 1977 (rijksregisternummer 770320 272 87), beiden wonende te 8670 Koksijde, Nieuwpoortsteenweg 33, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Marc Vanden Bussche, te Koksijde, op 11 mei 2004, houdende inbreng door de heer Werner Lambregt, voornoemd, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Koksijde, 13 mei 2004.

(Get.) Marc Vanden Bussche, notaris. (19788)

Bij verzoekschrift d.d. 17 mei 2004 verzoeken de heer De Looze, Raoul Victor Clement, geboren te Ninove op 27 augustus 1939, en zijn echtgenote, Mevr. De Clercq, Christiane Alice, geboren te Sint-Lievens-Esse op 22 april 1942, beiden wonend te Geraardsbergen, ex-Smeerebbe-Vloerzegem, Flierenhoek 4, en die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Lievens-Esse, op 23 mei 1964, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de akte wijziging van huwelijksstelsel te homologeren, verleden voor notaris Laurent, Rens, te Geraardsbergen, op 17 mei 2004, met behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Geraardsbergen, 18 mei 2004.

Namens de verzoekers : (get.) Laurent, Rens, notaris. (19789)

Bij verzoekschrift d.d. 18 mei 2004 hebben de heer Dries, Paul Ludovicus Julia, techniker, geboren te Lier op 11 juli 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Van Dyck, José Carolina, geboren te Pulderbos op 11 januari 1959, samenwonende te Pulderbos, Pulsebaan 23, de homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 18 mei 2004, bedingende dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat de heer Paul Dries inbreng doet van volgend onroerend goed :

Gemeente Zandhoven, derde afdeling, te Pulle :

Een woonhuis met alle aanhorigheden op en met grond en tuin, Koolmeeslaan 6, volgens titel en thans ten kadaster gekend sectie A, nrs. 103/B en 103/D, groot in oppervlakte volgens huidig kadaster duizend honderd en twaalf vierkante meter.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (19790)

Bij verzoekschrift van 17 mei 2004 hebben de heer Eddy Schryvers, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Cornelia Augusta Maria Hendrickx, lerares, wonende te 2310 Rijkvorsel, Beersebaan 51, gehuwd onder het Belgisch wettelijk stelsel der gemeenschap, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Dupont, Jozef, op 20 juli 1970, waaraan zij een wijziging hebben aangebracht met behoud van het stelsel blijkens akte, verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 24 juni 2002, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Filip Michoel, te Hoogstraten, op 17 mei 2004, houdende de wijziging van de samenstelling hun vermogens door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Filip Michoel, notaris te Hoogstraten.
(19791)

Bij verzoekschrift van 26 april 2004 hebben Anthonissen, Franciscus Adelia, en zijn echtgenote, Van Aert, Maria Francisca, wonende te 2320 Hoogstraten, Achtelsestraat 100, gehuwd onder het Belgisch wettelijk huwelijksvermogensstelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 26 april 2004, houdende de wijziging van de samenstelling van hun vermogens door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Filip Michoel, notaris te Hoogstraten.
(19792)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, d.d. 1 april 2004 werd de akte, verleden voor notaris Jacques Morrens, te Bonheiden, op 16 oktober 2003, gehomologeerd, waarbij de heer Naudts, Daniël Alois Marie, en Mevr. Van Acker, Marie Rose Stephanie Charles Josephine, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd in die zin dat de heer Naudts, Daniël zijn aandelen in onroerende goederen, gelegen te Lochristi en Gent heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Blijkens de gehomologeerde akte wordt het bestaand stelsel behouden.

Voor de verzoekers : (get.) Jacques Morrens, te Bonheiden. (19793)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, van 1 april 2004, werd gehomologeerd de notariële akte van 2 december 2003, verleden voor notaris Marc De Backer, te Mechelen, op verzoek van de heer Brandts, Marc Frans Marie Thérèse, en zijn echtgenote, Mevr. Facq, Christiane, samen te 2820 Bonheiden, Rijmenam, Oude Keerbergsebaan 18, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een persoonlijk onroerend goed.

Voor de verzoekers : (get.) Marc De Backer, notaris. (19794)

Bij vonnis uitgesproken op 2 april 2004 door de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Schoofs, François, buiten beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Asselbergs, Mariette Victor Gregoria, huishoudster, samenwonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Frans Van Dijkstraat 16/18, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap, en verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 5 november 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig verklarend uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (19795)

Par jugement du 5 mai 2004, rendu par le tribunal de première instance de Namur, a été homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Herbiet, Jacques Désiré Henri Ghislain, cultivateur, né à Maillen le 27 août 1950, et Vancauwenberghe, Léna Palma Emérence, aidante, née à Warêt-la-Chaussée le 3 février 1953, tous deux domiciliés ensemble Ferme de Coux 22, à 5330 Maillen, commune d'Assesse.

L'acte modificatif a été reçu par Me Jean-Pierre Misson, notaire de résidence à Ciney en date du 9 février 2004. Aux termes de cet acte, M. Jacques Herbiet a déclaré apporter un bien immeuble propre au patrimoine commun existant entre son épouse et lui, ce bien étant un ensemble comprenant bâtiment rural, pâtures et terres sis à Maillen-Assesse, Ferme de Coux 22.

Fait le 19 mai 2004.

A leur diligence, (signé) Jean-Pierre Misson, notaire. (19796)

Par requête en date du 17 mai 2004, M. Vandenberghe, Philippe Robert Pierre, chauffeur routier, né à La Hestre le 20 janvier 1967 (n° national : 670120-02117), domicilié à La Louvière (7110 Houdeng-Goegnies), chemin de Familleureux 28/2, et son épouse Mme Dolivier, Muriel Jacqueline Josiane, aide-soignante, née à Haine-Saint-Paul le 12 octobre 1970 (n° national : 701012-29809), domiciliée à Chapelle-lez-Herlaimont (7160 Godarville), rue de la Libération 23, tous deux de nationalité belge, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une demande d'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial passé devant Me Alain Aerts, notaire à La Louvière (ex-Houdeng-Aimeries) le 17 mai 2004.

L'acte prévoit adoption du régime de la séparation des biens.

Pour les époux, (signé) Me Alain Aerts, notaire. (19797)

Par requête du 3 mai 2004, M. Loodts, Benoit Georges, né à Courtrai le 14 juin 1953, domicilié à 5020 Namur, rue des Noyers 45, et son épouse Mme Huybens, Pascale Lucienne Florence, née à Uccle, le 8 janvier 1964, domiciliée à 5020 Namur, rue des Noyers 45, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Marc Henry à Andenne le 3 mai 2004. Le changement soumis à l'homologation entraîne modification dans la composition actuelle des patrimoines des époux mais n'entraînent pas liquidation du régime préexistant.

(Signé) M. Henry, notaire. (19798)

A été rendu le 23 avril 2004, par le tribunal de première instance d'Arlon, sous le n° R.R. 04/165/B du rôle des requêtes, un jugement contenant homologation pure et simple de l'acte portant modification du régime matrimonial de M. André, Florent Nicolas, pensionné, né à Messancy le 30 octobre 1924, registre national n° 241030 131-28, de nationalité belge, et son épouse Mme Moreaux, Denise Ernestine Marie, sans profession, née à Aubange le 14 octobre 1933, registre national n° 331014 088-61, de nationalité belge, demeurant et domiciliés ensemble à Longeau-Messancy, rue de Guerlange 1, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal de communauté avec apport de biens immobiliers.

Athus, le 17 mai 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (19799)

A été rendu le 27 février 2004 par le tribunal de première instance d'Arlon sous le numéro 04/50/B du rôle des requêtes, un jugement contenant homologation pure et simple de l'acte portant modification du régime matrimonial de M. Sternotte, Guy Henri Joseph, ouvrier, né à Pétange (grand-duché de Luxembourg) le 11 août 1952, registre national n° 520811 111-28, de nationalité belge, et son épouse Mme Dardenne, Nadine Emilie Françoise Ghislaine, sans profession, née à Seilles le 27 septembre 1952, registre national n° 520927 194-54, de nationalité belge, demeurant et domiciliés ensemble à Musson, rue

Andréa Boucq 10, acte reçu par le notaire Geneviève Oswald à Athus-Aubange le 16 janvier 2004, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal de communauté avec apport d'un bien immobilier.

Athus, le 17 mai 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (19800)

La requête en homologation de l'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Bachtarzi Tewfik, commerçant ambulant, né à El Biar (Algérie) le 10 septembre 1979 et son épouse, Mme Lievens, Débora Marie Béatrice, couturière non établie, née à Liège le 23 mai 1971, domiciliés ensemble à Juzaine (Bomal-sur-Ourthe/Durbuy), rue des Ardennes 146, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne, le 7 mai 2004, a été déposée le 19 mai 2004, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime légal existant et se limite à la modification du patrimoine commun par l'apport d'immeubles propres à l'épouse.

Marche-en-Famenne, le 19 mai 2004.

Pour extrait conforme : Jean-François Piérard, notaire. (signé) (19801)

D'un acte reçu par le notaire Philippe Lambinet à Couvin du 18 mai 2004, il résulte que les époux Kuntz, Frédéric Paul François, né à Mons le 5 mars 1970; Boyer, Natacha Germaine Ghislaine, née à Couvin le 1^{er} décembre 1970, domiciliés à Viroinval (Oignies-en-Thiérache), rue du Lavoir 1, ont modifié leur régime matrimonial pour adopter le régime de la séparation des biens pure et simple.

Requête en homologation a été signée en date du 18 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Philippe Lambinet, notaire. (19802)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 11 mai 2004, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a nommé M. Léon Ligot, avocat, juge suppléant, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, en qualité de curateur à la succession de M. Jadot, Jean, né à Vottem le 30 novembre 1925, divorcé, domicilié en son vivant à 4041 Herstel (Vottem), rue de la Coopération 39/11, et y décédé le 5 décembre 2003.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat. (19803)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 5 novembre 2003 Me Thierry Jamar, avocat, juge suppléant, rue Berckmans 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Geirnaert, Raymond Milou, né à Etterbeek, le 12 juillet 1936, domicilié en son vivant à 1080 Bruxelles, rue de Korenbeek 108, décédé à Anderlecht, le 13 mars 2001.

Bruxelles, le 19 mai 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (19804)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 7 avril 2004, Me Jean-Jacques Pegorer, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Sternotte, Claire Marie Paul Ghislaine, née à Heusy, le 16 janvier 1912, domiciliée en son vivant à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue Solleveld 69, décédé à Etterbeek, le 19 mai 2003.

Bruxelles, le 19 mai 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (19805)